叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 少年发明家的潜水鱼雷艇(the Boy Inventors' Diving Torpedo Boat) 000001

2. 少年发明家的潜水鱼雷艇(the Boy Inventors' Diving Torpedo Boat) 000002

3. 少年发明家的潜水鱼雷艇(the Boy Inventors' Diving Torpedo Boat) 000003

4. 少年发明家的潜水鱼雷艇(the Boy Inventors' Diving Torpedo Boat) 000004

5. 少年发明家的潜水鱼雷艇(the Boy Inventors' Diving Torpedo Boat) 000005

6. 少年发明家的潜水鱼雷艇(the Boy Inventors' Diving Torpedo Boat) 000006

7. 少年发明家的潜水鱼雷艇(the Boy Inventors' Diving Torpedo Boat) 000007

8. 少年发明家的潜水鱼雷艇(the Boy Inventors' Diving Torpedo Boat) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年发明家的潜水鱼雷艇(The Boy Inventors' Diving Torpedo Boat)
第1/8页

“ [waɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft] !
“ Why , the White Shark surely is a wonderful craft !
“ 为什么 , 这 白色的 鲨鱼 一定 是 一个 精彩的 工艺 !

“哎呀，大白鲨号真是一艘很棒的船啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] . — [peɪdʒ] - .
” exclaimed Jack . — Page 24 .
” 惊呼 杰克 . — 页 - .

“杰克惊呼道。——第24页。”

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɔɪ] [ɪn'ventəz]
BOY INVENTORS
男生 发明家

少年发明家

- ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ]
' DIVING TORPEDO
- 潜水 鱼雷

潜水鱼雷

[boʊt]
BOAT
船

船

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['bɔnə]
RICHARD BONNER
理查德 邦纳

理查德·邦纳

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['waɪərləs] ['traɪʌmf] , ”
AUTHOR OF “ THE BOY INVENTORS ' WIRELESS TRIUMPH , ”
作者 的 “ 这 男生 发明家 - 无线的 胜利 , ”

《少年发明家的无线胜利》的作者

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ THE BOY INVENTORS ' VANISHING GUN , ” ETC .
“ 这 男生 发明家 - 消失 枪 , ” ETC .

《少年发明家的消失枪》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] [el] . ['rɛn]
CHARLES L . WRENN
查尔斯 L . 鹪鹩

查尔斯·L·雷恩

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1912
版权 , -

版权所有，1912年

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɜːrst] & COMPANY3
HURST & COMPANY3
赫斯特 & COMPANY3

赫斯特公司3

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑːr][faɪv]
I . The Runaway Car 5
我 . 这 逃跑 车 5

一、失控的汽车 5

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] “ [waɪt] [ʃɑːrk] ” -
The “ White Shark ” 16
这 “ 白色的 鲨鱼 ” -

“大白鲨”16

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft] -

A	Wonderful	Craft	23
一个	精彩的	工艺	-

精湛工艺 23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[mɔːr] [streɪndʒ] [dis'kʌvəriz] -

More	Strange	Discoveries	35
更多的	奇怪的	发现	-

更多奇特发现 35

[viː] . [ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] -

V	.	A	Wild	Chase	44
V	.	一个	荒野	追赶	-

V. 一场疯狂的追逐 44

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[dʒæk] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] -

Jack	Makes	a	Promise	54
杰克	制作	一个	承诺	-

杰克许下承诺 54

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] -

The	Launching	of	the	Model	61
这	发射	的	这	模型	-

Model 61 的发布

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[dʒuːp] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər]['mɑːnstər] -

Jupe	Battles	with	a	Water	Monster	71
朱佩	战斗	和	一个	水	怪物	-

朱佩与水怪战斗 71

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒɪst][krɑːft][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -

Off	on	the	Strangest	Craft	on	Record	85
离开	在	这	最奇怪的	工艺	在	记录	-

登上史上最奇特的飞行器 85

[eks] . [ɪn]['daɪər]['deɪndʒər] -

X	.	In	Dire	Danger	92
X	.	在	可怕的	危险	-

X. 身处险境 92

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['tɑːmz] [plæn] [fɔːr; fər] ['reskjuː] -

Tom's	**Plan**	**for**	**Rescue**	**103**
汤姆的	计划	为了	救援	-

汤姆的救援计划 103

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skɪpər] -

A	**British**	**Skipper**	**113**
一个	英国	船长	-

英国船长 113

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['telɪgræm] -

An	**Important**	**Telegram**	**1194**
一个	重要的	电报	-

一份重要的电报 1194

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] -

The	**Voice**	**in**	**the**	**Dark**	**132**
这	嗓音	在	这	黑暗的	-

黑暗中的声音 132

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] -

The	**Man**	**Behind**	**the**	**Mystery**	**142**
这	男人	在后面	这	神秘	-

神秘人物142

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

['ædəm] ['duːks] ['meθədz] -

Adam	**Duke's**	**Methods**	**150**
亚当	公爵的	方法	-

亚当·杜克的方法 150

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] -

The	Tables	Are	Turned	159
这	表格	是	转向	-

风水轮流转 159

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['hɛvənz] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] -

Heaven's	Intervention	166
天	干涉	-

天意干预 166

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[æn; ən] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [dɪsˈgaɪz] -

An	Insufficient	Disguise	174
一个	不足的	伪装	-

拙劣的伪装 174

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] -

A	Naval	Encounter	183
一个	海军	遇到	-

海军遭遇战 183

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] [freʃ] ['deɪndʒər] -

A	Fresh	Danger	196
一个	新鲜的	危险	-

新的危险 196

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪˈskeɪp] -

A	Narrow	Escape	204
一个	狭窄的	逃脱	-

死里逃生 204

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] “ [waɪt] [ʃɑːrk] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑːdrən] -

The	“	White	Shark	”	and	the	Squadron	211
这	“	白色的	鲨鱼	”	和	这	中队	-

“白鲨”和211中队

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈdrɪft] -
A **Mystery** **Adrift** **222**
一个 神秘 漂流 -

神秘漂流 222

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] -
Lost **in** **the** **Fog** **236**
丢失的 在 这 多雾路段 -

迷雾之中 236

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

“ [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [laɪt] ” -
“ **A** **Phantom** **of** **Light** **”** **243**
” 一个 幻影 的 光 ” -

《光之幻影》243

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[lænd] [ɪz] [ˈsaɪtɪd] -
Land **Is** **Sighted** **250**
土地 是 目击者 -

已发现250块土地

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃæns] -
A **Single** **Chance** **260**
一个 单身的 机会 -

单次机会 260

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [faɪnd] -
A **Fortunate** **Find** **269**
一个 幸运 寻找 -

一次幸运的发现 269

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] -

A	Fish	Story	277
一个	鱼	故事	-

鱼的故事 277

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -

Facing	a	Serious	Situation	286
面向	一个	严肃的	情况	-

面临严峻形势 286

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðə; ði] “ [waɪt] [ʃɑːrk] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

The	“	White	Shark	”	to	the	Rescue	2995
这	“	白色的	鲨鱼	”	到	这	救援	-

“大白鲨”前来救援 2995

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz]

The	Boy	Inventors
这	男生	发明家

少年发明家们

- ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt]

'	Diving	Torpedo	Boat
-	潜水	鱼雷	船

潜水鱼雷艇

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑːr] .

THE	RUNAWAY	CAR	.
这	逃跑	车	.

失控的汽车。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	What's	the	trouble	?	”
“	是什么	这	麻烦	?	”

“出什么事了？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”

Seems	to	me	that	the	car	is	running	away	.	”
似乎	到	我	那	这	车	是	跑步	离开	.	”

我觉得这辆车好像要逃走了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] .

“	It	surely	does	.
“	它	一定	做	.

“确实如此。”

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrtʃ] [ðen] ?
Feel it lurch then ?
感觉 它 困境 然后 ?

感觉到它晃动了吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [dʒæk] ['tʃædwɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [kliːn] - [kʌt] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
" As he spoke Jack Chadwick , a good - looking , clean - cut lad of about
" 作为 他 辐 杰克 查德威克 , 一个 好的 - 寻找 , 干净的 - 切 小伙子 的 关于
[ˌsev(ə)n'tiːn] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
seventeen , sprang to his feet .
十七 , 弹簧 到 他的 脚 .

“他说话的时候，一个大约十七岁、相貌英俊、衣着整洁的小伙子杰克·查德威克猛地站了起来。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [tɑːm]['dʒɛsən] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
His example was followed by his cousin , Tom Jesson , a youth of his own
他的 例子 曾是 随后 经过 他的 表哥 , 汤姆 杰森 , 一个 青年 的 他的 自己的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他的表弟汤姆·杰森（与他同龄）也效仿了他的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
But the trolley car , at the same instant ,
但 这 手推车 车 , 在 这 相同的 立即的 ,

但就在同一时刻，电车

[geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪd] [dʒʌmp] [ðæt] [həːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] . [sɪks]
gave a bound and a side jump that hurled the boys against each other . 6
给予 一个 边界 和 一个 边 跳 那 投掷 这 男孩们 反对 每个 其他 . 6

他们一个跳跃，一个侧跳，把两个男孩甩到了一起。6

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]['moʊtərmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃaʊt] :
Simultaneously the motorman turned his head and gave a frightened shout :
同时地 这 司机 转向 他的 头 和 给予 一个 害怕 喊 :

与此同时，司机转过头，发出了一声惊恐的喊叫:

“ [ʃiːz] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
“ She's got away from me !
“ 她是 得到 离开 从 我 !

“她从我身边逃走了！”

[wiːd] [ɔːl] ['betər] [dʒʌmp] !
We'd all better jump !
我们会 全部 更好的 跳 !

我们最好都跳下去!

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [daʊn] [greɪd] .
" The car was on a steep down grade .
" 这 车 曾是 在 一个 陡 向下 年级 .

“那辆车当时正行驶在陡峭的下坡路上。”

[ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ænd; ənd] [swei] ['waɪldli][æz; əz]
Its speed was momentarily increasing , and it leaped and swayed wildly as
它是 速度 曾是 片刻 增加 , 和 它 跳跃 和 摇摆 疯狂地 作为
[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
it dashed down the hill .
它 虚线 向下 这 爬坡道 .

它的速度瞬间加快，在冲下山坡时，它又蹦又跳，身体剧烈摇摆。

[ðə; ði] ['moʊtərmən] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt]

The	motorman	had	hardly	spoken	before	he	made	a	leap	from	the	front
这	司机	有	几乎	说	前	他	制成	一个	飞跃	从	这	正面

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

司机话还没说完，就从前站台上跳了下去。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] ['stægərɪŋli] .

The	two	boys	saw	his	form	sprawling	on	the	road	as	he	landed	staggeringly	.
这	二	男孩们	锯	他的	形式	蔓延	在	这	路	作为	他	登陆	令人震惊地	.

两个男孩看到他踉跄着摔倒在路上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [huː] , [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ,

He	was	followed	by	the	conductor	of	the	car	,	who	,	more	fortunate	,
他	曾是	随后	经过	这	导体	的	这	车	,	WHO	,	更多的	幸运	,

他身后跟着的是列车员，而列车员则更为幸运。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dʒʌmp] .

managed	to	keep	his	feet	after	his	jump	.
管理	到	保持	他的	脚	后	他的	跳	.

跳跃后他设法保持了平衡。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [fɪlm] .

All	this	happened	with	the	rapidity	of	a	swiftly	moving	motion	picture	film	.
全部	这	发生	和	这	快速	的	一个	迅速地	移动	运动	图片	电影	.

这一切发生得就像一部快速播放的电影一样迅速。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] .

The	two	boys	found	themselves	alone	.
这	二	男孩们	成立	他们自己	独自的	.

两个男孩发现自己只剩下彼此了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːr; fər] [haɪ] ['taʊərz] , [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

When	they	had	left	Boston	for	High	Towers	,	the	suburban	estate	of
什么时候	他们	有	左边	波士顿	为了	高的	塔楼	,	这	郊区	财产	的

[prə'fesər] ['tʃædwɪk] , ['sɛvən]

Professor	Chadwick	,	7
教授	查德威克	,	7

当他们离开波士顿前往查德威克教授位于郊区的庄园高塔时，7

['dʒæks] ['feɪməs] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['empti] .

Jack's	famous	father	,	the	car	had	for	some	reason	been	almost	empty	.
杰克的	著名的	父亲	,	这	车	有	为了	一些	原因	到过	几乎	空的	.

杰克的父亲是位名人，但不知何故，车里几乎是空的。

[ðə; ði] [læst] ['pæsɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

The	last	passenger	,	with	the	exception	of	themselves	,
这	最后的	乘客	,	和	这	例外	的	他们自己	,

除了他们自己之外，最后一位乘客

[hæd; həd] ['veɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪks] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːrk]

had	vacated	it	some	moments	before	the	brakes	had	failed	to	work
有	空置	它	一些	时刻	前	这	刹车	有	失败的	到	工作

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] [mæd] [kə'rɪr] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .

and	the	vehicle	had	started	on	its	mad	career	down	the	steep	hill	.
和	这	车辆	有	开始	在	它是	疯狂的	职业	向下	这	陡	爬坡道	.

在刹车失灵、车辆开始疯狂地冲下陡坡之前不久，他已经离开了车厢。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑːr][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tuː] ['ɔpərətɪvz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd]

In	a	flash	the	runaway	car	had	passed	the	two	operatives	who	had	deserted
在	一个	闪光	这	逃跑	车	有	通过了	这	二	特工	WHO	有	荒凉的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['terər] ,

it	in	terror	,
它	在	恐怖	,

转眼间，那辆失控的汽车就超过了两名惊恐地弃车逃跑的特工。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	was	dashing	forward	faster	than	ever	toward	the	foot	of	the	hill	.
和	曾是	帅气	向前	快点	比	曾经	朝向	这	脚	的	这	爬坡道	.

然后他以比以往任何时候都更快的速度向山脚冲去。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] .

Jack	and	his	chum	started	for	the	front	platform	.
杰克	和	他的	密友	开始	为了	这	正面	平台	.

杰克和他的朋友向前方的站台走去。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑːr] .

Jack	had	a	vague	idea	that	perhaps	he	could	control	the	runaway	car	.
杰克	有	一个	模糊的	主意	那	也许	他	可以	控制	这	逃跑	车	.

杰克隐约觉得或许他可以控制那辆失控的汽车。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ʌv; əv]

Before	them	they	could	see	,	at	the	foot	of	the	hill	,	a	sharp	curve	of
前	他们	他们	可以	看	,	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	一个	锋利的	曲线	的

[ðə; ði] [træks] ,

the	tracks	,
这	轨道	,

他们可以看到，在山脚下，铁轨呈急弯状。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv] ['bluːˌwɔːtər] [koʊv] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] ['ɪnlet] .

and	beyond	the	flashing	water	of	Bluewater	Cove	,	a	small	but	deep	inlet	.
和	超过	这	闪烁	水	的	蓝水	海湾	,	一个	小的	但	深的	进口	.

在波光粼粼的蓝水湾之外，是一个虽小但很深的海湾。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

All	this	they	had	but	a	minute	to	realize	.
全部	这	他们	有	但	一个	分钟	到	意识到	.

他们只有一分钟的时间来意识到这一切。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] impressed8

Hardly	had	the	details	of	the	scene	impressed8
几乎	有	这	细节	的	这	场景	impressed8

场景的细节几乎没有给我留下深刻印象8

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] — ['skersli] [hæd; həd][dʒæk] [grɑːspt] [ðə; ði] [breɪk] ['hænd(ə)l][ænd; ənd]

themselves	on	their	minds	—	scarcely	had	Jack	grasped	the	brake	handle	and
他们自己	在	他们的	思想	—	几乎	有	杰克	抓住	这	制动	处理	和

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] ,

twisted	it	desperately	,
扭曲	它	绝望地	,

他们满脑子想的都是自己——杰克刚抓住刹车把手拼命地拧了一下，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

before	the	car	appeared	to	leap	into	the	air	like	a	thing	instinct	with	life	.
前	这	车	出现	到	飞跃	进入	这	空气	喜欢	一个	事物	本能	和	生活	.

随后，汽车仿佛拥有生命一般，本能地跃入空中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lɑ:rmd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][bəuθ] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ]

There	was	an	alarmed	shout	from	both	boys	,	which	was	echoed	by	a	gray
那里	曾是	一个	惊慌	喊	从	两个都	男孩们	,	哪个	曾是	回声	经过	一个	灰色的

- ['herd] [mæn] ,

-	haired	man	,
-	头发	男人	,

两个男孩惊恐地喊了一声，一个白发苍苍的老人也跟着喊了起来。

[hu:] [rʌʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ə'bʌtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

who	rushed	from	an	odd	-	looking	building	,	abutting	on	the	water	,
WHO	匆忙	从	一个	奇怪的	-	寻找	建筑	,	相邻的	在	这	水	,

他从一栋外形奇特的临水建筑里冲了出来，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r] [left] [ðə; ði] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:rv] .

at	the	same	instant	that	the	car	left	the	tracks	at	the	curve	.
在	这	相同的	立即的	那	这	车	左边	这	轨道	在	这	曲线	.

就在同一瞬间，汽车在弯道处驶离了轨道。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [glɪmps] [hɪz; ɪz] ['əuvə,rɔ:ld] ['fɪgjər] [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz]

The	lads	had	just	time	to	glimpse	his	overalled	figure	and	to	note	his
这	小伙子们	有	只是	时间	到	一瞥	他的	总体而言	数字	和	到	笔记	他的

[ə'lɑ:rm] ,

alarm	,
警报	,

小伙子们只来得及瞥见他穿着工作服的身影，并注意到他脸上的惊恐表情。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [dæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z]

when	everything	was	blotted	out	as	the	car	dashed	into	a	clump	of	trees
什么时候	一切	曾是	印迹	出去	作为	这	车	虚线	进入	一个	丛	的	树木

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [di'mɔliʃt] .

and	was	utterly	demolished	.
和	曾是	完全地	已拆除	.

当汽车冲进树丛并被彻底摧毁时，一切都消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]

It	was	an	hour	or	so	later	when	Jack	and	his	chum	came	back	to	their
它	曾是	一个	小时	或者	所以	之后	什么时候	杰克	和	他的	密友	来了	后退	到	他们的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

大约过了一个小时，杰克和他的朋友才回过神来。

[ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli]

Their	eyes	opened	on	a	scene	so	strange	to	them	that	they	were	completely
他们的	眼睛	打开	在	一个	场景	所以	奇怪的	到	他们	那	他们	是	完全地

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

at	a	loss	to	account	for	their	surroundings	.
在	一个	损失	到	帐户	为了	他们的	周围环境	.

他们睁开眼，看到的景象如此陌生，以至于他们完全无法解释周围的环境。

[dʒæk] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɑ:t] - [bed] , [naɪn]

Jack	lay	on	a	sort	of	cot	-	bed	,	9
杰克	躺	在	一个	种类	的	婴儿床	-	床	,	9

杰克躺在一种简易床上，9

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['sensɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tɑ:m] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'traɪvəns] ['ɔ:lmoʊst]

while	his	returning	senses	showed	him	Tom	reclining	on	a	similar	contrivance	almost
尽管	他的	返回	感官	显示	他	汤姆	斜倚	在	一个	相似的	装置	几乎

['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .

opposite	him	.
对面的	他	.

当他恢复意识时，他看到汤姆斜倚在几乎与他对面类似的装置上。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'siːld] , [ʌn'peɪpərd] [ə'pɑːrtmənt] .

The	room	in	which	they	were	was	an	unceiled	,	unpapered	apartment	.
这	房间	在	哪个	他们	是	曾是	一个	未封顶	,	未签署文件	公寓	.

他们所在的房间是一间没有天花板、没有墙纸的公寓。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rʌf] [paɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['ræftəz]

The	walls	were	of	rough	pine	wood	,	and	above	them	the	naked	rafters
这	墙壁	是	的	粗糙的	松树	木头	,	和	多于	他们	这	裸	椽子

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

墙壁是用粗糙的松木做的，墙上露出了裸露的椽子。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [set] [ʌv; əv] [bʊk]

In	one	corner	was	a	stove	,	and	in	another	a	well	-	furnished	set	of	book
在	一	角落	曾是	一个	火炉	,	和	在	其他	一个	出色地	-	提供	放	的	书

[ʃelvz] .

shelves	.
货架	.

一个角落里放着一台炉灶，另一个角落里摆放着一套布置精美的书架。

[ə; eɪ]['laɪbreri] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [læmp]

A	library	table	which	was	littered	with	papers	supported	a	reading	lamp
一个	图书馆	桌子	哪个	曾是	垃圾	和	文件	有	一个	阅读	灯

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['bɪts][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

as	well	as	what	appeared	to	be	models	of	different	bits	of	machinery	.
作为	出色地	作为	什么	出现	到	是	模型	的	不同的	比特	的	机械	.

一张堆满纸张的图书馆桌子上摆放着一盏阅读灯，以及一些看起来像是不同机械部件的模型。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n]

Taken	as	a	whole	,	the	room	appeared	to	be	a	section	of	a	large	wooden
已采取	作为	一个	所有的	,	这	房间	出现	到	是	一个	部分	的	一个	大的	木制的

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

从整体上看，这个房间像是大型木棚的一部分。

['pænəld] [ɔːr] [paː'tiʃənd] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pleɪs] .

paneled	or	partitioned	off	to	serve	as	a	living	place	.
镶板	或者	分区	离开	到	服务	作为	一个	活的	地方	.

用隔板或隔墙隔开，用作居住空间。

[tuː; tə]['dʒæks] [aɪz] , [treɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri]

To	Jack's	eyes	,	trained	as	they	were	to	comprehend	the	details	of	machinery
到	杰克的	眼睛	,	受过训练	作为	他们	是	到	理解	这	细节	的	机械

,

,
,

在杰克看来，他的眼睛受过专门训练，能够理解机械的细节，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [huː'evər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][sʌm; səm]

it	was	perfectly	plain	that	whoever	occupied	the	place	was	engaged	on	some
它	曾是	完美	清楚的	那	谁	占领	这	地方	曾是	已订婚的	在	一些

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

很明显，占据那个地方的人正在处理一些棘手的事情。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [əb'struːs] , -

or	at	least	abstruse	,	10
或者	在	至少	奥	,	-

或者至少是晦涩难懂的，10

[ˈprɔːbləms] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [dɪˈvaɪs] ; [ɔːlˈðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

problems	connected	with	a	mechanical	device	;	although	,	of	course	,
问题	连接	和	一个	机械的	设备	;	虽然	,	的	课程	,

与机械装置相关的问题；当然，尽管如此，

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈhæzərd][ə; eɪ] [ges]

as	to	what	the	nature	of	this	might	be	,	the	lad	could	not	hazard	a	guess
作为	到	什么	这	自然	的	这	可能	是	,	这	小伙子	可以	不是	冒险	一个	猜测

.

:

.

至于这究竟是什么性质的，这孩子也猜不透。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi] , [tɑːm] ?

“	Where	in	the	world	are	we	,	Tom	?
“	在哪里	在	这	世界	是	我们	,	汤姆	?

“汤姆，我们现在在哪儿？”

” [hiː; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [baɪ]['tɑːmz] ['oʊpənd] [aɪz] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bædli] ['blækənd] — [ðæt]

as	he	saw	by	Tom's	opened	eyes	—	one	of	which	was	badly	blackened	—	that
作为	他	锯	经过	汤姆的	打开	眼睛	—	一	的	哪个	曾是	糟糕	变黑	—	那

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	cousin	was	in	full	possession	of	his	senses	.
他的	表哥	曾是	在	满的	拥有	的	他的	感官	.

他从汤姆睁开的眼睛（其中一只眼睛严重淤青）中看到，他的表弟神智完全清醒。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[its] [ə; eɪ] [ˈfʌni] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] .

It's	a	funny	-	looking	place	.
它是	一个	有趣的	-	寻找	地方	.

这地方看起来挺滑稽的。

[seɪ] , [dʒæk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ”

Say	,	Jack	,	are	you	hurt	?	”
说	,	杰克	,	是	你	伤害	?	”

“杰克，你受伤了吗？”

“ [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	No	;	that	is	,	I	don't	think	so	.
“	不	;	那	是	,	我	不	思考	所以	.

“不，也就是说，我不这么认为。”

” [dʒæk] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['kerfəli] .

”	Jack	stretched	his	limbs	carefully	.
”	杰克	拉伸	他的	四肢	小心	.

杰克小心翼翼地伸展了一下四肢。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

Apparently	the	result	of	his	self	-	inspection	was	satisfactory	,	for	the	next
显然	这	结果	的	他的	自己	-	检查	曾是	令人满意的	,	为了	这	下一个

['moʊmənt][hiː; hi] [sed] :

moment	he	said	:
片刻	他	说	:

显然，他的自我检查结果令人满意，因为他紧接着说道：

“ [noʊ] ; [aɪm] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːlər] .
“ No ; I'm sound as a new dollar .
“ 不 ; 我是 声音 作为 一个 新的 美元 .

“不，我安然无恙，就像一张崭新的钞票一样。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? ”
How about you , Tom ? ”
如何 关于 你 , 汤姆 ? ”

汤姆，你呢?

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [doʊm] .
except that my eye feels as if it was as big as the State House dome .
除了 那 我的 眼睛 感觉 作为 如果 它 曾是 作为 大的 作为 这 状态 房子 穹顶 .

只是我的眼睛感觉好像和州议会大厦的圆顶一样大。

['dʒɪməni] , [wʌt] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [smæʃ] ! ” -
Jiminy , what an almighty smash ! ” 11
吉米尼 , 什么 一个 全能的 粉碎 ! ” -

吉米尼，真是太棒了！“11

“ [jes] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
“ Yes ; we were lucky to get out of it alive .
“ 是的 ; 我们 是 幸运的 到 得到 出去 的 它 活 .

“是的；我们能活着逃出来真是幸运。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
But where on earth are we ?
但 在哪里 在 地球 是 我们 ?

但我们究竟身在何处?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
” At this juncture a door at one end of the room opened and the same
” 在 这 契机 一个 门 在 一 结尾 的 这 房间 打开 和 这 相同的
['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [ʃed] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [left] [ðə; ði] [kɜːrv]
figure that had rushed from the waterside shed as the car left the curve
数字 那 有 匆忙 从 这 水边 棚 作为 这 车 左边 这 曲线
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

“就在这时，房间一端的一扇门开了，从水边棚子里冲出来的人影出现了，当时汽车正驶离弯道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] .
It was that of a kindly - faced man of about sixty .
它 曾是 那 的 一个 亲切地 - 面对 男人 的 关于 六十 .

那是一位面容慈祥、大约六十岁的男子。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [stuːpt] ,
His tall figure was bent and stooped ,
他的 高的 数字 曾是 弯曲 和 弯腰 ,

他高大的身躯佝偻着，

[bʌt; bət]['faɪər][ænd; ənd]['enərdʒi] [stɪl] ['twɪŋkəld] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

but	**fire**	**and**	**energy**	**still**	**twinkled**	**in**	**a**	**pair**	**of**	**piercing**	**black**	**eyes**	**.**
但	火	和	活力	仍然	闪烁	在	一个	一对	的	冲孔	黑色的	眼睛	.

但那双炯炯有神的黑眼睛里仍然闪烁着火焰和活力。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [wɔːr] ['oʊvərɔːlz] ,

Although	**the**	**possessor**	**of**	**these**	**attributes**	**wore**	**overalls**	**,**
虽然	这	拥有者	的	这些	属性	穿着	连体工作服	,

虽然拥有这些特质的人穿着工装裤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .

it	**was**	**evident**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**laboring**	**man**	**.**
它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	一个	劳动	男人	.

很明显，他不是体力劳动者。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl]

His	**face**	**was**	**rather**	**that**	**of**	**a**	**dreamer**	**,**	**of**	**a**	**man**	**accustomed**	**to**	**deal**
他的	脸	曾是	相当	那	的	一个	梦想家	,	的	一个	男人	习惯	到	交易

[wɪð; wɪθ]['ment(ə)l]['prɔːbləms] .

with	**mental**	**problems**	**.**
和	精神的	问题	.

他的脸更像是一个梦想家的脸，一个习惯于处理精神问题的人的脸。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

In	**one**	**hand**	**he**	**carried**	**a**	**pitcher**	**of**	**water**	**,**
在	一	手	他	携带	一个	投手	的	水	,

他一手拿着一罐水，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] ['vɑːljəm] [baʊnd] [ɪn] ['jeloʊ] ['kæfskɪn] . -

while	**in**	**the**	**other**	**he**	**had**	**a**	**stout**	**volume**	**bound**	**in**	**yellow**	**calfskin**	**.**	**12**
尽管	在	这	其他	他	有	一个	肥硕	体积	边界	在	黄色的	小牛皮	.	-

而另一只手里则拿着一本厚重的书，用黄色小牛皮装订。[12]

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

[soʊ][maɪ] [jʌŋ] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːl'redi] ,

So	**my**	**young**	**patients**	**are**	**better**	**already**	**,**
所以	我的	年轻的	患者	是	更好的	已经	,

我的年轻患者们情况已经好转了。

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [waɪd] - [aɪd] [lædz] .

”	**he**	**remarked**	**as**	**his**	**glance**	**rested**	**on**	**the**	**two**	**wide**	**-**	**eyed**	**lads**	**.**
”	他	评论	作为	他的	瞥一眼	休息	在	这	二	宽的	-	眼睛	小伙子们	.

“他一边说着，一边目光落在两个睁大眼睛的男孩身上。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	**You**	**had**	**a**	**miraculous**	**escape**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**.**
“	你	有	一个	神奇	逃脱	,	”	他	持续	.

“你真是死里逃生，”他继续说道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd]

“	**I**	**saw**	**you**	**on**	**the**	**front**	**platform**	**of**	**the**	**car**	**as**	**it**	**left**	**the**	**rails**	**and**
“	我	锯	你	在	这	正面	平台	的	这	车	作为	它	左边	这	铁轨	和

['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

headed	**for**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**.**
标题	为了	一个	丛	的	树木	.

“我看到你站在车厢的前平台上，当时车厢已经脱离轨道，朝着一片树林驶去。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sər'vaɪvɪŋ] ,

I	did	not	think	that	there	was	a	possible	chance	of	your	surviving	,
我	做过	不是	思考	那	那里	曾是	一个	可能的	机会	的	你的	幸存	,

我当时根本没想过你还有活下来的可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

but	it	appears	that	you	did	.
但	它	出现	那	你	做过	.

但看来你确实做到了。

" [hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːd] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn]

"	He	blinked	his	odd	,	dark	eyes	and	smiled	at	Jack	,	who	was	sitting	up	on
"	他	眨眼	他的	奇怪的	,	黑暗的	眼睛	和	微笑	在	杰克	,	WHO	曾是	坐着	向上	在

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

his	couch	.
他的	长椅	.

他眨了眨那双奇特的黑眼睛，对着坐在沙发上的杰克笑了笑。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] ['ræðər] ['waɪldli] .

His	coat	and	vest	had	been	removed	,	and	his	head	throbbed	rather	wildly	.
他的	外套	和	背心	有	到过	已移除	,	和	他的	头	悸动	相当	疯狂地	.

他的外套和背心都被脱掉了，头部剧烈地抽痛。

“ [wʌt] ['hæpənd] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	happened	,	sir	?	”	he	asked	.
“	什么	发生	,	先生	?	”	他	问	.

“先生，发生了什么事？”他问道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][kɑːr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

“	I	remember	the	car	running	away	,
“	我	记住	这	车	跑步	离开	,

“我记得那辆车逃走了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [breɪks] — [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	then	I	made	for	the	brakes	—	that	was	after	the	conductor	and	the
和	然后	我	制成	为了	这	刹车	—	那	曾是	后	这	导体	和	这

['moʊtərmən] [dʒʌmpt] — [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [its] [ɔːl] [kən'fjuːzd] . ”

motorman	jumped	—	but	after	that	it's	all	confused	.	”
司机	跳了起来	—	但	后	那	它是	全部	使困惑	.	”

然后我就去刹车——那是在列车长和司机跳车之后——但之后的事情就一团糟了。”

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] . -

“	No	wonder	,	”	was	the	reply	.	13
“	不	想知道	,	”	曾是	这	回复	.	-

“难怪，”对方回答道。13

“ [aɪ] ['drægd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [læd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] .

“	I	dragged	you	and	this	other	lad	out	of	a	mass	of	débris	.
“	我	拖拽	你	和	这	其他	小伙子	出去	的	一个	大量的	的	碎片	.

“我把你和另一个小伙子从一堆瓦砾中拖了出来。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [biːm] [prə'tektɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ,

Had	it	not	been	that	a	heavy	beam	protected	you	from	being	crushed	,
有	它	不是	到过	那	一个	重的	光束	受保护	你	从	存在	碎	,

如果不是一根粗大的横梁保护你免遭压扁，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [kɪld] . ”

you	would	have	undoubtedly	been	killed	.	”
你	会	有	无疑	到过	被杀	.	”

你无疑会被杀掉。

“ [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [smæʃt] , [ðen] ? ”
“ The car was smashed , then ? ”
“ 这 车 曾是 粉碎 , 然后 ? ”

“那辆车被撞坏了？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rek] .
“ It is a complete wreck .
“ 它 是 一个 完全的 破坏 .

“简直一团糟。”

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtərmən][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˈɪndʒərd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl]
The conductor and the motorman were but slightly injured so that you all
这 导体 和 这 司机 是 但 轻微地 受伤 所以 那 你 全部
[keɪm] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
came safely out of it by a miracle ,
来了 安全 出去 的 它 经过 一个 奇迹 ,

列车长和司机只受了轻伤，你们能平安脱险简直是个奇迹。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] . ”
as it were . ”
作为 它 是 . ”

就好像是这样一样。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
“ We don't know your name ,
“ 我们 不 知道 你的 姓名 ,

我们不知道你的名字，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,
but we are deeply grateful to you for all that you have done for us ,
但 我们 是 深 感激的 到 你 为了 全部 那 你 有 完毕 为了 我们 ,

但我们对您为我们所做的一切深表感激。

” [dɪˈklerd] [dʒæk] .
” declared Jack .
” 声明 杰克 .

杰克说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈtʃædwɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [tʃʌm] , [tɑːm][ˈdʒɛsən] . ”
“ My name is Chadwick , and this is my cousin and chum , Tom Jesson . ”
“ 我的 姓名 是 查德威克 , 和 这 是 我的 表哥 和 密友 , 汤姆 杰森 . ”

“我叫查德威克，这是我的表弟兼好友汤姆·杰森。”

“ [ˈtʃædwɪk] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [riˈkɔːlz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər]
“ Chadwick ? ” repeated the man , with the manner of one who recalls a familiar
“ 查德威克 ? ” 重复 这 男人 , 和 这 方式 的 一 WHO 召回 一个 熟悉的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“查德维克？”那人重复道，语气就像是在回忆一个熟悉的名字。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [prəˈfesər] [ˈtʃædwɪk] , [ðə; ði] [ɪnˈventər] ? ”
“ Are you any relation of the famous Professor Chadwick , the inventor ? ”
“ 是 你 任何 关系 的 这 著名的 教授 查德威克 , 这 发明者 ? ”

“您和那位著名的发明家查德威克教授有什么亲戚关系吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz][sʌn] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒæk] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -
“ I am his son , ” rejoined Jack , not without a ring of pride in his voice . 14
“ 我 是 他的 儿子 , ” 重新加入 杰克 , 不是 没有 一个 戒指 的 自豪 在 他的 嗓音 . -

“我是他的儿子，”杰克回答道，语气中带着一丝自豪。[14]

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [went] [θruː] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri]
“ **Then you must be one of the lads who went through those extraordinary**
“ 然后 你 必须 是 一 的 这 小伙子们 WHO 去 通过 那些 非凡的

[əd'ventʃəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [helpt] ['mɪstər] .
adventures in connection with the wonderful vanishing gun which you helped Mr .
冒险 在 联系 和 这 精彩的 消失 枪 哪个 你 帮助 先生 .

['piθiæs; -əs] ['perɪgrɪn] ['pɜːrfɪkt] ? ”
Pythias Peregrine perfect ? ”
皮提亚斯 游隼 完美的 ? ”

“那么，你一定是当年参与制作那把神奇的消失枪，并协助皮提亚斯·佩雷格林先生完善它的那些非凡冒险故事的伙伴之一吧？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['smaɪlɪŋli] ,
“ We are the same boys , ” replied Jack smilingly ,
“ 我们 是 这 相同的 男孩们 , ” 回复 杰克 微笑着 ,

“我们还是原来的我们，”杰克笑着回答。

“ [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['helpɪŋ] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
“ but so far as helping Mr . Peregrine was concerned ,
“ 但 所以 远的 作为 帮助 先生 . 游隼 曾是 担心的 ,

“但就帮助佩雷格林先生而言，

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . ”
I'm afraid we got him into more trouble than anything else . ”
我是 害怕的 我们 得到 他 进入 更多的 麻烦 比 任何事物 别的 . ”

恐怕我们反而给他惹了更多麻烦。

“ [nɑːt][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn]
“ Not from what I have heard , ” rejoined the gray - haired man with conviction
“ 不是 从 什么 我 有 听到 , ” 重新加入 这 灰色的 - 头发 男人 和 定罪

;
;
;

“据我所知并非如此，”白发苍苍的老人坚定地回答道；

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] - [gʌn] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən]
“ had it not been for you the vanishing - gun device would have been stolen
“ 有 它 不是 到过 为了 你 这 消失 - 枪 设备 会 有 到过 被盗

,
,
,

“要不是你，那把隐形枪就被偷走了。”

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] [laɪf] ['sækrifaɪst] .
and possibly Mr . Peregrine's life sacrificed .
和 可能 先生 . 游隼的 生活 牺牲 .

甚至可能牺牲了佩雷格林先生的生命。

[bʌt; bət] [naʊ] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But now , perhaps , it is time that I made myself known to you .
但 现在 , 也许 , 它 是 时间 那 我 制成 我 已知 到 你 .

但现在，或许是时候让你认识我了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dænjəl] ['dænsər] . ”
My name is Daniel Dancer . ”
我的 姓名 是 丹尼尔 舞蹈家 . ”

我的名字是丹尼尔·丹瑟。

“ [ðə; ði]['dænjəl] ['dænsər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'piərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ The Daniel Dancer ? ” exclaimed Jack , astonishment appearing in his eyes .
“ 这 丹尼尔 舞蹈家 ? ” 惊呼 杰克 , 惊讶 出现 在 他的 眼睛 .

“丹尼尔·丹瑟？”杰克惊呼道，眼中满是惊讶。

['tɑːmz] [raʊnd] and15
Tom's round and15
汤姆的 圆形的 and15

汤姆的圆形和15

['ruːbɪkənd] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['iːgər] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'weitid]
rubicund countenance was alight with the same eager surprise as they awaited
红润的 面容 曾是 点燃 和 这 相同的 渴望的 惊喜 作为 他们 等待中
[ðə; ði] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

他们满脸通红，脸上洋溢着同样的渴望和惊喜，等待着答案。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['dænjəl]['dænsər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ I believe that I have been referred to as The Daniel Dancer , ” was the
“ 我 相信 那 我 有 到过 指 到 作为 这 丹尼尔 舞蹈家 , ” 曾是 这
['kwaɪət][rɪ'dʒɔɪndər] . -
quiet rejoinder . 16
安静的 回复 . -

“我相信有人称我为‘但以理舞者’，”他平静地回应道。[16]

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
“ You appear to have heard of me before .
“ 你 出现 到 有 听到 的 我 前 .

“看来你以前听说过我。”

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] “ [waɪt] [ʃɑːrk] . ”
THE “ WHITE SHARK . ”
这 “ 白色的 鲨鱼 . ”

“大白鲨”。

“ [huː] ['hæznt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dænjəl]['dænsər] ? ” [kraɪd][tɑːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ Who hasn't heard of Daniel Dancer ? ” cried Tom enthusiastically .
“ WHO 还没有 听到 的 丹尼尔 舞蹈家 ? ” 哭 汤姆 踊跃 .

“谁没听说过丹尼尔·丹瑟？”汤姆兴奋地喊道。

“ [waɪ] , [æz; əz][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Why , as dad used to say ,
“ 为什么 , 作为 爸爸 用过的 到 说 ,

“正如爸爸常说的那样，

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
your name is almost a household word in the field of invention .
你的 姓名 是 几乎 一个 家庭 单词 在 这 场地 的 发明 .

在发明领域，你的名字几乎家喻户晓。

” [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
” The gray - haired man regarded him quizzically .
” 这 灰色的 - 头发 男人 认为 他 疑惑地 .

“那位白发老人疑惑地看着他。”

“ ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
“ Possibly it is , ” he rejoined ,
“ 可能 它 是 , ” 他 重新加入 ,

“或许如此，”他回答道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l]

“	but	at	the	present	moment	I	am	as	much	at	sea	regarding	a	mechanical
”	但	在	这	展示	片刻	我	是	作为	很多	在	海	关于	一个	机械的

['prɑːbləm][æz; əz] ['eni] ['taɪroʊ] .

problem	as	any	tyro	.
问题	作为	任何	初学者	.

“但就目前而言，我对机械问题一窍不通，就像任何一个新手一样。”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] - [bɪ'struːn] ['teɪbl] .

”	He	nodded	his	head	in	the	direction	of	the	model	-	bestrewn	table	.
”	他	点头	他的	头	在	这	方向	的	这	模型	-	最佳	桌子	.

他朝摆满模型的桌子方向点了点头。

“ [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] , [maɪ] ['daɪvɪŋ]

“	What	I	meant	to	make	the	crowning	achievement	of	my	career	,	my	diving
”	什么	我	意思是	到	制作	这	加冕	成就	的	我的	职业	,	我的	潜水

[tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] ,

torpedo	boat	,
鱼雷	船	,

“我原本打算将我的潜水鱼雷艇打造成为我职业生涯的巅峰之作，

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] , [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ded] ['stændstɪl] .

the	White	Shark	,	is	at	present	at	a	dead	standstill	.
这	白色的	鲨鱼	,	是	在	展示	在	一个	死的	停顿	.

“大白鲨”号目前处于完全静止状态。

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] . -

”	The	two	boys	regarded	him	wonderingly	.	17
”	这	二	男孩们	认为	他	惊奇地	.	-

两个男孩惊奇地看着他。17

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ? ” [in'kwaiəd] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] .

“	You	mean	that	work	on	it	is	at	a	standstill	? ”	inquired	Jack	presently	.
”	你	意思是	那	工作	在	它	是	在	一个	停顿	? ”	询问	杰克	目前	.

“你的意思是说，这项工作已经停滞不前了？”杰克问道。

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] .

“	Precisely	so	.
”	恰恰	所以	.

“正是如此。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ['sɜːrt(ə)n] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɔːbləms] [ðæt] [hæv; həv] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt]

I	have	to	face	certain	mechanical	problems	that	have	—	I	am	free	to	admit
我	有	到	脸	肯定	机械的	问题	那	有	—	我	是	自由的	到	承认

[ˌaɪ 'tiː] — ['ferli] [stʌmpt] [ˌem 'iː] . ”

it	—	fairly	stumped	me	.	”
它	—	相当	难住了	我	.	”

我不得不面对一些机械问题，坦白说，这些问题确实把我难住了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['briːfli] ,

“	You	see	,	”	he	continued	briefly	,
”	你	看	,	”	他	持续	简要地	,

“你看，”他简短地继续说道，

“ [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] - ['skɪmɪŋ] - [boʊt] .

“	the	White	Shark	is	to	be	a	combination	diving	and	'	skimming	'	boat	.
”	这	白色的	鲨鱼	是	到	是	一个	组合	潜水	和	-	撇脂	-	船	.

“大白鲨”号将是一款集潜水和‘滑行’功能于一体的船只。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dænsər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

”	The	boys	merely	nodded	and	waited	for	Mr	.	Dancer	to	continue	.
”	这	男孩们	仅仅	点头	和	等待	为了	先生	.	舞蹈家	到	继续	.

男孩们只是点了点头，等着丹瑟先生继续说下去。

['pleɪnli] , [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

Plainly	**,**	**developments**	**of**	**possibly**	**startling**	**interest**	**were**	**at**	**hand**	**.**
显然	,	发展	的	可能	令人震惊	兴趣	是	在	手	.

显然，一些可能令人震惊的事态发展即将发生。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk]

“	**But**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**explain**	**to**	**you**	**just**	**what**	**the**	**White**	**Shark**
”	但	它	是	不可能的	为了	我	到	解释	到	你	只是	什么	这	白色的	鲨鱼

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

“但我不可能向你解释清楚大白鲨究竟是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [vjuː]

and	**what**	**I**	**hope**	**to**	**accomplish**	**with**	**her**	**,**	**without**	**affording**	**you**	**a**	**view**
和	什么	我	希望	到	完成	和	她	,	没有	负担得起	你	一个	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

of	**the**	**craft**	**,**
的	这	工艺	,

以及我希望通过她实现的目标，而无需向你们展示具体工艺，

” [riˈzjuːmd] ['mɪstər] . ['dænsər] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

”	**resumed**	**Mr**	**.**	**Dancer**	**;**	**“**	**if**	**you**	**feel**	**strong**	**enough**	**I**	**will**	**show**	**her**	**to**	**you**	**.**	**”**
”	恢复	先生	.	舞蹈家	;	“	如果	你	感觉	强的	足够的	我	将要	展示	她	到	你	.	”

“丹瑟先生继续说道：“如果你觉得自己力气够大，我就带她去见你。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ]

“	**But**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**read**	**in**	**a**	**Boston**	**paper**	**some**	**time**	**ago**
”	但	它	似乎	到	我	那	我	读	在	一个	波士顿	纸	一些	时间	前

[ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [hɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [sɔːrt] ,

that	**your**	**work**	**here**	**was**	**of**	**the**	**most**	**secret**	**sort**	**,**
那	你的	工作	这里	曾是	的	这	最多	秘密	种类	,

“但我好像前段时间在波士顿的一份报纸上读到，你在这里的工作是高度机密的。”

” [sed] [dʒæk] . -

”	**said**	**Jack**	**.**	**18**
”	说	杰克	.	-

杰克说道。18

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pʌblɪk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	**So**	**far**	**as**	**the**	**outside**	**public**	**is**	**concerned**	**such**	**is**	**the**	**case**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**
”	所以	远的	作为	这	外部	民众	是	担心的	这样的	是	这	案件	,	”	曾是	这	回复	,

“就外界而言，情况确实如此，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

“	**but**	**to**	**my**	**fellow**	**laborers**	**in**	**the**	**same**	**field**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
”	但	到	我的	同伴	劳工	在	这	相同的	场地	,	作为	它	是	,

“但对于我那些在同一田地里劳作的同伴们来说，就好像是……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	**am**	**glad**	**to**	**be**	**of**	**service**	**and**	**to**	**provide**	**them**	**with**	**an**
我	是	高兴的	到	是	的	服务	和	到	提供	他们	和	一个

['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] ;

interesting	**sight**	**;**
有趣的	视线	;

我很高兴能为他们服务，并为他们提供有趣的景象；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

for	I	am	vain	enough	to	believe	that	the	White	Shark	is	one	of	the	most
为了	我	是	徒劳	足够的	到	相信	那	这	白色的	鲨鱼	是	一	的	这	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][krɑːft][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] . ”

remarkable	craft	in	the	world	at	the	present	time	.	”
卓越	工艺	在	这	世界	在	这	展示	时间	.	”

因为我自负到认为，“大白鲨”号是目前世界上最杰出的船只之一。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [kraɪd][dʒæk] ['iːgərli] .

“	I	should	like	to	see	it	above	all	things	,	”	cried	Jack	eagerly	.
“	我	应该	喜欢	到	看	它	多于	全部	事物	,	”	哭	杰克	急切地	.

“我最想看到的就是它，”杰克急切地喊道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , ” [rɪ'spɔndɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] [aɪz] , “ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd]

“	The	same	here	,	”	responded	Tom	,	with	expectant	eyes	,	“	I	feel	quite	recovered
“	这	相同的	这里	,	”	回应	汤姆	,	和	怀孕	眼睛	,	“	我	感觉	相当	恢复

[frʌm; frəm][maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] . ”

from	my	shaking	up	.	”
从	我的	摇晃	向上	.	”

“我也是，”汤姆满怀期待地回答道，“我觉得自己已经从之前的惊吓中恢复过来了。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

“	That	is	good	.
“	那	是	好的	.

“那很好。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

Now	if	you	will	get	up	and	follow	me	,
现在	如果	你	将要	得到	向上	和	跟随	我	,

现在，如果你愿意起身跟我走，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

I	think	I	can	show	you	something	that	will	surprise	you	.
我	思考	我	能	展示	你	某物	那	将要	惊喜	你	.

我想我可以给你看一些让你惊讶的东西。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][baɪ]

”	So	saying	the	inventor	crossed	the	room	to	another	door	than	the	one	by
”	所以	说	这	发明者	交叉	这	房间	到	其他	门	比	这	一	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

which	he	had	entered	.
哪个	他	有	进入	.

“于是，发明家穿过房间，来到了与他进入房间的门不同的另一扇门前。”

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] a19

The	boys	,	following	him	,	found	themselves	in	a19
这	男孩们	,	下列的	他	,	成立	他们自己	在	a19

男孩们跟着他，发现自己身处一个19岁的地方。

[bɪg] [ʃed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] “ [weɪz] ” [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

big	shed	from	which	“	ways	”	sloped	down	to	the	water's	edge	.
大的	棚	从	哪个	“	方式	”	倾斜的	向下	到	这	水的	边缘	.

从大棚子向下延伸出几条“小路”，一直通向水边。

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ,

An	extended	view	of	the	ocean	was	not	possible	,
一个	扩展	看法	的	这	海洋	曾是	不是	可能的	,

无法远眺大海。

[fɔːr; fər] [tuː] [dɔːz] [ʌv; əv] [staʊt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [bɑːrd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

for	two	doors	of	stout	construction	barred	the	gaze	of	any	curious	person	who
为了	二	门	的	肥硕	建造	禁止	这	目光	的	任何	好奇的	人	WHO

[maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

might	have	tried	to	obtain	a	view	of	the	White	Shark	from	the	sea	.
可能	有	尝试	到	获得	一个	看法	的	这	白色的	鲨鱼	从	这	海	.

两扇坚固的大门阻挡了任何好奇的人的视线，使他们无法从海上看到大白鲨。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] .

But	for	these	details	the	boys	had	no	eyes	.
但	为了	这些	细节	这	男孩们	有	不	眼睛	.

但男孩们对这些细节却视而不见。

[ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] , [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrəns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd]

Their	gaze	was	riveted	on	what	,	in	outside	appearance	,	at	any	rate	,	fully	justified
他们的	目光	曾是	铆接	在	什么	,	在	外部	外貌	,	在	任何	速度	,	完全	合理的

[ɪts] [dɪ'zaɪnɚz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] :

its	designer's	appellation	:
它是	设计师的	称谓	:

他们的目光紧紧盯着那件东西，至少从外观上看，它完全配得上设计者所起的名号：

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [krɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“	One	of	the	most	remarkable	craft	in	the	world	.
“	一	的	这	最多	卓越	工艺	在	这	世界	.

“世界上最杰出的工艺之一。”

” [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] ,

”	The	White	Shark	was	secured	at	the	top	of	the	ways	,
”	这	白色的	鲨鱼	曾是	安全	在	这	顶部	的	这	方式	,

“大白鲨”被牢牢地固定在码头顶端。

[prɪ'zuːməbli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

presumably	ready	to	take	a	plunge	into	the	element	for	which	she	was
想必	准备好	到	拿	一个	暴跌	进入	这	元素	为了	哪个	她	曾是

[dɪ'zaɪnd] .

designed	.
设计	.

想必她已经准备好纵身跃入她天生就该涉足的领域。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːdər] [staʊt] ['bærəl]

She	was	about	seventy	feet	in	length	,	and	shaped	like	a	rather	stout	barrel
她	曾是	关于	七十	脚	在	长度	,	和	形状	喜欢	一个	相当	肥硕	桶

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ,

with	pointed	,
和	尖	,

她大约有七十英尺长，形状像一个相当粗壮的桶，桶尖尖的，

['kɑːnɪkl] ['ɛndz] .

conical	ends	.
锥	结束	.

锥形末端。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'pelər] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] ,

At	one	end	was	a	propeller	of	bronze	,	and	at	the	other	a	long	tube	,
在	一	结尾	曾是	一个	螺旋桨	的	青铜	,	和	在	这	其他	一个	长的	管子	,

一端是青铜螺旋桨，另一端是一根长管。

[laɪk] [ə; eɪ] [snaʊt] , [ɔːr] [noʊz] .

like	a	snout	,	or	nose	.
喜欢	一个	鼻子	,	或者	鼻子	.

就像猪嘴或鼻子一样。

This20
This20
This20

这20

['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪz] ['greɪtli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz]

puzzled	**the**	**boys**	**greatly**	**,**	**but**	**for**	**the**	**time**	**they**	**refrained**	**from**	**asking**	**questions**
困惑	这	男孩们	非常	,	但	为了	这	时间	他们	克制	从	问	问题

.

:

.

这让男孩们非常困惑，但暂时他们没有提问。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['ɔːlsoʊ] .

The	**material**	**of**	**which**	**the**	**White**	**Shark**	**was**	**constructed**	**was**	**a**	**mystery**	**also**	**.**
这	材料	的	哪个	这	白色的	鲨鱼	曾是	建造	曾是	一个	神秘	还	.

“大白鲨”号的构造材料也是一个谜。

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənd] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

It	**glistened**	**like**	**polished**	**nickel**	**and**	**was**	**as**	**smooth**	**and**	**bright**	**as**	**a**
它	闪闪发光	喜欢	抛光	镍	和	曾是	作为	光滑的	和	明亮的	作为	一个

['mɪrər] .

mirror	**.**
镜子	.

它像抛光的镍一样闪闪发光，光滑明亮得像镜子一样。

“ [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪz] [bɪlt] [θruː'aʊt] [ʌv; əv][məu'nel]['met(ə)l] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]

“	**The**	**White**	**Shark**	**is**	**built**	**throughout**	**of**	**Monel**	**metal**	**,**	**a**	**material**	**that**	**will**	**not**
“	这	白色的	鲨鱼	是	建造	自始至终	的	蒙乃尔	金属	,	一个	材料	那	将要	不是

['tɑːrnɪʃ] [ɔːr] [kə'roʊd] ,

tarnish	**or**	**corrode**	**,**
玷污	或者	腐蚀	,

“大白鲨”号的船体全部采用蒙乃尔合金制造，这种材料不会失去光泽或腐蚀。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [braɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['dænsər] .

but	**always**	**remains**	**bright**	**,**	**”**	**explained**	**Mr**	**.**	**Dancer**	**.**
但	总是	遗迹	明亮的	,	”	解释	先生	.	舞蹈家	.

“但始终保持明亮，”丹瑟先生解释道。

[dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Jack	**nodded**	**his**	**head**	**.**
杰克	点头	他的	头	.

杰克点了点头。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**It's**	**something**	**quite**	**new**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	它是	某物	相当	新的	,	不是	它	?

“这可是相当新颖的东西，不是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[its] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

It's	**the**	**invention**	**of**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**in**	**New**	**Jersey**	**.**
它是	这	发明	的	一个	朋友	的	矿	在	新的	球衣	.

这是我新泽西州一位朋友的发明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .

It	is	almost	as	light	and	far	stronger	than	aluminum	.
它	是	几乎	作为	光	和	远的	更强	比	铝	.

它几乎和铝一样轻，但强度却远胜于铝。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [krɑːft][ænd; ənd]['mɪstər] .

"	There	was	a	ladder	leaning	against	the	side	of	the	odd	craft	and	Mr	.
"	那里	曾是	一个	梯子	倾斜	反对	这	边	的	这	奇怪的	工艺	和	先生	.

['dænsər] ,

Dancer	,
舞蹈家	,

“那艘奇特的小船侧面斜靠着一架梯子，丹瑟先生……”

['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

beckoning	to	the	boys	,	signed	them	to	follow	him	.
招手	到	这	男孩们	,	签名	他们	到	跟随	他	.

他向男孩们招手，示意他们跟着他走。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rʌŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'dʒɪlətɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] of21

He	ascended	the	rungs	with	remarkable	agility	for	a	man	of21
他	上升	这	梯级	和	卓越	敏捷	为了	一个	男人	of21

他以惊人的敏捷身手攀爬梯子，这对于一个21岁的年轻人来说实属难得。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [eɪdʒ]

his	apparent	age
他的	明显	年龄

他看起来的年龄

[ænd; ənd]

and
和

和

[riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l][krɑːft] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .

reached	the	top	of	the	cylindrical	craft	long	before	the	boys	did	.
达到	这	顶部	的	这	圆柱体	工艺	长的	前	这	男孩们	做过	.

他比男孩们早得多就到达了圆柱形飞行器的顶部。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [krɑːft][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ɪts] [saɪdz]

The	rounded	top	of	the	diving	craft	was	as	smooth	and	bright	as	its	sides
这	圆润	顶部	的	这	潜水	工艺	曾是	作为	光滑的	和	明亮的	作为	它是	侧面

.

:
.

潜水艇圆润的顶部和侧面一样光滑明亮。

[ə; eɪ] [loʊ] [reɪl][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] “ ['ʌpər] [dek] , ” [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,

A	low	rail	ran	round	the	“	upper	deck	,	”	if	such	it	could	be	called	,
一个	低的	轨	跑	圆形的	这	“	上	甲板	,	”	如果	这样的	它	可以	是	称为	,

一条低矮的铁轨环绕着“上层甲板”(如果可以这样称呼的话)。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	at	first	sight	it	appeared	that	there	was	no	way	of	penetrating	to
和	在	第一的	视线	它	出现	那	那里	曾是	不	方式	的	渗透	到

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] .

the	interior	of	the	White	Shark	.
这	内部的	的	这	白色的	鲨鱼	.

乍一看，似乎没有办法进入大白鲨的内部。

['mɪstər] . ['dænsər] [bent] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [æt; ət][fɜːrst]['hɑːrdli][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

Mr	.	Dancer	bent	,	however	,	and	pressed	a	button	,	at	first	hardly	discernible	.
先生	.	舞蹈家	弯曲	,	然而	,	和	按下	一个	按钮	,	在	第一的	几乎	可辨别的	.

丹瑟先生弯下腰，按下了一个按钮，起初几乎难以察觉。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] ['nɔɪzləsli] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sti:p] [sterz]

A	panel	slid	back	noiselessly	,	revealing	the	first	steps	of	a	flight	of	steep	stairs
一个	控制板	滑行	后退	无声	,	揭示	这	第一的	步骤	的	一个	航班	的	陡	楼梯

.

:

.

一块面板无声地滑开，露出了一段陡峭楼梯的最初几级台阶。

“ [wʌn]['moʊmənt][tɪl] [aɪ] [laɪt] [jʊr; jər] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

“	One	moment	till	I	light	your	way	,	”	said	the	inventor	,
”	一	片刻	直到	我	光	你的	方式	,	”	说	这	发明者	,

“稍等片刻，我便为您照亮前路，”发明家说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

“	I	don't	want	you	to	fall	down	stairs	and	get	into	trouble	twice	in	one	day	.
”	我	不	想	你	到	落下	向下	楼梯	和	得到	进入	麻烦	两次	在	一	天	.

“我不想让你一天之内两次从楼梯上摔下来惹上麻烦。”

” [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɑ:d] , [draɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

”	He	gave	an	odd	,	dry	little	laugh	as	he	said	this	and	reaching	within	,
”	他	给予	一个	奇怪的	,	干燥	小的	笑	作为	他	说	这	和	到达	之内	,

他说这话时发出了一声奇怪的、干涩的轻笑，然后探入内心深处。

[hi:; hi] [prest] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .

he	pressed	another	button	.
他	按下	其他	按钮	.

他又按了一个按钮。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]

There	came	a	sharp	click	,	and	below	them
那里	来了	一个	锋利的	点击	,	和	以下	他们

一声清脆的咔哒声传来，在他们下方

the22

the22

the22

22

['fæsɪneɪtɪd] [bɔɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'ni:k] ['ves(ə)l] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt]

fascinated	boys	saw	the	interior	of	the	unique	vessel	illuminated	by	a	soft	white
着迷	男孩们	锯	这	内部的	的	这	独特的	血管	照明	经过	一个	柔软的	白色的

[laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['reɪdiəns] .

light	of	intense	radiance	.
光	的	激烈的	辐射	.

着迷的男孩们看到这艘独特船只的内部被柔和的白色强光照亮。

“ [aɪ] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:rk] ,

“	I	invite	you	on	board	the	White	Shark	,
”	我	邀请	你	在	木板	这	白色的	鲨鱼	,

我邀请您登上“大白鲨”号，

” [sed] ['mɪstər] . ['dænsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

”	said	Mr	.	Dancer	with	a	bow	and	a	wave	of	his	hand	toward	the
”	说	先生	.	舞蹈家	和	一个	弓	和	一个	海浪	的	他的	手	朝向	这

['entrəns] ;

entrance	;
入口	;

丹瑟先生说着，鞠了一躬，朝入口方向挥了挥手；

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊt'saɪdər] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:] .

“	you	will	be	the	first	outsiders	to	visit	it	.
”	你	将要	是	这	第一的	局外人	到	访问	它	.

“你们将是第一批参观它的外来者。”

" [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]

"	With	hearts	that	beat	a	little	faster	than	usual	at	the	idea	of	the	novel
"	和	心	那	打	一个	小的	快点	比	通常	在	这	主意	的	这	小说

[ɪk'spɪrɪəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [lædz] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]

experience	before	them	the	two	lads	stepped	within	the	opening	and	began	the
经验	前	他们	这	二	小伙子们	步	之内	这	开幕	和	开始	这

[dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] . -

descent	of	the	stairs	.	23
下降	的	这	楼梯	.	-

想到即将体验的新奇经历，两个小伙子心跳比平时略微加快，他们踏入洞口，开始走下楼梯。23

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft] .

A	WONDERFUL	CRAFT	.
一个	精彩的	工艺	.

精湛的手工艺。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ,

At	the	foot	of	the	stairs	they	found	themselves	within	a	room	,
在	这	脚	的	这	楼梯	他们	成立	他们自己	之内	一个	房间	,

走到楼梯脚下，他们发现自己置身于一个房间之中。

['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ['siːld] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrvd] [dek] [ə'bʌv] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

narrow	and	high	ceiled	by	the	curved	deck	above	,	from	each	side	of	which
狭窄的	和	高的	天花板	经过	这	弯曲	甲板	多于	,	从	每个	边	的	哪个

[θriː] [dɔːz] ['oʊpənd] .

three	doors	opened	.
三	门	打开	.

房间狭窄而高耸，上方是弧形甲板，甲板两侧各开着三扇门。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

In	the	center	,
在	这	中心	,

在中心，

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ,

suspended	from	the	ceiling	so	as	to	be	out	of	the	way	when	not	in	use	,
暂停	从	这	天花板	所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	什么时候	不是	在	使用	,

悬挂在天花板上，不用时不会碍事。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [swʌŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊɝd] [wen] ['wɑːntɪd] .

a	table	swung	,	which	could	be	lowered	when	wanted	.
一个	桌子	摇摆	,	哪个	可以	是	降低	什么时候	通缉	.

一张桌子可以旋转，需要时可以降低高度。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .

Along	the	walls	were	folding	chairs	and	lounges	of	the	same	description	.
沿着	这	墙壁	是	折叠式的	椅子	和	休息室	的	这	相同的	描述	.

墙边摆放着同样的折叠椅和躺椅。

[æt; ət][wʌn] [end] [wɜːr; wər] ['bukʃelvz] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] .

At	one	end	were	bookshelves	containing	what	appeared	to	be	scientific	works	.
在	一	结尾	是	书架	包含	什么	出现	到	是	科学	作品	.

一端是书架，上面摆放着看起来像是科学著作。

[ə; eɪ] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər]

A	soft	carpet	was	on	the	floor	and	the	decorations	of	the	chamber	were
一个	柔软的	地毯	曾是	在	这	地面	和	这	装饰	的	这	房间	是

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

地板上铺着柔软的地毯，房间里的装饰也很漂亮。

[bʌt; bət] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] ['lʊkɪŋ] .

but	plain	and	solid	looking	.
但	清楚的	和	坚硬的	寻找	.

但外观朴素而结实。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [graʊnd] - [glæs] [doʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]

The	light	which	flooded	the	place	came	from	a	ground	-	glass	dome	in	the	ceiling
这	光	哪个	被淹	这	地方	来了	从	一个	地面	-	玻璃	穹顶	在	这	天花板

.

:
.

照亮整个空间的光线来自天花板上的一个磨砂玻璃穹顶。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] of24

At	the	end	of24
在	这	结尾	of24

在24岁末

[ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bukʃelvz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

the	room	opposite	to	that	occupied	by	the	bookshelves	was	a	table	with
这	房间	对面的	到	那	占领	经过	这	书架	曾是	一个	桌子	和

['glɪtərɪŋ] ,

glittering	,
闪闪发光	,

与书架所在房间相对的房间里有一张桌子，上面摆放着闪闪发光的.....

[mə'tælɪk] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

metallic	apparatus	on	it	.
金属	设备	在	它	.

上面装有金属装置。

[dʒæk] [ænd; ənd] [tɑːm] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [æz; əz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kəm'pliːt]

Jack	and	Tom	instantly	recognized	this	as	constituting	an	unusually	complete
杰克	和	汤姆	即刻	认可	这	作为	构成	一个	异常地	完全的

['waɪərləs] ['aʊtfɪt] .

wireless	outfit	.
无线的	全套服装	.

杰克和汤姆立刻意识到这是一套非常完整的无线设备。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ['ʃʊrli] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft] !

“	Why	,	the	White	Shark	surely	is	a	wonderful	craft	!
“	为什么	,	这	白色的	鲨鱼	一定	是	一个	精彩的	工艺	!

“哎呀，大白鲨号真是一艘很棒的船啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] [dɪ'laɪtɪdli] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	exclaimed	Jack	delightedly	,	gazing	about	him	.
”	惊呼	杰克	欣喜地	,	凝视	关于	他	.

“杰克高兴地惊呼道，环顾四周。”

[tɑːm] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['dænsər] ['mɪrli] [sed] :

Tom	echoed	his	enthusiasm	;	but	Mr	.	Dancer	merely	said	:
汤姆	回声	他的	热情	;	但	先生	.	舞蹈家	仅仅	说	:

汤姆也表达了同样的热情；但丹瑟先生只是说：

“ [weɪt] ; [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	Wait	;	I	have	more	,	much	more	,	to	show	you	.
”	等待	;	我	有	更多的	,	很多	更多的	,	到	展示	你	.

“等等，我还有更多、更多的东西要给你们看。”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [led] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	He	opened	one	of	the	doors	that	led	off	the	main	chamber	which	they	had
”	他	打开	一	的	这	门	那	引领	离开	这	主要的	房间	哪个	他们	有

[dʒʌst] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

just	been	examining	.
只是	到过	检查	.

他打开了一扇通往他们刚才正在检查的主房间的门。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pʊlmən] [bʌŋks] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	disclosed	a	small	cabin	,	furnished	with	two	Pullman	bunks	,	one	above	the
它	披露	一个	小的	舱	,	提供	和	二	普尔曼	上下铺	,	一	多于	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

它展示了一个小木屋，里面摆放着两个上下铺位的卧铺。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kæbinz] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dænsər] . -

“	There	are	three	cabins	like	this	,	”	said	Mr	.	Dancer	.	25
”	那里	是	三	小木屋	喜欢	这	,	”	说	先生	.	舞蹈家	.	-

“像这样的木屋有三间，”丹瑟先生说。25

“ [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [dɔːz] ['oʊpən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæθruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [rɪ'spektɪvli] .

“	Those	other	two	doors	open	into	a	bathroom	and	kitchen	respectively	.
”	那些	其他	二	门	打开	进入	一个	浴室	和	厨房	分别	.

“另外两扇门分别通向浴室和厨房。

[ðə; ði] [læst] [dɔːr] [liːdz] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] ['kæbɪn] .

The	last	door	leads	to	my	private	cabin	.
这	最后的	门	线索	到	我的	私人的	舱	.

最后一扇门通往我的私人小屋。

” [ɪn] [tɜːrn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ʃoʊn] .

”	In	turn	these	rooms	were	shown	.
”	在	转动	这些	房间	是	所示	.

“随后，这些房间被一一展示出来。”

['mɪstər] . ['dænsɚz] ['kæbɪn][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] .

Mr	.	Dancer's	cabin	was	similar	to	the	others	,	but	slightly	larger	.
先生	.	舞者的	舱	曾是	相似的	到	这	其他的	,	但	轻微地	更大的	.

丹瑟先生的小屋与其他小屋类似，但略大一些。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	writing	desk	and	some	scientific	instruments	were	within	it	.
一个	写作	桌子	和	一些	科学	仪器	是	之内	它	.

里面有一张书桌和一些科学仪器。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'kwɪpt] “ ['ʃɪps] ['gæli] , ” [kliːn] [ænd; ənd]

The	kitchen	proved	to	be	a	perfectly	equipped	“	ship's	galley	,	”	clean	and
这	厨房	已证实	到	是	一个	完美	配备	“	船的	厨房	,	”	干净的	和

[kəm'pækt] ,

compact	,
袖珍的	,

厨房被证明是一个设备齐全的“船上厨房”，干净而紧凑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [ruːm] ['fɪkstʃɚz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] ['pɔːrsəlɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]

and	the	bath	room	fixtures	were	of	the	whitest	porcelain	,	and	included	a
和	这	洗澡	房间	固定装置	是	的	这	最白	瓷	,	和	包括	一个

[faɪn] ['ʃaʊər] [bæθ] .

fine	shower	bath	.
美好的	淋浴	洗澡	.

浴室的卫浴设施都是洁白的瓷器，包括一个精致的淋浴浴缸。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dænsər] ,

“	Now	for	the	engine	room	,	”	said	Mr	.	Dancer	,
”	现在	为了	这	引擎	房间	,	”	说	先生	.	舞蹈家	,

“现在轮到机舱了，”丹瑟先生说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

when	the	boys	had	expressed	their	delight	over	the	features	of	the	White
什么时候	这	男孩们	有	表达	他们的	喜	超过	这	特征	的	这	白色的

[ʃɑːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

Shark	they	had	already	seen	.
鲨鱼	他们	有	已经	已见	.

男孩们对他们已经看到的白鲨的特征表示了欣喜之情。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['æftər] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['ʌʃəd]

He	opened	a	metal	door	in	the	after	bulkhead	of	the	main	cabin	and	ushered
他	打开	一个	金属	门	在	这	后	舱壁	的	这	主要的	舱	和	引导

[ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [bɪ'wɪldərd] [lædz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	partially	bewildered	lads	through	it	.
这	部分	困惑	小伙子们	通过	它	.

他打开主舱后隔板上的一扇金属门，领着几个有些不知所措的小伙子走了进去。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

The	engine	room	of	the	White	Shark	was	an	odd	looking	place	.
这	引擎	房间	的	这	白色的	鲨鱼	曾是	一个	奇怪的	寻找	地方	.

“大白鲨”号的机舱看起来很奇怪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [vælvz] , ['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Instead	of	pipes	and	valves	,	wires	and	switches	were	everywhere	.
反而	的	管道	和	阀门	,	电线	和	开关	是	到处	.

到处都是电线和开关，而不是管道和阀门。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] floor26

In	the	center	of	the	metal	floor26
在	这	中心	的	这	金属	floor26

在金属地板的中心26

[wɜːr; wər] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

were	two	powerful	electric	motors	,	and	at	the	side	of	each	was	a
是	二	强大的	电的	电机	,	和	在	这	边	的	每个	曾是	一个

['daɪnəmoʊ] [wɪtʃ] ,

dynamo	which	,
发电机	哪个	,

有两个功率强大的电动机，每个电动机旁边都有一个发电机，

['mɪstər] . ['dænsər] [ɪk'spleɪnd] ,

Mr	.	Dancer	explained	,
先生	.	舞蹈家	解释	,

丹瑟先生解释说：

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['præktɪkli]
connected **with** **the** **storage** **batteries** **in** **which** **electricity** **was** **stored** **for** **practically**
连接 和 这 贮存 电池 在 哪个 电 曾是 存储 为了 几乎
['evri] ['pɜ:rpəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [krɑ:ft] .
every **purpose** **on** **the** **diving** **craft** **.**
每一个 目的 在 这 潜水 工艺 .

与潜水艇上几乎所有用途的储能电池相连。

“ [aɪ] [laɪt] , [kʊk] , [ænd; ənd] [draɪv] [maɪ] ['endʒɪnz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [gaɪd] ; “ [ɪn]
“ **I** **light** **,** **cook** **,** **and** **drive** **my** **engines** **by** **electricity** **,** **”** **explained** **their** **guide** **;** **“** **in**
“ 我 光 , 厨师 , 和 驾驶 我的 发动机 经过 电 , ” 解释 他们的 指导 ; “ 在
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

“我用电力照明、做饭和驱动我的引擎，”他们的向导解释说；“事实上，

['evriθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
everything **on** **board** **is** **done** **by** **it** **.**
一切 在 木板 是 完毕 经过 它 .

船上的一切操作都由它完成。

['i:v(ə)n][maɪ] ['stɪrɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ['daɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [ɪ'lektrɪkli]
Even **my** **steering** **devices** **and** **aluminum** **diving** **apparatus** **is** **electrically**
甚至 我的 转向 设备 和 铝 潜水 设备 是 电气
[kən'troʊld] .
controlled **.**
受控 .

就连我的转向装置和铝制潜水装置都是电动的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [teɪks] [ʌp] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] . ”
It **is** **simple** **,** **takes** **up** **but** **little** **room** **and** **is** **always** **efficient** **.** **”**
它 是 简单的 , 需要 向上 但 小的 房间 和 是 总是 高效的 . ”

它结构简单，占用空间小，而且始终高效。

“ [ðoʊz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] , ” ['ventʃərd] [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
“ **Those** **must** **be** **very** **powerful** **engines** **,** **”** **ventured** **Tom** **,** **who** **had** **been**
“ 那些 必须 是 非常 强大的 发动机 , ” 冒险 汤姆 , WHO 有 到过
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
examining **them** **with** **interest** **.**
检查 他们 和 兴趣 .

“这些引擎一定非常强大，”一直饶有兴致地观察着它们的汤姆说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['hɔ:rspaʊər] [i:tʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , -
“ **They** **can** **develop** **more** **than** **1500** **horsepower** **each** **,** **”** **was** **the** **reply** **,** **27**
“ 他们 能 发展 更多的 比 - 马力 每个 , ” 曾是 这 回复 , -

“它们每台都能产生超过1500马力的动力，”对方回答道。27

“ [ænd; ənd] [weɪ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
“ **and** **weigh** **but** **very** **little** **in** **comparison** **with** **their** **efficiency** **.**
“ 和 称重 但 非常 小的 在 比较 和 他们的 效率 .

“而且重量很轻，与它们的效率相比，重量却很轻。”

[ðeɪ] [wɪl] [draɪv] , [ɔ:r][soʊ]
They **will** **drive** **,** **or** **so**
他们 将要 驾驶 , 或者 所以

他们会开车，或者说.....

[aɪ] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:rk] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
I **figure** **,** **the** **White** **Shark** **at** **twenty** **-** **five** **miles** **an** **hour** **on** **the** **surface** **,**
我 数字 , 这 白色的 鲨鱼 在 二十 - 五 英里 一个 小时 在 这 表面 ,

我估计，大白鲨在水面上以每小时25英里的速度游动，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['θɜːrti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [ɪf] [pʊʃt]

and	might	be	made	to	develop	thirty	and	even	more	miles	per	hour	if	pushed
和	可能	是	制成	到	发展	三十	和	甚至	更多的	英里	每	小时	如果	推动

[hɑːrd] . ”

hard	.	”
难的	.	”

如果用力推，速度可能会达到每小时30英里甚至更高。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][soʊ][fæst] ['ʌndər] ['wɔːtər] , ” [sed] [dʒæk] .

“	But	you	can't	go	so	fast	under	water	,	”	said	Jack	.
”	但	你	不能	去	所以	快速地	在下面	水	,	”	说	杰克	.

“但是水下游不了那么快，”杰克说。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] ['greɪtər] ,

“	No	;	the	resistance	is	,	of	course	,	much	greater	,
”	不	;	这	反抗	是	,	的	课程	,	很多	更大的	,

“不，阻力当然要大得多。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː] ['twenti] [maɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . ”

but	I	hope	to	do	twenty	miles	under	the	surface	of	the	sea	.	”
但	我	希望	到	做	二十	英里	在下面	这	表面	的	这	海	.	”

但我希望能够潜到海面以下二十英里。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæz; həz] ['evər] [gɔːn] ?

“	That	will	be	faster	than	any	submarine	has	ever	gone	?
”	那	将要	是	快点	比	任何	潜艇	有	曾经	已消失	?

“那将比任何潜艇以往的航速都快？ ”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] .

”	The	question	came	from	Tom	.
”	这	问题	来了	从	汤姆	.

这个问题是汤姆提出的。

“ [jes] , [mʌtʃ] ['fæstər] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ,

“	Yes	,	much	faster	,	but	then	,	in	constructing	the	White	Shark	,
”	是的	,	很多	快点	,	但	然后	,	在	建造	这	白色的	鲨鱼	,

“是的，速度快得多，但是，在建造大白鲨的过程中，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [taɪps] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [krɑːft] . ”

I	have	got	far	away	from	the	ordinary	types	of	diving	craft	.	”
我	有	得到	远的	离开	从	这	普通的	类型	的	潜水	工艺	.	”

我已经远离了普通的潜水艇类型。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] [snaʊt] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][fɔːr; fər] ? ” [æskt] [dʒæk] . -

“	What	is	that	long	snout	at	the	bow	for	?	”	asked	Jack	.	28
”	什么	是	那	长的	鼻子	在	这	弓	为了	?	”	问	杰克	.	-

“船头那长长的鼻子是做什么用的？”杰克问道。28

“ [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

“	That	takes	the	place	of	a	conning	tower	.
”	那	需要	这	地方	的	一个	骗局	塔	.

“它取代了指挥塔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['telɪskoʊp] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [fɑːr] ['ʌndər]

It	is	a	sort	of	telescope	through	which	I	can	look	out	while	running	far	under
它	是	一个	种类	的	望远镜	通过	哪个	我	能	看	出去	尽管	跑步	远的	在下面

['wɔːtər] .

water	.
水	.

它就像一架望远镜，我可以透过它在水下远距离观察外面的世界。

[nɪr] [ɪts] [end] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [tuː] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['pɑʊərf(ə)l] ,
Near its end are concealed two small , but very powerful ,
靠近 它是 结尾 是 暗 二 小的 , 但 非常 强大的 ,

在它的末端附近隐藏着两个虽小但威力巨大的.....

['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði]
searchlights that transform the perpetual darkness under the water to almost the
探照灯 那 转换 这 永久 黑暗 在下面 这 水 到 几乎 这
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] . ”
light of day . ”
光 的 天 . ”

探照灯将水下永恒的黑暗转变为几乎如同白昼般的明亮。

“ [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ” [æskt] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sʌbmə,rin] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ['neɪv(ə)l]
“ But on the surface , ” asked Jack , who had seen submarines before at naval
“ 但 在 这 表面 , ” 问 杰克 , WHO 有 已见 潜艇 前 在 海军
[mə'nuːvəz] ,
maneuvers ,
机动 ,

“但从表面上看，”杰克问道，他以前在海军演习中见过潜艇。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] ['kɔniŋ] ['taʊər] ? ”
“ don't you use a conning tower ? ”
“ 不 你 使用 一个 骗局 塔 ? ”

“你们不用指挥塔吗？”

“ [noʊ] ; [wiː; wi] [spaɪ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['perɪskoʊp] ,
“ No ; we spy out our surroundings by an improved periscope ,
“ 不 ; 我们 间谍 出去 我们的 周围环境 经过 一个 改进 潜望镜 ,

“不，我们是用改进型潜望镜来观察周围环境的。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] . ”
with the general principles of which I suppose you are familiar . ”
和 这 一般的 原则 的 哪个 我 认为 你 是 熟悉的 . ”

“其基本原则我想您应该很熟悉。”

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ;

“是的;

[its] [ə; eɪ] [tuːb] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flekts] [ðæt] ['sɜːrfɪs]
it's a tube that can be raised above the surface and then reflects that surface
它是 一个 管子 那 能 是 提高 多于 这 表面 和 然后 反映 那 表面
[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [desk] ,
upon a sort of desk ,
之上 一个 种类 的 桌子 ,

这是一个可以升到水面以上，然后将水面反射到类似桌面上的管子。

[wer] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [kæn; kən] [siː] ['evri] ['diːteɪl] ['pleɪnli] . ”
where the operator of the craft can see every detail plainly . ”
在哪里 这 操作员 的 这 工艺 能 看 每一个 细节 显然 . ”

飞行器操作员可以清楚地看到每一个细节。”

“ [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] .
“ That describes it roughly .
“ 那 描述 它 大致 .

“大致就是这样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] ['tʃeɪmbər] .
And now let us visit the steering room and the torpedo chamber .
和 现在 让 我们 访问 这 转向 房间 和 这 鱼雷 房间 .

现在让我们参观一下驾驶室和鱼雷舱。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk]

I	also	want	to	show	you	the	submarine	gun	with	which	the	White	Shark
我	还	想	到	展示	你	这	潜艇	枪	和	哪个	这	白色的	鲨鱼

[ɪz] ['fɪtɪd] . ” -

is	fitted	.	”	29
是	适配	.	”	-

我还想给你们看看“大白鲨”号潜艇上安装的潜艇炮。”29

“ [ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃɪp] , ” [gɑːspt] [tɑːm] ; “ [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [gʌn] !

“	This	surely	is	a	wonder	ship	,	”	gasped	Tom	;	“	a	submarine	gun	!
“	这	一定	是	一个	想知道	船	,	”	倒吸一口气	汤姆	;	“	一个	潜艇	枪	!

“这真是一艘奇迹之船，”汤姆喘着气说；“一艘潜艇炮！”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [lɔːn] - ['moʊər] [nekst] .

I	suppose	we'll	be	introduced	to	a	submarine	lawn	-	mower	next	.
我	认为	出色地	是	介绍	到	一个	潜艇	草地	-	割草机	下一个	.

我想接下来我们大概会见到潜水式割草机吧。

” ['pæsɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃeɪmbər] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

”	Passing	back	through	the	main	chamber	,	they	reached	the	bow	.
”	通过	后退	通过	这	主要的	房间	,	他们	达到	这	弓	.

“他们穿过主厅，来到了弓部。”

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] - [ʃeɪpt] [ruːm] [wʌz; wəz] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

At	the	front	end	of	the	conical	-	shaped	room	was	what	appeared	to	be
在	这	正面	结尾	的	这	锥	-	形状	房间	曾是	什么	出现	到	是

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [tuːb] .

the	mouth	of	a	steel	tube	.
这	嘴	的	一个	钢	管子	.

圆锥形房间的前端似乎是一个钢管的管口。

[ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuːb] .

This	,	the	boys	knew	,	was	the	lookout	tube	.
这	,	这	男孩们	知道	,	曾是	这	瞭望台	管子	.

男孩们知道，这就是瞭望筒。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [lædz] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ]

The	inventor	switched	on	the	lights	and	showed	the	wondering	lads	just	how	a
这	发明者	切换	在	这	灯	和	显示	这	好奇	小伙子们	只是	如何	一个

[reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

ray	of	light	,
射线	的	光	,

发明家打开灯，向好奇的小伙子们展示了一束光线是如何产生的。

['paʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['gluːmi] ['oʊʃ(ə)n] [depθs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm]

powerful	enough	to	pierce	the	gloomy	ocean	depths	,	could	be	shot	out	from
强大的	足够的	到	刺穿	这	阴沉	海洋	深度	,	可以	是	射击	出去	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

威力足以穿透幽暗的海洋深处，可以从中发射出去。

[hiː; hi] [ðen] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [dɪˈvaɪs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər]

He	then	exhibited	to	them	the	periscope	device	and	worked	it	for	their
他	然后	展出	到	他们	这	潜望镜	设备	和	工作	它	为了	他们的

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

然后他向他们展示了潜望镜装置，并利用它为他们服务。

[baɪ][[mə'nipjuleitɪŋ]][ə; eɪ][krænk][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek]

By	manipulating	a	crank	the	long	tube	of	the	periscope	rose	from	the	deck
经过	操纵	一个	曲柄	这	长的	管子	的	这	潜望镜	玫瑰	从	这	甲板

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

通过操纵曲柄，潜望镜的长管从上方的甲板上升起。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [glæs] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['loʊər] [end][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [suːn] [meɪd] [aʊt][ðə; ðɪ]

and	upon	the	ground	glass	beneath	its	lower	end	the	boys	soon	made	out	the
和	之上	这	地面	玻璃	下面	它是	降低	结尾	这	男孩们	很快	制成	出去	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] [ˌaʊt'saɪd] .

details	of	the	shed	outside	.
细节	的	这	棚	外部	.

男孩们很快就从棚子下端的磨砂玻璃上辨认出了外面棚子的细节。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][soʊ] situ30

Behind	the	periscope	attachment	,	and	so	situ30
在后面	这	潜望镜	依恋	,	和	所以	situ30

在潜望镜附件后面，因此位置30

[eɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [tuːb] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ]

ated	that	it	commanded	a	full	view	from	the	lookout	tube	,	was	the	steering
ed	那	它	命令	一个	满的	看法	从	这	瞭望台	管子	,	曾是	这	转向

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

据称，从瞭望管可以获得完整的视野，那就是转向装置。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] [wiːl] [ɔːl] [ðæt] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz]

But	instead	of	the	customary	wheel	all	that	appeared	was	a	row	of	buttons
但	反而	的	这	习惯	车轮	全部	那	出现	曾是	一个	排	的	按钮

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] .

and	a	switch	board	of	polished	wood	.
和	一个	转变	木板	的	抛光	木头	.

但映入眼帘的不是通常的转盘，而是一排按钮和一个抛光木制的开关板。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [desk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] “ ['sentrəl] ,

The	whole	contrivance	was	not	unlike	the	desk	of	a	telephone	“	central	,
这	所有的	装置	曾是	不是	与此不同	这	桌子	的	一个	电话	”	中央	,

整个装置与电话“中心”的办公桌非常相似，

” [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] .

”	which	most	of	you	boys	must	have	seen	.
”	哪个	最多	的	你	男孩们	必须	有	已见	.

你们大多数男生肯定都看过。

[ɪn][fækt] , [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [swɪtʃ] [bɔːrd] , [ænd; ənd]

In	fact	,	both	Jack	and	Tom	thought	it	was	a	telephone	switch	board	,	and
在	事实	,	两个都	杰克	和	汤姆	想法	它	曾是	一个	电话	转变	木板	,	和

[sed] [soʊ] .

said	so	.
说	所以	.

事实上，杰克和汤姆都认为那是电话交换机，并且也这么说了。

['mɪstər] . ['dænsər] [smaɪld] .

Mr	.	Dancer	smiled	.
先生	.	舞蹈家	微笑	.

丹瑟先生笑了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] - [siːt] ,
“ There is communication with all parts of the boat from the steersman's seat ,
” 那里 是 沟通 和 全部 部分 的 这 船 从 这 - 座位 ,
” [hiː; hi] [sed] ,
“ he said ,
” 他 说 ,

他说：“从舵手的位置可以与船上的所有部分进行通讯。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] .
“ but it is by speaking tubes .
” 但 它 是 经过 请讲 管子 .

“但这是通过使用传声管实现的。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [əˈnʌnsieɪtər] [wɪtʃ] ['signəlz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ɪf] [aɪ][wɑːnt]
I also have an automatic annunciator which signals the engine room if I want
我 还 有 一个 自动的 播音员 哪个 信号 这 引擎 房间 如果 我 想
[tuː; tə][goʊ][fæst] ,
to go fast ,
到 去 快速地 ,

我还有一个自动报警器，如果我想加速，它会向机舱发出信号。

[sloʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [bæk] [ʌp] . ”
slow , or to back up . ”
慢的 , 或者 到 后退 向上 . ”

慢点，或者说倒退。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ['sekʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒæk] . -
“ I noticed it when we were in the machinery section , ” said Jack . 31
” 我 注意到 它 什么时候 我们 是 在 这 机械 部分 , ” 说 杰克 . -

“我们在机械区的时候，我注意到了它，”杰克说。31

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][boʊt] ['ʌndər][jʊr; jər][kənˈtroʊl][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
“ You have the entire boat under your control from here ? ”
” 你 有 这 全部的 船 在下面 你的 控制 从 这里 ? ”

“从现在开始，整艘船都由你控制吗？”

“ [jes] ; [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [stɑːp][ðə; ði] ['endʒɪnz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ Yes ; I could , in an emergency , stop the engines from here .
” 是的 ; 我 可以 , 在 一个 紧急情况 , 停止 这 发动机 从 这里 .

“是的；在紧急情况下，我可以从这里停止引擎。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪz][maɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [gʌn] [ænd; ənd]
But what I am most anxious to show you is my submarine gun and
但 什么 我 是 最多 焦虑的 到 展示 你 是 我的 潜艇 枪 和
[kəmˈprest] - [er] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [tɔːˈpiːdəʊz] [ɑːn][ðer; ðər] ['dedli] ['mɪʃənz] .
compressed - air devices for sending torpedoes on their deadly missions .
压缩 - 空气 设备 为了 发送 鱼雷 在 他们的 致命 任务 .

但我最想向你们展示的是我的潜艇炮和用于发射鱼雷执行致命任务的压缩空气装置。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stiːl] [bɑːks] [əˈfɪkst] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ]['pɔːrʃ(ə)n]
” He turned to what appeared to be a steel box affixed in the bow portion
” 他 转向 到 什么 出现 到 是 一个 钢 盒子 已粘贴 在 这 弓 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [tuːb] .
of the craft alongside the sighting tube .
的 这 工艺 旁边 这 目击 管子 .

他转向一个看起来像是固定在船首瞄准管旁边的钢盒。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɜːr; wər]['levərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃuːt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

At	one	side	of	the	box	were	levers	,	and	a	chute	led	down	to	it
在	一	边	的	这	盒子	是	杠杆	,	和	一个	滑槽	引领	向下	到	它

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

箱子的一侧有杠杆，上方有一个滑槽通向箱子。

" [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ˌoʊvər'hed] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ; -

"	The	torpedoes	are	stored	overhead	,	"	explained	the	inventor	;	32
"	这	鱼雷	是	存储	开销	,	"	解释	这	发明者	;	-

"鱼雷储存在上方，"发明家解释道；32

" [wen] ['wɑːntɪd] [ðɪs] ['levər] [ɪz] [pʊld] [ænd; ənd] [wʌn] [slaɪdz] [daʊn] [ænd; ənd] ['entərz] [ðɪs] [bɑːks] .

"	when	wanted	this	lever	is	pulled	and	one	slides	down	and	enters	this	box	.
"	什么时候	通缉	这	杠杆	是	拉	和	一	幻灯片	向下	和	进入	这	盒子	.

"需要时，拉动这个拉杆，一个人就会滑下来进入这个盒子。"

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːntʃt] [baɪ] [kəm'prest] [er] , [wɪtʃ] [ɪz] [paɪpt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

From	there	it	is	launched	by	compressed	air	,	which	is	piped	here	from	the
从	那里	它	是	发射	经过	压缩	空气	,	哪个	是	管道	这里	从	这

['endʒɪn] [ruːm] .

engine	room	.
引擎	房间	.

它从那里通过压缩空气发射出去，压缩空气从机舱通过管道输送到这里。

[ɪn][maɪ] [taɪp] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] [iːtʃ] ['mɪs(ə)l] ['kæriz] [ɪts] [oʊn] ['mɪnətʃər] ['endʒɪn] , ['ɔːlsoʊ] [prə'peld] [baɪ]

In	my	type	of	torpedo	each	missile	carries	its	own	miniature	engine	,	also	propelled	by
在	我的	类型	的	鱼雷	每个	导弹	携带	它是	自己的	微型	引擎	,	还	推进	经过

[kəm'prest] [er] .

compressed	air	.
压缩	空气	.

我设计的这种鱼雷，每枚导弹都带有自己的微型发动机，也是由压缩空气推进的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ə; eɪ] [kætʃ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] - ['lɔːntʃɪŋ] [bɑːks] -

When	it	leaves	the	side	of	the	White	Shark	a	catch	within	that	'	launching	box	'
什么时候	它	树叶	这	边	的	这	白色的	鲨鱼	一个	抓住	之内	那	-	发射	盒子	-

[ɪn'geɪdʒz] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wɪtʃ] ['stɑːrts][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['endʒɪn]

engages	a	projection	on	the	side	of	the	torpedo	which	starts	the	miniature	engine
参与	一个	投影	在	这	边	的	这	鱼雷	哪个	开始	这	微型	引擎

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] . "

in	the	latter	.	"
在	这	后者	.	"

当鱼雷离开"大白鲨"号潜艇侧面时，发射箱内的卡扣会与鱼雷侧面的凸起接合，从而启动鱼雷内部的微型发动机。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][gʌn] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	And	the	submarine	gun	?	"	asked	Jack	.
"	和	这	潜艇	枪	?	"	问	杰克	.

"那潜艇炮呢？"杰克问道。

" [raɪt] [hɪr] .

"	Right	here	.
"	正确的	这里	.

就在这里。

['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][gʌn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Doesn't	look	much	like	a	gun	,	does	it	?
不	看	很多	喜欢	一个	枪	,	做	它	?

看起来不太像枪，对吧?

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [bluːd] , ['glɪsnɪŋ] [stiːl] .

"	He	indicated	a	cylindrical	object	of	blued	,	glistening	steel	.
"	他	表明的	一个	圆柱体	目的	的	蓝色	,	闪闪发光	钢	.

他指着一个圆柱形物体，那物体由闪闪发光的蓝色钢制成。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ɪts] " [briːtʃ] " [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪp] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['gʌnz] [bɪlt] [tuː; tə]

its	"	breech	"	was	like	that	of	the	accepted	type	of	modern	guns	built	to
它是	"	臀	"	曾是	喜欢	那	的	这	公认	类型	的	现代的	枪支	建造	到

['hænd(ə)l] [haɪ] [ɪk'spləusɪvz] ,

handle	high	explosives	,
处理	高的	爆炸物	,

它的"枪膛"类似于现代主流火炮的枪膛，这种火炮是用来装填高爆炸药的。

[bʌt; bət][ɪts] ['bærəl] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [skwer] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [prə'dʒektid] [θruː] [ðə; ði][skɪn]

but	its	barrel	was	almost	square	and	apparently	projected	through	the	skin
但	它是	桶	曾是	几乎	正方形	和	显然	预计	通过	这	皮肤

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] .

of	the	White	Shark	.
的	这	白色的	鲨鱼	.

但它的枪管几乎是方形的，而且显然穿透了大白鲨的皮肤。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]['mɪstər] . ['dænsər] .

This	impression	was	confirmed	by	Mr	.	Dancer	.
这	印象	曾是	确认的	经过	先生	.	舞蹈家	.

丹瑟先生证实了这一印象。

" [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

"	The	barrel	of	my	gun	,	at	least	that	part	of	it	which	projects
"	这	桶	的	我的	枪	,	在	至少	那	部分	的	它	哪个	项目

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

outside	the	submarine	,
外部	这	潜艇	,

"我的枪管，至少是伸出潜艇外的那部分，

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['fleksəb(ə)l] [rʌŋz] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [hoʊz][ɪz]

is	composed	of	flexible	rungs	of	metal	,	much	as	a	high	-	pressure	hose	is
是	由	的	灵活的	梯级	的	金属	,	很多	作为	一个	高的	-	压力	软管	是

[kən'strʌktɪd] ; [bʌt; bət] ,

constructed	;	but	,
建造	;	但	,

它由柔性金属杆组成，很像高压软管的结构；但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [taɪmz] [strɔːŋgər] .

of	course	,	it	is	many	times	stronger	.
的	课程	,	它	是	许多	时代	更强	.

当然，它的强度要强得多。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [gʌn][wʌz; wəz] cap33

"	He	went	on	to	explain	that	this	gun	was	cap33
"	他	去	在	到	解释	那	这	枪	曾是	cap33

他接着解释说，这把枪是cap33型。

['eɪb(ə)l][ʌv; əv] [prə'pelɪŋ] [æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

able	of	propelling	an	explosive	bullet	half	a	mile	under	water	,
有能力的	的	推进	一个	爆炸物	子弹	一半	一个	英里	在下面	水	,

能够将爆炸子弹发射到水下半英里处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [eɪmd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

and	that	it	could	be	aimed	in	any	direction	by	means	of	a	system	of
和	那	它	可以	是	旨在	在	任何	方向	经过	方法	的	一个	系统	的

['levərz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [roʊps] [kən'troʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] .

levers	and	guiding	ropes	controlled	from	the	interior	of	the	White	Shark	.
杠杆	和	指导	绳索	受控	从	这	内部的	的	这	白色的	鲨鱼	.

而且，通过从“大白鲨”号内部控制的杠杆和导向绳系统，它可以朝任何方向发射。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [juːz] ['gʌnpaʊdər] [ɔːr] ['daɪnəmaɪt] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] , ” ['ɔbdʒiktid] [dʒæk] , [huː] ,

“	But	you	cannot	use	gunpowder	or	dynamite	in	the	gun	,	”	objected	Jack	,	who	,
“	但	你	不能	使用	火药	或者	炸药	在	这	枪	,	”	反对	杰克	,	WHO	,

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

as	we	know	,
作为	我们	知道	,

“但是枪里不能装火药或炸药，”杰克反对道，我们都知道，

['ʌndər] [ðə; ði] [tuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈpiθiæs; -əs] ['perɪgrɪn] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn]

under	the	tuition	of	Mr	.	Pythias	Peregrine	,	had	become	an	expert	on
在下面	这	学费	的	先生	.	皮提亚斯	游隼	,	有	变得	一个	专家	在

['mɑːdərn] ['gʌnəri] .

modern	gunnery	.
现代的	炮术	.

在皮提亚斯·佩雷格林先生的指导下，他成为了现代炮术方面的专家。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə'nʌðər] [fɔːrs] ; [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ges] .

“	No	;	but	I	have	substituted	another	force	;	what	it	is	you	will	hardly	guess	.
“	不	;	但	我	有	替代	其他	力量	;	什么	它	是	你	将要	几乎	猜测	.

“不，但我换了一种力量；你很难猜到是什么。”

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] . ”

I	flatter	myself	that	the	idea	is	entirely	original	.	”
我	奉承	我	那	这	主意	是	完全	原来的	.	”

我自认为这个想法完全是原创的。

“ [ɪf] [its] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɑːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [ə'sentid] [dʒæk]

“	If	it's	like	everything	else	on	this	wonderful	craft	it	must	be	,	”	assented	Jack
“	如果	它是	喜欢	一切	别的	在	这	精彩的	工艺	它	必须	是	,	”	同意	杰克

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

“如果它像这艘美妙飞船上的其他东西一样，那肯定就是这样，”杰克热情地表示赞同。

“ [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ][juːz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [stiːm] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ɪn'ventər]

“	The	force	that	I	use	is	nothing	more	nor	less	than	steam	,	”	responded	the	inventor
“	这	力量	那	我	使用	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	蒸汽	,	”	回应	这	发明者

.

:
.

“我所使用的力不多不少，就是蒸汽，”发明家回答道。

“ [stiːm] ? ” ['ekəud] [dʒæk] .

“	Steam	?	”	echoed	Jack	.
“	蒸汽	?	”	回声	杰克	.

“蒸汽？”杰克重复道。

“ [waɪ] , [haʊ] — — ”

“	Why	,	how	—	—	”
“	为什么	,	如何	—	—	”

“为什么，怎么会——”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . -

“	Wait	and	I'll	show	you	,	”	was	the	reply	.	34
”	等待	和	患病的	展示	你	,	”	曾是	这	回复	.	-

“等着，我给你看。”对方回答道。34

[ˈmɪstər] . [ˈdænsər] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [gʌn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]

Mr	.	Dancer	bent	over	the	breech	of	the	odd	-	looking	gun	and	threw	it
先生	.	舞蹈家	弯曲	超过	这	臀	的	这	奇怪的	-	寻找	枪	和	扔	它

[ˈoʊpən] .

open	.
打开	.

丹瑟先生弯下腰，打开了那门外形奇特的枪膛。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] , ”

“	I	am	going	to	show	you	the	most	remarkable	feature	of	the	White	Shark	,	”
”	我	是	去	到	展示	你	这	最多	卓越	特征	的	这	白色的	鲨鱼	,	”

[hiː; hi] [sed] . -

he	said	.	35
他	说	.	-

“我将向你们展示大白鲨最显著的特征，”他说。35

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mɔːr] [streɪndʒ] [disˈkʌvəriz] .

MORE	STRANGE	DISCOVERIES	.
更多的	奇怪的	发现	.

更多奇特发现。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [disˈkləuzd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [inˈkləuzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Within	the	breech	of	the	gun	was	disclosed	a	chamber	enclosing	a	small
之内	这	臀	的	这	枪	曾是	披露	一个	房间	封闭	一个	小的

[ˈsɪlɪndər] [ʌv; əv] [stiːl] .

cylinder	of	steel	.
圆柱	的	钢	.

枪膛内露出一个腔室，腔室内装有一个小型钢制圆筒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪbd] [baɪ] [məˈtælɪk] [strɪps] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l]

This	was	ribbed	by	metallic	strips	connected	with	electric	wires	and	capable
这	曾是	罗纹	经过	金属	条状物	连接	和	电的	电线	和	有能力的

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌsuːpərˈhiːtɪd] [baɪ] [ɪˈlektrɪkl] [ˈkɜːrənt] .

of	being	superheated	by	electrical	current	.
的	存在	过热	经过	电气	当前的	.

它由金属条构成的肋状结构组成，金属条之间通过电线连接，并且能够被电流加热到过热状态。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [prəˈdʒekt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd]

Inside	this	chamber	was	placed	the	explosive	projectile	which	it	was	desired
里面	这	房间	曾是	放置	这	爆炸物	弹丸	哪个	它	曾是	想要的

[tuː; tə] [lɔːntʃ] .

to	launch	.
到	发射	.

这个舱室内放置着需要发射的爆炸性弹丸。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkli] [kəˈnektɪd]

This	done	,	a	small	amount	of	water	was	admitted	to	the	electrically	connected
这	完毕	,	一个	小的	数量	的	水	曾是	承认	到	这	电气	连接

[ˈtʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

完成上述步骤后，少量水被注入到与电路相连的腔室中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [tɜːrnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]['met(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌsuːpər'hiːtɪd] .

and	a	switch	turned	which	caused	the	metal	to	become	superheated	.
和	一个	转变	转向	哪个	导致	这	金属	到	变得	过热	.

开关被拨动，导致金属过热。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [stiːm] , [æt; ət] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

In	a	flash	steam	,	at	terrific	pressure	,	was	formed	,
在	一个	闪光	蒸汽	,	在	了不起	压力	,	曾是	形成	,

瞬间，形成了压力极大的蒸汽。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːst] [wen] [dɪ'zaɪrd] .

and	by	a	twist	of	a	handle	it	could	be	released	when	desired	.
和	经过	一个	捻	的	一个	处理	它	可以	是	发布	什么时候	想要的	.

只需轻轻转动手柄，即可在需要时将其释放。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ə'pɪrd] , ['mɪstər] . ['dænsər] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] boys36

Simple	as	the	device	appeared	,	Mr	.	Dancer	informed	the	boys36
简单的	作为	这	设备	出现	,	先生	.	舞蹈家	知情的	这	boys36

丹瑟先生告诉男孩们，这装置看起来虽然简单，但36

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

that	in	some	experiments	that	he	had	made	it
那	在	一些	实验	那	他	有	制成	它

[hæd; həd] [pruːvd] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

had	proved	most	effective	.
有	已证实	最多	有效的	.

在他进行的一些实验中，这种方法被证明非常有效。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] [ðer; ðər] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft] ['præktɪkli] [wʌz; wəz]['oʊvər]

With	the	inspection	of	the	gun	their	survey	of	the	craft	practically	was	over
和	这	检查	的	这	枪	他们的	民意调查	的	这	工艺	几乎	曾是	超过

,

,

,

对火炮的检查完毕，他们对这艘船的勘察实际上就结束了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['dænsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æŋkərɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

except	for	the	exhibition	by	Mr	.	Dancer	of	the	anchoring	device	and	other
除了	为了	这	展览	经过	先生	.	舞蹈家	的	这	锚定	设备	和	其他

['maɪnər] ['diːteɪlz] .

minor	details	.
次要的	细节	.

除了丹瑟先生展出的锚固装置和其他一些小细节之外。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɜːrvd] [dek] [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]

When	they	stood	once	more	on	the	top	of	the	curved	deck	Jack	exclaimed	with
什么时候	他们	站立	一次	更多的	在	这	顶部	的	这	弯曲	甲板	杰克	惊呼	和

[ɪn'θuːziæzəm] :

enthusiasm	:
热情	:

当他们再次站在弧形甲板上时，杰克兴奋地喊道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][krɑːft][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv] , ['mɪstər] .

“	You	have	the	finest	craft	of	its	kind	I	have	ever	seen	or	read	of	,	Mr	.
“	你	有	这	最好的	工艺	的	它是	种类	我	有	曾经	已见	或者	读	的	,	先生	.

['dænsər] .

Dancer	.
舞蹈家	.

“丹瑟先生，您拥有我见过或读过的同类工艺中最精湛的技艺。”

" [bʌt; bət] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [ɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['oʊnli] [said] .

"	But	,	far	from	seeming	elated	,	the	inventor	only	sighed	.
"	但	,	远的	从	似乎	欣喜若狂	,	这	发明者	仅有的	叹了口气	.

但是，这位发明家非但没有表现出欣喜若狂，反而叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	appears	all	right	,	I	know	,	"	he	said	,
"	它	出现	全部	正确的	,	我	知道	,	"	他	说	,

"看起来一切正常，我知道，"他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	and	it	cost	me	almost	all	my	fortune	to	build	it	;
"	和	它	成本	我	几乎	全部	我的	财富	到	建造	它	;

"建造它几乎花费了我所有的财产；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['feɪt(ə)l]['diːfekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [duː][nɑːt][wɜːrk] ['prɑːpərli] .

but	there	is	one	fatal	defect	in	it	:	the	diving	devices	do	not	work	properly	.
但	那里	是	一	致命的	缺点	在	它	:	这	潜水	设备	做	不是	工作	适当地	.

但它有一个致命缺陷：潜水设备无法正常工作。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['saɪəntɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] . -

"	The	boys	regarded	the	gray	-	haired	scientist	with	astonished	eyes	.	37
"	这	男孩们	认为	这	灰色的	-	头发	科学家	和	惊讶	眼睛	.	-

男孩们用惊奇的眼神看着这位头发花白的科学家。37

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [daɪv] ? " [æskt] [dʒæk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	It	won't	dive	?	"	asked	Jack	,	at	length	.
"	它	惯于	潜水	?	"	问	杰克	,	在	长度	.

"它不会潜水吗？"杰克久久地问道。

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['prɑːpərli] .

"	No	;	that	is	,	not	properly	.
"	不	;	那	是	,	不是	适当地	.

"不，也就是说，不完全正确。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [skɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrts] ,

You	see	,	I	had	devised	a	sort	of	double	skin	for	it	in	parts	,
你	看	,	我	有	设计	一个	种类	的	双倍的	皮肤	为了	它	在	部分	,

你看，我曾为它设计了一种部分双层外壳的结构。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][krɑːft][sɪŋk]

and	I	imagined	that	I	could	fill	this	with	water	and	make	the	craft	sink
和	我	想象	那	我	可以	充满	这	和	水	和	制作	这	工艺	下沉

[wen] [aɪ][soʊ] [dɪ'zaɪrd] ,

when	I	so	desired	,
什么时候	我	所以	想要的	,

我当时想象着，我可以往里面灌水，想让船沉下去的时候就让它沉下去。

[ænd; ənd] [ðen] [pʌmp] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][raɪz] . "

and	then	pump	out	the	water	when	I	wished	to	rise	.	"
和	然后	泵	出去	这	水	什么时候	我	希望	到	上升	.	"

然后等我想起床的时候，就把水抽干。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ? " ['kwiərid] [dʒæk] .

"	And	you	did	not	do	so	?	"	queried	Jack	.
"	和	你	做过	不是	做	所以	?	"	查询	杰克	.

"你没有这么做吗？"杰克问道。

" [jes] , [aɪ] [ɪ'kwɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋks][ɔːl] [raɪt] ;

"	Yes	,	I	equipped	it	with	the	tanks	all	right	;
"	是的	,	我	配备	它	和	这	坦克	全部	正确的	;

"是的，我的确给它配备了坦克；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [pʌmps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	I	found	that	I	would	have	to	install	such	large	pumps	that	it	would	be
但	我	成立	那	我	会	有	到	安装	这样的	大的	水泵	那	它	会	是

[ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ][hæd; həd] ;

impracticable	to	work	them	with	the	power	I	had	;
不切实际	到	工作	他们	和	这	力量	我	有	;

但我发现我必须安装非常大的泵，以我现有的电力根本无法驱动它们；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

so	that	now	,	as	I	told	you	some	time	ago	,	you	find	me	at	a	standstill	.
所以	那	现在	,	作为	我	讲述	你	一些	时间	前	,	你	寻找	我	在	一个	停顿	.

〞

〞

〞

所以，正如我之前告诉你的那样，我现在陷入了停滞不前的状态。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][krɑːft] [ə'send]

“	You	mean	that	you	cannot	think	of	any	other	plan	of	making	your	craft	ascend
〞	你	意思是	那	你	不能	思考	的	任何	其他	计划	的	制作	你的	工艺	上升

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði]['wɜːtər] ? 〞 -

and	descend	in	the	water	?	〞	38
和	下降	在	这	水	?	〞	-

“你的意思是，你真的想不到其他任何办法让你的船在水中升降吗？”38

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	just	it	.
〞	那就是	只是	它	.

“就是这样。”

[aɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

I'm	up	against	a	stone	wall	.
我是	向上	反对	一个	石头	墙	.

我陷入了绝境。

[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði] - [bɔɪ] [ɪn'ventəz] .

They	call	you	the	'	Boy	Inventors	.
他们	称呼	你	这	-	男生	发明家	.

他们称你们为“少年发明家”。

- [aɪv] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪd] ['ʌðər] [ɪn'ventəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

'	I've	heard	how	you	have	aided	other	inventors	in	trouble	.
-	我已经	听到	如何	你	有	协助	其他	发明家	在	麻烦	.

我听说你曾帮助过其他遇到困难的发明家。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [daɪv] ? 〞

Can	you	think	of	a	way	to	make	the	White	Shark	dive	?	〞
能	你	思考	的	一个	方式	到	制作	这	白色的	鲨鱼	潜水	?	〞

你能想到什么办法让大白鲨潜水吗?

“ [nɑːt] [ɔːf] - [hænd] , 〞 [dɪ'klerd] [dʒæk] ['pɑːzətɪvli] ;

“	Not	off	-	hand	,	〞	declared	Jack	positively	;
〞	不是	离开	-	手	,	〞	声明	杰克	积极地	;

“并非随意，”杰克肯定地说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wiːl] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [θɔːt] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	but	I	promise	you	we'll	give	the	matter	thought	and	do	our	best	to	help	you	.
〞	但	我	承诺	你	出色地	给	这	事情	想法	和	做	我们的	最好的	到	帮助	你	.

但我保证我们会认真考虑此事，并尽我们所能帮助你。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['dænsər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

And	now	,	Mr	.	Dancer	,	we	should	be	getting	back	.
和	现在	,	先生	.	舞蹈家	,	我们	应该	是	获得	后退	.

丹瑟先生，我们该回去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm]

It	is	late	and	my	father	,	for	whom	we	ran	into	town	to	purchase	some
它	是	晚的	和	我的	父亲	,	为了	谁	我们	跑	进入	镇	到	购买	一些

[ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'rætəs] ,

electric	apparatus	,
电的	设备	,

夜已深，我父亲，我们为了帮他进城买些电器设备，

[wɪl] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . ”

will	be	worrying	about	us	.	”
将要	是	令人担忧	关于	我们	.	”

他们会为我们担心的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hæz; həz] [blɑːkt] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]

“	But	the	wreck	of	the	car	has	blocked	the	road	and	I	have	no
“	但	这	破坏	的	这	车	有	已屏蔽	这	路	和	我	有	不

['viːəkl; 'viːhɪkl] ['hændi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] . ”

vehicle	handy	that	you	can	use	.	”
车辆	便利	那	你	能	使用	.	”

“但是车祸现场堵塞了道路，我手头也没有车可以借给你用。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] ? ”

“	I	thought	I	noticed	a	wireless	apparatus	on	the	White	Shark	;	is	it	working	?	”
“	我	想法	我	注意到	一个	无线的	设备	在	这	白色的	鲨鱼	;	是	它	在职的	?	”

[æskt] [dʒæk] . -

asked	Jack	.	39
问	杰克	.	-

“我好像看到‘大白鲨’号上有个无线装置；它还能用吗？”杰克问道。39

“ [jes] ; [bʌt; bət][ɪts]['reɪdiəs][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

“	Yes	;	but	its	radius	is	limited	.
“	是的	;	但	它是	半径	是	有限的	.

“是的；但是它的作用范围是有限的。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

You	see	,	I	had	to	install	the	aërials	inside	the	hull	of	the	submarine
你	看	,	我	有	到	安装	这	艾尔亚斯	里面	这	船体	的	这	潜艇

;

;
;

你看，我必须把天线安装在潜艇的船体内部；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [aɪ][kæn; kən][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌp]

but	with	the	powerful	current	I	can	command	I	can	send	a	message	up
但	和	这	强大的	当前的	我	能	命令	我	能	发送	一个	信息	向上

[tuː; tə] ['twenti] [maɪlz] ,

to	twenty	miles	,
到	二十	英里	,

但我凭借我能控制的强大电流，可以将信息发送到二十英里之外。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

or	even	more	,	under	favorable	conditions	.	”
或者	甚至	更多的	,	在下面	有利	状况	.	”

在有利条件下，甚至可能更多。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ðen] , [aɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [haɪ] ['taʊərz] ['æskɪŋ] [dʒuːp] ,

“	If	you	don't	mind	,	then	,	I'll	send	a	message	to	High	Towers	asking	Jupe	,
“	如果	你	不	头脑	,	然后	,	患病的	发送	一个	信息	到	高的	塔楼	问	朱佩	,

“如果你不介意的话，那我就给高塔发个消息问问朱佩，

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] [mæn] , [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] . ”

that's	our	colored	man	,	to	come	right	over	with	the	automobile	.	”
那就是	我们的	有色	男人	,	到	来	正确的	超过	和	这	汽车	.	”

那是我们的黑人兄弟，他正开着车过来呢。”

“ [wʌt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ? ”

“	What	,	you	have	a	colored	man	who	can	take	wireless	messages	?	”
“	什么	,	你	有	一个	有色	男人	WHO	能	拿	无线的	消息	?	”

“什么？你们这儿有个黑人会收发无线电信息？”

“ [jes] [ɪn'diːd] , [dʒuːp] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . ”

“	Yes	indeed	,	Jupe	learned	all	of	that	on	our	trip	to	the	Gulf	of	Mexico	.	”
“	是的	的确	,	朱佩	学习	全部	的	那	在	我们的	旅行	到	这	海湾	的	墨西哥	.	”

“没错，朱普是在我们去墨西哥湾的旅行中学到这一切的。”

“ [truː] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [mæn][ɪn][sʌm; səm] ['mægəziːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

“	True	,	I	recall	now	reading	about	the	colored	man	in	some	magazine	account	of
“	真的	,	我	记起	现在	阅读	关于	这	有色	男人	在	一些	杂志	帐户	的

[jʊr; jər] [əd'ventʃəz] .

your	adventures	.
你的	冒险	.

“没错，我现在想起来了，我在某本杂志上读到过关于你冒险经历的关于黑人的事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] . ”

You	must	have	had	a	stirring	trip	and	some	exciting	times	.	”
你	必须	有	有	一个	搅拌	旅行	和	一些	激动人心	时代	.	”

你的旅程一定精彩纷呈，充满了激动人心的时刻。

“ [wiː; wi][dɪd] , [ɪn'diːd] , ” [wʌz; wəz]['dʒæks][rɪ'plaɪ] .

“	We	did	,	indeed	,	”	was	Jack's	reply	.
“	我们	做过	,	的确	,	”	曾是	杰克的	回复	.

“的确如此，”杰克回答道。

['riːdɚz] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['waɪərləs] ['traɪʌmf] , ” [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

Readers	of	“	The	Boy	Inventors	'	Wireless	Triumph	,	”	the	first	volume	of	this	series	,
读者	的	“	这	男生	发明家	-	无线的	胜利	,	”	这	第一的	体积	的	这	系列	,

《少年发明家的无线电胜利》（本系列第一卷）的读者们，

[wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

will	agree	with	him	.
将要	同意	和	他	.

会同意他的观点。

[ðɪs] ['stɔːri] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['fɑːðər] ,

This	story	told	of	the	finding	of	Tom's	father	,
这	故事	讲述	的	这	寻找	的	汤姆的	父亲	,

这个故事讲述了汤姆父亲的下落。

[æn; ən][ɪk'splɔːrər] [lɔːŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [lænd][ʌv; əv][juːkə'taːn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ]

an	explorer	long	lost	in	the	mysterious	land	of	Yucatan	,	and	also	related	the
一个	探险家	长的	丢失的	在	这	神秘	土地	的	尤卡坦半岛	,	和	还	有关的	这

[ɑːd] quest40

odd	quest40
奇怪的	quest40

一位探险家长期迷失在神秘的尤卡坦半岛，他还讲述了一段奇特的探险经历。40

[ʌv; əv][prɑːf] . ['tʃædwɪk] ,

of	Prof	.	Chadwick	,
的	教授	.	查德威克	,

查德威克教授

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ɪn'ventəz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft]

including	the	astonishing	adventures	of	the	two	young	inventors	in	a	wonderful	craft
包括	这	惊人	冒险	的	这	二	年轻的	发明家	在	一个	精彩的	工艺

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

of	their	own	designing	.
的	他们的	自己的	设计	.

其中包括两位年轻发明家驾驶他们自己设计的奇妙飞船的惊人冒险故事。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [mə'tɪriəli] , [ðə; ði]

After	returning	from	this	exciting	trip	they	encountered	,	and	aided	materially	,	the
后	返回	从	这	激动人心	旅行	他们	遭遇	,	和	协助	重大	,	这

[ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] ,

inventor	of	a	vanishing	gun	,
发明者	的	一个	消失	枪	,

从这次激动人心的旅行回来后，他们遇到了一位隐形枪的发明者，并给予了他物质上的帮助。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [faɪt] ['erʃɪp] .

designed	to	fight	airships	.
设计	到	斗争	飞艇	.

专为对抗飞艇而设计。

[ʌn'skruːpjələs] [men] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Unscrupulous	men	tried	to	steal	the	plans	of	the	gun	,	and	finally
无良的	男人	尝试	到	偷	这	计划	的	这	枪	,	和	最后

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

一些不法分子试图窃取这种枪的设计图，最终得逞了。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] - [plʌk] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wɜːr; wər]

but	through	the	boys	'	pluck	and	cleverness	their	purposes	were
但	通过	这	男孩们	-	采摘	和	聪明才智	他们的	目的	是

['ʌltɪmətli] [fɔɪld] .

ultimately	foiled	.
最终	挫败	.

但凭借男孩们的勇气和聪明才智，他们的阴谋最终还是失败了。

[ðiːz] [iks'piəriənsiz] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd]

These	experiences	form	a	part	of	the	story	entitled	,	"	The	Boy	Inventors	and
这些	经历	形式	一个	部分	的	这	故事	标题	,	"	这	男生	发明家	和

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .

the	Vanishing	Gun	.
这	消失	枪	.

这些经历构成了题为《少年发明家与消失的枪》的故事的一部分。

" [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]['streɪndʒər] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən]

"	We	now	find	them	on	the	threshold	of	even	stranger	adventures	than
"	我们	现在	寻找	他们	在	这	临界点	的	甚至	陌生人	冒险	比

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

have	already	befallen	them	and	,
有	已经	发生	他们	和	,

“我们现在发现，他们即将面临比以往更加离奇的冒险，而且，

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['nesəseri] [daɪ'greʃn] ,

having	made	this	necessary	digression	,
拥有	制成	这	必要的	题外话	,

完成这必要的题外话之后，

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪzɪŋ] [lædz] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

let	us	follow	our	enterprising	lads	once	more	within	the	hull	of	the	White
让	我们	跟随	我们的	进取	小伙子们	一次	更多的	之内	这	船体	的	这	白色的

[ʃɑːrk] ,

Shark	,
鲨鱼	,

让我们再次跟随这些充满冒险精神的小伙子们，进入“大白鲨”号的船舱内。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [krɑːft] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪvd] . -

the	diving	craft	that	so	far	had	not	dived	.	41
这	潜水	工艺	那	所以	远的	有	不是	潜水	.	-

迄今为止尚未下潜的潜水艇。41

[dʒæk] [faʊnd] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪp] [ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Jack	found	the	wireless	of	the	usual	type	and	lost	no	time	in	sending	out	his
杰克	成立	这	无线的	的	这	通常	类型	和	丢失的	不	时间	在	发送	出去	他的

[kɔːl] [fɔːr; fər] [haɪ] ['taʊərz] .

call	for	High	Towers	.
称呼	为了	高的	塔楼	.

杰克找到了常见的无线电台，立即发出呼叫高塔的指令。

['æftər] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [dʒuːp] ['ænsər] .

After	some	delay	,	Jupe	answered	.
后	一些	延迟	,	朱佩	回答	.

过了一会儿，朱佩回答了。

[dʒæk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ,

Jack	told	him	to	bring	the	small	runabout	to	the	place	,	which	he	described	,
杰克	讲述	他	到	带来	这	小的	小型快艇	到	这	地方	,	哪个	他	描述	,

杰克让他把那辆小型快艇开到他描述的地方去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

尽快地。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ]

The	colored	man	agreed	to	be	with	them	in	half	an	hour	,	and	,	much
这	有色	男人	同意	到	是	和	他们	在	一半	一个	小时	,	和	,	很多

[rɪ'liːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

那名黑人男子同意半小时后与他们见面，他们顿时松了一口气。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dænsər] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

the	boys	sauntered	out	of	the	shed	with	Mr	.	Dancer	to	await	the	arrival
这	男孩们	漫步	出去	的	这	棚	和	先生	.	舞蹈家	到	等待	这	到达

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] .

of	the	auto	.
的	这	汽车	.

男孩们和丹瑟先生一起悠闲地走出棚子，等待汽车的到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerfəli] [sɪ'kluːdɪd]

They	were	standing	in	the	road	outside	the	gates	of	the	carefully	secluded
他们	是	常设	在	这	路	外部	这	大门	的	这	小心	僻

['wɜːrkʃɑːp] ,

workshop	,
车间	,

他们站在那间位置隐蔽的作坊大门外的路上。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['moʊtərsaɪk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	a	man	on	a	high	-	powered	motorcycle	suddenly	appeared	from	the
什么时候	一个	男人	在	一个	高的	-	动力	摩托车	突然	出现	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑːr][hæd; həd] [dæʃt] .

direction	of	the	grade	down	which	the	runaway	car	had	dashed	.
方向	的	这	年级	向下	哪个	这	逃跑	车	有	虚线	.

这时，一个骑着大功率摩托车的男人突然从失控汽车冲下坡道的方向出现。

['mɪstər] . ['dænsər] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Dancer	uttered	an	exclamation	as	he	saw	him	.
先生	.	舞蹈家	说出	一个	感叹	作为	他	锯	他	.

丹瑟先生看到他时，惊呼了一声。

“ [its] ['ædəm] [duːk] !

“	It's	Adam	Duke	!
“	它是	亚当	公爵	!

“是亚当·杜克！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [pər'tɜːrbd] [toʊn] . -

”	he	exclaimed	,	in	a	rather	perturbed	tone	.	42
”	他	惊呼	,	在	一个	相当	忐忑	语气	.	-

“他用一种相当激动的语气喊道。”42

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [t'ʃʌgd] [ʌp][tuː; tə] [wer]

The	words	had	hardly	left	his	lips	before	the	motorcycle	chugged	up	to	where
这	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	前	这	摩托车	猛灌	向上	到	在哪里

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

the	little	group	was	standing	,
这	小的	团体	曾是	常设	,

话音未落，摩托车就突突地停在了他们一行人站立的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	the	rider	swung	himself	from	his	seat	.
和	这	骑士	摇摆	他自己	从	他的	座位	.

骑手从座位上跳了起来。

[wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] , ['æftər] [ə'laɪtɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər]

When	he	pushed	up	his	goggles	,	after	alighting	,	the	boys	saw	that	the	newcomer
什么时候	他	推动	向上	他的	风镜	,	后	下车	,	这	男孩们	锯	那	这	新人

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

was	a	tall	,
曾是	一个	高的	,

下飞机后，他推了推护目镜，男孩们这才发现，这个新来的人个子很高。

[wel] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

well	-	built	man	of	middle	age	.
出色地	-	建造	男人	的	中间	年龄	.

一位身材健壮的中年男子。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevər] ,

But	what	might	have	been	a	clever	,
但	什么	可能	有	到过	一个	聪明的	,

但原本可能是一个巧妙的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家的潜水鱼雷艇(The Boy Inventors' Diving Torpedo Boat)
第2/8页

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪkst] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd]
good - looking face was marred by an expression of fixed sullenness and
好的 - 寻找 脸 曾是 受损 经过 一个 表达 的 固定的 阴郁 和
[ə'greʃ(ə)n] .
aggression .
侵略 .

俊俏的脸上却始终带着阴郁和攻击性的表情。

“ [wel] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ræðər] ['grʌfli] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tuː]
“ Well , what's all this ? ” he muttered rather gruffly , as he stared at the two
“ 出色地 , 是什么 全部 这 ? ” 他 低声说道 相当 粗声粗气地 , 作为 他 凝视 在 这 二
[lædz] .
lads .
小伙子们 .

“这是怎么回事？”他一边盯着那两个小伙子，一边粗声粗气地嘟囔道。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dænsər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][toʊld]
As for Mr . Dancer , even if his exclamation of recognition had not told
作为 为了 先生 . 舞蹈家 , 甚至 如果 他的 感叹 的 认出 有 不是 讲述
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

至于丹瑟先生，即使他那声认出对方的惊呼没有告诉他们，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .
the boys would have known that he was no stranger to the new arrival .
这 男孩们 会 有 已知 那 他 曾是 不 陌生人 到 这 新的 到达 .

男孩们应该知道，他对新来的人并不陌生。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['moʊʃənd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] . -
” he exclaimed , as the man motioned inquiringly toward the two boys . 43
” 他 惊呼 , 作为 这 男人 示意 询问地 朝向 这 二 男孩们 . -

“他惊呼道，同时那人疑惑地朝两个男孩做了个手势。”43

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['dænsər] .
“ A few words with you alone , Mr . Dancer .
” 一个 很少 字 和 你 独自的 , 先生 . 舞蹈家 .

“丹瑟先生，我想单独跟您说几句话。”

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] :
” Then , as the inventor hesitated :
” 然后 , 作为 这 发明者 犹豫了一下 :

“然后，发明家犹豫了一下：

“ [kʌm] ; [aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] .
“ Come ; I'm in no mood to be trifled with .
” 来 ; 我是 在 不 情绪 到 是 琐碎 和 .

“来吧，我没心情跟你开玩笑。”

" ['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['wɪznd] [fitʃər] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Under** **the** **tan** **that** **overspread** **his** **rather** **wizened** **features** **the** **inventor** **turned** **pale** **.**
" 在下面 这 棕褐色 那 蔓延 他的 相当 干瘪 特征 这 发明者 转向 苍白 .

"在晒黑的皮肤下，这位发明家略显苍白的脸上泛起了红晕。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **You** **must** **excuse** **me** **a** **minute** **,** " **he** **said** **,** **turning** **to** **the** **boys** **.**
" 你 必须 原谅 我 一个 分钟 , " 他 说 , 转弯 到 这 男孩们 .

"请允许我暂时离开一下，"他转过身对男孩们说。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [li:nd] [hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l]
Then **he** **and** **the** **newcomer** **turned** **,** **the** **latter** **having** **leaned** **his** **motorcycle**
然后 他 和 这 新人 转向 , 这 后者 拥有 倾斜 他的 摩托车
[ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,
against **the** **fence** **,**
反对 这 栅栏 ,

然后他和那个新来的人转过身，后者把摩托车靠在了栅栏上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [peiliŋz] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði]
and **they** **entered** **the** **territory** **beyond** **the** **forbidding** **palings** **that** **marked** **the**
和 他们 进入 这 领土 超过 这 禁止 栅栏 那 标记 这
['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:rk] . -
dwelling **place** **of** **the** **White** **Shark** **.** **44**
住宅 地方 的 这 白色的 鲨鱼 . -

于是他们进入了那道令人望而生畏的栅栏之外的领地，那里是白鲨的栖息地。[44]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [waɪld] [tʃeɪs] .
A **WILD** **CHASE** **.**
一个 荒野 追赶 .

一场疯狂的追逐。

" [ðæts] [ɑ:d] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] ['vænɪʃt] .
" **That's** **odd** **,** " **remarked** **Jack** **,** **as** **the** **two** **men** **vanished** **.**
" 那就是 奇怪的 , " 评论 杰克 , 作为 这 二 男人 消失了 .

"真奇怪，"杰克说道，只见那两个人消失了。

" [wɒts] [ɑ:d] ? "
" **What's** **odd** **?** "
" 是什么 奇怪的 ? "

"有什么奇怪的地方吗？"

" [waɪ] , [ɪf] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn]['bædli] ['wɜ:rid] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dænsər] .
" **Why** **,** **if** **ever** **I** **saw** **a** **man** **badly** **worried** **,** **it** **was** **Mr** **.** **Dancer** **.**
" 为什么 , 如果 曾经 我 锯 一个 男人 糟糕 担心 , 它 曾是 先生 . 舞蹈家 .

"要说我见过哪个人特别忧心忡忡，那一定是丹瑟先生。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
What **do** **you** **suppose** **is** **the** **matter** **?** "
什么 做 你 认为 是 这 事情 ? "

你觉得出了什么事?

" [noʊ][aɪ'di:ə] .
" **No** **idea** **.**
" 不 主意 .

"不知道。"

['hiːz] [ɪn] [det] , [pər'hæps] . ”
He's in debt , perhaps . ”
他是 在 债务 , 也许 . ”

他或许负债累累。

“ [noʊ] , [ðæt] [mæn] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [kə'lektər] . ”
“ No , that man didn't look like a bill collector . ”
“ 不 , 那 男人 没有 看 喜欢 一个 账单 集电极 . ”

“不，那个人看起来不像讨债的。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .
“ I didn't like his looks much , anyway .
“ 我 没有 喜欢 他的 看起来 很多 , 反正 .

“反正我不太喜欢他的长相。”

['wʌndər] [huː] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ? ”
Wonder who he can be ? ”
想知道 WHO 他 能 是 ? ”

真想知道他会是谁?

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [pleɪt] [ɑːn] [ðæt] ['moʊtərsaɪk(ə)l] , — ['ædəm] [duːk] . ” -
“ Well , there's his name on a name plate on that motorcycle , — Adam Duke . ” 45
“ 出色地 , 有 他的 姓名 在 一个 姓名 盘子 在 那 摩托车 , — 亚当 公爵 . ” -

“嗯，他的名字就刻在那辆摩托车的铭牌上——亚当·杜克。”45

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['dænsər] [juːst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
“ That's the name that Mr . Dancer used when he came up .
“ 那就是 这 姓名 那 先生 . 舞蹈家 用过的 什么时候 他 来了 向上 .

“那是丹瑟先生刚出道时用的名字。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dænsər] , [dʒæk] ? ”
By the way , what do you think of Mr . Dancer , Jack ? ”
经过 这 方式 , 什么 做 你 思考 的 先生 . 舞蹈家 , 杰克 ? ”

对了，杰克，你觉得丹瑟先生怎么样?

“ [ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] .
“ A fine type of man .
“ 一个 美好的 类型 的 男人 .

“一位优秀的男士。”

[hiː; hi][ɪz] ['rædər] ['driːmi] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] , [æz; əz]['oʊnli] [tuː] ['meni] [ɪn'ventəz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
He is rather dreamy and impracticable , as only too many inventors are apt to
他 是 相当 梦幻般的 和 不切实际 , 作为 仅有的 也 许多 发明家 是 易于 到
[biː; bi] . ”
be . ”
是 . ”

他有点不切实际，而且有些不切实际，很多发明家都像这样。

“ [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [fitʃər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ðoʊ] . ”
“ He has some wonderful features embodied in that submarine , though . ”
“ 他 有 一些 精彩的 特征 具身化的 在 那 潜艇 , 尽管 . ”

“不过，他的一些优秀特质确实体现在那艘潜艇上。”

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] .
“ Indeed he has .
“ 的确 他 有 .

“他确实有。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [wəʊnt] [daɪv] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] . ”
But a submarine that won't dive isn't much good . ”
但 一个 潜艇 那 惯于 潜水 不是 很多 好的 . ”

但是一艘不能下潜的潜艇没什么用。”

“ [noʊ] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊtər] [ðæt] [wəʊnt] [moʊt] , ” [ˌkəuin'saidid][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

“	No	more	use	than	a	motor	that	won't	mote	,	”	coincided	Tom	with	alacrity	.
”	不	更多的	使用	比	一个	发动机	那	惯于	尘埃	,	”	巧合	汤姆	和	敏捷	.

“就像一台无法运转的马达一样毫无用处，”汤姆立刻附和道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [dʒæk] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Have	you	any	ideas	to	help	him	out	,	Jack	?	”	he	continued	.
”	有	你	任何	想法	到	帮助	他	出去	,	杰克	?	”	他	持续	.

“杰克，你有什么办法帮帮他吗？”他接着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn]['dʒæks] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

There	was	a	far	-	away	look	in	Jack's	eyes	before	he	replied	.
那里	曾是	一个	远的	-	离开	看	在	杰克的	眼睛	前	他	回复	.

杰克回答之前，眼神中闪过一丝茫然。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['ænsər] : -

Then	came	his	answer	:	46
然后	来了	他的	回答	:	-

然后他的回答是：46

“ [jes] , [tɑːm] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

“	Yes	,	Tom	,	I	have	thought	of	something	,
”	是的	,	汤姆	,	我	有	想法	的	某物	,

“是的，汤姆，我想到了一个办法。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [ɔːr][nɑːt][aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] . ”

but	whether	it	would	be	practicable	or	not	I	don't	know	yet	.	”
但	无论	它	会	是	切实可行的	或者	不是	我	不	知道	然而	.	”

但这样做是否可行，我目前还不得而知。

“ [wel] , [ɪf] [juːv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [bet] [juːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

“	Well	,	if	you've	thought	of	anything	,	I'll	bet	you'll	manage	to	work	it	out
”	出色地	,	如果	你已经	想法	的	任何事物	,	患病的	赌注	你会	管理	到	工作	它	出去

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

“嗯，如果你想到了什么办法，我敢打赌你肯定能想办法解决。”

” [kwoʊθ] [tɑːm][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [kən'vɪkʃn] .

”	quoth	Tom	with	admiring	conviction	.
”	引用	汤姆	和	钦佩	定罪	.

“汤姆带着钦佩的语气说道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] , [tɑːm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	I	wish	that	I	could	be	as	sure	of	that	as	you	,	Tom	,	”	was	the
”	我	希望	那	我	可以	是	作为	当然	的	那	作为	你	,	汤姆	,	”	曾是	这

[rɪ'dʒɔɪndər] ;

rejoinder	;
回复	;

“我希望我能像你一样对此充满信心，汤姆，”对方回答道；

“ [bʌt; bət][hɑːrk] !

“	but	hark	!
”	但	听着	!

“但是听！

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么？

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
" **he** **broke** **off** **suddenly** **.**
" 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了谈话。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][eɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['dænsər] [raɪt] [naʊ] , [tɑːm] . "
" **It** **seems** **to** **me** **that** **we** **can** **be** **of** **aid** **to** **Mr** **.** **Dancer** **right** **now** **,** **Tom** **.** **"**
" 它 似乎 到 我 那 我们 能 是 的 援助 到 先生 . 舞蹈家 正确的 现在 , 汤姆 . "

"汤姆，我觉得我们现在可以帮助丹瑟先生。"

" ['greɪʃəs] , [jes] !
" **Gracious** **,** **yes** **!**
" 亲切 , 是的 !

"天哪，是的！"

['lɪs(ə)n] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'gen] !
Listen **,** **there** **it** **goes** **again** **!**
听 , 那里 它 去 再次 !

听，它又来了！

" [ðə; ði] [saʊnd] [bəuθ] [bɔɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
" **The** **sound** **both** **boys** **referred** **to** **was** **a** **sharp** **cry** **for** **help** **coming** **from**
" 这 声音 两个都 男孩们 指 到 曾是 一个 锋利的 哭 为了 帮助 未来 从
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peiliŋz] .
beyond **the** **palings** **.**
超过 这 栅栏 .

"两个男孩所指的声音是从栅栏外传来的一声尖锐的求救声。"

" [help] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [æz; əz] ['dænsɚz] ,
" **Help** **!** " **shouted** **a** **voice** **that** **they** **had** **no** **difficulty** **in** **recognizing** **as** **Dancer's** **,**
" 帮助 ! " 喊叫 一个 嗓音 那 他们 有 不 困难 在 识别 作为 舞者的 ,

"救命！"一个声音喊道，他们毫不费力地认出那是丹瑟的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][eɪd] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ɪts]['ɜːrdʒənt] [niːd] .
and **then** **again** **came** **the** **cry** **for** **aid** **,** **sharp** **and** **thrilling** **in** **its** **urgent** **need** **.**
和 然后 再次 来了 这 哭 为了 援助 , 锋利的 和 惊险 在 它是 紧迫的 需要 .

然后，求救的呼声再次响起，急切而振奋人心。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

"帮助!

[help] ! "
Help **!** **"**
帮助 ! "

帮助！ "

" [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] ! " -
" **Come** **on** **,** **Tom** **!** **"** **47**
" 来 在 , 汤姆 ! " -

"来吧，汤姆！"47

" [aɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] !
" **I'm** **right** **with** **you** **,** **Jack** **!**
" 我是 正确的 和 你 , 杰克 !

"我完全同意你的看法，杰克！"

" [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] [wen]
" Together the two boys dashed through the gate which had been left open when
" 一起 这 二 男孩们 虚线 通过 这 门 哪个 有 到过 左边 打开 什么时候
['mɪstər] . ['dænsər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz]['ædəm] [duːk] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Dancer and the man they knew as Adam Duke entered it .
先生 . 舞蹈家 和 这 男人 他们 知道 作为 亚当 公爵 进入 它 .

“两个男孩一起冲进了大门，这扇门在丹瑟先生和他们认识的亚当·杜克进来时是敞开的。”

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Once inside they paused for an instant .
一次 里面 他们 暂停 为了 一个 立即的 .

进入室内后，他们停顿了一下。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
Nobody was in sight ,
无人 曾是 在 视线 ,

周围一个人也没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
but a cry issuing from a small building told them that it was within
但 一个 哭 发行 从 一个 小的 建筑 讲述 他们 那 它 曾是 之内
[ðæt] ['strʌktʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
that structure that they were needed ,
那 结构 那 他们 是 需要 ,

但从一栋小房子里传出的呼喊声告诉他们，他们需要去那栋房子里帮忙。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
and needed in a hurry .
和 需要 在 一个 匆忙 .

而且急需。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bəuθ] [lædz] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] , [ə'pærəntli] [juːst]
Simultaneously both lads ran toward the building , a small shed , apparently used
同时地 两个都 小伙子们 跑 朝向 这 建筑 , 一个 小的 棚 , 显然 用过的
[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] .
as an office .
作为 一个 办公室 .

两个男孩同时朝那栋建筑跑去，那是一个小棚子，显然被用作办公室。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
As they neared it , a figure darted from the door .
作为 他们 接近 它 , 一个 数字 飞镖 从 这 门 .

他们走近时，一个身影从门口窜了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædəm] [duːk] .
It was Adam Duke .
它 曾是 亚当 公爵 .

是亚当·杜克。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] .
“ What's the trouble ? " demanded Jack .
“ 是什么 这 麻烦 ? " 要求 杰克 .

“出什么事了？”杰克问道。

“ ['nʌθɪŋ] , " [snaːrld] [duːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] ;
“ Nothing , " snarled Duke with an effort at self - control ;
“ 没有什么 , " 纠缠 公爵 和 一个 努力 在 自己 - 控制 ;

“没什么，”杜克努力克制自己，咆哮道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : -
but his face was flushed and his eyes wild ; and then he shouted : 48
但 他的 脸 曾是 酡 和 他的 眼睛 荒野 ; 和 然后 他 喊叫 : -

但他脸涨得通红，眼神狂乱，然后他大喊道：48

“ [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [kʌb] !
“ Take that , you young cub !
“ 拿 那 , 你 年轻的 幼兽 !

“尝尝这个，你这小崽子！”

” [ə; eɪ] ['mæsɪv] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['teɪkən] ['ʌtərli] [ˌʌnə'werz] ,
” A massive fist shot out , and Jack , taken utterly unawares ,
” 一个 大量的 拳头 射击 出去 , 和 杰克 , 已采取 完全地 不知情 ,

一个巨大的拳头猛地挥了出去，杰克完全没有防备，

[wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
was knocked from his feet into the dust .
曾是 敲门 从 他的 脚 进入 这 灰尘 .

他被击倒在地，摔得粉身碎骨。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [duːk] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] ,
Before he could recover himself , Duke was darting for the gate ,
前 他 可以 恢复 他自己 , 公爵 曾是 飞镖 为了 这 门 ,

还没等他回过神来，杜克就冲向了大门。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] .
but with Tom clinging to him like a bulldog to a cat .
但 和 汤姆 依恋 到 他 喜欢 一个 斗牛犬 到 一个 猫 .

但汤姆却像斗牛犬抱着猫一样紧紧地抱着他。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ]
“ Good for you , Tom ! ” shouted Jack , gathering himself together and regaining
“ 好的 为了 你 , 汤姆 ! ” 喊叫 杰克 , 采集 他自己 一起 和 恢复
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“好样的，汤姆！”杰克喊道，一边稳住身子，重新站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [duːk] [wen] [ə; eɪ] [moʊn] [frʌm; frəm]
He was about to follow Tom and the man Duke when a moan from
他 曾是 关于 到 跟随 汤姆 和 这 男人 公爵 什么时候 一个 呻吟 从
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [duːk] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
within the shed from which Duke had darted arrested him .
之内 这 棚 从 哪个 公爵 有 飞镖 被捕 他 .

他正要跟着汤姆和杜克，这时从杜克冲出来的棚子里传来一声呻吟，让他停住了脚步。

“ ['mɪstər] . ['dænsər][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][ɪn][peɪn][ɔːr]['ɪndʒərd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Mr . Dancer or somebody is in pain or injured , ” he exclaimed .
“ 先生 . 舞蹈家 或者 某人 是 在 疼痛 或者 受伤 , ” 他 惊呼 .

“丹瑟先生或者其他人受伤了，”他惊呼道。

“ [maɪ][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ My first duty is to him .
“ 我的 第一的 责任 是 到 他 .

“我的首要职责是对他负责。”

” [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][tɑːm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
” Flinging a quick word of encouragement to Tom , the boy ran into the shed .
” 投掷 一个 快的 单词 的 鼓励 到 汤姆 , 这 男生 跑 进入 这 棚 .

男孩匆匆说了句鼓励的话，就跑进了棚子。

“ ['mɪstər] . ['dænsər] !
“ Mr . Dancer !
“ 先生 . 舞蹈家 !

“丹瑟先生！”

['mɪstər] . ['dænsər] !
Mr . **Dancer** !
先生 . 舞蹈家 !

丹瑟先生!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Are **you** **there** **?**
是 你 那里 ?

你在吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['semi] - ['dɑːrknəs] . -
" **he** **cried** **as** **he** **entered** **the** **place** **which** **was** **in** **semi** **-** **darkness** **.** **49**
" 他 哭 作为 他 进入 这 地方 哪个 曾是 在 半 - 黑暗 . -

他走进那间光线昏暗的地方时，哭了起来。[49]

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **is** **it** **?**
" WHO 是 它 ?

"是谁?

[oʊ] , [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] ,
Oh **,** **who** **is** **it** **?** **"** **came** **in** **a** **moaning** **,**
哦 , WHO 是 它 ? " 来了 在 一个 呻吟 ,

"哦，是谁啊？"一个呻吟声传来。

['broʊkən] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ʃed] .
broken **voice** **from** **some** **corner** **of** **the** **dark** **shed** **.**
破碎的 嗓音 从 一些 角落 的 这 黑暗的 棚 .

黑暗棚屋的某个角落传来断断续续的声音。

" [its] [dʒæk] ['tʃædwɪk] !
" **It's** **Jack** **Chadwick** **!**
" 它是 杰克 查德威克 !

"是杰克·查德威克！"

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd]
I've **come** **to** **help** **you** **,** **"** **rejoined** **Jack** **as** **his** **eyes** **,** **growing** **more** **accustomed**
我已经 来 到 帮助 你 , " 重新加入 杰克 作为 他的 眼睛 , 生长 更多的 习惯
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gluːm] ,
to **the** **gloom** **,**
到 这 愁云 ,

"我是来帮你的，"杰克重新说道，他的眼睛渐渐习惯了昏暗的光线。

[meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['hʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
made **out** **a** **figure** **huddled** **in** **a** **half** **shapeless** **mass** **in** **one** **corner** **of** **the** **place** **.**
制成 出去 一个 数字 蜷缩着 在 一个 一半 无形 大量的 在 一 角落 的 这 地方 .

在屋子的一个角落里，隐约看到一个蜷缩成半团、形状模糊的人影。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] , [maɪ] [læd] .
" **I** **fear** **you** **are** **too** **late** **,** **my** **lad** **.**
" 我 害怕 你 是 也 晚的 , 我的 小伙子 .

"恐怕你来晚了，孩子。"

[ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [duːk] [hæz; həz] — [hæz; həz] — — "
The **scoundrel** **Duke** **has** **—** **has** **—** **—** **"**
这 恶棍 公爵 有 — 有 — — "

那个无赖公爵有——有——"

" [jes] ? " ['ɝːdʒd] [dʒæk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rɪ'kʌmbənt] [mæn] .
" **Yes** **?** **"** **urged** **Jack** **,** **bending** **over** **the** **recumbent** **man** **.**
" 是的 ? " 敦促 杰克 , 弯曲 超过 这 卧式 男人 .

"是的？"杰克一边问，一边弯下腰靠近躺着的男人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dænsɝz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ʌn'kɑːnʃəs] .

But	Mr	.	Dancer's	eyes	closed	and	he	sank	back	unconscious	.
但	先生	.	舞者的	眼睛	关闭	和	他	沉没	后退	无意识	.

但丹瑟先生闭上了眼睛，再次失去了意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [dʒæk] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [wet] ,

It	was	not	till	then	that	Jack	felt	that	his	hands	were	wet	,
它	曾是	不是	直到	然后	那	杰克	毛毡	那	他的	双手	是	湿的	,

直到那时，杰克才感觉到自己的手是湿的。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

and	realized	that	the	inventor	was	bleeding	from	a	wound	on	the	head	,
和	已实现	那	这	发明者	曾是	出血	从	一个	伤口	在	这	头	,

他这才意识到，发明家头部受伤，正在流血。

[ə'pærəntli] [in'fliktid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] . -

apparently	inflicted	with	some	blunt	instrument	.	50
显然	造成的	和	一些	钝	乐器	.	-

显然是被钝器所伤。50

“ [ðə; ði][mæn] [duːk] [hæz; həz] ['wuːndɪd] , [pər'hæps] ['feɪtəli] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] !

“	The	man	Duke	has	wounded	,	perhaps	fatally	injured	him	!
“	这	男人	公爵	有	受伤	,	也许	致命的	受伤	他	!

“杜克伤到的那个人，或许是致命伤！”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [stɔːntʃɪŋ]

”	was	his	thought	as	he	hastily	sought	for	some	means	of	staunching
”	曾是	他的	想法	作为	他	草草	寻求	为了	一些	方法	的	止血

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

他一边想着，一边急忙寻找止血的方法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['koʊpiəsli] .

which	was	flowing	copiously	.
哪个	曾是	流动	大量	.

水流充沛。

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][dʒæk] ['heɪstɪli] [soʊkt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

A	pitcher	of	water	stood	on	the	desk	,	and	Jack	hastily	soaked	his	handkerchief
一个	投手	的	水	站立	在	这	桌子	,	和	杰克	草草	浸泡过	他的	手帕

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

桌子上放着一壶水，杰克赶紧把手帕浸入水中。

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dænsɝz] [saɪd] , [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði] ['ʌgli] [wuːnd] .

Then	,	returning	to	Mr	.	Dancer's	side	,	he	bathed	the	ugly	wound	.
然后	,	返回	到	先生	.	舞者的	边	,	他	洗澡	这	丑陋的	伤口	.

然后，他回到丹瑟先生身边，清洗了他那丑陋的伤口。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ]['mɪstər] . ['dænsər] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Almost	immediately	he	was	rewarded	by	Mr	.	Dancer	opening	his	eyes	and
几乎	立即地	他	曾是	奖励	经过	先生	.	舞蹈家	开幕	他的	眼睛	和

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [weɪ] .

gazing	at	him	in	a	somewhat	dazed	way	.
凝视	在	他	在	一个	有些	茫然	方式	.

几乎就在他这么做的同时，丹瑟先生睁开了眼睛，有些茫然地看着他，这才给了他回报。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Can	you	tell	me	what	has	happened	?	”	asked	Jack	.
“	能	你	告诉	我	什么	有	发生	?	”	问	杰克	.

“你能告诉我发生了什么事吗？”杰克问道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duːk] [strʌk] [ˌem 'iː] .
“ Yes ; it was Duke struck me .
” 是的 ; 它 曾是 公爵 击 我 .

“是的，是公爵让我印象深刻。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] [wʌn] .
He has a sort of hold on me , a monetary one .
他 有 一个 种类 的 抓住 在 我 , 一个 货币 一 .

他对我有一种控制欲，一种金钱上的控制欲。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən]['pepərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [desk] . ”
I can't explain now , but he has stolen papers from that desk . ”
我 不能 解释 现在 , 但 他 有 被盗 文件 从 那 桌子 . ”

我现在无法解释，但他从那张桌子上偷走了文件。

“ [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] ? ”
“ Important ones ? ”
” 重要的 一个 ? ”

“重要的那些？”

“ [jes] ; [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
“ Yes ; in a way they are important . ”
” 是的 ; 在 一个 方式 他们 是 重要的 . ”

“是的，从某种意义上说，它们很重要。”

“ [hoʊld][ɑːn] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] !
“ Hold on , I may be able to catch him yet !
” 抓住 在 , 我 可能 是 有能力的 到 抓住 他 然而 !

“等等，我或许还能抓住他！”

” [kraɪd] [dʒæk] , [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .
” cried Jack , darting from the shed .
” 哭 杰克 , 飞镖 从 这 棚 .

“杰克喊了一声，从棚子里冲了出来。”

“ [lʊk] !
“ LOOK !
” 看 !

“看！

” [kraɪd] [tɑːm] ; “ ['hiːz] ['θroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] . ” -
” CRIED TOM ; “ HE'S THROWING SOMETHING AWAY . ” 51
” 哭 汤姆 ; ” 他是 投掷 某物 离开 . ” -

“汤姆喊道：‘他正在扔东西。’”51

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːtoʊ] ,
His quick ear had caught the sound of an approaching auto ,
他的 快的 耳朵 有 捕捉 这 声音 的 一个 接近 汽车 ,

他敏锐的耳朵捕捉到了驶近的汽车的声音。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] .
which he recognized as his own from the noise of the exhaust .
哪个 他 认可 作为 他的 自己的 从 这 噪音 的 这 排气 .

他从排气声中认出那是自己的车。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [peiliŋz] , [hɪz; ɪz] [red] ['reɪsɪŋ] ['rʌnəbaʊt] ,
Sure enough , as he reached the gate in the palings , his red racing runabout ,
当然 足够的 , 作为 他 达到 这 门 在 这 栅栏 , 他的 红色的 赛车 小型快艇 ,

果然，当他走到栅栏门前时，他的红色赛车小艇……

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [nuː] [laɪnz] , [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
designed by himself along new lines , was pulling up to the sidewalk .
设计 经过 他自己 沿着 新的 线条 , 曾是 拉 向上 到 这 人行道 .

他按照自己的设计理念，以全新的方式，将车开到了人行道上。

“ [ˌɛfˈoʊ] - [diː][lænːz] [seɪk] !
“ Fo ' de lan's sake !
” 福 - 德 兰的 清酒 !

“看在德兰的份上!

” [dʒuːp] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp] ; “ [wɒts] [ɔːl][dɪs][haɪˌɑː] [ˈbɑːbɪn] - [æn; ən] - [ˈflʌməri] ?
” Jupe shouted as he pulled up ; “ what's all dis hyah bobbin ' an ' flummery ?
” 朱佩 喊叫 作为 他 拉 向上 ; “ 是什么 全部 迪斯 哈 线轴 - 一个 - 琐事 ?

朱普一边喊着一边把车停了下来;“这都是些什么乱七八糟的东西?”

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
” As the colored man shouted the words ,
” 作为 这 有色 男人 喊叫 这 字 ,

“当那个黑人喊出这些话时,

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [weɪ] [wen] [hɪz; ɪz][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [feɪld]
making up expressions in his own peculiar way when his vocabulary failed
制作 向上 表达式 在 他的 自己的 奇特 方式 什么时候 他的 词汇 失败的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当词汇量不足以表达自己的想法时,他便用自己独特的方式创造表达方式。

[dʒæk] [sɔː] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [waɪl] [duːk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp]
Jack saw that Tom was lying at the roadside while Duke was making a jump
杰克 锯 那 汤姆 曾是 说谎 在 这 路边 尽管 公爵 曾是 制作 一个 跳
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] .
for his motorcycle .
为了 他的 摩托车 .

杰克看到汤姆躺在路边,而杜克正跳上他的摩托车。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wen] [tɑːm] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He had just time to take in all this when Tom scrambled to his feet .
他 有 只是 时间 到 拿 在 全部 这 什么时候 汤姆 打乱 到 他的 脚 .

他还没来得及消化这一切,汤姆就慌忙站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [duːk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]
At the same instant Duke sprang to the seat of his motorcycle and was
在 这 相同的 立即的 公爵 弹簧 到 这 座位 的 他的 摩托车 和 曾是
[ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
off like a flash .
离开 喜欢 一个 闪光 .

就在同一瞬间,杜克跳上摩托车,像闪电一样飞驰而去。

“ ['æftər][hɪm; ɪm] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] , [ˈrʌnɪŋ] toward52
“ After him ! ” shouted Tom , running toward52
“ 后 他 ! ” 喊叫 汤姆 , 跑步 toward52

“追他!”汤姆喊着,朝52跑去。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['moʊtər][kɑːr] .
Jack and the red motor car .
杰克 和 这 红色的 发动机 车 .

杰克和那辆红色汽车。

“ [dəunt][let][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] ! ”
“ Don't let him escape ! ”
“ 不 让 他 逃脱 ! ”

“别让他逃走!”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] , [tɑːm] ? ”
“ Then you are not hurt , Tom ? ”
“ 然后 你 是 不是 伤害 , 汤姆 ? ”

“那你没受伤吧,汤姆?”

“ [noʊ] ;
“ No ;
” 不 ;

“不;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][ænd; ənd][aɪ][hɪt][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd]
but he managed to fling me off and I hit the road with a pretty hard
但 他 管理 到 一扔 我 离开 和 我 打 这 路 和 一个 漂亮的 难的
[bʌmp] . ”
bump . ”
撞 . ”

但他还是把我甩了出去，我重重地摔在了路上。

“ [gʊd] — [aɪ] [miːn] [its] [gʊd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt] .
“ Good — I mean it's good you weren't hurt .
” 好的 — 我 意思是 它是 好的 你 不是 伤害 .

“很好——我是说，你没受伤真是太好了。”

[stɑːrt][hɜːr; hər][ʌp] , [dʒuːp] ; [dəunt][let] [ðæt] ['feloʊ] [ə'hed] [ɪ'skeɪp] .
Start her up , Jupe ; don't let that fellow ahead escape .
开始 她 向上 , 朱佩 ; 不 让 那 同伴 前方 逃脱 .

发动她，朱普；别让前面那家伙跑了。

” [bəuθ] [bɔɪz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,
” Both boys leaped into the car ,
” 两个都 男孩们 跳跃 进入 这 车 ,

两个男孩跳进了车里，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [t'ʃʌgd] [ɔːf][tɑːm] [æskt] [dʒæk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as they chugged off Tom asked Jack if he had heard anything of the
和 作为 他们 猛灌 离开 汤姆 问 杰克 如果 他 有 听到 任何事物 的 这
[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]['mɪstər] . ['dænsər] .
cause of the attack on Mr . Dancer .
原因 的 这 攻击 在 先生 . 舞蹈家 .

他们乘车离开时，汤姆问杰克是否听说过丹瑟先生遇袭的原因。

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['pepərz] - [wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ,
“ He said something about ' papers ' when he regained consciousness , ” rejoined Jack ,
” 他 说 某物 关于 - 文件 - 什么时候 他 恢复 意识 , ” 重新加入 杰克 ,

“他恢复意识后提到了‘文件’，”杰克接着说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] . ”
“ but I didn't question him further . ”
” 但 我 没有 问题 他 更远 . ”

但我没有进一步追问他。

“ - , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [bɔɪz] [eint] ['ɔlɚz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'nɪpʃn] [fɪts] , ” ['spʌtərd]
“ Gollygumption , ef you boys ain't allers in some sort of conniption fits , ” sputtered
” - , ef 你 男孩们 不是 过敏 在 一些 种类 的 暴怒 适合 , ” 溅射
[dʒuːp] ; -
Jupe ; 53
朱佩 ; -

“我的天哪，你们这些家伙是不是都气急败坏了？”朱普结结巴巴地说；53

“ [wɒts] [diː] - ['mætər] [naʊ] ? ”
“ what's de conflaggerationous matter now ? ”
” 是什么 德 - 事情 现在 ? ”

“现在还有什么会引发大火的吗？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] , [dʒuːp] , [ðæt] [baɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [met] ['mɪstər] . ['dænsər] , [æn; ən] [ɪn'ventər] .
“ Just this , Jupe , that by chance we met Mr . Dancer , an inventor .
” 只是 这 , 朱佩 , 那 经过 机会 我们 遇见 先生 . 舞蹈家 , 一个 发明者 .

“朱普，事情就是这样，我们偶然遇到了丹瑟先生，他是一位发明家。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːtəli] [ə'tækt] [baɪ] [ðæt] [mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn]

A	**short**	**time**	**after**	**,**	**he**	**was**	**brutally**	**attacked**	**by**	**that**	**man**	**ahead**	**of**	**us**	**on**
一个	短的	时间	后	,	他	曾是	残酷地	遭到攻击	经过	那	男人	前方	的	我们	在

[ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

the	**motorcycle**	**.**
这	摩托车	.

不久之后，他就遭到前面骑摩托车的那个人的残酷袭击。

[ðə; ði][mæn]['ɔːlsoʊ] [stoʊl] [sʌm; səm] ['pepərz] .

The	**man**	**also**	**stole**	**some**	**papers**	**.**
这	男人	还	偷窃	一些	文件	.

该男子还偷了一些文件。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . ”

We	**must**	**catch**	**him**	**if**	**possible**	**.**	**”**
我们	必须	抓住	他	如果	可能的	.	”

我们必须尽可能抓住他。

“ [wiː; wi] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [bʌst] [ʌp] [dɪs] [jer] [red] ['ræbən] ! ” [dɪ'klerd] [dʒuːp] ,

“	**We**	**cotch**	**him**	**or**	**bust**	**up**	**dis**	**yar**	**Red**	**Raben**	**!**	**”**	**declared**	**Jupe**	**,**
“	我们	乡村	他	或者	摔碎	向上	迪斯	雅尔	红色的	拉本	!	”	声明	朱佩	,

“我们要么抓住他，要么就把这帮红拉本揍趴下！”朱普宣称。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɑːd] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['spiːdi] [red] ['rʌnəbaʊt] .

using	**the**	**odd**	**name**	**he**	**had**	**devised**	**for**	**the**	**small**	**but**	**speedy**	**red**	**runabout**	**.**
使用	这	奇怪的	姓名	他	有	设计	为了	这	小的	但	迅速	红色的	小型快艇	.

他用自己给这辆小巧但速度很快的红色跑车想出的奇怪名字。

[ðə; ði][kɑːr] [rɔːrd] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz][dʒuːp] “ ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	**car**	**roared**	**and**	**swayed**	**as**	**Jupe**	**“**	**opened**	**it**	**up**	**.**
这	车	咆哮	和	摇摆	作为	朱佩	“	打开	它	向上	.

随着 Jupe 猛踩油门，汽车发出轰鸣声并摇晃起来。

” [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

”	**It**	**sprang**	**forward**	**with**	**a**	**jump**	**like**	**that**	**of**	**a**	**live**	**thing**	**.**
”	它	弹簧	向前	和	一个	跳	喜欢	那	的	一个	居住	事物	.

它像活物一样猛地向前跃去。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	**man**	**on**	**the**	**motorcycle**	**glanced**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
这	男人	在	这	摩托车	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

骑摩托车的男人回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fæst]['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	**saw**	**that**	**the**	**fast**	**little**	**automobile**	**was**	**overhauling**	**him**	**,**	**and**
他	锯	那	这	快速地	小的	汽车	曾是	大修	他	,	和

['ɪnstəntli] ['spiːdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

instantly	**speeded**	**up**	**his**	**machine**	**.**
即刻	加速	向上	他的	机器	.

他看到那辆速度很快的小汽车超过了他，立刻加快了自己的车速。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [reɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

It	**was**	**a**	**grim**	**race**	**and**	**promised**	**to**	**be**	**a**	**long**	**one**	**,**
它	曾是	一个	严峻	种族	和	承诺	到	是	一个	长的	一	,

这是一场艰苦的比赛，而且注定会是一场漫长的比赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːdi] [wʌn] ,

for	**the**	**motorcycle**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**speedy**	**one**	**,**
为了	这	摩托车	出现	到	是	一个	迅速	一	,

那辆摩托车看起来速度很快。

[ænd; ənd] [duːk] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sper] [noʊ] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . -

and	Duke	apparently	intended	to	spare	no	efforts	to	escape	.	54
和	公爵	显然	故意的	到	空闲的	不	努力	到	逃脱	.	-

而杜克显然打算不惜一切代价逃脱。54

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[dʒæk] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

JACK	MAKES	A	PROMISE	.
杰克	制作	一个	承诺	.

杰克许下了一个承诺。

[bəuθ] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [pər'suːd] [wɜːr; wər] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ræðər] [stiːp] [ʌp] - [greɪd] .

Both	pursuers	and	pursued	were	hampered	by	the	rather	steep	up	-	grade	.
两个都	追击者	和	追击	是	受阻	经过	这	相当	陡	向上	-	年级	.

追击者和被追击者都因陡峭的上坡路而受阻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,

But	it	was	not	long	before	they	reached	the	summit	,
但	它	曾是	不是	长的	前	他们	达到	这	首脑	,

但没过多久，他们就登顶了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [her] - ['reɪzɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	then	began	an	even	more	hair	-	raising	exhibition	of	speed	than	before	.
和	然后	开始	一个	甚至	更多的	头发	-	提高	展览	的	速度	比	前	.

然后，他开始了一场比之前更加惊险刺激的速度表演。

[ðə; ðɪ] [red] ['ɔːtoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,

The	red	auto	appeared	to	rush	through	the	air	,
这	红色的	汽车	出现	到	匆忙	通过	这	空气	,

那辆红色汽车仿佛在空中疾驰而过，

[ðə; ðɪ] [fensiz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪzd] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][blɜːr] ,

the	fences	and	trees	on	either	side	whizzed	by	in	a	blur	,
这	栅栏	和	树木	在	任何一个	边	嗖嗖	经过	在	一个	模糊	,

两侧的栅栏和树木飞速掠过，模糊成一片。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ʌn'rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [æz; əz] [ðeɪ] [bəːnd] [ʌp] [speɪs] .

while	the	road	unrolled	like	a	white	ribbon	as	they	burned	up	space	.
尽管	这	路	展开	喜欢	一个	白色的	丝带	作为	他们	烧伤	向上	空间	.

道路像一条白色丝带般展开，他们燃烧着空间。

“ ['greɪʃəs] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ! ” [gɑːspt] [tɑːm] .

“	Gracious	,	we're	going	!	”	gasped	Tom	.
“	亲切	,	是	去	!	”	倒吸一口气	汤姆	.

“天哪，我们要走了！”汤姆喘着气说。

“ [soʊ][ɪz] [ðæt] [tʃæp] [ə'hed] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] ; “ [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [sʌm; səm]

“	So	is	that	chap	ahead	,	”	rejoined	Jack	with	grim	humor	;	“	let	her	out	some
“	所以	是	那	小伙子	前方	,	”	重新加入	杰克	和	严峻	幽默	;	“	让	她	出去	一些

[mɔːr] , [dʒuːp] . ”

more	,	Jupe	.	”
更多的	,	朱佩	.	”

“前面那家伙也是一样，”杰克带着一丝苦涩的幽默说道，“朱普，再放她出去点儿吧。”

“ ['gɑːli] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [mɑːs] [dʒæk] , [ɑː] ['dɛrənt] , ” [pæntid] [dʒuːp] , [ðə; ði] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
“ Golly to goodness , Marse Jack , ah daren't , ” panted Jupe , the words coming out
“ 发誓 到 善良 , 马尔斯 杰克 , 啊 不敢 , ” 喘息 朱佩 , 这 字 未来 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] lips55
of his lips55
的 他的 lips55

“我的天哪，杰克老爷，我不敢，”朱普喘着气说道，这些话是从他嘴里说出来的。55

[bɪ'twiːn] [gɑːsps] .
between gasps .
之间 喘息 .

断断续续地喘息着。

“ [diː] ['lɪt(ə)l] [bɪt][moʊ] - [ɔb][dɪs][æn; ən] - [wiː; wi][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['bʌstɪd] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃoʊ] - .
“ De littlest bit mo ' ob dis an ' we am all busted to smithereens , fo ' sho ' .
“ 德 最小的 少量 莫 - 奥布 迪斯 一个 - 我们 是 全部 被捕 到 粉碎 , fo - 鞋子 - .
”
”
”

“再多一点点，我们就全完了，绝对的。”

“ [wel] , [duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] . ”
“ Well , do the best you can then . ”
“ 出色地 , 做 这 最好的 你 能 然后 . ”

“那就尽力而为吧。”

“ [wiːz] ['dɔɪɪn] - [dæt] [raɪt] [naʊ] , ” [dʒuːp] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪər] .
“ We's doin ' dat right now , ” Jupe assured his young employer .
“ 我们是 做 - 数据 正确的 现在 , ” 朱佩 保证 他的 年轻的 雇主 .

“我们现在就在做这件事，”朱普向他的年轻雇主保证道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [stɜːrn] ['saɪləns] .
For a few minutes more the chase continued in stern silence .
为了 一个 很少 分钟 更多的 这 追赶 持续 在 船尾 沉默 .

追逐在肃穆的沉默中又持续了几分钟。

['fɔːrtʃənətli] , [noʊ] ['viːək(ə)lz] [ɔːr] [pə'destriənz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Fortunately , no vehicles or pedestrians were encountered , as the road was a
幸运的是 , 不 车辆 或者 行人 是 遭遇 , 作为 这 路 曾是 一个
[mɔːr] [ɔːr] [les] ['loʊnli] [wʌn] .
more or less lonely one .
更多的 或者较少的 孤独 一 .

幸运的是，由于这条路比较偏僻，所以没有遇到车辆或行人。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Suddenly Tom gave a yell of triumph .
突然 汤姆 给予 一个 叫喊 的 胜利 .

汤姆突然发出了一声胜利的呐喊。

“ [hu'reɪ] !
**“ Hurray ! **
“ 欢呼 !

“欢呼！

['hiːz] ['slækənɪŋ] [spiːd] , [dʒæk] . ”
He's slackening speed , Jack . ”
他是 松弛 速度 , 杰克 . ”

杰克，他速度慢下来了。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][ɪz] .
“ Sure enough he is .
“ 当然 足够的 他 是 .

“果然如此。”

['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

Something's	**the**	**matter**	**with**	**his**	**machine**	**.**
某样东西	这	事情	和	他的	机器	.

他的机器出问题了。

[hɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [dʒu:p] . ”

Hit	**it**	**up**	**,**	**Jupe**	**.**	**”**
打	它	向上	,	朱佩	.	”

加油，朱普。”

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [tɑ:m][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ; “ ['hi:z] ['θroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] . ”

“	**Look**	**!**	**”**	**cried**	**Tom**	**the**	**next**	**instant**	**;**	**“**	**he's**	**throwing**	**something**	**away**	**.**	**”**
“	看	!	”	哭	汤姆	这	下一个	立即的	;	“	他是	投掷	某物	离开	.	”

“看！”汤姆立刻喊道，“他正在扔东西。”

“ [soʊ][hi:; hi][ɪz] ; [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] . ” -

“	**So**	**he**	**is**	**;**	**a**	**bundle**	**of**	**papers**	**.**	**”**	**56**
“	所以	他	是	;	一个	捆	的	文件	.	”	-

“他就是这样，一团乱麻。”56

“ [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz][hi:; hi][stoʊl] !

“	**They're**	**the**	**ones**	**he**	**stole**	**!**
“	它们是	这	一个	他	偷窃	!

“那是他偷来的！”

[aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [noʊz] [wi:d] [su:n] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [broʊk] [daʊn] ,

I	**reckon**	**he**	**knows**	**we'd**	**soon**	**catch**	**him**	**if**	**his**	**machine**	**broke**	**down**	**,**
我	估计	他	知道	我们会	很快	抓住	他	如果	他的	机器	打破	向下	,

我估计他知道，如果他的机器出了故障，我们很快就会抓住他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌju: 'es][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [pɪk]

and	**he**	**has**	**thrown**	**them**	**away**	**to**	**cause**	**us**	**to**	**stop**	**and**	**pick**
和	他	有	抛掷	他们	离开	到	原因	我们	到	停止	和	挑选

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	**up**	**.**
他们	向上	.

他故意把它们扔掉，让我们停下来捡起来。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ? ”

Are	**you**	**going**	**to**	**?**	**”**
是	你	去	到	?	”

你要去吗?

“ [jes] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

“	**Yes**	**;**	**they**	**must**	**be**	**more**	**important**	**than**	**capturing**	**the**	**man**	**.**
“	是的	;	他们	必须	是	更多的	重要的	比	捕捉	这	男人	.

“是的；它们肯定比抓捕那个人更重要。”

[sloʊ] [ʌp] , [dʒu:p] , [wi:l] [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] ['pepərz] . ”

Slow	**up**	**,**	**Jupe**	**,**	**we'll**	**pick**	**up**	**those**	**papers**	**.**	**”**
慢的	向上	,	朱佩	,	出色地	挑选	向上	那些	文件	.	”

“慢点，朱普，我们去把那些文件捡起来。”

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] ['ræskl] . ”

“	**I**	**hate**	**to**	**lose**	**the**	**chance**	**of**	**catching**	**that**	**rascal**	**.**	**”**
“	我	恨	到	失去	这	机会	的	捕捉	那	恶棍	.	”

“我真不想错失抓住那个恶棍的机会。”

“ [wel] , ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] .

“	**Well**	**,**	**maybe**	**we**	**can**	**catch**	**up**	**with**	**him**	**again**	**,**	**”**	**rejoined**	**Jack**	**.**
“	出色地	,	或许	我们	能	抓住	向上	和	他	再次	,	”	重新加入	杰克	.

“嗯，或许我们还能再跟他碰面，”杰克接着说道。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][dʒæk] [dʒʌmpt] [aʊt] .

The	machine	came	to	a	stop	and	Jack	jumped	out	.
这	机器	来了	到	一个	停止	和	杰克	跳了起来	出去	.

机器停了下来，杰克跳了出来。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpepərz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkerfəli]

A	glance	at	the	papers	showed	him	that	they	were	covered	with	carefully
一个	瞥一眼	在	这	文件	显示	他	那	他们	是	涵盖	和	小心

[drɔːn] [plænz][ænd; ənd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

drawn	plans	and	calculations	.
绘制	计划	和	计算	.

他瞥了一眼文件，发现上面布满了精心绘制的计划和计算结果。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

He	readily	guessed	that	they	must	be	the	articles	for	which	they	were	in
他	容易	猜对了	那	他们	必须	是	这	文章	为了	哪个	他们	是	在

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

他立刻猜到，这些一定是他们要找的东西。

“ [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ˈfaɪnli] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l]

“	That	came	out	finely	,	”	he	said	as	he	revealed	the	contents	of	the	bundle
“	那	来了	出去	精细地	,	”	他	说	作为	他	揭晓	这	内容	的	这	捆

[tuː; tə][tɑːm] ; -

to	Tom	;	57
到	汤姆	;	-

“效果不错，”他一边说着，一边把包裹里的东西展示给汤姆看；57

“ [wiːv] [rɪˈkʌvərd] [ˈmɪstər] . [ˈdænsɚz] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

“	we've	recovered	Mr	.	Dancer's	work	without	half	as	much	trouble	as	I	expected	.
“	我们已经	恢复	先生	.	舞者的	工作	没有	一半	作为	很多	麻烦	作为	我	预期的	.

”

”

”

“我们找回丹瑟先生的作品比我预想的要顺利得多。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wiːv] [lɔːst] [ðæt] [mæn] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .

“	Yes	,	but	we've	lost	that	man	,	”	declared	Tom	.
”	是的	,	但	我们已经丢失的		那	男人	,	”	声明	汤姆	.

“是的，但是我们失去了那个人，”汤姆说道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈhed] .

He	pointed	ahead	.
他	尖	前方	.

他指了指前方。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ][dɑːt][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Far	down	the	road	a	dot	was	rapidly	disappearing	in	the	distance	.
远的	向下	这	路	一个	点	曾是	快速	消失	在	这	距离	.

远处，一个黑点迅速消失在远方。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ɪts] [spiːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [əˈhed]

Somehow	the	motorcycle	had	recovered	its	speed	and	was	now	so	far	ahead
不知何故	这	摩托车	有	恢复	它是	速度	和	曾是	现在	所以	远的	前方

[ðæt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

that	catching	up	to	it	seemed	impossible	.
那	捕捉	向上	到	它	似乎	不可能的	.

不知何故，摩托车恢复了速度，现在遥遥领先，追上它似乎是不可能的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

there	was	nothing	to	be	done	but	to	turn	back	and	make	with	all
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	转动	后退	和	制作	和	全部

[heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [plænt] .

haste	for	the	inventor's	plant	.
匆忙	为了	这	发明家的	植物	.

别无他法，只能转身，尽快赶往发明家的工厂。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

They	reached	it	without	further	event	and	found	the	inventor	awaiting	them
他们	达到	它	没有	更远	事件	和	成立	这	发明者	等待中	他们

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peiliŋz] .

outside	the	palings	.
外部	这	栅栏	.

他们顺利到达目的地，发现发明家正在栅栏外等着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [dɪd][nɑːt][hɜːrt]

He	had	bound	a	white	cloth	around	his	wound	,	which	he	declared	did	not	hurt
他	有	边界	一个	白色的	布	大约	他的	伤口	,	哪个	他	声明	做过	不是	伤害

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

him	much	.
他	很多	.

他用一块白布包扎了伤口，并声称伤口并不怎么疼。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [dʒæk] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ;

“	We	have	good	news	for	you	,	”	cried	Jack	,	waving	the	papers	;
“	我们	有	好的	消息	为了	你	,	”	哭	杰克	,	挥手	这	文件	;

“我们有好消息要告诉你，”杰克挥舞着文件喊道；

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [rɪ'kʌvərd] [wʌt] [ðæt] ['ræskl] [tʊk] .

“	I	guess	we've	recovered	what	that	rascal	took	.
“	我	猜测	我们已经	恢复	什么	那	恶棍	采取	.

“我想我们已经找回了那个恶棍偷走的东西。”

” [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['mɪstər] . ['dænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [riː'kæptʃəd] [wɜːr; wər][ðə; ði]

”	A	brief	examination	showed	Mr	.	Dancer	that	the	papers	recaptured	were	the
”	一个	简短的	考试	显示	先生	.	舞蹈家	那	这	文件	重新捕获	是	这

[aɪ'dentɪk(ə)l] ones58

identical	ones58
完全相同的	ones58

丹瑟先生简单检查后发现，找回的文件与之前的文件完全相同。58

['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

taken	from	his	desk	.
已采取	从	他的	桌子	.

从他的办公桌上拿走。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

He	explained	that	he	had	once	been	associated	in	the	machinery	business	with
他	解释	那	他	有	一次	到过	联系	在	这	机械	商业	和

[duːk] ,

Duke	,
公爵	,

他解释说，他曾经和杜克一起从事机械生意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [pruːvd] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ɔːl]

but	**that**	**the**	**latter**	**had**	**proved**	**dishonest**	**and**	**that**	**he**	**had**	**closed**	**all**
但	那	这	后者	有	已证实	不诚实	和	那	他	有	关闭	全部

[nə,goʊʃi'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

negotiations	**and**	**dealings**	**with**	**him**	**.**
谈判	和	交易	和	他	.

但后者已被证明是不诚实的，因此他终止了与他的一切谈判和交易。

[duːk] [ɪn] [rɪ'venʤ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'tæks] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Duke	**in**	**revenge**	**had**	**made**	**one**	**or**	**two**	**attacks**	**on**	**him**	**before**	**,**
公爵	在	复仇	有	制成	一	或者	二	攻击	在	他	前	,

公爵之前曾出于报复对他进行过一两次袭击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['indʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪrɪəsli] ,

and	**this**	**time**	**had**	**almost**	**succeeded**	**in**	**injuring**	**him**	**seriously**	**,**
和	这	时间	有	几乎	成功了	在	受伤	他	严重地	,

而这一次，他几乎真的受了重伤。

[bɪ'saɪdz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] .

besides	**stealing**	**the**	**plans**	**of**	**the**	**diving**	**torpedo**	**boat**	**.**
除了	偷窃	这	计划	的	这	潜水	鱼雷	船	.

除了窃取潜水鱼雷艇的设计图之外。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ”

“	**He**	**must**	**have**	**known**	**,**	**however**	**,**	**that**	**they**	**would**	**be**	**useless**	**to**	**him**	**,**	**”**
“	他	必须	有	已知	,	然而	,	那	他们	会	是	无用	到	他	,	”

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [kən'tɪnjuːd] ,

the	**inventor**	**continued**	**,**
这	发明者	持续	,

“但他肯定知道，这些东西对他来说毫无用处，”发明家继续说道。

“ [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['pætntɪd] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['meθəd] [ʌv; əv]

“	**for**	**most**	**of**	**my**	**ideas**	**are**	**patented**	**and**	**I**	**used**	**a**	**secret**	**method**	**of**
“	为了	最多	的	我的	想法	是	专利	和	我	用过的	一个	秘密	方法	的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

calculation	**of**	**my**	**own**	**.**
计算	的	我的	自己的	.

“因为我的大部分想法都已申请专利，而且我使用了我自己独创的秘密计算方法。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiː] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pepərz] . ”

Without	**the**	**key**	**nobody**	**could**	**understand**	**what**	**was**	**on**	**the**	**papers**	**.**	**”**
没有	这	钥匙	无人	可以	理解	什么	曾是	在	这	文件	.	”

没有钥匙，谁也看不懂文件上的内容。

“ [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] ? ”

“	**And**	**in**	**any**	**event**	**the**	**boat**	**is**	**not**	**yet**	**completed**	**?**	**”**
“	和	在	任何	事件	这	船	是	不是	然而	完全的	?	”

“而且，这艘船还没完工呢？”

“ [noʊ] , ” [said] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , -

“	**No**	**,**	**”**	**sighed**	**the**	**inventor**	**,**	**59**
“	不	,	”	叹了口气	这	发明者	,	-

“不，”发明家叹了口气，59

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [nɔːt] [ən'les]

“	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**all**	**my**	**time**	**and**	**expense**	**has**	**gone**	**for**	**naught**	**unless**
“	我	是	害怕的	那	全部	我的	时间	和	费用	有	已消失	为了	零	除非

[sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [daɪv] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . ”

some	**means**	**of**	**making**	**the**	**boat**	**dive**	**can**	**be**	**found**	**.**	**”**
一些	方法	的	制作	这	船	潜水	能	是	成立	.	”

“恐怕除非能找到某种方法让船下水，否则我所有的时间和金钱都将付诸东流。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ” [dʒæk] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ;

“	Well	,	I	will	promise	to	do	all	I	can	,	”	Jack	promised	him	;
”	出色地	,	我	将要	承诺	到	做	全部	我	能	,	”	杰克	承诺	他	;

“嗯，我保证会尽我所能，”杰克向他保证道；

“ [aɪl] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I'll	lay	the	case	before	my	father	to	-	night	.	”
”	患病的	躺	这	案件	前	我的	父亲	到	-	夜晚	.	”

“我今晚会把案情呈给我父亲。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ;

“	Thank	you	very	much	,	”	was	the	rejoinder	;
”	感谢	你	非常	很多	,	”	曾是	这	回复	;

“非常感谢，”对方回答道；

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [maɪnd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [sʌtʃ] ['prɔːbləms] .

“	there	is	nothing	like	putting	a	fresh	young	mind	to	work	on	such	problems	.
”	那里	是	没有什么	喜欢	推杆	一个	新鲜的	年轻的	头脑	到	工作	在	这样的	问题	.

“没有什么比让一个思维新鲜、充满活力的年轻人来解决这类问题更好的办法了。”

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪks] [wʌn][blaɪnd][tuː; tə][ɪts]

Often	the	very	fact	that	one	has	devised	a	thing	makes	one	blind	to	its
经常	这	非常	事实	那	一	有	设计	一个	事物	制作	一	瞎的	到	它是

['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [ðʌs] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['reмədi] [ðem; ðəm] . ”

defects	and	thus	unable	to	remedy	them	.	”
缺陷	和	因此	无法	到	补救	他们	.	”

往往正是因为一个人发明了某样东西，才导致他对它的缺陷视而不见，从而无法弥补这些缺陷。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] , ” [strʌk] [ɪn][tɑːm] .

“	I	hope	we	shall	hit	on	a	way	of	solving	your	difficulties	,	”	struck	in	Tom	.
”	我	希望	我们	将	打	在	一个	方式	的	解决	你的	困难	,	”	击	在	汤姆	.

“我希望我们能找到解决你困难的方法，”汤姆说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] ;

“	By	the	way	,	we	pass	a	police	station	on	our	way	home	;
”	经过	这	方式	,	我们	经过	一个	警察	车站	在	我们的	方式	家	;

“顺便说一下，我们回家的路上会经过一个警察局；

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː 'es][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][send] [prə'tekʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

do	you	wish	us	to	ask	them	to	send	protection	to	you	to	-	night	?	”
做	你	希望	我们	到	问	他们	到	发送	保护	到	你	到	-	夜晚	?	”

您希望我们今晚请求他们派人保护您吗?

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [duːk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

“	No	,	I	have	no	fear	of	Duke	returning	.
”	不	,	我	有	不	害怕	的	公爵	返回	.

“不，我并不担心杜克回来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ə'sɪstənt] , -

But	if	he	should	do	so	,	I	shall	have	my	assistant	,	60
但	如果	他	应该	做	所以	,	我	将	有	我的	助手	,	-

但如果他真的这么做了，我将有我的助手，60

['sailəs] ['hɑːrdˌtæk] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmər][mæn] - [oʊ] - -

Silas	Hardtack	,	with	me	to	-	night	,	and	as	he	is	a	former	man	-	o	'	-
西拉斯	硬饼干	,	和	我	到	-	夜晚	,	和	作为	他	是	一个	以前的	男人	-	o	-	-

['wɔrz] [mæn][ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

war's	man	and	afraid	of	nothing	,
战争的	男人	和	害怕的	的	没有什么	,

今晚和我在一起的是西拉斯·哈德塔克，他以前是战舰水兵，什么都不怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] . ”
I shall be well protected . ”
我 将 是 出色地 受保护 . ”

我会受到很好的保护。

“ [æt; ət] [liːst] [lɑːk] [ðoʊz] ['pepərz] [ɪn] [ðæt] ['aɪərn] [seɪf] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , ” ['ɜːdʒd] [dʒæk] .
“ At least lock those papers in that iron safe I noticed in your office , ” urged Jack .
“ 在 至少 锁 那些 文件 在 那 铁 安全的 我 注意到 在 你的 办公室 , ” 敦促 杰克 .

“至少把那些文件锁进我注意到你办公室里的那个铁保险箱里，”杰克催促道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] .
“ I shall do so .
“ 我 将 做 所以 .

我会这么做。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
Thank you for what you have done .
感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 .

感谢你所做的一切。

[gʊd] - [naɪt] ! ”
Good - night ! ”
好的 - 夜晚 ! ”

晚安！ ”

“ [gʊd] - [naɪt] ! ” [heild] [ðə; ði] [bɔɪz] , “ [wiːl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ Good - night ! ” hailed the boys , “ we'll see you to - morrow . ”
“ 好的 - 夜晚 ! ” 赞誉 这 男孩们 , “ 出色地 看 你 到 - 明天 . ”

“晚安！”男孩们齐声说道，“明天见。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
“ I hope so , and I hope you will bring with you some solution of my
“ 我 希望 所以 , 和 我 希望 你 将要 带来 和 你 一些 解决方案 的 我的
['dɪfəkəltɪz] . ” -
difficulties . ” 61
困难 . ” -

“我希望如此，也希望你能带来解决我难题的办法。”61

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .
THE LAUNCHING OF THE MODEL .
这 发射 的 这 模型 .

该模型的发布。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃædwɪk] [hoʊm] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]
That night in the library of the Chadwick home , two boys and a dignified
那 夜晚 在 这 图书馆 的 这 查德威克 家 , 二 男孩们 和 一个 凝重
['lʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,

那天晚上，在查德威克家的书房里，有两个男孩和一个看起来很庄重的男人，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] [bɪrd] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
who wore a nut - brown beard slightly tinged with gray ,
WHO 穿着 一个 坚果 - 棕色的 胡须 轻微地 带点色调 和 灰色的 ,

他留着略带灰色的棕褐色胡须，

[sæt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ,

sat	poring	over	a	pile	of	books	and	papers	,
卫星	泡	超过	一个	桩	的	图书	和	文件	,

他坐在那里，埋头研读一堆书籍和文件。

[ðer; ðər][wɜːrk] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'lektrɪk] ['riːdɪŋ] [læmp] .

their	work	illumined	by	a	strong	electric	reading	lamp	.
他们的	工作	照明	经过	一个	强的	电的	阅读	灯	.

他们的工作在明亮的电阅读灯的照明下进行。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['tʃestər] ['tʃædwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	eldest	of	the	party	was	,	of	course	,	Mr	.	Chester	Chadwick	,	and	the
这	长子	的	这	派对	曾是	,	的	课程	,	先生	.	切斯特	查德威克	,	和	这

[tuː] [lædz] ,

two	lads	,
二	小伙子们	,

一行人中最年长的当然是切斯特·查德威克先生，还有那两个小伙子，

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['nefjuː] .

his	son	and	nephew	.
他的	儿子	和	侄子	.

他的儿子和侄子。

['tɑːmz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['dʒɛsən] , [wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

Tom's	father	,	Mr	.	Jesson	,	was	absent	in	the	Northwest	,
汤姆的	父亲	,	先生	.	杰森	,	曾是	缺席的	在	这	西北	,

汤姆的父亲杰森先生当时在西北地区，不在家。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

making	a	collection	of	the	flora	of	the	region	.
制作	一个	收藏	的	这	植物	的	这	地区	.

收集该地区的植物标本。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , -

“	It	is	plain	enough	,	”	Mr	.	Chadwick	was	saying	,	62
“	它	是	清楚的	足够的	,	”	先生	.	查德威克	曾是	说	,	-

“这很明显，”查德威克先生说道，62

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['frɛndz] [krɑːft] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

“	that	your	friend's	craft	,	owing	to	its	construction	,
“	那	你的	朋友们	工艺	,	欠款	到	它是	建造	,

“你朋友的工艺品，由于其构造，

['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][tæŋks] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

cannot	be	equipped	with	the	usual	tanks	employed	in	submarine	designing	.
不能	是	配备	和	这	通常	坦克	受雇	在	潜艇	设计	.

无法配备潜艇设计中常用的油箱。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

What	we	have	to	do	,
什么	我们	有	到	做	,

我们必须这样做，

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

is	to	find	out	some	other	way	of	forcing	it	beneath	the	surface	and	keeping
是	到	寻找	出去	一些	其他	方式	的	强制	它	下面	这	表面	和	保持

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

it	there	,
它	那里	,

就是要找到其他方法把它压到水面以下并留在那里。

[ɪf] ['nesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

" [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['twenti]
" Jack , who had been busy with a sheet of paper for the last twenty
" 杰克 , WHO 有 到过 忙碌的 和 一个 床单 的 纸 为了 这 最后的 二十
['mɪnɪts] , [lʊkt] [ʌp] .
minutes , looked up .
分钟 , 看起来 向上 .

杰克已经埋头处理一张纸二十分钟了，这时他抬起头来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I think I've got an idea , " he said ; " of course ,
" 我 思考 我已经 得到 一个 主意 , " 他 说 ; " 的 课程 ,

"我想我有个主意了，"他说；"当然，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn]['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][wɜːrk] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] . "
although it looks all right on paper , it might not work out in practice . "
虽然 它 看起来 全部 正确的 在 纸 , 它 可能 不是 工作 出去 在 实践 . "

虽然纸面上看起来没问题，但实际操作起来可能行不通。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .
" Let's see it , my boy , " said Mr . Chadwick .
" 我们来吧 看 它 , 我的 男生 , " 说 先生 . 查德威克 .

"让我看看，孩子，"查德威克先生说。

[ðə; ðɪ] [rʌf] [sketʃ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]
The rough sketch that Jack had made showed the White Shark equipped with
这 粗糙的 草图 那 杰克 有 制成 显示 这 白色的 鲨鱼 配备 和
[pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] ['pæd(ə)l] - [wiːlz] [ʌv; əv]['spaɪrəl] [dɪ'zaɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] .
peculiar looking paddle - wheels of spiral design instead of the ordinary type .
奇特 寻找 桨 - 车轮 的 螺旋 设计 反而 的 这 普通的 类型 .

杰克绘制的草图显示，大白鲨号配备的是造型奇特的螺旋形桨轮，而不是普通的桨轮。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] , -
" My idea is , " he said modestly , 63
" 我的 主意 是 , " 他 说 谦虚地 , -

"我的想法是，"他谦虚地说，63

" [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːrkəmiːdiːən] [skruː] .
" that of the Archimedian screw .
" 那 的 这 阿基米德 拧紧 .

"那就是阿基米德螺旋。"

[wen] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ðiːz] ['spaiərəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [set]['lev(ə)l] ,
When on the surface these spirals could be set level ,
什么时候 在 这 表面 这些 螺旋 可以 是 放 等级 ,

当这些螺旋线位于水面时，它们可以调整到水平位置。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪlt] [wʊd] [draɪv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃɑːrk] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
but a slight tilt would drive the White Shark down toward the bed of the sea .
但 一个 轻微 倾斜 会 驾驶 这 白色的 鲨鱼 向下 朝向 这 床 的 这 海 .

但稍微倾斜一下，就会让大白鲨沉入海底。

[tuː; tə] [raɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] .
To rise , you would simply have to reverse the process .
到 上升 , 你 会 简单地 有 到 撤销 这 过程 .

要想向上攀升，你只需逆转这个过程即可。

" ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Mr	.	Chadwick	nodded	thoughtfully	.
"	先生	.	查德威克	点头	深思熟虑	.

查德威克先生若有所思地点了点头。

" [jʊr; jər][aɪ'diːə] [saʊndz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] ,

"	Your	idea	sounds	by	no	means	impossible	of	being	put	into	practice	,
"	你的	主意	声音	经过	不	方法	不可能的	的	存在	放	进入	实践	,

"你的想法听起来并非完全不可能付诸实践",

" [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] ['skruːtəni][ʌv; əv]['dʒæks] [rʌf]

"	he	said	after	a	moment's	consideration	and	a	swift	scrutiny	of	Jack's	rough
"	他	说	后	一个	瞬间	考虑	和	一个	迅速	审查	的	杰克的	粗糙的

[sketʃ] .

sketch	.
草图	.

"他略作思考，快速浏览了一遍杰克的草图后说道。"

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	would	have	to	test	it	out	with	a	model	,	of	course	,	"	said	Tom	.
"	我们	会	有	到	测试	它	出去	和	一个	模型	,	的	课程	,	"	说	汤姆	.

"当然，我们得用模型来测试一下，"汤姆说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv]

But	the	engines	in	the	White	Shark	are	not	so	placed	that	they	would	drive
但	这	发动机	在	这	白色的	鲨鱼	是	不是	所以	放置	那	他们	会	驾驶

[prə'peləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ,

propellers	of	this	character	,
螺旋桨	的	这	特点	,

但是"大白鲨"号的发动机位置并不适合驱动这种类型的螺旋桨。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

for	,	you	know	,	there	would	be	one	on	each	side	,
为了	,	你	知道	,	那里	会	是	一	在	每个	边	,

因为，你知道，两边都会有一个，

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['pædlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][stɜːrn] [prə'peləz] . "

on	the	principle	of	paddles	instead	of	stern	propellers	.	"
在	这	原则	的	桨	反而	的	船尾	螺旋桨	.	"

其原理是用桨代替船尾螺旋桨。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] , " [sed] [dʒæk] ; -

"	That	was	my	idea	,	"	said	Jack	;	64
"	那	曾是	我的	主意	,	"	说	杰克	;	-

"那是我的主意，"杰克说；64

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	but	I	think	it	would	be	a	simple	matter	to	alter	the	position	of	the
"	但	我	思考	它	会	是	一个	简单的	事情	到	改变	这	位置	的	这

['moʊtɜ-z][ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['draɪvɪŋ] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['gɪrz] .

motors	and	install	all	the	necessary	driving	shafts	and	gears	.
电机	和	安装	全部	这	必要的	驾驶	轴	和	齿轮	.

但我认为，改变电机的位置并安装所有必要的驱动轴和齿轮，应该是一件很简单的事情。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [tɪl] [leɪt]

"	The	subject	was	discussed	till	late
"	这	主题	曾是	讨论	直到	晚的

"这个话题一直讨论到很晚。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] ['dʒæks] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [test] [ɪn]

and	they	parted	for	the	night	determined	to	put	Jack's	idea	to	a	test	in
和	他们	分手了	为了	这	夜晚	决定	到	放	杰克的	主意	到	一个	测试	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他们当晚就此告别，决心第二天早上检验杰克的想法。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kærəktər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

There	was	much	apparatus	of	various	character	about	the	workshops	attached	to
那里	曾是	很多	设备	的	各种各样的	特点	关于	这	研讨会	随附的	到

[haɪ] ['taʊərz] ,

High	Towers	,
高的	塔楼	,

高塔楼附属的工坊周围有很多不同类型的设备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['mɑːd(ə)l] [wʊd] [nɑːt]

and	they	anticipated	that	the	work	of	constructing	a	rough	model	would	not
和	他们	预期	那	这	工作	的	建造	一个	粗糙的	模型	会	不是

[teɪk] [lɔːŋ] .

take	long	.
拿	长的	.

他们预计构建一个粗略模型的工作不会花费太长时间。

[æz; əz] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [noʊ] ,

As	readers	of	the	other	volumes	of	this	series	know	,
作为	读者	的	这	其他	卷	的	这	系列	知道	,

正如本系列其他卷的读者所知，

[haɪ] ['taʊərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'steɪt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ]

High	Towers	was	a	big	estate	embracing	a	lake	and	surrounded	by	a	high
高的	塔楼	曾是	一个	大的	财产	拥抱	一个	湖	和	包围	经过	一个	高的

[fens] , [in'ʃuərɪŋ] ['praɪvəsi] .

fence	,	insuring	privacy	.
栅栏	,	保险	隐私	.

高塔庄园是一处大型庄园，环抱湖泊，四周环绕着高高的围墙，确保了私密性。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meni] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd]

Mr	.	Chadwick	had	grown	rich	from	his	many	inventions	and	could	afford
先生	.	查德威克	有	生长	富有的	从	他的	许多	发明	和	可以	买得起

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] .

to	indulge	in	the	luxuries	of	his	science	.
到	放纵	在	这	奢侈品	的	他的	科学	.

查德威克先生凭借他的众多发明积累了财富，能够享受科学带来的种种奢侈。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə]

in	spite	of	the	idea	of	the	young	enthusiasts	that	it	would	not	take	long	to
在	尽管如此	的	这	主意	的	这	年轻的	爱好者	那	它	会	不是	拿	长的	到

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ,

construct	a	model	,
构造	一个	模型	,

尽管年轻的爱好者们认为建造一个模型不会花费太多时间，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .

it	consumed	more	than	a	week	.
它	消耗	更多的	比	一个	星期	.

它耗时超过一周。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrkəmiːdiːən] [skruːz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrkt]

The	work	of	installing	the	Archimedian	screws	,	so	that	they	would	be	worked
这	工作	的	安装	这	阿基米德	螺丝	,	所以	那	他们	会	是	工作

['prɑːpərli] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['tiːdiəs] . -

properly	,	was	especially	tedious	.	65
适当地	,	曾是	尤其	乏味	.	-

安装阿基米德螺钉以确保其正常工作是一项特别繁琐的工作。[65]

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

But	at	last	it	was	done	.
但	在	最后的	它	曾是	完毕	.

但最终还是完成了。

[ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

The	complicated	model	of	the	White	Shark	was	very	like	its	original	,
这	复杂的	模型	的	这	白色的	鲨鱼	曾是	非常	喜欢	它是	原来的	,

大白鲨的复杂模型与原型非常相似。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] .

only	it	was	built	on	a	scale	of	an	inch	and	a	half	to	the	foot	.
仅有的	它	曾是	建造	在	一个	规模	的	一个	英寸	和	一个	一半	到	这	脚	.

只不过它是按一英寸半比一英尺的比例建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] [skruː] - [laɪk] [fɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	an	odd	looking	thing	,	with	its	two	screw	-	like	fins	attached	to	the
它	曾是	一个	奇怪的	寻找	事物	,	和	它是	二	拧紧	-	喜欢	鳍	随附的	到	这

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

它外形奇特，两侧各有一个螺丝状的鳍片。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] ,

Inside	it	were	electric	motors	,
里面	它	是	电的	电机	,

里面装有电动机。

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

and	Jack	had	devised	a	system	of	controlling	it	from	the	shore	with
和	杰克	有	设计	一个	系统	的	控制	它	从	这	支撑	和

[ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ] ;

electric	wiring	;
电的	接线	;

杰克设计了一套利用电线从岸上控制它的系统；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [haɪ] ['taʊərz] .

for	it	had	been	previously	decided	to	test	it	in	the	lake	at	High	Towers	.
为了	它	有	到过	之前	决定	到	测试	它	在	这	湖	在	高的	塔楼	.

因为之前已经决定在高塔湖进行测试。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌp] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['sɪməli] ,

To	sum	up	its	appearance	in	a	homely	simile	,
到	和	向上	它是	外貌	在	一个	家常的	明喻	,

用一个通俗易懂的比喻来概括它的外貌，

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ['bɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɔːkskruːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

the	White	Shark	looked	like	a	cigar	-	shaped	bottle	with	corkscrews	on	each	side	.
这	白色的	鲨鱼	看起来	喜欢	一个	雪茄	-	形状	瓶子	和	开瓶器	在	每个	边	.

大白鲨看起来像一个雪茄形的瓶子，两侧都有螺旋钻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][test] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

It	was	an	excited	group	that	on	the	morning	of	the	test	emerged	from
它	曾是	一个	兴奋的	团体	那	在	这	早晨	的	这	测试	出现	从

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventəz] [hæd; həd] [rɔːt] [aʊt][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .

the	workshop	in	which	the	young	inventors	had	wrought	out	their	ideas	.
这	车间	在	哪个	这	年轻的	发明家	有	锻	出去	他们的	想法	.

考试当天早上，一群兴奋的小家伙从工作室里走了出来，年轻的发明家们在那里构思并完善了他们的想法。

['mɪstər] . ['dænsər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Dancer	was	one	of	the	group	,	for	,	during	the	construction	of	the
先生	.	舞蹈家	曾是	一	的	这	团体	,	为了	,	期间	这	建造	的	这

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

丹瑟先生是该团队的成员之一，因为在模型制作过程中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [haɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd][hæd; həd] dis66

he	had	been	a	constant	visitor	at	High	Towers	and	had	dis66
他	有	到过	一个	持续的	游客	在	高的	塔楼	和	有	dis66

他一直是高塔的常客，并且有66

[pleɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

played	much	interest	in	the	work	.
玩	很多	兴趣	在	这	工作	.

他对这项工作非常感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	almost	recovered	from	the	cut	on	his	head	,
他	有	几乎	恢复	从	这	切	在	他的	头	,

他头部的伤口几乎已经痊愈了。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] ['prɑːbəbli] [in'fliktid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blækdʒæk] .

which	proved	to	be	only	a	flesh	wound	probably	inflicted	with	a	blackjack	.
哪个	已证实	到	是	仅有的	一个	肉	伤口	大概	造成的	和	一个	二十一点	.

事后证明只是皮外伤，很可能是被短棍造成的。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [duːk] ,

Nothing	more	had	been	heard	of	Duke	,
没有什么	更多的	有	到过	听到	的	公爵	,

此后便再也没有关于杜克的消息了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌnt] [wʌz; wəz][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

although	the	police	had	been	notified	and	a	hunt	was	on	for	the
虽然	这	警察	有	到过	已通知	和	一个	打猎	曾是	在	为了	这

[ɪn'vɛntərz] [ə'seɪlənt] .

inventor's	assailant	.
发明家的	袭击者	.

尽管警方已接到报案，并正在追捕袭击发明家的凶手。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][hænd]

The	united	efforts	of	the	party	were	required	to	place	the	model	on	a	hand
这	团结的	努力	的	这	派对	是	必需的	到	地方	这	模型	在	一个	手

[trʌk] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

truck	preparatory	to	wheeling	it	down	to	the	lake	,
卡车	预备	到	惠灵	它	向下	到	这	湖	,

需要全党齐心协力，才能将模型放在手推车上，准备推到湖边。

[wer] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] ['plætfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

where	a	sort	of	launching	platform	had	been	built	.
在哪里	一个	种类	的	发射	平台	有	到过	建造	.

那里建造了一个类似发射平台的东西。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ,

The	eyes	of	all	were	bright	with	anticipation	,	though	,
这	眼睛	的	全部	是	明亮的	和	预期	,	尽管	,

然而，所有人的眼中都闪烁着期待的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]

and	in	the	general	excitement	and	enthusiasm	there	was	no	complaint	of
和	在	这	一般的	激动	和	热情	那里	曾是	不	抱怨	的

[ðə; ði] [wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

在大家的兴奋和热情中，没有人抱怨工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɑːrd] .

which	was	really	hard	.
哪个	曾是	真的	难的	.

这真的很难。

[haɪ] ['taʊərz] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ['pɑːrtli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['nætʃ(ə)rəl] .

High	Towers	Lake	was	a	body	of	water	partly	artificial	and	partly	natural	.
高的	塔楼	湖	曾是	一个	身体	的	水	部分	人造的	和	部分	自然的	.

高塔湖是一个部分人工、部分天然的水体。

[θɪk] [brʌʃ] [gruː] [raʊnd] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dentɪd] [baɪ] ['meni] [smɔːl] [beɪz] [ɔːr]

Thick	brush	grew	round	its	edges	and	it	was	indented	by	many	small	bays	or
厚的	刷子	生长	圆形的	它是	边缘	和	它	曾是	缩进	经过	许多	小的	海湾	或者

[kəʊvz] . -

coves	.	67
海湾	.	-

岛屿边缘长满了茂密的灌木丛，岛屿上有很多小海湾或小岬角。67

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

When	they	reached	the	water's	edge	,
什么时候	他们	达到	这	水的	边缘	,

当他们到达水边时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['mɑːd(ə)l] [ɔːl'redi] [ɪn]

they	found	the	electric	apparatus	which	was	to	control	the	diving	model	already	in
他们	成立	这	电的	设备	哪个	曾是	到	控制	这	潜水	模型	已经	在

[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] .

place	and	the	wires	ready	to	be	connected	.
地方	和	这	电线	准备好	到	是	连接	.

他们发现用于控制潜水模型的电气设备已经安装到位，电线也已准备就绪，只待连接。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['serəmoʊni]

This	did	not	take	long	,	and	then	came	a	momentary	pause	before	the	ceremony
这	做过	不是	拿	长的	,	和	然后	来了	一个	瞬间	暂停	前	这	仪式

[ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] .

of	launching	.
的	发射	.

这并没有花费太多时间，然后发射仪式开始前出现了短暂的停顿。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] ,

“	We	ought	to	give	it	a	name	,
“	我们	应该	到	给	它	一个	姓名	,

我们应该给它起个名字，

” [dɪ'klerd] [dʒæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪn] [pleɪs] .

”	declared	Jack	before	he	cut	the	cord	which	held	the	model	in	place	.
”	声明	杰克	前	他	切	这	绳索	哪个	握住	这	模型	在	地方	.

杰克说完，便剪断了固定模型的绳子。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ; “ [kʌm] , [tɑːm] , [θɪŋk] [ʌp] [wʌn] . ”

| | | |

“ [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**By**	**breaking**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**over**	**the**	**bow**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	经过	打破	一个	瓶子	的	葡萄酒	超过	这	弓	,	的	课程	.

“当然是用一瓶葡萄酒砸在船头上。”

” [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] .

”	**This**	**came**	**from**	**Tom**	**.**
”	这	来了	从	汤姆	.

“这是汤姆说的。”

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , -

“	**Well**	**,**	**we**	**have**	**none**	**of**	**that**	**sort**	**of**	**stuff**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
”	出色地	,	我们	有	没有任何	的	那	种类	的	东西	这里	,	”	说	先生	.

Chadwick	**,**	**69**			
查德威克	,	-			

“嗯，我们这里没有那种东西，”69岁的查德威克先生说道。

“ [soʊ][aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [ðæt] ,

“	**so**	**I**	**would**	**propose**	**that**	**,**
”	所以	我	会	提出	那	,

因此，我建议，

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	**the**	**native**	**element**	**of**	**the**	**model**	**is**	**to**	**be**	**under**	**the**	**water**	**,**
作为	这	本国的	元素	的	这	模型	是	到	是	在下面	这	水	,

由于该模型的固有元素是在水下，

[wiː; wi] [let] [hɜːr; hər] - ['krɪs(ə)n] - [hɜːr'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['daiviːz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

we	**let**	**her**	**'**	**christen**	**'**	**herself**	**as**	**she**	**dives**	**into**	**it**	**.**
我们	让	她	-	克里斯汀	-	她自己	作为	她	潜水	进入	它	.

我们让她纵身跃入水中，以此“洗礼”自己。

” [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

”	**All**	**agreed**	**that**	**this**	**was**	**a**	**good**	**plan**	**,**
”	全部	同意	那	这	曾是	一个	好的	计划	,

大家都认为这是一个好计划。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [dʒæk] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɔːrd] .

and	**then**	**as**	**everything**	**was**	**ready**	**Jack**	**drew**	**his**	**knife**	**across**	**the**	**cord**	**.**
和	然后	作为	一切	曾是	准备好	杰克	画	他的	刀	穿过	这	绳索	.

一切准备就绪后，杰克拔出刀砍断了绳索。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [tɑːm] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['regjələr] [ʃɪp] .

The	**little**	**craft**	**slid**	**down**	**the**	**ways**	**just**	**like**	**what**	**Tom**	**called**	**“**	**a**	**regular**	**ship**	**.**
这	小的	工艺	滑行	向下	这	方式	只是	喜欢	什么	汤姆	称为	“	一个	常规的	船	.

这艘小船像汤姆所说的“一艘普通的船”一样滑下船台。

” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [ʃaʊtɪd] :

”	**It**	**struck**	**the**	**water**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**spray**	**and**	**Mr**	**.**	**Chadwick**	**shouted**	**:**
”	它	击	这	水	在	一个	云	的	喷	和	先生	.	查德威克	喊叫	:

“它击中水面，激起一片水雾，查德威克先生大喊道：”

“ [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['krɪs(ə)n] [ðiː] [waɪt] [ʃɑːrk] , ['dʒunjɚ] . ”

“	**I**	**hereby**	**christen**	**thee**	**White**	**Shark**	**,**	**Jr**	**.**	**”**
”	我	特此	克里斯汀	你	白色的	鲨鱼	,	小	.	”

“我在此正式将你命名为小白鲨。”

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ['prɑːpər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**shouted**	**Tom**	**,**	**furnishing**	**the**	**applause**	**proper**	**on**	**such**	**occasions**	**.**
”	欢呼	!	”	喊叫	汤姆	,	家具	这	掌声	恰当的	在	这样的	场合	.

“好啊！”汤姆喊道，报以在这种场合应有的掌声。

“ [dəunt] ['hɑːlər] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['dænsər] , ['kɔːʃəsli] ; “ [pʊt]

“	**Don't**	**holler**	**till**	**you**	**see**	**how**	**it**	**works**	**,**	”	**remarked**	**Mr**	**.**	**Dancer**	**,**	**cautiously**	**;**	**“**	**put**
”	不	抱怨	直到	你	看	如何	它	作品	,	”	评论	先生	.	舞蹈家	,	谨慎地	;	“	放

[ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] ,

on	**the**	**power**	**,**
在	这	力量	,

“先别急着喊，看看它是怎么工作的，”丹瑟先生谨慎地说道；“接通电源，

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

” [æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['æftər][ɪts][daɪv] ,

”	**As**	**the**	**model**	**submarine**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**after**	**its**	**dive**	**,**
”	作为	这	模型	潜艇	玫瑰	到	这	表面	后	它是	潜水	,

“当模型潜艇下潜后浮出水面时，

[dʒæk] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtɝz] ['goʊɪŋ] .

Jack	**pressed**	**the**	**button**	**that**	**started**	**the**	**motors**	**going**	**.**
杰克	按下	这	按钮	那	开始	这	电机	去	.

杰克按下启动马达的按钮。

[ðə; ði][spɑːrk] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['kræfts] [prə'peləz] [fluː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

The	**spark**	**flashed**	**along**	**the**	**wire**	**and**	**the**	**tiny**	**craft's**	**propellers**	**flew**	**round**	**with**
这	火花	闪光灯	沿着	这	金属丝	和	这	微小的	工艺	螺旋桨	飞翔	圆形的	和

[ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] .

a	**whirring**	**sound**	**.**
一个	嗡嗡声	声音	.

火花沿着电线闪过，微型飞行器的螺旋桨发出嗡嗡声飞速旋转。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [test] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dænsər] af70

“	**Now**	**for**	**the**	**real**	**test**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Dancer**	**af70**
”	现在	为了	这	真实的	测试	,	”	说	先生	.	舞蹈家	af70

“现在才是真正的考验，”丹瑟先生说道。

[ter][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] , ['dʒunjɝ] . , [sped] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

ter	**a**	**breathless**	**pause**	**,**	**during**	**which**	**the**	**White**	**Shark**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**sped**	**around**	**in**	**a**
特尔	一个	喘不过气	暂停	,	期间	哪个	这	白色的	鲨鱼	,	小	.	,	加速	大约	在	一个

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	**,**
圆圈	,

短暂的停顿之后，小白鲨迅速绕着圈子游了一圈。

[fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd][set][ðə; ði] ['rʌdər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][kʊd; kəd][nɑːt][get] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]

for	**Jack**	**had**	**set**	**the**	**rudder**	**so**	**that**	**the**	**craft**	**could**	**not**	**get**	**too**	**far**	**from**
为了	杰克	有	放	这	舵	所以	那	这	工艺	可以	不是	得到	也	远的	从

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

因为杰克已经调整了舵，使船不会离岸太远。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['evriwʌn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [jel]

The	**boy**	**obeyed**	**and**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**everyone**	**uttered**	**an**	**undignified**	**yell**
这	男生	服从	和	在	这	相同的	立即的	每个人	说出	一个	有失尊严	叫喊

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

of	**triumph**	**.**
的	胜利	.

男孩照做了，与此同时，所有人都发出了一声有失体面的胜利欢呼。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'si:ld] [mə'ʃi:nəri] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [skru:z] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:rk] , ['dʒunjɝ] . ,

As	the	concealed	machinery	tilted	the	screws	downward	,	the	White	Shark	,	Jr	.	,
作为	这	暗	机械	斜	这	螺丝	向下	,	这	白色的	鲨鱼	,	小	.	,

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] !

vanished	from	sight	!
消失了	从	视线	!

随着隐藏的机械装置向下倾斜螺丝，“小白鲨”号消失在了人们的视线中！

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][dʒæk] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] ,

Five	seconds	later	Jack	brought	the	little	craft	to	the	surface	again	,
五	秒	之后	杰克	带来	这	小的	工艺	到	这	表面	再次	,

五秒钟后，杰克再次将小船带出水面。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd]

and	then	put	it	through	a	series	of	diving	and	rising	evolutions	that	showed
和	然后	放	它	通过	一个	系列	的	潜水	和	上升	进化	那	显示

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜ:rkt] ['pɜ:rfɪktli] .

that	his	invention	worked	perfectly	.
那	他的	发明	工作	完美	.

然后，他让它经历了一系列的潜水和上升演化，结果表明他的发明完美无瑕。

“ [ɪf] [maɪ] [dri:m] [ɪz]['evər] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['soʊlli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] .

“	If	my	dream	is	ever	realized	it	will	be	solely	owing	to	you	!	”	cried	Mr	.
“	如果	我的	梦	是	曾经	已实现	它	将要	是	仅	欠款	到	你	!	”	哭	先生	.

['dænsər] ,

Dancer	,
舞蹈家	,

“如果我的梦想能够实现，那全都要归功于你！”丹瑟先生喊道。

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'vɛntərz] [hænd] .

glowing	with	the	fire	of	success	and	warmly	clasping	the	boy	inventor's	hand	.
发光	和	这	火	的	成功	和	热情地	紧握	这	男生	发明家的	手	.

-

71

-

她浑身洋溢着成功的喜悦，热情地握着小发明家的手。71

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒu:p] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:tər] ['mɑ:nstər] .

JUPE	BATTLES	WITH	A	WATER	MONSTER	.
朱佩	战斗	和	一个	水	怪物	.

朱佩与水怪战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['bi:ɪŋ] ['ʃauə] [ɑ:n][dʒæk] ,

It	was	while	congratulations	were	still	being	showered	on	Jack	,
它	曾是	尽管	恭喜！	是	仍然	存在	淋浴	在	杰克	,

当时，人们还在向杰克表示祝贺。

— [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['kredɪt] [seɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

—	for	his	father	denied	all	credit	save	for	his	occasional	aid	in	the	construction
—	为了	他的	父亲	否认	全部	信用	节省	为了	他的	偶然	援助	在	这	建造

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ,

of	the	model	,
的	这	模型	,

——因为他父亲否认了所有功劳，只承认自己偶尔协助制作模型。

— [ðæt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .

—	that	a	peculiar	accident	occurred	.
—	那	一个	奇特	事故	发生	.

——发生了一起离奇的意外事故。

[ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪvɪŋ][tɔːr'piːdoʊ][boʊt][wɜːr; wər] [wuːnd]

The	wires	controlling	the	machinery	of	the	diving	torpedo	boat	were	wound
这	电线	控制	这	机械	的	这	潜水	鱼雷	船	是	伤口

[ɑːn] [riːlz] ,

on	reels	,
在	卷轴	,

控制潜水鱼雷艇机械装置的电线缠绕在卷轴上。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['waɪər][tuː; tə] [iːtʃ] [riːl] .

there	being	about	two	hundred	feet	of	wire	to	each	reel	.
那里	存在	关于	二	百	脚	的	金属丝	到	每个	卷轴	.

每个线轴大约有两百英尺长的电线。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃɑːrk] , ['dʒunjɜ-] . ,

This	,	of	course	,	made	it	necessary	to	restrict	the	White	Shark	,	Jr	.	,
这	,	的	课程	,	制成	它	必要的	到	限制	这	白色的	鲨鱼	,	小	.	,

当然，这就有必要限制小白鲨的活动范围了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['reɪdiəs][ʌv; əv] [ˌɑːpɜ-'eɪʃənz] .

to	a	limited	radius	of	operations	.
到	一个	有限的	半径	的	运营	.

行动范围有限。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [weɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

Suddenly	,	however	,	instead	of	continuing	to	circle	in	an	orderly	way	as	the
突然	,	然而	,	反而	的	继续	到	圆圈	在	一个	秩序	方式	作为	这

['mɑːd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

model	had	been	doing	,
模型	有	到过	正在做	,

然而，突然间，它并没有像之前那样有序地继续旋转，

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

it	darted	off	straight	across	the	lake	at	lightning	speed	.
它	飞镖	离开	直的	穿过	这	湖	在	闪电	速度	.

它以闪电般的速度径直冲过湖面。

[bɪ'fɔːr] Jack72

Before	Jack72
前	Jack72

在 Jack72 之前

[kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

could	do	anything	to	stop	it	,	it	reached	the	limit	of	the	wires	,
可以	做	任何事物	到	停止	它	,	它	达到	这	限制	的	这	电线	,

想尽一切办法阻止它，电线已经到了极限。

[snæpt] [ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [θred] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

snapped	them	like	so	much	thread	,	and	was	off	like	an	arrow	over	the
啪啪	他们	喜欢	所以	很多	线	,	和	曾是	离开	喜欢	一个	箭	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

像扯断线一样把它们扯断，然后像箭一样飞过水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [dʒuːp] [pʊld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊboʊt] [juːst] [fɔːr; fər]

It	was	just	at	this	instant	that	Jupe	pulled	out	in	a	small	rowboat	used	for
它	曾是	只是	在	这	立即的	那	朱佩	拉	出去	在	一个	小的	划艇	用过的	为了

['fɪʃɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [kept] ['stɑːkt] — [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kəʊvz]

fishing	—	for	the	lake	was	kept	stocked	—	from	one	of	the	small	coves
钓鱼	—	为了	这	湖	曾是	保留	库存充足	—	从	一	的	这	小的	海湾

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

already	mentioned	.
已经	提及	.

就在这时，朱普划着一艘用于捕鱼的小划艇——因为湖里一直都有鱼苗——从前面提到的一个小海湾里驶了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] , ['dʒunjɚ] . , ['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] [streɪt] [æt; ət]

He	did	not	see	the	White	Shark	,	Jr	.	,	dashing	across	the	pond	straight	at
他	做过	不是	看	这	白色的	鲨鱼	,	小	.	,	帅气	穿过	这	池塘	直的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他没有看到小白鲨正径直穿过池塘朝他冲过来。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn] [ʃɔːr] [jeld] ['wɔːnɪŋz] ; [bʌt; bət][dʒuːp] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [def] , [dɪd][nɑːt] [hɪr]

The	party	on	shore	yelled	warnings	;	but	Jupe	,	who	was	slightly	deaf	,	did	not	hear
这	派对	在	支撑	大喊	警告	;	但	朱佩	,	WHO	曾是	轻微地	聋	,	做过	不是	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

岸上的人大声发出警告；但是略微耳聋的朱普没有听到。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['roʊɪŋ] .

Instead	he	kept	right	on	rowing	.
反而	他	保留	正确的	在	划船	.

他却继续划船。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
”	哇	!

“哇！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['faɪərwɜːrks][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !

Look	out	for	fireworks	in	about	two	seconds	!
看	出去	为了	烟花	在	关于	二	秒	!

注意，大约两秒钟后会有烟花表演！

” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .

”	shouted	Tom	,	who	could	not	control	his	merriment	.
”	喊叫	汤姆	,	WHO	可以	不是	控制	他的	欢乐	.

“！”汤姆喊道，他抑制不住内心的喜悦。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [tuː] .

The	others	had	to	laugh	,	too	.
这	其他的	有	到	笑	,	也	.

其他人也忍不住笑了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒuːp] — [suː'priːmli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn]

In	the	meantime	Jupe	—	supremely	unconscious	of	the	fate	that	was	rushing	down
在	这	与此同时	朱佩	—	至高无上	无意识	的	这	命运	那	曾是	匆忙	向下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] — [stɑːpt] ['roʊɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]

upon	him	at	express	speed	—	stopped	rowing	from	some	impulse	and
之上	他	在	表达	速度	—	停止	划船	从	一些	冲动	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . -

looked	about	him	.	73
看起来	关于	他	.	-

与此同时，朱普完全没有意识到自己正以惊人的速度走向厄运，他不知出于何种冲动停止了划桨，环顾四周。73

“ - !
“ Gollyumptions !
” - !

“我的天哪！”

” [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [æt; ət]
” they heard him yell as he saw the model submarine racing straight at
” 他们 听到 他 叫喊 作为 他 锯 这 模型 潜艇 赛车 直的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他们听到他大喊，因为他看到模型潜艇正朝他疾驰而来。”

“ [baɪ][diː] ['trʌmpɪt] [ɔb]['dʒuːbəl] , [wʌt] [kɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˌeɪ 'em][dæt] ? ”
“ by de trumpet ob Jubel , what kin ' of a fish am dat ? ”
“ 经过 德 喇叭 奥布 朱贝尔 , 什么 亲属 - 的 一个 鱼 是 数据 ? ”

“以 Jubel 的号角之名，我这是什么鱼？”

“ [its] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ! ” [jeld] [tɑːm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , “ [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] , ['dʒunjɚ]
“ It's a shark ! ” yelled Tom at the top of his lungs , “ the White Shark , Jr
“ 它是 一个 鲨鱼 ! ” 大喊 汤姆 在 这 顶部 的 他的 肺 , “ 这 白色的 鲨鱼 , 小
. ”
: ”
. ”

“是鲨鱼！”汤姆扯着嗓子喊道，“是小白鲨！”

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
“ A shark !
“ 一个 鲨鱼 !

“一条鲨鱼！”

[ˌɛfˈoʊ] - [diː] [lɔːd] !
Fo ' de Lawd !
福 - 德 老天 !

我的天哪！

[ɑːz] [ə; eɪ] [gɔːn] [kuːn] ! ” [be'ləud] [dʒuːp][ɪn]['riːəl] [dɪs'meɪ] .
Ah's a gone coon ! ” bellowed Jupe in real dismay .
啊 一个 已消失 浣熊 ! ” 咆哮 朱佩 在 真实的 沮丧 .

“啊，一只浣熊跑了！”朱普惊恐地大叫道。

“ [its] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ! ” [jeld] [tɑːm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , “ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [weɪ] ! ”
“ It's a submarine ! ” yelled Tom in return , “ get out of its way ! ”
“ 它是 一个 潜艇 ! ” 大喊 汤姆 在 返回 , “ 得到 出去 的 它是 方式 ! ”

“是潜艇！”汤姆大声回应道，“快让开！”

“ [its] [bɪn] - ['iːtɪn] - [biːnz] [ænd; ənd] [heɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒuːp] , “ [bʌt; bət] [its] [stɪl] ['hʌŋgri] , [greɪt]
“ It's bin ' eatin ' beans and hay ! ” shouted Jupe , “ but it's still hungry , Great
“ 它是 垃圾桶 - 吃 - 豆子 和 干草 ! ” 喊叫 朱佩 , “ 但 它是 仍然 饥饿的 , 伟大的
['gʌmpʃn] [tuː; tə] ['gʊdnəs] !
Gumptions to Goodness !
勇气 到 善良 !

“它一直在吃豆子和干草！”朱普喊道，“但它仍然很饿，伟大的勇气！

” [kræʃ] !
” Crash !
” 碰撞 !

“碰撞！

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['mɑːd(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
The runaway submarine model struck the rowboat full in the side .
这 逃跑 潜艇 模型 击 这 划艇 满的 在 这 边 .

失控的潜艇模型正面撞上了小船的侧面。

[dʒuːp] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Jupe	,	who	had	risen	to	his	feet	,
朱佩	,	WHO	有	升起	到	他的	脚	,

朱佩站了起来，

[wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [baɪ][ðə; ðiˈ]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [bloʊ] .

was	knocked	overboard	in	a	flash	by	the	impact	of	the	blow	.
曾是	敲门	落水	在	一个	闪光	经过	这	影响	的	这	吹	.

被猛击的冲击力瞬间击落到海里。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [waɪt] [ʃɑːrk] , ['dʒunjɚ] . , -

But	the	White	Shark	,	Jr	.	,	74
但	这	白色的	鲨鱼	,	小	.	,	-

但小白鲨，74

['nevər] [stɑːpt] ['goʊɪŋ] .

never	stopped	going	.
绝不	停止	去	.

从未停止前进。

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ðiˈ] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

Shoving	the	boat	before	it	,	it	sped	on	toward	the	opposite	shore	.
推搡	这	船	前	它	,	它	加速	在	朝向	这	对面的	支撑	.

它推着船向前，飞速驶向对岸。

[dʒuːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['sɜːrfɪs] — ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] — [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ðiˈ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [boʊt] .

Jupe	came	to	the	surface	—	fortunately	he	could	swim	—	and	grasped	the	side	of	the	boat	.
朱佩	来了	到	这	表面	—	幸运的是	他	可以	游泳	—	和	抓住	这	边	的	这	船	.

朱普浮出水面——幸好他会游泳——并抓住了船舷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðiˈ][wʌn][ðə; ðiˈ]['mɑːd(ə)l] ['daɪvɪŋ] [boʊt][hæd; həd] [strʌk] ,

It	was	the	opposite	side	to	the	one	the	model	diving	boat	had	struck	,
它	曾是	这	对面的	边	到	这	一	这	模型	潜水	船	有	击	,

它与模型潜水船撞击的那一侧正好相反。

[ænd; ənd][dʒuːp][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

and	Jupe	could	find	no	explanation	for	the	fact	that	his	craft	was	moving	.
和	朱佩	可以	寻找	不	解释	为了	这	事实	那	他的	工艺	曾是	移动	.

朱普找不到任何解释，说明他的飞船为什么会移动。

“ ['klɑːr] - [terˈ] ['gʊdnəs] !

“	Clar	'	terˈ	goodness	!
“	克拉尔	-	特尔	善良	!

“真是太好了！”

” [hiː; hi] [jeld] , “ [dæt] [ʃɑːrk] [mʌs] - [biː; bi] ['toʊɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɔːr] !

”	he	yelled	,	“	dat	shark	mus	'	be	towin	'	me	to	shore	!
”	他	大喊	,	“	数据	鲨鱼	音乐	-	是	拖	-	我	到	支撑	!

他大喊道：“那条鲨鱼一定是在把我拖到岸边！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	But	he	clung	on	till	he	felt	his	feet	touch	ground	,	and	then	,
”	但	他	紧紧抓住	在	直到	他	毛毡	他的	脚	触碰	地面	,	和	然后	,

但他坚持到感觉双脚触地，然后，

[jelɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [æt; ət][ðə; ðiˈ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

yelling	for	help	at	the	top	of	his	voice	,
大喊	为了	帮助	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他声嘶力竭地呼救，

[hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrk] -

he	dashed	off	into	the	bushes	in	an	effort	to	get	as	far	from	the	shark	-
他	虚线	离开	进入	这	灌木丛	在	一个	努力	到	得到	作为	远的	从	这	鲨鱼	-

[ˈhɔːntɪd] [leɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

haunted	lake	as	possible	.
闹鬼的	湖	作为	可能的	.

他冲进灌木丛，试图尽可能远离鲨鱼出没的湖泊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈventʃərd] [bæk] ,

It	was	not	until	half	an	hour	later	that	he	ventured	back	,
它	曾是	不是	直到	一半	一个	小时	之后	那	他	冒险	后退	,

半小时后他才冒险返回。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [nɪr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] .

hearing	voices	near	where	he	had	come	ashore	.
听力	声音	靠近	在哪里	他	有	来	岸上	.

他听到岸边附近有人说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

They	were	those	of	Mr	.	Chadwick	and	his	companions	.
他们	是	那些	的	先生	.	查德威克	和	他的	同伴	.

那是查德威克先生和他的同伴们的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][wʌz; wəz] almost75

Although	the	model	was	almost75
虽然	这	模型	曾是	almost75

尽管该模型接近75

[rekt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [bleɪm] [dʒuːp] ,

wrecked	in	the	bow	,	they	could	not	find	words	to	blame	Jupe	,
损毁	在	这	弓	,	他们	可以	不是	寻找	字	到	责备	朱佩	,

船头受损，他们找不到合适的词语来责怪朱佩。

[soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [səkˈses] [ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [pruːvd] .

so	elated	were	they	over	the	unqualified	success	the	trial	had	proved	.
所以	欣喜若狂	是	他们	超过	这	不合格的	成功	这	审判	有	已证实	.

他们对审判取得的圆满成功感到无比欣喜。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈstaːtiŋ] [pɔɪnt] .

The	model	was	placed	in	the	boat	and	rowed	back	to	its	starting	point	.
这	模型	曾是	放置	在	这	船	和	划船	后退	到	它是	开始	观点	.

将模型放入船上，然后划回起点。

“ [aɪ][kæn; kən] [pætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

“	I	can	patch	it	up	so	that	we	can	use	it	again	,
“	我	能	修补	它	向上	所以	那	我们	能	使用	它	再次	,

“我可以把它修补好，这样我们就可以再次使用了。”

” [dɪˈklerd] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

”	declared	Jack	as	they	carried	it	ashore	and	made	an	examination	.
”	声明	杰克	作为	他们	携带	它	岸上	和	制成	一个	考试	.

“杰克一边说着，一边把东西抬上岸进行检查。”

“ [mɑːs] [ˈtʃædwɪk] , ” [ˈbɛgd] [dʒuːp] , “ [juː; jʊ][gɪb][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lil] - [ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][in'saidz] .

“	Marse	Chadwick	,	”	begged	Jupe	,	“	you	gib	me	a	lil	'	medicine	for	my	insides	.
“	马尔斯	查德威克	,	”	乞求	朱佩	,	“	你	吉布	我	一个	小	-	药品	为了	我的	内部	.

“查德威克将军，”朱普恳求道，“给我点药治治我的内脏吧。”

[aɪ][dɪˈklɛər] - [aɪz] [plʌm] [skerd] [ɪnˈtɜːr][ə; eɪ] [ˈstʌmək] - [eɪk] [baɪ][dæt][ˈdɑːr] [ʃɑːrk] . ”

I	declar	'	I'se	plum	scared	inter	a	stomach	-	ache	by	dat	dar	shark	.	”
我	声明	-	伊塞	李子	害怕的	间	一个	胃	-	疼痛	经过	数据	达尔	鲨鱼	.	”

我声明，我被那条鲨鱼吓得肚子都疼了。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , ” [læft] ['mɪstər] .
“ I've a good mind to give you a good scolding , you rascal , ” laughed Mr .
“ 我已经 一个 好的 头脑 到 给 你 一个 好的 责骂 , 你 恶棍 , ” 笑了 先生 .
['tʃædwɪk] ,
Chadwick ,
查德威克 ,

“我真想好好训斥你一顿，你这个小淘气，”查德威克先生笑着说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] [frʌm; frəm]
“ and as for the sort of medicine you want , you won't get any from
“ 和 作为 为了 这 种类 的 药品 你 想 , 你 惯于 得到 任何 从
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“至于你想要的那种药，我可不会给你。”

“ [nɑːt][dʒɛs] - [ə; eɪ] ['tiːni] [drɑːp] , [mɑːs] ['tʃædwɪk] ?
“ Not jes ' a teeny drop , Marse Chadwick ?
“ 不是 杰斯 - 一个 蝇头 降低 , 马尔斯 查德威克 ?

“不是一小滴吗，查德威克上校？”

[ɑː] [ʃoʊ] - [dʌz] [fiːl] - - . ” -
Ah sho ' does feel po'ful po'ly . ” 76
啊 鞋子 - 做 感觉 - - . ” -

啊，确实感觉很糟糕。”76

“ [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] , [dʒuːp] .
“ Not a drop , Jupe .
“ 不是 一个 降低 , 朱佩 .

“一滴也没有，朱普。”

[naʊ] [biː; bi] [ɔːf][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”
Now be off and catch some fish for dinner . ”
现在 是 离开 和 抓住 一些 鱼 为了 晚餐 . ”

现在就去抓些鱼做晚餐吧。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt][get] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [weɪl] [ðɪs] [taɪm] , ” ['tʃʌkld] [tɑːm] .
“ And look out you don't get run over by a whale this time , ” chuckled Tom .
“ 和 看 出去 你 不 得到 跑步 超过 经过 一个 鲸 这 时间 , ” 轻笑 汤姆 .

“这次你可要小心别被鲸鱼撞到了，”汤姆笑着说。

“ - !
“ Gollygumption ! ”
“ - !

“我的天哪！”

[æn; ən][oʊl] [weɪl] , [diː] ['dædi] [ˌjuː 'viː][ɔːl][diː] - [ɪn][diː] ['siːz] ,
An ole whale , de daddy uv all de whalesses in de seas ,
一个 奥莱 鲸 , 德 爸爸 紫外线 全部 德 - 在 德 海域 ,

一条老鲸鱼，海洋中所有鲸鱼的爸爸，

['kʊdn] - [hɛv] [skerd] [ˌem 'iː][noʊ][wus; 'wusi][dæn][dæt] [kən'træpʃn] , ” [dɪ'klerd] [dʒuːp][æz; əz][hiː; hi]
couldn ' hev scared me no wusser dan dat contraption , ” declared Jupe as he
无法 - 赫夫 害怕的 我 不 沃瑟 担 数据 装置 , ” 声明 朱佩 作为 他
['ʃʌfəld] [ɔːf] .
shuffled off .
洗牌 离开 .

“没有比那玩意儿更吓人的玩意儿能吓到我，”朱普一边说着一边拖着脚步走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [stʊd] [ɪn]['mɪstər] .

It	was	something	like	a	month	after	this	incident	that	a	group	stood	in	Mr	.
它	曾是	某物	喜欢	一个	月	后	这	事件	那	一个	团体	站立	在	先生	.

['dænsɝz] ['wɜːrkʃɑːp] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [ʃɑːrk] .

Dancer's	workshop	surveying	the	original	White	Shark	.
舞者的	车间	测量	这	原来的	白色的	鲨鱼	.

大约一个月后，一群人站在丹瑟先生的工作室里，仔细查看最初的“大白鲨”。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrkəmiːdiːən] [skruːz] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪdz][hæd; həd] [mə'tɪriəli] ['ɔːltərd]

The	addition	of	the	Archimedian	screws	on	her	sides	had	materially	altered
这	添加	的	这	阿基米德	螺丝	在	她	侧面	有	重大	已修改

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

her	appearance	,
她	外貌	,

她两侧加装的阿基米德螺钉使她的外形发生了显著变化。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæn; ðən]['evər] .

and	made	her	look	more	like	some	sort	of	fish	than	ever	.
和	制成	她	看	更多的	喜欢	一些	种类	的	鱼	比	曾经	.

这让她看起来比以往任何时候都更像某种鱼。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdid] [bʌt; bət]

A	long	period	of	difficult	and	disheartening	work	had	been	concluded	but
一个	长的	时期	的	难的	和	令人沮丧	工作	有	到过	结束	但

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

an	hour	before	,
一个	小时	前	,

就在一小时前，一段漫长而艰难、令人沮丧的工作才刚刚结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] . -

and	now	the	finishing	touches	were	complete	.	77
和	现在	这	精加工	触摸	是	完全的	.	-

现在，最后的收尾工作已经完成。77

“ [maɪ] ! [maɪ] ! [θɪŋz] [hɛv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊ'haɪoʊ] ! ” [said] ['sailəs]

“	My	!	my	!	Things	hev	changed	since	I	sailed	on	the	old	Ohio	!	”	sighed	Silas
“	我的	!	我的	!	事物	赫夫	已更改	自从	我	航行	在	这	老的	俄亥俄州	!	”	叹了口气	西拉斯

['hɑːrdˌtæk] ,

Hardtack	,
硬饼干	,

“哎呀！哎呀！自从我乘坐老俄亥俄号航行以来，世界变化真大！”西拉斯·哈德塔克叹了口气。

[ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]

a	grizzled	old	veteran	of	the	Seven	Seas	,	as	the	party	which	consisted	of
一个	斑白	老的	老将	的	这	七	海域	,	作为	这	派对	哪个	由……组成	的

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

一位饱经风霜的七海老兵，以及杰克一行人，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tɑːm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dænsər] , [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] ,

his	father	,	Tom	,	and	Mr	.	Dancer	,	stood	regarding	their	finished	work	,
他的	父亲	,	汤姆	,	和	先生	.	舞蹈家	,	站立	关于	他们的	完成的	工作	,

他的父亲汤姆和丹瑟先生站在那里，欣赏着他们完成的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] ,

in	which	all	had	had	a	share	,
在	哪个	全部	有	有	一个	分享	,

其中每个人都参与其中，

“ [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wiːd] [hɛv] [kɔːld] [sʌtʃ] [duː] - [dædz][æz; əz] [θɛt] - ['floʊtɪŋ] [tiː] - ['ketlz] .
“ when I went to sea we'd hev called such do - dads as thet ' floating tea - kettles .
” 什么时候 我 去 到 海 我们会 赫夫 称为 这样的 做 - 爸爸们 作为 那个 - 漂浮的 茶 - 水壶 .
- ”
' ”
- ”

“我出海的时候，我们会把这类小玩意儿叫做‘漂浮的茶壶’。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
“ And a few years from now ,
” 和 一个 很少 年 从 现在 ,

“几年之后，

['sʌbməˌrin] [ænd; ənd][fæst] ['kruːzəz] ['drɪvn] [baɪ] [kruːd] [ɔɪl] ['endʒɪnz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌmbrəs]
submarines and fast cruisers driven by crude oil engines in place of cumbrous
潜艇 和 快速地 巡洋舰 驱动 经过 原油 油 发动机 在 地方 的 笨重的
[məˈʃiːnəri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
machinery will be the backbone of the navy ,
机械 将要 是 这 骨干 的 这 海军 ,

以原油发动机取代笨重机械驱动的潜艇和快速巡洋舰将成为海军的中坚力量。

” ['prɔfɪˌsaɪd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .
” prophesied Mr . Chadwick .
” 预言 先生 . 查德威克 .

“查德威克先生预言道。”

[oʊld]['sailəs][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]['mɪstər] . ['dænsɚz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][fæk'toʊtəm]
Old Silas has already been mentioned as Mr . Dancer's assistant and factotum
老的 西拉斯 有 已经 到过 提及 作为 先生 . 舞者的 助手 和 杂务工
.
:
.

老西拉斯之前已经提到过，他是丹瑟先生的助手和杂务工。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [pər'petʃuəli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [wen]
He had a great habit of perpetually recalling the way things were done when
他 有 一个 伟大的 习惯 的 永恒地 回忆 这 方式 事物 是 完毕 什么时候
[hiː; hi] “ [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊ'haɪoʊ] .
he “ sailed on the old Ohio .
他 “ 航行 在 这 老的 俄亥俄州 .

他有个习惯，总是回忆起他“在老俄亥俄河上航行”时做事的方式。

” [ɪn][fækt] , [ɪf] [wʌn] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
” In fact , if one believed all that he attributed to the craft of his youth ,
” 在 事实 , 如果 一 相信 全部 那 他 归因于 到 这 工艺 的 他的 青年 ,

“事实上，如果一个人相信他把这一切都归功于他年轻时的技艺，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ʃɪp] . -
there never was such another ship . 78
那里 绝不 曾是 这样的 其他 船 . -

世上再也没有另一艘这样的船了。[78]

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ,
“ Well , now that our work is done , I'm anxious to try if the White Shark ,
” 出色地 , 现在 那 我们的 工作 是 完毕 , 我是 焦虑的 到 尝试 如果 这 白色的 鲨鱼 ,

“好了，现在我们的工作完成了，我很想试试大白鲨，

[ˌes 'ɑːr] . , [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]['dʒuːniər] [taɪp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .
Sr . , works as well as her Junior type , ” said Mr . Chadwick .
先生 . , 作品 作为 出色地 作为 她 初级 类型 , ” 说 先生 . 查德威克 .

查德威克先生说：“老先生和她的年轻同事一样出色。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][test] , ['dænsər] ? ”

“	Are	you	ready	for	a	test	,	Dancer	?	”
”	是	你	准备好	为了	一个	测试	,	舞蹈家	?	”

“舞者，你准备好接受考验了吗？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][læst] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] - [help] [ɑːn] ,

“	There	are	some	last	adjustments	to	the	machinery	that	I	want	the	boys	-	help	on	,
”	那里	是	一些	最后的	调整	到	这	机械	那	我	想	这	男孩们	-	帮助	在	,

“机器还有一些最后的调整工作需要小伙子们帮忙。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [su'priːm] [test] .

”	was	the	response	,	“	and	then	I	think	everything	will	be	in	readiness	for	the	supreme	test	.
”	曾是	这	回复	,	“	和	然后	我	思考	一切	将要	是	在	准备就绪	为了	这	最高	测试	.

“然后我认为一切都将准备就绪，迎接最终的考验。”他回答道。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːrvəsli] .

”	His	face	paled	as	he	spoke	and	he	clenched	and	unclenched	his	hands	nervously	.
”	他的	脸	苍白	作为	他	辐	和	他	紧握	和	放松	他的	双手	紧张地	.

“他说话时脸色苍白，紧张地攥紧又松开双手。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [wʊd] [pruːv] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔːr] ['æktʃuəli] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [noʊn] .

A	few	short	hours	would	prove	now	if	he	had	squandered	his	fortune	and	his	time	or	actually	produced	the	most	efficient	type	of	submarine	known	.
一个	很少	短的	小时	会	证明	现在	如果	他	有	挥霍	他的	财富	和	他的	时间	或者	实际上	生产	这	最多	高效的	类型	的	潜艇	已知	.

短短几个小时就能证明，他是浪费了自己的财富和时间，还是真的制造出了当时已知最高效的潜艇。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

As	for	the	boys	,	they	were	half	crazy	with	excitement	.
作为	为了	这	男孩们	,	他们	是	一半	疯狂的	和	激动	.

至于男孩们，他们兴奋得几乎疯了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [krɑːft] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

As	they	looked	at	the	odd	craft	before	them	,
作为	他们	看起来	在	这	奇怪的	工艺	前	他们	,

他们看着眼前这艘奇特的飞行器，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

it	was	hard	for	them	to	realize	that	in	it	they	were	,	within	a	short	time	,
它	曾是	难的	为了	他们	到	意识到	那	在	它	他们	是	,	之内	一个	短的	时间	,

他们很难意识到，在很短的时间内，他们就身处其中。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['ɔːrdər] .

to	make	a	test	that	might	be	of	the	most	dangerous	order	.
到	制作	一个	测试	那	可能	是	的	这	最多	危险的	命令	.

进行一项可能极其危险的测试。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['eni] [ə'ʃʊrəns] , -

For	not	one	of	the	party	had	any	assurance	,	79
为了	不是	一	的	这	派对	有	任何	保证	,	-

因为双方都没有得到任何保证，79

[ɪk'sept] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər]['hændiwɜːrk] , [ðæt] , [wʌns] [səb'mɜːrdʒd] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʊd]

except	their	faith	in	their	handiwork	,	that	,	once	submerged	,	the	White	Shark	would
除了	他们的	信仰	在	他们的	手工制品	,	那	,	一次	湮	,	这	白色的	鲨鱼	会

[raɪz] [ə'gen] .

rise	again	.
上升	再次	.

但他们对自己的作品充满信心，相信一旦沉入水中，大白鲨就会再次浮出水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] — [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]['deɪndʒər][ʌv; əv]

It	was	not	a	cheerful	thought	to	dwell	upon	—	this	suspicion	that	danger	of
它	曾是	不是	一个	快乐	想法	到	住	之上	—	这	怀疑	那	危险	的

[ðə; ði]['grævəst][sɔːrt] ,

the	gravest	sort	,
这	最严重的	种类	,

想到这并非一件令人愉快的事——这种怀疑预示着极其严重的危险。

[ə; eɪ] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [maɪt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

a	death	at	the	bottom	of	the	sea	,	might	lie	before	them	.
一个	死亡	在	这	底部	的	这	海	,	可能	说谎	前	他们	.

他们或许会面临葬身海底的命运。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn]

But	in	the	last	hours	of	work	on	the	machinery	all	such	thoughts	were	forgotten
但	在	这	最后的	小时	的	工作	在	这	机械	全部	这样的	想法	是	被遗忘的

.

:
.

但在机器运转的最后几个小时里，所有这些想法都被抛诸脑后了。

['evri] [bɪt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] , ['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] .

Every	bit	of	machinery	was	gone	over	,	lubricated	,	and	adjusted	.
每一个	少量	的	机械	曾是	已消失	超过	,	润滑的	,	和	调整	.

每台机器都经过了检查、润滑和调整。

[ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gɪrd] [ʃæft] ,

The	screws	were	worked	from	a	geared	shaft	,
这	螺丝	是	工作	从	一个	齿轮	轴	,

螺丝由齿轮轴驱动。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtɝz][baɪ]['paʊərf(ə)l]

which	ran	across	the	ship	and	was	connected	with	the	motors	by	powerful
哪个	跑	穿过	这	船	和	曾是	连接	和	这	电机	经过	强大的

['gɪrɪŋ] .

gearing	.
齿轮	.

它横贯船体，并通过强大的齿轮装置与发动机相连。

['levərz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [kən'troʊld] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Levers	at	the	right	and	left	of	the	engine	room	controlled	the	pitch	of	the
杠杆	在	这	正确的	和	左边	的	这	引擎	房间	受控	这	沥青	的	这

[skruːz] .

screws	.
螺丝	.

机舱左右两侧的操纵杆控制着螺旋桨的螺距。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [ɪn] [smɔːl]

In	general	appearance	the	engine	room	was	but	little	changed	,	except	in	small
在	一般的	外貌	这	引擎	房间	曾是	但	小的	已更改	,	除了	在	小的

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

机舱整体外观变化不大，只有一些细节有所改动。

[frʌm; frəm][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

from	its	condition	when	we	last	saw	it	.
从	它是	状况	什么时候	我们	最后的	锯	它	.

从我们上次见到它时的状态来看。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['redi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

Then	came	the	moment	when	everything	was	declared	ready	down	to	the	last
然后	来了	这	片刻	什么时候	一切	曾是	声明	准备好	向下	到	这	最后的

['diːteɪl] . -

detail	.	80
细节	.	-

然后，一切就绪，甚至包括最后一个细节，这一刻终于到来了。80

“ [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['hjuːmən][hændz][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ,

“	The	White	Shark	is	now	as	perfect	as	human	hands	can	make	her	,
“	这	白色的	鲨鱼	是	现在	作为	完美的	作为	人类	双手	能	制作	她	,

“现在，这只大白鲨已经达到了人类所能达到的完美程度。”

” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dænsər][wɪð; wɪθ] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [rer] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] .

”	declared	Mr	.	Dancer	with	—	for	him	—	a	rare	touch	of	oratory	.
”	声明	先生	.	舞蹈家	和	—	为了	他	—	一个	稀有的	触碰	的	演说	.

“丹瑟先生用——对他而言——难得一见的雄辩口才说道。”

[æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

At	five	-	thirty	in	the	evening	,	an	hour	when	the	sun	was	declining	to	the
在	五	-	三十	在	这	晚上	,	一个	小时	什么时候	这	太阳	曾是	下降	到	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

傍晚五点半，太阳正西沉的时候，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrli] [fɔːl] ,

for	the	time	was	in	early	fall	,
为了	这	时间	曾是	在	早期的	落下	,

当时正值初秋。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [trɪp] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

the	last	of	the	party	that	was	to	make	the	adventurous	trip	was	on	board	.
这	最后的	的	这	派对	那	曾是	到	制作	这	冒险的	旅行	曾是	在	木板	.

最后一位即将踏上这段冒险之旅的队员也登船了。

[ðə; ði] [gruːp] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrvd] ['ʌpər] [dek] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [hɪm'self] ,

The	group	gathered	on	the	curved	upper	deck	consisted	of	the	inventor	himself	,
这	团体	聚集	在	这	弯曲	上	甲板	由……组成	的	这	发明者	他自己	,

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ,

Mr	.	Chadwick	,
先生	.	查德威克	,

聚集在弧形上层甲板上的这群人中，包括发明家本人查德威克先生。

['saɪləs] ['hɑːrdˌtæk] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][dʒuːp] .

Silas	Hardtack	,	the	two	boys	,	and	Jupe	.
西拉斯	硬饼干	,	这	二	男孩们	,	和	朱佩	.

西拉斯·哈德塔克、两个男孩和朱佩。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns]

For	an	instant	before	the	time	came	for	the	final	plunge	,	they	stood	in	silence
为了	一个	立即的	前	这	时间	来了	为了	这	最终的	暴跌	,	他们	站立	在	沉默

.

:

.

在最终纵身跃入水中的那一刻，他们沉默地站着。

[ðen] [iːtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['priːviəsli] .

Then	each	went	to	the	place	assigned	to	him	previously	.
然后	每个	去	到	这	地方	分配	到	他	之前	.

然后，他们各自前往之前分配给他们的地方。

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dænsər][tuː; tə][ðə; ði]

Jack	and	Tom	went	to	the	engine	room	and	Mr	.	Dancer	to	the
杰克	和	汤姆	去	到	这	引擎	房间	和	先生	.	舞蹈家	到	这

- [pleɪs] ,

steersman's	place	,
-	地方	,

杰克和汤姆去了机舱，丹瑟先生去了舵手的位置。

[waɪl] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , ['sailəs] ,

while	Mr	.	Chadwick	,	Silas	,
尽管	先生	.	查德威克	,	西拉斯	,

而查德威克先生，西拉斯，

[ænd; ənd][dʒuːp] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs]

and	Jupe	remained	on	deck	to	attend	to	the	last	details	of	the	momentous
和	朱佩	剩余	在	甲板	到	出席	到	这	最后的	细节	的	这	意义重大

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

朱普留在甲板上处理这激动人心的起航的最后细节。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] of81

The	great	doors	which	barred	the	opening	of81
这	伟大的	门	哪个	禁止	这	开幕	of81

阻挡81号入口的大门

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

the	construction	shed	had	been	opened	,
这	建造	棚	有	到过	打开	,

施工棚已经打开了，

[ðə; ði] “ [weɪz] ” [wɜːr; wər] [griːst] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrks] [slaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	“	ways	”	were	greased	to	facilitate	the	White	Shark's	slide	to	the	water	,
这	“	方式	”	是	涂油	到	促进	这	白色的	鲨鱼的	滑动	到	这	水	,

为了让大白鲨更容易滑入水中，人们在“通道”上涂抹了油脂。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [roʊps] [ðæt] [held] [ðə; ði][krɑːft][ɪn] [pleɪs] [wɜːr; wər] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði][stɜːrn] “

and	the	last	ropes	that	held	the	craft	in	place	were	wound	round	the	stern	“
和	这	最后的	绳索	那	握住	这	工艺	在	地方	是	伤口	圆形的	这	船尾	“

['bɪts] ” [ɑːn][ðə; ði]['æftər] [dek] .

bitts	”	on	the	after	deck	.
比特	”	在	这	后	甲板	.

最后几根将船固定住的绳索缠绕在后甲板的船尾系缆柱上。

“ ['redi] ? ” [heild] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['pæn(ə)l] .

“	Ready	?	”	hailed	Mr	.	Chadwick	through	the	open	panel	.
“	准备好	?	”	赞誉	先生	.	查德威克	通过	这	打开	控制板	.

“准备好了吗？”查德威克先生通过开放式面板向大家喊道。

“ ['redi] ！ ” [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [si:t] , ['bu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

“	Ready	!	”	came	back	from	the	steersman's	seat	,	booming	through	the	mouth	of
”	准备好	！	”	来了	后退	从	这	-	座位	,	蓬勃发展	通过	这	嘴	的

[ðə; ði] [dek] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] ,

the	deck	speaking	-	tube	,
这	甲板	请讲	-	管子	,

“预备！”掌舵人的声音从甲板上的传声筒里传了出来，洪亮而有力。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

which	opened	just	below	the	panel	.
哪个	打开	只是	以下	这	控制板	.

开口就在面板下方。

[dʒu:p] , [hɪz; ɪz] ['ebəni] [ɑ:rmz] ['bɛrd] , [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [roʊps] , [æks][ɪn][hænd] .

Jupe	,	his	ebony	arms	bared	,	stood	above	the	retaining	ropes	,	axe	in	hand	.
朱佩	,	他的	乌木	武器	裸露	,	站立	多于	这	保留	绳索	,	斧头	在	手	.

朱佩赤裸着乌黑的双臂，站在护栏上方，手里拿着斧头。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] ['sailəs] ['hɑ:rdˌtæk] .

By	his	side	stood	Silas	Hardtack	.
经过	他的	边	站立	西拉斯	硬饼干	.

他身边站着西拉斯·哈德塔克。

['mɪstər] . ['tʃædwɪks] [hænd] [drɑ:pt] — [ðə; ði] [ˌpri:kən'sə:tid] ['sɪgnəl] .

Mr	.	Chadwick's	hand	dropped	—	the	preconcerted	signal	.
先生	.	查德威克的	手	掉落	—	这	预先演奏	信号	.

查德威克先生的手垂了下来——这是事先约定的信号。

“ [naʊ] , [maɪ] ['hɑ:rti] ！ ” [jeld] ['sailəs] , ['slæpɪŋ] [dʒu:p][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

“	Now	,	my	hearty	!	”	yelled	Silas	,	slapping	Jupe	on	the	back	.
”	现在	,	我的	爽朗	！	”	大喊	西拉斯	,	拍打	朱佩	在	这	后退	.

“好了，我的好兄弟！”西拉斯喊道，同时拍了拍朱普的背。

[ðə; ði] - [æks] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] ['pɑ:rtɪd] [laɪk] [pæk] [θred] . -

The	darky's	axe	fell	and	the	ropes	parted	like	pack	thread	.	82
这	-	斧头	跌倒	和	这	绳索	分手了	喜欢	盒	线	.	-

黑人的斧头落下，绳索像捆扎用的线一样分开。82

[fɔ:r; fər][wʌn] ['mɑ:lɪkju:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] [in'sju:d] [ə; eɪ] ['breθləs] [pɔ:z] .

For	one	molecule	of	time	there	ensued	a	breathless	pause	.
为了	一	分子	的	时间	那里	随后	一个	喘不过气	暂停	.

短暂的、令人窒息的寂静之后，出现了一瞬间的停顿。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

Then	came	a	start	and	a	trembling	throughout	the	structure	of	the	wonderful
然后	来了	一个	开始	和	一个	发抖	自始至终	这	结构	的	这	精彩的

['daɪvɪŋ] [krɑ:ft] .

diving	craft	.
潜水	工艺	.

然后，这艘精美的潜水艇突然剧烈摇晃起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] .

But	this	was	only	for	the	space	of	a	breath	.
但	这	曾是	仅有的	为了	这	空间	的	一个	气息	.

但这仅仅持续了一瞬间。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [slaɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'gæn] .

The	next	instant	the	slide	toward	the	water	began	.
这	下一个	立即的	这	滑动	朝向	这	水	开始	.

下一刻，他便开始向水边滑去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

['saɪləs] ['revərəntlɪ] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɜːrn] ['flægstæf] [ðə; ði] ['splendɪd] ['embləm] [ʌv; əv][oʊld] ['glɔːri] .
Silas **reverently** **broke** **out** **on** **a** **stern** **flagstaff** **the** **splendid** **emblem** **of** **Old** **Glory** **.**
西拉斯 虔诚地 打破 出去 在 一个 船尾 旗杆 这 灿烂 徽 的 老的 荣耀 .

西拉斯虔诚地在一根庄严的旗杆上竖起了荣耀的星条旗。

“ [wiː] , [dʒæk] , [wɪə(r)] [ɔːf] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ɔɪl][kæn; kən][ɪn][hænd]
“ **Whee** **,** **Jack** **,** **we're** **off** **!** **”** **exclaimed** **Tom** **below** **in** **the** **engine** **room** **,** **oil** **can** **in** **hand**
“ 轮子 , 杰克 , 是 离开 ！ ” 惊呼 汤姆 以下 在 这 引擎 房间 , 油 能 在 手
.
:
.

“驾，杰克，我们出发了！”汤姆在下面的机舱里喊道，手里拿着油壶。

“ [jes] , [ɔːf][ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['vɔɪɪdʒ] , ” ['sɔːftlɪ] ['wɪspəd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
“ **Yes** **,** **off** **on** **an** **unknown** **voyage** **,** **”** **softly** **whispered** **Jack** **,** **his** **hand** **on** **the**
“ 是的 , 离开 在 一个 未知 航程 , ” 轻轻 低声说道 杰克 , 他的 手 在 这
['staːtiŋ] ['levər] ,
starting **lever** **,**
开始 杠杆 ,

“是的，踏上未知的航程，”杰克轻声说道，手放在启动杆上。

[ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ]
awaiting **with** **keen** **intensity** **the** **signal** **to** **start** **the** **engines** **on** **which** **so** **much**
等待中 和 敏锐的 强度 这 信号 到 开始 这 发动机 在 哪个 所以 很多
[dɪ'pendɪd] .
depended **.**
取决于 .

他们焦急地等待着启动引擎的信号，因为这关系到很多事情的成败。

['mɪstər] . ['tʃædwɪks] [wɑːtʃ] [toʊld] [ɔːf] [dʒʌst] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr **.** **Chadwick's** **watch** **told** **off** **just** **ten** **seconds** **between** **the** **start** **of** **the**
先生 . 查德威克的 手表 讲述 离开 只是 十 秒 之间 这 开始 的 这
[waɪt] [ʃɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] of83
White **Shark** **and** **the** **instant** **she** **struck** **the** **water** **in** **a** **cloud** **of83**
白色的 鲨鱼 和 这 立即的 她 击 这 水 在 一个 云 of83

查德威克先生的手表显示，从“大白鲨”号启动到它跃入水中，扬起一片83号巨浪，仅仅过去了十秒钟。

[foʊm] .
foam **.**
泡沫 .

泡沫。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
Holding **on** **to** **the** **rail** **with** **both** **hands** **,**
保持 在 到 这 轨 和 两个都 双手 ,

双手紧紧抓住栏杆，

[ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn] [dek] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [həːld] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] .
the **party** **on** **deck** **barely** **escaped** **being** **hurled** **off** **at** **the** **violence** **of** **the** **impact** **.**
这 派对 在 甲板 仅仅 逃脱 存在 投掷 离开 在 这 暴力 的 这 影响 .

甲板上的人们险些被猛烈的撞击抛下。

“ [wʊ'piː] !
“ **Whoopee** **!**
“ 欢呼 !

“哇哦！

[ʃiːz] [əˈfloʊt] !
She's afloat !
她是 漂浮 !

她浮起来了!

" [beˈləud] ['sailəs] ['hɑːrdˌtæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" bellowed Silas Hardtack as soon as he caught his breath .
" 咆哮 西拉斯 硬饼干 作为 很快 作为 他 捕捉 他的 气息 .

“西拉斯·哈德塔克喘过气来后大声喊道。”

“ - , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðæt] [wei] ! " [riˈspɔndid] [dʒuːp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Gollyumption - , I hope she stays that way ! " responded Jupe , his eyes rolling in his
“ - , 我 希望 她 停留 那 方式 ! " 回应 朱佩 , 他的 眼睛 滚动 在 他的
['ebəni] ['kaʊntənəns] .
ebony countenance .
乌木 面容 .

“我的天哪，我希望她一直这样！”朱普回答道，他那黝黑的脸上翻了个白眼。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd] .
The sea was as calm as a mill pond .
这 海 曾是 作为 冷静的 作为 一个 磨 池塘 .

海面平静如镜。

[fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] .
Far off on the horizon lay the smoke of a steamer .
远的 离开 在 这 地平线 躺 这 抽烟 的 一个 汽船 .

远处地平线上，一艘轮船冒出滚滚浓烟。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz]['sɑːlətəri]
But except for that , the expanse of water before them was as solitary
但 除了 为了 那 , 这 广阔 的 水 前 他们 曾是 作为 孤
[æz; əz][ə; eɪ]['dezərt] .
as a desert .
作为 一个 沙漠 .

但除此之外，他们面前的这片水域如同沙漠般荒凉。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['tremər] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft]
All at once a tremor , a feeling of life ran through the structure of the craft
全部 在 一次 一个 震颤 , 一个 感觉 的 生活 跑 通过 这 结构 的 这 工艺
.
:
.

突然间，一股颤动，一种生命力涌遍了整个飞船。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [prəˈpeləz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] .
The novel propellers had begun their work .
这 小说 螺旋桨 有 开始 他们的 工作 .

新型螺旋桨已经开始工作了。

['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [swɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [muːvd] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n][trɪp] .
Gracefully as a floating swan the White Shark moved off on her maiden trip .
优雅地 作为 一个 漂浮的 天鹅 这 白色的 鲨鱼 已搬 离开 在 她 少女 旅行 .

大白鲨号像一只优雅的天鹅般在海面上滑行，开始了它的处女航。

“ [soʊ][fɑːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , " [briːðd] ['mɪstər] . Chad84
“ So far without a hitch , " breathed Mr . Chad84
" 所以 远的 没有 一个 拴住 , " 呼吸 先生 . Chad84

“到目前为止一切顺利，”Chad84先生喘着气说道。

[wɪk] , “ [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪv] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] ?
wick , “ but will she dive — and if she does , will she come up again ?
灯芯 , “ 但 将要 她 潜水 — 和 如果 她 做 , 将要 她 来 向上 再次 ?

威克，“但她会潜入水中吗？如果她潜入了，她还会浮上来吗？”

〃 [hiː; hi] ['ædɪd] .
〃 he added .
〃 他 额外 .

他补充道。

['pɑːsəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [iːtʃ] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['nuːli] [lɔːntʃt] [krɑːft]
Possibly that was the question which each soul on board the newly launched craft
可能 那 曾是 这 问题 哪个 每个 灵魂 在 木板 这 新 发射 工艺
[wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] . -
was asking himself . 85
曾是 问 他自己 . -

或许，这就是这艘新下水的飞船上每个乘客都在问自己的问题。85

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [krɑːft] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
OFF ON THE STRANGEST CRAFT ON RECORD .
离开 在 这 最奇怪的 工艺 在 记录 .

登上史上最奇特的飞行器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家的潜水鱼雷艇(The Boy Inventors' Diving Torpedo Boat)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][stɑːrt] ,

It	was	not	long	after	the	start	,
它	曾是	不是	长的	后	这	开始	,

开始不久，

[ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz][sent][ɑːn] [dek] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]

that	word	was	sent	on	deck	by	means	of	the	speaking	tube	located	near	the
那	单词	曾是	发送	在	甲板	经过	方法	的	这	请讲	管子	位于	靠近	这

['pæn(ə)l] ,

panel	,
控制板	,

那个消息是通过位于控制面板附近的传声筒传到甲板上的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [bɪˈloʊ] .

that	it	was	time	to	come	below	.
那	它	曾是	时间	到	来	以下	.

是时候下去了。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [weɪl] -

The	flag	was	lowered	and	one	by	one	those	who	had	lingered	on	the	whale	-
这	旗帜	曾是	降低	和	一	经过	一	那些	WHO	有	徘徊不去	在	这	鲸	-

[laɪk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [boʊt] [dɪ'sendɪd] .

like	back	of	the	diving	boat	descended	.
喜欢	后退	的	这	潜水	船	下降	.

旗帜降下，那些在形似鲸鱼的潜水船尾部逗留已久的人们一个接一个地下了船。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]['entər][ðə; ði][krɑːft] .

Mr	.	Chadwick	was	the	last	to	enter	the	craft	.
先生	.	查德威克	曾是	这	最后的	到	进入	这	工艺	.

查德威克先生是最后一个进入飞船的人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	pressed	the	controlling	button	and	the	panel	slid	into	place	with	a
他	按下	这	控制	按钮	和	这	控制板	滑行	进入	地方	和	一个

[mə'tælɪk] [klæŋ] .

metallic	clang	.
金属	铛	.

他按下控制按钮，面板发出金属撞击声滑入到位。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv]

The	interior	of	the	White	Shark	was	filled	with	the	buzz	and	hum	of
这	内部的	的	这	白色的	鲨鱼	曾是	已填	和	这	嗡嗡声	和	哼	的

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

“大白鲨”号内部充满了机器的嗡嗡声和轰鸣声。

[hɜːr; hər] [laɪts] [gləud] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ðæt]

her	lights	glowed	brightly	and	the	air	was	as	sweet	and	fresh	as	that
她	灯	发光	明亮地	和	这	空气	曾是	作为	甜的	和	新鲜的	作为	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

of	the	outside	world	.
的	这	外部	世界	.

她的灯光明亮，空气也像外面的世界一样清新甜美。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] the86

Considering	the	power	of	her	engines	and	the86
考虑	这	力量	的	她	发动机	和	the86

考虑到她引擎的动力和86

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['lɪt(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

amount	of	machinery	within	the	metal	hull	,	there	was	wonderfully	little	vibration	.
数量	的	机械	之内	这	金属	船体	,	那里	曾是	太棒了	小的	振动	.

尽管金属船体内部机械设备数量众多，但振动却非常小，这真是令人惊奇。

[ðə; ði][kraːft][glaidid] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .

The	craft	glided	along	almost	as	smoothly	as	a	limited	express	.
这	工艺	滑翔	沿着	几乎	作为	顺利	作为	一个	有限的	表达	.

这艘飞行器滑行得几乎像特快列车一样平稳。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

But	before	long	,	as	they	left	the	quiet	waters	of	the	little	bay	,
但	前	长的	,	作为	他们	左边	这	安静的	水	的	这	小的	湾	,

但不久之后，当他们离开小海湾平静的水域时，

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kraːft] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd][roʊl][tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [swel] .

the	diving	craft	began	to	pitch	and	roll	to	the	motion	of	the	Atlantic	swell	.
这	潜水	工艺	开始	到	沥青	和	卷	到	这	运动	的	这	大西洋	膨胀	.

随着大西洋涌浪的起伏，潜水艇开始剧烈摇晃。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [dʒæk]

Mr	.	Chadwick	was	standing	beside	the	inventor	at	the	steering	device	,	Jack
先生	.	查德威克	曾是	常设	旁	这	发明者	在	这	转向	设备	,	杰克

[ænd; ənd][taːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	Tom	,	of	course	,
和	汤姆	,	的	课程	,

查德威克先生当时就站在发明家旁边，负责操作转向装置，当然还有杰克和汤姆。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,

were	in	the	engine	room	,
是	在	这	引擎	房间	,

我们当时在机舱里，

[waɪl] ['sailəs][ænd; ənd][dʒuːp][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʊks]

while	Silas	and	Jupe	were	occupied	in	putting	everything	to	rights	in	the	cook's
尽管	西拉斯	和	朱佩	是	占领	在	推杆	一切	到	权利	在	这	库克的

['gæli] ,

galley	,
厨房	,

当西拉斯和朱佩忙着整理厨具间的杂事时，

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ['fɔːmɪŋ] - [dɪ'pɑːrtmənt] .

this	and	the	storeroom	forming	Jupe's	department	.
这	和	这	库房	成型	-	部门	.

这里以及储藏室构成了朱普的部门。

“ [wel] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst][daɪv] ,

“	Well	,	the	time	has	come	for	the	White	Shark	to	make	her	first	dive	,
“	出色地	,	这	时间	有	来	为了	这	白色的	鲨鱼	到	制作	她	第一的	潜水	,

“好了，是时候让大白鲨进行她的首次潜水了。”

" [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['dænsər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **announced** **Mr** . **Dancer** **at** **length** .
" 宣布 先生 . 舞蹈家 在 长度 .

“丹瑟先生长篇大论地宣布道。”

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['rɪdʒɪd][kən'troʊl]['oʊvər] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts]
The **inventor** **was** **keeping** **rigid** **control** **over** **himself** ; **but** , **despite** **his** **efforts**
这 发明者 曾是 保持 死板的 控制 超过 他自己 ; 但 , 尽管 他的 努力
[tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] firm87
to **force** **a** **firm87**
到 力量 一个 firm87

这位发明家对自己有着严格的控制；但是，尽管他努力强迫自己保持坚定的87

[vɔɪs] [hɪz; ɪz][lɪps] ['kweɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
voice **his** **lips** **quavered** **as** **he** **pronounced** **his** **decision** .
嗓音 他的 嘴唇 颤抖 作为 他 发音 他的 决定 .

他宣布决定时，嘴唇颤抖着，声音也变得沙哑。

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** .
" 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] , ['dænsər] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ,
I **think** **we** **are** **all** **ready** , **Dancer** , **"** **responded** **Mr** . **Chadwick** ,
我 思考 我们 是 全部 准备好 , 舞蹈家 , " 回应 先生 . 查德威克 ,

“我想我们都准备好了，丹瑟，”查德威克先生回答道。

[huː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][æn; ən]['aɪsək(ə)l] .
who **appeared** **as** **cool** **as** **an** **icicle** .
WHO 出现 作为 凉爽的 作为 一个 冰柱 .

他看起来冷若冰霜。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
In **one** **hand** **he** **held** **his** **watch** ,
在 一 手 他 握住 他的 手表 ,

他一只手拿着手表，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju'niːk] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]
for **it** **was** **the** **intention** **of** **the** **heads** **of** **this** **unique** **experience** **to**
为了 它 曾是 这 意图 的 这 头部 的 这 独特的 经验 到
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrks] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .
record **in** **minute** **detail** **all** **that** **occurred** **on** **the** **White** **Shark's** **first** **voyage** .
记录 在 分钟 细节 全部 那 发生 在 这 白色的 鲨鱼的 第一的 航程 .

因为这次独特体验的策划者们的目的是要详细记录“大白鲨”号首次航行中发生的一切。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [naʊ] , ['tʃædwɪk] . "
“ **I'm** **going** **to** **give** **the** **signal** **now** , **Chadwick** . **"**
" 我是 去 到 给 这 信号 现在 , 查德威克 . "

“查德维克，我现在要发出信号了。”

“ [wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
“ **Whenever** **you** **see** **fit** , **"** **was** **the** **response** .
" 每当 你 看 合身 , " 曾是 这 回复 .

对方回答说：“只要你觉得合适。”

[ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [liːn] , ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['sɪgnəlɪŋ] [ə'plaɪəns] .
The **inventor's** **lean** , **nervous** **fingers** **flew** **to** **the** **engine** - **room** **signaling** **appliance** .
这 发明家的 倾斜 , 紧张的 手指 飞翔 到 这 引擎 - 房间 信号传导 器具 .

发明家的纤细而紧张的手指迅速摸向了机舱信号装置。

“ [daɪv] !
“ Dive !
” 潜水 !

“潜水!

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [flæʃt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈiːgər] , [ˈweɪtɪŋ] [aɪz] .
” That was the word that flashed up before the boys ' eager , waiting eyes .
” 那 曾是 这 单词 那 闪光灯 向上 前 这 男孩们 - 渴望的 , 等待 眼睛 .

“那个词瞬间闪现在男孩们渴望而期待的目光中。”

“ [ɪts] [kʌm] [æt; ət] [læst] , ” [ˈmɜːmɜd] [dʒæk] .
“ It's come at last , ” murmured Jack .
” 它是 来 在 最后的 , ” 低声说道 杰克 .

“终于来了,”杰克低声说道。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
As for Tom , he could say nothing .
作为 为了 汤姆 , 他 可以 说 没有什么 .

至于汤姆，他什么也说不出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] . -
But his heart seemed to be beating till it shook his frame . 88
但 他的 心 似乎 到 是 殴打 直到 它 摇晃 他的 框架 . -

但他的心跳似乎剧烈得震颤他的身躯。88

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈhoʊlsəm] [tæn] .
His face was pale under its wholesome tan .
他的 脸 曾是 苍白 在下面 它是 健康 棕褐色 .

他黝黑的皮肤下透着一丝苍白。

[æz; əz]['dʒæks][hændz] [sɔːt] [ðə; ði] ['levərz] ,
As Jack's hands sought the levers ,
作为 杰克的 双手 寻求 这 杠杆 ,

杰克的手摸索着寻找操纵杆时，

[tɑːm] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [dʒæk] [flɪntʃ] .
Tom clutched his comrade's shoulder with a grip that almost made Jack flinch .
汤姆 紧握 他的 同志的 肩膀 和 一个 紧握 那 几乎 制成 杰克 退缩 .

汤姆紧紧抓住同伴的肩膀，力道之大几乎让杰克吓了一跳。

“ ['stedi] , [tɑːm] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [wɔːrnd] [dʒæk] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Steady , Tom , old boy , ” warned Jack , noting his comrade's agitation .
” 稳定的 , 汤姆 , 老的 男生 , ” 警告 杰克 , 注意到 他的 同志的 搅动 .

“稳住，汤姆，老伙计,”杰克注意到同伴的焦躁不安，警告道。

“ [aɪ] - [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , [biː] - [biː] - [biː] - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːpi] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['iznt]
“ I - I'm all right , Jack , b - b - b - but it is kind of creepy , you know , isn't
” 我 - 我是 全部 正确的 , 杰克 , b - b - b - 但 它 是 种类 的 爬行 , 你 知道 , 不是
[ˌaɪ ˈtiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

“我.....我没事，杰克，不过.....但是这有点吓人，你知道吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [dʒæk][bɪ'gæn] ,
“ I don't know , I haven't had time to think , ” Jack began ,
” 我 不 知道 , 我 还没有 有 时间 到 思考 , ” 杰克 开始 ,

“我不知道，我还没时间想,”杰克开口说道。

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
when he broke off with a cry .
什么时候 他 打破 离开 和 一个 哭 .

他突然哭了起来，然后就停了下来。

“ [tɑːm] — [tɑːm] , [oʊld] [bɔɪ] ， [gɪv] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər][hænd] !
“ Tom — Tom , old boy , give us your hand !
” 汤姆 — 汤姆 ， 老的 男生 ， 给 我们 你的 手 !

“汤姆——汤姆，老伙计，把手给我们！”

[ʃiːz] — [ʃiːz] — — ”
She's — she's — — ”
她是 — 她是 — — ”

她——她——”

“ [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] !
“ Going down !
” 去 向下 !

“倒下了！”

” [ðə; ði][wɜːrdz] [broʊk] [frʌm; frəm][ˈtɑːmz] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] .
” The words broke from Tom's lips with a sort of sigh .
” 这 字 打破 从 汤姆的 嘴唇 和 一个 种类 的 叹 .

汤姆叹了口气，话语才从他嘴里说出来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][dʒæk] .
Then came a shout from Jack .
然后 来了 一个 喊 从 杰克 .

这时，杰克大喊了一声。

“ [hoʊld][fæst] , [ɔːl] !
“ Hold fast , all !
” 抓住 快速地 , 全部 !

“大家坚持住！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kraɪ] .
” It was well that he gave the cry .
” 它 曾是 出色地 那 他 给予 这 哭 .

“幸好他发出了呼喊声。”

[ðæt] [ɪz] , it89
That is , it89
那 是 , it89

也就是说，it89

[wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˈsailəs][ænd; ənd][dʒuːp] .
was well for Silas and Jupe .
曾是 出色地 为了 西拉斯 和 朱佩 .

西拉斯和朱佩都很好。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ænd; ənd][hæd; həd] [gript] [fæst][tuː; tə]
As for the rest , they knew what to expect and had gripped fast to
[sʌm; səm][ˈhændhoʊld] .
some handhold .
作为 为了 这 休息 , 他们 知道 什么 到 预计 和 有 紧握 快速地 到
一些 扶手 .

至于其他人，他们知道会发生什么，并紧紧抓住一些可以依靠的东西。

[dʒæk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ˈɪndɪkeɪtər] .
Jack glanced at the engine room indicator .
杰克 瞥了一眼 在 这 引擎 房间 指标 .

杰克瞥了一眼机舱指示器。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][æn; ən]

The	White	Shark	was	being	driven	toward	the	bottom	of	the	sea	at	an
这	白色的	鲨鱼	曾是	存在	驱动	朝向	这	底部	的	这	海	在	一个

['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .

angle	of	thirty	-	five	degrees	.
角度	的	三十	-	五	学位	.

大白鲨正以三十五度角被推向海底。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ɪz] [kɔːld] [stiːp] ,

When	it	is	considered	that	a	grade	of	twenty	-	five	degrees	is	called	steep	,
什么时候	它	是	经过考虑的	那	一个	年级	的	二十	-	五	学位	是	称为	陡	,

如果人们认为25度的坡度就叫陡坡，

[wʌn][kæn; kən][fɔːrm][sʌm; səm] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] .

one	can	form	some	appreciation	of	the	position	of	things	on	board	.
一	能	形式	一些	欣赏	的	这	位置	的	事物	在	木板	.

人们可以对船上物品的摆放位置形成一定的了解。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]

From	the	galley	came	suddenly	a	yell	of	anguish	and	a	sound	as	of
从	这	厨房	来了	突然	一个	叫喊	的	痛苦	和	一个	声音	作为	的

['smæʃɪŋ] ['krɑːkəri] .

smashing	crockery	.
粉碎	陶器	.

厨房里突然传来一声痛苦的喊叫和一声陶器破碎的声音。

[ɪn][ðə; ði]['kæbinz] , [luːs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs]

In	the	cabins	,	loose	articles	could	be	heard	tumbling	about	,	while	a	deep	voice
在	这	小木屋	,	松动的	文章	可以	是	听到	翻滚	关于	,	尽管	一个	深的	嗓音

[buːmd] [aʊt] :

boomed	out	:
蓬勃发展	出去	:

小屋里传来物品翻滚碰撞的声音，同时一个低沉的声音响起:

“ ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] ['hevi] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊ'haɪoʊ] !

“	Shiver	my	timbers	,	but	this	beats	heavy	weather	on	the	old	Ohio	!
“	颤抖	我的	木材	,	但	这	节拍	重的	天气	在	这	老的	俄亥俄州	!

“我的天哪，但这比俄亥俄河上的恶劣天气好多了！”

” - [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] : -

”	Jupe's	voice	rang	out	in	anguish	:	90
”	-	嗓音	响铃	出去	在	痛苦	:	-

朱普痛苦地喊道：90

“ - , [dɪr] [goʊz][dæt] - [suːp] [aɪ][hæd; həd][ˌɛf'oʊ] - - !

“	Gollyumption	,	dere	goes	dat	buf'ly	soup	I	had	fo	'	suppah	!
“	-	,	德雷	去	数据	-	汤	我	有	fo	-	-	!

“哎呀，我晚餐喝的那碗美味的汤全没了！”

[gʊd] [lænd][ə'laɪv] , [diː] ['bʌtərz] [dʌn] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪd][diː] ['ʌnjənz] !

Good	land	alive	,	de	butter's	done	got	mixed	up	wid	de	onions	!
好的	土地	活	,	德	黄油的	完毕	得到	混合	向上	宽	德	洋葱	!

好大地啊，黄油和洋葱混在一起了!

['dɑːr][goʊz] [pleɪt] !

Dar	goes	anudder	plate	!
达尔	去	另一个	盘子	!

Dar 又去了一个盘子!

[seɪ] , ['lemi] [ɔfn] [dɪs] - [kən'træpʃn] [ɔb][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [ɔɪl] - [stoʊv] ! ”

Say	,	lemme	off'n	dis	cantamperous	contraption	ob	a	floating	oil	-	stove	!	”
说	,	让我	奥夫	迪斯	-	装置	奥布	一个	漂浮的	油	-	火炉	!	”

喂，让我把这该死的、漂浮在水面上的油炉上的玩意儿拆下来!

“ - [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [grɪnd] [dʒæk] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ”
“ **Jupe's** **in** **trouble** **,** ” **grinned** **Jack** **,** “ **how** **do** **you** **like** **it** **,** **Tom** **?** ”
” - 在 麻烦 , ” 咧嘴一笑 杰克 , ” 如何 做 你 喜欢 它 , 汤姆 ? ”

“朱普有麻烦了,”杰克咧嘴一笑，“汤姆，你觉得怎么样？”

“ [ʌm; əm] — [ʌm; əm] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] . ”
“ **Um** **—** **um** **,** **well** **,** **I** **suppose** **it's** **all** **right** **,** **Jack** **.** ”
” 嗯 — 嗯 , 出色地 , 我 认为 它是 全部 正确的 , 杰克 . ”

“嗯……嗯，好吧，我想应该没问题，杰克。”

“ [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ **Well** **,** **we're** **going** **down** **,** **aren't** **we** **?** ”
” 出色地 , 是 去 向下 , 不是 我们 ? ”

“看来我们要完蛋了，不是吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
“ **Yes** **,** **but** **how** **about** **coming** **up** **?**
” 是的 , 但 如何 关于 未来 向上 ?

“是的，但是上来呢？”

[hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['dænsɚz] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .
Hullo **,** **Mr** **.** **Dancer's** **put** **her** **on** **an** **even** **keel** **.**
你好 , 先生 . 舞者的 放 她 在 一个 甚至 龙骨 .

你好，丹瑟先生让她平静了下来。

[haʊ] [diːp] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?
How **deep** **are** **we** **?**
如何 深的 是 我们 ?

我们究竟有多深?

” [dʒæk] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [depθ] ['ɪndɪkeɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
” **Jack** **glanced** **at** **the** **depth** **indicator** **on** **the** **metal** **wall** **above** **him** **.**
” 杰克 瞥了一眼 在 这 深度 指标 在 这 金属 墙 多于 他 .

杰克瞥了一眼头顶金属墙上的深度指示器。

“ ['sev(ə)nti] ['fæðəmz] . ”
“ **Seventy** **fathoms** **.** ”
” 七十 英寻 . ”

“七十英寻。”

“ ['greɪʃəs] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] ! ” -
“ **Gracious** **,** **four** **hundred** **and** **twenty** **feet** **!** ” **91**
” 亲切 , 四 百 和 二十 脚 ! ” -

“我的天，四百二十英尺！”91

“ [ðæts] [raɪt] ,
“ **That's** **right** **,**
” 那就是 正确的 ,

“这是正确的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [ber] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
but **the** **White** **Shark** **is** **constructed** **to** **bear** **at** **least** **ten** **times** **the** **amount** **of**
但 这 白色的 鲨鱼 是 建造 到 熊 在 至少 十 时代 这 数量 的
['preʃər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪð'stændɪŋ] . ”
pressure **we** **are** **withstanding** **.** ”
压力 我们 是 承受 . ”

但“大白鲨”号的设计能够承受的压力至少是我们所承受压力的十倍。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [went] [tuː] [diːp] ? ”
“ **But** **if** **we** **ever** **went** **too** **deep** **?** ”
” 但 如果 我们 曾经 去 也 深的 ? ”

“但如果我们走得太远呢？”

“ [wiːd] [biː; bi] [krʌʃt] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] . ”
“ We'd be crushed flat as a pancake . ”
“ 我们会 是 碎 平坦的 作为 一个 饼子 . ”

“我们会像煎饼一样被压扁。”

“ [həmf] ! ” [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [soʊl] [rɪ'mɑːrk] .
“ Humph ! ” was Tom's sole remark .
“ 哼 ! ” 曾是 汤姆的 唯一 评论 .

“哼！”汤姆只说了这么一句。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒæk] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] ,
In the face of what Jack had just said ,
在 这 脸 的 什么 杰克 有 只是 说 ,

面对杰克刚才说的话，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]
he could think of nothing more suitable to reply than this unsatisfactory
他 可以 思考 的 没有什么 更多的 合适的 到 回复 比 这 不令人满意
[ˌeksklə'meɪʃn] ! -
exclamation ! 92
感叹 ! -

他想不出比这句令人不满的感叹更合适的回答了！92

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] ['daɪər] ['deɪndʒər] .
IN DIRE DANGER .
在 糟糕 危险 .

处境极其危险。

“ [siː'ɛl] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['ɛŋ, 'ɪŋ] !
“ Cl - a - a - a - ng !
“ 氯 - 一个 - 一个 - 一个 - ng !

“咔哒！

” [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [kræʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɑːnz] [gɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['endʒɪn]
” The signal , twice repeated , crashed out from the bronze gong under the engine
” 这 信号 , 两次 重复 , 崩溃了 出去 从 这 青铜 锣 在下面 这 引擎
[ruːm] ['telɪgræf] .
room telegraph .
房间 电报 .

“信号重复了两遍，从机舱电报机下方的青铜锣中轰鸣而出。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [dʒæk] ?
“ What's the order , Jack ?
“ 是什么 这 命令 , 杰克 ?

“杰克，你要点什么？”

” [tɑːm] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [boʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt]
” Tom gazed anxiously at the young chief engineer of the diving boat as he put
” 汤姆 凝视 焦虑地 在 这 年轻的 首席 工程师 的 这 潜水 船 作为 他 放
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

“汤姆焦急地看着潜水船的年轻总工程师，提出了这个问题。”

“ [raɪz] !
“ Rise !
“ 上升 !

“上升！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
" The two boys exchanged glances .
" 这 二 男孩们 交换 眼神 .

两个男孩交换了一个眼神。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr]
This meant that the instant had arrived that was to prove the success or
这 意思是 那 这 立即的 有 到达的 那 曾是 到 证明 这 成功 或者
['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
failure of the invention .
失败 的 这 发明 .

这意味着检验这项发明成败的时刻已经到来。

[wʌns] [mɔːr] ['dʒæks] ['ædʒ(ə)l] ['fɪŋgərz] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['levərz] [ænd; ənd] [wiːlz] . -
Once more Jack's agile fingers busied themselves with levers and wheels . 93
一次 更多的 杰克的 敏捷 手指 忙碌 他们自己 和 杠杆 和 车轮 . -

杰克灵巧的手指再次忙碌起来，摆弄着杠杆和轮子。93

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [prə'peləz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" You have set the propellers to a rising position ? "
" 你 有 放 这 螺旋桨 到 一个 上升 位置 ? "

“你已经把螺旋桨调到上升位置了吗？”

" [jes] , [tɑːm] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Yes , Tom ; a few seconds now will tell the story .
" 是的 , 汤姆 ; 一个 很少 秒 现在 将要 告诉 这 故事 .

“是的，汤姆；几秒钟后就会揭晓答案。”

" [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ,
" The White Shark ,
" 这 白色的 鲨鱼 ,

“大白鲨”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which had been forging ahead on an even keel almost on the bed of the
哪个 有 到过 锻造 前方 在 一个 甚至 龙骨 几乎 在 这 床 的 这
['oʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

它几乎是在海底平稳地向前推进的，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
continued to proceed in that manner for a short time .
持续 到 继续 在 那 方式 为了 一个 短的 时间 .

就这样持续了一段时间。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [twɪn] [prə'peləz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪdz] " [bɪt] " ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Then , as the twin propellers affixed to her sides " bit " into the water ,
然后 , 作为 这 双 螺旋桨 已粘贴 到 她 侧面 " 少量 " 进入 这 水 ,

然后，当安装在她两侧的双螺旋桨“咬”入水中时，

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
she slowly raised her bow toward the surface .
她 缓慢地 提高 她 弓 朝向 这 表面 .

她缓缓举起弓，指向水面。

" [klæŋ] ! [klæŋ] !
" Clang ! clang !
" 铛 ! 铛 !

“叮当！叮当！”

" [ðə; ði] [gɔːŋ] [rɪˈzaʊndid] [əˈgen] .
" The gong resounded again .
" 这 锣 回荡着 再次 .

锣声再次响起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrdər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ]
But this time it was not an order recorded on the face of the signaling
但 这 时间 它 曾是 不是 一个 命令 记录 在 这 脸 的 这 信号传导
['daɪəl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
dial that it indicated ,
拨号 那 它 表明的 ,

但这一次，它指示的并不是信号转盘上记录的指令。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .
but a summons to the speaking tube .
但 一个 传票 到 这 请讲 管子 .

但这是传唤到传声筒的通知。

[dʒæk] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bel] - [ʃeɪpt] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .
Jack sprang toward the bell - shaped mouth of the tube .
杰克 弹簧 朝向 这 钟 - 形状 嘴 的 这 管子 .

杰克猛地扑向管子的钟形口。

" [həˈloʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

"你好!

" [hiː; hi] [kraɪd] . -
" he cried . 94
" 他 哭 . -

他哭了。94

" [həˈloʊ] ! ['endʒɪn] [ruːm] ? " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['kwɪri] .
" Hullo ! Engine room ? " came back the query .
" 你好 ! 引擎 房间 ? " 来了 后退 这 询问 .

"喂！机舱吗？"对方问道。

" [its] ['mɪstər] . ['dænsər] , " [briːðd] [dʒæk]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] [ðen] — " [jes] , [sɜːr] ! "
" It's Mr . Dancer , " breathed Jack over his shoulder ; and then — " Yes , sir ! "
" 它是 先生 . 舞蹈家 , " 呼吸 杰克 超过 他的 肩膀 ; 和 然后 — " 是的 , 先生 ! "

"是丹瑟先生，"杰克回头轻声说道；然后——"是的，先生！"

" [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .
" Congratulations .
" 恭喜! .

"恭喜。"

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪz][ə; eɪ] [səkˈses] . "
The White Shark is a success . "
这 白色的 鲨鱼 是 一个 成功 . "

"大白鲨"取得了成功。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ; [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] .
" I knew it , sir ; I felt it , that is .
" 我 知道 它 , 先生 ; 我 毛毡 它 , 那 是 .

"我知道，先生；我感觉到了。"

[wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] . "
We've done a wonderful thing . "
我们已经 完毕 一个 精彩的 事物 . "

我们做了一件很棒的事。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [dʒæk] , ” [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

“	You	may	well	say	that	,	Jack	,	”	came	another	voice	,	that	of	his	father	;
”	你	可能	出色地	说	那	,	杰克	,	”	来了	其他	嗓音	,	那	的	他的	父亲	;

“你说的很有道理，杰克，”另一个声音传来，是他父亲的声音；

“ [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [læd] .

“	I'm	proud	of	you	,	lad	.
”	我是	自豪的	的	你	,	小伙子	.

“我为你感到骄傲，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [skɪl] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	was	your	skill	that	did	it	.	”
它	曾是	你的	技能	那	做过	它	.	”

这是你的技术成就了这一切。

“ ['fɑːðər] , [aɪ] — — ” [bɪ'gæn][dʒæk] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	Father	,	I	—	—	”	began	Jack	,	when	something	occurred	that	placed	a	check	on	his
”	父亲	,	我	—	—	”	开始	杰克	,	什么时候	某物	发生	那	放置	一个	查看	在	他的

['fɜːrðər] [spiːtʃ] .

further	speech	.
更远	演讲	.

“父亲，我——”杰克刚开口，就发生了一件事，让他无法继续说下去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['hændhoʊld][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ɔːf]

He	had	barely	time	to	seize	a	handhold	to	keep	from	being	flung	off
他	有	仅仅	时间	到	抢占	一个	扶手	到	保持	从	存在	扔	离开

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

his	feet	to	the	metal	floor	of	the	engine	room	.
他的	脚	到	这	金属	地面	的	这	引擎	房间	.

他几乎没有时间抓住什么东西，才避免被甩到机舱的金属地板上。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? ”

“	What	in	the	world	?	”
”	什么	在	这	世界	?	”

“这到底是怎么回事？”

“ [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] - ! ” -

“	Great	jumping	gollyumptions	!	”	95
”	伟大的	跳	-	!	”	-

“好棒的跳跃！”95

“ ['ʃɪvər] [maɪ] ['mɪznmæst] ! ”

“	Shiver	my	mizzenmast	!	”
”	颤抖	我的	后桅	!	”

“我的后桅啊，颤抖吧！”

“ [wiːv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] !

“	We've	struck	something	!
”	我们已经	击	某物	!

“我们发现了什么！”

” [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'bʌv] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][tɑːm] , [dʒuːp] , ['sailəs] ,

”	The	exclamations	recorded	above	came	in	a	volley	from	Tom	,	Jupe	,	Silas	,
”	这	感叹词	记录	多于	来了	在	一个	截击	从	汤姆	,	朱佩	,	西拉斯	,

[ænd; ənd][dʒæk] .

and	Jack	.
和	杰克	.

“上面记录的惊叹声是汤姆、朱普、赛拉斯和杰克一拥而上。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [krɑːft][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] .

The	progress	of	the	diving	craft	had	been	suddenly	checked	.
这	进步	的	这	潜水	工艺	有	到过	突然	已检查	.

潜水艇的航行突然受阻。

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] ,

Preceding	the	startling	cessation	of	motion	there	had	come	a	grinding	,
前	这	令人震惊	停止	的	运动	那里	有	来	一个	研磨	,

在动作突然停止之前，曾传来一阵刺耳的摩擦声。

['ræspɪŋ] [ʃɑːk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn]

rasping	shock	that	ran	through	the	submarine's	structure	from	stem	to	stern
粗糙	震惊	那	跑	通过	这	潜艇的	结构	从	干	到	船尾

.

:

.

刺耳的冲击波从潜艇的船头一直蔓延到船尾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑːnsiz] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmənz]

The	boys	had	only	time	to	exchange	glances	when	there	came	a	summons
这	男孩们	有	仅有的	时间	到	交换	眼神	什么时候	那里	来了	一个	传票

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪgnəl] [gɔːŋ] .

from	the	signal	gong	.
从	这	信号	锣	.

男孩们只来得及交换一个眼神，信号钟就响了起来。

“ [bæk] [ʌp] ！ ”

“	Back	up	!	”
“	后退	向上	！	”

“后退！”

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ！ ” [kraɪd] [tɑːm] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr]

“	Oh	,	if	we	only	knew	what	had	happened	!	”	cried	Tom	,	starting	for	the	door
“	哦	,	如果	我们	仅有的	知道	什么	有	发生	！	”	哭	汤姆	,	开始	为了	这	门

[ðæt] [led] ,

that	led	,
那	引领	,

“哦，要是我们知道发生了什么事就好了！”汤姆喊道，一边说着一边走向通往……的门。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

by	way	of	the	main	cabin	,	to	the	fore	part	of	the	craft	.
经过	方式	的	这	主要的	舱	,	到	这	前	部分	的	这	工艺	.

通过主舱，到达船的前部。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [dʒæk][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] ,

In	a	flash	Jack	was	after	him	,
在	一个	闪光	杰克	曾是	后	他	,

杰克瞬间就追了上去。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][set][ðə; ði]['levər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['heɪstɪli] ['sɪgnəld]

pausing	only	to	set	the	lever	that	was	expected	to	carry	out	the	hastily	signaled
暂停	仅有的	到	放	这	杠杆	那	曾是	预期的	到	携带	出去	这	草草	发出信号

['ɔːrdərz] . -

orders	.	96
订单	.	-

他只是稍作停顿，便去拨动操纵杆，执行那匆忙发出的指令。96

“ [hoʊld][ɑːn] , [tɑːm] !

“	Hold	on	,	Tom	!
“	抓住	在	,	汤姆	！

“等等，汤姆！”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [snæpt] [aʊt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .

”	The	words	snapped	out	like	so	many	pistol	shots	.
”	这	字	啪啪	出去	喜欢	所以	许多	手枪	镜头	.

“这些话像连串的枪声一样脱口而出。”

“ [bʌt; bət] , [dʒæk] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] !
“ But , Jack , we may be damaged !
“ 但 , 杰克 , 我们 可能 是 损坏的 !

“但是，杰克，我们可能会受到伤害！”

['sɪŋkɪŋ] ! ”
Sinking ! ”
下沉 ! ”

下沉!

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] .
“ That makes no difference ; your place is here .
“ 那 制作 不 不同之处 ; 你的 地方 是 这里 .

“那没关系；你的位置在这里。”

[stænd] [baɪ] [ðæt] ['levər] .
Stand by that lever .
站立 经过 那 杠杆 .

守在那个杠杆旁边。

” [ðə; ði] [krɪsp] , [ɪn'saɪsɪv] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [vɔɪs] [brɔːt] [tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pænɪk] [ɪn]
” The crisp , incisive tones of his chum's voice brought Tom out of his panic in
” 这 脆 , 尖锐 音调 的 他的 朋友的 嗓音 带来 汤姆 出去 的 他的 恐慌 在
[ə; eɪ] ['dʒɪfi] .
a jiffy .
一个 瞬间 .

“他朋友那干脆利落、一针见血的声音，立刻让汤姆从恐慌中恢复过来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] ; [wɪtʃ] [wʌn] ? ”
“ All right , Jack ; which one ? ”
“ 全部 正确的 , 杰克 ; 哪个 一 ? ”

“好的，杰克，哪个？”

“ [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] .
“ That one to the port side .
“ 那 一 到 这 港口 边 .

“左舷那边那个。”

[aɪl] [stænd] [baɪ] [ðɪs] .
I'll stand by this .
患病的 站立 经过 这 .

我坚持我的观点。

” [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [streɪnd] ['mʌslz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] [ðə; ði] [nekst] ['ɔːrdər] .
” With throbbing pulses and strained muscles they waited nervously the next order .
” 和 悸动 脉冲 和 紧张 肌肉 他们 等待 紧张地 这 下一个 命令 .

“他们心跳加速，肌肉紧绷，焦急地等待着下一个命令。”

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
But none came .
但 没有任何 来了 .

但一个人也没来。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [rɪ'vɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['evri]
The White Shark shook and quivered as her engines reversed with every
这 白色的 鲨鱼 摇晃 和 颤抖 作为 她 发动机 反转 和 每一个
[aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðeɪ] [pə'zest] ;
ounce of power they possessed ;
盎司 的 力量 他们 拥有 ;

“大白鲨”号的引擎使出浑身解数反向运转，车身剧烈摇晃颤抖；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
but **still** **she** **did** **not** **move** **.**
但 仍然 她 做过 不是 移动 .

但她仍然一动不动。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈɔːrdər] .
Then **came** **another** **order** **.**
然后 来了 其他 命令 .

接着又接到了另一份订单。

[ðɪs] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] : -
This **time** **through** **the** **speaking** **tube** **:** **97**
这 时间 通过 这 请讲 管子 : -

这次是通过传声筒：97

“ [drɑːp] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] .
“ **Drop** **everything** **and** **come** **forward** **.**
“ 降低 一切 和 来 向前 .

“放下手头的一切，走到前面来。”

” [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,
” **The** **power** **was** **shut** **off** **,** **and** **,**
” 这 力量 曾是 关闭 离开 , 和 ,

“停电了，然后，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ˈsailəs][ænd; ənd][dʒuːp] [rɪˈspektɪvli] ,
followed **by** **the** **curious** **and** **beseeching** **glances** **of** **Silas** **and** **Jupe** **respectively** **,**
随后 经过 这 好奇的 和 恳求 眼神 的 西拉斯 和 朱佩 分别 ,

随后是西拉斯和朱佩分别投来的好奇和恳求的目光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə][ðə; ði] -
the **boys** **made** **their** **way** **through** **the** **interior** **of** **the** **hull** **to** **the** **steersman's** -
[ˈsekʃ(ə)n] .
section **.**
这 男孩们 制成 他们的 方式 通过 这 内部的 的 这 船体 到 这 -
部分 .

男孩们穿过船体内部，来到了舵手舱。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdænsər] [ˈæŋkʃəsli] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
They **found** **Mr** **.** **Chadwick** **and** **Mr** **.** **Dancer** **anxiously** **peering** **out** **through** **the**
他们 成立 先生 . 查德威克 和 先生 . 舞蹈家 焦虑地 窥视 出去 通过 这
[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [tuːb] .
observation **tube** **.**
观察 管子 .

他们发现查德威克先生和丹瑟先生正焦急地透过观察管向外张望。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒts] [ˈhæpənd] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒæk] [ˈæŋkʃəsli] .
What's **happened** **?** **”** **demanded** **Jack** **anxiously** **.**
是什么 发生 ? ” 要求 杰克 焦虑地 .

“发生什么事了？”杰克焦急地问道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ **Are** **we** **in** **any** **danger** **of** **sinking** **?** **”** **asked** **Tom** **.**
“ 是 我们 在 任何 危险 的 下沉 ? ” 问 汤姆 .

“我们有沉没的危险吗？”汤姆问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“	No	,	I	think	not	.
“	不	,	我	思考	不是	.

“不，我不这么认为。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , ” [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tʃædwɪks] [rɪ'spɑːns] ;
But	we	are	in	a	bad	fix	,	”	was	Mr	.	Chadwick's	response	;
但	我们	是	在	一个	坏的	使固定	,	”	曾是	先生	.	查德威克的	回复	;

“但我们处境很糟糕，”查德威克先生回答道；

“ [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuːb] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
“	look	out	through	the	observation	tube	and	tell	me	what	you	see	.
“	看	出去	通过	这	观察	管子	和	告诉	我	什么	你	看	.

“透过观察管看看，告诉我你看到了什么。”

” [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [prest] ['fɔːrwərd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] .
”	The	two	boys	pressed	forward	,	taking	the	places	of	their	elders	.
”	这	二	男孩们	按下	向前	,	采取	这	地方	的	他们的	长者	.

两个男孩继续向前，接替了长辈的位置。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːb] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] on98
The	searchlights	concealed	in	the	mouth	of	the	tube	were	turned	on98
这	探照灯	暗	在	这	嘴	的	这	管子	是	转向	on98

隐藏在管口内的探照灯被打开了98

[æt; ət] [fʊl] ['paʊər] .
at	full	power	.
在	满的	力量	.

全功率运行。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['reɪz] [pɪrst] [ðə; ðɪ] [blæk] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [sɔːrd]
The	bright	rays	pierced	the	black	subwaters	of	the	Atlantic	like	a	gleaming	sword
这	明亮的	射线	穿孔	这	黑色的	-	的	这	大西洋	喜欢	一个	闪闪发光	剑

[ʌv; əv] [fleɪm] .
of	flame	.
的	火焰	.

明亮的光束如同闪耀的火焰之剑，刺穿了大西洋漆黑的海底。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
But	at	first	the	two	lads	could	see	nothing	,
但	在	第一的	这	二	小伙子们	可以	看	没有什么	,

但起初，这两个小伙子什么也看不见。

[dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['endʒɪn] [ruːm] .
just	emerging	as	they	had	from	the	bright	light	of	the	engine	room	.
只是	新兴	作为	他们	有	从	这	明亮的	光	的	这	引擎	房间	.

他们刚刚从明亮的机舱灯光中走出来。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [saɪt] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] .
But	after	a	while	their	sight	became	clearer	.
但	后	一个	尽管	他们的	视线	成为	更清晰	.

但过了一会儿，他们的视线变得清晰起来。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [laɪk] [sʌm; səm] [siːn] [vjuːd] [baɪ]['vɪvɪd] ['muːnlaɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv]
Before	them	,	like	some	scene	viewed	by	vivid	moonlight	,	they	saw	the	depths	of
前	他们	,	喜欢	一些	场景	已查看	经过	生动	月光	,	他们	锯	这	深度	的

[ðə; ðɪ] [siː] .
the	sea	.
这	海	.

在他们面前，仿佛沐浴在皎洁月光下的景象，他们看到了深邃的大海。

[fɪʃ] [swæm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['siːmɪŋli] ['fæsɪneɪtɪd] , [laɪk] [mɔθs] [ə'baʊt] ['kændlz] ,
Fish swam to and fro seemingly fascinated , like moths about candles ,
鱼 游泳 到 和 弗 似乎 着迷 , 喜欢 蛾子 关于 蜡烛 ,

鱼儿来回游动，似乎被深深吸引，就像飞蛾扑火一样。

[baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .
by the brilliant rays of the searchlights .
经过 这 杰出的 射线 的 这 探照灯 .

被探照灯的耀眼光束照亮。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [frɑːnd] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ['weɪvɪŋ]
Looking down they could make out rocks with fantastic fronds of seaweed waving
寻找 向下 他们 可以 制作 出去 岩石 和 极好的 叶状体 的 海藻 挥手
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

向下望去，他们可以看到岩石上长满了奇特的海藻，它们像叶子一样随风摇曳。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [els] [luːmd] ['ɪntuː] [vjuː] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
And then suddenly something else loomed into view — a long ,
和 然后 突然 某物 别的 迫近 进入 看法 — 一个 长的 ,

然后突然间，另一件事浮现在眼前——一条长长的……

['raɪθi] - ['lʊkɪŋ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] .
writhy - looking black object right across the bows of the White Shark .
扭动 - 寻找 黑色的 目的 正确的 穿过 这 弓 的 这 白色的 鲨鱼 .

在“大白鲨”号船头，有一个扭动着的黑色物体。

“ [its] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] !
“ It's a serpent !
” 它是 一个 蛇 !

“这是一条蛇！”

[ə; eɪ][bɪg] [siː] [sneɪk] ! ” [kraɪd][tɑːm] .
A big sea snake ! ” cried Tom .
一个 大的 海 蛇 ! ” 哭 汤姆 .

“一条大海蛇！”汤姆喊道。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ” [said] ['mɪstər] . ['dænsər] , -
“ I only wish it were , ” sighed Mr . Dancer , 99
” 我 仅有的 希望 它 是 , ” 叹了口气 先生 . 舞蹈家 , -

“我只希望如此，”丹瑟先生叹了口气，99

“ [bʌt; bət] [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ but it's worse than that .
” 但 它是 更糟 比 那 .

但实际情况比这更糟。

[its] [ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ʃɪp] . ”
It's the anchor cable of some large ship . ”
它是 这 锚 电缆 的 一些 大的 船 . ”

这是某艘大型船舶的锚链。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ Can't we cut through it ? ” asked Jack .
” 不能 我们 切 通过 它 ? ” 问 杰克 .

“我们能不能穿过去？”杰克问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , I fear we are hopelessly tangled in it .
” 不 , 我 害怕 我们 是 绝望地 纠缠不清 在 它 .

“不，恐怕我们已经无可救药地深陷其中了。”

[wen] [juː; jʊ] [bækt] [ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] . ”

When	you	backed	the	boat	she	refused	to	leave	the	cable	.	”
什么时候	你	支持的	这	船	她	拒绝	到	离开	这	电缆	.	”

当你倒船时，她拒绝松开缆绳。

“ [haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	did	we	come	to	run	into	it	?
”	如何	做过	我们	来	到	跑步	进入	它	?

“我们怎么会遇到这种情况呢？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [tɑːm] .

”	The	question	came	from	Tom	.
”	这	问题	来了	从	汤姆	.

这个问题是汤姆提出的。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	You	may	well	ask	that	,	my	boy	,
”	你	可能	出色地	问	那	,	我的	男生	,

孩子，你问这个问题也无可厚非。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʃoʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

in	view	of	the	fact	that	the	searchlights	show	up	the	ocean	for	quite	a	distance
在	看法	的	这	事实	那	这	探照灯	展示	向上	这	海洋	为了	相当	一个	距离

. ”

:	”
.	”

考虑到探照灯能照亮相当远距离的海面。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ” [strʌk] [ɪn] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , “ [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksɪdənt] .

“	It	was	an	accident	,	”	struck	in	Mr	.	Chadwick	,	“	an	unavoidable	accident	.
”	它	曾是	一个	事故	,	”	击	在	先生	.	查德威克	,	“	一个	不可避免的	事故	.

”

”
”

“这是一场意外，”查德威克先生说道，“一场无法避免的意外。”

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['dænsər] , “ [juː; jʊ] [siː] ,

“	Yes	,	”	continued	Mr	.	Dancer	,	“	you	see	,
”	是的	,	”	持续	先生	.	舞蹈家	,	“	你	看	,

“是的，”丹瑟先生继续说道，“你看，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [klɪp] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [sɔː]

we	were	coming	along	at	a	fine	clip	when	suddenly	in	front	of	me	I	saw
我们	是	未来	沿着	在	一个	美好的	夹子	什么时候	突然	在	正面	的	我	我	锯

[æn; ən] ['æŋkər] [flæʃ] ['daʊnwərd] . ”

an	anchor	flash	downward	.	”
一个	锚	闪光	向下	.	”

我们当时正以很快的速度前进，突然，我看到前方一道锚光闪过。

“ [sʌm; səm] [bɪg] [krɑːft] [ɪz] [æt; ət] ['æŋkər] [ə'bʌv] ? ” [æskt] [dʒæk] . -

“	Some	big	craft	is	at	anchor	above	?	”	asked	Jack	.	100
”	一些	大的	工艺	是	在	锚	多于	?	”	问	杰克	.	-

“上面好像停着一艘大船？”杰克问道。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] .

“	There	must	be	.
”	那里	必须	是	.

“肯定有。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðɪs] [ɪnˈtæŋglmənt] [bɪˈfɔːr][ðə; ði]['æŋkər][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]

I	had	no	time	to	avoid	this	entanglement	before	the	anchor	was	hard	and
我	有	不	时间	到	避免	这	纠缠	前	这	锚	曾是	难的	和

[fæst][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] . ”

fast	in	the	ocean	bed	.	”
快速地	在	这	海洋	床	.	”

锚已经牢牢地固定在海底，我根本来不及躲开这团缠绕。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [luːs] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .

“	We've	got	to	get	loose	,	”	declared	Tom	.
“	我们已经	得到	到	得到	松动的	,	”	声明	汤姆	.

“我们得放松一下，”汤姆说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ənˈles] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [bɪˈloʊ] [tɪl] [ðə; ði][krɑːft] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][ʌp] -

“	Of	course	,	unless	we	wish	to	remain	here	below	till	the	craft	above	us	up	-
“	的	课程	,	除非	我们	希望	到	保持	这里	以下	直到	这	工艺	多于	我们	向上	-

['æŋkərz] ,

anchors	,
锚	,

“当然，除非我们想一直待在下面，直到上面的船起锚为止，

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [deɪz] [ɔːr] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

which	may	not	be	for	days	or	may	take	place	in	an	hour	.
哪个	可能	不是	是	为了	天	或者	可能	拿	地方	在	一个	小时	.

可能要过几天才会发生，也可能一个小时之内就会发生。

” [ɪn][rɪˈdʒɔɪndər][tuː; tə]['mɪstər] . ['dænsər] , ['dʒæks]['fɑːðər] [sed] :

”	In	rejoinder	to	Mr	.	Dancer	,	Jack's	father	said	:
”	在	回复	到	先生	.	舞蹈家	,	杰克的	父亲	说	:

针对丹瑟先生的发言，杰克的父亲回应道：

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

“	That	is	too	uncertain	.
“	那	是	也	不确定	.

“这太不确定了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dænsər] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [er] [rɪˈmeɪn] [pjʊr] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ? ”

By	the	way	,	Dancer	,	how	long	will	the	air	remain	pure	in	the	White	Shark	?	”
经过	这	方式	,	舞蹈家	,	如何	长的	将要	这	空气	保持	纯的	在	这	白色的	鲨鱼	?	”

对了，舞者，大白鲨号上的空气能保持纯净多久？

“ [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

“	For	twenty	-	four	hours	.
“	为了	二十	-	四	小时	.

“持续二十四小时。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ['ɑːksɪdʒən] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz] [ðæt] [səˈplaɪ] [baɪ][sʌm; səm] [faɪv]

I	have	an	emergency	oxygen	device	which	increases	that	supply	by	some	five
我	有	一个	紧急情况	氧	设备	哪个	增加	那	供应	经过	一些	五

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

我有一个应急氧气装置，可以延长供氧时间约五个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [er] [wʊd] [biː; bi][bæd] . ”

but	the	quality	of	air	would	be	bad	.	”
但	这	质量	的	空气	会	是	坏的	.	”

但空气质量会很差。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['eni] [tuː] [gʊd] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [əˈsaɪd][tuː; tə][tɑːm] .

“	It	does	not	seem	any	too	good	right	now	,	”	said	Jack	,	aside	to	Tom	.
“	它	做	不是	似乎	任何	也	好的	正确的	现在	,	”	说	杰克	,	旁边	到	汤姆	.

“现在看来情况不太妙，”杰克悄悄对汤姆说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kɔːt] , [sɜːr] ? ” [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪri] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dænsər] . -

“	How	are	we	caught	,	sir	?	”	addressing	his	query	to	Mr	.	Dancer	.	101
”	如何	是	我们	捕捉	,	先生	?	”	解决	他的	询问	到	先生	.	舞蹈家	.	-

“我们是怎么被抓住的，先生？”他向丹瑟先生问道。101

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuːb] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]

“	I	think	that	a	projection	on	the	observation	tube	has	become	entangled	in	the
”	我	思考	那	一个	投影	在	这	观察	管子	有	变得	纠缠	在	这

[roʊp] . ”

rope	.	”
绳索	.	”

“我认为观察管上的投影被绳子缠住了。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ? ”

“	In	that	case	we	are	in	a	bad	fix	?	”
”	在	那	案件	我们	是	在	一个	坏的	使固定	?	”

“这么说来，我们就麻烦大了？”

“ [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

“	About	as	bad	as	it	can	be	,	”	was	the	reply	;
”	关于	作为	坏的	作为	它	能	是	,	”	曾是	这	回复	;

“情况糟透了，”对方回答说；

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [luːs] ,

“	there's	no	way	of	getting	out	there	and	cutting	the	obstruction	loose	,
”	有	不	方式	的	获得	出去	那里	和	切割	这	梗阻	松动的	,

“根本没有办法出去清除障碍物。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['daɪvɪŋ] ['dresɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hævnt] .

even	if	we	had	diving	dresses	,	which	we	haven't	.
甚至	如果	我们	有	潜水	连衣裙	,	哪个	我们	还没有	.

即使我们有潜水服，但我们并没有。

” ['mɪstər] . ['dænsər] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [dɪ'sperɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	Mr	.	Dancer	looked	about	him	despairingly	as	he	spoke	.
”	先生	.	舞蹈家	看起来	关于	他	绝望地	作为	他	辐	.

“丹瑟先生一边绝望地环顾四周，一边说道。”

“ [tuː] [bæd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mɑːrd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp] ,

“	Too	bad	that	such	an	accident	should	have	marred	our	first	trip	,
”	也	坏的	那	这样的	一个	事故	应该	有	受损	我们的	第一的	旅行	,

“真可惜，这样的事故竟然破坏了我们的第一次旅行。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plæsɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

”	he	said	with	that	placid	submission	to	circumstances	which	was	characteristic
”	他	说	和	那	平静	提交	到	情况	哪个	曾是	特征

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“他用那种他特有的平静顺从的语气说道。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɑːr'selvz] ,

“	The	only	thing	to	do	is	to	think	of	some	way	to	release	ourselves	,
”	这	仅有的	事物	到	做	是	到	思考	的	一些	方式	到	发布	我们自己	,

“我们唯一能做的就是想办法解救自己。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [ˌenər'dʒetɪkli] .
" **declared** **Mr** **.** **Chadwick** **energetically** **.**
" 声明 先生 . 查德威克 精力充沛地 .

查德威克先生精神抖擞地宣布道。

" ['ɑːbviəsli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [frend] ?
" **Obviously** **;** **but** **what** **to** **do** **,** **my** **friend** **?**
" 明显地 ; 但 什么 到 做 , 我的 朋友 ?

"显然如此；但是，我的朋友，该怎么办呢？"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ['blʌntli] [ænd; ənd]['mɪstər] . Chad102
" **The** **question** **was** **put** **bluntly** **and** **Mr** **.** **Chad102**
" 这 问题 曾是 放 直截了当地 和 先生 . Chad102

"问题问得非常直接，Chad102 先生……"

[wɪk] [hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
wick **had** **no** **reply** **for** **it** **.**
灯芯 有 不 回复 为了 它 .

威克对此无言以对。

[tɑːm] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
Tom **broke** **the** **silence** **that** **followed** **.**
汤姆 打破 这 沉默 那 随后 .

汤姆打破了随之而来的沉默。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **think** **I've** **got** **a** **scheme** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 我已经 得到 一个 方案 , " 他 说 .

"我想我有个计划，"他说。

[ðeɪ] [prest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] .
They **pressed** **about** **him** **eagerly** **while** **from** **the** **main** **cabin** **came** **a** **loud** **wail** **.**
他们 按下 关于 他 急切地 尽管 从 这 主要的 舱 来了 一个 大声 哀号 .

他们急切地围着他，这时主舱里传来一声凄厉的哀嚎。

" ['gɑːli] [ter] ['greɪʃəs] , [ɑː] ['noʊd] ['sʌθɪn] - [læk][dɪs] [jer] - [ʌd] ['hæpən] .
" **Golly** **ter** **gracious** **,** **ah** **knowed** **suthin** **'** **lak** **dis** **yar** **'** **ud** **happen** **.**
" 发誓 特尔 亲切 , 啊 已知 苏辛 - 拉克 迪斯 雅尔 - ud 发生 .

"天啊，我就知道会发生这样的事情。

[diː][aɪ'diːə][ɔb][dɪs] [jer] ['daɪvɪŋ] -
De **idea** **ob** **dis** **yar** **diving** **'**
德 主意 奥布 迪斯 雅尔 潜水 -

De idea ob dis yar 潜水'

- [baʊt] [læk] ['fɪʃɪz] [eint] [raɪt] .
' **bout** **lak** **fishes** **ain't** **right** **.**
- 回合 拉克 鱼 不是 正确的 .

谈论湖鱼是不对的。

[naʊ] [wiːz] [ɔːl] [gɔːn] [kuːnz] . "
Now **we's** **all** **gone** **coons** **.** **"**
现在 我们是全部 已消失 浣熊 . "

现在我们都变成浣熊了。

" ['saɪləns] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sailəs] ['hɑːrdˌtæk] . -
" **Silence** **!** **"** **roared** **the** **voice** **of** **Silas** **Hardtack** **.** **103**
" 沉默 ! " 咆哮 这 嗓音 的 西拉斯 硬饼干 . -

"安静！"西拉斯·哈德塔克怒吼道。[103]

" [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊˈhaɪoʊ][ɪn] [wɜːrs] [hoʊlz] [ðæn; ðən] [ðɪs] - [ən] ,
" **I've** **been** **on** **the** **old** **Ohio** **in** **worse** **holes** **than** **this** **'** **un** **,**
" 我已经 到过 在 这 老的 俄亥俄州 在 更糟 孔 比 这 - 联合国 ,

"我以前在俄亥俄河上遇到过比这更糟糕的坑，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [maɪ] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [wei] .

and	I'll	bet	my	bottom	dollar	we'll	get	out	of	this	some	way	.
和	患病的	赌注	我的	底部	美元	出色地	得到	出去	的	这	一些	方式	.

我敢打赌，我们肯定能找到办法摆脱困境。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][daɪ] , - ['kʊki] ,

But	if	you've	got	to	die	,	'	cookie	,
但	如果	你已经	得到	到	死	,	-	曲奇饼	,

但如果你非死不可，'饼干，'

- [daɪ] [laɪk] [men] [dɪd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊ'haɪoʊ] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɔːr] ['wɪmpər] .

'	die	like	men	did	on	the	old	Ohio	—	without	a	squeal	or	whimper	.
-	死	喜欢	男人	做过	在	这	老的	俄亥俄州	—	没有	一个	尖叫	或者	呜咽	.

像老俄亥俄河上的男人们那样死去——一声不吭，一声呜咽。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

"第十一章。

['tɑːmz] [plæn] [fɔːr; fər] ['reskjuː] .

TOM'S	PLAN	FOR	RESCUE	.
汤姆的	计划	为了	救援	.

汤姆的救援计划。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔːlt][wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]

The	words	of	the	old	salt	were	an	inspiration	to	the	anxious	group	in	the
这	字	的	这	老的	盐	是	一个	灵感	到	这	焦虑的	团体	在	这

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

steersman's	section	of	the	craft	.
-	部分	的	这	工艺	.

老水手的话语鼓舞了舵手舱里焦虑不安的人们。

" [wɒts] [jʊr; jər][plæn] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dænsər] , ['breɪvli] ['bæniʃɪŋ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]

"	What's	your	plan	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Dancer	,	bravely	banishing	all	trace	of	alarm
"	是什么	你的	计划	,	汤姆	?	"	问	先生	.	舞蹈家	,	勇敢地	驱逐	全部	痕迹	的	警报

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

from	his	voice	.
从	他的	嗓音	.

"汤姆，你的计划是什么？"丹瑟先生问道，他勇敢地掩饰着声音中一丝惊恐。

" [dʒʌst] [ðɪs] .

"	Just	this	.
"	只是	这	.

就这些。

[wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ʃuːt] [ɑːr'selvz] [luːs] . "

We'll	see	if	we	can't	shoot	ourselves	loose	.	"
出色地	看	如果	我们	不能	射击	我们自己	松动的	.	"

我们看看能不能自掘坟墓。"

" [ʃuːt] [ɑːr'selvz] [luːs] !

"	Shoot	ourselves	loose	!
"	射击	我们自己	松动的	!

"让我们自己挣脱束缚吧！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm]['dʒɛsən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] ['kreɪzi] .

"	The	others	looked	at	Tom	Jesson	as	if	he	had	gone	suddenly	crazy	.
"	这	其他的	看起来	在	汤姆	杰森	作为	如果	他	有	已消失	突然	疯狂的	.

其他人看着汤姆·杰森，仿佛他突然疯了一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

But	he	returned	their	glances	without	a	trace	of	embarrassment	.
但	他	返回	他们的	眼神	没有	一个	痕迹	的	尴尬	.

但他毫不尴尬地回望了他们。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stedəli] . -

"	I	mean	just	what	I	said	,	"	he	repeated	steadily	.	104
"	我	意思是	只是	什么	我	说	,	"	他	重复	稳步	.	-

"我的意思就是我刚才说的，"他反复说道。104

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [kəm'peld] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːrdz] .

In	his	voice	there	was	a	ring	that	compelled	respectful	attention	to	his	next	words	.
在	他的	嗓音	那里	曾是	一个	戒指	那	被迫	尊重	注意力	到	他的	下一个	字	.

他的声音里带着一种令人肃然起敬的语气，让人不由自主地认真聆听他接下来的话。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [gʌn] ? "

"	We	have	a	submarine	gun	?	"
"	我们	有	一个	潜艇	枪	?	"

"我们有潜射炮吗？"

" [jes] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ['iːgərli] .

"	Yes	,	"	responded	Mr	.	Chadwick	eagerly	.
"	是的	,	"	回应	先生	.	查德威克	急切地	.

"是的，"查德威克先生急切地回答道。

" [wel] , ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	now's	the	time	to	use	it	.	"
"	出色地	,	现在是	这	时间	到	使用	它	.	"

"嗯，现在正是使用它的时候。"

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ?

"	In	what	way	?
"	在	什么	方式	?

"以什么方式？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dænsɝz] [tɜːrn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

"	It	was	Mr	.	Dancer's	turn	to	ask	questions	.
"	它	曾是	先生	.	舞者的	转动	到	问	问题	.

"轮到丹瑟先生提问了。"

" [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [roʊp] . "

"	To	cut	that	rope	.	"
"	到	切	那	绳索	.	"

"割断那根绳子。"

" [dʒoʊv] ! ['tʃædwɪk] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] !

"	Jove	!	Chadwick	,	the	boy's	right	!
"	朱庇特	!	查德威克	,	这	男孩们	正确的	!

"天哪！查德威克，这孩子说得对！"

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [klæpt] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	The	inventor	clapped	Tom	on	the	shoulder	.
"	这	发明者	鼓掌	汤姆	在	这	肩膀	.

发明家拍了拍汤姆的肩膀。

" [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['enihaʊ] ,

"	You	take	charge	of	this	,	"	he	said	;	"	anyhow	,
"	你	拿	收费	的	这	,	"	他	说	;	"	无论如何	,

"这件事就由你来负责，"他说；"总之，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

you	know	the	details	of	the	gun	as	well	as	I	do	by	this	time	.	”
你	知道	这	细节	的	这	枪	作为	出色地	作为	我	做	经过	这	时间	.	”

到现在为止，你对这把枪的细节了解得和我一样透彻了。

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ][plæn] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [maɪnd] , ” [wɔːrnd] [tɑːm] .

“	I'm	not	saying	that	my	plan	will	be	successful	,	mind	,	”	warned	Tom	.
”	我是	不是	说	那	我的	计划	将要	是	成功的	,	头脑	,	”	警告	汤姆	.

“我可没说我的计划一定会成功，”汤姆警告说。

“ ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪnz] .

“	Carry	it	out	on	your	own	lines	.
”	携带	它	出去	在	你的	自己的	线条	.

“按照你们自己的方式去做。”

[aɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] .

I'll	depend	upon	you	absolutely	.
患病的	依赖	之上	你	绝对地	.

我将完全依赖你。

” [θæŋks] , ” [sed] [tɑːm] , [hæf] ['læfɪŋ] , -

”	Thanks	,	”	said	Tom	,	half	laughing	,	105
”	谢谢	,	”	说	汤姆	,	一半	笑	,	-

“谢谢，”汤姆半笑着说，105

“ [bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [help] . ”

“	but	I'll	need	help	.	”
”	但	患病的	需要	帮助	.	”

但我需要帮助。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['ɪnstəntli] .

“	You	shall	have	it	,	”	agreed	the	inventor	instantly	.
”	你	将	有	它	,	”	同意	这	发明者	即刻	.

“你如愿以偿了，”发明家立刻同意了。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

“	Whom	do	you	wish	to	aid	you	?	”	inquired	Mr	.	Chadwick	.
”	谁	做	你	希望	到	援助	你	?	”	询问	先生	.	查德威克	.

“你想让谁来帮助你？”查德威克先生问道。

“ ['sailəs][ænd; ənd][dʒuːp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ ['sailəs] [noʊz] [ðə; ði] [gʌn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel]

“	Silas	and	Jupe	,	”	was	the	reply	;	“	Silas	knows	the	gun	almost	as	well
”	西拉斯	和	朱佩	,	”	曾是	这	回复	;	“	西拉斯	知道	这	枪	几乎	作为	出色地

[æz; əz][aɪ][duː] .

as	I	do	.
作为	我	做	.

“西拉斯和朱佩，”对方回答说；“西拉斯对枪的了解几乎和我一样多。”

[dʒuːp][kæn; kən] ['kæri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . ”

Jupe	can	carry	ammunition	.	”
朱佩	能	携带	弹药	.	”

Jupe可以携带弹药。

“ ['sailəs] ! [dʒuːp] !

“	Silas	!	Jupe	!
”	西拉斯	!	朱佩	!

“西拉斯！朱佩！

” [ðə; ði] [tuː] ['sʌmənd] [baɪ]['mɪstər] . ['dænsər] [ə'pɪrd] .

”	The	two	summoned	by	Mr	.	Dancer	appeared	.
”	这	二	被召唤	经过	先生	.	舞蹈家	出现	.

“丹瑟先生召来的两人出现了。”

['saɪləsɪz] ['weðə'bi:tn] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Silas's	weatherbeaten	countenance	betrayed	no	signs	of	emotion	.
西拉斯的	饱经风霜	面容	背叛	不	标志	的	情感	.

西拉斯饱经风霜的脸上没有一丝情绪流露出来。

[dʒu:p] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɛvɪdənst] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fɪr] .

Jupe	,	on	the	other	hand	,	evidenced	every	variety	of	fear	.
朱佩	,	在	这	其他	手	,	有证据	每一个	种类	的	害怕	.

而朱普则表现出各种各样的恐惧。

“ [ˌɛf'oʊ] - [di:] ['lʌb] [ɔb] [di:] ['hoʊli] ['poʊkər] , [mɑ:s] [dʒæk] !

“	Fo	'	de	lub	ob	de	Holy	Poker	,	Marse	Jack	!
”	福	-	德	路易	奥布	德	圣	扑克	,	马尔斯	杰克	!

“Fo' de lub ob de Holy Poker，Marse Jack!

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] [kɪn] - [ɔb] [nu:] - [ˌeɪ 'em] [dɪs] ? ”

”	he	cried	,	“	what	kin	'	ob	new	trubbel	am	dis	?	”
”	他	哭	,	“	什么	亲属	-	奥布	新的	-	是	迪斯	?	”

他喊道：“这又是什么新麻烦？”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [skerd] , [dʒu:p] ? ” -

“	Why	,	you	are	not	scared	,	Jupe	?	”	106
“	为什么	,	你	是	不是	害怕的	,	朱佩	?	”	-

“怎么，朱佩，你不害怕吗？”106

“ [nɑ:t] [skerd] ?

“	Not	scared	?
”	不是	害怕的	?

“不害怕吗？”

- !

Gorryme	!
-	!

戈里米!

['fʌst] ['mɑ:] [su:p] [ˌeɪ 'em] [spɪld] , [ɑ:m] [skæl] - [ded] , [æn; ən] - - [nɑ:kt] ['gæli] [west] ,

Fust	mah	soup	am	spilled	,	ah'm	scal	-	dead	,	an	'	ebberyting	knocked	galley	west	,
fust	玛	汤	是	洒了	,	啊	规模	-	死的	,	一个	-	-	敲门	厨房	西方	,

Fust mah soup am spilled, ah'm scal-dead, and ebreyting knocked galley west,

[den] [ɑ:] - [dæt] [wi:; wi] [ˌeɪ 'em] [stʌk] [æt; ət] [di:] ['bɑ:təm] [ɔb] [di:] [si:] !

den	ah	heahs	dat	we	am	stuck	at	de	bottom	ob	de	sea	!
丹	啊	-	数据	我们	是	卡住	在	德	底部	奥布	德	海	!

den ah heahs dat we am stuck at the bottom ob de sea!

” [dʒu:p] [θru:] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Jupe	threw	his	hands	above	his	head	.
”	朱佩	扔	他的	双手	多于	他的	头	.

朱普高举双手。

“ [læn:z] [seiks] [ænd; ənd] ['moʊzəs] [paɪps] !

“	Lan's	sakes	and	Moses	pipes	!
”	兰的	清酒	和	摩西	管道	!

“兰的清酒和摩西的烟斗！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ju:; jʊ] [tiŋk] [ɑ:] [ˌeɪ 'em] ?

”	he	cried	,	“	what	you	tink	ah	am	?
”	他	哭	,	“	什么	你	叮当	啊	是	?

他喊道：“你以为我是什么？”

- ['dʒoʊnə] [æt; ət] [di:] ['bɑ:təm] [ɔb] [di:] - ['oʊʃ(ə)n] ,

Annuder	Jonah	at	de	bottom	ob	de	ullibguitous	ocean	,
-	约拿	在	德	底部	奥布	德	-	海洋	,

安努德·乔纳在无尽海洋的底部，

['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][diː] ['tʌmi] [ɔb][ə; eɪ] [weɪl] ?
swallowed up in de tummy ob a ombliferous whale ?
吞咽 向上 在 德 肚子 奥布 一个 子宫的 鲸 ?

被产卵鲸鱼吞入腹中?

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊz]
" Even in their predicament they could not help laughing at the old negro's
" 甚至 在 他们的 困境 他们 可以 不是 帮助 笑 在 这 老的 黑人的
[ˌpɜːrtər'beɪʃn] .
perturbation .
扰动 .

即使身处困境，他们也忍不住嘲笑这位老黑人的慌乱。

" [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] , [dʒuːp] , [ænd; ənd][stɑːp] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , "
" Cheer up and get to work , Jupe , and stop enriching the English language , "
" 欢呼 向上 和 得到 到 工作 , 朱佩 , 和 停止 丰富的 这 英语 语言 , "
['ɜːdʒd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .
urged Mr . Chadwick .
敦促 先生 . 查德威克 .

"振作起来，开始工作吧，朱普，别再丰富英语了，"查德威克先生敦促道。

" [jep] ,
" Yep ,
" 是的 ,

"是的，

[ˌjɪ'ɛf][hiː; hi][dəunt] [stoʊ] [ðæt] [gʌf] [aɪl] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['lændlʌbər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
ef he don't stow that guff I'll treat him as we did landlubbers on the old
ef 他 不 存放 那 废话 患病的 对待 他 作为 我们 做过 旱鸭子 在 这 老的
[oʊ'haɪoʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

如果他再不收起那些胡言乱语，我就把他当成以前在俄亥俄河上对待旱鸭子那样对待。

" [grauld] ['sailəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [dʒuːp] .
" growled Silas , with a meaning look at the shaking Jupe .
" 咆哮 西拉斯 , 和 一个 意义 看 在 这 摇晃 朱佩 .

"西拉斯低吼道，意味深长地看了一眼颤抖的朱佩。"

" [ɑː] [dəunt][wɑːnt] ['nʌfɪn] - [læk][dæt] ; - [diːd] [aɪ][dəunt] , [mɑːs] - , " [hiː; hi] [weɪld] ;
" Ah don't want nuffin ' lak dat ; ' deed I don't , Marse Siltack , " he wailed ;
" 啊 不 想 无事 - 拉克 数据 ; - 契据 我 不 , 马尔斯 - , " 他 哀嚎 ;

"我什么都不要，真的不要，西尔塔克先生，"他哀嚎道；

" [wɑː] - [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ['sɑː] ? "
" wha ' you want me to do , sah ? "
" 世界卫生大会 - 你 想 我 到 做 , 萨赫 ? "

"你想让我做什么，先生？"

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['faʊnt(ə)n] - [pen] - ['kʌlərd] [moʊk] , [dʒɛs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ]
" I'll show you , you fountain - pen - colored moke , jes as soon as I get my
" 患病的 展示 你 , 你 喷泉 - 笔 - 有色 驴 , 杰斯 作为 很快 作为 我 得到 我的
['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] ,
sailing orders ,
帆船 订单 ,

"等我拿到航行命令，我就让你看看，你这个钢笔色的笨蛋。"

" [rɔːrd] ['sailəs] . -
" roared Silas . 107
" 咆哮 西拉斯 . -

"西拉斯咆哮道。"107

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] .

“	That	won't	be	long	,	”	declared	Jack	.
”	那	惯于	是	长的	,	”	声明	杰克	.

“不会太久的，”杰克说道。

“ ['faɪər] [ə'weɪ] , [tɑːm] . ”

“	Fire	away	,	Tom	.	”
”	火	离开	,	汤姆	.	”

“汤姆，放马过来吧。”

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [gʌn] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	want	some	ammunition	for	the	submarine	gun	and	then	I	want	you	to	help	me	handle	it	,
”	我	想	一些	弹药	为了	这	潜艇	枪	和	然后	我	想	你	到	帮助	我	处理	它	,

“我需要一些潜艇炮的弹药，然后我想让你帮我搬运它。”

” [sed] [tɑːm] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːrti] ! ” [kraɪd] ['sailəs] .

“	Bully	for	you	,	my	hearty	!	”	cried	Silas	.
”	欺负	为了	你	,	我的	爽朗	!	”	哭	西拉斯	.

“真为你高兴，我的好兄弟！”西拉斯喊道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz][fɜːrst] [meit] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊ'haɪoʊ] — [fɜːrst] ['gʌnərz] [meit] , [aɪ] [miːn] .

“	I	used	to	was	first	mate	back	on	the	old	Ohio	—	first	gunner's	mate	,	I	mean	.
”	我	用过的	到	曾是	第一的	伴侣	后退	在	这	老的	俄亥俄州	—	第一的	炮手的	伴侣	,	我	意思是	.

“我以前在老俄亥俄号上当过大副——我是说，大炮手的副手。”

['evər] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] : “

Ever	hear	the	song	:	“
曾经	听到	这	歌曲	:	“

你听过这首歌吗?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪl] [smɪθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

'	There	was	Bill	Smith	and	me	!
-	那里	曾是	账单	史密斯	和	我	!

“当时只有比尔·史密斯和我！”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [nɑvi] ;

In	our	country's	navee	;
在	我们的	该国的	海军	;

在我国海军中部;

[wiː; wi] [sɜːrvd] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

We	served	'	em	on	the	sea	;
我们	服务	-	呃	在	这	海	;

我们在海上为他们服务;

[wet] [ɔːr][draɪ] ; [joʊ] - [hoʊ] !

Wet	or	dry	;	yo	-	ho	!
湿的	或者	干燥	;	哟	-	何	!

干湿皆宜；哟嗬!

[ænd; ənd][wiː; wi] — — - ”

And	we	—	—	'	”
和	我们	—	—	-	”

而我们——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ['sailəs] , ” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['dænsər] , “ [teɪk] [dʒuːp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt]

“	That	will	do	,	Silas	,	”	broke	in	Mr	.	Dancer	,	“	take	Jupe	and	bring	that
”	那	将要	做	,	西拉斯	,	”	打破	在	先生	.	舞蹈家	,	“	拿	朱佩	和	带来	那

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] . ”

ammunition	at	once	.	”
弹药	在	一次	.	”

“这样就行了，西拉斯，”丹瑟先生插话道，“带上朱普，立刻把弹药拿来。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! ” [dɪ'klerd] ['sailəs][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] called108

“	Aye	,	aye	,	sir	!	”	declared	Silas	in	what	he	would	have	called108
”	是的	,	是的	,	先生	!	”	声明	西拉斯	在	什么	他	会	有	called108

“遵命，长官！”西拉斯用他自认为的108式的语气说道。

“ [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ['fæʃ(ə)n] . ”

“	man	-	o	'	-	war	fashion	.	”
”	男人	-	o	-	-	战争	时尚	.	”

“军舰时尚。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [blæk] [ɪmp][ʌv; əv] ['seɪtn] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][dʒuːp] ;

“	Come	on	,	you	black	imp	of	Satan	,	”	he	concluded	to	Jupe	;
”	来	在	,	你	黑色的	重要	的	撒但	,	”	他	结束	到	朱佩	;

“来吧，你这撒旦的黑魔鬼，”他对朱佩说道；

“ [lets] [get][sʌm; səm] [pɪlz] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [gʌn] . ”

“	let's	get	some	pills	fer	that	gun	.	”
”	我们来吧	得到	一些	药片	fer	那	枪	.	”

“咱们去弄点药片，好给那把枪用。”

“ [pɪlz] ! ” [kraɪd] [dʒuːp] .

“	Pills	!	”	cried	Jupe	.
”	药片	!	”	哭	朱佩	.

“药片！”朱普喊道。

“ [ˌɛf'oʊ] - [diː][læn:z] [seɪk] , [mɑːs] ['sailəs] , ['sɑː] !

“	Fo	'	de	lan's	sake	,	Marse	Silas	,	sah	!
”	福	-	德	兰的	清酒	,	马尔斯	西拉斯	,	萨赫	!

“看在福德兰的份上，塞拉斯马斯，啊！

[wiː; wi][gɑːt] [stʌk] [ɑːn][diː] ['bɑːtəm] [ɔb][diː] [siː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːks] - [baʊt] ['gɪvɪn] - [diː] [gʌn] ['medɪs(ə)n]

We	got	stuck	on	de	bottom	ob	de	sea	and	you	talks	'	bout	givin	'	de	gun	medicine
我们	得到	卡住	在	德	底部	奥布	德	海	和	你	会谈	-	回合	给予	-	德	枪	药品

!

!

!

我们被困在海底，你却在谈论给枪用药！

[aɪ] [riˈzainz] ['mɑː] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tʃiːf] [kʊk] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] - [ɔb][dɪs] [jer] ['pækɪt] [dʒɛs] -

I	resigns	mah	commission	as	chief	cook	and	bottle	washah	ob	dis	yar	packet	jes	'
我	辞职	玛	委员会	作为	首席	厨师	和	瓶子	-	奥布	迪斯	雅尔	包	杰斯	-

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɪts] [æʃoʊ] - — [ˌiː'ɛf][wiː; wi] [ɛbɝ] [duː] . ”

as	soon	as	we	gits	asho	'	—	ef	we	ebber	do	.	”
作为	很快	作为	我们	git	阿修	-	—	ef	我们	潮汐	做	.	”

我辞去我在这堆东西里担任首席厨师和洗瓶工的职务，一旦我们得到它——如果我们真的得到它。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ?

“	And	if	not	?
”	和	如果	不是	?

“如果不是呢？”

" [tɑːm] [tiːzd] [hɪm; ɪm] .
" Tom teased him .
" 汤姆 戏弄 他 .

汤姆取笑他。

“ - , ['sɑː] , [den] [aɪ] - [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
“ Wa'al , sah , den I ' signs it anyhow .
" - , 萨赫 , 丹 我 - 标志 它 无论如何 .

“Wa'al, sah, den I 'signs it anyhow.

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['sailəs][ænd; ənd][dʒuːp][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" A few minutes later Silas and Jupe had brought the ammunition for the
" 一个 很少 分钟 之后 西拉斯 和 朱佩 有 带来 这 弹药 为了 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] - [wɔːld] ['mægəziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] .
submarine gun from the steel - walled magazine in which it was kept .
潜艇 枪 从 这 钢 - 有围墙的 杂志 在 哪个 它 曾是 保留 .

几分钟后，西拉斯和朱佩从存放潜艇炮的钢壁弹药库中取出了潜艇炮的弹药。

['nætʃ(ə)rəli] , [stiːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Naturally , steam being the driving power for the projectile , there was no
自然 , 蒸汽 存在 这 驾驶 力量 为了 这 弹丸 , 那里 曾是 不
['paʊdər] ['nesəseri] .
powder necessary .
粉末 必要的 .

自然而然地，由于蒸汽是弹丸的驱动力，所以不需要火药。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] [juːst] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [həːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːr] -
In fact , the explosive bullet used looked much like the missile hurled from a four -
在 事实 , 这 爆炸物 子弹 用过的 看起来 很多 喜欢 这 导弹 投掷 从 一个 四 -
[ɪntʃ] , [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌn] . -
inch , quick - firing gun . 109
英寸 , 快的 - 射击 枪 . -

事实上，所使用的爆炸弹看起来很像从四英寸速射炮发射的导弹。[109]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] -
It was highly polished , and at its extremity had a sort of mushroom -
它 曾是 高度 抛光 , 和 在 它是 末端 有 一个 种类 的 蘑菇 -
[ʃeɪpt] [tɪp] .
shaped tip .
形状 提示 .

它表面非常光滑，末端呈蘑菇状。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [baʊ; boʊ] , " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [deθ] [krɑːft] .
This was the " bow , " so to speak , of this submarine death craft .
这 曾是 这 " 弓 , " 所以 到 说话 , 的 这 潜艇 死亡 工艺 .

这可以说是这艘潜艇死亡飞船的“船头”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [brɔːd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ]
It was made broad so that it was not likely to miss anything at which
它 曾是 制成 广阔 所以 那 它 曾是 不是 可能 到 错过 任何事物 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] .
it was aimed .
它 曾是 旨在 .

它被设计得非常宽大，这样它就不太可能错过任何瞄准的目标。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]
The idea of the projectile was that as soon as it struck an object
这 主意 的 这 弹丸 曾是 那 作为 很快 作为 它 击 一个 目的
[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] [tɪp] [droʊv] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][mɜːr'kjʊriəl][kæp] ,
the mushroom - shaped tip drove down on a mercurial cap ,
这 蘑菇 - 形状 提示 驾驶 向下 在 一个 水银 帽 ,

这种弹丸的设计理念是，一旦击中物体，蘑菇状的尖端就会向下压向水银帽。

[wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['detəneɪtɪd] .

which	exploded	the	charge	of	high	explosive	when	it	detonated	.
哪个	爆炸了	这	收费	的	高的	爆炸物	什么时候	它	引爆	.

它引爆时带动了高爆炸药爆炸。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] “ [aɪ] ” [æt; ət][ɪts]

The	gun	was	sighted	through	a	small	tube	with	an	illuminated	“	eye	”	at	its
这	枪	曾是	目击者	通过	一个	小的	管子	和	一个	照明	“	眼睛	”	在	它是

[ɪk'streməti] .

extremity	.
末端	.

枪支通过一根末端带有照明“眼睛”的小管进行瞄准。

[θruː] [ðɪs] [tuːb] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

Through	this	tube	it	was	possible	to	see	outside	the	metal	walls	of	the	diving
通过	这	管子	它	曾是	可能的	到	看	外部	这	金属	墙壁	的	这	潜水

[boʊt] ,

boat	,
船	,

透过这根管子，可以看到潜水船金属船壁外面的景象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	to	sight	the	object	to	be	aimed	at	in	the	glow	cast	from	the
和	到	视线	这	目的	到	是	旨在	在	在	这	辉光	投掷	从	这

['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuːb] .

searchlights	in	the	observation	tube	.
探照灯	在	这	观察	管子	.

并利用观察筒内探照灯发出的光芒瞄准目标。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [tɑːm][hæd; həd] [ɪk'spɛrəməntəd]

Many	times	during	the	weeks	of	work	on	the	White	Shark	Tom	had	experimented
许多	时代	期间	这	周	的	工作	在	这	白色的	鲨鱼	汤姆	有	实验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ,

with	the	gun	,
和	这	枪	,

在建造“大白鲨”号的几周时间里，汤姆多次试验过这把枪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] man110

and	now	there	was	no	hesitation	in	his	man110
和	现在	那里	曾是	不	犹豫	在	他的	man110

现在他毫不犹豫了。

[nɜːr][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]

ner	as	he	placed	an	explosive	shell	within	the	breech	of	the	gun	and
ner	作为	他	放置	一个	爆炸物	壳	之内	这	臀	的	这	枪	和

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

closed	it	.
关闭	它	.

他将一枚爆炸弹放入炮膛并关上炮膛。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['wepən] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps]

This	done	he	sighted	the	weapon	carefully	and	then	,	with	compressed	lips
这	完毕	他	目击者	这	武器	小心	和	然后	,	和	压缩	嘴唇

[ænd; ənd] [grɪm] ,

and	grim	,
和	严峻	,

完成这一切后，他仔细地瞄准了武器，然后，他紧抿着嘴唇，神情严肃地说道：

[dɪˈtɜːrmɪnd] ['mænər] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði]

determined	**manner**	**he**	**pressed**	**the**	**lever**	**that**	**admitted**	**the**	**water**	**to**	**the**
决定	方式	他	按下	这	杠杆	那	承认	这	水	到	这

[ˌsuːpərˈhiːtɪd] ['tʃeɪmbər] .

superheated	**chamber**	**.**
过热	房间	.

他坚定地按下控制杆，将水引入过热室。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['tʃeɪmbər] .

A	**small**	**wheel**	**was**	**then**	**turned**	**which**	**closed**	**the**	**water**	**chamber**	**.**
一个	小的	车轮	曾是	然后	转向	哪个	关闭	这	水	房间	.

然后转动一个小轮子，关闭了水室。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [siːld] ,

When	**it**	**had**	**been**	**thus**	**sealed**	**,**
什么时候	它	有	到过	因此	密封	,

封好之后，

['tɑːmz] [nekst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [set] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [ɪts]

Tom's	**next**	**act**	**was**	**to**	**press**	**the**	**button**	**which**	**set**	**the**	**electric**	**current**	**to**	**its**
汤姆的	下一个	行为	曾是	到	按	这	按钮	哪个	放	这	电的	当前的	到	它是

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ˌsuːpərˈhiːtɪd] [stiːm] .

work	**of**	**turning**	**the**	**water**	**into**	**superheated**	**steam**	**.**
工作	的	转弯	这	水	进入	过热	蒸汽	.

汤姆的下一个动作是按下按钮，启动电流，将水变成过热蒸汽。

“ [wʌn] ! [tuː] !

“	**One**	**!**	**two**	**!**
“	一	!	二	!

“一！二！

” [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːd] [æz; əz] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi]

”	**he**	**counted**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**nod**	**as**	**of**	**assurance**	**that**	**he**
”	他	计数	,	和	然后	,	和	一个	快的	点头	作为	的	保证	那	他

[wʊd] [səkˈsiːd] ,

would	**succeed**	**,**
会	成功	,

他数了数，然后迅速点了点头，表示自己肯定能成功。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hænd(ə)l] .

he	**bent**	**over**	**the**	**gun**	**and**	**suddenly**	**twisted**	**a**	**small**	**handle**	**.**
他	弯曲	超过	这	枪	和	突然	扭曲	一个	小的	处理	.

他俯身靠近枪，突然扭动了一个小把手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

There	**was**	**not**	**a**	**sound**	**,**
那里	曾是	不是	一个	声音	,

周围一片寂静。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

but	**every**	**one**	**standing**	**in**	**the**	**chamber**	**knew**	**that**	**the**	**gun**	**had**	**been**	**fired**	**.**
但	每一个	一	常设	在	这	房间	知道	那	这	枪	有	到过	被解雇	.

但站在枪膛里的每个人都知道枪已经响了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] , [ðɪs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] re111

It	**was**	**almost**	**uncanny**	**,**	**this**	**idea**	**of**	**re111**
它	曾是	几乎	不可思议	,	这	主意	的	re111

re111 的这个想法几乎令人难以置信。

['liːsɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]

leasing	a	giant	force	without	there	being	the	faintest	sound	to	show	that	the
租赁	一个	巨大的	力量	没有	那里	存在	这	最微弱	声音	到	展示	那	这

[prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd][sped][ɑːn][ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

projectile	had	sped	on	its	way	through	the	water	.
弹丸	有	加速	在	它是	方式	通过	这	水	.

以巨大的力量，却丝毫没有发出任何声音，表明这枚炮弹在水中高速飞行时所发出的声音。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ,

Following	the	discharge	of	the	gun	came	a	moment	of	intense	anxiety	,
下列的	这	释放	的	这	枪	来了	一个	片刻	的	激烈的	焦虑	,

枪响之后，随之而来的是一阵强烈的焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ventər] :

and	then	a	cry	from	the	inventor	:
和	然后	一个	哭	从	这	发明者	:

然后，发明家发出了一声呐喊：

“ [huˈreɪ] !

“	Hurray	!
”	欢呼	!

“欢呼！

[its] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ! ”

It's	succeeded	!	”
它是	成功了	!	”

成功了！

“ [gʊd] [ʃɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

“	Good	shot	,	my	boy	!	”	cried	Mr	.	Chadwick	.
”	好的	射击	,	我的	男生	!	”	哭	先生	.	查德威克	.

“好枪法，孩子！”查德威克先生喊道。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuːb] ,

Peering	through	the	observation	tube	,
窥视	通过	这	观察	管子	,

透过观察管向外看去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [pɑːrt][æz; əz][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [strʌk]

they	had	seen	the	snake	-	like	line	of	the	rope	part	as	the	projectile	struck
他们	有	已见	这	蛇	-	喜欢	线	的	这	绳索	部分	作为	这	弹丸	击

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] ,

it	and	exploded	,
它	和	爆炸了	,

他们看到，当弹丸击中绳索并爆炸时，绳索像蛇一样断裂开来。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪntuː] [θɪk] [waɪt] [əb'skjʊrəti] .

turning	the	water	all	about	into	thick	white	obscurity	.
转弯	这	水	全部	关于	进入	厚的	白色的	朦胧	.

将周围的水变成浓厚的白色雾气。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['læstɪd] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

This	condition	lasted	only	an	instant	after	the	explosion	.
这	状况	持续	仅有的	一个	立即的	后	这	爆炸	.

爆炸发生后，这种情况只持续了片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [friː] .

It	then	became	clear	that	the	White	Shark	was	once	more	free	.
它	然后	成为	清除	那	这	白色的	鲨鱼	曾是	一次	更多的	自由的	.

这时，很明显，那条大白鲨又重获自由了。

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] ['skæmpəd] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

Jack	and	Tom	scampered	to	the	engine	room	as	soon	as	they	saw	that	the
杰克	和	汤姆	四处逃窜	到	这	引擎	房间	作为	很快	作为	他们	锯	那	这

['dæŋglɪŋ] [roʊp][noʊ][lɔːŋgər] ['menəst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . -

dangling	rope	no	longer	menaced	the	safety	of	the	ship	.	112
悬挂	绳索	不	更长	受威胁	这	安全	的	这	船	.	-

杰克和汤姆一看到垂下的绳索不再威胁到船只的安全，就赶紧跑到机舱去。112

" [raɪz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dænsər] .

"	Rise	at	full	speed	!	"	came	the	shouted	order	from	Mr	.	Dancer	.
"	上升	在	满的	速度	!	"	来了	这	喊叫	命令	从	先生	.	舞蹈家	.

“全速前进！”丹瑟先生大声命令道。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [hwɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	motors	whirred	and	the	White	Shark	shot	toward	the	surface	.
这	电机	嗡嗡作响	和	这	白色的	鲨鱼	射击	朝向	这	表面	.

马达发出嗡嗡声，大白鲨号猛地冲向水面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [dʒæk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [vɔɪs] : -

It	was	not	till	then	that	Jack	said	in	a	speculative	voice	:	113
它	曾是	不是	直到	然后	那	杰克	说	在	一个	推测性的	嗓音	:	-

直到那时，杰克才用一种推测的语气说道：113

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðæt] [ʃɪp] [ʌp] [ə'bʌv] [faindz] [aʊt] [wiːv] [kʌt]

"	Shouldn't	wonder	if	there'll	be	trouble	when	that	ship	up	above	finds	out	we've	cut
"	不应该	想知道	如果	将会	是	麻烦	什么时候	那	船	向上	多于	发现	出去	我们已经	切

[hɜːr; hər] ['æŋkər] [laɪn] .

her	anchor	line	.
她	锚	线	.

“不难想象，当上面的那艘船发现我们割断了她的锚绳时，会不会出什么事来。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skɪpər] .

A	BRITISH	SKIPPER	.
一个	英国的	船长	.

一位英国船长。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər] [prə'peləz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

Not	more	than	five	minutes	after	her	propellers	had	been	set	in	the	rising
不是	更多的	比	五	分钟	后	她	螺旋桨	有	到过	放	在	这	上升

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

position	the	White	Shark	emerged	on	the	surface	.
位置	这	白色的	鲨鱼	出现	在	这	表面	.

螺旋桨升至上升位置不到五分钟，“大白鲨”号就浮出了水面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['paʊər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk]

As	soon	as	she	reached	it	,	power	was	shut	down	and	the	panel	slid	back
作为	很快	作为	她	达到	它	,	力量	曾是	关闭	向下	和	这	控制板	滑行	后退

.

:
.

她刚走到那里，电源就被切断了，面板也滑了回去。

[ðen] [ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] [dek] , [wer] [æn; ən] [ɑːd] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

Then	all	emerged	on	deck	,	where	an	odd	sight	met	their	eyes	.
然后	全部	出现	在	甲板	,	在哪里	一个	奇怪的	视线	遇见	他们的	眼睛	.

然后，所有人都来到了甲板上，在那里，他们看到了奇怪的一幕。

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gluːm] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌf] - [boʊd] , [skwer] -
Through **the** **twilight** **gloom** **they** **made** **out** **the** **form** **of** **a** **bluff** **-** **bowed** **,** **square** **-**
通过 这 暮 愁云 他们 制成 出去 这 形式 的 一个 虚张声势 - 鞠躬 , 正方形 -
[rɪgd] [ʃɪp] .
rigged **ship** **.**
作弊 船 .

透过暮色，他们辨认出一艘船头钝圆、帆船的轮廓。

['oʊvər] [hɜːr; hər] [reɪl] ['fɔːrwərd] [liːnd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['seɪləz] , [waɪl] [æft] , [ə; eɪ] ['bɪrdɪd]
Over **her** **rail** **forward** **leaned** **the** **figures** **of** **several** **sailors** **,** **while** **aft** **,** **a** **bearded**
超过 她 轨 向前 倾斜 这 数据 的 一些 水手们 , 尽管 后部 , 一个 留着胡子的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

船舷前方倚着几名水手的身影，船尾则站着一名蓄着胡须的男子。

[huːm] [ðeɪ] ['iːzəli] [gest] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
whom **they** **easily** **guessed** **to** **be** **the** **captain** **,**
谁 他们 容易地 猜对了 到 是 这 队长 ,

他们很容易就猜到他是船长。

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
was **regarding** **the** **sudden** **appearance** **of** **the** **submarine** **with** **amazement** **.**
曾是 关于 这 突然 外貌 的 这 潜艇 和 惊愕 .
-
114
-

114 他对潜艇的突然出现感到惊讶。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] ['brɪtɪʃər] , [hiː; hi]
In **a** **voice** **that** **proclaimed** **him** **a** **dyed** **-** **in** **-** **the** **-** **wool** **Britisher** **,** **he**
在 一个 嗓音 那 宣布 他 一个 染色 - 在 - 这 - 羊毛 英国人 , 他
[heild] [ðem; ðəm] : “
hailed **them** **:** **“**
赞誉 他们 : “

他用一种十足的英国口音向他们致意：“

- ['əu'əu] [ɪn] [ðə; ði] ['blumin] - [wɜːrld] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [tɑːr] .
' **Oo** **in** **the** **bloomin** **'** **world** **may** **you** **be** **?** **”** **cried** **the** **astonished** **tar** **.**
- oo 在 这 盛开 - 世界 可能 你 是 ? ” 哭 这 惊讶 焦油 .

“哦，你在这世上真的存在吗？”惊讶的焦油男喊道。

“ ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .
“ **Simply** **a** **party** **of** **experimenters** **,** **”** **rejoined** **Mr** **.** **Chadwick** **.**
” 简单地 一个 派对 的 实验者 , ” 重新加入 先生 . 查德威克 .

“只不过是一群实验者罢了，”查德威克先生回答道。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . ”
“ **As** **you** **see** **,** **this** **is** **a** **submarine** **.** **”**
” 作为 你 看 , 这 是 一个 潜艇 . ”

“如你所见，这是一艘潜艇。”

“ [hoʊ] [jʌs] , ” [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['sɑːrkæzəm] ,
“ **Ho** **yuss** **,** **”** **came** **in** **a** **voice** **of** **intense** **sarcasm** **,**
” 何 尤斯 , ” 来了 在 一个 嗓音 的 激烈的 讽刺 ,

“哦，是吗？”一个充满讽刺意味的声音说道。

“ - [dʌz] [jər] [kɔːl] - - - [ter] ['kæri] [ə'weɪ] [maɪ] ['blumin] - ['æŋkər] ['keɪb(ə)l] ?
“ **h'and** **does** **yer** **call** **h'it** **h'experimentin** **'** **ter** **carry** **away** **my** **bloomin** **'** **anchor** **cable** **?**
” - 做 你的 称呼 - - - 特尔 携带 离开 我的 盛开 - 锚 电缆 ?

“你管这叫实验，把我的锚链带走？”

[aɪ] [kʌmz] [tuː; tə] ['æŋkər] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paɪlət] [æn; ən] - [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [kʌts] [maɪ]

I	comes	to	anchor	here	to	wait	for	a	pilot	an	'	you	h'ups	and	cuts	my
我	来	到	锚	这里	到	等待	为了	一个	飞行员	一个	-	你	-	和	削减	我的

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

我在这里抛锚等待引航员，你却突然出现并割断了我的缆绳。

- [uːz] ['gɔɪn] - [ter] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr] - ?

'	Oo's	goin	'	ter	pay	fer	h'it	?
-	哦的	去	-	特尔	支付	fer	-	?

“Oo要付钱吗？”

[ðæts] [wʌt] - [wɑːnt] [ter] [noʊ] . ”

That's	what	h'I	want	ter	know	.	”
那就是	什么	-	想	特尔	知道	.	”

这就是我想知道的。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːn] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər]

“	I	guess	we	can	come	to	an	amicable	arrangement	on	that	,	”	declared	Mr
“	我	猜测	我们	能	来	到	一个	友好的	安排	在	那	,	”	声明	先生

. ['tʃædwɪk] ;

.	Chadwick	;
.	查德威克	;

“我想我们可以就此达成友好协议，”查德威克先生说道；

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	how	much	do	you	want	for	it	?	”
“	如何	很多	做	你	想	为了	它	?	”

“你想要多少钱？”

“ [hoʊ] ! [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [maɪnd] [ʒuːˌdʒuːs] - [fɔrkɪn] - ['oʊvər] [ə; eɪ] - [əndɝd] [paʊndz] . ” -

“	Ho	!	I	don't	suppose	you'll	mind	jus	'	forkin	'	over	a	'	undred	pounds	.	”	115
“	何	!	我	不	认为	你会	头脑	果汁	-	福金	-	超过	一个	-	一百	磅	.	”	-

“嚯！我想你不会介意掏出一百英镑吧。”115

“ [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [frend] , ” [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['tʃædwɪks] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	You've	got	another	guess	coming	,	my	friend	,	”	was	Mr	.	Chadwick's	rejoinder	.
“	你已经	得到	其他	猜测	未来	,	我的	朋友	,	”	曾是	先生	.	查德威克的	回复	.

“我的朋友，你还得再猜一次，”查德威克先生回答道。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['keɪbəlz] [maɪ'self] .

“	I	happen	to	know	something	about	the	cost	of	cables	myself	.
“	我	发生	到	知道	某物	关于	这	成本	的	电缆	我	.

“我碰巧对电缆的成本有所了解。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sɪksti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ðæt] [roʊp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] . ” “

I'll	give	you	sixty	dollars	for	that	rope	,	and	even	that's	too	much	.	”	“
患病的	给	你	六十	美元	为了	那	绳索	,	和	甚至	那就是	也	很多	.	”	“

“我出六十美元买那根绳子，即便如此也嫌多。”

- [aʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɪksti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [jʊr; jər] ['blumin] - ['mʌni] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	Ow	much	is	sixty	dollars	in	your	bloomin	'	money	?	”	inquired	the	skipper	of	the
-	现在	很多	是	六十	美元	在	你的	盛开	-	钱	?	”	询问	这	船长	的	这

[skwer] ['rɪgər] ,

square	rigger	,
正方形	索具工	,

“六十美元在你们那帮人眼里算多少钱？”方帆船的船长问道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] ['loʊər] [ə'nʌðər] ['æŋkər] .

after	he	had	turned	to	and	ordered	his	crew	to	lower	another	anchor	.
后	他	有	转向	到	和	订购	他的	全体人员	到	降低	其他	锚	.

他转身命令船员再放下一个锚。

“ [twelv] [paʊndz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .
“ Twelve pounds , ” rejoined Mr . Chadwick .
“ 十二 磅 , ” 重新加入 先生 . 查德威克 .

“十二英镑，”查德威克先生回答道。

“ - [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] - - ;
“ H'all right , I suppose I ' ave to toik h'it ;
“ - 正确的 , 我 认为 我 - 大道 到 - - ;

“好吧，我想我得把它拿走；

[bʌt; bət] - ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['hælb\\ːt]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [ʌd][lɪv; laɪv][ter] - ['ɑːveɪ][hɪz; ɪz] ['blumin] -
but h'I never thought that Halbert Jenkins ' ud live ter ' ave his bloomin '
但 - 绝不 想法 那 哈尔伯特 詹金斯 - ud 居住 特尔 - 大道 他的 盛开 -
['keɪb(ə)l] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
cable cut by a submarine .
电缆 切 经过 一个 潜艇 .

但我从未想过哈尔伯特·詹金斯竟然会活着看到他的电缆被潜艇切断。

- [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ðæt] - [æpənz] , [maɪ] ['rɔɪəlz] - [ʊl] [biː; bi] ['kærid] - [baɪ][ə; eɪ]
H'I suppose that the next thing that ' appens , my royals ' ull be carried h'off by a
- 认为 那 这 下一个 事物 那 - 应用程序 , 我的 皇室 - 满 是 携带 - 经过 一个
- . ”
h'airship . ”
- . ”

“我猜接下来我的皇室成员会被一艘飞船带走。”

“ [ə; eɪ] [her] [ʃɪp] , ” [grɪnd] [tɑːm] .
“ A hair ship , ” grinned Tom .
“ 一个 头发 船 , ” 咧嘴一笑 汤姆 .

“一艘头发船，”汤姆咧嘴一笑。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][juːz]['bɑːrbər][poʊlz][fɔːr; fər][mɑːsts][ɑːn][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
“ They must use barber poles for masts on a craft of that kind . ”
“ 他们 必须 使用 理发师 杆子 为了 桅杆 在 一个 工艺 的 那 种类 . ”

“那种船的桅杆肯定是用理发店的旋转灯柱做的。”

“ - ['dɪdnt] [miːn] [ðə; ðɪ] - [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [iːd] ; - meant116
“ H'I didn't mean the ' air of the ' ead ; h'I meant116
“ - 没有 意思是 这 - 空气 的 这 - 头 ; - meant116

“我指的不是‘死者的气息’；我指的是116

[ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , ” [riˈspɔndid] ['kæptɪn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
the h'air of the h'atmosphere , ” responded Captain Jenkins with dignity .
这 - 的 这 - , ” 回应 队长 詹金斯 和 尊严 .

“大气层的毛发，”詹金斯上尉有尊严地回答道。

“ [juː; jʊ] ['blumin] - - [kɪdz] - [tuː] [freʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] . ”
“ You bloomin ' h'American kids h'are too fresh , by a jolly sight . ”
“ 你 盛开 - - 孩子们 - 也 新鲜的 , 经过 一个 快乐的 视线 . ”

“你们这些美国小孩真是太稚嫩了，简直滑稽可笑。”

“ [wiː; wi] [get] [ðæt] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ] - ,
“ We get that from living in the fresh h'air ,
“ 我们 得到 那 从 活的 在 这 新鲜的 - ,

“我们从呼吸新鲜空气中获得这种感觉，

” [riˈmɑːkt] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][dʒæk] [huː] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” remarked Tom in a low voice to Jack who , like the rest of the
” 评论 汤姆 在 一个 低的 嗓音 到 杰克 WHO , 喜欢 这 休息 的 这
['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] [kruː] ,
submarine's crew ,
潜艇的 全体人员 ,

“汤姆低声对杰克说道，杰克和潜艇上的其他人一样，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skɪpɚz] [ɪn'dɪgnənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

was	on	the	broad	grin	at	the	British	skipper's	indignant	explanation	.
曾是	在	这	广阔	咧嘴笑	在	这	英国	船长的	愤怒	解释	.

听到英国船长愤愤不平的解释，他露出了灿烂的笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [wɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wiːl] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd]

“ If	you	young	men	will	go	below	and	start	the	engines	we'll	run	alongside	and
” 如果	你	年轻的	男人	将要	去	以下	和	开始	这	发动机	出色地	跑步	旁边	和

[peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wiːv] [dʌn] ,

pay	for	the	damage	we've	done	,
支付	为了	这	损害	我们已经	完毕	,

“如果你们这些年轻人能下去启动引擎，我们就能跟上去，赔偿我们造成的损失。”

” [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

” said	Mr	.	Chadwick	.
” 说	先生	.	查德威克	.

查德威克先生说道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn] ['eni] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

“ We	don't	want	to	become	entangled	in	any	international	complications	.
” 我们	不	想	到	变得	纠缠	在	任何	国际的	并发症	.

“我们不想卷入任何国际纷争。”

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [daɪvd] [bɪ'loʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['dænsər] ,

” As	the	boys	dived	below	,	followed	by	Mr	.	Dancer	,
” 作为	这	男孩们	潜水	以下	,	随后	经过	先生	.	舞蹈家	,

“男孩们潜入水中，丹瑟先生也紧随其后，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [ðæt] [ə; eɪ] “ [gʊd] ['spæŋkɪŋ]

they	heard	the	British	captain	confiding	to	Mr	.	Chadwick	that	a	“	good	spanking
他们	听到	这	英国	队长	倾诉	到	先生	.	查德威克	那	一个	”	好的	打屁股

[wʊd] [duː][ðem; ðəm] [kɪdz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

would	do	them	kids	a	lot	of	good	.
会	做	他们	孩子们	一个	很多	的	好的	.

他们听到英国上尉向查德威克先生透露，“好好打一顿屁股对这些孩子有好处”。

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prə'peləz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [sloʊ] [spiːd] , the117

” With	her	propellers	moving	at	slow	speed	,	the117
” 和	她	螺旋桨	移动	在	慢的	速度	,	the117

“117号战舰的螺旋桨低速旋转着。”

[weɪl] - [laɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] , [blæk]

whale	-	like	form	of	the	submarine	was	ranged	up	alongside	the	big	,	black
鲸	-	喜欢	形式	的	这	潜艇	曾是	范围	向上	旁边	这	大的	,	黑色的

[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

bulk	of	the	British	ship	.
大部分	的	这	英国	船	.

形似鲸鱼的潜艇与庞大的黑色英国军舰并排停泊在一起。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ['hændɪd] [ʌp] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][krɑːft]

Mr	.	Chadwick	handed	up	a	roll	of	bills	to	the	skipper	of	the	old	craft
先生	.	查德威克	递交	向上	一个	卷	的	账单	到	这	船长	的	这	老的	工艺

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

and	expressed	his	regret	over	the	accident	.
和	表达	他的	后悔	超过	这	事故	.

查德威克先生递给那艘旧船的船长一卷钞票，并对这起事故表示遗憾。

“ - , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,

“ H'ih	,	that's	all	right	,
” -	,	那就是	全部	正确的	,

“嗯，没关系。”

" [grɪnd] [ðə; ði] ['siːmən] [wɪð; wɪθ] ['eri] [gʊd] ['neɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" grinned the seaman with airy good nature as he counted the money with a
" 咧嘴一笑 这 水手 和 轻盈的 好的 自然 作为 他 计数 这 钱 和 一个
['wɛtɪd] [θʌm] ,
wetted thumb ,
湿润 拇指 ,

“水手咧嘴一笑，带着轻松愉快的笑容，用沾了水的拇指数着钱。”

“ - - - [wɑːtˌwʌt] [gets] [bʌmpt] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , - .
“ h'it h'aint h'everybody wot gets bumped by a submarine , guv'ner .
" - - - 什么 获得 撞 经过 一个 潜艇 , - .

“不是每个人都会被潜艇撞到，老兄。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [jɑːrn] [ter] [tel] [ðə; ði] - [wen] - [gets] [bæk] [tuː; tə] - - .
It'll be a rare yarn ter tell the moites when h'I gets back to h'old h'England .
它将 是 一个 稀有的 纱 特尔 告诉 这 - 什么时候 - 获得 后退 到 - - .

等我回到英国，这将是一个值得跟朋友们细细讲述的难得的故事。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] ['hedɪd]
" Shortly afterward the submarine was put at full speed and headed
" 不久 之后 这 潜艇 曾是 放 在 满的 速度 和 标题
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .
for the shore .
为了 这 支撑 .

“随后不久，潜艇便全速驶向海岸。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]
The return voyage was made without incident and soon after darkness had
这 返回 航程 曾是 制成 没有 事件 和 很快 后 黑暗 有
['fɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

返程一路平安，不久后夜幕降临。

[ðə; ði] [ɑːd] [krɑːft] [leɪ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʃed] .
the odd craft lay once more at her moorings just outside the construction shed .
这 奇怪的 工艺 躺 一次 更多的 在 她 系泊 只是 外部 这 建造 棚 .

那艘奇特的船只再次停泊在施工棚外的泊位上。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] small118
To reach the shore they tumbled into a small118
到 抵达 这 支撑 他们 翻滚 进入 一个 small118

为了到达岸边，他们跌跌撞撞地进入了一个118号小洞。

[boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] [stroʊks]
boat that had been left at the moorings , and with long , strong strokes
船 那 有 到过 左边 在 这 系泊 , 和 和 长的 , 强的 笔画
['sailəs] [wiːldid] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
Silas wielded the oars .
西拉斯 挥舞 这 桨 .

西拉斯划着停泊在泊位上的小船，用长而有力的桨法划动着船身。

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [greɪzd] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , ['mɪstər] .
As the bow of the boat grazed the piles of the landing place , Mr .
作为 这 弓 的 这 船 放牧 这 堆 的 这 降落 地方 , 先生 .
['tʃædwɪk] ,
Chadwick ,
查德威克 ,

当船头擦过码头的桩柱时，查德威克先生

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] .
his face glowing , turned to the inventor .
他的 脸 发光 , 转向 到 这 发明者 .

他脸色红润，转向发明家。

“ ['dænsər] , [let][ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] . ”
“ Dancer , let me congratulate you on a brilliant success . ”
“ 舞蹈家 , 让 我 祝贺 你 在 一个 杰出的 成功 . ”

“舞者，请允许我祝贺你取得如此辉煌的成功。”

“ [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
“ I reckon the boys here have contributed as much to it as I have ,
“ 我 估计 这 男孩们 这里 有 贡献 作为 很多 到 它 作为 我 有 ,

“我认为这里的小伙子们对此做出的贡献和我一样多。”

” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
” he said dryly .
” 他 说 干巴巴地 .

“他冷冷地说。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [lɔːŋ] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]
“ I wish we could get a chance to take a really long cruise on the White
“ 我 希望 我们 可以 得到 一个 机会 到 拿 一个 真的 长的 巡航 在 这 白色的
[ʃɑːrk] ,
Shark ,
鲨鱼 ,

“我真希望我们有机会能乘坐‘大白鲨号’进行一次长途航行。”

” [said] [dʒæk] , ['hʌrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [prɪ'vent] [mɔːr] ['kɑːmpləmɛnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'ventər]
” sighed Jack , hurrying on to prevent more compliments from the grateful inventor
” 叹了口气 杰克 , 匆忙 在 到 防止 更多的 赞美 从 这 感激的 发明者
.
:
.

杰克叹了口气，赶紧走开，以免这位感激涕零的发明家再说些恭维话。

“ [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['dænsər] ,
“ Perhaps we shall have an opportunity , ” rejoined Mr . Dancer ,
“ 也许 我们 将 有 一个 机会 , ” 重新加入 先生 . 舞蹈家 ,

“或许我们会有机会，”丹瑟先生回答道。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [prə'fetɪk] . -
little imagining that in the near future his words were to prove prophetic . 119
小的 想象 那 在 这 靠近 未来 他的 字 是 到 证明 预言 . -

他当时丝毫没有想到，不久的将来，他的话竟会应验。[119]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['telɪgræm] .
AN IMPORTANT TELEGRAM .
一个 重要的 电报 .

一封重要的电报。

“ - [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] , ['sɑː] .
“ Hyah's a telegram fo ' you , sah .
“ - 一个 电报 fo - 你 , 萨赫 .

“这是给你的电报，先生。”

[diː] [bɔɪ] [sez] [noʊ] ['ænsər] .
De boy says no answer .
德 男生 说道 不 回答 .

男孩说没有回答。

" [dʒuːp] ['hændɪd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɪsɪv] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
" Jupe handed Mr . Chadwick the yellow missive just at the conclusion of
" 朱佩 递交 先生 . 查德威克 这 黄色的 信函 只是 在 这 结论 的
['brekfəst] [æt; ət] [haɪ] ['taʊərz] ,
breakfast at High Towers ,
早餐 在 高的 塔楼 ,

“就在高塔酒店早餐结束后，朱普把那封黄色信件递给了查德威克先生。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] .
the morning after the trial trip of the White Shark .
这 早晨 后 这 审判 旅行 的 这 白色的 鲨鱼 .

大白鲨试航后的第二天早上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] ['kjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
The boys watched curiously as he opened the envelope .
这 男孩们 观看 奇怪的是 作为 他 打开 这 信封 .

男孩们好奇地看着他打开信封。

['telɪgræm] [wɜːr; wər][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋz] [æt; ət] [haɪ] ['taʊərz] .
Telegrams were no uncommon things at High Towers .
电报 是 不 罕见 事物 在 高的 塔楼 .

在高塔区，电报并不罕见。

['æŋkʃəs] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [ɪn'ventəz] [ɪn] ['kwɔndəriːz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
Anxious manufacturers and inventors in quandaries of various kinds were in the
焦虑的 制造商 和 发明家 在 困境 的 各种各样的 种类 是 在 这
['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ,
habit of summoning Mr . Chadwick ,
习惯 的 召唤 先生 . 查德威克 ,

焦虑不安的制造商和发明家们遇到各种各样的难题时，常常会请查德威克先生帮忙。

[poʊst] [heɪst] , [tuː; tə] [sɑːlv] [ðer; ðər] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɔːbləms] .
post haste , to solve their mechanical problems .
邮政 匆忙 , 到 解决 他们的 机械的 问题 .

尽快解决他们的机械问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
But in the present instance Jack felt a conviction that this telegram was of
但 在 这 展示 实例 杰克 毛毡 一个 定罪 那 这 电报 曾是 的
[ʌn'juːʒuəl]['ɪmpɔːrt] . -
unusual import . 120
异常 进口 . -

但杰克确信，这次的电报非同寻常，意义重大。120

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [wen] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ['ʌtəd]
His conviction became a certainty a minute later when Mr . Chadwick uttered
他的 定罪 成为 一个 肯定 一个 分钟 之后 什么时候 先生 . 查德威克 说出
[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
an exclamation .
一个 感叹 .

一分钟后，查德威克先生的一声惊呼，让他确信无疑。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ Jack , ” he said , turning to his son ,
“ 杰克 , ” 他 说 , 转弯 到 他的 儿子 ,

“杰克，”他转向儿子说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][nekst] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['kjuːbə] .
“ I want you to look up the next ship sailing for Cuba .
” 我 想 你 到 看 向上 这 下一个 船 帆船 为了 古巴 .

“请你查一下下一艘开往古巴的船。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɪst][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] . ”
You will find a list in the shipping column of the morning papers . ”
你 将要 寻找 一个 列表 在 这 船运 柱子 的 这 早晨 文件 . ”

您可以在晨报的航运栏目中找到这份清单。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .
“ All right , dad .
” 全部 正确的 , 爸爸 .

“好的，爸爸。”

[kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] , ” [sed] [dʒæk] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri]
Come on , Tom , ” said Jack , rising from the table and hurrying to the library
来 在 , 汤姆 , ” 说 杰克 , 上升 从 这 桌子 和 匆忙 到 这 图书馆
.
:
.

“走吧，汤姆，”杰克说着，从桌边站起来，匆匆走向图书馆。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
“ What's in the wind now ? ” he said excitedly , as they sped along a passage .
” 是什么 在 这 风 现在 ? ” 他 说 兴奋地 , 作为 他们 加速 沿着 一个 通道 .

“现在风向是什么？”他兴奋地问道，他们正沿着一条水道飞驰。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['kjuːbə] ? ”
“ You mean about Cuba ? ”
” 你 意思是 关于 古巴 ? ”

“你是说古巴的事吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

['wʌndər] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ['aɪlənd] . ”
Wonder why the governor wants to know about a vessel for that island . ”
想知道 为什么 这 州长 想要 到 知道 关于 一个 血管 为了 那 岛 . ”

真想知道州长为什么想知道那座岛上的船只情况。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l][tɑːm] . -
“ He wants to go there , I suppose , ” rejoined the practical Tom . 121
” 他 想要 到 去 那里 , 我 认为 , ” 重新加入 这 实际的 汤姆 . -

“我想他是想去那儿吧，”务实的汤姆重新说道。121

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ðæt] ['aɪərn] ['maɪnɪŋ] ['prɑːpərti] [hiː; hi]
“ I don't see what could take him there , except that iron mining property he
” 我 不 看 什么 可以 拿 他 那里 , 除了 那 铁 矿业 财产 他
[bɔːt] ['riːs(ə)ntli] ,
bought recently ,
买 最近 ,

“我看不出还有什么能让他去那里，除了他最近购买的那处铁矿开采地之外。”

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][,sæntiː'eigəu] . ”
not far from Santiago . ”
不是 远的 从 圣地亚哥 . ”

离圣地亚哥不远。”

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrdʒənt] .
“ Well , whatever it is , it's something urgent .
“ 出色地 , 任何 它 是 , 它是 某物 紧迫的 .

“不管是什么事，肯定很紧急。”

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] ['waɪər] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
I saw his color change when he read that wire , and anyway ,
我 锯 他的 颜色 改变 什么时候 他 读 那 金属丝 , 和 反正 ,

我看到他读到那条电线时脸色都变了，而且，总之，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔːrdər] ['sʌmwer] .
a telegram always means a rush order somewhere .
一个 电报 总是 方法 一个 匆忙 命令 某处 .

电报通常意味着某地有紧急订单。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['kɑːləmz]
” By this time they were in the library , and turning to the shipping columns
” 经过 这 时间 他们 是 在 这 图书馆 , 和 转弯 到 这 船运 列
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .
of the papers .
的 这 文件 .

“这时他们已经到了图书馆，开始翻阅报纸上的航运专栏。

“ ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['kjuːbə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk]['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['skruːtəni][ʌv; əv]
“ Nothing for Cuba for a week , ” declared Jack after a prolonged scrutiny of
“ 没有什么 为了 古巴 为了 一个 星期 , ” 声明 杰克 后 一个 延长 审查 的
[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [lɪst] .
the sailing list .
这 帆船 列表 .

“一周内没有去古巴的航程了，”杰克在仔细查看了航行清单后宣布。

“ [wel] , [ðæt] ['setlz] — — [hwjuː] !
“ Well , that settles — — Whew !
“ 出色地 , 那 定居点 — — 呼！ !

“好吧，这下总算解决了——呼！”

[tɑːm] , ['meɪbi] [ðɪs] [ʃedz] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Tom , maybe this sheds some light on the subject .
汤姆 , 或许 这 棚屋 一些 光 在 这 主题 .

汤姆，或许这能对这个问题有所启发。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['hedlaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] :
” He pointed to a glaring headline on the opposite page :
” 他 尖 到 一个 刺眼 标题 在 这 对面的 页 :

他指着对面版上一个醒目的标题：

“ [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ɪn] ['kjuːbə] .
“ AMERICANS IN DANGER IN CUBA .
“ 美国人 在 危险 在 古巴 .

“美国人在古巴处于危险之中。”

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['sɔnərə] ['prɑːvɪns] . ” “
REVOLUTION IN SONORA PROVINCE . ” “
革命 在 索诺拉 省 . ” “

索诺拉省的革命。

- ['sɔnərə] ['prɑːvɪns] , - [waɪ] [ðæts] [wer] ['dædz] [maɪn] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] , ” [rʌʃt] [ɑːn][dʒæk] ['breθləsli]
' Sonora Province , ' why that's where dad's mine is located , ” rushed on Jack breathlessly
- 索诺拉 省 , - 为什么 那就是 在哪里 爸爸的 矿 是 位于 , ” 匆忙 在 杰克 气喘吁吁
. -
. 122
. -

“索诺拉省，”杰克气喘吁吁地说道，“爸爸的矿就在那里。”122

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wɒts] [ʌp] . ”
“ **Depend upon it , that's what's up . ”**
” 依赖 之上 它 , 那就是 是什么 向上 . ”

“信不信由你，事情就是这样。”

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ **Gee whiz !**
” 吉 呼啸 !

“哎呀!

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] !
Don't I wish we could go there !
不 我 希望 我们 可以 去 那里 !

我多么希望我们能去那里!

” [briːðd] [tɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
” **breathed Tom as they sped back to the dining room .**
” 呼吸 汤姆 作为 他们 加速 后退 到 这 用餐 房间 .

“汤姆喘着气说道，他们飞快地跑回了餐厅。”

“ ['nʌθɪŋ] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['kjuːbə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [dæd] , ” [dʒæk] [ə'naʊnst] .
“ **Nothing sailing for Cuba for a week , dad , ” Jack announced .**
” 没有什么 帆船 为了 古巴 为了 一个 星期 , 爸爸 , ” 杰克 宣布 .

“爸爸，接下来一周去古巴的航程取消了。”杰克宣布道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['sɔnərə] ['prɑːvɪns] ?
“ **Did you see about the trouble in Sonora Province ?**
” 做过 你 看 关于 这 麻烦 在 索诺拉 省 ?

“你听说过索诺拉省发生的骚乱吗? ”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrtləs] [glæns] .
” **he went on with an artless glance .**
” 他 去 在 和 一个 不矫揉造作 瞥一眼 .

他带着一丝不苟的眼神继续说道。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [læft] .
Mr . Chadwick laughed .
先生 . 查德威克 笑了 .

查德威克先生笑了。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['telɪgræm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I knew you were dying to know what was in this telegram , ” he said ,**
” 我 知道 你 是 垂死 到 知道 什么 曾是 在 这 电报 , ” 他 说 ,

“我知道你很想知道这封电报里写了什么，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['klevər] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
“ **and you have certainly adopted a clever way of eliciting that information .**
” 和 你 有 当然 已采用 一个 聪明的 方式 的 引发 那 信息 .

“而且你确实采用了一种巧妙的方法来获取这些信息。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ?
I suppose you read of the revolution in the papers ?
我 认为 你 读 的 这 革命 在 这 文件 ?

我想你是从报纸上读到这场革命的吧?

” [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Jack nodded .**
” 杰克 点头 .

杰克点了点头。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['prɑːpərti] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , — [laɪvz; lɪvz] , [tuː] . ”
“ **They say that property down there is in danger , — lives , too . ”**
” 他们 说 那 财产 向下 那里 是 在 危险 , — 生活 , 也 . ”

“他们说那里的财产有危险，生命也有危险。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][fɜːrst] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	You	might	have	placed	the	lives	first	,	my	boy	.
”	你	可能	有	放置	这	生活	第一的	,	我的	男生	.

“孩子，你或许应该把生命放在第一位。”

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [raɪt] .

But	apparently	the	papers	are	right	.
但	显然	这	文件	是	正确的	.

但显然报纸上的说法是对的。

[hɪr] is123

Here	is123
这里	is123

这里是123

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

the	source	of	my	information	.
这	来源	的	我的	信息	.

我的信息来源。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'laʊd] .

Read	it	out	aloud	.
读	它	出去	大声	.

大声朗读。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌzənz]

”	He	handed	the	telegram	to	Jack	,	who	took	it	and	read	for	his	cousin's
”	他	递交	这	电报	到	杰克	,	WHO	采取	它	和	读	为了	他的	表亲

['benɪfɪt] :

benefit	:
益处	:

他把电报递给杰克，杰克接过电报，读给他的表弟听：

“ [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [hɪr] .

“	Revolution	started	here	.
”	革命	开始	这里	.

“革命始于此。”

['reblz; rɪ'bel] [strɔːŋ] .

Rebels	strong	.
反叛者	强的	.

反叛势力强大。

[noʊ] [truːps] [æt; ət][hænd] .

No	troops	at	hand	.
不	军队	在	手	.

没有部队驻守。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪn] ['rɪski] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	mine	in	risky	position	.
这	矿	在	风险	位置	.

地雷位置危险。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Come	at	once	if	possible	.
来	在	一次	如果	可能的	.

如果可以，请立即前来。

['neɪtɪv] ['hɛlpɚz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [fled] .

Native	helpers	and	workmen	fled	.
本国的	助手	和	工人	逃亡	.

当地帮工和工人逃走了。

['dʒeimsn, 'dʒimsn] . ”

Jameson	.	”
詹姆森	.	”

詹姆森。”

“ ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ɪz][maɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

“	Jameson	is	my	superintendent	at	the	mine	,	”	explained	Mr	.	Chadwick	.
“	詹姆森	是	我的	校长	在	这	矿	,	”	解释	先生	.	查德威克	.

“詹姆森是我的矿场主管，”查德威克先生解释说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['smeltɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ɑːn]

“	We	have	been	experimenting	with	a	new	method	of	smelting	the	ore	on
“	我们	有	到过	实验	和	一个	新的	方法	的	冶炼	这	矿石	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

“我们一直在尝试一种新的现场冶炼矿石的方法。

[ˌhɪðər'tuː] [ɔːl]['kjuːbən] [ɔːr] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

Hitherto	all	Cuban	ore	has	had	to	be	shipped	to	this	country	for
迄今为止	全部	古巴	矿石	有	有	到	是	已发货	到	这	国家	为了

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

此前，古巴所有的矿石都必须运往美国进行提炼。

[wiː; wi] [seɪv] [baɪ]['juːzɪŋ][maɪ] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][maɪn] . ”

We	save	by	using	my	processes	and	doing	it	at	the	mine	.	”
我们	节省	经过	使用	我的	流程	和	正在做	它	在	这	矿	.	”

我们通过使用我的工艺并在矿场进行作业来节省成本。”

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ɪn'stɔːld] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dʒæk] . -

“	And	all	that	machinery	is	installed	there	?	”	asked	Jack	.	124
“	和	全部	那	机械	是	已安装	那里	?	”	问	杰克	.	-

“那些机器都安装在那里了吗？”杰克问道。124

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [tuː] .

“	Yes	;	it	is	worth	considerable	,	too	.
“	是的	;	它	是	值得	大量	,	也	.

“是的，它也很有价值。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

Of	course	Jameson	may	be	exaggerating	the	danger	,	but	as	he	is	a
的	课程	詹姆森	可能	是	夸大	这	危险	,	但	作为	他	是	一个

[lɔːŋ] - ['hedɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['skɔtʃmən] ,

long	-	headed	sort	of	Scotchman	,
长的	-	标题	种类	的	苏格兰人	,

当然，詹姆森可能夸大了危险性，但他毕竟是个头脑简单的苏格兰人，

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

I	hardly	think	so	.
我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

I	ought	to	be	there	as	quickly	as	possible	.	”
我	应该	到	是	那里	作为	迅速地	作为	可能的	.	”

我应该尽快赶到那里。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] [dʒæk] .

“	How	long	does	it	take	to	get	there	?	”	inquired	Jack	.
“	如何	长的	做	它	拿	到	得到	那里	?	”	询问	杰克	.

“到那里需要多长时间？”杰克问道。

“ [faɪv] [deɪz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
“ Five days from New York .
“ 五 天 从 新的 约克 .

“距离纽约五天路程。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][fæst][krɑːft] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] .
There are no fast craft running on that line .
那里 是 不 快速地 工艺 跑步 在 那 线 .

这条航线上没有快速船只运行。

[twelv] [nɑːts] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] . ”
Twelve knots is about the best they can do . ”
十二 绳结 是 关于 这 最好的 他们 能 做 . ”

他们最多也就只能做到十二节了。

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['stiːmər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ Then , with no steamer sailing for a week ,
“ 然后 , 和 不 汽船 帆船 为了 一个 星期 ,

“然后，整整一周都没有轮船航行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] ? ”
it would be almost a fortnight before you could get there ? ”
它 会 是 几乎 一个 两星期 前 你 可以 得到 那里 ? ”

“差不多要两周才能到吧？”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'fitid] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['bɔɪləz] .
“ Yes ; and the Sea King is being refitted with new boilers .
“ 是的 ; 和 这 海 国王 是 存在 改装 和 新的 锅炉 .

“是的；海王号正在改装新的锅炉。”

” [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['tʃædwɪks] [jɑːt] .
” The Sea King was Mr . Chadwick's yacht .
” 这 海 国王 曾是 先生 . 查德威克的 游艇 .

“海王号”是查德威克先生的游艇。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɪgjərd] [ɪn] [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əd'ventʃəz] , ['neɪmli] , [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] in125
She has already figured in one portion of the boys ' adventures , namely , those related in125
她 有 已经 想 在 一 部分 的 这 男孩们 - 冒险 , 即 , 那些 有关的 in125

她已经在男孩们的冒险故事中出现过一部分，即第125页中提到的那些故事。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['waɪərləs] ['traɪʌmf] . ”
“ The Boy Inventors ' Wireless Triumph . ”
“ 这 男生 发明家 - 无线的 胜利 . ”

“少年发明家的无线电胜利。”

“ [tuː] [bæd] ; [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
“ Too bad ; the Sea King would have made the trip in no time .
“ 也 坏的 ; 这 海 国王 会 有 制成 这 旅行 在 不 时间 .

“太可惜了；海王直升机很快就能到达目的地。”

['iznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ? ”
Isn't there some other way ? ”
不是 那里 一些 其他 方式 ? ”

难道没有其他办法吗?

“ [aɪ] [maɪt] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [jɑːt] ;
“ I might charter a yacht ;
“ 我 可能 宪章 一个 游艇 ;

“我可能会租一艘游艇；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [ˈsuːts][ænd; ənd][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə]

but	it	is	a	long	job	sometimes	to	find	one	that	suits	and	is	ready	to
但	它	是	一个	长的	工作	有时	到	寻找	一	那	西装	和	是	准备好	到

[stɑːrt][æt; ət][wʌns] . ”

start	at	once	.	”
开始	在	一次	.	”

但有时候，找到一个既合适又能立即上岗的人，需要花费很长时间。”

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [ˈwʊdnt] [duː] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	A	small	craft	wouldn't	do	?	”	asked	Tom	.
”	一个	小的	工艺	不会	做	?	”	问	汤姆	.

“一艘小船不行吗？”汤姆问道。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[its] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈsiːz(ə)n] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz] .

It's	coming	on	to	the	hurricane	season	down	in	those	waters	.
它是	未来	在	到	这	飓风	季节	向下	在	那些	水	.

那片海域即将进入飓风季节。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][bæd] [ˈweðər] [noʊ] [smɔːl] [krɑːft][kʊd; kəd] [raɪd] [sʌtʃ] [ˈsiːz] .

In	case	of	bad	weather	no	small	craft	could	ride	such	seas	.
在	案件	的	坏的	天气	不	小的	工艺	可以	骑	这样的	海域	.

恶劣天气下，小型船只无法在这样的海况下航行。

” [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	Jack	had	been	knitting	his	brow	.
”	杰克	有	到过	针织	他的	眉头	.

杰克一直皱着眉头。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [klɪrd] .

Suddenly	his	expression	cleared	.
突然	他的	表达	已清除	.

他的表情突然变得清晰起来。

“ [noʊ] [smɔːl] [krɑːft][kʊd; kəd] [raɪd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ˈekəud] ; “ [bʌt; bət] ,

“	No	small	craft	could	ride	them	,	”	he	echoed	;	“	but	,
”	不	小的	工艺	可以	骑	他们	,	”	他	回声	;	“	但	,

“没有小型船只能搭乘它们，”他重复道；“但是，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [diːp] [ˈemfəsɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	and	he	threw	deep	emphasis	into	his	voice	,
”	和	他	扔	深的	强调	进入	他的	嗓音	,

“他语气中带着深深的强调，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家的潜水鱼雷艇(The Boy Inventors' Diving Torpedo Boat)
第4/8页

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd] ['weðər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɜːrəkeɪn] . ”
“ I know of a small craft that could weather any sort of hurricane . ”
“ 我 知道 的 一个 小的 工艺 那 可以 天气 任何 种类 的 飓风 . ”

“我知道有一种小型船只可以抵御任何类型的飓风。”

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I confess I don't understand you , my boy , ” rejoined his father , knitting his
[braʊz] . -
brows . 126
眉毛 . -

“我承认我不理解你，孩子，”他父亲皱着眉头回答道。126

“ [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ves(ə)l] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊdnt] [steɪ] [ɑːn][tɑːp][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ;
“ The sort of vessel I'm thinking of wouldn't stay on top at all , ” replied Jack ;
“ 这 种类 的 血管 我是 思维 的 不会 停留 在 顶部 在 全部 , ” 回复 杰克 ;

“我想的那种船根本就浮不起来，”杰克回答说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [depθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜːrli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
“ it would sink to a safe depth out of the hurly - burly , so to speak ,
“ 它 会 下沉 到 一个 安全的 深度 出去 的 这 喧闹 - 魁梧的 , 所以 到 说话 ,

“它会沉入安全的深处，远离喧嚣，可以说。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [bluː] ['oʊvər] . ”
and stay there till the storm blew over . ”
和 停留 那里 直到 这 风暴 吹 超过 . ”

待在那里直到暴风雨过去。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ You mean the White Shark ? ” asked his father .
“ 你 意思是 这 白色的 鲨鱼 ? ” 问 他的 父亲 .

“你是说大白鲨吗？”他父亲问道。

“ [dʒoʊv] ! [ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] . ”
“ Jove ! that is an idea . ”
“ 朱庇特 ! 那 是 一个 主意 . ”

“天哪！这真是个好主意。”

“ [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [wʌn] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ,
“ I wasn't sure that you'd think it a practicable one , ” rejoined Jack ,
“ 我 不是 当然 那 你会 思考 它 一个 切实可行的 一 , ” 重新加入 杰克 ,

“我不确定你是否会认为这是一个可行的办法，”杰克接着说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['fiːzəb(ə)l] . ”
“ but I don't see why it shouldn't be entirely feasible . ”
“ 但 我 不 看 为什么 它 不应该 是 完全 可行的 . ”

“但我看不出为什么这完全不可行。”

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ,
“ This looks like the trip we were talking about last night ,
“ 这 看起来 喜欢 这 旅行 我们 是 说 关于 最后的 夜晚 ,

“这看起来就像我们昨晚讨论的那次旅行。”

[ðə; ði][wʌn]['mɪstər] . ['dænsər] [sed] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] . ”
the one Mr . Dancer said he'd like to take . ”
这 一 先生 . 舞蹈家 说 他会 喜欢 到 拿 . ”

丹瑟先生说他想选的那一个。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃɑːrtər] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

“	I	wonder	if	he	would	charter	the	White	Shark	for	such	a	voyage	,
”	我	想知道	如果	他	会	宪章	这	白色的	鲨鱼	为了	这样的	一个	航程	,

“我想知道他是否会租用‘大白鲨号’进行这样的航行。”

” [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ['θɔːtfəli] .

”	said	Mr	.	Chadwick	thoughtfully	.
”	说	先生	.	查德威克	深思熟虑	.

查德威克先生若有所思地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , ” [rʌʃt] [ɑːn][dʒæk] ['iːgərli] . -

“	I'm	sure	he	would	,	”	rushed	on	Jack	eagerly	.	127
”	我是	当然	他	会	,	”	匆忙	在	杰克	急切地	.	-

“我确信他会的，”杰克急切地说道。127

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] .

“	I	know	he	hasn't	got	much	money	.
”	我	知道	他	还没有	得到	很多	钱	.

我知道他没多少钱。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . ”

The	building	of	the	White	Shark	has	made	him	a	poor	man	.	”
这	建筑	的	这	白色的	鲨鱼	有	制成	他	一个	贫穷的	男人	.	”

“建造‘大白鲨’号让他成了穷人。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] .

“	I	could	offer	him	a	good	figure	.
”	我	可以	提供	他	一个	好的	数字	.

我可以给他一个不错的价格。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

Such	a	voyage	would	be	worth	it	,	”	continued	Mr	.	Chadwick	.
这样的	一个	航程	会	是	值得	它	,	”	持续	先生	.	查德威克	.

“这样的航行是值得的，”查德威克先生继续说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn'ventər] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

“	Besides	,	I	would	like	to	help	out	a	brother	inventor	in	difficulties	.
”	除了	,	我	会	喜欢	到	帮助	出去	一个	兄弟	发明者	在	困难	.

“此外，我还想帮助一位遇到困难的发明家兄弟。”

” [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

”	The	latter	part	of	this	speech	was	characteristic	of	Mr	.	Chadwick	.
”	这	后者	部分	的	这	演讲	曾是	特征	的	先生	.	查德威克	.

“这段演讲的后半部分体现了查德威克先生的典型风格。”

[ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] ,

Unknown	even	to	his	closest	friends	,
未知	甚至	到	他的	最接近	朋友们	,

就连他最亲密的朋友也不知道这件事。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] ['niːdi] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

his	hand	was	often	in	his	pocket	for	needy	investigators	in	the	field	of
他的	手	曾是	经常	在	他的	口袋	为了	贫困	调查人员	在	这	场地	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

他经常把手伸进口袋，帮助那些在科学领域里有需要的研究人员。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	the	public	does	not	know	it	,
虽然	这	民众	做	不是	知道	它	,

虽然公众并不知情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['tʃɑːmɝz] ['pæt(ə)nt]

it	was	his	liberality	in	this	regard	that	gave	to	the	world	the	Chalmers	Patent
它	曾是	他的	自由主义	在	这	看待	那	给予	到	这	世界	这	查尔默斯	专利

[stiːl] [ri'fainiŋ] ['prɑːses] ,

Steel	Refining	Process	,
钢	精制	过程	,

正是他在这方面的慷慨，才使查尔默斯专利炼钢工艺惠及世界。

[ðə; ði] ['wɔlwɝθ] ['tuːbjələr] ['bɔɪlər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['epək] - ['meɪkɪŋ]

the	Walworth	Tubular	Boiler	and	half	a	dozen	other	almost	epoch	-	making
这	沃尔沃斯	管状	锅炉	和	一半	一个	打	其他	几乎	时代	-	制作

[inˈvenʃənz] .

inventions	.
发明	.

沃尔沃斯管式锅炉以及其他六项几乎具有划时代意义的发明。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [kraɪd] [dʒæk] ,

“	Tell	you	what	,	”	cried	Jack	,
“	告诉	你	什么	,	”	哭	杰克	,

“我告诉你，”杰克喊道，

“ [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][spɪn]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	we'll	take	the	car	and	spin	over	and	see	him	about	it	.
“	出色地	拿	这	车	和	旋转	超过	和	看	他	关于	它	.

“我们会开车过去跟他谈谈这件事。”

” [tɑːm] [skɪpt] [ə'baʊt] , ['hɑːrdlɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] . -

”	Tom	skipped	about	,	hardly	able	to	contain	his	joy	.	128
”	汤姆	跳过	关于	,	几乎	有能力的	到	包含	他的	喜悦	.	-

汤姆蹦蹦跳跳，几乎抑制不住内心的喜悦。[128]

“ [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['kjuːbə] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [oʊ] ,

“	A	trip	to	Cuba	under	the	sea	,	and	revolutionists	and	—	and	,	oh	,
“	一个	旅行	到	古巴	在下面	这	海	,	和	革命者	和	—	和	,	哦	,

['evriθɪŋ] [ðæts] ['dʒɑːli] . ”

everything	that's	jolly	.	”
一切	那就是	快乐的	.	”

“一次前往古巴海底的旅行，还有革命者，以及——哦，所有令人愉快的事情。”

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dʒɑːli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , ['sʌmwʌt] ['grɪmli] ,

“	Nothing	very	jolly	about	a	revolution	,	”	rejoined	Mr	.	Chadwick	,	somewhat	grimly	,
“	没有什么	非常	快乐的	关于	一个	革命	,	”	重新加入	先生	.	查德威克	,	有些	阴沉地	,

“ [ðeə(r)] [noʊ] [fʌn] ,

“	they're	no	fun	,
“	它们是	不	乐趣	,

“革命一点也不好玩，”查德威克先生有些严肃地回答道，“它们一点也不有趣。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [dʒæk] .

But	,	seriously	speaking	,	I	think	your	suggestion	a	good	one	,	Jack	.
但	,	严重地	请讲	,	我	思考	你的	建议	一个	好的	一	,	杰克	.

但说真的，杰克，我觉得你的建议很好。

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['faɪtɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,

We	could	live	on	board	the	White	Shark	in	case	of	serious	fighting	ashore	,
我们	可以	居住	在	木板	这	白色的	鲨鱼	在	案件	的	严肃的	斗争	岸上	,

如果岸上发生严重战斗，我们可以住在“大白鲨”号上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][fɑːr] ['swɪftər] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['kjuːbə][ðæn; ðən] ['eni]
and **such** **a** **craft** **would** **afford** **a** **far** **swifter** **means** **of** **reaching** **Cuba** **than** **any**
和 这样的 一个 工艺 会 买得起 一个 远的 更迅捷 方法 的 到达 古巴 比 任何
['stiːmər] .
steamer **.**
汽船 .

这样一艘船比任何轮船都能更快地到达古巴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæt] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪvər] , [mɔːr]
" **It** **was** **half** **an** **hour** **later** **that** **two** **excited** **boys** **and** **a** **graver** **,** **more**
" 它 曾是 一半 一个 小时 之后 那 二 兴奋的 男孩们 和 一个 刻刀 , 更多的
['θɔːtf(ə)l] ['siːniər] ,
thoughtful **senior** **,**
周到 高级的 ,

半小时后，两个兴奋的男孩和一个神情严肃、沉思的高年级学生……

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dænsər] .
were **discussing** **the** **proposal** **with** **Mr** **.** **Dancer** **.**
是 讨论 这 提议 和 先生 . 舞蹈家 .

我们正在和丹瑟先生讨论这个提议。

['mɪstər] . ['tʃædwɪks] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd]
Mr **.** **Chadwick's** **liberal** **offer** **for** **the** **use** **of** **the** **White** **Shark** **for** **his** **proposed**
先生 . 查德威克的 自由主义 提供 为了 这 使用 的 这 白色的 鲨鱼 为了 他的 建议的
[trɪp] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] ['teɪkən]['mɪstər] . ['dænsər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
trip **had** **almost** **literally** **taken** **Mr** **.** **Dancer** **off** **his** **feet** **.**
旅行 有 几乎 字面上地 已采取 先生 . 舞蹈家 离开 他的 脚 .

查德威克先生慷慨地提出让丹瑟先生在他的计划旅行中使用“大白鲨”号，这几乎让丹瑟先生欣喜若狂。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tʃædwɪk] .
“ **I** **hardly** **know** **how** **to** **thank** **you** **,** **Chadwick** **.**
“ 我 几乎 知道 如何 到 感谢 你 , 查德威克 .

“我真不知道该如何感谢你，查德维克。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
It's **a** **great** **chance** **,** **a** **great** **chance** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **“** **but** **it** **is** **too** **much** **,**
它是 一个 伟大的 机会 , 一个 伟大的 机会 , " 他 惊呼 , “ 但 它 是 也 很多 ,
['riːəli] — — "
really **—** **—** **"**
真的 — — "

“这是个绝佳的机会，绝佳的机会，”他惊呼道，“但这机会实在太多了——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'fendɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .
“ **I** **shall** **feel** **offended** **if** **you** **won't** **consent** **to** **take** **us** **,** **"** **put** **in** **Mr** **.** **Chadwick** **.**
" 我 将 感觉 被冒犯了 如果 你 惯于 同意 到 拿 我们 , " 放 在 先生 . 查德威克 .
-
129
-

“如果您不同意带我们去，我会感到很不高兴，”查德威克先生说道。129

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] ['mɪstər] . ['dænsər] ['kwɪkli] .
“ **That's** **not** **the** **difficulty** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Dancer** **quickly** **.**
" 那就是 不是 这 困难 , " 说 先生 . 舞蹈家 迅速地 .

“那不是难点，”丹瑟先生迅速说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
“ **I** **want** **to** **make** **the** **voyage** **.**
“ 我 想 到 制作 这 航程 .

“我想去航行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ə; eɪ] ['testɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wɪl] [traɪ] [hɜːr; hər] ['evri] ['rɪvɪt] .

It	will	give	the	White	Shark	a	testing	out	that	will	try	her	every	rivet	.
它	将要	给	这	白色的	鲨鱼	一个	测试	出去	那	将要	尝试	她	每一个	铆钉	.

这将对“大白鲨”号进行一次严峻的考验，考验它的每一处性能。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒər] .

But	there	may	be	danger	.
但	那里	可能	是	危险	.

但可能存在危险。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [foʊks] [hɪr] — —

Your	young	folks	here	—	—
你的	年轻的	各位	这里	—	—

你们这儿的年轻人——

” [dʒæk] [ænd; ənd] [tɑːm] [iks'tʃeindʒd] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] .

”	Jack	and	Tom	exchanged	anxious	glances	.
”	杰克	和	汤姆	交换	焦虑的	眼神	.

杰克和汤姆交换了一个焦虑的眼神。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [plænz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['roʊzi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] .

Perhaps	,	after	all	,	the	plans	that	had	looked	so	rosy	were	to	fall	through	.
也许	,	后	全部	,	这	计划	那	有	看起来	所以	红润	是	到	落下	通过	.

或许，那些原本看起来非常美好的计划最终还是会落空。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ['æftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt]

“	I	haven't	the	slightest	doubt	after	what	I	have	seen	of	her	that	the	White
“	我	还没有	这	丝毫	怀疑	后	什么	我	有	已见	的	她	那	这	白色的

[ʃɑːrk] [kæn; kən] [sər'vaɪv] ['eni] [test] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

Shark	can	survive	any	test	that	may	be	placed	upon	her	.
鲨鱼	能	存活	任何	测试	那	可能	是	放置	之上	她	.

“就我所见，大白鲨能够经受住任何考验，我对此毫不怀疑。”

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lædz] [ə'lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [jʊr; jər]

The	fact	that	I	am	willing	to	take	my	lads	along	should	prove	my	faith	in	your
这	事实	那	我	是	愿意的	到	拿	我的	小伙子们	沿着	应该	证明	我的	信仰	在	你的

[krɑːft] . ”

craft	.	”
工艺	.	”

我愿意带我的孩子们一起去，这足以证明我对你技艺的信任。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tʃædwɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] , -

“	Thank	you	,	Chadwick	,	”	said	the	inventor	with	grateful	eyes	,	130
“	感谢	你	,	查德威克	,	”	说	这	发明者	和	感激的	眼睛	,	-

“谢谢你，查德威克，”发明家感激地说道，130

“ [ðen] [ðə; ði] [læst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

“	then	the	last	objection	on	my	part	is	removed	.
“	然后	这	最后的	异议	在	我的	部分	是	已移除	.

“那么我最后的反对意见也就消除了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [soʊld] [maɪ] [krɑːft] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] — [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l]

But	when	I	have	sold	my	craft	to	some	government	—	I	hope	to	Uncle
但	什么时候	我	有	卖	我的	工艺	到	一些	政府	—	我	希望	到	叔叔

['sæmz] — [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] — —

Sam's	—	I	must	repay	you	—	—
山姆的	—	我	必须	偿还	你	—	—

但是，当我把我的手艺卖给某个政府——我希望是山姆大叔的政府——之后，我必须偿还你——

” ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

”	Mr	.	Chadwick	waved	his	hand	as	if	brushing	aside	the	idea	.
”	先生	.	查德威克	挥手	他的	手	作为	如果	刷牙	旁边	这	主意	.

查德威克先生挥了挥手，仿佛要把这个想法抛到脑后。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [ˌem ˈiː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [gɪv] [juː; jʊ][baɪ] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː]
“ You have repaid me far more than I can ever give you by affording me
“ 你 有 已偿还 我 远的 更多的 比 我 能 曾经 给 你 经过 负担得起 我
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
such an opportunity ,
这样的 一个 机会 ,

“你给了我这样的机会，这远远超过了我能回报你的。”

['dænsər] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
Dancer , ” he said earnestly .
舞蹈家 , ” 他 说 切实 .

“舞者，”他认真地说。

“ [soʊ] [ðen] [its] [ɔːl] ['setld] , ” [kraɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
“ So then it's all settled , ” cried Tom with shining eyes .
“ 所以 然后 它是 全部 定居 , ” 哭 汤姆 和 灼灼 眼睛 .

“那一切都解决了！”汤姆双眼闪闪发光地喊道。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Moved by a common impulse the boys , glowing with excitement ,
已搬 经过 一个 常见的 冲动 这 男孩们 , 发光 和 激动 ,

男孩们受到共同冲动的驱使，兴奋不已，

[klɑːspt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][wɔːr] [dæns] [tʊk] [pleɪs] .
clasped hands and a wild war dance took place .
紧握 双手 和 一个 荒野 战争 舞蹈 采取 地方 .

他们手牵着手，跳起了狂野的战舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] , ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , [ɪn]
As they paused , out of breath from their exertions , Mr . Chadwick , in
作为 他们 暂停 , 出去 的 气息 从 他们的 努力 , 先生 . 查德威克 , 在
['bɪznəs] - [laɪk] [toʊnz] , [æskt] :
business - like tones , asked :
商业 - 喜欢 音调 , 问 :

他们停下来，气喘吁吁，查德威克先生用公事公办的语气问道：

“ [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ? ”
“ When can you be ready to sail ? ”
“ 什么时候 能 你 是 准备好 到 帆 ? ”

“你们什么时候可以准备起航？”

“ [baɪ] ['mɪdnaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈventər] ['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd]['ment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] . -
“ By midnight , ” said the inventor after a rapid mental calculation . 131 -
“ 经过 午夜 , ” 说 这 发明者 后 一个 迅速的 精神的 计算 . -

“午夜之前，”发明家快速心算了一下后说道。[131]

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] [stɑːp] ['keɪpərɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd][get] ['bɪzi] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst]
“ Then you boys had better stop capering about and get busy on making a list
“ 然后 你 男孩们 有 更好的 停止 嬉戏 关于 和 得到 忙碌的 在 制作 一个 列表
[ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] .
of all we shall need .
的 全部 我们 将 需要 .

“那么你们几个小子最好别再胡闹了，赶紧把我们需要的所有东西列个清单。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . ”
Then you can go to town to purchase the necessary articles . ”
然后 你 能 去 到 镇 到 购买 这 必要的 文章 . ”

然后你就可以去镇上购买所需物品了。

“ [wɪl] [wiː; wi][get] ['bɪzi] ? ” [kraɪd][dʒæk] ,
“ Will we get busy ? ” cried Jack ,
“ 将要 我们 得到 忙碌的 ? ” 哭 杰克 ,

“我们会忙起来吗？”杰克喊道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [pɔizɪŋ] [ə; eɪ]
sitting down at the desk and drawing up a sheet of paper and poising a
坐着 向下 在 这 桌子 和 绘画 向上 一个 床单 的 纸 和 平衡 一个
[pen] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] :
pen above it :
笔 多于 它 :

坐在桌前，展开一张纸，举起笔在纸上方：

“ [fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] , [pliːz] .
“ First article , please .
” 第一的 文章 , 请 .

“请先写第一篇文章。”

” ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]
” After that the provisioning and stocking of the White Shark for what was
” 后 那 这 供应 和 袜 的 这 白色的 鲨鱼 为了 什么 曾是
[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['pɪriəd] ,
to prove a long and adventurous period ,
到 证明 一个 长的 和 冒险的 时期 ,

“在那之后，大白鲨号开始了漫长而充满冒险的航行，为其补充给养和物资储备。”

[went] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] .
went forward rapidly .
去 向前 快速 .

进展迅速。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [red] ['rʌnəbaʊt] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [kæmwɛl] , [ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [ʌv; əv]
After lunch the boys in their red runabout set out for Camwell , a suburb of
后 午餐 这 男孩们 在 他们的 红色的 小型快艇 放 出去 为了 坎威尔 , 一个 市郊 的
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

午饭后，男孩们开着他们的红色敞篷车前往波士顿郊区坎威尔。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] . -
where they were sure to be able to purchase everything necessary . 132
在哪里 他们 是 当然 到 是 有能力的 到 购买 一切 必要的 . -

他们确信在那里能够买到一切必需品。132

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
THE VOICE IN THE DARK .
这 嗓音 在 这 黑暗的 .

黑暗中的声音。

“ [hʌʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] !
“ Hush a minute , Tom !
“ 嘘 一个 分钟 , 汤姆 !

“嘘，汤姆！”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['flaɪər] ,
” Jack , who was driving the little red flyer ,
” 杰克 , WHO 曾是 驾驶 这 小的 红色的 传单 ,

“杰克当时正驾驶着那辆红色小汽车，

[brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd]['tɑ:mz] [tʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [hɔ:lt] .

brought	the	car	and	Tom's	tongue	to	a	simultaneous	halt	.
带来	这	车	和	汤姆的	舌头	到	一个	同时	停止	.

汽车和汤姆的舌头同时停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [kæmwɛl] [wɪð; wɪθ]

It	was	after	dark	and	the	two	lads	were	returning	from	Camwell	with
它	曾是	后	黑暗的	和	这	二	小伙子们	是	返回	从	坎威尔	和

[ðə; ði][kɑ:r] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] .

the	car	loaded	down	with	what	they	had	purchased	.
这	车	已加载	向下	和	什么	他们	有	购买	.

天色已晚，两个小伙子开着装满他们购买物品的汽车从坎威尔返回。

[ɪn][fækt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bɑ:ksɪz]

In	fact	,	both	of	them	were	perched	on	the	summit	of	a	pile	of	boxes
在	事实	,	两个都	的	他们	是	栖息	在	这	首脑	的	一个	桩	的	盒子

[ænd; ənd] ['bʌndlz] ,

and	bundles	,
和	捆绑	,

事实上，他们俩都站在一堆箱子和包裹的顶端。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lɪsts]

every	available	nook	and	cranny	being	filled	with	articles	for	which	their	lists
每一个	可用的	角落	和	裂缝	存在	已填	和	文章	为了	哪个	他们的	列表

[hæd; həd] [kɔ:ld] .

had	called	.
有	称为	.

每个空余的角落都堆满了他们清单上列出的文章。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt][baɪ][dʒæk][wʌz; wəz]

The	spot	where	the	car	was	brought	to	such	an	abrupt	halt	by	Jack	was
这	点	在哪里	这	车	曾是	带来	到	这样的	一个	突然	停止	经过	杰克	曾是

[ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] .

a	lonely	one	.
一个	孤独	一	.

杰克猛地将车停在了一个人迹罕至的地方。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [θɪk] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][tɔ:l] , melan133

On	one	side	of	the	road	,	thick	brush	with	tall	,	melan133
在	一	边	的	这	路	,	厚的	刷子	和	高的	,	melan133

路的一侧，长着茂密的灌木丛，里面长着高大的黑荆棘。

[tri:z] [bɪ'jɑ:nd] , [gru:] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

choly	trees	beyond	,	grew	close	down	to	the	right	of	way	.
胆汁	树木	超过	,	生长	关闭	向下	到	这	正确的	的	方式	.

远处是茂密的树木，它们紧挨着路边生长。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd][bɑ:rn] [bʌlkt] [ʌp] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]

On	the	other	,	the	outlines	of	a	fair	-	sized	barn	bulked	up	black	against	the
在	这	其他	,	这	概述	的	一个	公平的	-	尺寸	谷仓	散装	向上	黑色的	反对	这

[sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:rknəs] ,

surrounding	darkness	,
周围	黑暗	,

另一方面，一座相当大的谷仓轮廓在周围的黑暗中显得格外醒目，呈黑色。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɑ:rləs] .

for	the	night	was	starless	.
为了	这	夜晚	曾是	无星	.

因为当晚没有星星。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [kæmwɛl] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

The	two	lads	had	set	out	from	Camwell	an	hour	before	.
这	二	小伙子们	有	放	出去	从	坎威尔	一个	小时	前	.

这两个小伙子一个小时前从坎威尔出发。

['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leŋθi] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hæd; həd]

Purchasing	such	a	lengthy	list	of	articles	as	their	orders	called	for	had
购买	这样的	一个	冗长	列表	的	文章	作为	他们的	订单	称为	为了	有

[pruːvd] [noʊ] [laɪt] [tæsk] .

proved	no	light	task	.
已证实	不	光	任务	.

根据订单要求采购如此多的商品绝非易事。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] , [tuː] ,

To	their	annoyance	,	too	,
到	他们的	烦恼	,	也	,

令他们恼火的是，

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪsnd]

the	magnitude	of	their	purchases	and	the	way	in	which	they	hastened
这	震级	的	他们的	购买	和	这	方式	在	哪个	他们	加快

[frʌm; frəm] [stɔːr] [tuː; tə] [stɔːr] ,

from	store	to	store	,
从	店铺	到	店铺	,

他们购买的商品数量庞大，而且他们匆匆忙忙地从一家店赶到另一家店。

[hæd; həd] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] [kæmwɛl] ,

had	caused	quite	a	stir	in	Camwell	,
有	导致	相当	一个	搅拌	在	坎威尔	,

这在坎威尔引起了不小的轰动。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [pleɪs] ['meɪnli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]

a	small	manufacturing	place	mainly	devoted	to	the	production	of	steel	and
一个	小的	制造业	地方	主要	奉献	到	这	生产	的	钢	和

['sɪmələr] ['ɪndəstriz] .

similar	industries	.
相似的	行业	.

一家小型制造厂，主要从事钢铁及类似行业的生产。

[ɪn] [fækt] , [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ,

In	fact	,	at	six	o'clock	,
在	事实	,	在	六	点钟	,

事实上，六点钟，

[ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [deɪ] [ʃɪft] ,

the	hour	at	which	the	factories	suspended	the	work	of	the	"	day	shift	,
这	小时	在	哪个	这	工厂	暂停	这	工作	的	这	"	天	转移	,

工厂暂停"白班"工作的时间，

" [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæd; həd] ['faːloʊd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

"	a	small	crowd	had	followed	them	from	one	place	of	business	to	another
"	一个	小的	人群	有	随后	他们	从	一	地方	的	商业	到	其他

.

:
.

一小群人跟着他们从一家店铺走到另一家店铺。

[ðə; ði] ['boʊldər] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [meɪd] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] busi134

The	bolder	ones	in	the	crowd	had	even	made	inquiries	as	to	their	busi134
这	更大胆	一个	在	这	人群	有	甚至	制成	查询	作为	到	他们的	busi134

人群中胆子较大的人甚至还询问了他们的业务。134

[nəs] .
ness .
内斯 .

性。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] ,
The **boys** **had** , **of** **course** , **answered** **evasively** ,
这 男孩们 有 , 的 课程 , 回答 闪烁其词 ,

当然，男孩们的回答都是闪烁其词。

[ænd; ənd] ['flætərd] [ðəm'selvz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] [kæmwɛl] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dentəti] .
and **flattered** **themselves** **that** **no** **one** **in** **Camwell** **was** **aware** **of** **their** **identity** .
和 受宠若惊 他们自己 那 不 一 在 坎威尔 曾是 意识到的 的 他们的 身份 .

他们自以为是地认为坎威尔没有人知道他们的身份。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
They **were** **careful** **in** **the** **extreme** **to** **avoid** **any** **reference** **to** **the** **object** **of**
他们 是 小心 在 这 极端 到 避免 任何 参考 到 这 目的 的
[ðer; ðər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ɔːr] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [reɪd] ,
their **purchasing** **expedition** **—** **or** **foraging** **raid** ,
他们的 购买 远征 — 或者 觅食 袭击 ,

他们极其谨慎，避免提及此次采购行动——或者说是掠夺行动——的目的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] .
it **might** **almost** **be** **called** .
它 可能 几乎 是 称为 .

它几乎可以被称为。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [wen] [ðer; ðər][kɑːr] [t'ʃʌgd] ['merəli] [aʊt] [ʌv; əv]
But , **nevertheless** , **both** **had** **been** **glad** **when** **their** **car** **chugged** **merrily** **out** **of**
但 , 尽管如此 , 两个都 有 到过 高兴的 什么时候 他们的 车 猛灌 兴高采烈地 出去 的
[kæmwɛl] ,
Camwell ,
坎威尔 ,

不过，当他们的车欢快地驶出坎威尔时，两人都很高兴。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['rezɪduː] [ʌv; əv]['ruːmər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [ɑːn] [ðæt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [taʊn]
leaving **behind** **a** **residue** **of** **rumor** **concerning** **the** **descent** **on** **that** **uneventful** **town**
离开 在后面 一个 残留物 的 谣言 有关 这 下降 在 那 平静无事 镇
[ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] [kɪdz] .
of **“** **the** **millionaire** **kids** .
的 “ 这 百万富翁 孩子们 .

留下了一些关于“百万富翁的孩子们”降临到那个平静小镇的传闻。

” [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] , [bəuθ] [bɔɪz] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
” **As** **the** **car** **came** **to** **a** **halt** **at** **the** **roadside** , **both** **boys** **listened** **intently** .
” 作为 这 车 来了 到 一个 停止 在 这 路边 , 两个都 男孩们 听着 专注地 .

“汽车停在路边后，两个男孩都认真地听着。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['dʒæks]
At **first** **there** **was** **no** **repetition** **of** **the** **sound** **that** **had** **caused** **Jack's**
在 第一的 那里 曾是 不 重复 的 这 声音 那 有 导致 杰克的
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

起初，并没有再次响起引起杰克惊呼的声音。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːrt][ʌv; əv] [moʊn] .
Then **suddenly** **it** **came** **again** , **a** **weird** **sort** **of** **moan** .
然后 突然 它 来了 再次 , 一个 诡异的 种类 的 呻吟 .

然后突然又响起了一声，一种奇怪的呻吟声。

“ [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [peɪn] , ” ['ventʃərd] [tɑːm] .

“	**Sounds**	**like**	**some**	**one**	**in**	**pain**	**,**	**”**	**ventured**	**Tom**	**.**
”	声音	喜欢	一些	一	在	疼痛	,	”	冒险	汤姆	.

“听起来好像有人很痛苦，”汤姆试探性地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ə'griːd] [dʒæk] , -

“	**It**	**does**	**,**	**”**	**agreed**	**Jack**	**,**	**135**
”	它	做	,	”	同意	杰克	,	-

“确实如此，”杰克同意道，135

“ [pər'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːr] ; [ɔːr] — —

“	**perhaps**	**some**	**one**	**has**	**been**	**struck**	**by**	**a**	**car**	**;**	**or**	**—**	**—**
”	也许	一些	一	有	到过	击	经过	一个	车	;	或者	—	—

“或许有人被车撞了；或者——

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd]

”	**He**	**broke**	**off**	**abruptly**	**as**	**a**	**figure**	**sprang**	**from**	**the**	**dark**	**bushes**	**at**	**the**	**side**
”	他	打破	离开	突然	作为	一个	数字	弹簧	从	这	黑暗的	灌木丛	在	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bɑːrn] .

of	**the**	**road**	**opposite**	**the**	**barn**	**.**
的	这	路	对面的	这	谷仓	.

“他话音未落，一个身影就从谷仓对面路边的黑暗灌木丛中跳了出来。”

“ [hə'loʊ] , [huːz] [ðæt] ? ” [heild] [dʒæk] .

“	**Hullo**	**,**	**who's**	**that**	**?**	**”**	**hailed**	**Jack**	**.**
”	你好	,	谁是	那	?	”	赞誉	杰克	.

“喂，那是谁？”杰克喊道。

“ [hə'loʊ] , [jɔːr'self] , ” [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; “ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

“	**Hullo**	**,**	**yourself**	**,**	**”**	**came**	**back**	**a**	**rough**	**voice**	**in**	**reply**	**;**	**“**	**who**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	你好	,	你自己	,	”	来了	后退	一个	粗糙的	嗓音	在	回复	;	”	WHO	是	你	?	”

“喂，你是谁？”一个粗犷的声音回应道，“你是谁？”

“ [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɜːri] .

“	**Two**	**boys**	**in**	**a**	**big**	**hurry**	**.**
”	二	男孩们	在	一个	大的	匆忙	.

两个男孩匆匆忙忙地走着。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ? ”

What's	**the**	**trouble**	**here**	**?**	**”**
是什么	这	麻烦	这里	?	”

出了什么问题?

“ [jes] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [moʊn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [tɑːm] .

“	**Yes**	**,**	**we**	**thought**	**we**	**heard**	**a**	**moan**	**,**	**”**	**came**	**from**	**Tom**	**.**
”	是的	,	我们	想法	我们	听到	一个	呻吟	,	”	来了	从	汤姆	.

“是的，我们好像听到一声呻吟，”汤姆说道。

“ [aɪm] [glæd] [juːv] [stɑːpt] .

“	**I'm**	**glad**	**you've**	**stopped**	**.**
”	我是	高兴的	你已经	停止	.

“我很高兴你停止了。”

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [frend] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðer; ðər] .

I've	**got**	**my**	**friend**	**back**	**in**	**the**	**brush**	**there**	**.**
我已经	得到	我的	朋友	后退	在	这	刷子	那里	.

我的朋友又回到灌木丛里了。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [kæmwɛl] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] [ə; eɪ] [kɑːr] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

We	**was**	**walking**	**from**	**Camwell**	**to**	**Boston**	**when**	**a**	**car**	**struck**	**him**	**.**
我们	曾是	步行	从	坎威尔	到	波士顿	什么时候	一个	车	击	他	.

我们当时正从坎威尔步行前往波士顿，突然他被一辆车撞了。

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['bædli] [hɜːrt] .
I guess he's badly hurt .
我 猜测 他是 糟糕 伤害 .

我猜他伤得很重。

" [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hoʊld] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] .
" The man's voice appeared to hold genuine regret .
" 这 男人的 嗓音 出现 到 抓住 真的 后悔 .

“这名男子的声音里似乎充满了真诚的悔意。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒæk] . -
“ What's the trouble with him ? " asked Jack . 136
“ 是什么 这 麻烦 和 他 ? " 问 杰克 . -

“他怎么了？”杰克问道。136

“ [də'noʊ] .
“ Dunno .
“ 不知道 .

“不知道。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] , [bɔːs] .
I ain't got enough education fer that , boss .
我 不是 得到 足够的 教育 fer 那 , 老板 .

老板，我没那个学历。

[hiː; hi] [dʒɛs] - [laɪz] [ðer; ðər] [æn; ən] - [grəunz] . "
He jes ' lies there an ' groans . "
他 杰斯 - 谎言 那里 一个 - 呻吟 . "

他只是躺在那里呻吟。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk] .
“ That's what we heard , " murmured Jack .
“ 那就是 什么 我们 听到 , " 低声说道 杰克 .

“我们也听到了，”杰克低声说道。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
“ That's what you heard , " repeated the man in the road .
“ 那就是 什么 你 听到 , " 重复 这 男人 在 这 路 .

“你听到的就是这样，”路边的男人重复道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
Then he went on in an odd , hesitating voice ,
然后 他 去 在 在 一个 奇怪的 , 犹豫不决 嗓音 ,

然后他用一种奇怪的、犹豫的语气继续说道：

[æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [wel] - [drest] [jʌŋ]
as if hardly daring to ask a favor from the two well - dressed young
作为 如果 几乎 大胆 到 问 一个 偏爱 从 这 二 出色地 - 穿着 年轻的
['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] .
automobilists .
汽车人 .

仿佛不敢向两位衣着光鲜的年轻汽车驾驶员提出任何请求。

“ [seɪ] , - [bəuθ] , [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ?
“ Say , guv'ners both , would you mind takin ' a look at him ?
“ 说 , - 两个都 , 会 你 头脑 拿 - 一个 看 在 他 ?

“喂，两位先生，你们介意看一下他吗？”

[ðen] ['meɪbi] [ɪf] ['hiːz] ['bædli] [krækt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['benziːn] ['bʌgi]

Then	maybe	if	he's	badly	cracked	you	could	git	a	doctor	with	that	benzine	buggy
然后	或许	如果	他是	糟糕	裂纹	你	可以	git	一个	医生	和	那	苯	有缺陷的

[ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] . ”

of	yourn	.	”
的	你的	.	”

“如果他伤得很重，也许你可以开着你的汽油车去找个医生。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['sɜːrdʒəri] , ” [kən'fest] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [wiːl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf]

“	I	don't	know	much	about	surgery	,	”	confessed	Jack	;	“	but	we'll	help	you	out	if
”	我	不	知道	很多	关于	外科手术	,	”	坦白	杰克	;	”	但	出色地	帮助	你	出去	如果

[wiː; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

“我对外科手术了解不多，”杰克坦白道；“但如果我们能帮上忙，我们会尽力帮助你。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

At	any	rate	,	we	can	carry	him	to	the	machine	and	take	him	to
在	任何	速度	,	我们	能	携带	他	到	这	机器	和	拿	他	到

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] . ”

the	doctor's	.	”
这	医生的	.	”

总之，我们可以把他抬到机器旁，然后带他去看医生。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [meit] .

“	That's	the	stuff	,	mate	.
”	那就是	这	东西	,	伴侣	.

“这才是好东西，伙计。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] , [aɪ][kɪn] [siː] [ðæt] .

You're	a	good	feller	,	I	kin	see	that	.
你是	一个	好的	伙计	,	我	亲属	看	那	.

你是个好小伙子，我看得出来。

” ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] , ['fɔːnɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [ə'nɔɪd] [dʒæk] ; [bʌt; bət]

”	Somehow	the	whining	,	fawning	tones	of	the	man's	voice	annoyed	Jack	;	but
”	不知何故	这	抱怨	,	谄媚	音调	的	这	男人的	嗓音	恼怒	杰克	;	但

[ˌnevərðə'les] he137

nevertheless	he137
尽管如此	he137

“不知为何，那男人谄媚奉承的语气让杰克感到厌烦；但他仍然……”

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [læd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɔːr][ɪn] [dɪ'stres] .

was	not	the	kind	of	lad	to	pass	by	any	one	who	was	injured	or	in	distress	.
曾是	不是	这	种类	的	小伙子	到	经过	经过	任何	一	WHO	曾是	受伤	或者	在	痛苦	.

他绝不是那种会对受伤或遇险的人袖手旁观的人。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [tɑːm][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][læmps][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk]

So	he	asked	Tom	to	detach	one	of	the	oil	lamps	and	prepared	to	make
所以	他	问	汤姆	到	分离	一	的	这	油	灯	和	准备	到	制作

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

an	investigation	.
一个	调查	.

于是他让汤姆取下一盏油灯，准备进行调查。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [dʒæk] [wen] [tɑːm][hæd; həd][ðə; ði]['læntərn] [ɔːf] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

“	Where	is	he	?	”	asked	Jack	when	Tom	had	the	lantern	off	and	ready	for
”	在哪里	是	他	?	”	问	杰克	什么时候	汤姆	有	这	灯笼	离开	和	准备好	为了

[juːz] .

use	.
使用	.

“他在哪儿？”汤姆关掉油灯准备使用时，杰克问道。

[ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] [laɪt] ,

It	cast	a	good	,	strong	light	,
它	投掷	一个	好的	,	强的	光	,

它投射出明亮、强烈的光线。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['reɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	as	its	rays	fell	on	the	countenance	and	general	outline	of	the	man
和	作为	它是	射线	跌倒	在	这	面容	和	一般的	大纲	的	这	男人

[huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðer; ðər][eɪd] ,

who	had	summoned	their	aid	,
WHO	有	被召唤	他们的	援助	,

当阳光照射到召唤他们前来支援的那个人的脸上和轮廓上时，

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'feɪvərəbli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['fɛloʊz]

Jack	was	impressed	still	more	unfavorably	than	he	had	been	by	the	fellow's
杰克	曾是	印象深刻	仍然	更多的	不利的	比	他	有	到过	经过	这	同伴们

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

杰克对这个人的印象比对那人的声音更加糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] , ['rʌfli] [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

He	was	a	short	,	thick	-	set	,	roughly	dressed	individual	,
他	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	,	大致	穿着	个人	,

他身材矮胖，体格粗壮，衣着邋遢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [ˌʌn'ʃeɪvn] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] ['bristlz] [ɑːn]

with	a	crop	of	unshaven	beard	on	his	chin	that	stood	out	like	the	bristles	on
和	一个	庄稼	的	未刮胡子	胡须	在	他的	下巴	那	站立	出去	喜欢	这	刷毛	在

[æn; ən][oʊld] ['tuːθbrʌʃ] .

an	old	toothbrush	.
一个	老的	牙刷	.

他下巴上长着一撮没刮的胡茬，像旧牙刷上的刷毛一样显眼。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] [kæp] .

On	his	head	was	a	battered	cap	.
在	他的	头	曾是	一个	伤痕累累	帽	.

他头上戴着一顶破旧的帽子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['bliŋki] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'veɪsɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['ræts] .

His	eyes	were	small	and	blinky	,	and	as	evasive	as	a	rat's	.
他的	眼睛	是	小的	和	闪烁	,	和	作为	回避	作为	一个	老鼠的	.

他的眼睛又小又眨，像老鼠一样闪烁不定。

“ [pʊr] ['dʒɪm][ɪz] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] , - , ” he138

“	Poor	Jim	is	right	back	in	there	,	guv'ner	,	”	he138
“	贫穷的	吉姆	是	正确的	后退	在	那里	,	-	,	”	he138

“可怜的吉姆又被关进去了，老兄，”他138

[dɪ'klerd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒæks] ['kwestʃən] , ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

declared	in	answer	to	Jack's	question	,	motioning	toward	the	bushes	.
声明	在	回答	到	杰克的	问题	,	示意	朝向	这	灌木丛	.

他回答杰克的问题时，一边说着，一边朝灌木丛的方向做了个手势。

“ [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['æftər][hiː; hi][gɑːt][hɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	carried	him	there	after	he	got	hit	,	”	he	explained	.
“	我	携带	他	那里	后	他	得到	打	,	”	他	解释	.

“他被撞后，我把他背到了那里，”他解释说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Why	didn't	you	leave	him	on	the	roadside	?	”	asked	Jack	.
“	为什么	没有	你	离开	他	在	这	路边	?	”	问	杰克	.

“你为什么不把他留在路边？”杰克问道。

['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ,

Somehow	**,**	**for**	**some**	**reason**	**he**	**could**	**not**	**explain**	**,**
不知何故	,	为了	一些	原因	他	可以	不是	解释	,

不知何故，出于某种他自己也无法解释的原因，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪsli] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bliŋki] , [red] -

he	**was**	**suspicious**	**of**	**this**	**man**	**with**	**the**	**bristly**	**chin**	**and**	**the**	**blinky**	**,**	**red**	**-**
他	曾是	可疑的	的	这	男人	和	这	刚毛的	下巴	和	这	闪烁	,	红色的	-

[rɪmd] [aɪz] .

rimmed	**eyes**	**.**
带边	眼睛	.

他怀疑这个下巴长着胡茬、眼睛眨动频繁且眼眶发红的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] ['ænsər] ['glɪbli] [ɪ'nʌf] , [ˌmoʊmən'terəli] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [səs'piʃənz] .

But	**the**	**fellow**	**answered**	**glibly**	**enough**	**,**	**momentarily**	**disarming**	**the**	**boy's**	**suspicions**	**.**
但	这	同伴	回答	轻率地	足够的	,	片刻	解除武装	这	男孩们	怀疑	.

但那人回答得十分得体，暂时打消了男孩的疑虑。

“ [juː; jʊ] [siː] , [pʊr] ['dʒɪmz] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] .

“	**You**	**see**	**,**	**poor**	**Jim's**	**head**	**was**	**cut**	**.**
“	你	看	,	贫穷的	吉姆的	头	曾是	切	.

“你看，可怜的吉姆的头被砍掉了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['wɔːtər] [bæk] [ðer; ðər] , ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

I	**thought**	**there**	**might**	**be**	**water**	**back**	**there**	**,**	**so's**	**I**	**could**	**'**	**a**	**'**	**bathed**	**it**	**a**
我	想法	那里	可能	是	水	后退	那里	,	所以也是	我	可以	-	一个	-	洗澡	它	一个

[bɪt] ,

bit	**,**
少量	,

我以为后面可能有水，这样我就可以稍微洗洗它了。

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	**he**	**declared**	**.**
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , - , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

“	**Right**	**this**	**way**	**,**	**guv'ner**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**pushing**	**his**	**way**	**into**	**the**	**brush**	**.**
“	正确的	这	方式	,	-	,	”	他	去	在	,	推动	他的	方式	进入	这	刷子	.

“这边请，老大，”他一边说着，一边拨开灌木丛走了进去。

“ [hɑːrk] !

“	**Hark**	**!**
“	听着	!

听！

[ðæts] [pʊr] ['dʒɪm] [naʊ] !

That's	**poor**	**Jim**	**now**	**!**
那就是	贫穷的	吉姆	现在	!

吉姆现在真可怜！

” [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , the139

”	**As**	**if**	**his**	**voice**	**was**	**meant**	**to**	**guide**	**them**	**,**	**the139**
”	作为	如果	他的	嗓音	曾是	意思是	到	指导	他们	,	the139

仿佛他的声音是为了指引他们，139

['ɪndʒərd][mæn][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [groʊn] .

injured	**man**	**at**	**this**	**instant**	**gave**	**a**	**heartrending**	**groan**	**.**
受伤	男人	在	这	立即的	给予	一个	令人心碎	呻吟	.

受伤男子此时发出了一声令人心碎的呻吟。

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [felt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] [huː] [hæd; həd]

If	Jack	had	felt	any	hesitation	in	following	the	rough	-	looking	customer	who	had
如果	杰克	有	毛毡	任何	犹豫	在	下列的	这	粗糙的	-	寻找	顾客	WHO	有

[ə'praɪzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

apprised	them	of	the	accident	,
已获知	他们	的	这	事故	,

如果杰克在跟随那个告知他们事故情况的外表粗犷的顾客时有任何犹豫，

[ɔːl] [daʊt] [left] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

all	doubt	left	him	now	.
全部	怀疑	左边	他	现在	.

他所有的疑虑都消失了。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ʌtəd] [ðæt] [moʊn] [mʌst; məst][biː; bi]['bædli] [hɜːrt] .

The	man	who	uttered	that	moan	must	be	badly	hurt	.
这	男人	WHO	说出	那	呻吟	必须	是	糟糕	伤害	.

发出呻吟声的那个人一定受了重伤。

[ðə; ði] ['blɪŋki] - [aɪd] [mæn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

The	blinky	-	eyed	man	reached	a	small	opening	in	the	brush	.
这	闪烁	-	眼睛	男人	达到	一个	小的	开幕	在	这	刷子	.

眨着眼睛的男人走到灌木丛中的一个小缝隙处。

[tɑːm] [flæʃt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ɔɪl] ['læntərn] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] [ə'genst] [ðə; ði]

Tom	flashed	the	rays	of	the	detached	oil	lantern	hither	and	yon	against	the
汤姆	闪光灯	这	射线	的	这	分离的	油	灯笼	这里	和	远	反对	这

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['kloʊsli] ['groʊɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [skrʌb] ['tɪmbər] .

background	of	closely	growing	bushes	and	scrub	timber	.
背景	的	密切	生长	灌木丛	和	擦洗	木材	.

汤姆挥舞着离地而起的油灯，在茂密的灌木丛和矮小的树木背景下四处照射。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

“	I	don't	seem	to	see	any	one	,	”	he	was	beginning	,
“	我	不	似乎	到	看	任何	一	,	”	他	曾是	开始	,

“我好像没看到任何人，”他开口说道。

[wen] [dʒæk] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fʊtstep] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

when	Jack	detected	a	sudden	footstep	behind	him	.
什么时候	杰克	检测到	一个	突然	脚步	在后面	他	.

杰克突然感觉到身后有脚步声。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , - , [pʊr] [oʊld]['dʒɪm] , [raɪt] [ðer; ðər] , ” ['ɜːdʒd] ['bliŋki] ,

“	There	he	is	,	guv'ner	,	poor	old	Jim	,	right	there	,	”	urged	Blinky	,
“	那里	他	是	,	-	,	贫穷的	老的	吉姆	,	正确的	那里	,	”	敦促	闪烁	,

“老兄，可怜的老吉姆就在那儿，”布林基催促道。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

pointing	in	the	direction	opposite	that	from	which	Jack	had	heard	the
指向	在	这	方向	对面的	那	从	哪个	杰克	有	听到	这

['fʊtfɔːl] . -

footfall	.	140
人流量	.	-

指向杰克听到脚步声的反方向。140

[tɑːm] [prest] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət][dʒæk] , ['prɑːmptɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn]

Tom	pressed	forward	;	but	Jack	,	prompted	by	some	impulse	he	could	not	explain
汤姆	按下	向前	;	但	杰克	,	提示	经过	一些	冲动	他	可以	不是	解释

,

,

,

汤姆继续向前；但杰克却受到某种他自己也无法解释的冲动驱使，

[ˌdisri'gɑ:did] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] .

disregarded	**Blinky's**	**instructions**	**and**	**turned**	**about**	**.**
被忽视	-	指示	和	转向	关于	.

他无视布林基的指示，转身离开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .

It	**was**	**well**	**for**	**him**	**that**	**he**	**did**	**so**	**.**
它	曾是	出色地	为了	他	那	他	做过	所以	.

对他来说，这样做是明智之举。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] [baʊndɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

As	**he**	**turned**	**his**	**head**	**a**	**dark**	**figure**	**bounded**	**toward**	**him**	**from**	**behind**	**.**
作为	他	转向	他的	头	一个	黑暗的	数字	有界	朝向	他	从	在后面	.

他刚一转头，一个黑影就从他身后朝他扑来。

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [klʌb] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wepən] , “ [swɪs] - [es] - [es] - [es] - [es] - [eɪtʃ] ! ” [baɪ][hɪz; ɪz]

Jack	**felt**	**a**	**club**	**,**	**or**	**some**	**other**	**weapon**	**,**	**“**	**swis**	**-**	**s**	**-**	**s**	**-**	**s**	**-**	**s**	**-**	**h**	**!**	**”**	**by**	**his**
杰克	毛毡	一个	俱乐部	,	或者	一些	其他	武器	,	“	瑞士	-	s	-	s	-	s	-	s	-	h	!	”	经过	他的

[ɪr] .

ear	**.**
耳朵	.

杰克感到一根棍棒或其他武器“嗖”的一声擦过他的耳朵。

[ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [bloʊ] [mɪst] .

A	**fierce**	**growl**	**broke**	**from**	**the**	**man**	**as**	**his**	**blow**	**missed**	**.**
一个	凶猛的	咆哮	打破	从	这	男人	作为	他的	吹	错过	.

男人挥拳落空，发出了一声凶狠的咆哮。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪz] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [dʒæk][hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]

Before	**he**	**could**	**poise**	**the**	**implement**	**for**	**another**	**,**	**Jack**	**had**	**closed**	**with**
前	他	可以	沉着	这	实施	为了	其他	,	杰克	有	关闭	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

还没等他准备好再次举起武器，杰克就和他打了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] , [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

At	**the**	**same**	**instant**	**,**	**from**	**beyond**	**,**	**came**	**another**	**voice**	**.**
在	这	相同的	立即的	,	从	超过	,	来了	其他	嗓音	.

就在同一时刻，从远处传来另一个声音。

['i:v(ə)n][ɪn]['dʒæks] [prɪ'dɪkəmənt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [toʊn] [held] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] .

Even	**in**	**Jack's**	**predicament**	**he**	**realized**	**that**	**this**	**new**	**tone**	**held**	**something**	**familiar**	**.**
甚至	在	杰克的	困境	他	已实现	那	这	新的	语气	握住	某物	熟悉的	.

即使在杰克的困境中，他也意识到这种新的语气中蕴含着某种熟悉的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	**he**	**had**	**little**	**time**	**to**	**think**	**of**	**that**	**.**
但	他	有	小的	时间	到	思考	的	那	.

但他没时间想这些。

“ ['bliŋki] ! ['dʌgən] !

“	**Blinky**	**!**	**Duggan**	**!**
”	闪烁	!	杜根	!

“布林基！杜根！”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] - [ɪm] ? ” [heild] [ðə; ði] [nu:] [vɔɪs] .

Have	**you**	**got**	**'**	**em**	**?**	**”**	**hailed**	**the**	**new**	**voice**	**.**
有	你	得到	-	呃	?	”	赞誉	这	新的	嗓音	.

“你们都拿到了吗？”新声音问道。

“ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , ” [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒæks] as141

“	Not	yet	,	but	in	a	jiffy	,	”	came	from	Jack's	as141
”	不是	然而	,	但	在	一个	瞬间	,	”	来了	从	杰克的	as141

“还没，但马上就好，”杰克的 as141 说。

- [æz; əz][hiː; hi] [restid] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv]['dʒæks][grɪp][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ]

sailant	as	he	wrested	himself	free	of	Jack's	grip	and	,	with	a	roar	like	a
-	作为	他	夺取	他自己	自由的	的	杰克的	紧握	和	,	和	一个	吼	喜欢	一个

[waɪld] [bʊl] ,

wild	bull	,
荒野	公牛	,

水手挣脱了杰克的束缚，发出了一声像野牛一样的咆哮。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [læd] , [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [fɔːrm] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] . -

intended	to	frighten	the	lad	,	launched	his	bulky	form	full	at	the	boy	.	142
故意的	到	吓唬	这	小伙子	,	发射	他的	笨重	形式	满的	在	这	男生	.	-

他本想吓唬那个男孩，便用他庞大的身躯猛地扑向男孩。142

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði][mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

THE	MAN	BEHIND	THE	MYSTERY	.
这	男人	在后面	这	神秘	.

神秘人物的真面目。

[wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [ʌp] [fɪsts] , ['fɜːrmli] [plaːntid][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [dʒæk]

With	doubled	up	fists	,	firmly	planted	in	a	scientific	attitude	of	defence	,	Jack
和	双倍	向上	拳头	,	牢牢	已种植	在	一个	科学	态度	的	防御	,	杰克

[ə'weitid] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .

awaited	the	onslaught	.
等待中	这	猛攻	.

杰克双拳紧握，摆出一副科学的防御姿态，等待着进攻。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] !

“	I'll	teach	you	a	lesson	!
”	患病的	教	你	一个	课	!

“我会让你长长记性！”

” [be'ləud] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

”	bellowed	his	assailant	.
”	咆哮	他的	袭击者	.

“袭击者咆哮道。”

[dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['fɜːrmli] .

Jack	said	nothing	,	but	stood	his	ground	firmly	.
杰克	说	没有什么	,	但	站立	他的	地面	牢牢	.

杰克一言不发，但坚定地站在原地。

[haʊ'evər] ['bɜːrli] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] ,

However	burly	his	opponent	was	,
然而	魁梧的	他的	对手	曾是	,

然而，无论他的对手多么魁梧，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] “

he	had	never	been	taught	even	the	rudiments	of	what	has	been	called	the	“
他	有	绝不	到过	教授	甚至	这	基本原理	的	什么	有	到过	称为	这	“

['noʊb(ə)l][ɑːrt] ” [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .

noble	art	”	of	self	-	defense	.
高贵	艺术	”	的	自己	-	防御	.

他甚至从未接受过所谓的“高尚艺术”——自卫术——的基础知识培训。

[hɪz; ɪz]['tæktɪks][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] .

His	tactics	were	those	of	a	wild	bull	.
他的	策略	是	那些	的	一个	荒野	公牛	.

他的战术就像一头野牛。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] ,

He	swung	his	arms	wildly	,
他	摇摆	他的	武器	疯狂地	,

他疯狂地挥舞着双臂，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

and	even	in	the	darkness	Jack	could	see	the	gleam	of	his	clenched	teeth	.
和	甚至	在	这	黑暗	杰克	可以	看	这	闪耀	的	他的	紧握	牙齿	.

即使在黑暗中，杰克也能看到他紧咬的牙齿闪着寒光。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] , [laɪk] [ðə; ði] [jelz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd]

All	this	the	boy	rightly	judged	to	be	,	like	the	yells	which	had	been	directed
全部	这	这	男生	没错	评判	到	是	,	喜欢	这	喊叫	哪个	有	到过	指导

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

男孩正确地判断出这一切，就像那些针对他的叫喊声一样。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] . -

part	of	a	plan	to	frighten	him	.	143
部分	的	一个	计划	到	吓唬	他	.	-

这是恐吓他的计划的一部分。143

[bʌt; bət] [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [skerd] [æz; əz]

But	while	Jack	was	alarmed	,	it	is	true	,	he	was	not	so	easily	scared	as
但	尽管	杰克	曾是	惊慌	,	它	是	真的	,	他	曾是	不是	所以	容易地	害怕的	作为

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

但杰克虽然感到惊恐，但他并没有那么容易被吓倒。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] “ [dʒɪm] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	school	he	had	been	one	of	the	best	fellows	in	the	“	gym	”	with	the
在	学校	他	有	到过	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这	“	健身房	”	和	这

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

在学校里，他是拳击馆里戴着拳击手套最厉害的选手之一。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

His	muscles	,	what	with	right	living	and	lots	of	exercise	,
他的	肌肉	,	什么	和	正确的	活的	和	很多	的	锻炼	,

他肌肉发达，这得益于健康的生活方式和大量的锻炼。

[wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [stiːl] [kɔːrdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['helθi] [skɪn] .

were	like	so	many	bundles	of	steel	cords	under	his	healthy	skin	.
是	喜欢	所以	许多	捆绑	的	钢	绳索	在下面	他的	健康	皮肤	.

就像他健康皮肤下藏着许多捆钢丝绳。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənt] , [ɔːr] ['haɪweɪmən] ,

On	the	other	hand	,	the	road	agent	,	or	highwayman	,
在	这	其他	手	,	这	路	代理人	,	或者	强盗	,

另一方面，公路强盗，或者说拦路抢劫者，

[fɔːr; fər][dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz][bɪg] , [bʌt; bət] ['flæbi] .

for	Jack	felt	that	he	could	be	nothing	else	,	was	big	,	but	flabby	.
为了	杰克	毛毡	那	他	可以	是	没有什么	别的	,	曾是	大的	,	但	松弛	.

杰克觉得自己只能是这样，他个子高大，但身材臃肿。

[æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒæk] [met] [hɪz; ɪz] ['ɒn.rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [saɪd] [steps]

As	again	and	again	Jack	met	his	onrushes	with	swift	and	skillful	side	steps
作为	再次	和	再次	杰克	遇见	他的	涌入	和	迅速	和	熟练	边	步骤

[ænd; ənd] [dʌks] ,

and	ducks	,
和	鸭子	,

杰克一次又一次地用迅捷娴熟的侧步和闪躲化解了对方的猛烈攻击。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] , [tuː] ,

he	generally	managed	,	too	,
他	一般来说	管理	,	也	,

他总体上也做得不错。

[tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [skɪl] [ɑːn][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	leave	some	memento	of	his	athletic	skill	on	one	portion	or	another	of	his
到	离开	一些	纪念	的	他的	运动	技能	在	一	部分	或者	其他	的	他的

[ə'poʊnənts] [ə'nætəmi] .

opponent's	anatomy	.
对手的	解剖学	.

在对手身体的某个部位留下他运动技能的印记。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌt] [ʌv; əv][tɑːm] ?

In	the	meantime	,	what	of	Tom	?
在	这	与此同时	,	什么	的	汤姆	?

与此同时，汤姆的情况如何?

[laɪk] [dʒæk] ,

Like	Jack	,
喜欢	杰克	,

像杰克一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'skɪld] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

he	was	no	unskilled	novice	in	the	art	which	Jack	was	practicing	with	such
他	曾是	不	非熟练工	新手	在	这	艺术	哪个	杰克	曾是	练习	和	这样的

[gʊd] [ɪ'fekt] .

good	effect	.
好的	影响	.

他并非杰克正在练习并取得显著成效的这门技艺的新手。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ;

Like	his	cousin	,	too	,	he	had	no	lack	of	courage	;
喜欢	他的	表哥	,	也	,	他	有	不	缺少	的	勇气	;

和他的表兄一样，他也毫不缺乏勇气;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [æz; əz] he144

but	it	must	be	confessed	that	as	he144
但	它	必须	是	坦白	那	作为	he144

但必须承认，正如他144

[hɜːrd] ['dʒæks] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [fɔːr; fər][noʊ]

heard	Jack's	shout	of	warning	and	realized	that	they	had	been	trapped	for	no
听到	杰克的	喊	的	警告	和	已实现	那	他们	有	到过	被困	为了	不

[gʊd] ['pɜːrpəs] ,

good	purpose	,
好的	目的	,

他们听到杰克的警告喊声，意识到他们被困住了，而且毫无意义。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [baʊnd] .

his	heart	gave	a	frightened	bound	.
他的	心	给予	一个	害怕	边界	.

他的心脏猛地一跳，吓得不轻。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] .

But	he	had	no	time	in	which	to	dwell	on	his	sensations	.
但	他	有	不	时间	在	哪个	到	住	在	他的	感觉	.

但他没有时间去细细品味自己的感受。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [dʒæk][æz; əz] [fə'mɪliər] [buːmd] [aʊt] ,

As	the	voice	which	had	struck	Jack	as	familiar	boomed	out	,
作为	这	嗓音	哪个	有	击	杰克	作为	熟悉的	蓬勃发展	出去	,

杰克觉得熟悉的声音再次响起，

['bliŋki] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][tɑːm][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊgz] ['ɑːnslɔːt] .

Blinky	made	a	rush	at	Tom	not	unlike	the	other	rogue's	onslaught	.
闪烁	制成	一个	匆忙	在	汤姆	不是	与此不同	这	其他	流氓的	猛攻	.

布林基像其他恶棍一样，向汤姆发起猛攻。

[bʌt; bət] ['bliŋki] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

But	Blinky	was	more	skillful	with	his	fists	than	his	companion	.
但	闪烁	曾是	更多的	熟练	和	他的	拳头	比	他的	伴侣	.

但布林基的拳法比他的同伴要娴熟得多。

[tɑːm] ['spiːdəli] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

Tom	speedily	found	that	it	was	all	he	could	do	to	defend	himself	,
汤姆	迅速地	成立	那	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保卫	他自己	,

汤姆很快发现，他所能做的只是自卫。

[straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [treɪnd] [streŋθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

strive	as	he	might	with	every	ounce	of	trained	strength	in	him	.
努力	作为	他	可能	和	每一个	盎司	的	受过训练	力量	在	他	.

他竭尽全力，拼尽全力。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ə'genst] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] - [laɪk] [reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] .

He	defended	his	face	to	good	purpose	against	a	tornado	-	like	rain	of	blows	.
他	辩护	他的	脸	到	好的	目的	反对	一个	龙卷风	-	喜欢	雨	的	打击	.

他奋力护住脸部，抵挡住了如龙卷风般猛烈的攻击。

['bliŋki] [kʊd; kəd][nɑːt] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ðer; ðər] .

Blinky	could	not	beat	down	his	guard	there	.
闪烁	可以	不是	打	向下	他的	警卫	那里	.

布林基在那里无法突破他的防线。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ði] ['ræskəlz] [fɪsts] [pleɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

Nevertheless	,	all	about	his	body	the	rascal's	fists	played	like	lightning	.
尽管如此	,	全部	关于	他的	身体	这	无赖的	拳头	玩	喜欢	闪电	.

然而，这恶棍的拳头却像闪电般击打着他的全身。

[tɑːm] ['plʌkəli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [grɪt] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːdz] against145

Tom	pluckily	defended	himself	,	his	grit	rising	as	the	odds	against145
汤姆	勇敢地	辩护	他自己	,	他的	砂砾	上升	作为	这	赔率	against145

汤姆勇敢地为自己辩护，随着形势对145号州的不利局面愈发严峻，他的勇气也愈发高涨。

[hɪm; ɪm] [gruː] [mɔːr] ['despərət] .

him	grew	more	desperate	.
他	生长	更多的	绝望的	.

他变得越来越绝望。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪbz] , [hiː; hi] , [fɔːr; fər]

But	at	last	,	in	warding	off	a	heavy	blow	aimed	at	his	ribs	,	he	,	for
但	在	最后的	,	在	守卫	离开	一个	重的	吹	旨在	在	他的	肋骨	,	他	,	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

但最终，在挡住一记击向他肋部的重击时，他短暂地.....

[rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

relaxed	**his**	**guard**	**on**	**his**	**face**	**.**
轻松	他的	警卫	在	他的	脸	.

他放松了脸上的戒备。

['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɛnsɚz] [fɔɪl] , - ['bɜːrli] [ɑːrm] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

Instantly	**,**	**with**	**the**	**snake**	**-**	**like**	**swiftness**	**of**	**a**	**fencer's**	**foil**	**,**	**Blinky's**	**burly**	**arm**	**shot**	**forward**	**.**
即刻	,	和	这	蛇	-	喜欢	速度	的	一个	击剑运动员	挫败	,	-	魁梧的	手臂	射击	向前	.

瞬间，布林基粗壮的手臂像击剑运动员挥舞花剑一样迅捷地向前伸出。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

But	**if**	**it**	**had**	**the**	**swiftness**	**and**	**precision**	**of**	**a**	**sword**	**,**
但	如果	它	有	这	速度	和	精确	的	一个	剑	,

但如果它拥有剑一般的迅捷和精准，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

it	**had**	**also**	**the**	**force**	**of**	**a**	**battering**	**ram**	**.**
它	有	还	这	力量	的	一个	殴打	内存	.

它还具有攻城槌般的威力。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [raɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [b'lʌndərɪŋlɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

Tom	**was**	**lifted**	**right**	**off**	**his**	**feet**	**and**	**fell**	**blunderingly**	**into**	**a**	**patch**	**of**	**brush**	**.**
汤姆	曾是	抬起	正确的	离开	他的	脚	和	跌倒	笨拙地	进入	一个	修补	的	刷子	.

汤姆被猛地抛离地面，跌跌撞撞地摔进一片灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

It	**was**	**lucky**	**for**	**him**	**that**	**the**	**tangle**	**of**	**bushes**	**broke**	**his**	**fall**	**,**
它	曾是	幸运的	为了	他	那	这	纠纷	的	灌木丛	打破	他的	落下	,

幸亏那丛灌木缓冲了他的下落，他才没摔死。

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

saving	**his**	**head**	**from**	**coming**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**ground**	**.**
保存	他的	头	从	未来	在	接触	和	这	地面	.

避免了头部撞击地面。

“ ['hiːz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” ['mʌtəd] ['bliŋki] ,

“	**He's**	**safe**	**for**	**a**	**while**	**,**	**”**	**muttered**	**Blinky**	**,**
“	他是	安全的	为了	一个	尽管	,	”	低声说道	闪烁	,

“他暂时安全了，”布林基低声说道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [pʊr] ['tɑːmz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər][bʌt; bət][nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

examining	**poor**	**Tom's**	**white**	**face**	**and**	**closed**	**eyes**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lantern**	**which**	**had**	**been**	**knocked**	**over**	**but**	**not**	**extinguished**	**.**
检查	贫穷的	汤姆的	白色的	脸	和	关闭	眼睛	经过	这	光	的	这	灯笼	哪个	有	到过	敲门	超过	但	不是	熄灭	.

借着被打翻但还没熄灭的灯笼的光亮，仔细端详着可怜的汤姆苍白的脸和紧闭的双眼。

“ [heɪ] , ['bliŋki] ! ['gɪmi] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] !

“	**Hey**	**,**	**Blinky**	**!**	**Gimme**	**a**	**hand**	**here**	**!**
“	嘿	,	闪烁	!	给我	一个	手	这里	!

“嘿，布林基！帮我一下！”

[ðɪs] ['kɪdz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] rasca146

This	**kid's**	**too**	**much**	**for**	**me**	**,**	**”**	**came**	**from**	**the**	**rasca146**
这	孩子们	也	很多	为了	我	,	”	来了	从	这	rasca146

“这孩子太难管了，”这句话出自 rasca146。

[el] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] , [nɑːt][ɪn] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'fendɪŋ]

I's	**companion**	**,**	**who**	**was**	**busily**	**engaged**	**now**	**,**	**not**	**in**	**attack**	**,**	**but**	**in**	**defending**				
I's	伴侣	,	WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	现在	,	不是	在	攻击	,	但	在	防守				

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

I 的同伴现在正忙于自卫，而不是进攻。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] ['bliŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn] ,

The	**owner**	**of**	**the**	**voice**	**which**	**had**	**urged**	**Blinky**	**and**	**his**	**companion**	**on**	**,**	
这	所有者	的	这	嗓音	哪个	有	敦促	闪烁	和	他的	伴侣	在	,	

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

was	**not**	**in**	**evidence**	**.**
曾是	不是	在	证据	.

发出鼓励布林基和他的同伴前进的声音的主人没有出庭作证。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] ['kerfəli]

Perhaps	**he**	**thought**	**discretion**	**the**	**better**	**part**	**of**	**valor**	**,**	**and**	**kept**	**himself**	**carefully**	
也许	他	想法	审慎	这	更好的	部分	的	勇气	,	和	保留	他自己	小心	

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

out	**of**	**the**	**fray**	**.**
出去	的	这	磨损	.

或许他认为谨慎才是上策，所以小心翼翼地让自己置身事外。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

However	**that**	**may**	**have**	**been**	**,**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**.**
然而	那	可能	有	到过	,	他	曾是	不是	到	是	已见	.

不管发生了什么，反正没人见到他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'piːl] [fɔːr; fər][eɪd] , ['bliŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	**his**	**companion's**	**appeal**	**for**	**aid**	**,**	**Blinky**	**,**	**with**	**a**	**haste**	**worthy**	**of**	**a**
在	他的	同伴的	上诉	为了	援助	,	闪烁	,	和	一个	匆忙	值得	的	一个

['betər] [kɔːz] ,

better	**cause**	**,**
更好的	原因	,

听到同伴的求助，布林基立刻行动起来，其速度之快，堪比一项更重要的事业。

['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

hurried	**to**	**his**	**side**	**.**
慌忙	到	他的	边	.

赶紧跑到他身边。

“ [rʌʃ] [hɪm; ɪm] !

“	**Rush**	**him**	**!**
“	匆忙	他	!

冲上去！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

[tə'geðər] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][dʒæk] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ['swiːpɪŋ]

Together	**they**	**charged**	**on**	**Jack**	**like**	**the**	**forward**	**rush**	**of**	**a**	**football**	**team**	**sweeping**	
一起	他们	带电	在	杰克	喜欢	这	向前	匆忙	的	一个	足球	团队	扫荡	

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

across	**the**	**gridiron**	**.**
穿过	这	烤架	.

他们一起向杰克冲去，就像橄榄球队在球场上横扫对手一样。

“ [its] [ɔːl] [ɔːf] [naʊ] , ” [flæʃt] [θruː] ['dʒæks][maɪnd] .
“ It's all off now , ” flashed through Jack's mind .
“ 它是 全部 离开 现在 , ” 闪光灯 通过 杰克的 头脑 .

“一切都结束了,”杰克脑海中闪过这个念头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][rʌn] ,
There was not time to turn and run ,
那里 曾是 不是 时间 到 转动 和 跑步 ,

没有时间转身逃跑，

[nɑːt][ə; eɪ]['sekənd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
not a second in which to think up a line of defence .
不是 一个 第二 在 哪个 到 思考 向上 一个 线 的 防御 .

没有一秒钟的时间来思考防御策略。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][dʒæk] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] , [hiː; hi] certainly147
Besides , had Jack been able to run , he certainly147
除了 , 有 杰克 到过 有能力的 到 跑步 , 他 certainly147

此外，如果杰克能跑，他肯定147

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][fled][ænd; ənd][left] ['tɑːmz] [feɪt] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
would not have fled and left Tom's fate in uncertainty .
会 不是 有 逃亡 和 左边 汤姆的 命运 在 不确定 .

他不会逃跑，而是让汤姆的命运悬而未决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər]
It was all over in an instant , and it could have had no other
它 曾是 全部 超过 在 一个 立即的 , 和 它 可以 有 有 不 其他
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

一切都在瞬间结束了，而且不可能有其他结局。

[dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd]
Jack found himself lying on his back one minute and the next he was turned
杰克 成立 他自己 说谎 在 他的 后退 一 分钟 和 这 下一个 他 曾是 转向
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
on his face and his hands tied behind him .
在 他的 脸 和 他的 双手 系 在后面 他 .

杰克前一秒还仰面躺着，下一秒就被翻了个身，脸朝下趴着，双手也被绑在了身后。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ What's the meaning of all this ? ” he managed to gasp out indignantly .
“ 是什么 这 意义 的 全部 这 ? ” 他 管理 到 喘气 出去 愤慨地 .

“这一切到底是什么意思？”他愤愤不平地喘息着问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk] ['tʃædwɪk] .
“ I am Jack Chadwick .
“ 我 是 杰克 查德威克 .

我是杰克·查德威克。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] . ”
You fellows are going to get in a lot of trouble over this . ”
你 伙伴们 是 去 到 得到 在 一个 很多 的 麻烦 超过 这 . ”

你们这些人会因此惹上大麻烦的。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
“ Oh , I guess not .
“ 哦 , 我 猜测 不是 .

“哦，我想不是。”

['mæstər] ['tʃædwɪk] , " [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] , ['sniriŋ] [vɔɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['dʒæks] [ɪr] , " [aɪ] [ges]
Master **Chadwick** **,** **"** **came** **a** **low** **,** **sneering** **voice** **not** **far** **from** **Jack's** **ear** **,** **"** **I** **guess**
掌握 查德威克 , " 来了 一个 低的 , 冷笑 嗓音 不是 远的 从 杰克的 耳朵 , " 我 猜测
[nɑːt] .
not **.**
不是 .

"查德威克少爷,"杰克耳边传来一个低沉而嘲讽的声音,"我想不是。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ðæt] [dʒæk] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
" **It** **was** **the** **familiar** **voice** **that** **Jack** **knew** **he** **had** **heard** **before** **.**
" 它 曾是 这 熟悉的 嗓音 那 杰克 知道 他 有 听到 前 .

"杰克知道,这是他以前听过的熟悉的声音。"

[bʌt; bət] [wer] ?
But **where** **?**
但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
For **the** **life** **of** **him** **he** **could** **not** **imagine** **.**
为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 想象 .

他无论如何也无法想象。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [raɪt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts] ['klɪrɪst] .
Nor **indeed** **was** **his** **mind** **in** **a** **condition** **right** **then** **to** **be** **at** **its** **clearest** **.**
也不 的确 曾是 他的 头脑 在 一个 状况 正确的 然后 到 是 在 它是 最清晰 .

当时他的头脑也确实不够清醒。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] . -
" **Who** **are** **you** **?** **"** **demanded** **the** **boy** **.** **148**
" WHO 是 你 ? " 要求 这 男生 . -

"你是谁?"男孩问道。[148]

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ? "
" **What** **have** **you** **attacked** **us** **for** **?** **"**
" 什么 有 你 遭到攻击 我们 为了 ? "

你们为何攻击我们?

" ['pɑːrtli][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" **Partly** **to** **get** **even** **for** **a** **certain** **occasion** **in** **which** **you** **interfered** **with** **my**
" 部分 到 得到 甚至 为了 一个 肯定 场合 在 哪个 你 干扰 和 我的
[plænz] ,
plans **,**
计划 ,

"部分原因是想报复你之前干扰我的计划。"

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə]['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] .
and **partly** **to** **trouble** **you** **for** **that** **money** **you** **have** **in** **your** **shoes** **.**
和 部分 到 麻烦 你 为了 那 钱 你 有 在 你的 鞋 .

部分原因是为了让你为鞋里的钱而烦恼。

" [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [i'ljuːminz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lændskeɪp] ,
" **As** **a** **flash** **of** **lightning** **illumines** **a** **whole** **landscape** **,**
" 作为 一个 闪光 的 闪电 照亮 一个 所有的 景观 ,

"如同闪电照亮了整个大地,

[soʊ][dɪd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][dʒæk] [waɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]
so **did** **the** **first** **words** **of** **the** **other** **instantly** **recall** **to** **Jack** **why** **his** **voice** **had**
所以 做过 这 第一的 字 的 这 其他 即刻 记起 到 杰克 为什么 他的 嗓音 有
['saʊndɪd] [soʊ] ['pʌzlɪŋlɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .
sounded **so** **puzzlingly** **reminiscent** **.**
听起来 所以 令人费解地 令人怀念的 .

对方说的第一句话立刻让杰克想起,为什么他的声音听起来如此似曾相识。

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz] ! ”

“	A	certain	occasion	on	which	you	interfered	with	my	plans	!	”
”	一个	肯定	场合	在	哪个	你	干扰	和	我的	计划	！	”

“你曾多次干扰我的计划！”

“ [jʊə(r)] ['ædəm] [duːk] !

“	You're	Adam	Duke	!
”	你是	亚当	公爵	!

“你是亚当·杜克！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] .

”	he	gasped	out	.
”	他	倒吸一口气	出去	.

他喘着气说道。

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

“	Confound	you	!
”	混杂	你	!

“真可恶！”

[soʊ][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [vɔɪs] , [duː][juː; jʊ] ?

So	you	recognize	my	voice	,	do	you	?
所以	你	认出	我的	嗓音	,	做	你	?

所以你认出我的声音了?

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] .

I	didn't	mean	you	to	.
我	没有	意思是	你	到	.

我不是故意要你那样做的。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] .

But	,	after	all	,	it	doesn't	much	matter	.
但	,	后	全部	,	它	不	很多	事情	.

但归根结底，这并不重要。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] [frendz] [ə'gen] [aɪl] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

By	the	time	you	rejoin	your	friends	again	I'll	be	far	away	.
经过	这	时间	你	重新加入	你的	朋友们	再次	患病的	是	远的	离开	.

等你再次与朋友们团聚时，我已经远在天边了。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] , ['bliŋki] .

Take	his	shoes	off	,	Blinky	.
拿	他的	鞋	离开	,	闪烁	.

布林基，把他的鞋子脱掉。

” [dʒæk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	Jack	flushed	with	indignation	.
”	杰克	酡	和	愤慨	.

杰克气得满脸通红。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['æŋgrəli] . -

“	What	for	?	”	he	asked	angrily	.	149
”	什么	为了	?	”	他	问	愤怒地	.	-

“为什么？”他愤怒地问道。149

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ? ”

“	What	do	you	expect	to	find	?	”
”	什么	做	你	预计	到	寻找	?	”

你期望找到什么?

“ [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr][sʌm; səm][ɪn][jʊr; jər] ['frɛndz] [ʃuːz] .

“	About	five	hundred	dollars	,	and	a	similar	sum	in	your	friend's	shoes	.
”	关于	五	百	美元	,	和	一个	相似的	和	在	你的	朋友们	鞋	.

“大约五百美元，如果你的朋友也面临同样的情况。”

" ['dʒæks] [hɑːrt] [sæŋk] .
" Jack's heart sank .
" 杰克的 心 沉没 .

杰克的心沉了下去。

[haʊ] [duːk] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .
How Duke had obtained his information he could not imagine , but it was true .
如何 公爵 有 获得 他的 信息 他 可以 不是 想象 , 但 它 曾是 真的 .

杜克无法想象他是如何获得这些信息的，但这是真的。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [səb'stænʃ(ə)l] [di'pɔzits] [ɪn] [ðə; ði] [kæmwɛl] [bæŋk] .
He and Tom had decided to draw that sum each from their substantial deposits in the Camwell bank .
他 和 汤姆 有 决定 到 画 那 和 每个 从 他们的 重大的 存款 在 这 坎威尔 银行 .

他和汤姆决定各自从他们在坎威尔银行的大笔存款中取出这笔钱。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ɪn] [bɪlz] [ʌv; əv] [bɪg] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['fæʃ(ə)n] ,
Fearful of carrying such a large sum in bills of big denomination on their persons in ordinary fashion ,
可怕 的 携带 这样的 一个 大的 和 在 账单 的 大的 面值 在 他们的 人 在 普通的 时尚 ,

他们害怕像平常一样随身携带如此大额的大额钞票，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃuːz] .
they had decided to conceal them in their shoes .
他们 有 决定 到 隐藏 他们 在 他们的 鞋 .

他们决定把它们藏在鞋子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [faɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪlz] ,
It was not hard to hide the five one hundred dollar bills ,
它 曾是 不是 难的 到 隐藏 这 五 一 百 美元 账单 ,

藏起那五张一百美元的钞票并不难。

['pleɪsɪŋ] [θriː] [ɪn] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
placing three in one shoe and two in the other .
放置 三 在 一 鞋 和 二 在 这 其他 .

一只鞋里放三个，另一只鞋里放两个。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn] [duːk] [hæv; həv] [gest] [wer] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] ['væljuəblz] ,
How could the man Duke have guessed where they carried their valuables ,
如何 可以 这 男人 公爵 有 猜对了 在哪里 他们 携带 他们的 贵重物品 ,

杜克怎么可能猜到他们把贵重物品藏在哪儿呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hoʊm] — [nɑːt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wʌn] [bɪ'twiːn] [kæmwɛl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? -
and how came he to know the route that they would take home — not the usual one between Camwell and their destination ? 150
和 如何 来了 他 到 知道 这 路线 那 他们 会 拿 家 — 不是 这 通常 一 之间 坎威尔 和 他们的 目的地 ? -

他怎么会知道他们回家的路线——不是坎威尔到目的地之间的通常路线呢? 150

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['ædəm] ['du:ks] ['meθədz] .
ADAM DUKE'S METHODS .
亚当 公爵的 方法 .

亚当·杜克的方法。

[æz; əz] [ɪf] [du:k] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] .
As if Duke had guessed the boy's thoughts , he broke into a harsh laugh .
作为 如果 公爵 有 猜对了 这 男孩们 想法 , 他 打破 进入 一个 残酷的 笑 .

仿佛杜克猜到了男孩的心思，他发出了一声刺耳的笑声。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [laɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['jeloʊ] ,
Had it been light , the boy would have been able to see the yellow ,
有 它 到过 光 , 这 男生 会 有 到过 有能力的 到 看 这 黄色的 ,

如果当时天色明亮，男孩就能看到黄色了。

['pʌkərd] [skɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænz] ['nɜ:rvəs] [dʒaʊl] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
puckered skin about the man's nervous jowls quiver with merriment .
皱巴巴的 皮肤 关于 这 男人的 紧张的 下巴 颤动 和 欢乐 .

男人紧张的下巴周围的皮肤因喜悦而微微颤动。

“ [aɪ][daunt] [fər'get] ['i:zəli] , ” [hi:; hi] ['tʃʌkld] , “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn] [kæmwɛl] ,
“ I don't forget easily , ” he chuckled , “ and when I saw you in Camwell ,
“ 我 不 忘记 容易地 , ” 他 轻笑 , “ 和 什么时候 我 锯 你 在 坎威尔 ,

“我没那么容易忘记，”他轻笑着说，“当我在坎威尔见到你时，

['evriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
everything came back to me .
一切 来了 后退 到 我 .

我突然想起了所有的事情。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
I'm telling you all this so that any time you feel inclined to get into trouble with
我是 讲述 你 全部 这 所以 那 任何 时间 你 感觉 倾斜 到 得到 进入 麻烦 和
[ˌem 'i:] [ə'gen] [ju:l] [θɪŋk] [twaɪs] . ”
me again you'll think twice . ”
我 再次 你会 思考 两次 . ”

我告诉你这些，是想让你以后再想跟我作对的时候，三思而后行。

“ [wel] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒæk] ,
“ Well ? ” demanded Jack ,
“ 出色地 ? ” 要求 杰克 ,

“怎么样？”杰克问道。

[feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [pætʃ] [ʌv; əv] [klɪrd] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv]
face downward in the dusty patch of cleared ground among the rank growth of
脸 向下 在 这 尘土飞扬 修补 的 已清除 地面 之中 这 秩 生长 的
[wi:dz] . -
weeds . 151
杂草 . -

脸朝下趴在杂草丛生的空地上，尘土飞扬。151

“ [ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [aɪ] [ges] ? ”
“ You don't recall seeing me at the bank , I guess ? ”
“ 你 不 记起 看到 我 在 这 银行 , 我 猜测 ? ”

“看来你不记得在银行见过我了？”

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] .
“ I certainly do not .
“ 我 当然 做 不是 .

我当然不会。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'plaɪ] .

I	should	otherwise	have	been	on	guard	against	you	,	"	was	the	indignant	reply	.
我	应该	否则	有	到过	在	警卫	反对	你	,	"	曾是	这	愤怒	回复	.

“否则我就应该提防你了，”他愤愤不平地回答道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mætʃ] [ˌem 'iː][ɪn] ['kræftinəs] !

“	As	if	a	lad	like	you	could	match	me	in	craftiness	!
"	作为	如果	一个	小伙子	喜欢	你	可以	匹配	我	在	狡猾	!

“像你这样的小伙子怎么可能在狡猾程度上与我匹敌呢！”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][sʌm; səm] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmwɛl] [stiːl] ['kʌmpəni]

Well	,	I	was	in	the	bank	to	deposit	some	funds	of	the	Camwell	Steel	Company
出色地	,	我	曾是	在	这	银行	到	订金	一些	资金	的	这	坎威尔	钢	公司

.

:

.

我当时在银行，是去存一些坎威尔钢铁公司的资金。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðer; ðər] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd]

It	may	interest	you	to	know	that	I	am	now	their	trusted	employee	and
它	可能	兴趣	你	到	知道	那	我	是	现在	他们的	可信	员工	和

['kemɪk(ə)l] ['ekspɜːrt] .

chemical	expert	.
化学	专家	.

您或许会感兴趣的是，我现在是他们值得信赖的员工和化学专家。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] ,

I	saw	you	and	recognized	you	,	though	you	did	not	,	of	course	,	recall	me	,
我	锯	你	和	认可	你	,	尽管	你	做过	不是	,	的	课程	,	记起	我	,

我看见你了，也认出了你，当然，你并不记得我。

[fɔːr; fər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kaʊntər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wer] [ə; eɪ] [bɪrd] .

for	since	our	encounter	,	you	see	,	I	wear	a	beard	.
为了	自从	我们的	遇到	,	你	看	,	我	穿	一个	胡须	.

自从我们相遇之后，你看，我就留起了胡子。

" [frʌm; frəm]['dʒæks] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] ,

"	From	Jack's	position	he	could	not	see	this	,
"	从	杰克的	位置	他	可以	不是	看	这	,

“从杰克的位置，他看不到这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

but	he	fully	recognized	the	fact	that	to	escape	the	vigilance	of	the	authorities
但	他	完全	认可	这	事实	那	到	逃脱	这	警觉	的	这	当局

[duːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ,

Duke	must	have	disguised	himself	,
公爵	必须	有	伪装	他自己	,

但他完全明白，为了躲避当局的监视，公爵一定乔装打扮过。

[fɔːr; fər] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]

for	full	descriptions	of	him	had	been	sent	out	,	following	the	outrage
为了	满的	描述	的	他	有	到过	发送	出去	,	下列的	这	暴行

committed152

committed152
committed152

在发生这起骇人听闻的事件后，他的详细描述已被发出152条。

[ɑːn]['mɪstər] . ['dænsər] .

on	Mr	.	Dancer	.
在	先生	.	舞蹈家	.

关于丹瑟先生。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [duːk] [ri'zjuːmd] .

He	said	nothing	,	however	,	and	Duke	resumed	.
他	说	没有什么	,	然而	,	和	公爵	恢复	.

但他什么也没说，杜克继续讲课。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [flɔːnt] [juː; jʊ] .

“	I'm	telling	you	this	to	flaunt	you	.
”	我是	讲述	你	这	到	标榜	你	.

“我告诉你这些是为了炫耀你。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ə; eɪ] [læd] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [smɑːrt][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

To	show	you	what	a	fool	a	lad	who	thinks	himself	smart	can	prove	to	be
到	展示	你	什么	一个	傻子	一个	小伙子	WHO	思考	他自己	聪明的	能	证明	到	是

.

:
.

让你看看一个自以为聪明的年轻人最终会变得多么愚蠢。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [drɔː] [jʊr; jər] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ,

I	heard	you	draw	your	money	at	the	bank	,	and	slipped	into	another	machine	,
我	听到	你	画	你的	钱	在	这	银行	,	和	滑倒了	进入	其他	机器	,

我听到你在银行取钱，然后溜进了另一台机器。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

a	small	car	belonging	to	the	company	.
一个	小的	车	属于	到	这	公司	.

公司所属的一辆小型汽车。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	saw	you	talking	in	low	voices	and	then	,
”	我	锯	你	说	在	低的	声音	和	然后	,

“我看到你们低声交谈，然后，

[æz; əz][juː; jʊ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][blæŋk] [wɔːl] ,

as	you	rounded	a	corner	beyond	which	was	a	factory	blank	wall	,
作为	你	圆润	一个	角落	超过	哪个	曾是	一个	工厂	空白的	墙	,

当你转过一个拐角，拐角处是一面工厂的空白墙壁时，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] .

I	saw	you	place	the	money	in	your	shoes	.
我	锯	你	地方	这	钱	在	你的	鞋	.

我看到你把钱放在鞋子里了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðen] ,

Of	course	I	was	out	of	the	machine	then	,
的	课程	我	曾是	出去	的	这	机器	然后	,

当然，那时我已经不在机器里了。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv]

but	I	guessed	what	you	were	going	to	do	and	hid	behind	a	big	pile	of
但	我	猜对了	什么	你	是	去	到	做	和	隐藏	在后面	一个	大的	桩	的

[stiːl] [reɪlz] .

steel	rails	.
钢	铁轨	.

但我猜到了你要做什么，于是躲到了一大堆钢轨后面。

['meɪbi] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Maybe	you	recall	seeing	them	?
或许	你	记起	看到	他们	?

你或许记得见过他们?

[ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] [tuː] ['bɪzi] [træns'fɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [bɪlz] ?

Or	**were**	**you**	**too**	**busy**	**transferring**	**your**	**bills**	**?**
或者	是	你	也	忙碌的	转移	你的	账单	?

还是你忙着转账账单呢?

" [dʒæk][dɪd] [ɪn'diːd] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [stiːl] [reɪlz] , ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,

"	**Jack**	**did**	**indeed**	**recall**	**now**	**the**	**pile**	**of**	**steel**	**rails**	**,**	**rusted**	**and**	**neglected**	**,**
"	杰克	做过	的确	记起	现在	这	桩	的	钢	铁轨	,	生锈的	和	被忽视的	,

杰克现在确实想起了那堆锈迹斑斑、无人照管的钢轨。

['laɪɪŋ] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wɔːl] .

lying	**piled**	**against**	**the**	**factory**	**wall**	**.**
说谎	堆积	反对	这	工厂	墙	.

堆积在工厂墙边。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [dɪ'zɜːrtɪd] , for153

The	**place**	**had**	**appeared**	**deserted**	**,**	**for153**
这	地方	有	出现	荒凉的	,	for153

这个地方看起来荒无人烟，153

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm]

he	**had**	**given**	**it**	**careful**	**scrutiny**	**for**	**signs**	**of**	**life**	**before**	**he**	**and**	**Tom**
他	有	给定	它	小心	审查	为了	标志	的	生活	前	他	和	汤姆

[prə'duːst] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [trænz'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [nuː] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .

produced	**their**	**money**	**and**	**transferred**	**it**	**to**	**its**	**new**	**abiding**	**place**	**.**
生产	他们的	钱	和	转移	它	到	它是	新的	遵守	地方	.

他仔细检查了它是否有生命迹象，然后才和汤姆拿出钱把它转移到新的存放地点。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv][reɪlz] !

How	**he**	**wished**	**now**	**that**	**he**	**had**	**looked**	**behind**	**that**	**pile**	**of**	**rails**	**!**
如何	他	希望	现在	那	他	有	看起来	在后面	那	桩	的	铁轨	!

他现在多么希望自己当时能看看那堆铁轨后面!

" [soʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	**So**	**now**	**that**	**you**	**see**	**there**	**is**	**no**	**use**	**of**	**trying**	**evasion**	**with**	**me**	**,**
"	所以	现在	那	你	看	那里	是	不	使用	的	尝试	逃避	和	我	,

“既然你现在明白在我面前躲躲闪闪是没用的，

[aɪl] [hæv; həv] ['bliŋki] [ænd; ənd] ['dʌgən] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]

I'll	**have**	**Blinky**	**and**	**Duggan**	**take**	**off**	**your**	**shoes**	**and**	**relieve**	**you**	**of**	**your**
患病的	有	闪烁	和	杜根	拿	离开	你的	鞋	和	缓解	你	的	你的

[welθ] .

wealth	**.**
财富	.

我会让布林基和杜根脱掉你的鞋子，抢走你的财富。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [kɔɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] , ['enihaʊ] .

It's	**too**	**much**	**coin**	**for**	**a**	**young**	**chap**	**like**	**you**	**to**	**have**	**,**	**anyhow**	**.**
它是	也	很多	硬币	为了	一个	年轻的	小伙子	喜欢	你	到	有	,	无论如何	.

对像你这样的年轻人来说，这笔钱太多了。

" [æt; ət] [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv]['hjuːmər][ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['menʃ(ə)nd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .

"	**At**	**this**	**stroke**	**of**	**humor**	**the**	**two**	**individuals**	**mentioned**	**broke**	**into**	**a**	**harsh**	**laugh**	**.**
"	在	这	中风	的	幽默	这	二	个人	提及	打破	进入	一个	残酷的	笑	.

“听到这番幽默，两人都忍不住哈哈大笑起来。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

In	**fact**	**,**	**they**	**appeared**	**to**	**think**	**it**	**the**	**best**	**joke**	**in**	**the**	**world**	**.**
在	事实	,	他们	出现	到	思考	它	这	最好的	开玩笑	在	这	世界	.

事实上，他们似乎认为这是世界上最好笑的笑话。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ʃə'grɪn] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

As	for	Jack	,	in	his	bitter	chagrin	,	he	said	nothing	.
作为	为了	杰克	,	在	他的	苦的	懊恼	,	他	说	没有什么	.

至于杰克，他懊恼不已，一句话也没说。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [taʊn] , [hiː; hi]

If	only	they	had	taken	out	the	money	the	last	thing	before	they	left	town	,	he
如果	仅有的	他们	有	已采取	出去	这	钱	这	最后的	事物	前	他们	左边	镇	,	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他心想，要是他们在离开小镇前最后把钱取出来就好了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] ,

But	then	he	recalled	,	as	a	partial	palliation	of	his	bitter	feelings	,
但	然后	他	召回	,	作为	一个	部分的	缓和	的	他的	苦的	情怀	,

但随后他想起一件事，这多少缓解了他痛苦的心情：

[ðæt] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [kloʊzd] long154

that	the	bank	had	closed	long154
那	这	银行	有	关闭	long154

银行已经关闭了154年

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

before	they	could	,	by	any	possibility	,	have	concluded	the	marketing	for	their
前	他们	可以	,	经过	任何	可能性	,	有	结束	这	营销	为了	他们的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

在他们完全有可能完成航行营销之前。

[hiː; hi] [felt] ['bliŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [drɔː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ðem; ðəm][ʌv; əv]

He	felt	Blinky	and	his	companion	draw	off	his	shoes	and	rifle	them	of
他	毛毡	闪烁	和	他的	伴侣	画	离开	他的	鞋	和	步枪	他们	的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	money	.
他的	钱	.

他感觉布林基和他的同伙脱下他的鞋子，把他的钱从鞋子里翻了出来。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” ['ɔːrdərd] [duːk] .

“	Now	the	other	,	”	ordered	Duke	.
“	现在	这	其他	,	”	订购	公爵	.

“现在轮到另一个了，”杜克命令道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːl] [gɪv] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kɪd] , ” [grauld] ['bliŋki] .

“	All	right	,	boss	,	but	I	guess	he'll	give	less	trouble	than	this	kid	,	”	growled	Blinky	.
“	全部	正确的	,	老板	,	但	我	猜测	地狱	给	较少的	麻烦	比	这	孩子	,	”	咆哮	闪烁	.

“好吧，老大，不过我想他应该比这小子省事儿，”布林基咆哮道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd] ? ”

“	You	mean	that	you	hit	him	pretty	hard	?	”
“	你	意思是	那	你	打	他	漂亮的	难的	?	”

“你是说你下手很重？”

“ [wel] , [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	Well	,	so	hard	that	he	wasn't	saying	nothing	when	I	left	him	,	”	was	the
“	出色地	,	所以	难的	那	他	不是	说	没有什么	什么时候	我	左边	他	,	”	曾是	这

['bruːt(ə)l][rɪ'plaɪ] .

brutal	reply	.
野蛮	回复	.

“嗯，他当时非常难过，以至于我离开他的时候他一句话也没说。”对方冷酷地回答道。

['dʒæks] [fleʃ] [krept] .
Jack's flesh crept .
杰克的 肉 悄悄地爬 .

杰克的皮肉蠕动起来。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [tɑːm] , ['breɪvli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] [baɪ] [ðɪs]
Could they mean that Tom , bravely defending himself , had been badly hurt by this
可以 他们 意思是 那 汤姆 , 勇敢地 防守 他自己 , 有 到过 糟糕 伤害 经过 这
['rʌfiən] ?
ruffian ?
痞子 ?

难道他们的意思是，汤姆勇敢地自卫，却被这个恶棍严重伤害了?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['pɑːrʃ(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
But the next minute he experienced at least some partial measure of relief .
但 这 下一个 分钟 他 经验丰富的 在 至少 一些 部分的 措施 的 宽慰 .

但下一分钟，他至少感到了一丝解脱。

" [dəunt] [biː; bi] [skerd] , [bɔːs] , " (['duːks] [feɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ]
" Don't be scared , boss , " (Duke's face must have looked anxious in the yellow
" 不 是 害怕的 , 老板 , " (公爵的 脸 必须 有 看起来 焦虑的 在 这 黄色的
['læntərn] [laɪt]) , -
lantern light) , 155
灯笼 光) , -

"别害怕，老大。"(在黄灯笼的灯光下，杜克的脸上一定显得很焦虑)，155

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lʌv] [tæp] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] ['wɪpərˌsnæpərz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [eint] [juːst] [tuː; tə]
" it was just a love tap ; but young whippersnappers like him ain't used to
" 它 曾是 只是 一个 爱 轻敲 ; 但 年轻的 小毛孩们 喜欢 他 不是 用过的 到
[sʌtʃ] . "
such . "
这样的 . "

"那只是轻轻一碰；但像他这样的毛头小子可不习惯这种事。"

" [wel] , [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " ['ɔːrdərd] [duːk] .
" Well , get the money and then bring it here , " ordered Duke .
" 出色地 , 得到 这 钱 和 然后 带来 它 这里 , " 订购 公爵 .

"那就把钱弄来，然后带过来，"杜克命令道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [dʒæk] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [bɪlz] .
As he spoke , Jack caught the sound of the rustle of bills .
作为 他 辐 , 杰克 捕捉 这 声音 的 这 沙沙 的 账单 .

说话间，杰克听到了钞票沙沙作响的声音。

['evɪdəntli] [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [duːk] [fɔːr; fər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Evidently then the money had been transferred to Duke for division with his
显然 然后 这 钱 有 到过 转移 到 公爵 为了 分配 和 他的
['sætlˌlaɪts] ['leɪtər] .
satellites later .
卫星 之后 .

显然，这笔钱已经转给了杜克，以便他之后与他的卫星国进行分配。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['bliŋki] [ænd; ənd] ['dʌgən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['træmplɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] .
The footsteps of Blinky and Duggan could be heard trampling off in the brush .
这 脚步声 的 闪烁 和 杜根 可以 是 听到 践踏 离开 在 这 刷子 .

可以听到布林基和杜根的脚步声在灌木丛中渐渐远去。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?
" What are they going to do with us ?
" 什么 是 他们 去 到 做 和 我们 ?

"他们打算怎么处置我们？"

" [dʒæk] ['wʌndɝd] .
" Jack wondered .
" 杰克 想知道 .

杰克心想。

" [pʊr] [oʊld][tɑːm] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] , " [nɑːkt] [daʊn] — [ænd; ənd] — [aʊt][baɪ][ðæt]
" Poor old Tom , " was his next thought , " knocked down — and — out by that
" 贫穷的 老的 汤姆 , " 曾是 他的 下一个 想法 , " 敲门 向下 — 和 — 出去 经过 那
['ræskl] !
rascal !
恶棍 !

"可怜的老汤姆，"他接着想，"被那个恶棍打倒在地——而且——晕过去了！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] , [ɔːl'ðoʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
I wish I was free , although , " he admitted with a sigh ,
我 希望 我 曾是 自由的 , 虽然 , " 他 承认 和 一个 叹 ,

"我多么希望自己是自由的，"他叹了口气承认道。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðɪs] [bʌntʃ] .
" I couldn't do much against this bunch .
" 我 不能 做 很多 反对 这 束 .

"面对这群人，我无能为力。"

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['spætər] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Suddenly the boy heard a slight spatter on the dusty ground in front of him .
" 突然 这 男生 听到 一个 轻微 溅 在 这 尘土飞扬 地面 在 正面 的 他 .

"突然，男孩听到面前尘土飞扬的地面上传来轻微的溅射声。"

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [duːk] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Confound it , rain coming up , " he heard Duke explain to himself .
" 混杂 它 , 雨 未来 向上 , " 他 听到 公爵 解释 到 他自己 .

"该死，要下雨了，"他听到公爵自言自语道。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] ['oʊvər]['dʒæks] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
Then the man who stood over Jack's recumbent form must have looked up at
然后 这 男人 WHO 站立 超过 杰克的 卧式 形式 必须 有 看起来 向上 在
[ðə; ði][skaɪ] . -
the sky . 156
这 天空 . -

这时，站在杰克躺着的身体旁边的那个人，一定抬头望向了天空。156

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][stɔːrm] , [tuː] , " [dʒæk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .
" We're going to get a storm , too , " Jack heard him mutter .
" 是 去 到 得到 一个 风暴 , 也 , " 杰克 听到 他 低声 .

"我们这里也要下暴风雨了，"杰克听到他低声说道。

[ðə; ði][drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
The drops began to fall faster and faster .
这 滴 开始 到 落下 快点 和 快点 .

水滴开始越落越快。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
Out of the distance came a low growl of thunder .
出去 的 这 距离 来了 一个 低的 咆哮 的 雷 .

远处传来低沉的雷声。

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

"赶快！

" [dʒæk] [hɜːrd] [duːk] [ɜːrdʒ] .
" Jack heard Duke urge .
" 杰克 听到 公爵 敦促 .

杰克听到了杜克的催促。

" [brɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [kɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm; ɪm] .
" Bring that other kid here and tie him .
" 带来 那 其他 孩子 这里 和 领带 他 .

"把另一个孩子带过来，把他绑起来。"

[wiːl] [pʊt] - [ɪm] [bəuθ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [baːrn] .
We'll put ' em both in that old barn .
出色地 放 - 呃 两个都 在 那 老的 谷仓 .

我们把它们俩都放进那个旧谷仓里。

[ðeə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [get] [wet] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɔːrm] . "
They're too young to get wet and it is going to be a sharp storm . "
它们是 也 年轻的 到 得到 湿的 和 它 是 去 到 是 一个 锋利的 风暴 . "

他们太小了，不能淋雨，而且会有一场强风暴。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] , " [keɪm] [bæk] - [vɔɪs] , " [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" All right , boss , " came back Blinky's voice , " we've got the money . "
" 全部 正确的 , 老板 , " 来了 后退 - 嗓音 , " 我们已经 得到 这 钱 . "

"好的，老板，"布林基的声音传来，"我们有钱了。"

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you know what to do with it .
" 出色地 , 你 知道 什么 到 做 和 它 .

"嗯，你知道该怎么处理它。"

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [ri'spɔndid] [duːk] [pə'remptrəli] .
Bring it here , " responded Duke peremptorily .
带来 它 这里 , " 回应 公爵 专断地 .

"把它拿过来，"杜克厉声回答道。

" [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ˌjuː 'es] , [bɔːs] ? " [keɪm] [ɪn] ['dʌgənz] [vɔɪs] . -
" You ain't going to forget us , boss ? " came in Duggan's voice . 157 -
" 你 不是 去 到 忘记 我们 , 老板 ? " 来了 在 杜根的 嗓音 . -

"老大，你不会忘记我们吧？"杜根的声音传来。[157]

" [nɑːt] ['laɪkli] ;
" Not likely ;
" 不是 可能 ;

不太可能；

[wen] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb]
when I told you to follow me from the factory and help in this little job
什么时候 我 讲述 你 到 跟随 我 从 这 工厂 和 帮助 在 这 小的 工作
[aɪ] [nuː] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊðz] [ʃʌt] . "
I knew I'd have to pay you to keep your mouths shut . "
我 知道 ID 有 到 支付 你 到 保持 你的 嘴 关闭 . "

当我让你们跟着我离开工厂来帮忙做这份小工作时，我就知道我得付钱让你们闭嘴。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , all right !
" 哦 , 全部 正确的 !

"哦，好的！"

[ɔːl] [raɪt] ! " [heild] [bæk] ['bliŋki] .
All right ! " hailed back Blinky .
全部 正确的 ! " 赞誉 后退 闪烁 .

"好的！"布林基回应道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] .
“ We know you're all right , boss .
” 我们 知道 你是 全部 正确的 , 老板 .

“我们知道你没事，老板。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dʒæk] [hɜːrd] ['tɑːmz] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] ['biːɪŋ] ['drægd] [ʌp] .
” A few minutes later Jack heard Tom's unconscious form being dragged up .
” 一个 很少 分钟 之后 杰克 听到 汤姆的 无意识 形式 存在 拖拽 向上 .

几分钟后，杰克听到汤姆昏迷不醒的身影被人拖了上来。

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [baɪ] ['dʌgən] , [waɪl] [duːk] ['eɪdɪd] ['bliŋki] [wɪð; wɪθ] [tɑːm]
Then he himself was laid hold of by Duggan , while Duke aided Blinky with Tom
然后 他 他自己 曾是 铺设 抓住 的 经过 杜根 , 尽管 公爵 协助 闪烁 和 汤姆
.
:
.

然后他自己被杜根抓住了，而杜克则帮助布林基对付汤姆。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flæʃɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The lightning was now flashing incessantly and the angry growling of the
这 闪电 曾是 现在 闪烁 不已 和 这 生气的 咆哮 的 这
['θʌndər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ['kloʊzər] .
thunder was getting momentarily closer .
雷 曾是 获得 片刻 更近 .

闪电不停地闪烁，愤怒的雷声也越来越近了。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] ,
“ They ought to thank us for getting them out of the wet ,
” 他们 应该 到 感谢 我们 为了 获得 他们 出去 的 这 湿的 ,

“他们应该感谢我们把他们从雨中救了出来。”

” [riˈmɑːkt] [duːk] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] [æz; əz] [hiː; hi] ['eɪdɪd] ['bliŋki] [tuː; tə] [dræg] [tɑːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
” remarked Duke with grim humor as he aided Blinky to drag Tom across the
” 评论 公爵 和 严峻 幽默 作为 他 协助 闪烁 到 拖 汤姆 穿过 这
[roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrn] .
road toward the barn .
路 朝向 这 谷仓 .

“杜克一边帮着布林基把汤姆拖过马路走向谷仓，一边带着一丝苦笑说道。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʌgən] , [hiː; hi] ['iːzəli] ['hændəld] [dʒæk] , [taɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] .
As for Duggan , he easily handled Jack , tied as the lad was .
作为 为了 杜根 , 他 容易地 处理 杰克 , 系 作为 这 小伙子 曾是 .

至于杜根，尽管杰克被绑着，他还是轻松地制服了他。

[æz; əz] ['dʌgən] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːrl] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʃoʊd] [dʒæk]
As Duggan raised him to hurl him into the barn a bright flash showed Jack
作为 杜根 提高 他 到 投 他 进入 这 谷仓 一个 明亮的 闪光 显示 杰克
[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɔːnt] ,
that the place was a gaunt ,
那 这 地方 曾是 一个 瘦削 ,

当杜根把他举起来准备扔进谷仓时，一道强光闪过，杰克这才意识到那地方十分破败。

[ræt] - ['hɔːntɪd] [oʊld] ['strʌktʃər] , [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] . -
rat - haunted old structure , half filled with hay near the door . 158
鼠 - 闹鬼的 老的 结构 , 一半 已填 和 干草 靠近 这 门 . -

鼠患严重的旧房子，门口附近堆满了干草。158

“ [aɪv] [slept] [ɪn] [lɑːts] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] , ” [riˈmɑːkt] ['bliŋki] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .
“ I've slept in lots worse places , ” remarked Blinky as he saw the accommodations .
” 我已经 睡着了 在 很多 更糟 地方 , ” 评论 闪烁 作为 他 锯 这 住宿 .

“我睡过比这糟糕得多的地方，”布林基看着住宿条件说道。

“ [dʒeɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [θɔːt] [dʒæk] , “ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

| | | |

“ [wel] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .
“ Well , I say it will .
“ 出色地 , 我 说 它 将要 .

“嗯，我觉得会的。”

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
” There came a blinding glare of lightning .
” 那里 来了 一个 失明 强光 的 闪电 .

“一道耀眼的闪电划破夜空。”

[dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [sɔː] Duk160
Jack , who was now lying on his side , saw Duk160
杰克 , WHO 曾是 现在 说谎 在 他的 边 , 锯 Duk160

侧身躺着的杰克看到了Duk160

[ˈiːz] [feɪs] ,
e's face ,
的 脸 ,

e的脸，

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [iˈljuːmɪnz] [ðə; ði] [ˈkaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
even as a flashlight illumines the countenances of a party waiting to have
甚至 作为 一个 手电筒 照亮 这 面容 的 一个 派对 等待 到 有
[ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] .
their pictures taken in a dark room .
他们的 图片 已采取 在 一个 黑暗的 房间 .

即使手电筒的光束照亮了在黑暗房间里等待拍照的人们的脸庞。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
It was livid and evil , but determined .
它 曾是 铁青 和 邪恶的 , 但 决定 .

它怒气冲冲、邪恶至极，但意志坚定。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [duː] , [eɪ] , [ˈmɪstər] [duːk] ?
“ Oh , you do , eh , Mister Duke ?
“ 哦 , 你 做 , 嗯 , 先生 公爵 ?

“哦，你确实有，是吗，杜克先生？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpænθər] - [laɪk] [snɑːrl] [ɪn] - [vɔɪs] .
” There was a panther - like snarl in Blinky's voice .
” 那里 曾是 一个 豹 - 喜欢 咆哮 在 - 嗓音 .

布林基的声音里带着黑豹般的咆哮。

“ [aɪ] [duː] , [jes] . ”
“ I do , yes . ”
“ 我 做 , 是的 . ”

“是的，我愿意。”

“ [wel] , [wiː; wi] [dəunt] .
“ Well , we don't .
“ 出色地 , 我们 不 .

“嗯，我们没有。”

[juː; jʊ] [splɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . ”
You split it right here and now . ”
你 分裂 它 正确的 这里 和 现在 . ”

你们现在就把它分开。

“ [ðæts] [raɪt] ; [duː] [æz; əz] [ˈbliŋki] [telz] [jər] .
“ That's right ; do as Blinky tells yer .
“ 那就是 正确的 ; 做 作为 闪烁 讲述 你的 .

“没错；听布林基的。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['menəs] [ɪn] ['dʌgənz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] .
" **This time the menace in Duggan's tone was unveiled .**
" 这 时间 这 威胁 在 杜根的 语气 曾是 揭幕 .

“这一次，杜根语气中的威胁暴露无遗。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [duːk] .
He made a step toward Duke .
他 制成 一个 步 朝向 公爵 .

他向杜克迈出了一步。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kɔɪld] .
The other recoiled .
这 其他 反冲 .

另一只手则向后退缩了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['despərət] [ɪm'plɔɪiːz] .
It was plain then that he feared his desperate employees .
它 曾是 清楚的 然后 那 他 害怕 他的 绝望的 雇员 .

很明显，他害怕那些走投无路的员工。

“ [hoʊld] [ɑːn] , ['dʌgən] , " [wɔːrnd] ['bliŋki] , [huː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [mɔːr] [pə'sɪfɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
“ Hold on , Duggan , " warned Blinky , who appeared the more pacific of the two .
" 抓住 在 , 杜根 , " 警告 闪烁 , WHO 出现 这 更多的 太平洋 的 这 二 .
-
161
-

“等等，杜根，”布林基警告道，他看起来比杜根更温和一些。[161]

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tʃʌmps] ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] . "
We were chumps ever to have given him the money . "
我们 是 笨蛋 曾经 到 有 给定 他 这 钱 . "

我们当初真是傻瓜，竟然把钱给了他。

“ [haʊ] [duː] [jiː; ji] [miːn] ? "
“ How do ye mean ? "
" 如何 做 是的 意思是 ? "

“你这话是什么意思？”

“ [waɪ] , ['kudnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Why , couldn't we have knocked him on the head and got away with it
" 为什么 , 不能 我们 有 敲门 他 在 这 头 和 得到 离开 和 它
, [eɪ] ?
, eh ?
, 嗯 ?

“为什么我们不能打他的头然后逍遥法外呢？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
That's what I'd like to know .
那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 .

我也想知道。

" ['dʌgənz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [haɪ] , ['æŋgri] [noʊt] .
" Duggan's voice held a high , angry note .
" 杜根的 嗓音 握住 一个 高的 , 生气的 笔记 .

“杜根的声音带着高亢而愤怒的语气。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [ɔːl] [get] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ” [θɔːt] [dʒæk] .

“	I	wish	they'd	all	get	to	fighting	among	themselves	,	”	thought	Jack	.
”	我	希望	他们会	全部	得到	到	斗争	之中	他们自己	,	”	想法	杰克	.

“我真希望他们能自相残杀，”杰克心想。

“ [wɒts] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] , - [wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt] , ['ɑːnɪst] [men] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] - ? ”

“	What's	that	old	saying	,	'	When	thieves	fall	out	,	honest	men	come	into	their	own	'	?	”
”	是什么	那	老的	说	,	-	什么时候	窃贼	落下	出去	,	诚实的	男人	来	进入	他们的	自己的	-	?	”

“不是有句老话说，‘盗贼倒台，老实人得势’吗？”

“ [kʌm] , [duːk] , [gɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

“	Come	,	Duke	,	give	us	our	money	.
”	来	,	公爵	,	给	我们	我们的	钱	.

“来吧，公爵，把我们的钱还给我们。”

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][kɑːr] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [brɔːt] [juː 'es] [hɪr] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] —

Then	you	take	your	car	—	the	one	you	brought	us	here	in	ahead	of	the	boys	—
然后	你	拿	你的	车	—	这	一	你	带来	我们	这里	在	前方	的	这	男孩们	—

[ænd; ənd][get] [aʊt] . ”

and	get	out	.	”
和	得到	出去	.	”

然后你开着你的车——就是你之前载我们来的那辆——下车。”

“ [jes] , [ðə; ði]['kɑːrz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['jɑːndər] .

“	Yes	,	the	car's	hidden	in	the	bushes	yonder	.
”	是的	,	这	汽车的	隐	在	这	灌木丛	远处	.

“是的，那辆车藏在那边的灌木丛里。”

[gɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [goʊ][stɑːrt][jʊr; jər][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ]['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd]

Give	us	our	money	,	go	start	your	car	,	and	then	we'll	go	our	way	and
给	我们	我们的	钱	,	去	开始	你的	车	,	和	然后	出色地	去	我们的	方式	和

[juː; jʊ] [jɔːrz] .

you	yours	.
你	你的	.

把钱给我们，发动你的车，然后我们走我们的路，你走你的路。

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [juː 'es] [ə'gen] . ”

You	won't	see	us	again	.	”
你	惯于	看	我们	再次	.	”

你们再也见不到我们了。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , ” [grauld] ['dʌgən] .

“	In	any	case	,	”	growled	Duggan	.
”	在	任何	案件	,	”	咆哮	杜根	.

“无论如何，”杜根咆哮道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['eni] [keɪs] - ? ” [snaːrld] [duːk] . -

“	What	do	you	mean	by	'	any	case	'	?	”	snarled	Duke	.	162
”	什么	做	你	意思是	经过	-	任何	案件	-	?	”	纠缠	公爵	.	-

“你说的‘任何情况’是什么意思？”杜克咆哮道。162

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] ['duːps] [ʌv; əv]

It	was	plain	enough	to	Jack	that	he	had	planned	to	make	dupes	of
它	曾是	清楚的	足够的	到	杰克	那	他	有	计划	到	制作	重复	的

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

the	two	men	and	take	all	the	money	.
这	二	男人	和	拿	全部	这	钱	.

杰克很清楚，他计划欺骗这两个人，骗取所有的钱财。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][tɜːrnz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

Now	that	his	plans	were	frustrated	,	he	was	by	turns	humble	and	threatening
现在	那	他的	计划	是	沮丧的	,	他	曾是	经过	转弯	谦逊的	和	威胁

.

:

.

计划受挫后，他时而谦卑，时而咄咄逼人。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , ” [hiː; hi] [grauld] ; “ [ɑːnt] [juː; jʊ]['ʌndər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrks] ?

“	None	of	your	impudence	,	”	he	growled	;	“	aren't	you	under	me	in	the	works	?
“	没有任何	的	你的	厚颜无耻	,	”	他	咆哮	;	“	不是	你	在下面	我	在	这	作品	?

“你这无礼之人，”他咆哮道；“你不是在我的手下工作吗？”

[dəunt][jʊr; jər][dʒɑːbz] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] ? ”

Don't	your	jobs	depend	on	me	?	”
不	你的	工作	依赖	在	我	?	”

你们的工作难道不都指望着我吗?

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [dɪ'pendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ʃʌt] , ” [graʊnd] [aʊt]

“	No	more	than	yours	depends	on	our	keeping	our	mouths	shut	,	”	ground	out
“	不	更多的	比	你的	取决于	在	我们的	保持	我们的	嘴	关闭	,	”	地面	出去

['bliŋki] .

Blinky	.
闪烁	.

“你们的安危并不比我们闭嘴更重要，”布林基咬牙切齿地说。

“ [ɔː] , [stoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [lɪp] .

“	Aw	,	stow	all	this	lip	.
“	啊	,	存放	全部	这	唇	.

“哎呀，收起你的臭嘴吧。”

” ['dʌgən] [ʃɑːt] [aʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['menəs] .

”	Duggan	shot	out	the	words	with	menace	.
”	杜根	射击	出去	这	字	和	威胁	.

“杜根语气充满威胁地说道。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .

His	eyes	blazed	.
他的	眼睛	燃烧的	.

他双眼燃烧着怒火。

“ [lʊk] [hɪr] , [duːk] , [jes] [ɔːr][noʊ] ?

“	Look	here	,	Duke	,	yes	or	no	?
“	看	这里	,	公爵	,	是的	或者	不	?

“听着，杜克，是还是否？”

[pleɪ] [ɔːr][kwɪt] ?

Play	or	quit	?
玩	或者	辞职	?

继续还是退出?

['mʌni] [ɔːr][noʊ] ['mʌni] ?

Money	or	no	money	?
钱	或者	不	钱	?

有钱还是没钱?

[ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

Ah	,	you	would	,	would	you	?
啊	,	你	会	,	会	你	?

啊，你当然会这么做，对吧?

" [duːk] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Duke , as if by magic , had produced a pistol and was leveling it
" 公爵 , 作为 如果 经过 魔法 , 有 生产 一个 手枪 和 曾是 水平 它
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
at the others .
在 这 其他的 .

"杜克仿佛变魔术一般，掏出一把手枪，对准了其他人。"

[bʌt; bət] ['dʌgən] [wʌz; wəz] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
But Duggan was fully his match .
但 杜根 曾是 完全 他的 匹配 .

但杜根完全能与他匹敌。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dʒæb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] , a163
A quick jab of his fist , a163
一个 快的 戳 的 他的 拳头 , a163

他迅速挥出一拳，a163

[twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [went] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
twist of his wrist , and the revolver went flying out of his hand .
捻 的 他的 手腕 , 和 这 左轮手枪 去 飞行 出去 的 他的 手 .

他手腕一扭，左轮手枪就从他手中飞了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] [dʒæk] , ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
It spun through the air toward Jack , landing in the hay close beside the boy .
它 旋转 通过 这 空气 朝向 杰克 , 降落 在 这 干草 关闭 旁 这 男生 .

它在空中旋转着朝杰克飞去，落在男孩身旁的干草堆里。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [men] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [dʒæk]
Before any of the three quarreling men knew exactly what had occurred , Jack
前 任何 的 这 三 争吵 男人 知道 确切地 什么 有 发生 , 杰克
[wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
was facing them ,
曾是 面向 他们 ,

三个争吵不休的男人还没弄明白发生了什么，杰克就站在了他们面前。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][dʒʌst] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['duːks] [klæsp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the pistol just knocked out of Duke's clasp in his hand .
这 手枪 只是 敲门 出去 的 公爵的 搭扣 在 他的 手 .

杜克手中的手枪从枪套里掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['weɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌdespə'rɑːdəuz] .
It did not waver as it swept the semi - circle of desperadoes .
它 做过 不是 动摇 作为 它 扫荡 这 半 - 圆圈 的 亡命之徒 .

它毫不动摇地横扫了那群亡命之徒组成的半圆形区域。

[blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
Blank astonishment was written on their faces as a flash showed them their
空白的 惊讶 曾是 书面 在 他们的 面孔 作为 一个 闪光 显示 他们 他们的
['bɔɪɪʃ] [dɪ'faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
boyish defier and the formidable weapon — it was an automatic of the
男孩气 挑战者 和 这 强大 武器 — 它 曾是 一个 自动的 的 这
['leɪtɪst] [taɪp] — [ðæt] [hiː; hi] [grɑːspt] .
latest type — that he grasped .
最新的 类型 — 那 他 抓住 .

一道闪光过后，他们脸上露出了茫然的惊讶，只见那个少年般的反抗者手里拿着一件威力强大的武器——那是一把最新型的自动手枪。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ? " [be'ləud] [duːk] ['aɪˌreɪtli] .
" Confound you , how did you get that pistol ? " bellowed Duke irately .
" 混杂 你 , 如何 做过 你 得到 那 手枪 ? " 咆哮 公爵 愤怒地 .

"你这混蛋，你是怎么弄到那把手枪的？"杜克愤怒地吼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [leɪt] ['trʌblz] [fər'gɑːtn] , [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

The	others	,	their	late	troubles	forgotten	,	made	as	if	to	beat	a	retreat	.
这	其他的	,	他们的	晚的	麻烦	被遗忘的	,	制成	作为	如果	到	打	一个	撤退	.

其他人早已忘记了最近的烦恼，摆出一副要撤退的样子。

" [lʊk] [aʊt] .

"	Look	out	.
"	看	出去	.

"当心。

[aɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][maɪ][hænd] [maɪt] [ʃeɪk] , " [wɔːrnd] [dʒæk] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [sens] [ʌv; əv]

I'm	nervous	and	my	hand	might	shake	,	"	warned	Jack	,	a	mischievous	sense	of
我是	紧张的	和	我的	手	可能	摇	,	"	警告	杰克	,	一个	恶作剧	感觉	的

hu164

hu164

hu164

"我很紧张，我的手可能会发抖，"杰克警告道，语气中带着一丝顽皮的意味。

[ˌem oʊ 'ɑːr] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər]['pænɪk] .

mor	overcoming	him	at	their	panic	.
更	克服	他	在	他们的	恐慌	.

他们的恐慌让他更加难以招架。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][dɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	If	it	ever	did	,	"	he	went	on	,
"	如果	它	曾经	做过	,	"	他	去	在	,

"如果真有那么一天的话，"他继续说道。

" [ten] [ʃɑːts] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] ! "

"	ten	shots	would	come	out	of	this	gun	—	all	at	once	!	"
"	十	镜头	会	来	出去	的	这	枪	—	全部	在	一次	!	"

"这把枪一次能射出十发子弹！"

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [jʌŋ] — — " ['spʌtərd] [duːk] ['ɪmpətəntli] .

"	You	—	you	—	young	—	—	"	sputtered	Duke	impotently	.
"	你	—	你	—	年轻的	—	—	"	溅射	公爵	无能	.

"你——你——年轻的——"杜克无力地结结巴巴地说。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

He	almost	appeared	to	foam	at	the	mouth	.
他	几乎	出现	到	泡沫	在	这	嘴	.

他几乎要口吐白沫了。

" [jʊr; jər][hændz][wɜːr; wər][taɪd] .

"	Your	hands	were	tied	.
"	你的	双手	是	系	.

"你束手无策。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [friː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ? "

How	did	you	get	them	free	,	you	young	jackanapes	?	"
如何	做过	你	得到	他们	自由的	,	你	年轻的	杰克纳佩斯	?	"

你们这些小蠢货是怎么把它们弄出来的?

" [noʊ]['kʌndʒərər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] , ['mɪstər] . [duːk] , " [rɪ'dʒɔɪnd]

"	No	conjurer	is	bound	to	tell	the	secret	of	his	tricks	,	Mr	.	Duke	,	"	rejoined
"	不	魔术师	是	边界	到	告诉	这	秘密	的	他的	技巧	,	先生	.	公爵	,	"	重新加入

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

"没有哪个魔术师有义务透露他戏法的秘密，杜克先生，"杰克回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	**was**	**actually**	**beginning**	**to**	**enjoy**	**the**	**humor**	**of**	**the**	**situation**	**.**
WHO	曾是	实际上	开始	到	享受	这	幽默	的	这	情况	.

他其实开始觉得这情景挺滑稽的。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

“	**Isn't**	**it**	**enough**	**that**	**I**	**have**	**got**	**them**	**free**	**,**	**and**	**that**	**you**	**threw**	**me**	**your**
”	不是	它	足够的	那	我	有	得到	他们	自由的	,	和	那	你	扔	我	你的

['pɪst(ə)l] ?

pistol	**?**
手枪	?

“我把他们救了出来，你又把手枪扔给了我，这还不够吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz]['riːəl][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

That	**was**	**real**	**kind**	**of**	**you**	**.**	**”**
那	曾是	真实的	种类	的	你	.	”

你真是太好了。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] .

“	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**throw**	**it**	**to**	**you**	**,**	**you**	**young**	**rascal**	**.**
”	我	—	我	没有	扔	它	到	你	,	你	年轻的	恶棍	.

“我——我没把球扔给你，你这个小淘气。”

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] , ['bliŋki] [ænd; ənd] ['dʌgən] , [dʒɜːrk] [ʌp] [maɪ][ɑːrm] . ”

Those	**scoundrels**	**,**	**Blinky**	**and**	**Duggan**	**,**	**jerked**	**up**	**my**	**arm**	**.**	**”**
那些	无赖	,	闪烁	和	杜根	,	猛地一抖	向上	我的	手臂	.	”

那两个恶棍，布林基和杜根，猛地拽起我的胳膊。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] . -

“	**I'll**	**take**	**the**	**deed**	**for**	**the**	**will**	**,**	**”**	**declared**	**Jack**	**with**	**perfect**	**coolness**	**.**	**165**
”	患病的	拿	这	契据	为了	这	将要	,	”	声明	杰克	和	完美的	凉爽	.	-

“我接受房契，而不是遗嘱，”杰克冷静地说道。[165]

“ [dəunt] [muːv] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	**Don't**	**move**	**,**	**any**	**of**	**you**	**.**
”	不	移动	,	任何	的	你	.

“你们谁都别动。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] .

I'd	**hate**	**to**	**discharge**	**this**	**thing**	**.**
ID	恨	到	释放	这	事物	.

我真不想把这东西放掉。

” ['dʌgən] ['spʌtərd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

”	**Duggan**	**sputtered**	**like**	**a**	**dumb**	**animal**	**,**	**mad**	**with**	**fury**	**.**
”	杜根	溅射	喜欢	一个	哑的	动物	,	疯狂的	和	愤怒	.

“杜根像个傻子一样结结巴巴地说着话，气得发狂。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] [spiːtʃ] .

He	**was**	**past**	**speech**	**.**
他	曾是	过去的	演讲	.

他已经无法说话了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] - [bɔɪ] [ɪn'ventəz] , -

“	**It**	**all**	**comes**	**from**	**meddling**	**with**	**these**	**'**	**Boy**	**Inventors**	**,**	**'**
”	它	全部	来	从	干预	和	这些	-	男生	发明家	,	-

“这一切都源于干涉这些‘少年发明家’，”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	**he**	**growled**	**.**
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪˈfɔːr] .
“ I've heard of ' em before .
“ 我已经 听到 的 - 呃 前 .

我以前听说过他们。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈevər] [gɑːt] - [ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [jet] .
Nobody ever got ' em dead to rights yet .
无人 曾经 得到 - 呃 死的 到 权利 然而 .

至今无人彻底扳倒他们。

” [flæʃ] !
” Flash !
” 闪光 !

“闪光!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] ; [æn; ən] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [kræʃ] !
A blinding flash ; an ear - splitting crash !
一个 失明 闪光 ; 一个 耳朵 - 分裂 碰撞 !

一道耀眼的闪光；一声震耳欲聋的巨响!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [beɪðd] [ɪn] [bluː] [fleɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [er] [ˈsɪzəld] [wɪð; wɪθ]
The earth seemed to be suddenly bathed in blue flame , while the air sizzled with
这 地球 似乎 到 是 突然 洗澡 在 蓝色的 火焰 , 尽管 这 空气 滋滋作响 和
[ˈkræklɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
crackling electricity .
噼啪作响 电 .

大地仿佛突然被蓝色火焰笼罩，空气中闪烁着噼啪作响的电流。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪl] [braitə] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
Then came a deafening explosion and a still brighter flash of light .
然后 来了 一个 震耳欲聋 爆炸 和 一个 仍然 更亮 闪光 的 光 .

随后传来一声震耳欲聋的爆炸声，紧接着是一道更加耀眼的闪光。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [hɪmˈself]
Jack thought he heard a cry , but before he could make certain he himself
杰克 想法 他 听到 一个 哭 , 但 前 他 可以 制作 肯定 他 他自己
[ˈtɔpld] [ˈoʊvər] .
toppled over .
倾覆 超过 .

杰克似乎听到了一声哭喊，但还没来得及确认，他就自己摔倒了。

[ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrn] ,
A bolt of lightning had struck the old barn ,
一个 螺栓 的 闪电 有 击 这 老的 谷仓 ,

一道闪电击中了那座老旧的谷仓。

[ˈfelɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ɔːl] [θriː] [ˈæktər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɒnlʊkəz] . -
felling also all three actors in the drama at which we have been onlookers . 166
感觉 还 全部 三 演员 在 这 戏剧 在 哪个 我们 有 到过 旁观者 . -

我们也感受到了这场我们一直旁观的戏剧中的所有三位演员。166

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['hɛvənz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
HEAVEN'S INTERVENTION .
天 干涉 .

天意干预。

['lʌkɪli] , [dʒæk][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] .
Luckily , Jack had received but a small portion of the electric fluid .
幸运的是 , 杰克 有 已收到 但 一个 小的 部分 的 这 电的 体液 .

幸运的是，杰克只接触到了少量电解液。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][boʊlt][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
It was only a few minutes after the bolt had struck the barn with such
它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 后 这 螺栓 有 击 这 谷仓 和 这样的
[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɑ:rtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
a deafening crash and such startling results ,
一个 震耳欲聋 碰撞 和 这样的 令人震惊 结果 ,

就在螺栓击中谷仓发出震耳欲聋的巨响并造成惊人后果后仅仅几分钟，

[ðæt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
that he opened his eyes .
那 他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:ts] .
“ What on earth has happened ? ” were his first thoughts .
“ 什么 在 地球 有 发生 ? ” 是 他的 第一的 想法 .

“到底发生了什么事？”这是他脑海中浮现的第一个念头。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Where am I ?
“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ɪn] [ðæt] [oʊld][bɑ:rn] .
Oh , I know , in that old barn .
哦 , 我 知道 , 在 那 老的 谷仓 .

哦，我知道了，就在那座旧谷仓里。

[ðeɪ] [θru:] [ˌju: 'es][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər] ['slaɪtli] [ɑ:n][æn; ən][oʊld]
They threw us in here and by good luck I cut my finger slightly on an old
他们 扔 我们 在 这里 和 经过 好的 运气 我 切 我的 手指 轻微地 在 一个 老的
[græs] [hʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .
grass hook which had been left on top of the hay .
草 钩 哪个 有 到过 左边 在 顶部 的 这 干草 .

他们把我们扔到这里，幸运的是，我的手指被遗留在干草堆上的旧草钩轻轻划破了。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə][ænd; ənd][aɪ] ['i:zəli] [kʌt] [maɪ][bɑ:ndz][baɪ] ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ɪts]
That gave me an idea and I easily cut my bonds by leaning back against its
那 给予 我 一个 主意 和 我 容易地 切 我的 债券 经过 倾斜 后退 反对 它是
[ʃɑ:rp] [edʒ] [ænd; ənd]['dʒentli] ['sɔ:ɪŋ] . -
sharp edge and gently sawing . 167
锋利的 边缘 和 轻轻地 锯切 . -

这给了我一个灵感，我靠在它锋利的边缘上，轻轻地锯断了绳索。167

“ [ðen] [ðæt] [gʌn] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
“ Then that gun came flying through the air and I grabbed it up .
“ 然后 那 枪 来了 飞行 通过 这 空气 和 我 抓住 它 向上 .

“然后那把枪飞了过来，我一把抓住了它。”

[aɪ] [gest] [ðæt] [duːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [nuː]

I	guessed	that	Duke	was	the	only	one	in	the	party	that	had	one	,	and	knew
我	猜对了	那	公爵	曾是	这	仅有的	一	在	这	派对	那	有	一	,	和	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我猜想杜克是队伍里唯一一个有这种东西的人，而且他也知道这一点。

[tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ɪn] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'kɔmplisiz] .

too	,	for	he	had	no	fear	in	threatening	his	two	accomplices	.
也	,	为了	他	有	不	害怕	在	威胁	他的	二	同谋	.

而且，他威胁他的两个同伙时也毫不畏惧。

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['θʌndərboʊlt] .

Then	came	that	thunderbolt	.
然后	来了	那	霹雳	.

然后，一道闪电袭来。

[maɪ] ! [haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] [ænd; ənd] — —

My	!	how	my	head	aches	and	—	—
我的	！	如何	我的	头	疼痛	和	—	—

哎呀！我的头好痛啊——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] .

"	He	broke	off	short	.
"	他	打破	离开	短的	.

他突然打断了话。

[smoʊk] [pʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lʊrɪd] [fleɪm] .

Smoke	puffed	in	his	face	and	the	hay	behind	him	broke	into	a	lurid	flame	.
抽烟	膨胀的	在	他的	脸	和	这	干草	在后面	他	打破	进入	一个	骇人的	火焰	.

浓烟扑面而来，他身后的干草燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][boʊlt][hæd; həd] [rɪpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

The	light	showed	that	the	bolt	had	ripped	a	hole	in	the	roof	of	the	barn
这	光	显示	那	这	螺栓	有	撕裂	一个	洞	在	这	屋顶	的	这	谷仓

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [nɑːt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [dʒæk][ænd; ənd]

and	had	then	buried	itself	in	the	hay	not	ten	feet	from	where	Jack	and
和	有	然后	埋葬	本身	在	这	干草	不是	十	脚	从	在哪里	杰克	和

[tɑːm] [leɪ] ,

Tom	lay	,
汤姆	躺	,

光线显示，螺栓在谷仓屋顶上撕开了一个洞，然后埋进了距离杰克和汤姆躺着的地方不到十英尺的干草堆里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家的潜水鱼雷艇(The Boy Inventors' Diving Torpedo Boat)
第5/8页

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
setting fire to it .
环境 火 到 它 .

放火烧掉它。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mænɪfest] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp]
The flames had hardly made themselves manifest before they were shooting up
这 火焰 有 几乎 制成 他们自己 显现 前 他们 是 射击 向上
['braɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] .
brightly toward the roof .
明亮地 朝向 这 屋顶 .

火焰刚一显现，就猛烈地窜向屋顶。

“ [maɪ] ! [ðæt] [boʊlt][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['maɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [dʒæk] .
“ My ! That bolt must have struck mighty close to me ! ” thought Jack .
“ 我的 ! 那 螺栓 必须 有 击 强大的 关闭 到 我 ! ” 想法 杰克 .

“哎呀！那道闪电肯定离我非常近！”杰克心想。

“ [aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] . ”
“ I'm lucky to be alive . ”
“ 我是 幸运的 到 是 活 . ”

“我能活着真是幸运。”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ; -
“ I've got to get out of here , ” he added the next instant ; 168
“ 我已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , ” 他 额外 这 下一个 立即的 ; -

“我得离开这里，”他紧接着补充道；168

“ [ðæt] ['faɪɚz] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːks]['fækt(ə)ri] .
“ that fire's burning like a box factory .
“ 那 火灾的 燃烧 喜欢 一个 盒子 工厂 .

“那场火烧得像个纸箱厂。”

[kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] !
Come on , Tom !
来 在 , 汤姆 !

加油，汤姆！

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] [moʊn] .
” He shook his comrade's shoulder , but the other only moaned .
” 他 摇晃 他的 同志的 肩膀 , 但 这 其他 仅有的 呻吟 .

他摇了摇同伴的肩膀，但对方只是呻吟了一声。

“ [ðæt] [bruːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [θæŋk] ['gʊdnəs] ,
“ That brute struck him a terrible blow , ” exclaimed Jack ; “ but thank goodness ,
“ 那 蛮力 击 他 一个 糟糕的 吹 , ” 惊呼 杰克 ; “ 但 感谢 善良 ,

“那个畜生狠狠地打了他一拳，”杰克惊呼道；“但谢天谢地，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] ,
he appears to have some color in his face now ,
他 出现 到 有 一些 颜色 在 他的 脸 现在 ,

他脸色现在似乎好了一些。

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] [peɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
though he must have been mighty pale for a time .
尽管 他 必须 有 到过 强大的 苍白 为了 一个 时间 .

虽然他当时脸色肯定非常苍白。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
Well , that's a good sign .
出色地， 那就是 一个 好的 符号 .

那可真是个好兆头。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,
" He bent over his comrade ,
" 他 弯曲 超过 他的 同志 ,

他俯身靠近他的同伴，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] ['krækld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['fjʊriəsli] ['ʌpwərd] [hiː; hi] ['drægd] [tɑːm] [aʊt]
and while the flames crackled and roared furiously upward he dragged Tom out
和 尽管 这 火焰 噼啪作响 和 咆哮 愤怒地 向上 他 拖拽 汤姆 出去
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,
of their reach ,
的 他们的 抵达 ,

火焰噼啪作响，猛烈地向上窜去，他一把将汤姆拖离了火焰的攻击范围。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] [er] .
across the door - sill of the barn and out into the fresh air .
穿过 这 门 - 窗台 的 这 谷仓 和 出去 进入 这 新鲜的 空气 .

跨过谷仓的门槛，走到户外，呼吸新鲜空气。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
As he did so , he stumbled over a recumbent form near the door .
作为 他 做过 所以 , 他 踉跄 超过 一个 卧式 形式 靠近 这 门 .

他这样做的时候，绊倒在门口附近一个躺着的人身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bliŋki] .
It was Blinky .
它 曾是 闪烁 .

是布林基。

[kloʊz] [baɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['dʌgən] [ænd; ənd] [duːk] .
Close by were the insensible bodies of Duggan and Duke .
关闭 经过 是 这 麻木不仁 身体 的 杜根 和 公爵 .

杜根和杜克的尸体就在附近。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [tɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['bɑːðər]
“ I've got to get Tom to a safe and comfortable place before I bother
“ 我已经 得到 到 得到 汤姆 到 一个 安全的 和 舒服的 地方 前 我 打扰
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

“我得先把汤姆安置到一个安全舒适的地方，才能考虑他们的事情。”

" [θɔːt] [dʒæk] .
" thought Jack .
" 想法 杰克 .

杰克心想。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] hole169
The flames were leaping up through the hole169
这 火焰 是 跳跃 向上 通过 这 hole169

火焰从洞口窜了出来169

[ɪn] [ðə; ði] [ruːf] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
in the roof , lighting up the whole neighborhood as plain as day .
在 这 屋顶 , 灯光 向上 这 所有的 邻里 作为 清楚的 作为 天 .

屋顶上的灯照亮了整个街区，就像白天一样明亮。

[baɪ][ðer; ðər] [gler] [dʒæk] [faʊnd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft][fɜːrn][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [stɪl] [fɔːrm]

By	their	glare	Jack	found	a	bed	of	soft	fern	and	laid	his	chum's	still	form
经过	他们的	强光	杰克	成立	一个	床	的	柔软的	蕨类	和	铺设	他的	朋友的	仍然	形式

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

杰克循着他们的目光找到了一片柔软的蕨类植物，并将他朋友静止的身体放在上面。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

Then	he	went	back	for	the	other	victims	of	the	lightning	,
然后	他	去	后退	为了	这	其他	受害者	的	这	闪电	,

然后他又回去寻找其他被闪电击中的受害者。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [hɑːt]

for	he	knew	that	if	they	lay	where	they	were	the	flames	would	soon	become	hot
为了	他	知道	那	如果	他们	躺	在哪里	他们	是	这	火焰	会	很快	变得	热的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ðem; ðəm] .

enough	to	scorch	them	.
足够的	到	烧焦	他们	.

因为他知道，如果他们躺在那里，火焰很快就会变得足够热，把他们烧焦。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [bɔɪ] ['plʌkəli] ['drægd] [ðə; ði] ['hevi] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

One	by	one	the	boy	pluckily	dragged	the	heavy	forms	of	the	men	who	a	short
一	经过	一	这	男生	勇敢地	拖拽	这	重的	表格	的	这	男人	WHO	一个	短的

[taɪm] [sɪns] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] ,

time	since	were	trying	to	do	him	harm	,
时间	自从	是	尝试	到	做	他	伤害	,

男孩勇敢地一个接一个地拖走了那些不久前还想伤害他的男人的庞大身躯。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

to	a	place	of	safety	.
到	一个	地方	的	安全	.

前往安全的地方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

By	the	time	he	had	finished	,
经过	这	时间	他	有	完成的	,

等他讲完的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

there	was	a	glare	coming	from	the	burning	barn	that	was	as	bright	as
那里	曾是	一个	强光	未来	从	这	燃烧	谷仓	那	曾是	作为	明亮的	作为

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrk] [laɪts] .

the	blaze	of	a	thousand	arc	lights	.
这	火焰	的	一个	千	弧	灯	.

燃烧的谷仓里透出耀眼的光芒，如同上千盏弧光灯同时亮起一般。

['glænsɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [tɑːm] ,

Glancing	over	toward	Tom	,
瞥了一眼	超过	朝向	汤姆	,

我瞥了一眼汤姆，

[dʒæk][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd]

Jack	was	overjoyed	to	see	his	cousin	sitting	up	with	his	eyes	open	and
杰克	曾是	欣喜若狂	到	看	他的	表哥	坐着	向上	和	他的	眼睛	打开	和

[geɪzɪŋ] ['sʌmwʌt] ['deizidli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

gazing	somewhat	dazedly	about	him	.
凝视	有些	茫然地	关于	他	.

杰克欣喜若狂地看到他的表弟坐了起来，睁着眼睛，眼神有些迷离地环顾四周。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [jʊə(r)] ['betər] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [fɔːr; fər]

“	Thank	goodness	you're	better	,	Tom	,	”	he	cried	,	hastening	toward	his	chum	,	for
”	感谢	善良	你是	更好的	,	汤姆	,	”	他	哭	,	加速	朝向	他的	密友	,	为了

[hiː; hi][hæd; həd] ascer170

he	had	ascer170
他	有	ascer170

“谢天谢地你好多了，汤姆，”他喊道，急忙朝他的朋友走去，因为他已经确定了170

[teɪnd] [ðæt] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd]

tained	that	Duke	and	his	cronies	were	only	insensible	and	probably	would
受过训练	那	公爵	和	他的	亲信	是	仅有的	麻木不仁	和	大概	会

[rɪ'kʌvər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fækltiz] ['ʃɔːrtli] .

recover	possession	of	their	faculties	shortly	.
恢复	拥有	的	他们的	学院	不久	.

认为公爵和他的同伙只是失去了知觉，可能很快就会恢复神智。

['pendɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

Pending	this	time	,
待办的	这	时间	,

在此期间，

[dʒæk][hæd; həd] [baʊnd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪt] [roʊp][hiː; hi]

Jack	had	bound	their	hands	and	feet	securely	with	some	light	rope	he
杰克	有	边界	他们的	双手	和	脚	安全地	和	一些	光	绳索	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [nɪr] [ðə; ðɪ][bɑːrn] .

had	found	on	a	fence	near	the	barn	.
有	成立	在	一个	栅栏	靠近	这	谷仓	.

杰克用在谷仓附近栅栏上找到的一根细绳，把他们的手脚牢牢地绑了起来。

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ” [gɑːspt] [tɑːm] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ]

“	What's	happened	?	”	gasped	Tom	,	gazing	about	him	in	the	glow	of	the	flaming
”	是什么	发生	?	”	倒吸一口气	汤姆	,	凝视	关于	他	在	这	辉光	的	这	炽盛

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

“发生了什么事？”汤姆喘着气问道，环顾四周，只见谷仓在熊熊燃烧的火焰中。

“ [wɒts] [ɑːn]['faɪər] ?

“	What's	on	fire	?
”	是什么	在	火	?

“哪里着火了？”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”

Where	are	we	?	”
在哪里	是	我们	?	”

我们在哪里？ ”

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [tɑːm] .

“	Not	a	hundred	yards	from	where	we	stopped	the	machine	,	Tom	.
”	不是	一个	百	码	从	在哪里	我们	停止	这	机器	,	汤姆	.

“汤姆，距离我们停下机器的地方不到一百码。”

[ðoʊz] ['ræskəlz] ['laɪɪŋ] [baʊnd] ['jɑːndər] [nɑːkt] [juː; jʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] .

Those	rascals	lying	bound	yonder	knocked	you	insensible	and	overpowered	me	.
那些	无赖	说谎	边界	远处	敲门	你	麻木不仁	和	实力悬殊	我	.

那边那些被绑着的恶棍把你打晕了，然后制服了我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] .

They	had	found	out	about	the	money	in	our	shoes	.
他们	有	成立	出去	关于	这	钱	在	我们的	鞋	.

他们发现了我们鞋子里的钱。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [duːk] . ”

By	the	way	,	one	of	them	is	our	old	friend	Duke	.	”
经过	这	方式	,	一	的	他们	是	我们的	老的	朋友	公爵	.	”

对了，其中一位是我们的老朋友杜克。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切!

['ædəm] [duːk] ? ”

Adam	Duke	?	”
亚当	公爵	?	”

亚当·杜克?

“ [ðə; ði] [seɪm] . ” -

“	The	same	.	”	171
”	这	相同的	.	”	-

“同样。”171

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? ”

“	But	how	did	he	come	to	be	here	?	”
”	但	如何	做过	他	来	到	是	这里	?	”

“但他怎么会在这里呢? ”

“ [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɑːrn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] . ”

“	Struck	by	lightning	like	that	barn	was	,	and	like	I	was	,	I	guess	.	”
”	击中	经过	闪电	喜欢	那	谷仓	曾是	,	和	喜欢	我	曾是	,	我	猜测	.	”

“就像那座谷仓一样被闪电击中了，就像我一样，我想。”

“ [noʊ] ;

“	No	;
”	不	;

“不;

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi]

but	I	mean	how	did	he	come	to	be	at	the	place	he	was	when	we
但	我	意思是	如何	做过	他	来	到	是	在	这	地方	他	曾是	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [ə'tækt] ? ”

were	attacked	?	”
是	遭到攻击	?	”

但我的意思是，在我们遭到袭击时，他怎么会出现在那里呢?

“ [ðə; ði][oʊld][fɑːks] [sɔː] [ˌjuː 'es] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs]

“	The	old	fox	saw	us	draw	our	money	and	drove	ahead	of	us	to	this
”	这	老的	狐狸	锯	我们	画	我们的	钱	和	驾驶	前方	的	我们	到	这

['loʊnli] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ðæt] [im'plɔiz] [hɪm; ɪm] . ”

lonely	place	in	a	machine	that	belongs	to	a	workshop	that	employs	him	.	”
孤独	地方	在	一个	机器	那	属于	到	一个	车间	那	雇佣	他	.	”

“那只老狐狸看到我们取钱，就开着他雇佣的作坊里的一辆机器，先我们一步来到了这个偏僻的地方。”

“ [hiː; hi] [treɪld] [ˌjuː 'es][ɪn] [kæmwɛl] , [ðen] ?

“	He	trailed	us	in	Camwell	,	then	?
”	他	拖着	我们	在	坎威尔	,	然后	?

“那么，他是在坎威尔跟踪我们的吗? ”

” [tɑːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] ,

”	Tom	appeared	to	be	still	a	bit	dazed	,
”	汤姆	出现	到	是	仍然	一个	少量	茫然	,

汤姆看起来仍然有些茫然，

[ænd; ənd][dʒæk][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr]

and	Jack	decided	to	defer	the	details	of	the	story	to	some	more
和	杰克	决定	到	推迟	这	细节	的	这	故事	到	一些	更多的

[ə'proʊpriət] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

appropriate	time	and	place	.
合适的	时间	和	地方	.

杰克决定将故事的细节留到更合适的时间和地点再说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] ;

"	I'll	tell	you	all	about	it	later	on	,	"	he	said	hastily	;
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	之后	在	,	"	他	说	草草	;

“我稍后会把一切都告诉你，”他匆匆说道；

" [raɪt] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt]

"	right	now	I	want	to	recover	some	stolen	property	from	the	inside	coat	pocket
"	正确的	现在	我	想	到	恢复	一些	被盗	财产	从	这	里面	外套	口袋

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

of	our	friend	,
的	我们的	朋友	,

“我现在想从我们朋友的外套内袋里找回一些被盗物品。”

['mɪstər] . [duːk] , [huː] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

Mr	.	Duke	,	who	,	I	perceive	,	is	beginning	to	move	.
先生	.	公爵	,	WHO	,	我	感知	,	是	开始	到	移动	.

我感觉杜克先生开始动了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	This	was	true	.
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːndz]

As	well	as	his	bonds
作为	出色地	作为	他的	债券

以及他的债券

would172

would172
would172

would172

[pər'mɪt] [hɪm; ɪm] , [duːk] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

permit	him	,	Duke	was	stirring	uneasily	.
允许	他	,	公爵	曾是	搅拌	不安地	.

允许他这么做吧，公爵不安地动了动。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [tuː] .

Presently	his	two	companions	began	to	move	,	too	.
目前	他的	二	同伴	开始	到	移动	,	也	.

这时，他的两个同伴也开始动了起来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

At	first	they	were	too	confused	in	their	ideas	to	notice	that	they	were	bound	.
在	第一的	他们	是	也	使困惑	在	他们的	想法	到	注意	那	他们	是	边界	.

起初，他们的想法太过混乱，以至于没有注意到自己被束缚住了。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] — [ɪn][dʒeɪl] ? " [di'mɑːndid] ['bliŋki] .

"	Where	are	we	—	in	jail	?	"	demanded	Blinky	.
"	在哪里	是	我们	—	在	监狱	?	"	要求	闪烁	.

“我们这是在哪儿——监狱里吗？”布林基问道。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʌgən] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] , [wiːk] [vɔɪs] , “ [wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] ?

| | | |

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['werəbaʊts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði]

If	you	refuse	to	tell	me	whereabouts	they	are	on	you	,	I	shall	summon	the
如果	你	拒绝	到	告诉	我	下落	他们	是	在	你	,	我	将	召唤	这

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

如果你拒绝告诉我它们在你身上的下落，我将报警。

['liːvɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

leaving	my	cousin	to	guard	you	with	the	pistol	you	were	kind	enough	to
离开	我的	表哥	到	警卫	你	和	这	手枪	你	是	种类	足够的	到

['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

present	to	me	.	”
展示	到	我	.	”

我留下我表弟用你好心送给我的那把手枪保护你。

“ [juːl] [smɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] !

“	You'll	smart	for	this	!
“	你会	聪明的	为了	这	!

“你会为此付出代价的！”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] !

See	if	you	don't	!
看	如果	你	不	!

看看你是不是做不到！

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

I'll	fix	you	sooner	or	later	.
患病的	使固定	你	很快	或者	之后	.

我迟早会治好你的。

[aɪl] — — ” [wɔːrnd] [duːk] ['fjʊriəsli] .

I'll	—	—	”	warned	Duke	furiously	.
患病的	—	—	”	警告	公爵	愤怒地	.

“我——”杜克愤怒地警告道。

[ə; eɪ] [kwɪk] , ['sɜːrt(ə)n] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	quick	,	certain	footstep	sounded	behind	them	.
一个	快的	,	肯定	脚步	听起来	在后面	他们	.

他们身后传来一个快速而确定的脚步声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [twæŋ] . -

Then	came	a	sharp	,	imperative	voice	,	with	a	marked	New	England	twang	.	174
然后	来了	一个	锋利的	,	至关重要的	嗓音	,	和	一个	标记	新的	英格兰	颤音	.	-

随后传来一个尖锐、命令式的声音，带着明显的英格兰新英格兰口音。174

“ [wʌt] [ɪn] - - [ɔːl] [ðɪs] [jer] ?

“	What	in	'	tarnation's	all	this	yar	?
“	什么	在	-	-	全部	这	雅尔	?

“这到底是怎么回事？”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

”	CHAPTER	XIX	.
”	章	十九	.

“第十九章

[æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [dɪs'gaɪz] .

AN	INSUFFICIENT	DISGUISE	.
一个	不足的	伪装	.

伪装不足。

[dʒæk] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['læŋki] ,

Jack	turned	quickly	and	found	himself	facing	a	tall	,	lanky	,
杰克	转向	迅速地	和	成立	他自己	面向	一个	高的	,	瘦长的	,

杰克猛地转身，发现自己面对着一个高瘦的……

[ʃɑːrp] - ['fɪtʃərd] [mæn] [drest] [ɪn] ['hoʊmspʌn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kaʊhaɪd] [buːts] .

sharp	-	featured	man	dressed	in	homespun	clothes	and	cowhide	boots	.
锋利的	-	特色	男人	穿着	在	质朴的	衣服	和	牛皮	靴子	.

一位五官棱角分明的男子，身穿粗布衣服和牛皮靴。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] ['pɑːpjələrli]

On	his	chin	was	a	fine	specimen	of	the	type	of	facial	adornment	popularly
在	他的	下巴	曾是	一个	美好的	标本	的	这	类型	的	面部的	装饰	广为人知

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] .

known	as	a	billy	-	goat	.
已知	作为	一个	比利	-	山羊	.

他的下巴上长着一块漂亮的、俗称"山羊脸"的面部装饰。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [flæʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['nɪk(ə)l][stɑːr] .

On	his	chest	flashed	a	huge	nickel	star	.
在	他的	胸部	闪光灯	一个	巨大的	镍	星星	.

他胸前闪耀着一颗巨大的五角星。

" [stænd] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [baɪ] [gɑːʃ] !

"	Stand	where	ye	are	,	by	gosh	!
"	站立	在哪里	是的	是	,	经过	天哪	!

"你们就站在那里，我的天哪！"

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

" [waɪ] , " [bɪ'gæn][dʒæk] , " [aɪv] — — "

"	Why	,	"	began	Jack	,	"	I've	—	—	"
"	为什么	,	"	开始	杰克	,	"	我已经	—	—	"

"为什么，"杰克开口道，"我——"

" [noʊ][lɪp] , [jʌŋ] ['felər] !

"	No	lip	,	young	feller	!
"	不	唇	,	年轻的	伙计	!

"别说脏话，小伙子！"

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] - ['fæʃnd]

"	The	constable	,	for	such	he	evidently	was	,	drew	out	a	huge	old	-	fashioned
"	这	警官	,	为了	这样的	他	显然	曾是	,	画	出去	一个	巨大的	老的	-	造型

[rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

revolver	and	flourished	it	.
左轮手枪	和	繁荣	它	.

"那名警员显然就是个警员，他掏出一把巨大的老式左轮手枪，挥舞起来。

" [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [wɔːrnd] [tɑːm] , [huːz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər]

"	Look	out	what	you're	doing	with	that	,	"	warned	Tom	,	whose	sense	of	humor
"	看	出去	什么	你是	正在做	和	那	,	"	警告	汤姆	,	谁	感觉	的	幽默

[hæd; həd] come175

had	come175
有	come175

"小心你用它干什么，"汤姆警告道，他的幽默感已经……

[bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd]

back	again	with	his	recovered	good	health	,	and	who	was	now	an	interested
后退	再次	和	他的	恢复	好的	健康	,	和	WHO	曾是	现在	一个	感兴趣的

['spektɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

spectator	of	the	scene	.
旁观者	的	这	场景	.

他恢复了健康，再次回到了现场，成为了一位饶有兴趣的旁观者。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

The	constable	glared	at	him	,	as	if	undecided	whether	or	no	he	was	being
这	警官	怒目而视	在	他	,	作为	如果	未决定	无论	或者	不	他	曾是	存在

[meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .

made	fun	of	.
制成	乐趣	的	.

警员怒视着他，似乎拿不定主意自己是不是在被嘲笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

The	boys	now	saw	what	they	had	not	noticed	before	,	that	quite	a	crowd	,
这	男孩们	现在	锯	什么	他们	有	不是	注意到	前	,	那	相当	一个	人群	,

男孩们现在才注意到之前没注意到的事物：那里聚集了不少人。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [foʊks] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [hæd; həd] [ə'sembld] .

made	up	of	farming	folks	attracted	by	the	glare	of	the	flames	,	had	assembled	.
制成	向上	的	农业	各位	吸引	经过	这	强光	的	这	火焰	,	有	组装	.

一群被火焰吸引而来的农民聚集在一起。

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

No	effort	was	made	to	put	out	the	fire	.
不	努力	曾是	制成	到	放	出去	这	火	.

没有采取任何措施扑灭这场火灾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ðæt] .

It	had	gone	too	far	for	that	.
它	有	已消失	也	远的	为了	那	.

事情已经发展到如此地步了。

[ðə; ði] [bɑrnz] ['hevist] ['tɪmbɝz] [ʃoʊd] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['blækənd] ,

The	barn's	heaviest	timbers	showed	now	like	a	row	of	blackened	,
这	谷仓的	最重	木材	显示	现在	喜欢	一个	排	的	变黑	,

谷仓最粗的几根木梁现在看起来像一排烧焦的木头。

['stʌmpi] [fæŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪ'ðɪn] .

stumpy	fangs	against	the	red	glare	of	the	flames	within	.
矮墩墩	獠牙	反对	这	红色的	强光	的	这	火焰	之内	.

短小的獠牙在熊熊燃烧的火焰映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lɔːŋ] [sɪns] .

The	roof	had	fallen	in	long	since	.
这	屋顶	有	倒下	在	长的	自从	.

屋顶早就塌了。

“ [wɔːl] , [aɪ][swɑːn][tuː; tə] ['gʊdnəs] ! ” [di'mɑːndid] [wʌn][oʊld]['gæfər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , “ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ,

“	Wall	,	I	swan	to	goodness	!	”	demanded	one	old	gaffer	in	the	crowd	,	“	what's	all	this	,
“	墙	,	我	天鹅	到	善良	!	”	要求	一	老的	领班	在	这	人群	,	“	是什么	全部	这	,

“墙啊，我向上帝祈祷！”人群中一位老水手喊道，“这到底是怎么回事？”

['ɑːfɪsər] [heɪk] ? ”

Officer	Hake	?	”
官	鳕鱼	?	”

哈克警官?

“ [baɪ] ['hemlɑːk] , [aɪ] [dɑːn] - [dʒɛs] - [noʊ] , [skwɑːr] - , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] . -
“ By hemlock , I don ' jes ' know , Squar ' , ” came the reply . 176
” 经过 铁杉 , 我 大学教师 - 杰斯 - 知道 , 正方形 - , ” 来了 这 回复 . -

“天哪，我真不知道，斯夸尔，”对方回答道。176

“ [aɪ] [siːn] [ðər] [fleɪmz] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
“ I seen ther flames same as you did ,
” 我 已见 那里 火焰 相同的 作为 你 做过 ,

“我和你一样看到了那些火焰。”

[æn; ən] - [hɪtʃt] [ʌp] [oʊl] [bes] ['jɑːndər] [ter] [draɪv] [aʊt] [haɪɚ] . ”
an ' hitched up ole Bess yonder ter drive out hyar . ”
一个 - 搭便车 向上 奥莱 贝丝 远处 特尔 驾驶 出去 hyar . ”

然后把老贝丝套在那儿，开车出去。

“ [goʊ][ɑːn] , ['ɑːfɪsər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] “ [skwɑːr] - ,
“ Go on , officer , ” said the old man who had been addressed as “ Squar ' ,
” 去 在 , 官 , ” 说 这 老的 男人 WHO 有 到过 已解决 作为 “ 正方形 - ,

“继续，警官，”被称作“方头”的老人说道。

” [wɪð; wɪθ][dʒuː'dɪʃəl] ['kuːlnəs] .
” with judicial coolness .
” 和 司法 凉爽 .

带着司法般的冷静。

“ - , [aɪ] [faʊnd] [ðər] [bɑːrn][ɔːl][ɑːn]['faɪər] — [ɪts] [gʌs] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] , [skwɑːr] - ,
“ Wa'al , I found ther barn all on fire — it's Gus Davis's , Squar ' ,
” - , 我 成立 那里 谷仓 全部 在 火 — 它是 格斯 戴维斯的 , 正方形 - ,

“哇，我发现那谷仓着火了——那是格斯·戴维斯的，斯夸尔。”

— [æn; ən] - [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['fɛlɚz] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt] [deɪzd] - [laɪk] ,
— an ' these two young fellers lookin ' about dazed - like ,
— 一个 - 这些 二 年轻的 伙计们 在看 - 关于 茫然 - 喜欢 ,

——这两个年轻人看起来茫然不知所措，

[waɪl] [ðem; ðəm] [θriː] ['kærəktərz] ['jɑːndər] [leɪ] [baʊnd] [ɑːn] [θər] [graʊnd] .
while them three characters yonder lay bound on ther ground .
尽管 他们 三 人物 远处 躺 边界 在 那里 地面 .

而那边那三个人则被绑在地上。

” [ðə; ði]['skwaɪər] [eks'pektəreitid] [prə'fjuːsli] .
” The squire expectorated profusely .
” 这 乡绅 咳出的 大量地 .

“乡绅猛地吐出一口痰。”

“ [greɪt] ['dɑːktɚz] !
“ Great Doctors !
” 伟大的 医生 !

“伟大的医生们！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪl] [kɔːl] [kɔːrt] [raɪt] [haɪɚ] [æn; ən] - [ɪn'kwaɪər][ɪn'tɜːr] [ðɪs] .
” he exclaimed , “ I'll call court right hyar an ' inquire inter this .
” 他 惊呼 , “ 患病的 称呼 法庭 正确的 hyar 一个 - 查询 间 这 .

他惊呼道：“我马上就去法院询问此事。”

[jʌŋ] ['felər] , [ɪn] [θər] [neɪm] [ʌv; əv] [θər] [greɪt] [æn; ən] - - ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]
Young feller , in ther name of ther great an ' sov'ran commonwealth of
年轻的 伙计 , 在 那里 姓名 的 那里 伟大的 一个 - - 联邦 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [duː][juː; jʊ] — - ,
Massachusetts , do you — wa'al ,
马萨诸塞州 , 做 你 — - ,

年轻人，以伟大而主权的马萨诸塞州联邦的名义，你——wa'al，

[wʌt] [jər] [gɑːt] [ter] [seɪ] ['fɝː, 'fɛr] [jɜːr'sɛlf] ? ”

what	yer	got	ter	say	fer	yerself	?	”
什么	你的	得到	特尔	说	fer	你自己	?	”

你还有什么要说的?

“ [dʒʌst] [ðɪs] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [dʒæk] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] , [waɪl] [ɪn] [ðæt] [ɑːd] ,

“	Just	this	,	sir	,	”	and	Jack	related	a	plain	,	straightforward	story	,	while	in	that	odd	,
”	只是	这	,	先生	,	”	和	杰克	有关的	一个	清楚的	,	直截了当	故事	,	尽管	在	那	奇怪的	,

“就是这样，先生，”杰克讲述了一个平淡无奇的故事，而就在这时，

[fleɪm] - [lɪt] ['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] [ðə; ði] ['rʌgɪd] - [feɪst] [fɑːrm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [prest] ['iːgərli] [ə'baʊt] . -

flame	-	lit	courtroom	the	rugged	-	faced	farm	men	and	women	pressed	eagerly	about	.	177
火焰	-	点燃	法庭	这	崎岖	-	面对	农场	男人	和	女性	按下	急切地	关于	.	-

法庭内火光冲天，面容粗犷的农夫们熙熙攘攘地挤来挤去。177

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɪrd] [ɪm'prest] .

The	judge	appeared	impressed	.
这	法官	出现	印象深刻	.

法官似乎印象深刻。

“ [gɑːt] [θər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [taː(r); taː(r), təː(r)] [noʊts] ?

“	Got	ther	numbers	of	them	thar	notes	?
”	得到	那里	数字	的	他们	那里	笔记	?

“你有那些纸条的号码吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['dʒæks] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['duːks] ['pɑːkɪt] .

”	he	asked	sharply	,	referring	to	Jack's	declaration	that	they	were	in	Duke's	pocket	.
”	他	问	尖锐地	,	指	到	杰克的	宣言	那	他们	是	在	公爵的	口袋	.

“他厉声问道，指的是杰克宣称他们都被杜克收买了。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [dʒæk] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] [noʊts] .

”	Jack	produced	a	memorandum	and	read	off	the	numbers	of	the	stolen	notes	.
”	杰克	生产	一个	备忘录	和	读	离开	这	数字	的	这	被盗	笔记	.

杰克拿出一份备忘录，念出了被盗钞票的号码。

[ðə; ði] [oʊld] ['skwaɪər] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [dʒæk] [riːd] [ðem; ðəm] ,

The	old	squire	checked	them	off	as	Jack	read	them	,
这	老的	乡绅	已检查	他们	离开	作为	杰克	读	他们	,

老乡绅在杰克阅读的时候逐条核对。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] ['siːlskɪn] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['trɪmɪŋz] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .

in	a	battered	old	sealskin	wallet	with	silver	trimmings	worn	with	age	.
在	一个	伤痕累累	老的	海豹皮	钱包	和	银	装饰	磨损	和	年龄	.

装在一个破旧的海豹皮钱包里，钱包上的银饰边也因年代久远而磨损。

“ - [heɪk] .

“	Orf'cer	Hake	.
”	-	鳕鱼	.

“Orf'cer Hake。

" [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [æz; əz][dʒæk] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
" The order came as Jack finished reading ,
" 这 命令 来了 作为 杰克 完成的 阅读 ,

“杰克读完书后，命令就来了。”

[rɪ'piːtɪŋ] [iːtʃ] ['nʌmbər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər]['dʒɔtid][ðem; ðəm] [daʊn] [raɪt] .
repeating each number to make sure that the squire jotted them down right .
重复 每个 数字 到 制作 当然 那 这 乡绅 随手记下 他们 向下 正确的 .

反复核对每个数字，以确保侍从记下的正确无误。

" [goʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['fɛlərz] ['pɑːkəts] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪn] [faɪnd][ðem; ðəm]['bæŋknəuts] .
" Go look in that feller's pockets an ' see if you kin find them banknotes .
" 去 看 在 那 伙计们 口袋 一个 - 看 如果 你 亲属 寻找 他们 钞票 .

“去看看那家伙的口袋里有没有钞票。”

" [waɪl] [duːk] , [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , ['strʌgld] [ænd; ənd] [swɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [səːtʃt] .
" While Duke , pale as ashes , struggled and swore , he was rigidly searched .
" 尽管 公爵 , 苍白 作为 灰烬 , 挣扎 和 发誓 , 他 曾是 严格地 搜索 .

“杜克脸色苍白如灰，一边挣扎一边咒骂，被人严密搜查。”

[ðə; ði] [noʊts] were178
The notes were178
这 笔记 were178

这些纸币共有178张。

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [dʒʌst][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
found in his inside pocket just as Jack had said they would be .
成立 在 他的 里面 口袋 只是 作为 杰克 有 说 他们 会 是 .

正如杰克所说，它们就放在他的内袋里。

" - , [baɪ] [gʌm] , [jʌŋ] ['felər] ,
" Wa'al , by gum , young feller ,
" - , 经过 胶 , 年轻的 伙计 ,

“我的天哪，小伙子，

" [sed] [ðə; ði]['skwaɪər][æz; əz][ðə; ði] ['rʊrəl] ['kɑːnstəbl] ['hændɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" said the squire as the rural constable handed the bundle to him for
" 说 这 乡绅 作为 这 乡村的 警官 递交 这 捆 到 他 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

“乡绅一边说着，一边接过乡村巡警递给他的包裹检查。”

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [jər] ['stɔriːz] [raɪt] .
" that part of yer story's right .
" 那 部分 的 你的 故事的 正确的 .

“你故事里的那部分是对的。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .
Now for the next .
现在 为了 这 下一个 .

接下来是下一个。

" [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [æt; ət] [iːtʃ] [noʊt] , ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm]
" He adjusted his spectacles and glanced rapidly at each note , checking them
" 他 调整 他的 眼镜 和 瞥了一眼 快速 在 每个 笔记 , 检查 他们
[ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .
off as he went along .
离开 作为 他 去 沿着 .

他扶了扶眼镜，快速扫了一眼每个音符，边扫边核对。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk] .

As	he	concluded	,	he	turned	to	Jack	.
作为	他	结束	,	他	转向	到	杰克	.

说完，他转向杰克。

“ ['gɪmi] [jʊr; jər][hænd] , [jʌŋ] ['felər] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] , “ - [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] ,

“	Gimme	your	hand	,	young	feller	,	”	he	said	warmly	,	“	thet's	a	right	smart	,
”	给我	你的	手	,	年轻的	伙计	,	”	他	说	热情地	,	“	-	一个	正确的	聪明的	,

“把手给我，小伙子，”他热情地说，“这真是个聪明人。”

[slɪk] [bɪt][oʊ] - [wɜːrk][juː; jʊ] [dʌn] . ”

slick	bit	o	'	work	you	done	.	”
光滑	少量	o	-	工作	你	完毕	.	”

你干得漂亮！

“ [θæŋks] , ” [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [jet] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

“	Thanks	,	”	said	Jack	,	“	but	there's	more	to	be	said	yet	,	your	honor	.
”	谢谢	,	”	说	杰克	,	“	但	有	更多的	到	是	说	然而	,	你的	荣誉	.

“谢谢，”杰克说，“但还有一些话要说，法官大人。”

[ðæt] [mæn] ['laɪɪŋ] ['jɑːndər][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] , [ɪz]['ædəm] [duːk] , [ə; eɪ]

That	man	lying	yonder	from	whom	the	notes	were	recovered	,	is	Adam	Duke	,	a
那	男人	说谎	远处	从	谁	这	笔记	是	恢复	,	是	亚当	公爵	,	一个

['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] . ”

fugitive	from	justice	.	”
逃犯	从	正义	.	”

那边躺着的那个人，也就是从他身上搜出纸条的人，是亚当·杜克，一个在逃犯。

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] ! ” [hauld] [duːk] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] . -

“	It's	a	lie	!	”	howled	Duke	,	beside	himself	with	fright	.	179
”	它是	一个	说谎	!	”	嚎叫	公爵	,	旁	他自己	和	惊吓	.	-

“这是谎言！”公爵惊恐万分，嚎叫道。[179]

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [jɔːr'self] , ” [went] [ɑːn][dʒæk] ['kɑːmli] .

“	You	told	me	so	yourself	,	”	went	on	Jack	calmly	.
”	你	讲述	我	所以	你自己	,	”	去	在	杰克	平静地	.

“你自己也跟我说过，”杰克平静地继续说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] [vɔɪs] . ”

“	Besides	,	I	recognized	your	voice	.	”
”	除了	,	我	认可	你的	嗓音	.	”

“而且，我认出你的声音了。”

“ [wʌt] , [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['fɛlərz] ['ædəm] [duːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪn'kredʒələsli] .

“	What	,	that	thar	feller's	Adam	Duke	!	”	exclaimed	the	constable	incredulously	.
”	什么	,	那	那里	伙计们	亚当	公爵	!	”	惊呼	这	警官	难以置信地	.

“什么？那家伙是亚当·杜克！”警员难以置信地惊呼道。

“ [waɪ] , [aɪ][gɑːt] [θər] ['sɜːrkjələr][haɪɝ] [wʌt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] .

“	Why	,	I	got	ther	circular	hyar	what	describes	him	.
”	为什么	,	我	得到	那里	圆	hyar	什么	描述	他	.

“为什么，我得到了那个圆形的hyar来形容他。

[duːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] . ”

Duke	had	a	moustache	,	this	fellow	has	a	beard	.	”
公爵	有	一个	胡子	,	这	同伴	有	一个	胡须	.	”

公爵留着小胡子，这家伙留着络腮胡。

“ [aɪ][hæf] [sə'spekt] [its] [fɔːls] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] .

“	I	half	suspect	it's	false	,	”	declared	Jack	.
”	我	一半	怀疑	它是	错误的	,	”	声明	杰克	.

“我有点怀疑这是假的，”杰克说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['rʌdi] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

There	was	still	a	ruddy	light	from	the	fire	and	the	squire	decided	to
那里	曾是	仍然	一个	红润	光	从	这	火	和	这	乡绅	决定	到

[test] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒæks]['stɔ:ri] ,

test	this	part	of	Jack's	story	,
测试	这	部分	的	杰克的	故事	,

火堆里还透着一丝红光，乡绅决定验证一下杰克故事的这一部分。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

even	though	he	had	already	determined	to	hold	the	man	on	suspicion	.
甚至	尽管	他	有	已经	决定	到	抓住	这	男人	在	怀疑	.

尽管他已经决定以嫌疑人的身份拘留该男子。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Besides	,	in	any	event	,	there	was	the	highway	robbery	charge	against	him	.
除了	,	在	任何	事件	,	那里	曾是	这	公路	抢劫	收费	反对	他	.

此外，他还面临拦路抢劫的指控。

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] !

“	It's	a	lie	!
”	它是	一个	说谎	!

“这是谎言！”

[ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! ” [rɔ:rd] [du:k] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['glɑ:si] , [lʌg'ʒʊriənt] [bɪrd] .

All	a	lie	,	I	tell	you	!	”	roared	Duke	as	they	examined	his	glossy	,	luxuriant	beard	.
全部	一个	说谎	,	我	告诉	你	!	”	咆哮	公爵	作为	他们	检查	他的	光滑	,	茂盛的	胡须	.

“全是谎言，我告诉你们！”杜克咆哮道，他们仔细端详着他那油亮浓密的胡须。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ɪn'di:d] [si:m] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'su:md] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . -

It	did	indeed	seem	too	close	to	the	real	article	for	an	assumed	imitation	.	180
它	做过	的确	似乎	也	关闭	到	这	真实的	文章	为了	一个	假定	模仿	.	-

它确实与真品过于相似，不像是仿制品。180

“ [baɪ] [hek] , [jʌŋ] ['felər] , [ðæt] [bɪrdz] [æz; əz][dʒen] - [ju:] - [ɪn] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][æz; əz][maɪ] [goʊ'ti:] ,

“	By	heck	,	young	feller	,	that	beard's	as	gen	-	u	-	ine	an	article	as	my	goatee	,
”	经过	见鬼	,	年轻的	伙计	,	那	胡子	作为	基因	-	你	-	线	一个	文章	作为	我的	山羊胡	,

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .

”	declared	the	constable	.
”	声明	这	警官	.

“我的天哪，小伙子，你的胡子跟我的山羊胡一样货真价实，”警官说道。

['sevrəl] ['ʌðər] ['ekəud] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

Several	others	echoed	this	opinion	.
一些	其他的	回声	这	观点	.

其他几位人士也表达了类似的观点。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɑ:rbər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bə:nd] [bɑ:rn][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmlət]

Even	the	village	barber	,	for	the	burned	barn	was	close	to	a	small	hamlet
甚至	这	村庄	理发师	,	为了	这	烧伤	谷仓	曾是	关闭	到	一个	小的	村庄

[neɪmd] ['hɛksəm] ,

named	Hexham	,
命名	赫克瑟姆	,

就连村里的理发师也遭了殃，因为被烧毁的谷仓靠近一个名叫赫克瑟姆的小村庄。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [steɪk] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

declared	that	he	would	stake	his	professional	reputation	on	the	veracity	of	the
声明	那	他	会	赌注	他的	专业的	名声	在	这	真实性	的	这

[baʊnd] ['mænz] ['wɪskərz] .

bound	man's	whiskers	.
边界	男人的	胡须	.

他声称将以自己的职业声誉担保被绑男子的胡须的真实性。

[bʌt; bət] [ə'læs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] ['waɪzˌeɪkərz] !
But **alas** **for** **all** **these** **wiseacres** **!**
但 唉 为了 全部 这些 智者 !

但可惜，这些自作聪明的人都错了！

[ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
The **heavy** **rain** **accompanying** **the** **storm** **had** **done** **what** **nothing** **else** **could** **have**
这 重的 雨 随同 这 风暴 有 完毕 什么 没有什么 别的 可以 有
[ə'kɑːmplɪʃt] ,
accomplished **,**
完成 ,

伴随暴风雨而来的暴雨做到了其他任何事物都无法做到的事情。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] ['duːks] [pɑːrt] .
without **design** **on** **Duke's** **part** **.**
没有 设计 在 公爵的 部分 .

并非杜克有意为之。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stʌk] [ðə; ði] ['heri] [groʊθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
It **had** **loosened** **the** **foundation** **which** **stuck** **the** **hairy** **growth** **to** **his** **face** **.**
它 有 松动 这 基础 哪个 卡住 这 毛茸茸 生长 到 他的 脸 .

它松动了粘在他脸上的毛发。

[dʒæk] ,
Jack **,**
杰克 ,

杰克，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['duːks] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði]
determined **in** **his** **own** **mind** **from** **Duke's** **frightened** **look** **that** **he** **had** **hit** **the**
决定 在 他的 自己的 头脑 从 公爵的 害怕 看 那 他 有 打 这
[raɪt] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,
right **nail** **on** **the** **head** **,**
正确的 指甲 在 这 头 ,

从杜克惊恐的表情中，他确信自己说对了。

[geɪv] [ðə; ði] ['wɪskərz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌg] .
gave **the** **whiskers** **a** **good** **tug** **.**
给予 这 胡须 一个 好的 拖船 .

用力拽了拽胡须。

[ðeɪ] [piːld] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plæstər] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ænd; ənd] [duːk] [swɔːr] .
They **peeled** **off** **like** **a** **porous** **plaster** **,** **while** **the** **crowd** **yelled** **and** **Duke** **swore** **.**
他们 去皮 离开 喜欢 一个 多孔 石膏 , 尽管 这 人群 大喊 和 公爵 发誓 .

它们像多孔的石膏一样剥落下来，人群发出叫喊声，杜克则破口大骂。

[strɪpt] of181
Stripped **of181**
脱衣舞 of181

剥离181

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , ['duːks] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ]
his **disguise** **,** **Duke's** **face** **was** **instantly** **recognized** **from** **the** **portrait** **which**
他的 伪装 , 公爵的 脸 曾是 即刻 认可 从 这 肖像 哪个
[ə'dɔrnd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɜːrkjələr] .
adorned **the** **police** **circular** **.**
装饰 这 警察 圆 .

尽管他伪装得很好，但人们还是立刻从警用通告上的肖像中认出了杜克的脸。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛksəm] [lɑːk] - [ʌp] ,
Two **hours** **later** **he** **and** **his** **cronies** **were** **in** **the** **Hexham** **lock** **-** **up** **,**
二 小时 之后 他 和 他的 亲信 是 在 这 赫克瑟姆 锁 - 向上 ,

两小时后，他和他的同伙被关进了赫克瑟姆拘留所。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

waiting	to	be	taken	to	the	county	seat	for	trial	.
等待	到	是	已采取	到	这	县	座位	为了	审判	.

等待被押往县城受审。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [set] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] ,

It	may	as	well	be	set	down	here	that	at	the	subsequent	proceedings	,
它	可能	作为	出色地	是	放	向下	这里	那	在	这	随后的	诉讼程序	,

在此不妨明确规定，在随后的诉讼程序中，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pleɪnənt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [ɔːl] [θriː] [gɑːt] [laɪt] ['sentənsɪz] ,

inasmuch	as	the	chief	complainants	did	not	appear	,	all	three	got	light	sentences	,
因此	作为	这	首席	投诉人	做过	不是	出现	,	全部	三	得到	光	句子	,

由于主要原告没有出庭，三人均被判处轻刑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['lʌki] .

the	judge	remarking	that	they	were	extraordinarily	lucky	.
这	法官	评论	那	他们	是	非常	幸运的	.

法官评论说，他们真是非常幸运。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] ['traɪəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒəz]

But	while	that	trial	was	going	on	our	young	friends	were	facing	dangers
但	尽管	那	审判	曾是	去	在	我们的	年轻的	朋友们	是	面向	危险

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]['trɑːpɪk]['wɔːtərz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [teɪm]

and	difficulties	in	tropic	waters	to	which	all	that	had	gone	before	appeared	tame
和	困难	在	热带	水	到	哪个	全部	那	有	已消失	前	出现	驯服

.

:

.

但是，就在那场审判进行的同时，我们的年轻朋友们在热带水域中面临着危险和困难，而之前发生的一切都显得微不足道。

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dænsɚz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːriz]

Their	return	with	their	supplies	to	Mr	.	Dancer's	workshop	and	their	stories
他们的	返回	和	他们的	补给品	到	先生	.	舞者的	车间	和	他们的	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ɪ'vents] ,

of	the	night's	events	,
的	这	夜晚	活动	,

他们带着补给品回到丹瑟先生的工作室，并讲述了当晚发生的事情。

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrks] [nɑːt] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [æd'ventʃərəs] [kruːz] [tɪl]

had	resulted	only	in	the	White	Shark's	not	clearing	on	her	adventurous	cruise	till
有	结果	仅有的	在	这	白色的	鲨鱼的	不是	清理	在	她	冒险的	巡航	直到

['ɜːrli] [dɑːn] .

early	dawn	.
早期的	黎明	.

结果，大白鲨号的冒险航行直到黎明时分才得以结束。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][stɑːrt][fɔːr; fər]['kjuːbə][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['priːviəsli] [plænd] . -

Otherwise	their	start	for	Cuba	was	made	as	previously	planned	.	182
否则	他们的	开始	为了	古巴	曾是	制成	作为	之前	计划	.	-

否则，他们前往古巴的行程将按原计划进行。[182]

['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌl] [waɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [boʊt] [slɪp] ['siːwərd] [ænd; ənd] [ðen] [hed]

Nobody	saw	the	dull	white	form	of	the	diving	boat	slip	seaward	and	then	head
无人	锯	这	乏味的	白色的	形式	的	这	潜水	船	滑	向海	和	然后	头

[duː] [saʊθ] .

due	south	.
到期的	南	.

没有人看到那艘暗白色的潜水船滑入海中，然后径直向南驶去。

[hæd; həd] ['eni] ['pɜ:sənz] ['witnist] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪn]

Had	any	persons	witnessed	the	departure	,	they	would	not	have	had	long	in
有	任何	人	目击者	这	离开	,	他们	会	不是	有	有	长的	在

[wɪtʃ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	to	watch	it	,
哪个	到	手表	它	,

如果有人目睹了这场离别，他们也不会有太长时间的观看时间。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [fɔ:rm] ['slɪpɪŋ] [θru:]

nor	could	they	have	explained	the	phenomenon	of	the	queer	form	slipping	through
也不	可以	他们	有	解释	这	现象	的	这	酷儿	形式	滑倒	通过

[ðə; ði]['kwaɪət] [si:] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [vju:] .

the	quiet	sea	and	then	suddenly	vanishing	from	view	.
这	安静的	海	和	然后	突然	消失	从	看法	.

他们也无法解释这种奇异的身影滑过平静的海面，然后突然消失在视野中的现象。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'nʌðər] “ [si:] - ['sɜ:rpənt] ['stɔ:ri] ” [maɪt] [hæv; həv] [en'laɪvənd] [ðə; ði]

Had	they	attempted	it	,	another	“	sea	-	serpent	story	”	might	have	enlivened	the
有	他们	尝试过	它	,	其他	“	海	-	蛇	故事	”	可能	有	活跃	这

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

columns	of	the	newspapers	,
列	的	这	报纸	,

如果他们真的尝试过，或许又会有另一个“海蛇故事”出现在报纸的版面上。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:rk] [gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] ,

for	,	as	the	White	Shark	got	beyond	shallow	water	,
为了	,	作为	这	白色的	鲨鱼	得到	超过	浅的	水	,

因为，当大白鲨游出浅水区后，

[ʃi:; ʃi] [daɪvd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪʃəs] ['neɪmseɪk] — [ðə; ði]['taɪgɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] — [ænd; ənd]

she	dived	like	one	of	her	vicious	namesakes	—	the	tigers	of	the	deep	—	and
她	潜水	喜欢	一	的	她	恶毒	同名者	—	这	老虎	的	这	深的	—	和

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] . -

the	waters	closed	over	her	.	183
这	水	关闭	超过	她	.	-

她像她那些凶猛的同名生物——深海猛虎——一样潜入水中，海水瞬间将她淹没。183

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .

A	NAVAL	ENCOUNTER	.
一个	海军	遇到	.

一场海战。

“ [dʒæk] , [ðɪs] [ɪz] ['glɔ:riəs] ! ”

“	Jack	,	this	is	glorious	!	”
“	杰克	,	这	是	辉煌	!	”

“杰克，这太棒了！”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [tɑ:m] .

“	You	may	well	say	that	,	Tom	.
“	你	可能	出色地	说	那	,	汤姆	.

“你说的很有道理，汤姆。”

[aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I'm	enjoying	myself	as	much	as	if	I	were	on	a	vacation	.
我是	享受	我	作为	很多	作为	如果	我	是	在	一个	假期	.

我感觉就像在度假一样开心。

" [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	At	twenty	-	five	knots	an	hour	the	White	Shark	was	cutting	along	on	her
"	在	二十	-	五	绳结	一个	小时	这	白色的	鲨鱼	曾是	切割	沿着	在	她

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

voyage	to	the	south	.
航程	到	这	南	.

“大白鲨号以每小时 25 节的速度向南航行。”

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪsk] ,

The	sea	was	smooth	,	but	it	rippled	just	enough	for	the	brisk	,
这	海	曾是	光滑的	,	但	它	涟漪	只是	足够的	为了	这	轻快	,

海面平静，但仍泛起些许涟漪，足以让清爽的海风吹拂。

[sɔːlt] - ['leɪdn] [briːz] [tuː; tə] [bloʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [braɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [lædz]

salt	-	laden	breeze	to	blow	an	occasional	shower	of	brine	over	the	two	lads
盐	-	满载	微风	到	吹	一个	偶然	淋浴	的	盐水	超过	这	二	小伙子们

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] .

standing	on	the	rounded	back	of	the	novel	submarine	craft	.
常设	在	这	圆润	后退	的	这	小说	潜艇	工艺	.

咸咸的海风偶尔会吹来一阵阵盐水，洒在站在这艘新式潜艇圆背上的两个小伙子身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] .

It	was	the	morning	of	the	second	day	out	.
它	曾是	这	早晨	的	这	第二	天	出去	.

那是出发第二天早上。

[soʊ][fɑːr] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

So	far	everything	had	gone	without	a	hitch	.
所以	远的	一切	有	已消失	没有	一个	拴住	.

到目前为止，一切都进行得很顺利。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['smuːðli] [ðæt] ['saɪləs] ['hɑːrdˌtæk] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn]

The	machinery	was	running	so	smoothly	that	Silas	Hardtack	had	been	left	on
这	机械	曾是	跑步	所以	顺利	那	西拉斯	硬饼干	有	到过	左边	在

[wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] engine184

watch	in	the	engine184
手表	在	这	engine184

机器运转得非常平稳，以至于西拉斯·哈德塔克被留下在引擎室值班。184

[ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [siː] [briːz]

room	,	while	the	boys	came	up	on	deck	to	inhale	a	whiff	of	the	fresh	sea	breeze
房间	,	尽管	这	男孩们	来了	向上	在	甲板	到	吸入	一个	闻	的	这	新鲜的	海	微风

.

:
.

房间里，男孩们来到甲板上，呼吸着清新的海风。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][sʌm; səm]['prɔːbləms] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]

Mr	.	Chadwick	was	busy	over	some	problems	connected	with	a	new	type	of
先生	.	查德威克	曾是	忙碌的	超过	一些	问题	连接	和	一个	新的	类型	的

['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

threshing	machine	he	was	evolving	for	the	use	of	the	government	in
脱粒	机器	他	曾是	演变	为了	这	使用	的	这	政府	在

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːrk] .

experimental	work	.
实验	工作	.

查德威克先生正忙于解决一些与他正在研发的一种新型脱粒机有关的问题，这种脱粒机是为政府的实验工作而研制的。

[dʒuːp][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæli] .

Jupe	was	busy	in	his	galley	.
朱佩	曾是	忙碌的	在	他的	厨房	.

朱普正在他的厨房里忙碌着。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
From **time** **to** **time** **,**
从 时间 到 时间 ,

时，

[θruː] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊpən] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]
through **a** **ventilator** **which** **was** **kept** **open** **while** **the** **White** **Shark** **was** **on** **the**
通过 一个 呼吸机 哪个 曾是 保留 打开 尽管 这 白色的 鲨鱼 曾是 在 这
['sɜːrfɪs] [ɪn] [fer] ['weðər] ,
surface **in** **fair** **weather** **,**
表面 在 公平的 天气 ,

在天气晴朗时，当“大白鲨”号浮出水面时，通风口会保持打开状态。

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smelz]
there **floated** **up** **to** **the** **boys** **the** **rattle** **of** **dishes** **and** **the** **appetizing** **smells**
那里 漂浮 向上 到 这 男孩们 这 嘎嘎作响 的 菜肴 和 这 令人垂涎的 气味
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [dʒuːp] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .
of **the** **dinner** **that** **Jupe** **was** **preparing** **.**
的 这 晚餐 那 朱佩 曾是 准备 .

男孩们听到碗碟碰撞的叮当声，闻到朱佩正在准备的晚餐的诱人香味。

“ [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [dʒæk] . ”
“ **I've** **got** **an** **appetite** **like** **a** **horse** **,** **Jack** **.** **”**
“ 我已经 得到 一个 食欲 喜欢 一个 马 , 杰克 . ”

“杰克，我的胃口像马一样大。”

“ [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] . ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] ['poʊəts] [kɔːl] [ðə; ði] - ['bɑːmi] [briːz] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ **So** **have** **I** **.** **Nothing** **like** **what** **poets** **call** **the** **'** **balmy** **breeze** **'** **to** **give** **you** **that** **.**
“ 所以 有 我 . 没有什么 喜欢 什么 诗人 称呼 这 - 芳香 微风 - 到 给 你 那 .

“我也是。没有什么比诗人所说的‘和煦的微风’更能给人带来那种感觉了。”

” [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['hætʃweɪ] [ə'pɪrd] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] , [ðæt] [ʌv; əv] ['saɪləs] ['hɑːrdˌtæk] .
” **Through** **the** **open** **hatchway** **appeared** **another** **figure** **,** **that** **of** **Silas** **Hardtack** **.**
” 通过 这 打开 舱口 出现 其他 数字 , 那 的 西拉斯 硬饼干 .

“透过敞开的舱口，出现了另一个身影，那是西拉斯·哈德塔克。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['nævɪgeɪtər] ,
The **old** **man** **was** **a** **practical** **navigator** **,**
这 老的 男人 曾是 一个 实际的 航海家 ,

这位老人是一位经验丰富的航海家。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['sekstənt] . -
and **as** **he** **came** **on** **deck** **he** **brought** **with** **him** **his** **sextant** **.** **185**
和 作为 他 来了 在 甲板 他 带来 和 他 他的 六分仪 . -

他上甲板时，带上了他的六分仪。185

“ [eɪt] ['belz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [sʌn] . ”
“ **Eight** **bells** **,** **”** **he** **announced** **,** **“** **I'm** **going** **to** **shoot** **the** **sun** **.** **”**
“ 八 铃铛 , ” 他 宣布 , “ 我是 去 到 射击 这 太阳 . ”

“八声钟响，”他宣布，“我要射杀太阳。”

“ ['faɪər] [ə'weɪ] , ” ['tʃʌkld] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [dəunt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ **Fire** **away** **,** **”** **chuckled** **Jack** **,** **“** **but** **don't** **shoot** **it** **out** **.**
“ 火 离开 , ” 轻笑 杰克 , “ 但 不 射击 它 出去 .

“尽管开火吧，”杰克笑着说，“但别把它打灭了。”

” [oʊld] ['saɪləs] [reɪzd] [ðə; ði] ['sekstənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .
” **Old** **Silas** **raised** **the** **sextant** **to** **his** **eye** **and** **aimed** **it** **at** **the** **sun** **.**
” 老的 西拉斯 提高 这 六分仪 到 他的 眼睛 和 旨在 它 在 这 太阳 .

老西拉斯举起六分仪，对准太阳。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrkt] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft]
Then **he** **gazed** **at** **the** **marked** **arc** **of** **the** **instrument** **and** **made** **a** **swift**
然后 他 凝视 在 这 标记 弧 的 这 乐器 和 制成 一个 迅速
['ment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
mental **calculation** **.**
精神的 计算 .

然后他凝视着仪器上标记的弧线，迅速在心中进行了一番计算。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['getɪŋ] [əˈlɔːŋ] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒæk] .
“ **How** **are** **we** **getting** **along** **?** **”** **inquired** **Jack** **.**
“ 如何 是 我们 获得 沿着 ? ” 询问 杰克 .

“我们相处得怎么样？”杰克问道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] , ['mæstər][dʒæk] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] ,
“ **Wait** **till** **I** **get** **it** **worked** **out** **,** **Master** **Jack** **,** **”** **responded** **the** **old** **salt** **,**
“ 等待 直到 我 得到 它 工作 出去 , 掌握 杰克 , ” 回应 这 老的 盐 ,

“等我把事情想清楚了再说，杰克老爷，”老水手回答道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['fɔːrti] - [eɪt]
“ **but** **we've** **been** **making** **twenty** **-** **five** **miles** **an** **hour** **for** **the** **last** **forty** **-** **eight**
“ 但 我们已经 到过 制作 二十 - 五 英里 一个 小时 为了 这 最后的 四十 - 八
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

“但是过去 48 小时里，我们的速度只有每小时 25 英里。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðɪs] ['weðər] ['læsts] . ”
I **only** **hope** **this** **weather** **lasts** **.** **”**
我 仅有的 希望 这 天气 持续时间 . ”

我只希望这样的好天气能一直持续下去。

“ [seɪm] [hɪr] ; [its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] . ” -
“ **Same** **here** **;** **it's** **important** **we** **should** **make** **a** **rapid** **run** **.** **”** **186**
“ 相同的 这里 ; 它是 重要的 我们 应该 制作 一个 迅速的 跑步 . ” -

“我也是；我们必须迅速行动。”186

“ [jes] ; [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjuːbənz] , [ðeə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] [wen] [ðeɪ] [get]
“ **Yes** **;** **from** **what** **I** **know** **of** **those** **Cubans** **,** **they're** **a** **bad** **lot** **when** **they** **get**
“ 是的 ; 从 什么 我 知道 的 那些 古巴人 , 它们是 一个 坏的 很多 什么时候 他们 得到
['skræpɪŋ] .
scrapping **.**
废料 .

“是的；据我所知，那些古巴人一旦打起来，就非常凶狠。”

[bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] ,
But **bless** **you** **,**
但 保佑 你 ,

但愿上帝保佑你，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][oʊˈhaɪoʊ] [əˈlɔːŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd]['ɪntuː][ðə; ði]
if **we** **had** **the** **old** **Ohio** **along** **we** **could** **blow** **the** **whole** **island** **into** **the**
如果 我们 有 这 老的 俄亥俄州 沿着 我们 可以 吹 这 所有的 岛 进入 这
['wɔːtər] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . ”
water **if** **we** **wanted** **to** **.** **”**
水 如果 我们 通缉 到 . ”

如果我们有老俄亥俄河在附近，我们想的话就能把整个岛炸到水里去。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] ,
“ **I** **hope** **we** **wouldn't** **want** **to** **do** **anything** **like** **that** **,** **”** **exclaimed** **Tom** **,**
“ 我 希望 我们 不会 想 到 做 任何事物 喜欢 那 , ” 惊呼 汤姆 ,

“我希望我们不会想做那样的事，”汤姆惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] . ”

“	it	must	be	a	very	interesting	place	to	visit	.	”
“	它	必须	是	一个	非常	有趣的	地方	到	访问	.	”

“那一定是个非常有趣的旅游胜地。”

“ [aɪ] [riːd] [ʌp][ɑːn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [hoʊm] , ” [pʊt][ɪn][dʒæk] .

“	I	read	up	on	its	history	a	bit	before	we	left	home	,	”	put	in	Jack	.
“	我	读	向上	在	它是	历史	一个	少量	前	我们	左边	家	,	”	放	在	杰克	.

“离开家之前，我稍微了解了一下它的历史，”杰克补充道。

“ [ɑː] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈsailəs] .

“	Ah	,	and	what	do	the	books	say	about	it	?	”	asked	Silas	.
“	啊	,	和	什么	做	这	图书	说	关于	它	?	”	问	西拉斯	.

“啊，书上是怎么说的呢？”西拉斯问道。

“ [ðeə(r)] [ˈmoʊstli] [rɔːŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”

“	They're	mostly	wrong	,	I	suppose	.	”
“	它们是	大多	错误的	,	我	认为	.	”

“我想，他们的说法大多是错的。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [rɪˈmembər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [dʒæk] .

“	I'll	tell	you	what	I	remember	,	if	you	like	,	”	volunteered	Jack	.
“	患病的	告诉	你	什么	我	记住	,	如果	你	喜欢	,	”	自愿	杰克	.

“如果你愿意，我可以告诉你我记得的事情，”杰克主动说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [hiːv] [əˈhed] , [maɪ] [ˈhɑːrti] , [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [lɔːŋ] ;

“	All	right	,	heave	ahead	,	my	hearty	,	but	don't	make	it	too	long	;
“	全部	正确的	,	举	前方	,	我的	爽朗	,	但	不	制作	它	也	长的	;

“好吧，加油吧，我的伙伴，但不要走太久；

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈendʒɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ɔɪl] . ”

I've	got	to	get	back	and	give	them	engines	a	good	drink	of	oil	.	”
我已经	得到	到	得到	后退	和	给	他们	发动机	一个	好的	喝	的	油	.	”

我得回去给那些发动机好好加点油。

“ [ˈkjuːbə][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈaɪləndz] , ” [bɪˈgæn][dʒæk] . -

“	Cuba	is	the	largest	of	the	West	Indian	Islands	,	”	began	Jack	.	187
“	古巴	是	这	最大	的	这	西方	印度	岛屿	,	”	开始	杰克	.	-

“古巴是西印度群岛中最大的岛屿，”杰克说道。187

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈmaʊntənəs] , [bʌt; bət] [pəˈzesiz] [fjuː] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz] .

“	It	is	very	mountainous	,	but	possesses	few	rivers	of	any	size	.
“	它	是	非常	多山	,	但	拥有	很少	河流	的	任何	尺寸	.

“这里山峦叠嶂，却鲜有大河。

[ðə; ði] [koʊsts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [bæd] .

The	coasts	are	said	to	be	very	bad	.
这	海岸	是	说	到	是	非常	坏的	.

据说海岸线状况非常糟糕。

[lɔːŋ] [riːfs] [rʌn] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . ”

Long	reefs	run	far	out	to	sea	.	”
长的	珊瑚礁	跑步	远的	出去	到	海	.	”

长长的礁石一直延伸到大海深处。

“ [aɪ] , [aɪ] , [aɪv] [bɪn] [əˈgraʊnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊˈhaɪoʊ] , ” [strʌk] [ɪn][ˈsailəs] .

“	Aye	,	aye	,	I've	been	aground	on	one	of	'	em	on	the	old	Ohio	,	”	struck	in	Silas	.
“	是的	,	是的	,	我已经	到过	搁浅	在	一	的	-	呃	在	这	老的	俄亥俄州	,	”	击	在	西拉斯	.

“是啊，是啊，我在老俄亥俄河上搁浅过一次，”西拉斯说道。

“ [aɪ][hoʊp] [wiːl] [nɑːt][get][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	hope	we'll	not	get	into	any	trouble	of	that	kind	,	”	said	Tom	.
“	我	希望	出色地	不是	得到	进入	任何	麻烦	的	那	种类	,	”	说	汤姆	.

“我希望我们不会遇到那种麻烦，”汤姆说。

“ [ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] - , - [skwer] [maɪlz] [ɪn] ['eriə] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [ɪn]

“	**The**	**island**	**,**	**which**	**is**	**43**	**,**	**500**	**square**	**miles**	**in**	**area**	**,**	**was**	**discovered**	**by**	**Columbus**	**in**
”	这	岛	,	哪个	是	-	,	-	正方形	英里	在	区域	,	曾是	发现	经过	哥伦布	在

- .

1492	**.**
-	.

“该岛面积为 43,500 平方英里，于 1492 年被哥伦布发现。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [deɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ['æftər] [ðæt] [taɪm] .

The	**Spanish**	**occupation**	**dates**	**from**	**a**	**short**	**period**	**after**	**that**	**time**	**.**
这	西班牙语	职业	日期	从	一个	短的	时期	后	那	时间	.

西班牙的占领时期紧随其后。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

There	**have**	**been**	**numerous**	**revolutions**	**.**
那里	有	到过	很多的	革命	.

历史上发生过多次革命。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'rest] ; [bʌt; bət] [sɪns]

In	**fact**	**,**	**the**	**history**	**of**	**the**	**island**	**appears**	**to**	**be**	**one**	**of**	**unrest**	**;**	**but**	**since**
在	事实	,	这	历史	的	这	岛	出现	到	是	一	的	动荡	;	但	自从

- ,

1898	**,**
-	,

事实上，该岛的历史似乎充满了动荡；但自1898年以来，

[wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] [friːd] ['kjuːbə] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [les]

when	**the**	**United**	**States**	**intervened**	**and**	**freed**	**Cuba**	**,**	**there**	**has**	**been**	**much**	**less**
什么时候	这	团结的	各州	介入	和	自由	古巴	,	那里	有	到过	很多	较少的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

美国介入并解放古巴后，发生的动乱就少了很多。

[stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [ʌn'rest]

Still	**,**	**as**	**you**	**know**	**from**	**the**	**papers**	**,**	**there**	**has**	**been**	**plenty**	**of**	**unrest**
仍然	,	作为	你	知道	从	这	文件	,	那里	有	到过	很多	的	动荡

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . ”

from	**time**	**to**	**time**	**.**	**”**
从	时间	到	时间	.	”

不过，正如你从报纸上看到的，时不时还是会发生不少动乱。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [tɑːm] , [huː] [laɪkt] ['hʌntɪŋ] . -

“	**Are**	**there**	**any**	**wild**	**animals**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**,**	**who**	**liked**	**hunting**	**.**	**188**
”	是	那里	任何	荒野	动物	那里	?	”	问	汤姆	,	WHO	喜欢	打猎	.	-

“那里有野生动物吗？”喜欢打猎的汤姆问道。[188]

“ ['veri] [fjuː] .

“	**Very**	**few**	**.**
”	非常	很少	.

“很少。”

[waɪld][pɪgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪr] .

Wild	**pigs**	**and**	**a**	**few**	**deer**	**.**
荒野	猪	和	一个	很少	鹿	.

野猪和几只鹿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['boʊə] [kən'strɪktər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['lɪzərdz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] . ”

There	**are**	**boa**	**constrictors**	**,**	**though**	**,**	**and**	**large**	**lizards**	**of**	**various**	**kinds**	**.**	**”**
那里	是	蟒蛇	收缩者	,	尽管	,	和	大的	蜥蜴	的	各种各样的	种类	.	”

不过，这里也有蟒蛇和各种大型蜥蜴。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [goʊld] [ɔːr] ['sɪlvər] ? ”
“ How about gold or silver ? ”
“ 如何 关于 金子 或者 银 ? ”

“黄金或白银怎么样？”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] .
“ Very little .
“ 非常 小的 .

“很少。”

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] ['prɑːspekt] [ɔːr] [maɪn] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Not enough to make it profitable to prospect or mine for either of them .
不是 足够的 到 制作 它 有利可图 到 前景 或者 矿 为了 任何一个 的 他们 .

矿藏量不足以使勘探或开采有利可图。

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ðoʊ] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [tuː; tə]
There is plenty of iron , though , most of the mines being located near to
[ˌsæntiː'eigəu] ,
Santiago ,
圣地亚哥 ,

不过，铁矿储量丰富，大部分矿场都位于圣地亚哥附近。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɑːrbər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
at the mouth of which harbor , as you know ,
在 这 嘴 的 哪个 港口 , 作为 你 知道 ,

如你所知，就在那港口的入口处，

['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['neɪvi] [likt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæp] . ”
Uncle Sam's navy licked the Spaniards off the face of the map . ”
叔叔 山姆的 海军 舔过 这 西班牙人 离开 这 脸 的 这 地图 . ”

山姆大叔的海军把西班牙人从地图上彻底抹去了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [oʊld] [oʊ'haɪoʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [said] ['sailəs] ;
“ I wish the old Ohio could have been there , ” sighed Silas ;
“ 我 希望 这 老的 俄亥俄州 可以 有 到过 那里 , ” 叹了口气 西拉斯 ;

“我真希望以前的俄亥俄州还在，”西拉斯叹了口气；

“ [ʃiːd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] ['jæŋkiːz] [kæn; kən] [faɪt] .
“ she'd have shown how Yankees can fight .
“ 棚 有 所示 如何 洋基队 能 斗争 .

“她本可以向世人展示洋基队的战斗力。”

[wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [læd] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [jɑːrn] .
Well , thank you , lad , for your yarn .
出色地 , 感谢 你 , 小伙子 , 为了 你的 纱 .

谢谢你，小伙子，给你讲故事。

[naʊ] [aɪl] [get] [bɪ'loʊ] .
Now I'll get below .
现在 患病的 得到 以下 .

现在我往下看。

[dəunt] [fər'get] [juː; jʊ] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”
Don't forget you relieve me in a short time . ”
不 忘记 你 缓解 我 在 一个 短的 时间 . ”

别忘了你很快就要接替我的工作了。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [fər'get] , ['sailəs] .
“ We won't forget , Silas .
“ 我们 惯于 忘记 , 西拉斯 .

“我们不会忘记的，西拉斯。”

[wɪə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [wiːv] [kʌm] .

We're	anxious	to	see	how	far	we've	come	.
是	焦虑的	到	看	如何	远的	我们已经	来	.

我们迫不及待地想看看我们已经走了多远。

" [wen] [ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .

"	When	they	went	below	they	found	out	.
"	什么时候	他们	去	以下	他们	成立	出去	.

"他们下去之后才发现。"

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [weɪ] ,

In	the	forty	-	eight	hours	or	more	that	she	had	been	under	way	,
在	这	四十	-	八	小时	或者	更多的	那	她	有	到过	在下面	方式	,

在她航行的四十八小时或更长时间里，

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [meɪd] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [wɪtʃ] ['saɪləs] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] "

the	White	Shark	had	made	twelve	hundred	miles	,	which	Silas	declared	was	a	"
这	白色的	鲨鱼	有	制成	十二	百	英里	,	哪个	西拉斯	声明	曾是	一个	"

['bʌmpər] " [rʌn] . -

bumper	"	run	.	189
保险杠	"	跑步	.	-

"白鲨"号航行了1200英里，西拉斯称之为一次"惊人的"航行。[189]

[waɪl] [hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə]

While	he	hastened	forward	to	communicate	the	results	of	his	observations	to
尽管	他	加快	向前	到	交流	这	结果	的	他的	观察	到

['mɪstər] . ['dænsər] ,

Mr	.	Dancer	,
先生	.	舞蹈家	,

他急忙上前将观察结果告知丹瑟先生。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [spred] [aʊt] .

Tom	and	Jack	examined	the	chart	which	was	still	spread	out	.
汤姆	和	杰克	检查	这	图表	哪个	曾是	仍然	传播	出去	.

汤姆和杰克仔细查看了仍然摊开着的图表。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɔːf] [ðə; ði] " [keɪps] . "

It	showed	that	they	were	about	off	the	"	Capes	.	"
它	显示	那	他们	是	关于	离开	这	"	披风	.	"

这表明他们即将离开"海角"。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [fliːt] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

"	It	seems	to	me	I	read	something	about	the	Atlantic	fleet	being	ordered	to
"	它	似乎	到	我	我	读	某物	关于	这	大西洋	舰队	存在	订购	到

['jʊrəp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

Europe	before	long	,
欧洲	前	长的	,

"我好像读到过，不久之后大西洋舰队就要奉命前往欧洲了。"

" [sed] [dʒæk] .

"	said	Jack	.
"	说	杰克	.

杰克说道。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪps] [naʊ] ?

"	What	if	they	should	be	steaming	out	from	the	Capes	now	?
"	什么	如果	他们	应该	是	蒸煮	出去	从	这	披风	现在	?

"如果他们现在正从好望角驶出呢？"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ˈrɔndivuː, -dei-] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] . "

You	know	they	rendezvoused	at	Newport	News	.	"
你	知道	他们	会面	在	纽波特	消息	.	"

你知道他们是在纽波特纽斯碰面的。

“ [lets] [get] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [saɪt] ['eniθɪŋ] ,

“	**Let's**	**get**	**a**	**glass**	**and**	**go**	**on**	**deck**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**sight**	**anything**	**,**
”	我们来吧	得到	一个	玻璃	和	去	在	甲板	和	看	如果	我们	能	视线	任何事物	,

“咱们拿杯饮料到甲板上去看看能不能发现什么吧。”

” [səˈdʒestɪd] [tɑːm] .

”	**suggested**	**Tom**	**.**
”	建议	汤姆	.

“汤姆建议道。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stiːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	**If**	**they**	**are**	**steaming**	**to**	**sea**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**see**	**them**	**.**	**”**
”	如果	他们	是	蒸煮	到	海	我们	应该	到	是	有能力的	到	看	他们	.	”

“如果它们正驶向大海，我们应该能看到它们。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Just	**wait**	**till**	**I**	**find**	**out**	**if**	**everything**	**is**	**running**	**smoothly**	**and**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**
只是	等待	直到	我	寻找	出去	如果	一切	是	跑步	顺利	和	患病的	去	和	你	.

等我确认一切顺利后，我就和你一起去。

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] [naʊ] .

We	**don't**	**have**	**to**	**stand**	**by**	**for**	**orders**	**now**	**.**
我们	不	有	到	站立	经过	为了	订单	现在	.

我们现在不用再等订单了。

” [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] the190

”	**A**	**thorough**	**investigation**	**was**	**made**	**by**	**the190**
”	一个	彻底	调查	曾是	制成	经过	the190

“190人进行了彻底调查

[jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

young	**engineer**	**,**	**the**	**result**	**of**	**which**	**showed**	**that**	**everything**	**was**	**running**	**in**	**fine**	**shape**	**.**
年轻的	工程师	,	这	结果	的	哪个	显示	那	一切	曾是	跑步	在	美好的	形状	.

这位年轻的工程师表示，结果显示一切运行良好。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [dek] .

Armed	**with**	**the**	**binoculars**	**,**	**the**	**two**	**boys**	**went**	**on**	**deck**	**.**
武装	和	这	双筒望远镜	,	这	二	男孩们	去	在	甲板	.

两个男孩拿着望远镜来到甲板上。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [geɪz] ['westwərd] .

Tom	**was**	**the**	**first**	**to**	**gaze**	**westward**	**.**
汤姆	曾是	这	第一的	到	目光	向西	.

汤姆是第一个向西眺望的人。

[ðen] [keɪm] ['dʒæks] [tɜːrn] .

Then	**came**	**Jack's**	**turn**	**.**
然后	来了	杰克的	转动	.

接下来轮到杰克了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Of	**course**	**the**	**shore**	**was**	**invisible**	**,**
的	课程	这	支撑	曾是	无形的	,

当然，海岸线是看不见的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɔːrs] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['meni] [maɪlz] [aʊt][æt; ət] [siː] ,

for	their	course	compelled	them	to	be	many	miles	out	at	sea	,
为了	他们的	课程	被迫	他们	到	是	许多	英里	出去	在	海	,

因为他们的航线迫使他们远在离岸很远的海面上，

[bʌt; bət][dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][blɜːr][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

but	Jack	thought	he	saw	a	dark	blur	on	the	horizon	.
但	杰克	想法	他	锯	一个	黑暗的	模糊	在	这	地平线	.

但杰克似乎看到地平线上有一道黑影。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , “ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

“	Take	a	look	,	Tom	,	”	he	urged	,	“	and	see	what	you	make	it	out	to	be	.
“	拿	一个	看	,	汤姆	,	”	他	敦促	,	“	和	看	什么	你	制作	它	出去	到	是	.

“看看吧，汤姆，”他催促道，“看看你能把它变成什么样子。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - [smoʊk] .

It	looks	like	a	steamer's	smoke	.
它	看起来	喜欢	一个	-	抽烟	.

看起来像蒸汽船冒出的烟。

” [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒæk]

”	Tom	took	the	glasses	and	gazed	long	and	steadily	in	the	direction	Jack
”	汤姆	采取	这	眼镜	和	凝视	长的	和	稳步	在	这	方向	杰克

[hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

had	indicated	.
有	表明的	.

汤姆接过眼镜，凝视着杰克指着的方向，目光久久而专注。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smoʊk] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] . -

“	It	is	smoke	,	”	he	announced	presently	.	191
“	它	是	抽烟	,	”	他	宣布	目前	.	-

“那是烟，”他随即宣布道。191

“ [dʒiː] [wɪz] , [dʒæk] , [wət'evər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [tuː] .

“	Gee	whiz	,	Jack	,	whatever	is	making	it	is	coming	toward	us	,	too	.
“	吉	呼啸	,	杰克	,	任何	是	制作	它	是	未来	朝向	我们	,	也	.

“哎呀，杰克，不管是什么在制造它，它也正朝我们这边过来。”

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [ʃɪps] ['stiːmɪŋ] ['iːstwərd] ! ”

What	if	they	should	be	Uncle	Sam's	ships	steaming	eastward	!	”
什么	如果	他们	应该	是	叔叔	山姆的	船舶	蒸煮	向东	!	”

如果它们是山姆大叔的军舰，正向东航行呢！

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

“	In	that	case	,	”	said	a	quiet	voice	behind	them	,
“	在	那	案件	,	”	说	一个	安静的	嗓音	在后面	他们	,

“既然如此，”他们身后传来一个平静的声音，

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

“	I	think	we	should	be	justified	in	heading	toward	them	and	giving	them
“	我	思考	我们	应该	是	合理的	在	标题	朝向	他们	和	给予	他们

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es]['oʊvər] . ”

a	chance	to	look	us	over	.	”
一个	机会	到	看	我们	超过	.	”

“我认为我们有理由向他们靠近，给他们一个机会来审视我们。”

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [dʒæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz]

“	Well	,	that's	one	way	of	putting	it	,	”	laughed	Jack	,	for	the	newcomer	was
”	出色地	,	那就是	一	方式	的	推杆	它	,	”	笑了	杰克	,	为了	这	新人	曾是

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ,

Mr	.	Chadwick	,
先生	.	查德威克	,

“嗯，这倒也是一种说法，”杰克笑着说，因为这位新来者正是查德威克先生。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

who	had	seen	the	boys	going	on	deck	with	the	binoculars	and	had	arrived
WHO	有	已见	这	男孩们	去	在	甲板	和	这	双筒望远镜	和	有	到达的

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['tɑːmz] [læst] [wɜːrdz] .

in	time	to	overhear	Tom's	last	words	.
在	时间	到	无意中听到	汤姆的	最后的	字	.

他看到男孩们拿着望远镜上了甲板，及时赶到，听到了汤姆的遗言。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , ” [kraɪd] [tɑːm] , ['æftər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [lʊk] .

“	There	are	several	columns	of	smoke	,	”	cried	Tom	,	after	another	long	look	.
“	那里	是	一些	列	的	抽烟	,	”	哭	汤姆	,	后	其他	长的	看	.

“有好几股烟柱，”汤姆又看了很久之后喊道。

“ [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fliːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

“	That	appears	to	make	it	conclusive	that	it	is	the	fleet	,	”	said	Mr	.	Chadwick	.
“	那	出现	到	制作	它	确凿	那	它	是	这	舰队	,	”	说	先生	.	查德威克	.

查德威克先生说：“这似乎可以确凿地证明，这就是那支舰队。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	know	they	were	to	sail	for	the	Mediterranean	station	about	this	time	.
“	我	知道	他们	是	到	帆	为了	这	地中海	车站	关于	这	时间	.

“我知道他们大约在这个时候要启程前往地中海基地。”

[bɔɪz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [mə'riːn] ['spektək(ə)l] .

Boys	,	we	ought	to	have	a	fine	marine	spectacle	.
男孩们	,	我们	应该	到	有	一个	美好的	海洋	奇观	.

伙计们，我们应该能看到一场精彩的海上表演。

[aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . ['dænsər] .

I'll	go	below	and	consult	Mr	.	Dancer	.
患病的	去	以下	和	咨询	先生	.	舞蹈家	.

我下去请教一下丹瑟先生。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['bɪzi] , ['fəukəsiŋ][ðem; ðəm][ɑːn] [wʌt]

”	While	he	was	below	,	the	boys	kept	the	glasses	busy	,	focusing	them	on	what
”	尽管	他	曾是	以下	,	这	男孩们	保留	这	眼镜	忙碌的	,	聚焦	他们	在	什么

[wɜːr; wər] [naʊ] ,

were	now	,
是	现在	,

“当他在下面的时候，男孩们忙着照镜子，把焦点对准现在正在发生的事情，

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] black192

beyond	a	doubt	,	as	many	as	a	dozen	columns	of	black192
超过	一个	怀疑	,	作为	许多	作为	一个	打	列	的	black192

毫无疑问，多达十二列黑色192

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

抽烟。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [dɑːrk] [hʌlz] [ænd; ənd] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [mɑːsts] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Before	long	they	could	make	out	dark	hulls	and	odd	-	looking	masts	rising	above	the
前	长的	他们	可以	制作	出去	黑暗的	船体	和	奇怪的	-	寻找	桅杆	上升	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

不久之后，他们就能辨认出地平线上耸立着的黑色船体和奇形怪状的桅杆。

“ [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] ， ” [kraɪd][dʒæk] ， “ [ænd; ənd] ， [oʊ] ， [tɑːm] ， [brɪŋ] [ʌp]
“ Go below and tell them the news , ” cried Jack , “ and , oh , Tom , bring up
“ 去 以下 和 告诉 他们 这 消息 ， ” 哭 杰克 ， “ 和 ， 哦 ， 汤姆 ， 带来 向上
[ðə; ði][flæg] .
the flag .
这 旗帜 .

“下去告诉他们这个消息，”杰克喊道，“还有，汤姆，把旗子升上来。”

” [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ensən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːkɪt] [ə'stɜːrn] [wen]
” He referred to the ensign which could be fitted into a socket astern when
” 他 指 到 这 军旗 哪个 可以 是 适配 进入 一个 插座 倒车 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] “ [oʊld] ['glɔːri] .
it was desirable to fly “ Old Glory .
它 曾是 理想 到 飞 “ 老的 荣耀 .

他指的是一面可以安装在船尾插座上的旗帜，以便在需要时悬挂“星条旗”。

” [tɑːm] [suːn] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [ænd; ənd][oʊld]['sailəs] .
” Tom soon reappeared with Mr . Chadwick and old Silas .
” 汤姆 很快 再次出现 和 先生 . 查德威克 和 老的 西拉斯 .

“汤姆很快和查德威克先生以及老塞拉斯一起出现了。”

['mɪstər] . ['dænsər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]
Mr . Dancer would not leave the wheel of his craft even to see a naval
先生 . 舞蹈家 会 不是 离开 这 车轮 的 他的 工艺 甚至 到 看 一个 海军
[pə'reɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [juˈniːk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
parade under such unique conditions .
游行 在下面 这样的 独特的 状况 .

在如此特殊的情况下，丹瑟先生甚至不愿离开他的船舵去观看海军阅兵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .
Of course the periscope afforded him a limited view of the inspiring sight .
的 课程 这 潜望镜 提供 他 一个 有限的 看法 的 这 鼓舞人心 视线 .

当然，潜望镜只能让他有限地看到这令人叹为观止的景象。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər][wɔːr][dɔːgz][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][noʊ]
Before long the monster war dogs were plainly visible and the glasses were no
前 长的 这 怪物 战争 狗 是 显然 可见的 和 这 眼镜 是 不
[lɔːŋgər] ['niːdfl] .
longer needful .
更长 需要 .

不久之后，那些可怕的战犬就清晰可见，眼镜也不再必要了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] — [hjuːdʒ] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l][krɑːft] ,
There were eight of the ships — huge , formidable craft ,
那里 是 八 的 这 船舶 — 巨大的 ， 强大 工艺 ，

共有八艘这样的船——巨大而强大的舰艇，

['peɪntɪd] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ðæt] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['faɪtɪŋ] ['kʌlər] .
painted the dull gray that is Uncle Sam's fighting color .
绘 这 乏味的 灰色的 那 是 叔叔 山姆的 斗争 颜色 .

涂上了山姆大叔的标志性战斗颜色——暗灰色。

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] came193
At the bow of each , as they came193
在 这 弓 的 每个 ， 作为 他们 came193

在每艘船的船头，当他们到来时193

[ɑːn] , [ə; eɪ] ['kriːmi] [weɪv] [ʌv; əv] [foʊm] [kɜːrld] [ʌp] ,
on , a creamy wave of foam curled up ,
在 ， 一个 奶油状 海浪 的 泡沫 卷曲 向上 ，

接着，一团绵密的泡沫卷曲起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][kræft][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

and	at	the	rails	of	the	bridge	of	the	foremost	craft	a	group	of	officers
和	在	这	铁轨	的	这	桥	的	这	首先	工艺	一个	团体	的	警官

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['ɑːbdʒekt][ðer; ðər] ['glæsɪz] [hæd; həd][dʒʌst] “ [pɪkt]

could	be	seen	pointing	at	the	strange	object	their	glasses	had	just	“	picked
可以	是	已见	指向	在	这	奇怪的	目的	他们的	眼镜	有	只是	“	挑选

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在最前面那艘船的桥栏杆旁，可以看到一群军官指着他们的望远镜刚刚“捕捉到”的奇怪物体。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] “ [streɪndʒ]['ɑːbdʒekt] ” [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn] [waɪt]

”	and	which	“	strange	object	”	was	,	of	course	,	the	submarine	White
”	和	哪个	“	奇怪的	目的	”	曾是	,	的	课程	,	这	潜艇	白色的

[ʃɑːrk] .

Shark	.
鲨鱼	.

而那个“奇怪的物体”当然就是潜艇“大白鲨”号。

[ðə; ði] ['bætlʃɪps] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] “ [ɪn] ['kɑːləm] , ” [ðæt] [ɪz] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

The	battleships	were	steaming	“	in	column	,	”	that	is	,	in	single	file	.
这	战列舰	是	蒸煮	“	在	柱子	,	”	那	是	,	在	单身的	文件	.

战列舰呈“纵队”航行，也就是排成一列纵队。

[iːtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [kə'rekt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['hɑːrdli][æn; ən] [ɪntʃ] [æz; əz]

Each	preserved	its	correct	distance	from	the	other	,	varying	hardly	an	inch	as
每个	保存完好	它是	正确的	距离	从	这	其他	,	变化	几乎	一个	英寸	作为

[ðeɪ] ['prəugrest] .

they	progressed	.
他们	进展	.

它们彼此之间始终保持着正确的距离，在行进过程中几乎没有变化一英寸。

[raɪt] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ræn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃɑːrk] .

Right	up	alongside	the	leader	of	the	column	ran	the	little	White	Shark	.
正确的	向上	旁边	这	领导者	的	这	柱子	跑	这	小的	白色的	鲨鱼	.

在队伍领头者旁边，紧跟着一条小白鲨。

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ,

From	the	vast	,
从	这	广阔的	,

从广袤无垠的……

['lɔːfti] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [mə'riːn] ['mɑːnstər]

lofty	decks	of	the	battleship	she	must	have	looked	like	some	marine	monster
高远	甲板	的	这	战列舰	她	必须	有	看起来	喜欢	一些	海洋	怪物

[wɪð; wɪθ] — [baɪ][sʌm; səm]['dʒoʊnə] - [laɪk] ['mɪrək(ə)l] — [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]

with	—	by	some	Jonah	-	like	miracle	—	a	crew	of	men	and	boys	on	her
和	—	经过	一些	约拿	-	喜欢	奇迹	—	一个	全体人员	的	男人	和	男孩们	在	她

[kɜːrvd] [bæk] .

curved	back	.
弯曲	后退	.

她站在战舰高耸的甲板上，一定看起来像个海洋怪物，而她弯曲的背上——就像约拿的奇迹一样——坐着一群男人和男孩。

[ðə; ði] ['dʒækiz] [laɪnd] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪn] [kraʊdz] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)l] [druː] [ʌp]['kloʊzər] .

The	jackies	lined	the	rails	in	crowds	as	the	big	vessel	drew	up	closer	.
这	杰基斯	衬里	这	铁轨	在	人群	作为	这	大的	血管	画	向上	更近	.

当大船驶近时，码头上的女兵们挤满了栏杆。

['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ap194

Every	one	on	board	ap194
每一个	一	在	木板	ap194

AP194 号飞机上的所有人

[pɛrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

peared	to	be	aware	of	the	presence	of	the	submarine	.
梨	到	是	意识到的	的	这	在场	的	这	潜艇	.

他似乎已经察觉到潜艇的存在。

[braɪt] ['kʌlərd] [flægz] [ə'pɪrd] [ɪn] [strɪŋz] ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ði] [nuːz] .

Bright	colored	flags	appeared	in	strings	signaling	from	ship	to	ship	the	news	.
明亮的	有色	旗帜	出现	在	字符串	信号传导	从	船	到	船	这	消息	.

色彩鲜艳的旗帜成串出现，在船只间传递着消息。

['mɪstər] . ['dænsər][ræn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['deɪndʒərəs]

Mr	.	Dancer	ran	the	White	Shark	into	what	appeared	to	be	quite	dangerous
先生	.	舞蹈家	跑	这	白色的	鲨鱼	进入	什么	出现	到	是	相当	危险的

[prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][krɑːft] .

proximity	to	the	big	craft	.
邻近	到	这	大的	工艺	.

丹瑟先生驾驶着“大白鲨”号驶入了与大型船只看似相当危险的距离。

[bʌt; bət][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['bætlʃɪps] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

But	fast	as	the	battleships	were	steaming	,	the	White	Shark	kept	pace	with
但	快速地	作为	这	战列舰	是	蒸煮	,	这	白色的	鲨鱼	保留	步伐	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但尽管战舰航行速度很快，白鲨号也能跟上它们的步伐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn'kwaɪəriz][wɜːr; wər] ['ʃauə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	bridge	inquiries	were	showered	as	to	the	nature	of	the
从	这	桥	查询	是	淋浴	作为	到	这	自然	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] .

submarine	and	whither	she	was	bound	.
潜艇	和	往哪里去	她	曾是	边界	.

舰桥上的人纷纷询问这艘潜艇的性质以及它的目的地。

[tuː; tə] [ðiːz] , [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] ,

To	these	,	evasive	answers	were	returned	,
到	这些	,	回避	答案	是	返回	,

对于这些问题，得到的都是闪烁其词的回答。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	was	not	deemed	advisable	for	the	destination	of	the
作为	它	曾是	不是	被认为	建议	为了	这	目的地	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

submarine	to	be	known	.
潜艇	到	是	已知	.

因为不宜透露潜艇的目的地。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni]['met(ə)l] [tʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɑ:rk] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	tiny	metal	chip	of	a	White	Shark	rushed	along	by	the	side	of	the
作为	这	微小的	金属	芯片	的	一个	白色的	鲨鱼	匆忙	沿着	经过	这	边	的	这

[hju:dʒ] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] ,

huge	leviathan	of	naval	warfare	,
巨大的	利维坦	的	海军	战争	,

就像一枚小小的白鲨金属碎片，飞快地掠过这艘庞大的海战巨兽的身边一样，

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] [dek] .

an	object	clothed	in	white	fell	from	the	stern	deck	.
一个	目的	穿着衣服	在	白色的	跌倒	从	这	船尾	甲板	.

一个身披白衣的物体从船尾甲板上掉落下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd] ['daʊnwərd] .

Like	a	flash	it	darted	downward	.
喜欢	一个	闪光	它	飞镖	向下	.

它像闪电一样向下俯冲。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] the195

For	an	instant	the	watchers	on	the	deck	of	the195
为了	一个	立即的	这	观察者	在	这	甲板	的	the195

一瞬间，195号甲板上的观察员们.....

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks]

submarine	thought	something	had	been	thrown	overboard	from	the	cook's
潜艇	想法	某物	有	到过	抛掷	落水	从	这	库克的

[ɔ:r] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

or	quartermaster's	section	of	the	ship	.
或者	军需官	部分	的	这	船	.

潜艇认为有什么东西从船上的炊事舱或军需舱被扔到了海里。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [kraɪ][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bætəlˌʃɪps] ['kraʊdɪd]

But	a	moment	later	a	booming	,	roaring	cry	ran	along	the	battleship's	crowded
但	一个	片刻	之后	一个	蓬勃发展	,	咆哮	哭	跑	沿着	这	战列舰的	挤

[deks] .

decks	.
甲板	.

但片刻之后，一声震耳欲聋的咆哮声响彻战舰拥挤的甲板。

[hɜ:r; hər] [sti:m] ['saɪrən] [ʃri:kt] [laɪk][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st] [soʊl] .

Her	steam	siren	shrieked	like	the	wail	of	a	lost	soul	.
她	蒸汽	警笛	尖叫	喜欢	这	哀号	的	一个	丢失的	灵魂	.

她的蒸汽警报器发出如同迷失灵魂的哀嚎般的尖啸。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒæk] .

“	What's	the	matter	?	”	demanded	Jack	.
“	是什么	这	事情	?	”	要求	杰克	.

“出什么事了？”杰克问道。

“ [its] [ə; eɪ][mæn]['oʊvərbɔ:rd] ! ” [kraɪd]['sailəs] . -

“	It's	a	man	overboard	!	”	cried	Silas	.	196
“	它是	一个	男人	落水	!	”	哭	西拉斯	.	-

“有人落水了！”西拉斯喊道。196

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

“	That's	what	it	is	!
“	那就是	什么	它	是	!

“就是这样！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

”	CHAPTER	XXI	.
”	章	二十一	.

“第二十一章。

[freʃ] ['deɪndʒər] .
FRESH DANGER .
新鲜的 危险 .

新的危险。

“ [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
“ Man overboard !
” 男人 落水 !

“有人落水了！”

” [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['seɪlər] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek]
” The cry that never fails to thrill the heart of every sailor rang out on the deck
” 这 哭 那 绝不 失败 到 刺激 这 心 的 每一个 水手 响铃 出去 在 这 甲板
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
of the submarine ,
的 这 潜艇 ,

“那声每次都能让每个水手心潮澎湃的呐喊，再次响彻潜艇甲板。”

[æz; əz][oʊld]['saɪləs] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .
as old Silas rightly interpreted the uproar on the battleship .
作为 老的 西拉斯 没错 翻译 这 骚动 在 这 战列舰 .

正如老西拉斯对战舰上骚动的正确解读一样。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['boʊts] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kruːz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
Far above them boats were swung out and crews rushed into them .
远的 多于 他们 船 是 摇摆 出去 和 船员 匆忙 进入 他们 .

在他们头顶上方，小艇被吊了出来，船员们冲进了船里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [laɪf] [belts] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜːr; wər] [tɔːst] .
From the stern of the big fighting ship life belts and lines were tossed .
从 这 船尾 的 这 大的 斗争 船 生活 腰带 和 线条 是 抛掷 .

从大型战舰的船尾抛出了救生圈和缆绳。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] ['boʊts] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
But long before any of the man - o ' - war's boats could touch the water ,
但 长的 前 任何 的 这 男人 - o - - 战争的 船 可以 触碰 这 水 ,

但早在任何一艘战舰的船只能够触水之前，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ə; eɪ]
the submarine was headed about and rushed at full speed toward a
这 潜艇 曾是 标题 关于 和 匆忙 在 满的 速度 朝向 一个
['taɪni] [blæk] ['ɑːbdʒekt] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɑːr][ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['bætlʃɪp] .
tiny black object bobbing on the water far astern of the cumbrous battleship .
微小的 黑色的 目的 上下摆动 在 这 水 远的 倒车 的 这 笨重的 战列舰 .

潜艇转向，全速冲向笨重战舰后方远处水面上漂浮的一个黑色小物体。

[ðæt] ['ɑːbdʒekt] , ['lʊkɪŋ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃuː] but197
That object , looking no bigger than a shoe but197
那 目的 , 寻找 不 大 比 一个 鞋 but197

那个物体，看起来比鞋子大不了多少，但197

[tʌn] ,
ton ,
吨 ,

吨，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
was a man fighting for his life in the wake of the ship from which he
曾是 一个 男人 斗争 为了 他的 生活 在 这 唤醒 的 这 船 从 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
had been lost .
有 到过 丢失的 .

他是一名在失踪船只残骸中挣扎求生的男子。

['mɪstər] . ['dænsər] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ,

Mr	.	Dancer	,	in	the	steering	section	of	the	White	Shark	,
先生	.	舞蹈家	,	在	这	转向	部分	的	这	白色的	鲨鱼	,

丹瑟先生，在“白鲨”号的驾驶舱内

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

had	seen	the	accident	reflected	in	the	periscope	.
有	已见	这	事故	反映	在	这	潜望镜	.

从潜望镜的倒影中看到了事故现场。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

His	mind	was	made	up	in	an	instant	.
他的	头脑	曾是	制成	向上	在	一个	立即的	.

他瞬间就下定了决心。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'plaɪənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

Using	the	emergency	appliances	he	had	for	handling	the	engines	,
使用	这	紧急情况	电器	他	有	为了	处理	这	发动机	,

他利用手头现有的应急设备来处理发动机，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]

he	had	brought	the	White	Shark	around	in	incredibly	short	time	and	had
他	有	带来	这	白色的	鲨鱼	大约	在	难以置信	短的	时间	和	有

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

headed	for	the	drowning	man	.
标题	为了	这	溺水	男人	.

他以惊人的速度将大白鲨调转过来，并向溺水者游去。

[ʌp] [ɑːn] [dek] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [koʊts] [ɔːf] ,

Up	on	deck	Jack	and	Tom	had	their	shoes	and	their	coats	off	,
向上	在	甲板	杰克	和	汤姆	有	他们的	鞋	和	他们的	外套	离开	,

杰克和汤姆在甲板上脱掉了鞋子和外套。

['redi] [tuː; tə] [liːp] ['æftər][ðə; ði] ['kæstəweɪ] [ɪf] ['nesəseri] .

ready	to	leap	after	the	castaway	if	necessary	.
准备好	到	飞跃	后	这	荒岛求生者	如果	必要的	.

必要时随时准备跳下去营救遇难者。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['buːi] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Mr	.	Chadwick	had	seized	a	life	-	saving	buoy	from	its	hook	just	inside	the
先生	.	查德威克	有	查获	一个	生活	-	保存	浮标	从	它是	钩	只是	里面	这

[hætʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː] .

hatch	and	stood	ready	to	hurl	it	.
孵化	和	站立	准备好	到	投	它	.

查德威克先生从舱口内侧的钩子上抓住一个救生浮标，准备把它扔出去。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊld]['saɪləs] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

As	for	old	Silas	,	he	shouted	:
作为	为了	老的	西拉斯	,	他	喊叫	:

至于老西拉斯，他喊道：

“ [hoʊld][ɑːn] , [meɪt] !

“	Hold	on	,	mate	!
“	抓住	在	,	伴侣	!

“等等，伙计！”

[wɪə(r)] ['kʌmɪn] - !

We're	comin	'	-	!
是	即将到来	-	-	!

我们来了！

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

" [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪt'self] [rʌf] ,
" The sea was not in itself rough ,
" 这 海 曾是 不是 在 本身 粗糙的 ,

海面本身并不汹涌，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['bætlʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] . -
but in the wake of the speeding battleship it was decidedly so . 198
但 在 这 唤醒 的 这 超速 战列舰 它 曾是 绝对地 所以 . -

但在疾驰而来的战舰的尾声下，情况的确如此。198

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [roʊld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l][æz; əz] , [æt; ət] [ɪk'spres]
The White Shark rolled and plunged like an empty bottle as , at express
这 白色的 鲨鱼 滚动 和 暴跌 喜欢 一个 空的 瓶子 作为 , 在 表达
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

大白鲨像一个空瓶子一样翻滚、俯冲，速度极快。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] ['æŋgri] , ['tʃɑːpi] [weɪvz] .
she cut through the boiling mass of foam and angry , choppy waves .
她 切 通过 这 沸腾 大量的 的 泡沫 和 生气的 , 断断续续 波浪 .

她劈开了沸腾的泡沫和汹涌的巨浪。

" ['hiːz] [stɪl] [ə'floʊt] !
" He's still afloat !
" 他是 仍然 漂浮 !

“他还在漂浮！”

" [kraɪd] [tɑːm] ,
" cried Tom ,
" 哭 汤姆 ,

“汤姆喊道，”

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [roʊz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
as the White Shark rose on the top of a wave and they saw the head of
作为 这 白色的 鲨鱼 玫瑰 在 这 顶部 的 一个 海浪 和 他们 锯 这 头 的
[ðə; ði] ['swɪmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ,
the swimmer they were going to save ,
这 游泳运动员 他们 是 去 到 节省 ,

当大白鲨跃出浪尖，他们看到他们即将营救的游泳者的头部时，

[ɪf] ['hjuːmən][eɪd][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
if human aid could do it .
如果 人类 援助 可以 做 它 .

如果人力能够做到的话。

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː] , " [kraɪd][dʒæk] .
" And making a brave fight for his life , too , " cried Jack .
" 和 制作 一个 勇敢的 斗争 为了 他的 生活 , 也 , " 哭 杰克 .

“而且他还在勇敢地为生存而战，”杰克喊道。

" [faɪt] [ɑːn] , [oʊld] ['feloʊ] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" Fight on , old fellow , we're coming .
" 斗争 在 , 老的 同伴 , 是 未来 .

“老伙计，继续战斗，我们来了。”

" [ðə; ði][mæn] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [reɪndʒd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	man	waved	a	hand	as	the	White	Shark	ranged	close	to	him	.
"	这	男人	挥手	一个	手	作为	这	白色的	鲨鱼	范围	关闭	到	他	.

“那人挥了挥手，大白鲨向他游了过来。”

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [dʒæk][wʌz; wəz]

Before	any	of	those	on	deck	knew	what	he	was	going	to	do	,	Jack	was
前	任何	的	那些	在	甲板	知道	什么	他	曾是	去	到	做	,	杰克	曾是

[ˈoʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

甲板上的所有人还没反应过来，杰克就已经落水了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [stroʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz][mæn] .

In	a	few	strong	strokes	he	was	alongside	his	man	.
在	一个	很少	强的	笔画	他	曾是	旁边	他的	男人	.

几记有力的击球，他就到了对手身边。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [dʒæk] [klʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdespərət] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] ,

The	next	minute	they	saw	Jack	clutched	with	the	desperate	grip	of	the	drowning	,
这	下一个	分钟	他们	锯	杰克	紧握	和	这	绝望的	紧握	的	这	溺水	,

下一刻，他们看到杰克被溺水者绝望地紧紧抓住。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .

and	dragged	under	water	.
和	拖拽	在下面	水	.

并被拖入水下。

“ [ˈhiːl] [draʊn] !

“	He'll	drown	!
"	地狱	溺水	!

“他会淹死的！”

" [kraɪd] [tɑːm] [dɪˈsperɪŋli] , and199

"	cried	Tom	despairingly	,	and199
"	哭	汤姆	绝望地	,	and199

“汤姆绝望地喊道，199

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] , [tuː] ,

the	next	instant	he	,	too	,
这	下一个	立即的	他	,	也	,

下一刻，他也

[wʌz; wəz] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈswɪmər] [huː]

was	overboard	and	striking	out	for	the	spot	where	the	two	swimmers	who
曾是	落水	和	引人注目	出去	为了	这	点	在哪里	这	二	游泳运动员	WHO

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [hæd; həd][læst] [bɪn] [siːn] .

had	vanished	had	last	been	seen	.
有	消失了	有	最后的	到过	已见	.

他跳入水中，朝着两名失踪游泳者最后出现的地方游去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] ,

Suddenly	they	flashed	to	the	surface	,	and	Tom	saw	,	to	his	huge	delight	,
突然	他们	闪光灯	到	这	表面	,	和	汤姆	锯	,	到	他的	巨大的	喜	,

突然，它们闪现到水面，汤姆欣喜若狂地看到：

[ðæt] [dʒæk][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['ʌðɚ-z] [grɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

that	Jack	had	broken	the	other's	grip	and	was	now	swimming	with	an
那	杰克	有	破碎的	这	其他的	紧握	和	曾是	现在	游泳	和	一个

[ʌnˈkɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

unconscious	burden	.
无意识	负担	.

杰克挣脱了对方的束缚，现在正带着一个失去意识的重担在水中游动。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [let][goʊ] , ” [pæntid] [dʒæk] ,

“	I	had	to	almost	knock	his	head	off	before	he'd	let	go	,	”	panted	Jack	,
“	我	有	到	几乎	敲	他的	头	离开	前	他会	让	去	,	”	喘息	杰克	,

“我几乎要把他脑袋打掉他才肯松手，”杰克喘着气说。

[æz; əz][tɑːm][swæm] [ʌp] .

as	Tom	swam	up	.
作为	汤姆	游泳	向上	.

汤姆向上游去。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ?

“	Where's	the	White	Shark	?
“	在哪里?	这	白色的	鲨鱼	?

“大白鲨在哪里？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ”

You	can't	hold	him	up	much	longer	.	”
你	不能	抓住	他	向上	很多	更长	.	”

你拦不住他太久了。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

“	Here	she	comes	!
“	这里	她	来	!

她来了！

[huˈreɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼！

” [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['sloʊli] [reɪndʒd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	The	submarine	slowly	ranged	up	to	the	group	in	the	water	,
”	这	潜艇	缓慢地	范围	向上	到	这	团体	在	这	水	,

潜艇缓缓靠近水中的那群人，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [θruː] [ðə; ði][laɪf] [belt] .

and	Mr	.	Chadwick	threw	the	life	belt	.
和	先生	.	查德威克	扔	这	生活	腰带	.

查德威克先生扔出了救生圈。

[tɑːm] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['mænz] [hed] .

Tom	caught	it	and	the	two	boys	thrust	it	over	the	unconscious	man's	head	.
汤姆	捕捉	它	和	这	二	男孩们	推力	它	超过	这	无意识	男人的	头	.

汤姆接住了它，两个男孩把它举过昏迷男子的头顶。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [swæm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [belt] ,

Then	,	while	they	swam	alongside	,	holding	on	to	the	belt	,
然后	,	尽管	他们	游泳	旁边	,	保持	在	到	这	腰带	,

然后，他们一边游一边抓住腰带，

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [ænd; ənd]['saɪləs] [hɔːld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] attached200

Mr	.	Chadwick	and	Silas	hauled	in	on	the	line	attached200
先生	.	查德威克	和	西拉斯	拖拽	在	在	这	线	attached200

查德威克先生和塞拉斯用系着的绳子拉了回来200

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

去它。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pʊld] [ɑːn]

In	this	way	they	reached	the	side	of	the	submarine	and	were	pulled	on
在	这	方式	他们	达到	这	边	的	这	潜艇	和	是	拉	在

[dek] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

deck	almost	exhausted	.
甲板	几乎	筋疲力尽的	.

就这样，他们到达了潜艇侧面，筋疲力尽地被拉上了甲板。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [riːtʃt] ['seɪfti] [wen] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

They	had	hardly	reached	safety	when	Mr	.	Chadwick	gave	a	cry	of	alarm	.
他们	有	几乎	达到	安全	什么时候	先生	.	查德威克	给予	一个	哭	的	警报	.

他们刚到达安全地带，查德威克先生就发出了一声惊叫。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [lʊk] !

”	he	shouted	,	“	look	!
”	他	喊叫	,	“	看	!

他喊道：“看！”

” ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

”	Coming	right	at	them	was	something	they	had	quite	forgotten	.
”	未来	正确的	在	他们	曾是	某物	他们	有	相当	被遗忘的	.

“他们完全忘记了迎面而来的攻击。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['bætlʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [siː] ['faɪtərz] !

The	second	battleship	in	the	long	column	of	sea	fighters	!
这	第二	战列舰	在	这	长的	柱子	的	海	战士	!

海上战斗长队中的第二艘战列舰！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [klɪf] .

She	was	close	enough	to	them	to	make	her	bow	look	like	a	steel	cliff	.
她	曾是	关闭	足够的	到	他们	到	制作	她	弓	看	喜欢	一个	钢	悬崖	.

她离他们很近，以至于她的弓看起来像一座钢铁峭壁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌtˌwɔːtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kliːvd] [ɪts] [wei]

They	could	almost	hear	the	roar	of	her	cutwater	as	it	cleaved	its	way
他们	可以	几乎	听到	这	吼	的	她	断水	作为	它	劈裂	它是	方式

[θruː] [ðə; ði] [siː] .

through	the	sea	.
通过	这	海	.

他们几乎能听到她的破浪船劈开大海时发出的轰鸣声。

“ [kʌm] [bɪ'loʊ] ['ɪnstəntli] !

“	Come	below	instantly	!
“	来	以下	即刻	!

“请立即下楼！”

[kloʊz] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] !

Close	the	panel	!
关闭	这	控制板	!

关闭面板！

[ɪts] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] !

It's	our	only	chance	!
它是	我们的	仅有的	机会	!

这是我们唯一的机会！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dænsɚz] .

"	The	voice	was	Mr	.	Dancer's	.
"	这	嗓音	曾是	先生	.	舞者的	.

“那是丹瑟先生的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hætʃ] [fɔːr; fər]

It	came	from	the	mouth	of	the	speaking	tube	situated	in	the	hatch	for
它	来了	从	这	嘴	的	这	请讲	管子	位于	在	这	孵化	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

purposes	of	communicating	with	the	deck	from	below	.
目的	的	沟通	和	这	甲板	从	以下	.

它从舱口处的传声筒口传出，该传声筒用于从下方与甲板进行沟通。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [θruː] [ðə; ði] [laɪf] [belt] . -

MR	.	CHADWICK	THREW	THE	LIFE	BELT	.	201
先生	.	查德威克	扔	这	生活	腰带	.	-

查德威克先生扔出了救生圈。201

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['menəs] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

Without	stopping	to	take	another	look	at	the	huge	menace	bearing	down	upon
没有	停止	到	拿	其他	看	在	这	巨大的	威胁	轴承	向下	之上

[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,

them	,	the	boys	,
他们	,	这	男孩们	,

男孩们甚至没有停下来再看一眼正向他们逼近的巨大威胁，

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['saɪləs] ,

assisted	by	Silas	,
协助	经过	西拉斯	,

在西拉斯的协助下，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ænd; ənd] ['kærid]

picked	up	the	unconscious	form	of	the	man	they	had	rescued	and	carried
挑选	向上	这	无意识	形式	的	这	男人	他们	有	获救	和	携带

[hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

him	below	.
他	以下	.

他们抱起获救的昏迷男子，把他抬到下面去。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

All	this	was	done	with	lightning	speed	.
全部	这	曾是	完毕	和	闪电	速度	.

这一切都以闪电般的速度完成。

[æŋ'zaɪəti] , [koʊld]['pænɪk] , [meɪd] [ðem; ðəm] [muːv] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [driːm] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

Anxiety	,	cold	panic	,	made	them	move	like	those	who	dream	,	but	still	with
焦虑	,	寒冷的	恐慌	,	制成	他们	移动	喜欢	那些	WHO	梦	,	但	仍然	和

['prɔmptitjuːd] .

promptitude	.
迅速	.

焦虑、恐慌，让他们像梦游者一样行动，但依然迅速。

[æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] [klæŋd] [tuː; tə][dʒæk] ['ʃʌdəd] ;

As	the	metal	door	clanged	to	Jack	shuddered	;
作为	这	金属	门	叮当作响	到	杰克	颤抖	;

金属门哐当一声关上，杰克浑身一颤；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stiːl] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː]

it	sounded	almost	as	if	the	steel	bow	of	the	battleship	was	cutting	into
它	听起来	几乎	作为	如果	这	钢	弓	的	这	战列舰	曾是	切割	进入

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

them	at	the	moment	,
他们	在	这	片刻	,

听起来，那声音简直就像战舰的钢制舰首正切割着他们一样。

[ˈkliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [tuː; tə]

cleaving	them	in	two	and	sending	the	White	Shark	and	her	crew	to
劈裂	他们	在	二	和	发送	这	白色的	鲨鱼	和	她	全体人员	到

[æn; ən] [ˌʌnˈmɑːrkt] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

an	unmarked	grave	in	the	bed	of	the	ocean	.
一个	未标记	严重	在	这	床	的	这	海洋	.

将它们劈成两半，把"大白鲨"号及其船员送入海底无名坟墓。

[ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [boʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [plʌndʒ] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] .

The	diving	boat	gave	a	sickening	plunge	the	next	instant	.
这	潜水	船	给予	一个	令人作呕	暴跌	这	下一个	立即的	.

潜水船随即猛地下沉，令人作呕。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [daɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

It	seemed	as	if	she	were	making	an	almost	perpendicular	dive	to	the
它	似乎	作为	如果	她	是	制作	一个	几乎	垂直	潜水	到	这

[depθs] .

depths	.
深度	.

她似乎正以近乎垂直的角度潜入深海。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [wɜːr; wər]

Those	in	the	cabin	who	had	rushed	from	the	deck	in	the	nick	of	time	were
那些	在	这	舱	WHO	有	匆忙	从	这	甲板	在	这	缺口	的	时间	是

[θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bruːzd] [mæs] [æt; ət] one202

thrown	in	a	bruised	mass	at	one202
抛掷	在	一个	瘀伤	大量的	在	one202

那些在千钧一发之际冲下甲板的船舱里的人，在1202号房间里摔成了一团伤痕累累的肉块。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] .

end	of	the	main	cabin	.
结尾	的	这	主要的	舱	.

主舱末端。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒuːp] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][waɪld] [jel] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈriːdʒənz] .

As	for	Jupe	,	only	a	wild	yell	proceeded	from	his	regions	.
作为	为了	朱佩	,	仅有的	一个	荒野	叫喊	继续	从	他的	地区	.

至于朱佩，他那部位只发出了一声狂野的吼叫。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

He	had	no	idea	of	what	was	happening	.
他	有	不	主意	的	什么	曾是	发生	.

他对发生的事情一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] [plʌndʒ] .

It	appeared	to	him	that	the	White	Shark	was	taking	her	last	plunge	.
它	出现	到	他	那	这	白色的	鲨鱼	曾是	采取	她	最后的	暴跌	.

在他看来，那条大白鲨似乎正在进行最后的冲刺。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː] .

It	seemed	that	way	to	the	others	,	too	.
它	似乎	那	方式	到	这	其他的	,	也	.

其他人似乎也这么认为。

['hʌdld] [tə'geðər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [waɪt] , ['kwestʃənɪŋ] ['feɪsɪz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Huddled	together	,	they	turned	white	,	questioning	faces	on	each	other	.
蜷缩着	一起	,	他们	转向	白色的	,	提问	面孔	在	每个	其他	.

他们挤在一起，脸色变得苍白，互相疑惑地看着对方。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dedli] [peɪl] .

Not	even	the	unconscious	man	was	more	deadly	pale	.
不是	甚至	这	无意识	男人	曾是	更多的	致命	苍白	.

就连昏迷不醒的人，脸色也比这惨白得多。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər]

Nobody	spoke	,	but	each	knew	without	resorting	to	words	,	of	what	the	other
无人	辐	,	但	每个	知道	没有	复原	到	字	,	的	什么	这	其他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

was	thinking	.
曾是	思维	.

两人都没有说话，但彼此无需言语，就能明白对方在想什么。

[hæd; həd][ðə; ði] [daɪv] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ['seɪfli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv]

Had	the	dive	come	too	late	to	carry	the	White	Shark	safely	under	the	keel	of
有	这	潜水	来	也	晚的	到	携带	这	白色的	鲨鱼	安全	在下面	这	龙骨	的

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?

the	battleship	driving	down	upon	them	?
这	战列舰	驾驶	向下	之上	他们	?

潜水是否为时已晚，以至于无法将大白鲨安全地带到正在向他们驶来的战舰龙骨下方?

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ,

Suddenly	there	came	a	grating	,
突然	那里	来了	一个	格栅	,

突然传来一阵刺耳的声音，

['graɪndɪŋ] [ʃɑːk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['rɪvɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

grinding	shock	that	seemed	to	shake	the	White	Shark	to	the	last	rivet	of	her
研磨	震惊	那	似乎	到	摇	这	白色的	鲨鱼	到	这	最后的	铆钉	的	她

['fæbrɪk] .

fabric	.
织物	.

剧烈的冲击仿佛震碎了白鲨身上最后一根铆钉。

“ [greɪt] ['hev(ə)n] !

“	Great	heaven	!
“	伟大的	天堂	!

“伟大的天堂!

[ðeɪv] [strʌk] [ˌjuː 'es] !

They've	struck	us	!
他们有	击	我们	!

他们袭击了我们!

” [kraɪd] ['sailəs][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] . -

”	cried	Silas	in	a	terrible	voice	.	203
”	哭	西拉斯	在	一个	糟糕的	嗓音	.	-

“西拉斯用可怕的声音喊道。”203

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

“	We're	going	to	the	bottom	!	”	shouted	Tom	beside	himself	with	terror	.
“	是	去	到	这	底部	!	”	喊叫	汤姆	旁	他自己	和	恐怖	.

“我们要掉到谷底了！”汤姆惊恐万分地大喊道。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['sloʊli]

The	submarine	hesitated	for	an	instant	,	and	then	turned	slowly
这	潜艇	犹豫了一下	为了	一个	立即的	,	和	然后	转向	缓慢地

[ɑ:n][wʌn][saɪd] .

on	one	side	.
在	一	边	.

潜艇犹豫了一下，然后缓缓地向一侧转弯。

“ [its] [ðə; ði][end] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] . -

“	It's	the	end	!	”	cried	Mr	.	Chadwick	.	204
“	它是	这	结尾	!	”	哭	先生	.	查德威克	.	-

“结束了！”查德威克先生喊道。204

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

A	NARROW	ESCAPE	.
一个	狭窄的	逃脱	.

险象环生。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['sɪkənɪŋ] ['ɪnstənt][ðə; ði]['daɪvɪŋ][krɑ:ft] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən]

For	one	sickening	instant	the	diving	craft	shuddered	and	shivered	like	a	stricken
为了	一	令人作呕	立即的	这	潜水	工艺	颤抖	和	瑟瑟发抖	喜欢	一个	受打击的

[lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

live	thing	.
居住	事物	.

那一瞬间，潜水艇像一只受惊的活物一样颤抖不已，令人作呕。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [dʌl] [wɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

All	the	while	the	dull	whirr	of	the	engines	,
全部	这	尽管	这	乏味的	呼呼	的	这	发动机	,

与此同时，引擎发出沉闷的嗡嗡声。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [sɪks]['hju:mən][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] ,

the	thrill	of	the	cylinder	of	metal	in	which	six	human	lives	were	at	stake	,
这	刺激	的	这	圆柱	的	金属	在	哪个	六	人类	生活	是	在	赌注	,

[kən'tɪnju:d] .

continued	.
持续	.

那关乎六条人命的金属圆柱体的惊险刺激感仍在继续。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hʌdld] [mæs] [paɪld] [tə'geðər] [ɪn][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv]

To	the	huddled	mass	piled	together	in	inextricable	confusion	at	one	end	of
到	这	蜷缩着	大量的	堆积	一起	在	密不可分	困惑	在	一	结尾	的

[ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] ,

the	main	cabin	,
这	主要的	舱	,

对于挤在主舱一端、混乱不堪的人群来说，

[ðə; ði] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəlʃɪps] ['ɪmpækt]

the	brief	space	of	time	that	ensued	between	the	crash	of	the	battleship's	impact
这	简短的	空间	的	时间	那	随后	之间	这	碰撞	的	这	战列舰的	影响

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ,

and	the	slow	,
和	这	慢的	,

从战舰撞击到缓慢移动之间短暂的时间间隔，

[ˈʃudəriŋ] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈaʊərz] .

shuddering	recovery	of	the	submarine	,	appeared	to	be	hours	.
颤抖	恢复	的	这	潜艇	,	出现	到	是	小时	.

潜艇的打捞过程令人揪心，似乎持续了数小时。

[ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmɪnɪts] .

In	reality	it	was	but	minutes	.
在	现实	它	曾是	但	分钟	.

实际上只过了几分钟。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps][dʒuːp] ,

Any	one	of	them	,	except	perhaps	Jupe	,
任何	一	的	他们	,	除了	也许	朱佩	,

他们中的任何一个，或许除了朱佩之外，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [feɪst] [deθ] [ɑːn][lænd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

would	have	willingly	faced	death	on	land	had	it	been	inevitable	.
会	有	心甘情愿	面对	死亡	在	土地	有	它	到过	不可避免的	.

如果死亡不可避免，我甘愿在陆地上面对死亡。

[bʌt; bət] [pend] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] under205

But	penned	in	a	metal	cylinder	under205
但	撰写	在	一个	金属	圆柱	under205

但被囚禁在205号金属圆筒内

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .

the	depths	of	the	ocean	,	things	were	very	different	.
这	深度	的	这	海洋	,	事物	是	非常	不同的	.

在海洋深处，情况截然不同。

[haʊˈevər] , ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

However	,	forward	in	the	steering	compartment	was	the	guiding	spirit	of	the
然而	,	向前	在	这	转向	隔间	曾是	这	指导	精神	的	这

[əˈkeɪʒn] .

occasion	.
场合	.

然而，驾驶舱前方才是这次活动的指导精神。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd]['dænjəl]['dænsər] , ['driːmər] [ænd; ənd] [ɪnˈventər] , [swɜːrv] [frʌm; frəm]

Not	for	an	instant	did	Daniel	Dancer	,	dreamer	and	inventor	,	swerve	from
不是	为了	一个	立即的	做过	丹尼尔	舞蹈家	,	梦想家	和	发明者	,	急转弯	从

[hɪz; ɪz][poʊst][ɔːr][hɪz; ɪz]['duːti] .

his	post	or	his	duty	.
他的	邮政	或者	他的	责任	.

梦想家兼发明家丹尼尔·丹瑟一刻也没有偏离他的岗位或职责。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʃʊr] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [məˈʃiːnəri] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

With	quick	,	sure	fingers	he	manipulated	the	emergency	machinery	following	the
和	快的	,	当然	手指	他	操纵	这	紧急情况	机械	下列的	这

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

事故发生后，他迅速而果断地操作了紧急救援设备。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] ,

For	aught	he	knew	,
为了	零	他	知道	,

就他所知，

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [θruː] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][kraːft][hiː; hi]

at	any	instant	through	a	wound	in	the	side	of	the	almost	human	craft	he
在	任何	立即的	通过	一个	伤口	在	这	边	的	这	几乎	人类	工艺	他

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

had	created	the	water	might	come	pouring	in	.
有	创建	这	水	可能	来	浇注	在	.

在任何时刻，水都可能从他所创造的近乎人类的飞行器侧面的伤口涌入。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] [hiː; hi] [kən'troʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	although	his	face	was	deathly	pale	he	controlled	the	machinery	with	a
但	虽然	他的	脸	曾是	致命的	苍白	他	受控	这	机械	和	一个

['hevi] [hænd] .

heavy	hand	.
重的	手	.

虽然他脸色苍白得吓人，但他却能用强劲的手法操控机器。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

When	the	crash	came	his	heart	had	bounded	to	his	mouth	.
什么时候	这	碰撞	来了	他的	心	有	有界	到	他的	嘴	.

撞击发生时，他的心脏都快跳到嘴巴了。

[laɪk] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Like	Mr	.	Chadwick	he	had	murmured	to	himself	:
喜欢	先生	.	查德威克	他	有	低声说道	到	他自己	:

就像查德威克先生那样，他喃喃自语道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] !

“	It	is	the	end	!
“	它	是	这	结尾	!

“一切都结束了！”

” [wɪð; wɪθ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [muːvd] [æz; əz]

”	With	indomitable	pluck	he	stuck	to	his	post	,	but	his	pale	lips	moved	as
”	和	不屈不挠	采摘	他	卡住	到	他的	邮政	,	但	他的	苍白	嘴唇	已搬	作为

[ɪf] [ɪn] [prer] . -

if	in	prayer	.	206
如果	在	祷告	.	-

他以无比的勇气坚守岗位，但苍白的嘴唇却翕动着，仿佛在祈祷。206

[wʌn] ! [tuː] !

One	!	two	!
一	!	二	!

一！二！

[θriː] ['mɪnɪts] [pæst] ,

three	minutes	passed	,
三	分钟	通过了	,

三分钟过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [delt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wʌn] .

and	still	came	no	sign	that	the	blow	dealt	the	White	Shark	had	been	a	mortal	one	.
和	仍然	来了	不	符号	那	这	吹	已处理	这	白色的	鲨鱼	有	到过	一个	凡人	一	.

但仍然没有迹象表明，大白鲨所受到的打击是致命的。

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [bʌzd] ['stedəli] [ɑːn] .

Her	engines	buzzed	steadily	on	.
她	发动机	嗡嗡作响	稳步	在	.

她的引擎持续嗡嗡作响。

['glænsɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɪndɪkeɪtərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Glancing	almost	fearfully	at	the	array	of	indicators	in	front	of	him	,
瞥了一眼	几乎	恐惧地	在	这	大批	的	指标	在	正面	的	他	,

他几乎带着恐惧的目光瞥了一眼面前的一排指示灯，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri]

the	inventor	manipulated	the	devices	which	he	knew	would	show	the	slightest	injury
这	发明者	操纵	这	设备	哪个	他	知道	会	展示	这	丝毫	受伤

[tu:; tə][ðə; ði][krɑ:ft] [ðeɪ] [kən'troʊld] .

to	the	craft	they	controlled	.
到	这	工艺	他们	受控	.

发明家操纵了这些装置，他知道这些装置会对被控制的飞行器造成最轻微的损伤。

[bʌt; bət][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [ri'spɔndid] .

But	one	after	another	they	responded	.
但	一	后	其他	他们	回应	.

但他们一个接一个地作出了回应。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:rk] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'troʊl] .

The	White	Shark	was	in	perfect	control	.
这	白色的	鲨鱼	曾是	在	完美的	控制	.

大白鲨完全掌控着局面。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , ['æftər] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] ? ” [bri:ðd] ['dænjəl]['dænsər] ,

“	Can	it	be	possible	,	after	that	fearful	blow	?	”	breathed	Daniel	Dancer	,
“	能	它	是	可能的	,	后	那	可怕	吹	?	”	呼吸	丹尼尔	舞蹈家	,

“在遭受如此可怕的打击之后，这有可能吗？”丹尼尔·丹瑟喘着气问道。

[hæf] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][bi:; bi]

half	afraid	to	believe	the	good	fortune	which	investigation	showed	him	must	be
一半	害怕的	到	相信	这	好的	财富	哪个	调查	显示	他	必须	是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他几乎不敢相信调查结果显示他的好运一定是属于他的。

[hi:; hi] [set] [ðə; ði][krɑ:ft][ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	set	the	craft	on	an	even	keel	and	hailed	the	others	.
他	放	这	工艺	在	一个	甚至	龙骨	和	赞誉	这	其他的	.

他稳住船身，向其他人打招呼。

['mɪstər] . ['tʃædwɪks] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] :

Mr	.	Chadwick's	voice	came	back	:
先生	.	查德威克的	嗓音	来了	后退	:

查德威克先生的声音又传了过来：

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dænsər] ? [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wɜ:rst] . ”

“	How	is	it	,	Dancer	?	Tell	us	the	worst	.	”
“	如何	是	它	,	舞蹈家	?	告诉	我们	这	最差	.	”

“怎么样，舞者？说说最糟糕的情况吧。”

“ [ðə; ði] [best] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] in207

“	The	best	,	you	mean	,	”	cried	the	joyous	in207
“	这	最好的	,	你	意思是	,	”	哭	这	欢乐	in207

“你是说最好的吗？”207年，那人高兴地喊道。

[vɛntɚ] .

ventor	.
文托	.

ventor。

“ [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['fɔːrtʃən] , [ðæt] ['bætlʃɪp] ['oʊnli] [strʌk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['glænsɪŋ]
“ By a stroke of miraculous fortune , that battleship only struck us a glancing
” 经过 一个 中风 的 神奇 财富 , 那 战列舰 仅有的 击 我们 一个 瞥了一眼
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ,

“真是幸运，那艘战舰只是擦伤了我们。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] — —
although if it had been a fraction of an inch nearer — —
虽然 如果 它 有 到过 一个 分数 的 一个 英寸 更近 — —

即使它再靠近一点点——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
” His voice trailed off hesitatingly .
” 他的 嗓音 拖着 离开 犹豫地 .

他的声音犹豫地渐渐低了下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .
He could not trust himself to speak .
他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 .

他不敢开口说话。

[men] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tuːmz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'held] [ðəm'selvz] [snætʃt] [bæk]
Men who have looked into their tombs and then beheld themselves snatched back
男人 WHO 有 看起来 进入 他们的 陵墓 和 然后 观看 他们自己 抢夺 后退
[tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ,
to earth again ,
到 地球 再次 ,

那些凝视过自己坟墓，然后又看到自己被拉回人间的人

[ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [spiːtʃ] .
are not given to much speech .
是 不是 给定 到 很多 演讲 .

他们不爱说话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
The others came crowding into the steering chamber .
这 其他的 来了 拥挤 进入 这 转向 房间 .

其他人也挤进了驾驶室。

['wʌndər] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['revərənt] [lʊk] , [tuː] .
Wonder was on every face and a sort of reverent look , too .
想知道 曾是 在 每一个 脸 和 一个 种类 的 虔诚的 看 , 也 .

每个人脸上都洋溢着惊奇和敬畏之情。

[iːtʃ] [felt] [ðæt] ['oʊnli] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt]
Each felt that only divine Providence could have saved them in that fearful moment
每个 毛毡 那 仅有的 神圣的 普罗维登斯 可以 有 已保存 他们 在 那 可怕 片刻
.
:
.

他们都觉得，在那可怕的时刻，只有神的眷顾才能拯救他们。

“ [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] [æt; ət][ɔːl] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [ɪn'kredʒələsli] .
“ The White Shark is not damaged at all ? ” demanded Mr . Chadwick incredulously .
” 这 白色的 鲨鱼 是 不是 损坏的 在 全部 ? ” 要求 先生 . 查德威克 难以置信地 .

-
208
-

“大白鲨竟然毫发无损？”查德威克先生难以置信地问道。208

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
” 不是 一个 少量 .

一点也不。

[hɑːrk][æt; ət][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] .
Hark at her engines .
听着 在 她 发动机 .

听听她的引擎声。

[aɪ][ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr] [bæk] [ɪz] ['dentid] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['faɪndɪŋ] [noʊ]
I expect our back is dented , but outside of that I anticipate finding no
我 预计 我们的 后退 是 凹陷 , 但 外部 的 那 我 预料 寻找 不
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] . ”
considerable damage . ”
大量 损害 . ”

我估计我们的背部会受点伤，但除此之外，我预计不会发现其他重大损伤。

“ [den] [wiː; wi] [eint] [dʌn] ['draʊndɪd] [æt; ət][diː] ['bɑːtəm] [ɔb][diː] [siː] ?
“ Den we ain't done drownded at de bottom ob de sea ?
” 丹 我们 不是 完毕 溺水 在 德 底部 奥布 德 海 ?

“那我们还没沉到海底吗？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
” The voice came in a plaintive wail from the door of the steering chamber .
” 这 嗓音 来了 在 一个 哀怨 哀号 从 这 门 的 这 转向 房间 .

“那声音从驾驶室的门上传来一声哀怨的呜咽。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪmd] [ðə; ði] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [fɔːrm][ʌv; əv][dʒuːp] .
In it was framed the white - aproned form of Jupe .
在 它 曾是 框 这 白色的 - 围裙 形式 的 朱佩 .

画面中框出了身穿白色围裙的朱佩的身影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [laɪk] ['sɔːsəz] .
His face was gray and his eyes rolled like saucers .
他的 脸 曾是 灰色的 和 他的 眼睛 滚动 喜欢 碟子 .

他脸色灰白，双眼像铜铃一样转动。

“ [nɑːt] [jet] , [dʒuːp] , ” [læft] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ['hæpɪli] ,
“ Not yet , Jupe , ” laughed Mr . Chadwick happily ,
” 不是 然而 , 朱佩 , ” 笑了 先生 . 查德威克 快乐地 ,

“还没呢，朱普，”查德威克先生高兴地笑道。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ['oʊvər][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] , “ [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn]
such was his relief over their salvation from a fearful death , “ we're still in
这样的 曾是 他的 宽慰 超过 他们的 救恩 从 一个 可怕 死亡 , “ 是 仍然 在
[ðə; ði] [rɪŋ] . ”
the ring . ”
这 戒指 . ”

他因为他们从可怕的死亡中获救而感到无比欣慰，“我们还在擂台上。”

“ [dæs; dɑːs] [raɪt] , [bɔːs] ; ” [grɪnd] [dʒuːp] , “ [ænd; ənd][diː] ['dɪnər] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɑːn][diː] [wɪŋ] .
“ Das right , boss ; ” grinned Jupe , “ and de dinner am still on de wing .
” 达斯 正确的 , 老板 ; ” 咧嘴一笑 朱佩 , “ 和 德 晚餐 是 仍然 在 德 翼 .

“没错，老板；”朱普咧嘴一笑，“晚餐还在飞机上呢。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɛs] - ['gɔɪn] - [ter] [kɔːl][juː; jʊ] ['ɔlz] [wen] - , ['dɑːr] [kʌm] [dæt] [kæn'tæŋkərəs]
I was jes ' goin ' ter call you alls when gollyumptions , dar come dat cantankerous
我 曾是 杰斯 - 去 - 特尔 称呼 你 所有 什么时候 - , 达尔 来 数据 脾气暴躁的
[smæʃ] !
smash !
粉碎 !

我正要打电话给你们所有人，结果突然来了个暴躁的粉碎！

“ [ˌɛfˈoʊ] - [diː]['lʌb][ɔb] ['gʊdnəs] , [bɔːs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][dæt][hɪt][juː 'es] ?

| | | |

少年发明家的潜水鱼雷艇(The Boy Inventors' Diving Torpedo Boat)
第6/8页

“	[ə; eɪ]	['bætlʃɪp]	!
“	**A**	**battleship**	**!**
”	一个	战列舰	!

“一艘战舰!

| | | |

['lʌkɪli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['tʃaɪnə] ” [wʌz; wəz] ['ægət] [wer] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Luckily	,	most	of	the	“	china	”	was	agate	ware	,	and	the	majority	of	the
幸运的是	,	最多	的	这	“	中国	”	曾是	玛瑙	仓库	,	和	这	多数	的	这

['muːvəbl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , includ210

movable	articles	,	includ210
活动	文章	,	includ210

幸运的是，大部分“瓷器”是玛瑙器皿，而且大部分可移动物品，包括210件

[ɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] , [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [soʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] ,

ing	the	kitchen	utensils	,	were	designed	so	to	remain	stationary	,
ing	这	厨房	餐具	,	是	设计	所以	到	保持	静止的	,

厨房用具的设计使其能够保持静止不动。

[soʊ][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

so	the	damage	was	not	as	great	as	might	have	been	anticipated	;	but	it
所以	这	损害	曾是	不是	作为	伟大的	作为	可能	有	到过	预期	;	但	它

was	bad	enough	.
曾是	坏的	足够的	.

因此，损失没有预期的那么大；但也很严重了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dænsər] ; -

“	And	now	for	the	surface	,	”	declared	Mr	.	Dancer	;	211
“	和	现在	为了	这	表面	,	”	声明	先生	.	舞蹈家	;	-

“现在轮到表面了，”丹瑟先生宣布道；211

“ [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['tʃædwɪk] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hæf] -

“	and	,	in	the	meantime	,	Chadwick	,	you	had	better	look	at	that	half	-
“	和	,	在	这	与此同时	,	查德威克	,	你	有	更好的	看	在	那	一半	-

[draʊnd] [mæn] .

drowned	man	.
溺水	男人	.

“与此同时，查德维克，你最好去看看那个半溺水的人。”

[juːl] [faɪnd][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

You'll	find	the	medicine	chest	in	my	cabin	.
你会	寻找	这	药品	胸部	在	我的	舱	.

我的小屋里有药箱。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XXIII	.
”	章	二十三	.

“第二十三章

[ðə; ði] “ [waɪt] [ʃɑːrk] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɑːdrən] .

THE	“	WHITE	SHARK	”	AND	THE	SQUADRON	.
这	“	白色的	鲨鱼	”	和	这	中队	.

“白鲨”与中队。

['mɪstər] . ['dænsər] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['levərz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] ,

Mr	.	Dancer	worked	on	his	odd	-	looking	collection	of	levers	and	buttons	,
先生	.	舞蹈家	工作	在	他的	奇怪的	-	寻找	收藏	的	杠杆	和	按钮	,

丹瑟先生摆弄着他那套造型奇特的操纵杆和按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ə'biːdiəntli] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	the	White	Shark	obediently	shot	upward	,	but	,	of	course	,
和	这	白色的	鲨鱼	顺从地	射击	向上	,	但	,	的	课程	,

于是，大白鲨乖乖地向上游去，但是，当然，

[nɑːt][æt; ət][soʊ] [ʃɑːrp] [æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

not	at	so	sharp	an	angle	as	that	at	which	she	had	descended	to	escape
不是	在	所以	锋利的	一个	角度	作为	那	在	哪个	她	有	下降	到	逃脱

[ðə; ði] ['bætəlʃɪps] [praʊ] .

the	battleship's	prow	.
这	战列舰的	船首	.

没有她为了逃离战舰舰首而下降时的角度那么大。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

In	a	few	seconds	she	was	near	the	surface	,	as	the	periscope	indicated	.
在	一个	很少	秒	她	曾是	靠近	这	表面	,	作为	这	潜望镜	表明的	.

几秒钟后，她就接近水面了，潜望镜显示的情况就是如此。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['bætlʃɪp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [baɪ]

To	avoid	the	danger	of	coming	up	under	another	battleship	,	which	has	,	by
到	避免	这	危险	的	未来	向上	在下面	其他	战列舰	,	哪个	有	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

为了避免与另一艘战列舰发生碰撞的危险，顺便一提，那艘战列舰已经.....

[dɪ'strɔɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['sʌbmə˛rin] , ['mɪstər] . ['dænsər] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

destroyed	dozens	of	submarines	,	Mr	.	Dancer	rose	to	the	surface	on	a	long	,
损毁	几十个	的	潜艇	,	先生	.	舞蹈家	玫瑰	到	这	表面	在	一个	长的	,

['slæntɪŋ] [kɔːrs] .

slanting	course	.
斜	课程	.

摧毁了数十艘潜艇后，丹瑟先生沿着一条长长的倾斜路线浮出水面。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['ɪndɪkeɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz]

As	he	glanced	at	the	periscope	indicator	he	saw	that	they	were	by	no	means
作为	他	瞥了一眼	在	这	潜望镜	指标	他	锯	那	他们	是	经过	不	方法

[tuː] [fɑːr] [ɔːf][fɔːr; fər] ['seɪfti] — [ðæt] [ɪz] ,

too	far	off	for	safety	—	that	is	,
也	远的	离开	为了	安全	—	那	是	,

他瞥了一眼潜望镜指示器，发现他们离目标还不算太远，安全无虞——也就是说，

[hæd; həd][ðə; ði] [fliːt] [bɪn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

had	the	fleet	been	in	motion	.
有	这	舰队	到过	在	运动	.

如果舰队当时正在航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perɪskoʊp] dis212

But	the	periscope	dis212
但	这	潜望镜	dis212

但潜望镜 dis212

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] , [waɪl] [smɔːl] ['boʊts] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

closed	it	lying	motionless	,	while	small	boats	dotted	the	water	in	every	direction	.
关闭	它	说谎	静止不动	,	尽管	小的	船	虚线	这	水	在	每一个	方向	.

它静静地躺在那里，水面上到处点缀着小船。

“ ['tʃædwɪk] , ['haʊz] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] ? ” [kɔːld] [aʊt]['mɪstər] . ['dænsər] .

“	Chadwick	,	how's	your	patient	?	”	called	out	Mr	.	Dancer	.
“	查德威克	,	怎么样	你的	病人	?	”	称为	出去	先生	.	舞蹈家	.

“查德维克，你的病人怎么样了？”丹瑟先生喊道。

“ [oʊ] , ['betər] .

“	Oh	,	better	.
“	哦	,	更好的	.

“哦，好多了。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
He **is** **sitting** **up** **.**
他 是 坐着 向上 .

他坐起来了。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [wiː; wi][kæn; kən][træns'fɜːr][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . ”
When **we** **are** **ready** **we** **can** **transfer** **him** **back** **to** **his** **ship** **.** **”**
什么时候 我们 是 准备好 我们 能 转移 他 后退 到 他的 船 . ”

准备就绪后，我们可以把他送回他的船上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [meɪts] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ]['seɪlər] ,
“ **That** **was** **a** **white** **thing** **you** **did** **for** **me** **,** **mates** **,** **”** **declared** **the** **sailor** **,**
“ 那 曾是 一个 白色的 事物 你 做过 为了 我 , 伙伴们 , ” 声明 这 水手 ,

“伙计们，你们为我做了件很棒的事，”水手说道。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɪm] ['hɑːrdɪŋ] .
who **told** **them** **that** **his** **name** **was** **Jim** **Harding** **.**
WHO 讲述 他们 那 他的 姓名 曾是 吉姆 哈丁 .

他告诉他们，他的名字叫吉姆·哈丁。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [siː] [ɪf] [aɪ][duː] . ”
“ **I'll** **never** **forget** **it** **,** **either** **,** **see** **if** **I** **do** **.** **”**
“ 患病的 绝不 忘记 它 , 任何一个 , 看 如果 我 做 . ”

“我也永远不会忘记，看看我能不能忘记。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] ; “ [glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
“ **That's** **all** **right** **,** **”** **declared** **Jack** **;** **“** **glad** **to** **get** **you** **out** **safe** **and** **sound** **.**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 声明 杰克 ; “ 高兴的 到 得到 你 出去 安全的 和 声音 .

“没关系，”杰克说道，“很高兴能让你平安脱险。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] ? ”
But **how** **did** **you** **come** **to** **go** **overboard** **?** **”**
但 如何 做过 你 来 到 去 落水 ? ”

但你怎么会做得过火呢?

“ [aɪ] [də'noʊ] [ɪg'zæktli] .
“ **I** **dunno** **exactly** **.**
“ 我 不知道 确切地 .

我不太清楚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [reɪl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] ,
I **was** **standing** **on** **the** **deck** **rail** **with** **some** **of** **my** **mates** **,**
我 曾是 常设 在 这 甲板 轨 和 一些 的 我的 伙伴们 ,

我和几个朋友当时站在甲板栏杆上，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː] ['fɛlɝz] , ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [bʌmpt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
when **all** **of** **a** **sudden** **two** **fellers** **,** **skylarking** **behind** **me** **,** **bumped** **into** **me** **.**
什么时候 全部 的 一个 突然 二 伙计们 , 欢笑 在后面 我 , 撞 进入 我 .

突然，两个在我身后嬉闹的家伙撞到了我。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][krɑːft] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
I **guess** **I** **was** **too** **much** **interested** **in** **your** **craft** **here** **to** **pay** **much** **attention** **to**
我 猜测 我 曾是 也 很多 感兴趣的 在 你的 工艺 这里 到 支付 很多 注意力 到
[wʌt] [aɪ] was213
what **I** **was213**
什么 我 was213

我猜我当时太专注于你的技艺，以至于没太注意我213号在做什么。

['duːɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

正在做。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	first	thing	you	know	I	found	myself	in	the	water	.
这	第一的	事物	你	知道	我	成立	我	在	这	水	.

我醒来时发现自己已经身处水中。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] !

That	was	an	awful	struggle	!
那	曾是	一个	可怕	斗争	!

那真是一场可怕的战斗!

[aɪ] [ges] [aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	guess	I	came	pretty	near	taking	you	down	with	me	,	too	,	”	he	went	on	,
我	猜测	我	来了	漂亮的	靠近	采取	你	向下	和	我	,	也	,	”	他	去	在	,

“我想我差点也把你拖下水了,”他继续说道。

[ə'dresɪŋ] [dʒæk] .

addressing	Jack	.
解决	杰克	.

对杰克说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , ” [læft] [dʒæk] ;

“	Well	,	if	you	did	,	I	gave	you	a	good	sound	crack	on	the	head	,	”	laughed	Jack	;
”	出色地	,	如果	你	做过	,	我	给予	你	一个	好的	声音	裂缝	在	这	头	,	”	笑了	杰克	;

“好吧，如果你真这么做了，我就狠狠地敲了你的脑袋一下,”杰克笑着说;

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

“	it	was	the	only	thing	to	do	.	”
”	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.	”

“这是唯一的办法。”

“ [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [meɪt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Course	it	was	,	mate	,	”	rejoined	the	other	.
”	课程	它	曾是	,	伴侣	,	”	重新加入	这	其他	.

“当然是这样，伙计,”另一个人回答道。

“ [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [meɪd] [maɪ] [hed] [soʊ] [sɔːr] [ðer; ðər] . ”

“	I	wondered	what	made	my	head	so	sore	there	.	”
”	我	想知道	什么	制成	我的	头	所以	疮	那里	.	”

“我当时很纳闷，是什么让我的头那么疼。”

“ ['pɪdʒənz] [eg] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”

“	Pigeon's	egg	on	it	,	eh	?	”
”	鸽子的	蛋	在	它	,	嗯	?	”

“上面有鸽子蛋，是吧? ”

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	All	of	that	.
”	全部	的	那	.

“所有这些。”

[fiːlz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɝːkiːz] .

Feels	more	like	a	turkey's	.
感觉	更多的	喜欢	一个	火鸡的	.

感觉更像是火鸡的。

[seɪ] , [ðɪs] ['kræfts] [gɑːt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] ['sʌbməˌrin] [biːt] .

Say	,	this	craft's	got	any	of	our	navy	submarines	beat	.
说	,	这	工艺	得到	任何	的	我们的	海军	潜艇	打	.

这么说吧，这艘船比我们海军的任何一艘潜艇都强。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . ['dænsɝz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

"	At	this	instant	Mr	.	Dancer's	voice	came	again	.
"	在	这	立即的	先生	.	舞者的	嗓音	来了	再次	.

就在这时，丹瑟先生的声音再次响起。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , " [hiː; hi] [heild] .

"	We	are	in	the	middle	of	the	fleet	,	"	he	hailed	.
"	我们	是	在	这	中间	的	这	舰队	,	"	他	赞誉	.

“我们位于舰队中央，”他高声喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] , [ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	going	to	play	a	trick	,	or	,	rather	,	I	have	played	it	.	"
"	我是	去	到	玩	一个	诡计	,	或者	,	相当	,	我	有	玩	它	.	"

“我要耍个花招，或者更确切地说，我已经耍过花招了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] . -

"	What	is	it	?	"	inquired	Mr	.	Chadwick	.	214
"	什么	是	它	?	"	询问	先生	.	查德威克	.	-

“那是什么？”查德威克先生问道。214

" [waɪ] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Why	,	I'm	running	submerged	with	only	just	the	tip	of	the	periscope	out	of
"	为什么	,	我是	跑步	湮	和	仅有的	只是	这	提示	的	这	潜望镜	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

“为什么？我几乎是潜入水下，只有潜望镜的尖端露出水面。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːrp] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

One	would	have	to	have	sharp	eyes	to	see	it	yet	.
一	会	有	到	有	锋利的	眼睛	到	看	它	然而	.

需要非常敏锐的眼力才能看到它。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [daʊn] ,

Although	we	are	twenty	-	five	feet	down	,
虽然	我们	是	二十	-	五	脚	向下	,

虽然我们身处地下25英尺，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "

I	can	see	all	that	is	on	the	surface	of	the	water	.	"
我	能	看	全部	那	是	在	这	表面	的	这	水	.	"

我可以看到水面上的一切。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [trɪk] ? " ['ɝːdʒd] [dʒæk] .

"	Yes	,	but	what's	the	trick	?	"	urged	Jack	.
"	是的	,	但	是什么	这	诡计	?	"	敦促	杰克	.

“没错，但诀窍是什么呢？”杰克追问道。

" [hæv; həv][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [slaɪd] [bæk] .

"	Have	the	panel	ready	to	slide	back	.
"	有	这	控制板	准备好	到	滑动	后退	.

“准备好将面板向后滑动。”

[ðen] [juː; jʊ][ɔːl] [get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	you	all	get	under	it	.
然后	你	全部	得到	在下面	它	.

然后你们都钻到它下面去。

[wen] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [weɪ] ['redʒɪstər] [pɔɪnts] [tuː; tə] - ['oʊpən] !

When	the	companion	way	register	points	to	'	Open	!
什么时候	这	伴侣	方式	登记	积分	到	-	打开	!

当伴行通道登记表指向“打开！”时

- [juː; jʊ] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [slaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
' you operate the machinery that slides it back . ”
- 你 操作 这 机械 那 幻灯片 它 后退 . ”

“你操作那台把它滑回去的机器。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][nekst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ? ”
“ Very well , ” said Mr . Chadwick , “ what are your next instructions ? ”
” 非常 出色地 , ” 说 先生 . 查德威克 , “ 什么 是 你的 下一个 指示 ? ”

“很好，”查德威克先生说，“你下一步的指示是什么？”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪz]['oʊpən] , [rʌn] [aʊt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːrti]
“ As soon as the panel is open , run out on deck and give a good , hearty
” 作为 很快 作为 这 控制板 是 打开 , 跑步 出去 在 甲板 和 给 一个 好的 , 爽朗
[tʃɪr] .
cheer .
欢呼 .

“面板一打开，就跑到甲板上，大声欢呼。”

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
I'll join you .
患病的 加入 你 .

我会加入你们。

” [ðeɪ] ['kɔŋgrigeitid] ['ʌndər] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .
” They congregated under the panel .
” 他们 聚集 在下面 这 控制板 .

他们聚集在面板下面。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [keɪm] ['mɪstər] . ['dænsɚz] [vɔɪs] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] .
“ All right ! ” came Mr . Dancer's voice after a short interval .
” 全部 正确的 ! ” 来了 先生 . 舞者的 嗓音 后 一个 短的 间隔 .

“好的！”片刻之后，丹瑟先生的声音传来。

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

[bæk] [slɪd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .
Back slid the panel .
后退 滑行 这 控制板 .

将面板向后滑动。

[ɪn] [rʌʃt] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] . -
In rushed fresh air and sunlight . 215
在 匆忙 新鲜的 空气 和 阳光 . -

在匆忙的新鲜空气和阳光下。215

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
“ Now , boys , remember the instructions ,
” 现在 , 男孩们 , 记住 这 指示 ,

“孩子们，记住这些指示。”

” [wʌz; wəz]['dʒæks] ['fɑːðɚz] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] [stiːl] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]
” was Jack's father's warning as they stumbled up the steel steps toward the
” 曾是 杰克的 父亲的 警告 作为 他们 踉跄 向上 这 钢 步骤 朝向 这
[ˌpærə'leləgræm] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .
parallelogram of air and light .
平行四边形 的 空气 和 光 .

“这是杰克的父亲警告我的话，他们跌跌撞撞地走上钢制台阶，走向那片由空气和光线构成的平行四边形。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [kən'troʊl][ðə; ði] [bɔɪz] [held] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] “ [kʌt]

With	great	self	-	control	the	boys	held	back	their	enthusiasm	till	ordered	to	“	cut
和	伟大的	自己	-	控制	这	男孩们	握住	后退	他们的	热情	直到	订购	到	“	切

[luːs] .

loose	.
松动的	.

男孩们极强的自制力让他们克制住自己的热情，直到接到命令才“放开手脚”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [æz; əz][frʌm; frəm] ['evri] [ʃɪp] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] ,

”	It	was	the	more	hard	to	do	this	,	as	from	every	ship	came	a	deep	,
”	它	曾是	这	更多的	难的	到	做	这	,	作为	从	每一个	船	来了	一个	深的	,

“这样做更加困难，因为每艘船上都传来一阵深沉的……”

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft]

roaring	and	booming	of	cheers	for	the	plucky	little	submarine	craft
咆哮	和	蓬勃发展	的	干杯	为了	这	勇敢的	小的	潜艇	工艺

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪv] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

and	her	brave	ship's	company	.
和	她	勇敢的	船的	公司	.

人们为这艘勇敢的小潜艇和她英勇的船员们发出雷鸣般的欢呼声。

[ɔːl] [ə'baʊt] [leɪ] [men] - [oʊ] - - [wɔːr]['boʊts] , ['ɔːrdərd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

All	about	lay	men	-	o	'	-	war	boats	,	ordered	out	on	a	search	,	doubtless	,	and	each
全部	关于	躺	男人	-	o	-	-	战争	船	,	订购	出去	在	一个	搜索	,	毫无疑问	,	和	每个

[hjuːdʒ] ['bætlʃɪp] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

huge	battleship	lay	motionless	.
巨大的	战列舰	躺	静止不动	.

毫无疑问，所有非正规军舰都奉命出动进行搜索，而每艘巨大的战列舰都一动不动地停在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [drentʃt] [deks] [ʌv; əv]

It	made	a	wonderful	picture	to	the	group	that	stood	on	the	drenched	decks	of
它	制成	一个	精彩的	图片	到	这	团体	那	站立	在	这	湿透了	甲板	的

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] ,

the	submarine	that	had	just	risen	from	the	depths	,
这	潜艇	那	有	只是	升起	从	这	深度	,

对于站在刚刚从深海升起的潜艇湿透的甲板上的这群人来说，这是一幅绝妙的画面。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'saɪnd]

to	which	not	many	minutes	ago	it	had	appeared	that	she	was	consigned
到	哪个	不是	许多	分钟	前	它	有	出现	那	她	曾是	寄售

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

就在几分钟前，她似乎还注定要永远离开这里。

['præktɪkli] ['evri] ['bætlʃɪp] [ɪn][ðə; ði] squadron216

Practically	every	battleship	in	the	squadron216
几乎	每一个	战列舰	在	这	squadron216

中队216中的几乎每艘战列舰

[nuː] [baɪ] ['waɪərləs] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

knew	by	wireless	and	signaling	of	what	had	occurred	.
知道	经过	无线的	和	信号传导	的	什么	有	发生	.

通过无线信号得知了发生的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bætlʃɪp] , [mən'hætən] ['aɪlənd] ,

They	had	learned	how	the	men	on	the	leading	battleship	,	Manhattan	Island	,
他们	有	学习	如何	这	男人	在	这	领导	战列舰	,	曼哈顿	岛	,

他们了解到，在领头战舰“曼哈顿岛”号上，水兵们是如何……

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn] [əˈpærəntli] [ræmd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði][krɑːft] ['sekənd]

had	seen	the	submarine	apparently	rammed	and	sunk	by	the	craft	second
有	已见	这	潜艇	显然	撞倒	和	沉没	经过	这	工艺	第二

[ɪn] [laɪn] , [ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] .

in	line	,	the	San	Francisco	.
在	线	,	这	圣	弗朗西斯科	.

亲眼目睹了这艘潜艇显然被第二艘潜艇“旧金山”号撞沉。

[ðə; ði] [ˌriːəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['daɪvɪŋ] [krɑːft][wʌz; wəz] [diːmd] ['wʌndərf(ə)l] ,

The	reappearance	of	the	small	diving	craft	was	deemed	wonderful	,
这	再次出现	的	这	小的	潜水	工艺	曾是	被认为	精彩的	,

小型潜水艇的再次出现被认为是件好事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] ['saɪtɪd] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [swer]

because	several	of	the	keenest	sighted	officers	had	been	prepared	to	swear
因为	一些	的	这	最热衷	目击者	警官	有	到过	准备	到	发誓

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['æktʃuəl]['ɪmpækt] .

that	they	saw	the	actual	impact	.
那	他们	锯	这	实际的	影响	.

因为几位视力最好的警官都愿意发誓说他们亲眼目睹了撞击的瞬间。

['wʌndərf(ə)l] [ɪˈnʌf] , [oʊld] ['glɔːri] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪv] ,

Wonderful	enough	,	Old	Glory	,	drenched	and	dripping	from	the	dive	,
精彩的	足够的	,	老的	荣耀	,	湿透了	和	滴落	从	这	潜水	,

真是壮观啊，星条旗，被潜水艇的浪花浸透，滴滴答答地飘扬着。

[stɪl] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] .

still	hung	at	the	stern	of	the	White	Shark	.
仍然	悬挂	在	这	船尾	的	这	白色的	鲨鱼	.

仍然挂在“大白鲨”号的船尾。

“ [dʒæk] , ['hʌs(ə)l] [ə'stɜːrn][ænd; ənd][get] [ðoʊz] ['kʌlɚz] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

“	Jack	,	hustle	astern	and	get	those	colors	!	”	cried	Mr	.	Chadwick	.
“	杰克	,	努力奋斗	倒车	和	得到	那些	颜色	!	”	哭	先生	.	查德威克	.

“杰克，快点到船尾去拿那些旗帜！”查德威克先生喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪsnd] [æft][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['flægpoʊl][frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] .

The	boy	hastened	aft	and	released	the	flagpole	from	its	socket	.
这	男生	加快	后部	和	发布	这	旗杆	从	它是	插座	.

男孩迅速跑到后面，将旗杆从底座上取下。

['revərəntli] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['fɔːrwərd] .

Reverently	he	bore	the	colors	forward	.
虔诚地	他	钻孔	这	颜色	向前	.

他恭敬地将旗帜举到前面。

“ [naʊ] [weɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] !

“	Now	wave	them	with	all	your	might	!
“	现在	海浪	他们	和	全部	你的	可能	!

“现在用尽全力挥舞它们吧！”

” [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] . -

”	came	the	order	.	217
”	来了	这	命令	.	-

命令来了。217

[æz; əz][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [jʌŋ] [ɑːrmz][kʊd; kəd] [kə'mænd] , [weɪvd]

As	Jack	,	with	all	the	power	his	muscular	young	arms	could	command	,	waved
作为	杰克	,	和	全部	这	力量	他的	肌肉发达的	年轻的	武器	可以	命令	,	挥手

[ðə; ði] ['kʌlɚz] ,

the	colors	,
这	颜色	,

杰克用他强壮有力的双臂挥舞着旗帜，

['strenjuəsli] [rɪ'nu:d] [tʃɪrz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪps] .

strenuously	renewed	cheers	came	from	the	battleships	.
竭尽全力	更新	干杯	来了	从	这	战列舰	.

战舰上再次传来热烈的欢呼声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	in	response	to	a	burst	of	cheers	from	the	company	of	the
他们	是	在	回复	到	一个	爆裂	的	干杯	从	这	公司	的	这

[waɪt] [ʃɑ:rk] ,

White	Shark	,
白色的	鲨鱼	,

这是对“大白鲨”号船员们一阵欢呼的回应。

[ə'mʌŋ] [hu:m] ['dʒɪm] ['hɑ:rdɪŋ] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] , — [ə; eɪ][mæn] ['lɪtərəli]

among	whom	Jim	Harding	stood	waving	to	his	shipmates	,	—	a	man	literally
之中	谁	吉姆	哈丁	站立	挥手	到	他的	船友	,	—	一个	男人	字面上地

[snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [greɪv] .

snatched	from	a	double	grave	.
抢夺	从	一个	双倍的	严重	.

其中吉姆·哈丁正向他的船友们挥手致意——他简直是从双人坟墓里被救出来的。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'mɪdʃɪps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [dent] ;

Across	the	back	of	the	submarine	,	almost	amidships	,	was	a	deep	dent	;
穿过	这	后退	的	这	潜艇	,	几乎	船体中部	,	曾是	一个	深的	凹痕	;

潜艇尾部，几乎在船体中部，有一个很深的凹痕；

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [hɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

but	no	other	harm	had	been	done	.
但	不	其他	伤害	有	到过	完毕	.

但没有造成其他损害。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [daɪvd] ,

The	battleship	had	struck	her	a	glancing	blow	just	as	she	dived	,
这	战列舰	有	击	她	一个	瞥了一眼	吹	只是	作为	她	潜水	,

她潜水时，战舰擦着她的身体飞过。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [æn; ən] [ɪntʃ] ['kloʊzər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] ['feɪt(ə)l][tu:; tə]

but	had	it	come	an	inch	closer	the	injury	would	have	proved	fatal	to
但	有	它	来	一个	英寸	更近	这	受伤	会	有	已证实	致命的	到

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:rk] [ænd; ənd][ɪts] [kru:] .

the	career	of	the	White	Shark	and	its	crew	.
这	职业	的	这	白色的	鲨鱼	和	它是全体人员		.

但如果再靠近一寸，这次事故就可能对“大白鲨”号及其船员的职业生涯造成致命打击。

“ [kʌm] [ə'bɔ:rd] !

“	Come	aboard	!
“	来	船上	!

“快上车！”

” [be'ləud] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'hætən] ['aɪlənd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:rk] [mu:vd] -

”	bellowed	an	officer	of	the	Manhattan	Island	as	the	White	Shark	moved	'
”	咆哮	一个	官	的	这	曼哈顿	岛	作为	这	白色的	鲨鱼	已搬	-

['lɔŋˌsaɪd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tu:; tə][send] [ðə; ði]['seɪlər] ['hɑ:rdɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

longside	the	gangway	to	send	the	sailor	Harding	back	on	board	.
长边	这	舷梯	到	发送	这	水手	哈丁	后退	在	木板	.

“曼哈顿岛”号的一名军官大声喊道，此时“白鲨”号驶到舷梯旁，将水手哈丁送回船上。

“ [noʊ] [taɪm] .

“	No	time	.
“	不	时间	.

“没时间了。”

[θæŋks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] . -

Thanks	**just**	**the**	**same**	**，**	**”**	**rejoined**	**Mr**	**.**	**Chadwick**	**.**	**218**
谢谢	只是	这	相同的	，	”	重新加入	先生	.	查德威克	.	-

“还是要谢谢你，”查德威克先生再次说道。218

“ [kæn; kən][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ？ ”

“	**Can**	**we**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**？**	**”**
”	能	我们	做	任何事物	为了	你	？	”

“有什么可以帮到您的吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ， [θæŋks] .

“	**Nothing**	**at**	**all**	**，**	**thanks**	**.**
”	没有什么	在	全部	，	谢谢	.

“没什么，谢谢。”

[gʊd] - [baɪ] ！ ”

Good	**-**	**bye**	**！**	**”**
好的	-	再见	！	”

再见！ ”

“ [dʒoʊv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ，

“	**Jove**	**，**	**you**	**are**	**brave**	**men**	**，**	**and**	**those**	**boys**	**are**	**the**	**salt**	**of**	**the**	**earth**	**，**
”	朱庇特	，	你	是	勇敢的	男人	，	和	那些	男孩们	是	这	盐	的	这	地球	，

“乔夫，你们都是勇敢的人，那些孩子都是世上的栋梁之才。”

” [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	**came**	**from**	**another**	**officer**	**on**	**the**	**bridge**	**.**
”	来了	从	其他	官	在	这	桥	.

“这是桥上另一名军官说的。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][kloʊz] [ʃeɪv] ， [ðoʊ] ， ” [ri'maindid] [ə'nʌðər] .

“	**You**	**had**	**a**	**jolly**	**close**	**shave**	**，**	**though**	**，**	**”**	**reminded**	**another**	**.**
”	你	有	一个	快乐的	关闭	刮胡子	，	尽管	，	”	提醒	其他	.

“不过，你刚才真是侥幸逃过一劫，”另一个人提醒道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

“	**We**	**thought**	**you**	**were**	**gone**	**for**	**a**	**minute**	**.**	**”**
”	我们	想法	你	是	已消失	为了	一个	分钟	.	”

“我们还以为你走了呢。”

“ [soʊ][dɪd][wiː; wi] ， ” [læft] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [ɪn] [rɪ'spɑːns] — “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**So**	**did**	**we**	**，**	**”**	**laughed**	**Mr**	**.**	**Chadwick**	**in**	**response**	**—**	**“**	**for**	**a**	**minute**	**.**
”	所以	做过	我们	，	”	笑了	先生	.	查德威克	在	回复	—	”	为了	一个	分钟	.

“我们也是，”查德威克先生笑着回应道——“就那么一分钟。”

” [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] ， ['hɑːrdɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd]

”	**Surrounded**	**by**	**his**	**mates**	**，**	**Harding**	**made**	**his**	**way**	**up**	**the**	**gangway**	**and**	**on**	**board**
”	包围	经过	他的	伙伴们	，	哈丁	制成	他的	方式	向上	这	舷梯	和	在	木板

，

，

，

在同伴们的簇拥下，哈丁走上舷梯，登上了船。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv]

after	**bidding**	**a**	**grateful**	**farewell**	**to**	**those**	**who**	**had**	**risked**	**their**	**lives**	**to**	**save**
后	投标	一个	感激的	告别	到	那些	WHO	有	冒险	他们的	生活	到	节省

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

在向那些冒着生命危险救了他的人表达了感激之情后，他告别了他们。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] ,

For	half	an	hour	pleasant	chat	was	exchanged	,
为了	一半	一个	小时	令人愉快的	聊天	曾是	交换	,

双方愉快地聊了半个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [keɪm] ['roʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə'pɑːləˌdʒiːz]

and	the	officers	of	the	San	Francisco	came	rowing	up	and	offered	apologies
和	这	警官	的	这	圣	弗朗西斯科	来了	划船	向上	和	提供	致歉

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['endɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrks] [ɪg'zɪstəns] .

for	having	almost	ended	the	White	Shark's	existence	.
为了	拥有	几乎	结束	这	白色的	鲨鱼的	存在	.

旧金山号的军官们划着船过来，为差点终结“大白鲨”的生命而道歉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] ['friːli] .

They	were	accepted	freely	.
他们	是	公认	自由	.

他们被欣然接受。

['mɪstər] . Chadwick219

Mr	.	Chadwick219
先生	.	Chadwick219

Chadwick219先生

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dænsər] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['bætlʃɪp] ,

and	Mr	.	Dancer	fully	understood	that	to	check	the	way	of	a	big	battleship	,
和	先生	.	舞蹈家	完全	理解	那	到	查看	这	方式	的	一个	大的	战列舰	,

丹瑟先生完全明白，要侦察一艘大型战舰的航向，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

or	even	to	alter	her	course	,	is	not	the	work	of	an	instant	.
或者	甚至	到	改变	她	课程	,	是	不是	这	工作	的	一个	立即的	.

甚至改变她的航向，也不是一朝一夕就能完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [nɪr] - ['kæʒuəlti] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

It	was	due	to	this	that	the	near	-	casualty	had	occurred	,
它	曾是	到期的	到	这	那	这	靠近	-	伤亡	有	发生	,

正是由于这个原因，才发生了这起险些造成人员伤亡的事故。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	lookouts	on	the	San	Francisco	not	having	seen	the	inconspicuous	part	of	the
这	瞭望台	在	这	圣	弗朗西斯科	不是	拥有	已见	这	不显眼	部分	的	这

[waɪt] [ʃɑːrk] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

White	Shark	which	appeared	above	water	till	almost	above	her	.
白色的	鲨鱼	哪个	出现	多于	水	直到	几乎	多于	她	.

旧金山号上的瞭望员没有看到大白鲨露出水面的隐蔽部分，直到几乎到达船的正上方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] .

It	was	then	too	late	.
它	曾是	然后	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [tuː; tə] [ɪts] [bed] [pleɪts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

The	shock	which	had	shaken	the	White	Shark	to	its	bed	plates	had	not	been
这	震惊	哪个	有	摇晃	这	白色的	鲨鱼	到	它是	床	盘子	有	不是	到过

[felt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ]

felt	on	the	battleship	any	more	than	a	mosquito	would	be	noticeable	to	a
毛毡	在	这	战列舰	任何	更多的	比	一个	蚊子	会	是	显	到	一个

['mæməθ] .

mammoth	.
长毛象	.

大白鲨号被震得摔倒在地，而战舰却丝毫没有感受到那场冲击，就像猛犸象感觉不到蚊子的叮咬一样。

['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tu:] ,

Even	had	the	submarine	been	cut	in	two	,
甚至	有	这	潜艇	到过	切	在	二	,

即使潜艇被切成两截，

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pər'septəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] .

the	shock	would	not	have	been	perceptible	on	the	San	Francisco	.
这	震惊	会	不是	有	到过	可感知的	在	这	圣	弗朗西斯科	.

旧金山号上的人可能感觉不到这种冲击。

“ [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪt] [hɪt][ˌju: 'es][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeid] ['nevər] [noʊ]

“	That	just	shows	you	that	a	ship	might	hit	us	at	night	and	they'd	never	know
“	那	只是	演出	你	那	一个	船	可能	打	我们	在	夜晚	和	他们会	绝不	知道

[ðeid] [sent] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

they'd	sent	us	to	the	bottom	,
他们会	发送	我们	到	这	底部	,

“这正好说明，一艘船可能在夜间撞击我们，而他们永远不会知道他们把我们撞到了海底。”

” [kraɪd] [tɑ:m][ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	cried	Tom	in	dismay	.
”	哭	汤姆	在	沮丧	.

“汤姆惊恐地喊道。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɔ:kər] , ” [strʌk] [ɪn][dʒæk] , who220

“	You're	a	cheerful	talker	,	”	struck	in	Jack	,	who220
“	你是	一个	快乐	健谈者	,	”	击	在	杰克	,	who220

“你真是个健谈的人，”杰克脱口而出，他220

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] , [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] ['signəlz] [tu:; tə][get] ['ʌndər] [wei]

was	one	of	the	group	;	“	but	come	,	there	go	the	signals	to	get	under	way
曾是	一	的	这	团体	;	“	但	来	,	那里	去	这	信号	到	得到	在下面	方式

.

:

.

他是其中一人；“但是，出发的信号来了。

[ðə; ði]['boʊts][ɑ:r; ər][ɪn] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [sti:m] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	boats	are	in	,	and	look	at	the	smoke	and	steam	pouring	from	the
这	船	是	在	,	和	看	在	这	抽烟	和	蒸汽	浇注	从	这

['fʌnəlz] !

funnels	!
漏斗	!

船只已经入港，瞧瞧烟囱里冒出的浓烟和蒸汽！

['gʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [fli:t] !

Goodness	,	what	a	formidable	-	looking	fleet	!
善良	,	什么	一个	强大	-	寻找	舰队	!

我的天，这支舰队看起来真强大！

['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪvi] . ”

Uncle	Sam	has	no	reason	to	be	ashamed	of	his	navy	.	”
叔叔	山姆	有	不	原因	到	是	羞愧	的	他的	海军	.	”

山姆大叔没有理由为他的海军感到羞耻。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , ” [strʌk] [ɪn]['saɪləs] ['hɑ:rdˌtæk] ;

“	I	should	say	not	,	”	struck	in	Silas	Hardtack	;
“	我	应该	说	不是	,	”	击	在	西拉斯	硬饼干	;

“我倒不这么认为，”西拉斯·哈德塔克说道；

“ [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊˈhaɪoʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [gʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ges]

“	but	on	the	old	Ohio	we	thought	we	were	pretty	good	;	and	I	guess
”	但	在	这	老的	俄亥俄州	我们	想法	我们	是	漂亮的	好的	;	和	我	猜测

[wiː; wi][wɜːr; wər] ,

we	were	,
我们	是	,

“但在老俄亥俄河上，我们觉得自己表现得相当不错；我想我们确实如此。”

[tuː] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ˈmɑːdɪstli] .

too	,	”	he	concluded	modestly	.
也	,	”	他	结束	谦虚地	.

“我也是，”他谦虚地总结道。

[əˈmɪdst] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] , [ðə; ði] [fliːt] [swept]

Amidst	waving	and	cheering	and	mutual	shouts	of	good	will	,	the	fleet	swept
在……之中	挥手	和	欢呼	和	相互的	喊叫	的	好的	将要	,	这	舰队	扫荡

[baɪ] ,

by	,
经过	,

在挥手、欢呼和相互表达友好的呼喊声中，舰队呼啸而过。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ˈstændɪŋ] [rɪˈspektfəli] [æt; ət] [səˈluːt] [æz; əz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər]

the	crew	of	the	White	Shark	standing	respectfully	at	salute	as	one	after	another
这	全体人员	的	这	白色的	鲨鱼	常设	尊敬	在	礼炮	作为	一	后	其他

[ðə; ði] [greɪt] [ˈves(ə)lz] [glaidid] [pæst][ɪn] [ˈsteɪtli] [prəˈseʃ(ə)n] .

the	great	vessels	glided	past	in	stately	procession	.
这	伟大的	船只	滑翔	过去的	在	庄严	游行	.

“白鲨”号上的船员们肃立致敬，目送着一艘艘巨轮庄严地驶过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] ,

At	length	the	last	of	the	column	swept	by	,	and	then	,	and	only	then	,
在	长度	这	最后的	的	这	柱子	扫荡	经过	,	和	然后	,	和	仅有的	然后	,

最后，最后一列人马也经过了，然后，也只有在那时，

[dɪd][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [hed] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] . -

did	the	White	Shark	head	round	once	more	on	her	course	.	221
做过	这	白色的	鲨鱼	头	圆形的	一次	更多的	在	她	课程	.	-

大白鲨又绕了一圈，继续她的航程。221

“ [wiː; wi] [lɔːst] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	We	lost	some	time	,
”	我们	丢失的	一些	时间	,

我们浪费了一些时间，

” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][fæst] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz]

”	declared	Mr	.	Chadwick	as	they	stood	gazing	after	the	fast	diminishing	outlines
”	声明	先生	.	查德威克	作为	他们	站立	凝视	后	这	快速地	减少	概述

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlˌʃɪps] ,

of	the	battleships	,
的	这	战列舰	,

“查德威克先生说道，他们站在那里，凝视着战舰迅速消失的轮廓。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	but	it	was	worth	it	.	”
”	但	它	曾是	值得	它	.	”

“但这一切都值得。”

“ [æn; ən] - [naʊ] , [dʒents] , [ˌeɪ ˈem][juː; jʊ] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][dæt] [ˈdɪnər] ,

“	An	'	now	,	gents	,	am	you	comin	'	to	dat	dinner	,
”	一个	-	现在	,	男士们	,	是	你	即将到来	-	到	数据	晚餐	,

“那么，各位先生，你们来参加晚宴吗？”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][joʊ] - [^wain] [ter] [spaɪt] [joʊ] - ['stʌməks] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] ?
or am yo ' gwine ter spite yo ' stomachs till supper time ?
或者 是 哟 - 格温 特尔 尽管如此 哟 - 胃 直到 晚餐 时间 ?

还是你打算忍着肚子等到晚饭时间?

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] ,
〃 It was not till then that they recalled that they had eaten nothing ,
〃 它 曾是 不是 直到 然后 那 他们 召回 那 他们 有 吃 没有什么 ,

直到那时他们才想起自己什么都没吃。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [fuːd] ['hævɪŋ] [bɪn] [swept] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ]
all thoughts of food having been swept aside by the excitement of the scenes they
全部 想法 的 食物 拥有 到过 扫荡 旁边 经过 这 激动 的 这 场景 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [θruː] . -
had just gone through . 222
有 只是 已消失 通过 . -

他们刚才经历的种种场景让他们兴奋不已，完全忘记了食物的存在。222

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [əˈdrɪft] .
A MYSTERY ADRIFT .
一个 神秘 漂流 .

一个漂泊的谜团。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [əˈplaɪəns] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] .
That night the watches at the steering appliance were divided into four .
那 夜晚 这 手表 在 这 转向 器具 是 分割 进入 四 .

当晚，舵机值班人员被分成四组。

['mɪstər] . ['dænsər] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Mr . Dancer who , with the exception of a few brief snatches of sleep ,
先生 . 舞蹈家 WHO , 和 这 例外 的 一个 很少 简短的 抢夺 的 睡觉 ,

丹瑟先生除了偶尔短暂的睡眠外，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ['ɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəsli] [sɪns] [ðə; ði]
had been at the controls of the White Shark almost continuously since the
有 到过 在 这 控制 的 这 白色的 鲨鱼 几乎 持续 自从 这
['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
voyage had started ,
航程 有 开始 ,

自航行开始以来，他几乎一直掌管着“大白鲨”号。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] .
went to his cabin right after supper .
去 到 他的 舱 正确的 后 晚餐 .

晚饭后，他直接回了自己的小木屋。

[ðen] [keɪm] ['tɑːmz] [wɑːtʃ] , ['læstɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
Then came Tom's watch , lasting from eight till midnight .
然后 来了 汤姆的 手表 , 持久 从 八 直到 午夜 .

然后是汤姆的守夜人，从晚上八点一直守到午夜。

['dʒæks] ['fɑːloʊd] , [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tɪl] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ,
Jack's followed , from midnight till 4 A . M . ,
杰克的 随后 , 从 午夜 直到 4 一个 . M . ,

杰克酒吧紧随其后，从午夜一直营业到凌晨4点。

[ænd; ənd]['sailəs] - [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [tɪl] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

and	Silas	Hardtack's	from	that	hour	till	8	A	.	M	.	,
和	西拉斯	-	从	那	小时	直到	8	一个	.	M	.	,

从那时到早上8点，Silas Hardtack's餐厅也营业。

[wen] ['mɪstər] . ['dænsər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [kən'troʊl] .

when	Mr	.	Dancer	insisted	that	he	would	be	able	to	resume	control	.
什么时候	先生	.	舞蹈家	坚持	那	他	会	是	有能力的	到	恢复	控制	.

丹瑟先生坚称他能够重新掌控局面。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [pʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn]

This	arrangement	put	at	least	one	person	who	understood	the	engines	in	the	engine
这	安排	放	在	至少	一	人	WHO	理解	这	发动机	在	这	引擎

[ruːm] ['kɑːnstəntli] .

room	constantly	.
房间	不断地	.

这种安排确保至少有一名了解发动机的人员始终待在机舱内。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [wɑːtʃt] [waɪl] [dʒæk] [stiəd] , ['sliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ; [fɔːr; fər]

Mr	.	Chadwick	watched	while	Jack	steered	,	sleeping	from	time	to	time	;	for
先生	.	查德威克	观看	尽管	杰克	转向	,	睡眠	从	时间	到	时间	;	为了

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] be223

it	will	be223
它	将要	be223

查德威克先生看着杰克掌舵，时不时打个盹；因为这将是223

[riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [kən'troʊləbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] ,

recalled	that	the	engines	were	controllable	from	the	steering	compartment	,
召回	那	这	发动机	是	可控的	从	这	转向	隔间	,

我记得这些发动机可以从驾驶室控制。

[soʊ] [ðæt] ['æktʃuəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [stænd][baɪ] ”

so	that	actually	all	the	engineer	was	compelled	to	do	was	to	“	stand	by	”
所以	那	实际上	全部	这	工程师	曾是	被迫	到	做	曾是	到	“	站立	经过	”

[fɔːr; fər] ['signəlz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtɝz][wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd][ænd; ənd]

for	signals	and	see	that	the	motors	were	properly	lubricated	and
为了	信号	和	看	那	这	电机	是	适当地	润滑的	和

[kept] [ɪn]['ɔːrdər] .

kept	in	order	.
保留	在	命令	.

因此，实际上工程师只需“待命”等待信号，并确保电机得到适当润滑和维护即可。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ,

At	eight	o'clock	,	when	the	signal	sounded	for	every	one	to	turn	out	,
在	八	点钟	,	什么时候	这	信号	听起来	为了	每一个	一	到	转动	出去	,

八点钟，当所有人下车的信号响起时，

['mɪstər] . ['dænsər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['ɫʊkɪŋ] , [æz; əz][tɑːm][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , “ [æz; əz] [freʃ]

Mr	.	Dancer	emerged	from	his	cabin	,	looking	,	as	Tom	put	it	,	“	as	fresh
先生	.	舞蹈家	出现	从	他的	舱	,	寻找	,	作为	汤姆	放	它	,	“	作为	新鲜的

[æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .

as	a	daisy	.
作为	一个	雏菊	.

丹瑟先生从他的小屋里走了出来，正如汤姆所说，他看起来“像雏菊一样清新”。

” [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [tʊk] [ə; eɪ][sɔːlt]['wɔːtər] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

”	Each	in	turn	took	a	salt	water	shower	in	the	bathroom	,
”	每个	在	转动	采取	一个	盐	水	淋浴	在	这	浴室	,

“他们依次在浴室里用盐水淋浴，

[waɪl] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ə'roʊmə][ʌv; əv] - ['beɪkən][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hɑːt] ['bɪskɪts] [fɪld]

while	the	appetizing	aroma	of	Jupe's	bacon	and	coffee	and	hot	biscuits	filled
尽管	这	令人垂涎的	香气	的	-	熏肉	和	咖啡	和	热的	饼干	已填

[ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

the	main	cabin	.
这	主要的	舱	.

主舱里弥漫着朱佩的培根、咖啡和热饼干的诱人香味。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti]

Through	the	night	the	submarine	had	been	run	at	a	distance	of	fifty
通过	这	夜晚	这	潜艇	有	到过	跑步	在	一个	距离	的	五十

[fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

feet	below	the	surface	of	the	water	,
脚	以下	这	表面	的	这	水	,

整夜，潜艇都在水面下五十英尺处航行。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [rɪsk] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɔːr] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] .

so	as	to	avoid	all	risk	of	striking	floating	objects	or	passing	vessels	.
所以	作为	到	避免	全部	风险	的	引人注目	漂浮的	对象	或者	通过	船只	.

以避免撞击漂浮物或过往船只的一切风险。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	such	a	depth	the	craft	was	safe	from	the	risk	of	contact	with	the
在	这样的	一个	深度	这	工艺	曾是	安全的	从	这	风险	的	接触	和	这

[kiːlz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] .

keels	of	even	the	largest	ships	.
龙骨	的	甚至	这	最大	船舶	.

在这样的深度，这艘船不会有与最大船只的龙骨发生碰撞的风险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] stood224

It	had	seemed	odd	to	the	boys	as	they	stood224
它	有	似乎	奇怪的	到	这	男孩们	作为	他们	stood224

男孩们站在那里，觉得这很奇怪224

[ðer; ðər] “ [trɪks] ” [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːltərnətli] [aɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

their	“	tricks	”	at	the	wheel	to	think	,	as	they	alternately	eyed	the	compass
他们的	“	技巧	”	在	这	车轮	到	思考	,	作为	他们	交替	眼睛	这	罗盘

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuːb] ,

and	the	observation	tube	,
和	这	观察	管子	,

他们一边开车一边思考，时不时地看看罗盘和观察筒，这就是他们所谓的“小技巧”。

[ðæt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['ves(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] “ [ɑːn][ðer; ðər] ['lɔːfl] [ə'keɪʒənz] ,

that	above	them	vessels	might	be	passing	“	on	their	lawful	occasions	,
那	多于	他们	船只	可能	是	通过	“	在	他们的	合法的	场合	,

在它们上方，船只可能会“在合法的情况下”通过。

” ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mæn] - [fɪʃ] ” ['kruːzɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [depθs]

”	wholly	unconscious	of	the	“	man	-	fish	”	cruising	below	them	in	the	quiet	depths
”	完全	无意识	的	这	“	男人	-	鱼	”	巡航	以下	他们	在	这	安静的	深度

.

:
.

他们完全没有意识到，在他们下方的静谧深海中，有一条“人鱼”在游弋。

[wʌn] [θɪŋ] , [tuː] ,

One	thing	,	too	,
一	事物	,	也	,

还有一件事，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm]

the	boys	noticed	was	the	immense	amount	of	fish	attracted	by	the	glare	from
这	男孩们	注意到	曾是	这	巨大	数量	的	鱼	吸引	经过	这	强光	从

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃlaɪt] .

the	observation	searchlights	.
这	观察	探照灯	.

男孩们注意到的是，大量的鱼被探照灯的强光吸引过来。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] , [pə'luːsɪd] ['wɔːtər] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Through	the	green	,	pellucid	water	,	illuminated	by	the	bright	light	from	the
通过	这	绿色的	,	透明	水	,	照明	经过	这	明亮的	光	从	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuːb] ,

observation	tube	,
观察	管子	,

透过被观察管明亮光线照亮的碧绿清澈的水面，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tæŋk][ɪn][sʌm; səm][væst]

it	at	times	appeared	as	if	they	were	gazing	into	a	show	tank	in	some	vast
它	在	时代	出现	作为	如果	他们	是	凝视	进入	一个	展示	坦克	在	一些	广阔的

[ə'kweriəm] .

aquarium	.
水族馆	.

有时看起来，他们就像在凝视某个巨大水族馆里的展示缸。

[laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][bəuθ] [riːd] “ ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ['ʌndər]

Like	most	boys	,	Jack	and	Tom	had	both	read	“	Twenty	Thousand	Leagues	Under
喜欢	最多	男孩们	,	杰克	和	汤姆	有	两个都	读	“	二十	千	联赛	在下面

[ðə; ði] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

像大多数男孩一样，杰克和汤姆都读过《海底两万里》。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [diːp] ['wɔːtərz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv]

”	but	even	that	fascinating	history	of	life	in	deep	waters	had	failed	to	give
”	但	甚至	那	迷人	历史	的	生活	在	深的	水	有	失败的	到	给

[ðem; ðəm] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

them	any	idea	of	the	immense	amount	of	life	that	goes	on	in	the
他们	任何	主意	的	这	巨大	数量	的	生活	那	去	在	在	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [depθs] .

submarine	depths	.
潜艇	深度	.

但即使是如此引人入胜的深海生命史，也未能让他们了解海底深处存在着多么庞大的生命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] kept225

Of	course	,	at	the	speed	the	White	Shark	kept225
的	课程	,	在	这	速度	这	白色的	鲨鱼	kept225

当然，以大白鲨保持的速度225

[ʌp] — [fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv]

up	—	for	time	was	imperative	—	it	was	impossible	to	see	much	more	of
向上	—	为了	时间	曾是	至关重要的	—	它	曾是	不可能的	到	看	很多	更多的	的

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fliːtɪŋ] [fɔːrmz] ,

the	fish	than	their	fleeting	forms	,
这	鱼	比	他们的	转瞬即逝	表格	,

因为时间紧迫，人们只能看到鱼儿转瞬即逝的身影，根本无法看清它们的更多细节。

[laɪk] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] ['wɪndoʊ] .

like	flocks	of	birds	seen	from	a	train	window	.
喜欢	羊群	的	鸟类	已见	从	一个	火车	窗户	.

就像从火车车窗看到的成群的鸟儿。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	even	this	was	interesting	.
但	甚至	这	曾是	有趣的	.

但就连这一点也很有趣。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs]

You	may	be	inclined	to	ask	how	the	White	Shark	was	kept	on	her	course
你	可能	是	倾斜	到	问	如何	这	白色的	鲨鱼	曾是	保留	在	她	课程

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [depθs] .

without	danger	in	the	depths	.
没有	危险	在	这	深度	.

你可能会问，大白鲨是如何在深海中安全无虞地保持航向的。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,

The	answer	is	that	she	was	guided	just	like	any	other	ship	in	the	dark	night	,
这	回答	是	那	她	曾是	引导	只是	喜欢	任何	其他	船	在	这	黑暗的	夜晚	,

答案是，她和其他任何一艘在漆黑夜中航行的船只一样，都是由人引导的。

[baɪ][hɜːr; hər] ['kʌmpəs] .

by	her	compass	.
经过	她	罗盘	.

凭着她的罗盘。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn] ,

Before	turning	the	watch	over	to	the	next	man	,
前	转弯	这	手表	超过	到	这	下一个	男人	,

在将手表交给下一个人之前，

[iːtʃ] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [tʃer] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['sailəs]

each	occupant	of	the	steering	chair	gave	him	the	direction	in	which	Silas
每个	居住者	的	这	转向	椅子	给予	他	这	方向	在	哪个	西拉斯

['hɑːrdˌtæk] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['nævɪgeɪtər] ,

Hardtack	,	the	ship's	navigator	,
硬饼干	,	这	船的	航海家	,

驾驶座上的每位乘客都向他指明了方向，而西拉斯·哈德塔克，这艘船的领航员，则指示他朝哪个方向航行。

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] .

had	ordered	the	prow	to	be	kept	.
有	订购	这	船首	到	是	保留	.

已下令保留船首。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [duː] [saʊθ] ,

The	course	was	due	south	,
这	课程	曾是	到期的	南	,

航线正南方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɑːn][hɜːr; hər] [truː] [laɪn] [ʌv; əv]

and	this	made	it	doubly	easy	to	keep	the	White	Shark	on	her	true	line	of
和	这	制成	它	双倍	简单的	到	保持	这	白色的	鲨鱼	在	她	真的	线	的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

这使得让“大白鲨”号保持正确的航行路线变得更加容易。

[æz; əz][tuː; tə] [depθ] , [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʃoʊd] ['æmp(ə)l]['wɔːtər] ['evriwer] ,

As	to	depth	,	the	chart	showed	ample	water	everywhere	,
作为	到	深度	,	这	图表	显示	充足	水	到处	,

至于水深，海图显示各处水深都很充足。

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:rk] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [ˌʌndər'wɔ:tər] [æt; ət] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]
even **should** **the** **White** **Shark** **traverse** **the** **underwaters** **at** **a** **depth** **of** **two** **hundred**
甚至 应该 这 白色的 鲨鱼 横穿 这 水下 在 一个 深度 的 二 百
[fi:t] .
feet **.**
脚 .

即使大白鲨在水下两百英尺深处游弋。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] do226
But **there** **was** **nothing** **to** **be** **gained** **by** **do226**
但 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 do226

但这样做并没有获得任何好处。

[ɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [greɪt] [depθs] ,
ing **this** **,** **as** **,** **at** **such** **great** **depths** **,**
ing 这 , 作为 , 在 这样的 伟大的 深度 ,

如此深邃，

['preʃər] [ænd; ənd] ['frɪkʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [tu:; tə] ['sɪriəsli] [ɪm'pi:d] [ðə; ði]
pressure **and** **friction** **would** **be** **so** **increased** **as** **to** **seriously** **impede** **the**
压力 和 摩擦 会 是 所以 增加 作为 到 严重地 阻碍 这
[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['kræfts] ['prɑ:gres] ,
submarine **craft's** **progress** **,**
潜艇 工艺 进步 ,

压力和摩擦力将显著增加，从而严重阻碍潜艇的航行。

[ænd; ənd] [heɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
and **haste** **was** **a** **necessity** **.**
和 匆忙 曾是 一个 必要性 .

仓促行事势在必行。

['æftər] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek]
After **this** **digression** **concerning** **the** **night** **,** **we** **will** **follow** **the** **boys** **up** **to** **the** **deck**
后 这 题外话 有关 这 夜晚 , 我们 将要 跟随 这 男孩们 向上 到 这 甲板
['æftər] ['brekfəst] ,
after **breakfast** **,**
后 早餐 ,

关于昨晚的事就此打住，早餐后我们将跟随男孩们上甲板。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
for **at** **dawn** **the** **White** **Shark** **had** **been** **driven** **to** **the** **surface** **and** **the**
为了 在 黎明 这 白色的 鲨鱼 有 到过 驱动 到 这 表面 和 这
['ventɪleɪtəz] ['oʊpənd] .
ventilators **opened** **.**
呼吸机 打开 .

黎明时分，大白鲨被驱赶到水面，通风口打开了。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [faʊl] ,
While **the** **air** **was** **not** **foul** **,**
尽管 这 空气 曾是 不是 犯规 ,

虽然空气并不污浊，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['oʊpən] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['oʊpənd] ,
still **it** **was** **a** **relief** **to** **open** **everything** **that** **could** **be** **opened** **,**
仍然 它 曾是 一个 宽慰 到 打开 一切 那 可以 是 打开 ,

不过，能够打开所有能打开的东西，仍然让人松了一口气。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [fænz] [ðæt] [dru:] [ðə; ði] [steɪl] [er] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] .
and **set** **in** **motion** **fans** **that** **drew** **the** **stale** **air** **out** **of** **the** **interior** **of** **the** **craft** **.**
和 放 在 运动 粉丝 那 画 这 陈旧 空气 出去 的 这 内部的 的 这 工艺 .

然后启动风扇，将飞行器内部的污浊空气排出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] , [bəuθ] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ɑːn]

As	soon	as	their	morning	meal	had	been	dispatched	,	both	boys	hastened	on
作为	很快	作为	他们的	早晨	一顿饭	有	到过	已派出	,	两个都	男孩们	加快	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

早餐一送完，两个男孩就赶紧跑到甲板上。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][kɑːm] , [ðə; ði] [er] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs]

The	sea	was	still	and	calm	,	the	air	cool	and	clear	and	the	sky	cloudless
这	海	曾是	仍然	和	冷静的	,	这	空气	凉爽的	和	清除	和	这	天空	无云

.

:
.

海面平静如镜，空气清凉澄澈，天空万里无云。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [bluː] .

They	were	in	the	gulf	stream	,	and	the	water	was	of	an	intense	blue	.
他们	是	在	这	海湾	溪流	,	和	这	水	曾是	的	一个	激烈的	蓝色的	.

他们当时身处墨西哥湾暖流中，海水呈现出深邃的蓝色。

[æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [wer] [ðə; ði] [ɑːrkəmiːdiːən] [skruːz] [wɜːr; wər]['baɪtɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː] the227

At	the	sides	where	the	Archimedian	screws	were	biting	steadily	into	the227
在	这	侧面	在哪里	这	阿基米德	螺丝	是	咬	稳步	进入	the227

在两侧，阿基米德螺钉牢牢地咬入227

['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][træns'pærənt] ['tɜːrkwɔɪz] .

water	,	it	had	a	hue	of	the	most	transparent	turquoise	.
水	,	它	有	一个	色调	的	这	最多	透明的	绿松石	.

水呈现出一种非常清澈的碧蓝色。

[greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [gʌlf] - [wiːd] ['floʊtɪd] ['evriwer] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk]

Great	patches	of	yellow	gulf	-	weed	floated	everywhere	,	and	as	the	White	Shark
伟大的	补丁	的	黄色的	海湾	-	杂草	漂浮	到处	,	和	作为	这	白色的	鲨鱼

[noʊzd] [θruː] [ðiːz] ,

nosed	through	these	,
鼻子	通过	这些	,

大片大片的黄色海藻漂浮在水面上，当大白鲨用鼻子拱起身体穿过这些海藻时，

['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [fluː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [hoʊl] ['kʌviz] .

flying	fish	flew	from	them	in	whole	coveys	.
飞行	鱼	飞翔	从	他们	在	所有的	群体	.

成群的飞鱼从它们身边飞了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]['taɪər][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ,

It	seemed	as	if	the	boys	could	not	tire	of	watching	these	strange	fish	,	which	,
它	似乎	作为	如果	这	男孩们	可以	不是	胎	的	观看	这些	奇怪的	鱼	,	哪个	,

男孩们似乎百看不厌这些奇特的鱼，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][nɑːt] “ [flaɪ] ” [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] , [bʌt; bət][skɪm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	course	,	do	not	“	fly	”	at	all	in	the	true	sense	,	but	skim	the	water	,
的	课程	,	做	不是	“	飞	”	在	全部	在	这	真的	感觉	,	但	撇去	这	水	,

当然，这里说的“飞”并不是真正意义上的飞行，而是掠过水面。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] [brɔːd] [fɪnz] .

supported	by	their	broad	fins	.
有	经过	他们的	广阔	鳍	.

靠着它们宽阔的鳍支撑着。

“ [hə'loʊ] ！ ”

“	Hullo	!	”
“	你好	！	”

“你好！”

“ [həˈloʊ] , [jɔːrˈself] , [tɑːm] ; [wɒts] [ʌp] ? ”
“ Hullo , yourself , Tom ; what's up ? ”
“ 你好 , 你自己 , 汤姆 ; 是什么 向上 ? ”

“喂，汤姆，最近怎么样？”

“ [lʊk] [ˈjɑːndər] [ðer; ðər] , [dʒæk] .
“ Look yonder there , Jack .
“ 看 远处 那里 , 杰克 .

“杰克，看那边。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [ˈɑːbdʒekt] ? ”
Don't you see some object ? ”
不 你 看 一些 目的 ? ”

你没看到什么东西吗?

“ [aɪ] [duː] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] . ”
“ I do , floating off to the eastward . ”
“ 我 做 , 漂浮的 离开 到 这 向东 . ”

“我的确如此，向东飘去。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ? ”
“ What can it be ? ”
“ 什么 能 它 是 ? ”

“那会是什么呢？”

“ [dəunt] [noʊ] .
“ Don't know .
“ 不 知道 .

“不知道。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [boʊt] . ”
Looks as if it might be a boat . ”
看起来 作为 如果 它 可能 是 一个 船 . ”

看起来像是一艘船。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
“ I'll get the glasses .
“ 患病的 得到 这 眼镜 .

“我去拿眼镜。”

[wiːl] [suːn] [siː] .
We'll soon see .
出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

” [tɑːm] [daɪvd] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪˈnɑːkjələrz] .
” Tom dived below and reappeared with the binoculars .
” 汤姆 潜水 以下 和 再次出现 和 这 双筒望远镜 .

汤姆潜入水下，然后拿着望远镜浮了出来。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈskruːtəni] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] that228
A short scrutiny convinced them that228
一个 短的 审查 确信 他们 that228

经过一番简短的审查，他们确信228

[ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [pleɪd] [ðem; ðəm] [fɔːls] .
their eyes had not played them false .
他们的 眼睛 有 不是 玩 他们 错误的 .

他们的眼睛没有欺骗他们。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] , [ə; eɪ][smɔːl][krɑːft][laɪk][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [skɪf] —

The	object	on	the	horizon	was	a	boat	,	a	small	craft	like	a	rowing	skiff	—
这	目的	在	这	地平线	曾是	一个	船	,	一个	小的	工艺	喜欢	一个	划船	小艇	—

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

地平线上的物体是一艘船，一艘类似划艇的小船——至少，

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

that	was	as	well	as	they	could	make	out	.
那	曾是	作为	出色地	作为	他们	可以	制作	出去	.

他们只能分辨出这些了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['mɪstər] . ['dænsər] ?

“	Shall	I	tell	Mr	.	Dancer	?
“	将	我	告诉	先生	.	舞蹈家	?

“我该告诉丹瑟先生吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] .

”	The	question	came	from	Tom	.
”	这	问题	来了	从	汤姆	.

这个问题是汤姆提出的。

“ [jes] ; [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .

“	Yes	;	do	so	at	once	.
“	是的	;	做	所以	在	一次	.

“是的，立即执行。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] [ə'drɪft] .

It	may	be	some	shipwrecked	sailor	adrift	.
它	可能	是	一些	遭遇海难	水手	漂流	.

可能是某个遭遇海难的水手在漂流。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

At	any	rate	,	we	ought	to	look	into	it	.
在	任何	速度	,	我们	应该	到	看	进入	它	.

无论如何，我们应该调查一下。

” [bəuθ]['mɪstər] . ['dænsər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

”	Both	Mr	.	Dancer	and	Mr	.	Chadwick	agreed	with	this	.
”	两个都	先生	.	舞蹈家	和	先生	.	查德威克	同意	和	这	.

“丹瑟先生和查德威克先生都同意这一点。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm]

For	the	second	time	in	forty	-	eight	hours	the	White	Shark	was	diverted	from
为了	这	第二	时间	在	四十	-	八	小时	这	白色的	鲨鱼	曾是	改道	从

[hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

her	course	,
她	课程	,

48小时内，“大白鲨”号第二次偏离航线。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

and	headed	toward	the	drifting	object	.
和	标题	朝向	这	漂流	目的	.

然后朝着漂浮的物体走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

As	they	drew	closer	it	became	evident	enough	,	however	,	that	the	boat	was
作为	他们	画	更近	它	成为	明显	足够的	,	然而	,	那	这	船	曾是

['empti] ,

empty	,
空的	,

然而，随着他们靠近，很快就发现船上是空的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːkjəpənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .

or	at	least	if	it	had	an	occupant	that	he	was	past	sitting	up	.
或者	在	至少	如果	它	有	一个	居住者	那	他	曾是	过去的	坐着	向上	.

或者至少如果里面坐着一个人，那他已经坐不起来了。

“ [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːrst] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] .

“	May	be	some	poor	fellow	overcome	by	the	heat	and	thirst	,	”	suggested	Mr	.
”	可能	是	一些	贫穷的	同伴	克服	经过	这	热	和	口渴	,	”	建议	先生	.

[ˈdænsər] . -

Dancer	.	229
舞蹈家	.	-

“或许是某个可怜的人被酷热和干渴折磨得奄奄一息，”丹瑟先生推测道。229

“ [wiːd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [lʊk] .

“	We'd	better	take	a	closer	look	.
”	我们会	更好的	拿	一个	更近	看	.

我们最好仔细看看。

” [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [boʊt] .

”	Accordingly	,	the	White	Shark	was	run	right	up	alongside	the	drifting	boat	.
”	因此	,	这	白色的	鲨鱼	曾是	跑步	正确的	向上	旁边	这	漂流	船	.

“因此，大白鲨号径直驶向了那艘漂流的船。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ɔːl][hændz] [held] [ðer; ðər] [breθs] .

As	they	drew	near	,	all	hands	held	their	breaths	.
作为	他们	画	靠近	,	全部	双手	握住	他们的	呼吸	.

随着他们靠近，所有人都屏住了呼吸。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [əˈpɑːn] [wʌt] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə]

They	did	not	know	upon	what	tragedy	of	the	ocean	they	might	be	going	to
他们	做过	不是	知道	之上	什么	悲剧	的	这	海洋	他们	可能	是	去	到

['stʌmb(ə)l] .

stumble	.
绊倒	.

他们不知道自己会遭遇怎样的海洋悲剧。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] — [ə; eɪ][smɔːl] [waɪt] [wʌn] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] — [wʌz; wəz] ['empti] .

But	the	boat	—	a	small	white	one	,	like	a	ship's	dinghy	—	was	empty	.
但	这	船	—	一个	小的	白色的	一	,	喜欢	一个	船的	小艇	—	曾是	空的	.

但是那艘小船——一艘白色的小船，像一艘轮船的舢板——却是空的。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ber] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] ['riːs(ə)ntli] .

Nor	did	it	bear	any	evidence	of	having	been	occupied	recently	.
也不	做过	它	熊	任何	证据	的	拥有	到过	占领	最近	.

也没有任何迹象表明它最近曾被人居住过。

[əˈbʌv] [ðə; ði][stɜːrn] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [bɔːrd] , “ ['meri] ['glɑːstɚ] , ['livəpuːl] .

Above	the	stern	seat	was	a	name	board	,	“	Mary	Gloster	,	Liverpool	.
多于	这	船尾	座位	曾是	一个	姓名	木板	,	“	玛丽	格洛斯特	,	利物浦	.

船尾座位上方挂着一块牌子，上面写着：“玛丽·格洛斯特，利物浦”。

” [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] ,

”	Except	for	a	coil	of	rope	and	some	fishing	lines	,
”	除了	为了	一个	线圈	的	绳索	和	一些	钓鱼	线条	,

除了几卷绳子和一些钓鱼线之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

there	was	nothing	to	show	where	the	boat	came	from	or	what	she	had
那里	曾是	没有什么	到	展示	在哪里	这	船	来了	从	或者	什么	她	有

[bɪn] [læst] [juːst] [fɔːr; fər] .

been	last	used	for	.
到过	最后的	用过的	为了	.

没有任何迹象表明这艘船来自哪里，或者它最后一次被用作什么用途。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [kluː] , [haʊ'evər] .

The	fishing	lines	gave	a	clew	,	however	.
这	钓鱼	线条	给予	一个	线索	,	然而	.

然而，钓鱼线却透露了一些线索。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l]

"	Somebody's	been	fishing	and	got	adrift	and	been	picked	up	by	a	passing	vessel
"	某人的	到过	钓鱼	和	得到	漂流	和	到过	挑选	向上	经过	一个	通过	血管

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [loʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

which	did	not	bother	to	load	on	the	dinghy	,
哪个	做过	不是	打扰	到	加载	在	这	小艇	,

"有人出海捕鱼时漂流了，被一艘过往船只救起，但那艘船并没有费心让他上小艇。"

" [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

"	said	Mr	.	Chadwick	.
"	说	先生	.	查德威克	.

查德威克先生说道。

" [ðæt] [lʊks] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dænsər] . -

"	That	looks	reasonable	,	"	agreed	Mr	.	Dancer	.	230
"	那	看起来	合理的	,	"	同意	先生	.	舞蹈家	.	-

"这看起来很合理，"丹瑟先生同意道。230

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːv] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] . "

"	At	any	rate	,	we've	done	all	we	can	do	and	time	is	precious	.	"
"	在	任何	速度	,	我们已经	完毕	全部	我们	能	做	和	时间	是	宝贵的	.	"

"无论如何，我们已经尽力了，时间很宝贵。"

" [kɑːnt] [wiː; wi] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Can't	we	tow	it	?	"	asked	Tom	.
"	不能	我们	拖	它	?	"	问	汤姆	.

"我们不能把它拖走吗？"汤姆问道。

" [its] [ə; eɪ] ['dændi] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] . "

"	It's	a	dandy	little	boat	,	and	it	seems	a	shame	to	leave	it	behind	.	"
"	它是	一个	花花公子	小的	船	,	和	它	似乎	一个	耻辱	到	离开	它	在后面	.	"

"这是一艘很棒的小船，把它留下来实在太可惜了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [toʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['deɪvi]

"	It	does	;	but	how	can	a	submarine	tow	a	boat	except	to	Davy
"	它	做	;	但	如何	能	一个	潜艇	拖	一个	船	除了	到	戴维

[dʒəʊnz] - ['lɑːkər] ?

Jones	'	locker	?
琼斯	-	储物柜	?

"确实如此；但是潜艇除了拖到戴维·琼斯的宝库里，还能怎么拖船呢？"

" [læft] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ['kwɪzɪkli] .

"	laughed	Mr	.	Chadwick	quizzically	.
"	笑了	先生	.	查德威克	疑惑地	.

"查德威克先生疑惑地笑了。"

" [wel] , [hoʊld] [ðɪs] [roʊp] [tɪl] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kluːz] ,

"	Well	,	hold	this	rope	till	I	get	into	it	and	examine	it	for	more	clews	,
"	出色地	,	抓住	这	绳索	直到	我	得到	进入	它	和	检查	它	为了	更多的	线索	,

"好，你拿着这根绳子，等我进去检查一下，看看能不能找到更多线索。"

" [sed] [tɑːm] , [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['sentɪd] [wʌn] [hɪr] .

"	said	Tom	,	who	loved	a	mystery	and	scented	one	here	.
"	说	汤姆	,	WHO	喜爱	一个	神秘	和	香味	一	这里	.

"汤姆说道，他喜欢神秘事物，而这里就充满了神秘感。"

“ ['veri] [wel] , ['mæstər][tɑ:m] , [dʒæk][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][boʊt] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] ,
“ Very well , Master Tom , Jack can make the boat fast to the rail ,
“ 非常 出色地 , 掌握 汤姆 , 杰克 能 制作 这 船 快速地 到 这 轨 ,

“好的，汤姆船长，杰克能让船紧贴船舷。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑ:rt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
but when the engines start you'll have to come on board .
但 什么时候 这 发动机 开始 你会 有 到 来 在 木板 .

但是引擎启动后，你就得上船了。

” [tɑ:m]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə¦lɔ:ŋ'saɪd] .
” Tom nodded and jumped into the boat which was bumping alongside .
” 汤姆 点头 和 跳了起来 进入 这 船 哪个 曾是 碰撞 旁边 .

汤姆点点头，跳进了旁边颠簸的小船。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ɪts][baʊ; boʊ][tu:; tə][dʒæk] ,
He threw the line in its bow to Jack ,
他 扔 这 线 在 它是 弓 到 杰克 ,

他把钓线从弓上扔给了杰克。

[hu:] [meɪd] [¸aɪ 'ti:][fæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sʌbmɜ˞¸i:nz, səbmɜ˞'i:nz] [dek] [reɪl] . -
who made it fast around the submarine's deck rail . 231
WHO 制成 它 快速地 大约 这 潜艇的 甲板 轨 . -

谁沿着潜艇甲板栏杆快速移动了过去。231

“ [goʊ] [ə'hed] , [oʊld] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] , ” [hi:; hi] [grɪnd] , “ [get][ə; eɪ] [klu:] . ”
“ Go ahead , old Sherlock Holmes , ” he grinned , “ get a clew . ”
“ 去 前方 , 老的 夏洛克 福尔摩斯 , ” 他 咧嘴一笑 , “ 得到 一个 线索 . ”

“去吧，老福尔摩斯，”他咧嘴一笑，“去寻找线索。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] , ” [ri'tɔ:tid] [tɑ:m] .
I might find a bag of gold , ” retorted Tom .
我 可能 寻找 一个 包 的 金子 , ” 反驳 汤姆 .

“我或许能找到一袋金子呢，”汤姆反驳道。

“ [jes] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['kʊkiz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] .
“ Yes ; and you might find a bag of cookies , but you won't .
“ 是的 ; 和 你 可能 寻找 一个 包 的 曲奇饼 , 但 你 惯于 .

“是的；你可能会找到一袋饼干，但你不会。”

” [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [flu:] [ðə; ði] ['reɪləri] , [bʌt; bət][tɑ:m] ['peɪʃntli] [dʌg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]
” Back and forth flew the raillery , but Tom patiently dug around the floor of
” 后退 和 前进 飞翔 这 玩笑 , 但 汤姆 耐心 挖 大约 这 地面 的
[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] ,
the drifting boat ,
这 漂流 船 ,

“双方你来我往地互相嘲讽，但汤姆耐心地在漂流的船底翻找着。”

[ɪn] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [meɪk] [¸aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɑ:d] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] .
in which , to make it more odd , were a pair of oars .
在 哪个 , 到 制作 它 更多的 奇怪的 , 是 一个 一对 的 桨 .

更奇怪的是，里面还有一对船桨。

“ [aɪ] [ges] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ænd; ənd] [waʊ]
“ I guess it's just a mystery of the sea , ” he said at length , “ and wow
“ 我 猜测 它是 只是 一个 神秘 的 这 海 , ” 他 说 在 长度 , “ 和 哇
!
!
!

“我想这就是大海的奥秘吧，”他最后说道，“哇！”

[ðɪs] ['sʌnz] [hɑːt] .
this sun's hot .
这 太阳的 热的 .

这太阳真热。

[aɪl] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
I'll come on board and get a drink of water .
患病的 来 在 木板 和 得到 一个 喝 的 水 .

我上船喝口水。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] . ”
I'm dying of thirst . ”
我是 垂死 的 口渴 . ”

我快渴死了。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] [suːn] ['piːtəd] [aʊt] , ” [skɔft] [dʒæk] .
“ Well , your enthusiasm soon petered out , ” scoffed Jack .
“ 出色地 , 你的 热情 很快 彼得 出去 , ” 嘲笑 杰克 .

“嗯，你的热情很快就消退了，”杰克嗤之以鼻。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ðoʊ] .
“ Wish we could go fishing , though .
“ 希望 我们 可以 去 钓鱼 , 尽管 .

“真希望我们能去钓鱼。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['dændi] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
That's a dandy boat for that .
那就是 一个 花花公子 船 为了 那 .

那艘船很适合做这件事。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ? ”
Wouldn't you like to ? ”
不会 你 喜欢 到 ? ”

你不想吗?

“ [laɪk] [tuː; tə] [wʌt] ? ” -
“ Like to what ? ” 232
“ 喜欢 到 什么 ? ” -

“像什么？”232

“ [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ri'spɔndid] [tɑːm] .
“ Go fishing , of course , ” responded Tom .
“ 去 钓鱼 , 的 课程 , ” 回应 汤姆 .

“当然是去钓鱼啦，”汤姆回答道。

['mɪstər] . ['dænsɚz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
Mr . Dancer's head appeared above the hatchway .
先生 . 舞者的 头 出现 多于 这 舱口 .

丹瑟先生的头出现在舱口上方。

“ [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [eɪ] ?
“ Go fishing , eh ?
“ 去 钓鱼 , 嗯 ?

“去钓鱼吧？”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Well	**,**	**you**	**can**	**if**	**you**	**like**	**.**
出色地	,	你	能	如果	你	喜欢	.

当然可以，如果你愿意的话。

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [gɪr] .

Something's	**wrong**	**with**	**the**	**reverse**	**gear**	**.**
某样东西	错误的	和	这	撤销	齿轮	.

倒档好像出了问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	**may**	**take**	**some**	**time**	**to**	**find**	**the**	**trouble**	**and**	**fix**	**it**	**.**	**”**
它	可能	拿	一些	时间	到	寻找	这	麻烦	和	使固定	它	.	”

可能需要一些时间才能找到问题并解决它。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][help] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

“	**Do**	**you**	**want**	**help**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**,**	**hoping**	**the**	**answer**	**would**	**be**	**in**	**the**	**negative**	**.**
“	做	你	想	帮助	?	”	问	汤姆	,	希望	这	回答	会	是	在	这	消极的	.

“你需要帮忙吗？”汤姆问道，他希望答案是否定的。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**.**
“	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [naɪs] [freʃ] [red] ['snæpər]

You	**boys**	**go**	**on**	**and**	**see**	**if**	**you**	**can't**	**catch**	**a**	**mess**	**of**	**nice**	**fresh**	**red**	**snapper**
你	男孩们	去	在	和	看	如果	你	不能	抓住	一个	混乱	的	好的	新鲜的	红色的	鲷鱼

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	**dinner**	**.**
为了	晚餐	.

你们几个去试试能不能钓到一大堆新鲜美味的红鲷鱼做晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

It	**will**	**make**	**a**	**pleasant**	**change**	**.**
它	将要	制作	一个	令人愉快的	改变	.

这将带来令人愉快的改变。

” [tɑːm] [fluː] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [steɪl] [miːt] [frʌm; frəm][dʒuːp][fɔːr; fər] [beɪt] ,

”	**Tom**	**flew**	**below**	**to**	**get**	**some**	**stale**	**meat**	**from**	**Jupe**	**for**	**bait**	**,**
”	汤姆	飞翔	以下	到	得到	一些	陈旧	肉	从	朱佩	为了	饵	,

“汤姆飞到下面去，从朱普那里弄些剩肉做鱼饵。”

[ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃeɪdi] [hæts][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒæk] .

and	**broad**	**shady**	**hats**	**for**	**himself**	**and**	**Jack**	**.**
和	广阔	阴凉	帽子	为了	他自己	和	杰克	.

他给自己和杰克买了宽边遮阳帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] . -

He	**was**	**radiant**	**when**	**he**	**reappeared**	**.**	**233**
他	曾是	辐射状	什么时候	他	再次出现	.	-

他再次出现时容光焕发。233

“ [huˈreɪ] , [dʒæk] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['pɪknɪk] .

“	**Hurray**	**,**	**Jack**	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**regular**	**picnic**	**.**
“	欢呼	,	杰克	,	出色地	有	一个	常规的	野餐	.

“太好了，杰克，我们可以像往常一样野餐了。”

[siː] , [aɪ][gɑːt][dʒuːp][tuː; tə] [fɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] .

See	**,**	**I**	**got**	**Jupe**	**to**	**fix**	**us**	**up**	**a**	**lunch**	**,**	**and**	**here's**	**a**	**jug**	**of**	**water**	**.**
看	,	我	得到	朱佩	到	使固定	我们	向上	一个	午餐	,	和	这里是	一个	水壶	的	水	.

你看，我让朱普给我们准备了午餐，这里还有一壶水。

[wiː; wi] [maɪt] [get] ['θɜːrsti] . ”
We might get thirsty . ”
我们 可能 得到 渴 . ”

我们可能会口渴。

“ [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , ” [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ,
“ Don't go too far , ” warned Mr . Chadwick ,
” 不 去 也 远的 , ” 警告 先生 . 查德威克 ,

“别走得太远，”查德威克先生警告道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɔːf] .
who had come on deck to see the fishing expedition off .
WHO 有 来 在 甲板 到 看 这 钓鱼 远征 离开 .

他们来到甲板上为出海捕鱼的探险队送行。

“ [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
“ No danger of that .
” 不 危险 的 那 .

“不会有这种危险。”

[wiːl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
We'll be within call .
出色地 是 之内 称呼 .

我们随时待命。

[bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es] .
Blow the whistle if you want us .
吹 这 哨 如果 你 想 我们 .

如果你想让我们出面，就吹哨子。

” [dʒæk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'prest] [er] ['wɪs(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hætʃ] .
” Jack referred to the compressed air whistle within the hatch .
” 杰克 指 到 这 压缩 空气 哨 之内 这 孵化 .

杰克指的是舱门内的压缩空气哨声。

[ɪts] [toʊn] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['kærid] [fɑːr] ,
Its tone was loud and carried far ,
它是 语气 曾是 大声 和 携带 远的 ,

它的声音洪亮，传得很远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
and it was designed to be used when the White Shark was going
和 它 曾是 设计 到 是 用过的 什么时候 这 白色的 鲨鱼 曾是 去
[θruː] ['kraʊdɪd] ['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
through crowded waters on the surface .
通过 挤 水 在 这 表面 .

它的设计用途是供大白鲨在水面拥挤的水域航行时使用。

“ [ɔːl] [raɪt] , [θriː] [blæsts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] . ”
“ All right , three blasts will be the signal that we are ready . ”
” 全部 正确的 , 三 爆炸 将要 是 这 信号 那 我们 是 准备好 . ”

“好了，三声爆炸声表示我们准备就绪。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .
“ All right , dad .
” 全部 正确的 , 爸爸 .

“好的，爸爸。”

[gʊd] - [baɪ] ! ”
Good - bye ! ”
好的 - 再见 ! ”

再见！ ”

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
” 好的 - 再见 .

“再见。

['kerf(ə)l] [naʊ] . ”
Careful now . ”
小心 现在 . ”

现在要小心。”

“ [oʊ] , [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] ; [its] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Oh , sure we will ; it's like a lake this morning .
” 哦 , 当然 我们 将要 ; 它是 喜欢 一个 湖 这 早晨 .

“哦，当然会；今天早上这里像个湖一样。”

” [wɪð; wɪθ][dʒæk][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðer; ðər]
” With Jack at the oars the boys rowed around a bit and dropped their
” 和 杰克 在 这 桨 这 男孩们 划船 大约 一个 少量 和 掉落 他们的
[laɪnz]['oʊvər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] . -
lines over from time to time with fair success . 234
线条 超过 从 时间 到 时间 和 公平的 成功 . -

“杰克划桨，小伙子们划了一会儿，时不时地把鱼线抛下去，效果还不错。”234

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][beɪt] , [tɑːm] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
“ I guess we've not got the right kind of bait , Tom , ” declared Jack at length ;
” 我 猜测 我们已经 不是 得到 这 正确的 种类 的 饵 , 汤姆 , ” 声明 杰克 在 长度 ;

“看来我们没有用对饵，汤姆，”杰克最后说道；

“ [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['baɪtɪŋ] [raɪt] . ”
“ they don't seem to be biting right . ”
” 他们 不 似乎 到 是 咬 正确的 . ”

“它们好像咬东西的方式不对。”

“ [wel] , [lets] [pʊl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [traɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ə'gen] . ”
“ Well , let's pull around a bit and then try our luck again . ”
” 出色地 , 我们来吧 拉 大约 一个 少量 和 然后 尝试 我们的 运气 再次 . ”

“好吧，我们先绕一圈，然后再试试运气。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] , [ðoʊ] .
You do the pulling , though .
你 做 这 拉 , 尽管 .

不过，拉的是你。

[its] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][wʌn] [tʃæp] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] . ”
It's too warm for one chap to do all the work . ”
它是 也 温暖的 为了 一 小伙子 到 做 全部 这 工作 . ”

天气太热了，一个人干不了所有的活。

“ - [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] . ”
“ Rowing's my middle name ; give me the oars . ”
” - 我的 中间 姓名 ; 给 我 这 桨 . ”

“赛艇是我的代名词；把桨给我。”

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Here they are .
” 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

[dəunt] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːts] .
Don't fall overboard in changing seats .
不 落下 落水 在 变化 座位 .

换座位时不要掉进水里。

[aɪ] ['fænsi] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːrks] [fɪn] ['kruːzɪŋ] [raʊnd] [hɪr] . ”
I fancy I saw a shark's fin cruising round here . ”
我 想要 我 锯 一个 鲨鱼的 鳍 巡航 圆形的 这里 . ”

我好像看到一个鲨鱼鳍在这附近游来游去。

“ [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] .
“ Now I'll show you how to row .
“ 现在 患病的 展示 你 如何 到 排 .

“现在我来教你们怎么划船。”

” [tɑːm] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .
” Tom bent to the oars and pulled with a will .
” 汤姆 弯曲 到 这 桨 和 拉 和 一个 将要 .

汤姆弯下腰，奋力划桨。

[ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [kʌt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['merəli] .
The small boat cut over the water merrily .
这 小的 船 切 超过 这 水 兴高采烈地 .

小船欢快地劈开水面。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [tɑːm] [pɔːzd] .
After a while Tom paused .
后 一个 尽管 汤姆 暂停 .

过了一会儿，汤姆停顿了一下。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
They looked about them .
他们 看起来 关于 他们 .

他们环顾四周。

“ [maɪ] , [tɑːm] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] . -
“ My , Tom , we're a long way from the White Shark , ” exclaimed Jack . 235 -
“ 我的 , 汤姆 , 是 一个 长的 方式 从 这 白色的 鲨鱼 , ” 惊呼 杰克 . -

“我的天，汤姆，我们离大白鲨还远着呢！”杰克惊呼道。235

“ [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['roʊər] ?
“ Well , didn't I tell you I was a strong rower ?
“ 出色地 , 没有 我 告诉 你 我 曾是 一个 强的 划船运动员 ?

“我不是告诉过你我划船很厉害吗？”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊld] [jʊr; jər] ['leɪzi] [ə'nætəmi] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [maɪlz] . ”
I must have pulled your lazy anatomy a good four miles . ”
我 必须 有 拉 你的 懒惰的 解剖学 一个 好的 四 英里 . ”

我肯定拖着你那懒散的身体走了足足四英里。

“ [wel] , [lets] [traɪ] ['fɪʃɪŋ] .
“ Well , let's try fishing .
“ 出色地 , 我们来吧 尝试 钓鱼 .

“好，我们去试试钓鱼吧。”

[ɪf] [ðeɪ] ['sɪgnəl] [juː 'es] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
If they signal us we can hear it from here . ”
如果 他们 信号 我们 我们 能 听到 它 从 这里 . ”

如果他们向我们发出信号，我们在这里就能听到。

“ [oʊ] , [ʃʊr] .
“ Oh , sure .
“ 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[kʌm] [ɑːn] ; [bet] [juː; jʊ] [aɪ] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɪʃ] . ”

Come	on	;	bet	you	I	get	the	first	fish	.	”
来	在	;	赌注	你	我	得到	这	第一的	鱼	.	”

来吧，我打赌我肯定第一个钓到鱼。

“ [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] [juː; jʊ] [dəunt] .

“	Bet	you	a	doughnut	you	don't	.
”	赌注	你	一个	油炸圈饼	你	不	.

我敢打赌你肯定不知道。

[ɑː] , [siː] [ðer; ðər] !

Ah	,	see	there	!
啊	,	看	那里	!

啊，看到了！

” [tɑːm] [druː] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [faɪn] [red] ['snæpər] .

”	Tom	drew	aboard	a	fine	red	snapper	.
”	汤姆	画	船上	一个	美好的红色的		鲷鱼	.

“汤姆钓到了一条漂亮的红鲷鱼。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ɪts] [braɪt] ['goʊldən] [skeɪlz] [glɪntɪŋ] ,

It	lay	flapping	in	the	bottom	of	the	boat	,	its	bright	golden	scales	glinting	,
它	躺	扑	在	这	底部	的	这	船	,	它是	明亮的	金的	秤	闪闪发光	,

它趴在船底扑腾着翅膀，闪亮的金鳞闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .

while	the	boys	gazed	at	it	admiringly	.
尽管	这	男孩们	凝视	在	它	钦佩地	.

男孩们则满怀钦佩地凝视着它。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

And	all	the	time	a	danger	they	never	dreamed	of	was	sweeping	down	on
和	全部	这	时间	一个	危险	他们	绝不	梦见	的	曾是	扫荡	向下	在

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

them	like	a	thief	in	the	night	,
他们	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	,

然而，一种他们从未想到的危险却像夜贼一样悄然袭来。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] . -

silent	and	unseen	.	236
沉默的	和	看不见	.	-

静默无声。236

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .

LOST	IN	THE	FOG	.
丢失的	在	这	多雾路段	.

迷失在迷雾中。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt] [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] .

After	that	,	the	fish	bit	fast	and	furiously	.
后	那	,	这	鱼	少量	快速地	和	愤怒地	.

之后，鱼儿开始疯狂地猛咬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [beɪt] [ðer; ðər] [hʊks] ,

It	seemed	that	the	boys	had	nothing	to	do	but	to	bait	their	hooks	,
它	似乎	那	这	男孩们	有	没有什么	到	做	但	到	饵	他们的	钩子	,

男孩们似乎除了给鱼钩上饵料之外，无事可做。

[θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [pʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] .

throw	**them**	**over**	**and**	**pull**	**in**	**a**	**fish**	**.**
扔	他们	超过	和	拉	在	一个	鱼	.

把它们扔过去，然后钓上来一条鱼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [və'raɪətiz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] .

There	**were**	**all**	**varieties**	**,**	**many**	**of**	**them**	**strange**	**to**	**the**	**two**	**lads**	**.**
那里	是	全部	品种	,	许多	的	他们	奇怪的	到	这	二	小伙子们	.

品种繁多，其中许多品种对这两个小伙子来说都很陌生。

['sʌd(ə)nli] ['tɑːmz] [hʊk] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [pʊld]

Suddenly	**Tom's**	**hook**	**was**	**seized**	**by**	**something**	**that**	**gave**	**a**	**tug**	**that**	**almost**	**pulled**
突然	汤姆的	钩	曾是	查获	经过	某物	那	给予	一个	拖船	那	几乎	拉

[ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**boy**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**into**	**the**	**water**	**.**
这	男生	出去	的	这	船	进入	这	水	.

突然，汤姆的鱼钩被什么东西抓住了，猛地一拽，几乎把男孩从船上拽进了水里。

“ [waʊ] ！ ” [jeld] [tɑːm] .

“	**Wow**	**!**	**”**	**yelled**	**Tom**	**.**
“	哇	！	”	大喊	汤姆	.

“哇！”汤姆喊道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [weɪl] !

“	**I've**	**got**	**a**	**whale**	**!**
“	我已经	得到	一个	鲸	!

“我抓到一条鲸鱼了！”

” [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θwɔːrt] ,

”	**He**	**twisted**	**his**	**line**	**about**	**a**	**thwart**	**,**
”	他	扭曲	他的	线	关于	一个	阻挠	,

他绕着一道障碍物扭动着身子，

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['ɔːlmoʊst] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

for	**whatever**	**had**	**caught**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**line**	**almost**	**pulled**	**his**	**arms**
为了	任何	有	捕捉	这	其他	结尾	的	这	线	几乎	拉	他的	武器

[aʊt] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'eɪdɪd] .

out	**when**	**he**	**attempted**	**to**	**hold**	**it**	**unaided**	**.**
出去	什么时候	他	尝试过	到	抓住	它	未受帮助	.

因为他试图独自握住线的另一端，结果被什么东西缠住了，差点把他的胳膊都拽断了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][gɑːt][juː; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , ['læfɪŋ] .

“	**You**	**mean**	**the**	**whale's**	**got**	**you**	**,**	**”**	**shouted**	**Jack**	**,**	**laughing**	**.**
“	你	意思是	这	鲸鱼的	得到	你	,	”	喊叫	杰克	,	笑	.

“你是说你被鲸鱼抓住了？”杰克大笑着喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['læftər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] . -

But	**the**	**next**	**instant**	**his**	**laughter**	**turned**	**to**	**a**	**shout**	**of**	**dismay**	**.**	**237**
但	这	下一个	立即的	他的	笑声	转向	到	一个	喊	的	沮丧	.	-

但下一刻，他的笑声变成了惊愕的喊叫。237

“ [jʊr; jər]['weɪlz, 'hweɪlz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	**Your**	**whale's**	**running**	**away**	**with**	**us**	**.**
“	你的	鲸鱼的	跑步	离开	和	我们	.

“你们的鲸鱼要带着我们逃跑了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

”	**This**	**was**	**true**	**.**
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv]['tɑːmz] [laɪn][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt]

The	creature	that	had	hold	of	Tom's	line	was	darting	off	at	a	rapid	rate
这	生物	那	有	抓住	的	汤姆的	线	曾是	飞镖	离开	在	一个	迅速的	速度

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	pulling	the	boat	behind	him	.
和	拉	这	船	在后面	他	.

咬住汤姆鱼线的生物正快速游走，拖着小船向前冲去。

[ðeɪ] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [greɪt] [spiːd] , [tɑːm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] ['hjuːdʒli] .

They	skimmed	over	the	water	at	great	speed	,	Tom	enjoying	the	fun	hugely	.
他们	脱脂	超过	这	水	在	伟大的	速度	,	汤姆	享受	这	乐趣	非常	.

他们以极快的速度掠过水面，汤姆玩得非常开心。

“ [ðɪs] [biːts] ['moʊtər] ['boʊtɪŋ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [noʊ] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

“	This	beats	motor	boating	,	”	he	declared	,	“	no	engine	to	bother	with	and
“	这	节拍	发动机	划船	,	”	他	声明	,	“	不	引擎	到	打扰	和	和

[dʒʌst][æz; əz][fæst] .

just	as	fast	.
只是	作为	快速地	.

“这比开摩托艇好多了，”他宣称，“不用操心发动机，速度也一样快。”

[ges] [aɪl] [kætʃ] [ðɪs] ['krɪtər] [wen] [hiː; hi] [gets] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm]

Guess	I'll	catch	this	critter	when	he	gets	tired	out	and	introduce	him	at	home
猜测	患病的	抓住	这	小动物	什么时候	他	获得	疲劳的	出去	和	介绍	他	在	家

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['moʊtɪv] ['paʊər] . ”

as	a	new	form	of	motive	power	.	”
作为	一个	新的	形式	的	动机	力量	.	”

我想等这小家伙累了之后，我就把它抓回家，作为一种新的动力来源。”

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [tɑːm] .

“	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	Tom	.
“	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	汤姆	.

“你绝对不会那样做的，汤姆。”

[kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] .

Cast	him	off	.
投掷	他	离开	.

把他赶走。

[hɪəz] [maɪ] [naɪf] .

Here's	my	knife	.
这里是	我的	刀	.

这是我的刀。

[kʌt] [ðə; ði] [laɪn] . ”

Cut	the	line	.	”
切	这	线	.	”

剪断线。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[lets] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] , ” ['bɛgd] [tɑːm] .

Let's	go	on	a	bit	further	,	”	begged	Tom	.
我们来吧	去	在	一个	少量	更远	,	”	乞求	汤姆	.

“我们再往前走一段吧，”汤姆恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jʊr; jər] [fɪʃ] ['moʊtər] [wʊd] [toʊ] [juː 'es] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ,

“	It	would	be	all	right	if	your	fish	motor	would	tow	us	toward	the	White	Shark	,
“	它	会	是	全部	正确的	如果	你的	鱼	发动机	会	拖	我们	朝向	这	白色的	鲨鱼	,

“如果你的鱼船马达能把我们拖向大白鲨就好了。”

[bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [ðer; ðər] !
but **look** **back** **there** **!**
但 看 后退 那里 !

但看看那里!

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] terribly238
" **Tom** **turned** **and** **saw** **the** **White** **Shark** **terribly238**
" 汤姆 转向 和 锯 这 白色的 鲨鱼 terribly238

汤姆转过身，看到了可怕的大白鲨238

[fɑːr] [ɔːf] .
far **off** **.**
远的 离开 .

遥远。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊl] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ferli] [eɪkt] [ɪn]
He **thought** **of** **the** **long** **pull** **back** **to** **her** **,** **and** **his** **muscles** **fairly** **ached** **in**
他 想法 的 这 长的 拉 后退 到 她 , 和 他的 肌肉 相当 疼痛 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation **.**
预期 .

他想到了漫长的归途，肌肉因期待而隐隐作痛。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [tʊk] ['dʒæks] ['prɔfəd] [naɪf] [ænd; ənd] [slæʃt] [ðə; ði] [laɪn] .
Hesitating **no** **longer** **,** **he** **took** **Jack's** **proffered** **knife** **and** **slashed** **the** **line** **.**
犹豫不决 不 更长 , 他 采取 杰克的 提供的 刀 和 削减 这 线 .

他不再犹豫，接过杰克递过来的刀，割断了绳索。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌbærə'kuːdə] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
As **he** **did** **so** **,** **a** **few** **yards** **ahead** **a** **huge** **barracuda** **gave** **a** **leap** **into** **the** **air** **,**
作为 他 做过 所以 , 一个 很少 码 前方 一个 巨大的 梭鱼 给予 一个 飞跃 进入 这 空气 ,

就在这时，前方几码处一条巨大的梭鱼跃出水面。

['lændɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt]
landing **back** **with** **a** **mighty** **splash** **and** **darting** **off** **at** **a** **mile** **-** **a** **-** **minute**
降落 后退 和 一个 强大的 溅 和 飞镖 离开 在 一个 英里 - 一个 - 分钟
[geɪt] .
gait **.**
步态 .

重重地落回水面，溅起巨大的水花，然后以极快的速度飞奔而去。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [wʌt] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [toʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] , [æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ]
" **There** **,** **that's** **what** **gave** **us** **a** **tow** **away** **out** **here** **,** **"** **declared** **Tom** **,** **as** **the** **huge**
" 那里 , 那就是 什么 给予 我们 一个 拖 离开 出去 这里 , " 声明 汤姆 , 作为 这 巨大的
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

"瞧，就是它把我们拖到了这里，"汤姆说道，只见那条巨大的鱼.....

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [weid] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['vænɪʃt] .
which **must** **have** **weighed** **two** **or** **three** **hundred** **pounds** **,** **vanished** **.**
哪个 必须 有 称重 二 或者 三 百 磅 , 消失了 .

那些重达两三百磅的物体消失了。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd]
" **Wouldn't** **it** **have** **been** **great** **if** **we** **could** **have** **induced** **him** **to** **turn** **round**
" 不会 它 有 到过 伟大的 如果 我们 可以 有 诱导 他 到 转动 圆形的
[ænd; ənd] [toʊ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ?
and **tow** **us** **back** **to** **the** **White** **Shark** **?**
和 拖 我们 后退 到 这 白色的 鲨鱼 ?

"如果我们能诱使他掉头把我们拖回大白鲨号，那该多好啊？"

[aɪ'd][hæv; həv] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʌkət,fʊl] [ʌv; əv][beɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs] . ”

I'd	have	begged	him	a	bucketful	of	bait	for	the	kindness	.	”
ID	有	乞求	他	一个	一桶	的	饵	为了	这	仁慈	.	”

我真想求他给我一桶鱼饵来报答这份善意。

“ [wel] , [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [rɑːt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , ” [əd'mɒnɪʃ] [dʒæk] .

“	Well	,	quit	talking	rot	and	pick	up	the	oars	,	”	admonished	Jack	.
”	出色地	,	辞职	说	腐烂	和	挑选	向上	这	桨	,	”	告诫	杰克	.

“好了，别废话了，赶紧划桨！”杰克训斥道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]

He	had	been	looking	about	him	and	noticing	a	curious	effect	in	the
他	有	到过	寻找	关于	他	和	注意到	一个	好奇的	影响	在	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

他环顾四周，注意到空气中出现了一种奇特的现象。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] filmy239

A	sort	of	filmy239
一个	种类	的	filmy239

一种 filmy239

[heɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] , ['ɔːlmoʊst] [əb'skjuərɪŋ]

haze	had	grown	up	between	them	and	the	White	Shark	,	almost	obscuring
阴霾	有	生长	向上	之间	他们	和	这	白色的	鲨鱼	,	几乎	遮蔽

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

他们和大白鲨之间渐渐弥漫起一层薄雾，几乎完全遮蔽了大白鲨的身影。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] — [hiː; hi] [slæʃt] [ðə; ði] [laɪn] .

HESITATING	NO	LONGER	—	HE	SLASHED	THE	LINE	.
犹豫不决	不	更长	—	他	削减	这	线	.

他不再犹豫——猛地砍断了那条线。

[tɑːm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Tom	picked	up	the	oars	,	grumbling	as	he	did	so	.
汤姆	挑选	向上	这	桨	,	抱怨	作为	他	做过	所以	.

汤姆一边嘟囔着一边拿起船桨。

“ [hʌ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['nevər] [meɪd] [fæst][tuː; tə] [ðæt] [fɪʃ] . ”

“	Huh	!	I	wish	we'd	never	made	fast	to	that	fish	.	”
“	嗯	!	我	希望	我们会	绝不	制成	快速地	到	那	鱼	.	”

“唉！真希望我们当初没和那条鱼绑在一起。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [luːs] ['suːnər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ;

“	I	told	you	to	cut	loose	sooner	,	”	rejoined	Jack	;
“	我	讲述	你	到	切	松动的	很快	,	”	重新加入	杰克	;

“我早就告诉过你该放手了，”杰克回答道；

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [juːl] [duː][sʌm; səm]['ekstrə] ['pʊlɪŋ] .

“	just	for	that	you'll	do	some	extra	pulling	.
“	只是	为了	那	你会	做	一些	额外的	拉	.

“就为了这个，你得额外拉点力气。”

” ['ʌndər] [wʌt] ['seɪləz] [tɜːrm][æn; ən] “ [æʃ] [briːz] ” — ['neɪmli] ,

”	Under	what	sailors	term	an	“	ash	breeze	”	—	namely	,
”	在下面	什么	水手们	学期	一个	“	灰	微风	”	—	即	,

在水手们所说的“灰烬微风”下——也就是，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] — [ðə; ði] [boʊt] [muːvd] [bʌt; bət] ['sloʊli] .

the	power	of	a	pair	of	oars	—	the	boat	moved	but	slowly	.
这	力量	的	一个	一对	的	桨	—	这	船	已搬	但	缓慢地	.

凭借两支桨的力量——船动起来了，但速度很慢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt]

“	It	seems	to	me	that	we	are	going	twice	as	slow	as	when	we	came	out
“	它	似乎	到	我	那	我们	是	去	两次	作为	慢的	作为	什么时候	我们	来了	出去

，

，

，

“我觉得我们现在的速度比刚出来的时候慢了一半。”

” ['mʌtəd] [tɑːm] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

”	muttered	Tom	,	the	perspiration	pouring	down	his	face	from	his	exertions	.
”	低声说道	汤姆	,	这	汗	浇注	向下	他的	脸	从	他的	努力	.

“汤姆嘟囔着，汗水从他剧烈运动后顺着脸颊流了下来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] , ” [ə'griːd] [dʒæk] ; “ ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ['kɜːrənt]

“	It	does	seem	so	,	”	agreed	Jack	;	“	maybe	there	is	some	sort	of	ocean	current
“	它	做	似乎	所以	,	”	同意	杰克	;	“	或许	那里	是	一些	种类	的	海洋	当前的

[ˌhɪrə'baʊts] .

hereabouts	.
附近	.

“看来确实如此，”杰克同意道；“也许这附近有某种洋流。”

” ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

”	After	that	there	was	silence	for	a	time	.
”	后	那	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	.

之后，一片沉默。

[tɑːm] [pʊld] ['stedəli] [waɪl] [dʒæk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] the240

Tom	pulled	steadily	while	Jack	looked	about	him	at	the240
汤姆	拉	稳步	尽管	杰克	看起来	关于	他	在	the240

汤姆稳稳地拉着，杰克则环顾四周，看着那240。

['weðər] .

weather	.
天气	.

天气。

[ðə; ði] [ɑːd] [mɪst][ɔːr] [heɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hæd; həd] [groʊn] ['θɪkər] .

The	odd	mist	or	haze	he	had	noticed	had	grown	thicker	.
这	奇怪的	薄雾	或者	阴霾	他	有	注意到	有	生长	较厚	.

他注意到的那股奇怪的薄雾或霾变得更浓了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːm] .

Presently	the	whole	sea	began	to	steam	.
目前	这	所有的	海	开始	到	蒸汽	.

随后，整个大海都开始冒出蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːf] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]['veɪpər]

It	was	as	if	the	water	was	boiling	and	giving	off	great	clouds	of	vapor
它	曾是	作为	如果	这	水	曾是	沸腾	和	给予	离开	伟大的	云	的	汽

.

：

.

水仿佛在沸腾，冒出滚滚蒸汽。

“ ['krikits] ！ ” [kraɪd] [dʒæk] ['æŋkʃəsli] .

“	Crickets	!	”	cried	Jack	anxiously	.
“	蟋蟀	！	”	哭	杰克	焦虑地	.

“一片寂静！”杰克焦急地喊道。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [tɑːm] ! ”
“ We're in for it now , Tom ! ”
” 是 在 为了 它 现在 , 汤姆 ! ”

“这下我们可惨了，汤姆！”

“ [waɪ] , [wɒts] [ʌp] ?
“ Why , what's up ?
” 为什么 , 是什么 向上 ?

“怎么了？”

[ðeɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
They'll wait for us . ”
他们会 等待 为了 我们 . ”

他们会等我们。

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .
“ Yes , if we can find them .
” 是的 , 如果 我们 能 寻找 他们 .

“是的，如果我们能找到它们的话。”

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Look about you .
看 关于 你 .

环顾四周。

” [tɑːm] [geɪv] ['oʊvər] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
” Tom gave over rowing for a time and looked up .
” 汤姆 给予 超过 划船 为了 一个 时间 和 看起来 向上 .

汤姆暂时放下划船，抬起头来。

“ ['greɪʃəs] !
“ Gracious !
” 亲切 !

“亲切!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” he exclaimed in dismay .
” 他 惊呼 在 沮丧 .

他惊愕地喊道。

“ [fɑːg] ! ”
“ Fog ! ”
” 多雾路段 ! ”

“多雾路段！ ”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yes , that's what it is , all right . ”
” 是的 , 那就是 什么 它 是 , 全部 正确的 . ”

“是的，就是这样。”

“ [ðen] [wɪə(r)] [lɔːst] !
“ Then we're lost !
” 然后 是 丢失的 !

“那我们就迷路了！ ”

” ['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kweɪvəri] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] , [bʌt; bət][dʒæk] [kept] [ə; eɪ] ['stedi] [hed] .
” Tom's voice was quavery with sudden alarm , but Jack kept a steady head .
” 汤姆的 嗓音 曾是 颤抖 和 突然 警报 , 但 杰克 保留 一个 稳定的 头 .

汤姆的声音因突如其来的惊恐而颤抖，但杰克却保持着冷静。

“ [naʊ] , [dəunt] [get] ['rætld] , ” [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] .
“ Now , don't get rattled , ” he admonished .
” 现在 , 不 得到 摇晃 , ” 他 告诫 .

“别慌，”他告诫道。

“ [kiːp] [kuːl] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ Keep cool , just as you would if you were lost in the woods .
“ 保持 凉爽的 , 只是 作为 你 会 如果 你 是 丢失的 在 这 树林 .

“保持冷静，就像你在森林里迷路时一样。”

” [ðə; ði] [heɪz] [gruː] [ˌmoʊmən'terəli] ['θɪkər] .
” The haze grew momentarily thicker .
” 这 阴霾 生长 片刻 较厚 .

“雾霾瞬间加厚了。”

[ɪn] [waɪt] , -
In white , 241
在 白色的 , -

白色，241

[reɪθ] - [laɪk] [foʊldz][ˌaɪ 'tiː] [en'kʌmpəst] [ðem; ðəm] , ['biːtɪŋ] [ɪn] ['sɔːftli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
wraith - like folds it encompassed them , beating in softly all about them ,
幽灵 - 喜欢 折叠 它 包括 他们 , 殴打 在 轻轻 全部 关于 他们 ,

它像幽灵般缥缈的褶皱将他们包裹其中，轻柔地拍打着他们。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪpərəs] [siː] .
like the waves of a vaporous sea .
喜欢 这 波浪 的 一个 蒸汽 海 .

如同蒸汽海洋的波浪。

“ [lets] [siː] , ” [mjuːzd] [dʒæk] , “ [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [leɪ] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ,
“ Let's see , ” mused Jack , “ the White Shark lay off that way , didn't she ,
“ 我们来吧 看 , ” 沉思 杰克 , “ 这 白色的 鲨鱼 躺 离开 那 方式 , 没有 她 ,

“让我想想，”杰克沉思道，“那条大白鲨没有朝那边游过来，对吧？”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] ?
when we saw her last ?
什么时候 我们 锯 她 最后的 ?

我们上次见到她是什么时候?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmi] [waɪt] ['smʌðər] .
” He pointed out into the steamy white smother .
” 他 尖 出去 进入 这 蒸汽 白色的 窒息 .

他指着那热气腾腾的白色烟雾。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] ? ” [æskt] [tɑːm] ,
“ But are you sure she did ? ” asked Tom ,
“ 但 是 你 当然 她 做过 ? ” 问 汤姆 ,

“但你确定她真的这么做了吗？”汤姆问道。

[huːz] [plʌk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
whose pluck was coming back now that the first shock was over .
谁 采摘 曾是 未来 后退 现在 那 这 第一的 震惊 曾是 超过 .

最初的冲击过去后，他的勇气又回来了。

“ ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] .
“ Almost certain .
“ 几乎 肯定 .

几乎可以肯定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl] [pʊl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
At any rate , we'll pull in that direction .
在 任何 速度 , 出色地 拉 在 那 方向 .

总之，我们会朝着那个方向努力。

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][soʊ] .
Give me one oar and you take the other ; we shall get along faster so .
给 我 一 桨 和 你 拿 这 其他 ; 我们 将 得到 沿着 快点 所以 .

给我一支桨，你拿另一支；这样我们就能游得更快。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɔɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [dɪd] [get] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ['fæstər] .

"	With	one	boy	at	each	oar	the	boat	did	get	through	the	mist	faster	.
"	和	一	男生	在	每个	桨	这	船	做过	得到	通过	这	薄雾	快点	.

“每艘船由一个男孩划桨，船确实更快地穿过了雾气。”

[ðeɪ] [pʊld] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][dʒæk] [pɔːzd] .

They	pulled	till	they	were	fairly	exhausted	,	but	at	last	Jack	paused	.
他们	拉	直到	他们	是	相当	筋疲力尽的	,	但	在	最后的	杰克	暂停	.

他们拼命拉拽，直到筋疲力尽，但杰克最终还是停了下来。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz]

“	If	we	are	coming	in	the	right	direction	the	White	Shark	must	be	close
"	如果	我们	是	未来	在	这	正确的	方向	这	白色的	鲨鱼	必须	是	关闭

[æt; ət][hænd] [naʊ] ,

at	hand	now	,
在	手	现在	,

“如果我们方向正确，那么大白鲨现在应该就在附近了。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

“他宣称。”

“ [lets] [traɪ] ['ʃaʊtɪŋ] .

“	Let's	try	shouting	.
"	我们来吧	尝试	喊叫	.

“我们试试大声喊叫。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] lung242

"	The	boys	yelled	and	shouted	with	full	lung242
"	这	男孩们	大喊	和	喊叫	和	满的	lung242

男孩们用尽全力大声喊叫。

['paʊər] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [ʃaʊt] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

power	,	but	no	answering	shout	came	back	out	of	the	mist	.
力量	,	但	不	回答	喊	来了	后退	出去	的	这	薄雾	.

有力量，但迷雾中却没有回应的呼喊声。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

At	last	they	were	compelled	to	give	in	.
在	最后的	他们	是	被迫	到	给	在	.

最终，他们被迫让步。

[ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər] [rɔː] [ænd; ənd] [krækt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['voʊk(ə)l]['eksərsaɪz] .

Their	throats	were	raw	and	cracked	from	their	vocal	exercise	.
他们的	喉咙	是	生的	和	裂纹	从	他们的	声乐	锻炼	.

由于长时间的嗓音训练，他们的喉咙变得沙哑皲裂。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [blæŋk] [lʊks] .

They	exchanged	blank	looks	.
他们	交换	空白的	看起来	.

他们面面相觑，一脸茫然。

“ [wel] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] ['flætli] .

“	Well	?	"	demanded	Tom	flatly	.
"	出色地	?	"	要求	汤姆	断然	.

“说吧？”汤姆冷冷地问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [tɑːm] , " [wʌz; wəz]['dʒæks][rɪ'dʒɔɪndər] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] . "

“	There's	no	use	blinking	the	fact	,	Tom	,	"	was	Jack's	rejoinder	,	“	we	are	lost	.	"
"	有	不	使用	眨眼	这	事实	,	汤姆	,	"	曾是	杰克的	回复	,	“	我们	是	丢失的	.	"

“汤姆，别再回避这个事实了，”杰克回答说，“我们迷路了。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Can't we do anything ? ”
“ 不能 我们 做 任何事物 ? ”

“我们难道就什么都做不了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Nothing , except make the best of it ,
“ 没有什么 , 除了 制作 这 最好的 的 它 ,

“除了尽力而为之外，别无他法。”

[laɪk][ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz][faʊnd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] .
like the Indian who was found wandering about by a party of hunters .
喜欢 这 印度 WHO 曾是 成立 漫游 关于 经过 一个 派对 的 猎人 .

就像那位被一群猎人发现四处游荡的印第安人一样。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst] ?
' Are you lost ?
- 是 你 丢失的 ?

你迷路了吗?

- [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
' they asked him .
- 他们 问 他 .

他们问他。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [red] [mæn] , - [ˌem 'iː][nɑːt][lɔːst] , ['wɪgwɑːm][lɔːst] .
' No , ' replied the noble red man , ' me not lost , wigwam lost .
- 不 , - 回复 这 高贵 红色的 男人 , - 我 不是 丢失的 , 圆锥形帐篷 丢失的 .

“不，”这位高贵的红衣男子回答说，“我没有迷路，是帐篷迷路了。”

- [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tɑːm] , [oʊld] [bɔɪ] .
' That's about the way we've got to look at our situation , Tom , old boy .
- 那就是 关于 这 方式 我们已经 得到 到 看 在 我们的 情况 , 汤姆 , 老的 男生 .

“汤姆，老兄，我们大概就得这样看待我们目前的处境了。”

” [dʒæk] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ,
” Jack tried hard to make his voice cheerful and confident ,
” 杰克 尝试 难的 到 制作 他的 嗓音 快乐 和 自信的 ,

杰克努力让自己的声音听起来欢快自信，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [tɑːm][dɪd][nɑːt][smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['stɔːri] .
but somehow Tom did not smile at his companion's story .
但 不知何故 汤姆 做过 不是 微笑 在 他的 同伴的 故事 .

但不知为何，汤姆听了同伴的故事后并没有露出笑容。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɑːg] [ʃʌt] [ɪn]['evər]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] . -
And all about them the fog shut in ever closer and closer . 243
和 全部 关于 他们 这 多雾路段 关闭 在 曾经 更近 和 更近 . -

他们周围的雾气越来越浓，越来越近。243

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

“ [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [laɪt] .
“ A PHANTOM OF LIGHT .
“ 一个 幻影 的 光 .

“光之幻影。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['tɑːmz] ['spɪrɪts] [ʌp] [baɪ]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
” For a long time Jack tried to keep Tom's spirits up by joking and laughing .
” 为了 一个 长的 时间 杰克 尝试 到 保持 汤姆的 烈酒 向上 经过 开玩笑 和 笑 .

“很长一段时间里，杰克都试图通过开玩笑和大笑来鼓舞汤姆的士气。”

[bʌt; bət][dʒoʊks][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði][wʌn][ðæt] [en'kʌmpəst] [ðə; ði][tuː] [bɔɪz][ɑːr; ər][bʌt; bət]

But	**jokes**	**in**	**a**	**situation**	**like**	**the**	**one**	**that**	**encompassed**	**the**	**two**	**boys**	**are**	**but**
但	笑话	在	一个	情况	喜欢	这	一	那	包括	这	二	男孩们	是	但

['sɑːri] [θɪŋz] ,

sorry	**things**	**,**
对不起	事物	,

但是，在像这两个男孩所处的这种情况下，开玩笑只会让人感到遗憾。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒæk] [geɪv] ['oʊvər] .

and	**at**	**length**	**Jack**	**gave**	**over**	**.**
和	在	长度	杰克	给予	超过	.

最终，杰克屈服了。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? ” [æskt] [tɑːm] ['mɔːrnfəli] .

“	**Is**	**there**	**anything**	**we**	**can**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**mournfully**	**.**
“	是	那里	任何事物	我们	能	做	?	”	问	汤姆	悲伤地	.

“我们能做些什么吗？”汤姆悲伤地问道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [kʌt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , ” [læft] [dʒæk] ,

“	**We**	**might**	**cut**	**holes**	**in**	**the**	**fog**	**and**	**climb**	**to**	**the**	**top**	**,**	**”**	**laughed**	**Jack**	**,**
“	我们	可能	切	孔	在	这	多雾路段	和	爬	到	这	顶部	,	”	笑了	杰克	,

“我们或许可以拨开雾气，爬到山顶，”杰克笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['sɪriəsli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] , [tɑːm]

and	**then**	**more**	**seriously**	**he**	**continued**	**:**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**there**	**is**	**to**	**do**	**,**	**Tom**
和	然后	更多的	严重地	他	持续	:	“	我	不	知道	什么	那里	是	到	做	,	汤姆

,

,

,

然后他语气严肃地继续说道：“汤姆，我不知道该怎么办。”

[oʊld] [bɔɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [weɪt] .

old	**boy**	**,**	**except**	**to**	**wait**	**.**
老的	男生	,	除了	到	等待	.

老家伙，除了等待什么也做不了。

- [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl][baɪ] , ['neli] , - [juː; jʊ] [noʊ] . ”

'	**Wait**	**till**	**the**	**clouds**	**roll**	**by**	**,**	**Nellie**	**,**	**'**	**you**	**know**	**.**	**”**
-	等待	直到	这	云	卷	经过	,	内莉	,	-	你	知道	.	”

“等乌云散去再说吧，内莉，”你知道的。

“ [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [deɪz] . ”

“	**That**	**may**	**not**	**be**	**for**	**days**	**.**	**”**
“	那	可能	不是	是	为了	天	.	”

“可能要过几天才能实现。”

“ [dəunt] [lets] [dɪ'skʌs] [ðæt] .

“	**Don't**	**let's**	**discuss**	**that**	**.**
“	不	我们来吧	讨论	那	.

“我们还是别讨论这个了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

Are	**you**	**hungry**	**?**	**”**
是	你	饥饿的	?	”

你饿了吗？ ”

“ ['prɪti] [wel] .

“	**Pretty**	**well**	**.**
“	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] go244

But	I	think	we	had	better	go244
但	我	思考	我们	有	更好的	go244

但我认为我们最好还是去244

['iːzi] [ɑːn] [wʌt] [fuːd] [wiː; wi][hæv; həv] ; [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”

easy	on	what	food	we	have	;	we	may	need	it	before	long	.	”
简单的	在	什么	食物	我们	有	;	我们	可能	需要	它	前	长的	.	”

“尽量少用现有的食物；我们可能很快就需要它们了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [lʌntʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

“	All	right	,	we'll	put	off	the	lunch	part	of	it	,	then	.
“	全部	正确的	,	出色地	放	离开	这	午餐	部分	的	它	,	然后	.

“好吧，那我们就把午餐部分推迟吧。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtər] ; [aɪm] ['ɔːfli] [draɪ]['æftər] [ðæt] [roʊ] . ”

But	I	must	have	some	water	;	I'm	awfully	dry	after	that	row	.	”
但	我	必须	有	一些	水	;	我是	非常	干燥	后	那	排	.	”

但我必须喝点水；刚才那一趟之后，我渴得要命。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː] .

“	So	am	I	;	but	we	must	be	careful	of	the	water	,	too	.
“	所以	是	我	;	但	我们	必须	是	小心	的	这	水	,	也	.

“我也是；但我们也必须小心水。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sperɪŋ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ['bɑːt(ə)l] ,

”	The	boys	each	took	a	sparing	drink	from	the	stone	bottle	,
”	这	男孩们	每个	采取	一个	节省	喝	从	这	石头	瓶子	,

男孩们各自从石制水瓶中少量地喝了一口水。

['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɜːrst] ['mɔɪs(ə)n] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ðen] ['trɪkl] [daʊn] [ðer; ðər] [pɑːrtʃt]

letting	the	water	first	moisten	their	mouths	and	then	trickle	down	their	parched
出租	这	水	第一的	濡	他们的	嘴	和	然后	涓涓细流	向下	他们的	干渴

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

先让水润湿它们的嘴巴，然后顺着它们干渴的喉咙流下去。

[ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] .

This	done	they	looked	about	them	once	more	.
这	完毕	他们	看起来	关于	他们	一次	更多的	.

做完这一切后，他们又环顾四周。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	if	they	had	expected	to	discern	a	single	ray	of	hope	,	they	were
但	如果	他们	有	预期的	到	辨别	一个	单身的	射线	的	希望	,	他们	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

但如果他们期望看到一丝希望，那他们就失望了。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][æz; əz] [dens] [æz; əz] ['evər] , ['dɛnsɚ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

The	fog	was	as	dense	as	ever	,	denser	,	if	anything	.
这	多雾路段	曾是	作为	稠密	作为	曾经	,	密度更高	,	如果	任何事物	.

雾气依旧浓重，甚至比以往更加浓密。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

The	outlook	,	to	say	the	least	of	it	,	was	not	encouraging	.
这	前景	,	到	说	这	至少	的	它	,	曾是	不是	鼓励	.

毫不夸张地说，前景并不乐观。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wɔːr] [ɑːn] [ðʌs] .

Hour	after	hour	wore	on	thus	.
小时	后	小时	穿着	在	因此	.

时间就这样一分一秒地过去了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [eɪt] ['sperɪŋli] ,

During	the	afternoon	they	ate	sparingly	,
期间	这	下午	他们	吃	少量地	,

下午他们吃得很少。

[ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] . -

and	took	turns	lying	in	the	bottom	of	the	boat	and	taking	a	nap	.	245
和	采取	转弯	说谎	在	这	底部	的	这	船	和	采取	一个	午睡	.	-

他们轮流躺在船底打盹。245

[æt; ət] [læst] ['dɑːrknəs] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli]

At	last	darkness	shut	down	on	them	,	and	then	they	began	to	be	really
在	最后的	黑暗	关闭	向下	在	他们	,	和	然后	他们	开始	到	是	真的

['pænɪk] - ['strɪkən] .

panic	-	stricken	.
恐慌	-	受打击的	.

最后，黑暗笼罩了他们，然后他们开始真正陷入恐慌。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ]

Not	a	sound	had	come	to	them	out	of	the	fog	,	and	,	for	all	they
不是	一个	声音	有	来	到	他们	出去	的	这	多雾路段	,	和	,	为了	全部	他们

[nuː] ,

knew	,
知道	,

浓雾中一片寂静，没有传来任何声音，而且，就他们所知，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] .

they	might	be	miles	from	the	White	Shark	.
他们	可能	是	英里	从	这	白色的	鲨鱼	.

他们可能距离大白鲨还有好几英里远。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɝːənts] [ˌðerə'baʊts] ; [ðæt] , [dʒæk] [nuː] [fʊl] [wel] .

The	ocean	was	full	of	currents	thereabouts	;	that	,	Jack	knew	full	well	.
这	海洋	曾是	满的	的	电流	大约	;	那	,	杰克	知道	满的	出色地	.

杰克非常清楚，那片海域洋流湍急。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɑːrðər]

Possibly	they	had	been	caught	in	one	of	those	and	were	being	carried	farther
可能	他们	有	到过	捕捉	在	一	的	那些	和	是	存在	携带	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] .

and	farther	from	their	friends	.
和	更远	从	他们的	朋友们	.

或许他们被卷入了其中一股漩涡，正被带离朋友越来越远。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðeɪ] [wʊd]

it	seemed	certain	that	if	they	were	anywhere	near	the	submarine	they	would
它	似乎	肯定	那	如果	他们	是	任何地方	靠近	这	潜艇	他们	会

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ;

have	heard	the	sound	of	the	whistle	;
有	听到	这	声音	的	这	哨	;

可以肯定的是，如果他们当时在潜艇附近，就一定会听到哨声；

[fɔːr; fər][dʒæk] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [krɑːft][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrid] [hæf] [dɪ'strɔːt] [baɪ]

for	**Jack**	**knew**	**that**	**those**	**on**	**board**	**that**	**craft**	**must**	**be**	**worried**	**half**	**distraught**	**by**
为了	杰克	知道	那	那些	在	木板	那	工艺	必须	是	担心	一半	心烦意乱	经过

[ðə; ði] [ˌnɑːnə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] .

the	**nonappearance**	**of**	**the**	**young**	**fishermen**	**.**
这	未出现	的	这	年轻的	渔民	.

杰克知道，船上的人一定因为年轻渔民的迟迟未出现而忧心忡忡，甚至有些焦急。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [oʊld] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['evər]

“	**I**	**wish**	**this**	**old**	**boat**	**had**	**been**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**before**	**we**	**ever**
“	我	希望	这	老的	船	有	到过	在	这	底部	的	这	海	前	我们	曾经

[faʊnd] [hɜːr; hər] ,

found	**her**	**,**
成立	她	,

“我真希望这艘旧船在我们发现它之前就已经沉入海底了。”

” ['mʌtəd] [tɑːm] [dɪs'kɑːnsələtli] . -

”	**muttered**	**Tom**	**disconsolately**	**.**	**246**
”	低声说道	汤姆	沮丧地	.	-

“汤姆沮丧地低声说道。”246

“ [soʊ][duː][aɪ] .

“	**So**	**do**	**I**	**.**
“	所以	做	我	.

“我也是。

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .

But	**wishing**	**will**	**do**	**no**	**good**	**.**
但	祝	将要	做	不	好的	.

但光许愿是没用的。

[its] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”

It's	**action**	**that**	**counts**	**in**	**this**	**world**	**.**	**”**
它是	行动	那	计数	在	这	世界	.	”

在这个世界上，行动才最重要。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fiːld]

“	**Of**	**course**	**;**	**but**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**get**	**action**	**when**	**there**	**is**	**no**	**field**
“	的	课程	;	但	如何	是	你	去	到	得到	行动	什么时候	那里	是	不	场地

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

for	**it**	**?**	**”**
为了	它	?	”

“当然可以；但是如果没有合适的场地，你又如何才能采取行动呢？”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] ; [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	**You're**	**right**	**,**	**Tom**	**;**	**but**	**waiting**	**about**	**like**	**this**	**,**	**not**	**knowing**	**what's**	**going**	**to**
“	你是	正确的	,	汤姆	;	但	等待	关于	喜欢	这	,	不是	会心	是什么	去	到

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ,

become	**of**	**us**	**,**
变得	的	我们	,

“你说得对，汤姆；但像这样等待，不知道我们的未来会怎样，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'hed] , [ɪz] [tʌf] . ”

or	**even**	**being**	**able**	**to**	**see**	**a**	**foot**	**ahead**	**,**	**is**	**tough**	**.**	**”**
或者	甚至	存在	有能力的	到	看	一个	脚	前方	,	是	艰难的	.	”

甚至连看清前方一英尺的路都很困难。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] ?

“	**Wonder**	**what**	**they**	**are**	**doing**	**on**	**board**	**now**	**?**
“	想知道	什么	他们	是	正在做	在	木板	现在	?

“不知道他们现在在船上做什么？”

" ['tɑːmz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

"	Tom's	words	brought	up	a	vision	of	the	snug	cabin	of	the	submarine
"	汤姆的	字	带来	向上	一个	想象	的	这	舒适	舱	的	这	潜艇

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kʌmfəts] ,

with	all	its	comforts	,
和	全部	它是	舒适	,

“汤姆的话语让我联想到潜艇里舒适温馨的舱室，里面设施齐全。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] - ['eksələnt] ['kʊkɪŋ] .

and	the	table	spread	with	Jupe's	excellent	cooking	.
和	这	桌子	传播	和	-	出色的	烹饪	.

桌上摆满了朱普精心烹制的美味佳肴。

“ [dəunt] , ” [groʊn] [dʒæk] , “ [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	,	”	groaned	Jack	,	“	don't	make	me	think	of	it	.
“	不	,	”	呻吟	杰克	,	“	不	制作	我	思考	的	它	.

“别，”杰克呻吟道，“别让我想起这件事。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['wɜːrid] , [tɑːm] . ”

They	must	be	terribly	worried	,	Tom	.	”
他们	必须	是	可怕	担心	,	汤姆	.	”

汤姆，他们一定非常担心。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɜːri] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət] ,

“	I	wish	their	worry	would	bring	them	to	find	us	,	”	rejoined	Tom	;	“	but	,
“	我	希望	他们的	担心	会	带来	他们	到	寻找	我们	,	”	重新加入	汤姆	;	“	但	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

“我希望他们的担忧能让他们找到我们，”汤姆接着说；“但是，当然，

[ðeɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mes] .

they	couldn't	do	that	in	this	mess	.
他们	不能	做	那	在	这	混乱	.

在这种混乱的情况下，他们做不到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家的潜水鱼雷艇(The Boy Inventors' Diving Torpedo Boat)
第7/8页

[its] [ə; eɪ] ['regjələr] [geɪm] [ʌv; əv] [blaɪndmənz] [bʌf] . ”
It's a regular game of blindman's buff . ”
它是 一个 常规的 游戏 的 盲人 增幅 . ”

这就像一场普通的捉迷藏游戏。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ Yes , and we are it , I'm afraid .
“ 是的 , 和 我们 是 它 , 我是 害怕的 .

“是的，恐怕我们就是这样。”

” [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .
” The night wore on .
” 这 夜晚 穿着 在 .

夜色渐深。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deθli] ['saɪlənt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [fɑːg] .
It was deathly silent there in the dense fog .
它 曾是 致命的 沉默的 那里 在 这 稠密 多雾路段 .

浓雾弥漫，那里死一般的寂静。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['breɪvli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]
In the pauses of the conversation they bravely tried to keep up , they could
在 这 停顿 的 这 对话 他们 勇敢地 尝试 到 保持 向上 , 他们 可以
hear247
hear247
hear247

在他们勇敢地努力跟上谈话节奏的间隙，他们能听到247

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
the lapping of the little waves against the side of the boat .
这 交叠 的 这 小的 波浪 反对 这 边 的 这 船 .

小波浪轻轻拍打着船舷。

[ðɪs] [meɪd] [dʒæk] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [sprʌŋ]
This made Jack think what a good thing it was that a gale had not sprung
这 制成 杰克 思考 什么 一个 好的 事物 它 曾是 那 一个 大风 有 不是 弹簧
[ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːg] .
up instead of a fog .
向上 反而 的 一个 多雾路段 .

这让杰克觉得幸好没有刮起大风而是起了雾。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
In such case , their position would have been even worse .
在 这样的 案件 , 他们的 位置 会 有 到过 甚至 更糟 .

在这种情况下，他们的处境会更加糟糕。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] ,
All at once , far off in the fog ,
全部 在 一次 , 远的 离开 在 这 多雾路段 ,

突然间，在遥远的雾气中，

[keɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [saʊnd] — [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [taɪ'tænɪk] [hɑːrt] .
came a peculiar sound — a throbbing like the beating of some titanic heart .
来了 一个 奇特 声音 — 一个 悸动 喜欢 这 殴打 的 一些 泰坦尼克号 心 .

传来一种奇特的声音——像一颗巨大心脏跳动般的悸动声。

“ [ə; eɪ] ['stiːmər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“ A steamer ! ” exclaimed Jack .
“ 一个 汽船 ！ ” 惊呼 杰克 .

“一艘汽船！”杰克惊呼道。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['perəl] .
This suggested a fresh peril .
这 建议 一个 新鲜的 危险 .

这预示着一种新的危险。

[ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ʃɪp] .
In the fog they might be run down by the unseen ship .
在 这 多雾路段 他们 可能 是 跑步 向下 经过 这 看不见 船 .

在浓雾中，他们可能会被那艘看不见的船撞到。

['klɪrli] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [prə'pelər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Clearly , judging by the increasing sound of the throbbing propeller , she was
清楚地 , 评判 经过 这 增加 声音 的 这 悸动 螺旋桨 , 她 曾是
['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
coming toward them .
未来 朝向 他们 .

很明显，从螺旋桨越来越急促的轰鸣声判断，她正朝他们驶来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pæθ] ！ ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ We must get out of her path ! ” cried Tom .
“ 我们 必须 得到 出去 的 她 小路 ！ ” 哭 汤姆 .

“我们必须赶紧让开！”汤姆喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] ?
“ Of course ; but how are we to tell just where she is , in this fog ?
“ 的 课程 ; 但 如何 是 我们 到 告诉 只是 在哪里 她 是 , 在 这 多雾路段 ?

“当然可以；但是在这片雾中，我们怎么知道她究竟在哪里呢？”

[aɪ] [kɑːnt] ['loʊkeɪt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] . ”
I can't locate sound at all . ”
我 不能 定位 声音 在 全部 . ”

我完全找不到声音来源。

“ [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] . [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]
“ No more can I . I only wish it was possible to attract her attention in
“ 不 更多的 能 我 . 我 仅有的 希望 它 曾是 可能的 到 吸引 她 注意力 在
[sʌm; səm] [wei] . ” -
some way . ” 248
一些 方式 . ” -

“我再也做不到了。我只希望能够以某种方式引起她的注意。”248

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] .
I don't see that that would do us much good .
我 不 看 那 那 会 做 我们 很多 好的 .

我觉得那样对我们没什么好处。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊərz] . ”
We could get out of her way quicker than she could out of ours . ”
我们 可以 得到 出去 的 她 方式 更快 比 她 可以 出去 的 我们的 . ”

我们躲开她的速度肯定比她躲开我们的速度快得多。

“ [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] . ”
“ That's true ; but she might pick us up . ”
“ 那就是 真的 ; 但 她 可能 挑选 我们 向上 . ”

“没错；但她可能会来接我们。”

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
“ What good would that do ?
“ 什么 好的 会 那 做 ?

“这样做有什么好处呢？”

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə][ænd; ənd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt]
You couldn't expect them to heave to and go hunting for the White
你 不能 预计 他们 到 举 到 和 去 打猎 为了 这 白色的
[ʃɑːrk] ,
Shark ,
鲨鱼 ,

你不能指望他们停船去猎杀大白鲨。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][meɪl] [boʊt] .
especially if she is a mail boat .
尤其 如果 她 是 一个 邮件 船 .

尤其是如果她是一艘邮船的话。

[ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lænd][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm][pɔːrt] , [ænd; ənd] — — [dʒiː] -
The best she could do would be to land us in some port , and — — G -
这 最好的 她 可以 做 会 是 到 土地 我们 在 一些 港口 , 和 — — G -
[dʒiː] - [dʒiː] - [greɪt] [es] - [es] - ['kɑːt] ,
g - g - great S - s - cott ,
克 - 克 - 伟大的 S - s - 小屋 ,

她能做的最好的事就是把我们送到某个港口，然后——伟大的斯科特，

[tɑːm] , [pʊl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
Tom , pull for your life !
汤姆 , 拉 为了 你的 生活 !

汤姆，拼命挣扎吧!

” [bəuθ] [bɔɪz] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,
” Both boys snatched up the oars and pulled for all they were worth ,
” 两个都 男孩们 抢夺 向上 这 桨 和 拉 为了 全部 他们 是 值得 ,

两个男孩抓起船桨，拼命划水。

[dɪgɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [bleɪdz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
digging the oar blades deep into the water .
挖掘 这 桨 刀片 深的 进入 这 水 .

将桨叶深深插入水中。

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [luːmd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .
A spot of light loomed up through the fog .
一个 点 的 光 迫近 向上 通过 这 多雾路段 .

浓雾中透出一束光亮。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][baʊ; boʊ] ['taʊərd] ['blækli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
A huge bow towered blackly above them .
一个 巨大的 弓 高耸 黑 多于 他们 .

一张巨大的弓箭高耸在他们上方，漆黑一片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] ['fræntɪkli] .
With the sweat starting from every pore , the boys pulled frantically .
和 这 汗 开始 从 每一个 孔隙 , 这 男孩们 拉 疯狂地 .

汗水从每个毛孔涌出，男孩们拼命地拉扯着。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [glaidid] [pæst] [ɪn] [ðə; ði]

They	just	managed	to	avoid	the	vessel	which	,	like	a	ghost	,	glided	past	in	the
他们	只是	管理	到	避免	这	血管	哪个	,	喜欢	一个	鬼	,	滑翔	过去的	在	这

['smʌðər] .

smother	.
窒息	.

他们险些撞上那艘像幽灵一样在浓雾中滑过的船只。

[braɪt] [biːmz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] portholes249

Bright	beams	came	from	her	portholes249
明亮的	光束	来了	从	她	portholes249

明亮的光束从她的舷窗射出249道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swept] [baɪ] .

and	she	seemed	like	a	phantom	of	light	as	she	swept	by	.
和	她	似乎	喜欢	一个	幻影	的	光	作为	她	扫荡	经过	.

她像一道幽灵般的光芒掠过。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] ['glɪtərɪŋlɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,

For	a	minute	she	shone	glitteringly	through	the	mist	,
为了	一个	分钟	她	闪耀	闪闪发光	通过	这	薄雾	,

她闪闪发光地穿过薄雾，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪklɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

and	then	was	gone	as	quickly	as	she	had	appeared	.
和	然后	曾是	已消失	作为	迅速地	作为	她	有	出现	.

然后，她就像出现时一样迅速地消失了。

[θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['læftər] .

Through	the	fog	came	the	sound	of	music	and	laughter	.
通过	这	多雾路段	来了	这	声音	的	音乐	和	笑声	.

迷雾中传来音乐和笑声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [dæns] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn]

She	was	a	passenger	ship	,	and	there	was	a	gay	dance	going	forward	on
她	曾是	一个	乘客	船	,	和	那里	曾是	一个	同性恋	舞蹈	去	向前	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

那是一艘客轮，船上前部正在举行同性恋舞蹈表演。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

But	not	one	of	the	dancers	so	much	as	dreamed	that	they	had	passed
但	不是	一	的	这	舞者	所以	很多	作为	梦见	那	他们	有	通过了

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːst] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪz] ,

almost	within	a	handshake	of	two	lost	and	miserable	boys	,
几乎	之内	一个	握手	的	二	丢失的	和	悲惨的	男孩们	,

但是，舞者们没有一个人想到，他们几乎就在与两个迷路又悲惨的男孩握手的距离之外。

[ə'drɪft] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːklʃel] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] [boʊt] . -

adrift	on	the	broad	Atlantic	in	a	cockleshell	of	an	open	boat	.	250
漂流	在	这	广阔	大西洋	在	一个	鸟蛤壳	的	一个	打开	船	.	-

乘着一艘贝壳状的敞篷小船，在广阔的大西洋上漂流。250

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[lænd] [ɪz] ['saɪtɪd] .

LAND	IS	SIGHTED	.
土地	是	目击者	.

已发现土地。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

The	vanishing	of	the	steamer	for	some	reason	left	with	the	boys	a	feeling
这	消失	的	这	汽船	为了	一些	原因	左边	和	这	男孩们	一个	感觉

[ʌv; əv] ['blæŋknəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ,

of	blankness	and	loneliness	that	had	not	,
的	空白	和	孤独	那	有	不是	,

轮船不知何故消失，给男孩们留下了一种前所未有的空虚和孤独感。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [dɪ'stres] , [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

with	all	their	distress	,	been	there	before	.
和	全部	他们的	痛苦	,	到过	那里	前	.

尽管他们感到痛苦，但他们以前也经历过。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['stiːmər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

“	Just	think	of	everybody	on	board	that	steamer	having	a	good	time	,
“	只是	思考	的	大家	在	木板	那	汽船	拥有	一个	好的	时间	,

“想象一下船上的每个人都玩得很开心，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] ['retʃɪd] , ” ['grʌmbld] [tɑːm] .

and	here	we	are	so	close	to	them	and	so	wretched	,	”	grumbled	Tom	.
和	这里	我们	是	所以	关闭	到	他们	和	所以	可怜	,	”	咕哝	汤姆	.

“而我们却离他们这么近，真是太惨了，”汤姆抱怨道。

“ ['getɪŋ] [sɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['betər] , [tɑːm] , ” [əd'mɒnɪʃ] [dʒæk] .

“	Getting	sore	about	it	won't	make	things	any	better	,	Tom	,	”	admonished	Jack	.
“	获得	疮	关于	它	惯于	制作	事物	任何	更好的	,	汤姆	,	”	告诫	杰克	.

“汤姆，为此耿耿于怀也于事无补，”杰克告诫道。

“ [lets] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] . ”

“	Let's	be	cheerful	.	”
“	我们来吧	是	快乐	.	”

“让我们开心起来。”

“ ['tʃɪrf(ə)l] ?

“	Cheerful	?
“	快乐	?

“快乐?

[hʌ] ! ”

Huh	!	”
嗯	!	”

哈!

“ [wel] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ðen] .

“	Well	,	try	to	be	as	cheerful	as	we	can	,	then	.
“	出色地	,	尝试	到	是	作为	快乐	作为	我们	能	,	然后	.

“那我们就尽量保持乐观吧。”

['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [help] ['mætərz] ['eni] .

Getting	in	the	dumps	about	it	won't	help	matters	any	.
获得	在	这	倾倒	关于	它	惯于	帮助	事情	任何	.

为此事垂头丧气也于事无补。

” [bʌt; bət][tɑːm][sæt]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] boat251

”	But	Tom	sat	silently	in	the	stern	of	the	boat251
”	但	汤姆	卫星	默默	在	这	船尾	的	这	boat251

但汤姆默默地坐在船尾。251

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm'self]

until	he	grew	so	sleepy	that	Jack	told	him	to	lie	down	and	cover	himself
直到	他	生长	所以	困	那	杰克	讲述	他	到	说谎	向下	和	覆盖	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][seɪl][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

with	the	sail	and	take	a	nap	.
和	这	帆	和	拿	一个	午睡	.

直到他困得不行，杰克就让他躺下，用帆布盖住自己，打个盹儿。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [gɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	tell	you	when	to	relieve	guard	,	”	he	said	.
“	患病的	告诉	你	什么时候	到	缓解	警卫	,	”	他	说	.

“我会告诉你什么时候换岗，”他说。

[tɑːm] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Tom	looked	ashamed	of	himself	.
汤姆	看起来	羞愧	的	他自己	.

汤姆看起来很羞愧。

['dʒæks] ['tendərnəs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [haʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]

Jack's	tenderness	touched	him	and	made	him	realize	how	cross	and	selfish
杰克的	压痛	感动	他	和	制成	他	意识到	如何	叉	和	自私

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

he	had	been	,
他	有	到过	,

杰克的温柔打动了他，让他意识到自己之前是多么的暴躁和自私。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] ['trʌblz] .

while	Jack	was	trying	to	bear	up	amidst	their	troubles	.
尽管	杰克	曾是	尝试	到	熊	向上	在……之中	他们的	麻烦	.

杰克努力忍受着他们的困境。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] [kən'traɪtli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	I'm	sorry	,	Jack	,	”	he	said	contritely	,	holding	out	his	hand	.
“	我是	对不起	,	杰克	,	”	他	说	懊悔地	,	保持	出去	他的	手	.

“对不起，杰克，”他懊悔地说着，伸出了手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ðɪ] ['prɔfəd] [hænd] ['wɔːrmli] .

That	was	all	,	but	Jack	understood	and	clasped	the	proffered	hand	warmly	.
那	曾是	全部	,	但	杰克	理解	和	紧握	这	提供的	手	热情地	.

仅此而已，但杰克明白了，热情地握住了伸出的手。

“ [naʊ] [laɪ] [daʊn] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

“	Now	lie	down	,	old	chap	,	and	get	some	sleep	.
“	现在	说谎	向下	,	老的	小伙子	,	和	得到	一些	睡觉	.

“老伙计，躺下睡一会儿吧。”

[lets] [hoʊp] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .

Let's	hope	that	by	the	time	you	wake	up	things	will	have	improved	.
我们来吧	希望	那	经过	这	时间	你	唤醒	向上	事物	将要	有	改进	.

希望你醒来的时候情况会有所好转。

” [tɑːm] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] ['driːmlænd] .

”	Tom	crawled	under	the	canvas	of	the	sail	and	in	a	jiffy	was	off	in	dreamland	.
”	汤姆	爬行	在下面	这	帆布	的	这	帆	和	在	一个	瞬间	曾是	离开	在	梦境	.

“汤姆爬到帆布下面，转眼间就进入了梦乡。”

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ]

It	appeared	to	be	not	more	than	ten	minutes	later	that	he	was	aroused	by
它	出现	到	是	不是	更多的	比	十	分钟	之后	那	他	曾是	被唤醒	经过

['sʌmbɑːdi] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] water252

somebody	throwing	a	bucket	of	water252
某人	投掷	一个	桶	的	water252

似乎不到十分钟后，就有人朝他泼了一桶水，把他激起了性欲。252

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

在他头顶上方。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][tɑːm] .

At	least	that	was	the	way	it	appeared	to	Tom	.
在	至少	那	曾是	这	方式	它	出现	到	汤姆	.

至少在汤姆看来是这样。

[hiː; hi][sæt][ʌp]['æŋgrəli] , [nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['riːəlaɪzɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	sat	up	angrily	,	not	at	first	realizing	where	he	was	.
他	卫星	向上	愤怒地	,	不是	在	第一的	意识到	在哪里	他	曾是	.

他愤怒地坐了起来，一时没意识到自己身在何处。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈmjuːzidli] .

He	saw	Jack	regarding	him	amusedly	.
他	锯	杰克	关于	他	饶有兴致地	.

他看到杰克饶有兴味地看着他。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] [bluː] ,

The	fog	had	gone	and	in	its	place	a	brisk	breeze	blew	,
这	多雾路段	有	已消失	和	在	它是	地方	一个	轻快	微风	吹	,

雾散了，取而代之的是一阵清爽的微风。

['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [smɔːl] [weɪvz] .

whipping	the	sea	into	small	waves	.
鞭打	这	海	进入	小的	波浪	.

将海水搅成细小的波浪。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən][ɪn] [spreɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tɑːm][hɪz; ɪz]

One	of	these	had	just	broken	in	spray	against	the	bow	and	given	Tom	his
一	的	这些	有	只是	破碎的	在	喷	反对	这	弓	和	给定	汤姆	他的

['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] ['mænər] .

morning	bath	in	such	an	unceremonious	manner	.
早晨	洗澡	在	这样的	一个	随便	方式	.

其中一头海豹刚刚溅起水花，拍打在船头，毫不客气地给汤姆洗了个晨浴。

“ ['eni] [saɪn] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

“	Any	sign	?	”	asked	Tom	,
“	任何	符号	?	”	问	汤姆	,

“有什么迹象吗？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hoʊp][ɑːn]['dʒæks] [feɪs] .

as	he	saw	what	appeared	to	be	a	look	of	hope	on	Jack's	face	.
作为	他	锯	什么	出现	到	是	一个	看	的	希望	在	杰克的	脸	.

因为他看到杰克脸上似乎露出了希望的神情。

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒæk] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][dʒʌst] [wʌt] [tɑːm]

“	No	,	not	a	sign	,	”	rejoined	Jack	,	understanding	without	further	words	just	what	Tom
“	不	,	不是	一个	符号	,	”	重新加入	杰克	,	理解	没有	更远	字	只是	什么	汤姆

[ment] .

meant	.
意思是	.

“不，这不是征兆，”杰克回答道，他无需多言就明白了汤姆的意思。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] — [sɔːrt][ʌv; əv] — — ”

“	**But**	**you**	**look**	**sort**	**of**	**—**	**sort**	**of**	**—**	**—**	**”**
”	但	你	看	种类	的	—	种类	的	—	—	”

“但你看上去有点——有点——”

“ [tʃɪrd] [ʌp] ? ”

“	**Cheered**	**up**	**?**	**”**
”	欢呼	向上	?	”

“心情好些了吗？”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**it**	**.**
”	是的	,	那就是	它	.

“是的，就是这样。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ?

What	**makes**	**you**	**so**	**?**
什么	制作	你	所以	?

是什么让你如此?

” [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪˈdʒɔɪndər][dʒæk] [ˈɔːrdərd] [tɑːm][tuː; tə] “ [lʊk] [ðer; ðər] ,

”	**By**	**way**	**of**	**rejoinder**	**Jack**	**ordered**	**Tom**	**to**	**“**	**look**	**there**	**,**
”	经过	方式	的	回复	杰克	订购	汤姆	到	“	看	那里	,

“杰克随即命令汤姆‘看那边’，以此回应，

” [ˈpɔɪntɪŋ] [ɔːf][ˈoʊvər][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈkɑːklʃel] .

”	**pointing**	**off**	**over**	**the**	**port**	**bow**	**of**	**the**	**dancing**	**cockleshell**	**.**
”	指向	离开	超过	这	港口	弓	的	这	跳舞	鸟蛤壳	.

指向舞动的贝壳左舷前方。

[tɑːm] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] direction253

Tom	**followed**	**the**	**direction253**
汤姆	随后	这	direction253

汤姆按照指示行事253

[ʌv; əv][ˈdʒæks][ˈfɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	**Jack's**	**finger**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
的	杰克的	手指	和	他的	眼睛	.

他用眼睛盯着杰克的手指。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [roʊz][ɑːn][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

He	**saw**	**,**	**as**	**the**	**boat**	**rose**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**wave**	**,**
他	锯	,	作为	这	船	玫瑰	在	这	波峰	的	一个	海浪	,

他看到，当船升上浪尖时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈpɜːrp(ə)l][hjuː] .

a	**small**	**patch**	**that**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**cloud**	**of**	**a**	**delicate**	**purple**	**hue**	**.**
一个	小的	修补	那	出现	到	是	一个	云	的	一个	精美的	紫色的	色调	.

一小块区域，看起来像是淡紫色的云雾。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

“	**Well**	**,**	**what**	**of**	**that**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**,**	**not**	**seeing**	**much**	**interest**	**in**	**a**	**cloud**	**.**
”	出色地	,	什么	的	那	?	”	他	询问	,	不是	看到	很多	兴趣	在	一个	云	.

“那又怎样呢？”他问道，似乎对一朵云没什么兴趣。

“ [ðæts] [lænd][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪˈklerd] [dʒæk] .

“	**That's**	**land**	**over**	**yonder**	**;**	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**”**	**declared**	**Jack**	**.**
”	那就是	土地	超过	远处	;	我是	当然	的	它	,	”	声明	杰克	.

“那边是陆地，我敢肯定，”杰克说道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][lænd] ?

“	**What**	**sort**	**of**	**land**	**?**
”	什么	种类	的	土地	?

“什么样的土地？”

" [tɑːm] [ə'pɪrd] ['skeptɪk(ə)l] .
" **Tom** **appeared** **skeptical** **.**
" 汤姆 出现 怀疑论者 .

汤姆显得有些怀疑。

" [waɪ] , [æn; ən]['aɪlənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Why** **,** **an** **island** **,** **of** **course** **.**
" 为什么 , 一个 岛 , 的 课程 .

"当然是岛屿啦。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
One **of** **the** **Bahamas** **,** **I** **imagine** **.**
一 的 这 巴哈马 , 我 想象 .

我想应该是巴哈马群岛中的某个地方吧。

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtuːd] . "
We're **about** **in** **that** **latitude** **.** **"**
是 关于 在 那 纬度 . "

我们大致就在这个纬度范围内。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [dʒʌst] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]
" **Never** **mind** **the** **island** **a** **minute** **;** **just** **where** **are** **we** **,** **and** **where's** **the**
" 绝不 头脑 这 岛 一个 分钟 ; 只是 在哪里 是 我们 , 和 在哪里? 这
[waɪt] [ʃɑːrk] ? "
White **Shark** **?** **"**
白色的 鲨鱼 ? "

"先别管岛的事了；我们现在在哪儿？大白鲨在哪儿？"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] - [dəunt] [noʊ] - [tuː; tə][bəuθ] ['kwestʃənz] .
" **I'll** **have** **to** **say** **'** **don't** **know** **'** **to** **both** **questions** **.**
" 患病的 有 到 说 - 不 知道 - 到 两个都 问题 .

"对于这两个问题，我只能说'不知道'。"

[aɪv] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . "
I've **no** **more** **idea** **than** **you** **have** **.** **"**
我已经 不 更多的 主意 比 你 有 . "

我的想法和你一样，一无所知。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [roʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɔːfli]
" **But** **we** **didn't** **row** **during** **the** **night** **,** **and** **we** **can't** **have** **been** **so** **awfully**
" 但 我们 没有 排 期间 这 夜晚 , 和 我们 不能 有 到过 所以 非常
[fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
far **from** **her** **.**
远的 从 她 .

"但我们夜里没有吵架，而且我们离她也不可能太远。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " -
In **that** **case** **,** **why** **is** **it** **that** **we** **see** **no** **sign** **of** **her** **?** **"** **254**
在 那 案件 , 为什么 是 它 那 我们 看 不 符号 的 她 ? " -

既然如此，为什么我们看不到她的踪迹呢？254

" [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kɜ˞ːənts] — [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" **My** **theory** **is** **that** **we** **got** **caught** **in** **one** **of** **the** **ocean** **currents** **—** **may** **be** **in** **it**
" 我的 理论 是 那 我们 得到 捕捉 在 一 的 这 海洋 电流 — 可能 是 在 它
[jet] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['dʊrɪŋ]
yet **—** **and** **were** **dragged** **from** **the** **vicinity** **of** **the** **submarine** **during**
然而 — 和 是 拖拽 从 这 附近 的 这 潜艇 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

"我的理论是，我们被卷入了洋流——或许现在还在洋流中——并在夜间被从潜艇附近拖走。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [rəud] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [læst] [naɪt] [wen] [fɜːrst][wiː; wi]
we may have rowed in the wrong direction last night when first we
我们 可能 有 划船 在 这 错误的 方向 最后的 夜晚 什么时候 第一的 我们
[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] . ”
discovered that we were lost . ”
发现 那 我们 是 丢失的 . ”

昨晚我们发现自己迷路的时候，可能划错了方向。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] ['oʊvər] . ”
“ That being the case , I don't see what you have to look cheerful over . ”
“ 那 存在 这 案件 , 我 不 看 什么 你 有 到 看 快乐 超过 . ”

“既然如此，我不明白你有什么好高兴的。”

“ [juː; jʊ][dəunt] ?
“ You don't ?
“ 你 不 ?

“你不吗？”

[wel] , [aɪ][duː] .
Well , I do .
出色地 , 我 做 .

嗯，我确实有。

[sə'poʊz] [ðæts] [æn; ən] ['aɪlənd] ['oʊvər] ['jɑːndər] .
Suppose that's an island over yonder .
认为 那就是 一个 岛 超过 远处 .

假设那边是一个岛屿。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ʌp] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . ”
We can get up the sail and be there in a few hours . ”
我们 能 得到 向上 这 帆 和 是 那里 在 一个 很少 小时 . ”

我们升起帆，几个小时就能到达目的地。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ?
“ What will we find when we get there ?
“ 什么 将要 我们 寻找 什么时候 我们 得到 那里 ?

“我们到达那里会发现什么？”

[sænd][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
Sand and monkeys , I suppose . ”
沙 和 猴子 , 我 认为 . ”

我想，大概是沙子和猴子吧。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] , [tɑːm] ,
“ There are no monkeys in the Bahamas , Tom ,
“ 那里 是 不 猴子 在 这 巴哈马 , 汤姆 ,

“巴哈马群岛没有猴子，汤姆。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bærən] [wʌn][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
and so far as the island being a barren one is concerned ,
和 所以 远的 作为 这 岛 存在 一个 荒芜 一 是 担心的 ,

至于该岛是否荒芜这一点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] . ”
we shall have to take our chance on that . ”
我们 将 有 到 拿 我们的 机会 在 那 . ”

我们只能冒险一试了。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , ['enihaʊ] .
“ I guess it's worth trying , anyhow .
“ 我 猜测 它是 值得 尝试 , 无论如何 .

“我想无论如何都值得一试。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] [ðæt] [æz; əz] [tɔːs] [ə'baʊt] [aʊt] [hɪr] . ” -
We might as well do that as toss about out here . ” 255
我们 可能 作为 出色地 做 那 作为 折腾 关于 出去 这里 . ” -

我们不如那样做，而不是在这里胡乱猜测。”255

“ [lets] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] [ðen] .
“ Let's hoist the sail then .
“ 我们来吧 提升 这 帆 然后 .

“那就让我们升帆吧。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ðə; ði] ['kænvəs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] - [oʊ] - - ['mʌt(ə)n] [və'raɪəti] .
” This was quickly done , the canvas being of the leg - o ' - mutton variety .
” 这 曾是 迅速地 完毕 , 这 帆布 存在 的 这 腿 - o - - 羊肉 种类 .

“这很快就完成了，画布是羊腿肉做的。”

['ʌndər] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [fluː] ['skɪmɪŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] .
Under the small sheet the little boat flew skimmingly over the waves .
在下面 这 小的 床单 这 小的 船 飞翔 略读 超过 这 波浪 .

在薄薄的帆布下，小船轻快地掠过波浪。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd]
Had the circumstances been different , the boys would have thoroughly enjoyed
有 这 情况 到过 不同的 , 这 男孩们 会 有 彻底 享受
[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [spɔːrt] .
the exhilarating sport .
这 令人振奋 运动 .

如果情况不同，这些男孩一定会非常享受这项令人兴奋的运动。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [spɔːrt] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər]
But in their case , it was more business than sport that occupied their
但 在 他们的 案件 , 它 曾是 更多的 商业 比 运动 那 占领 他们的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

但对他们来说，占据他们心思的更多是生意而不是体育。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪstənt] [spek] [wɪtʃ] [dʒæk] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi]
If the distant speck which Jack believed was an island should prove to be
如果 这 遥远 斑点 哪个 杰克 相信 曾是 一个 岛 应该 证明 到 是
[æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wʌn] ,
an uninhabited one ,
一个 无人 一 ,

如果杰克认为远处的那个小点是岛屿，而事实证明它实际上是一个无人居住的岛屿，

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [bæd] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
their position would be about as bad as bad could be .
他们的 位置 会 是 关于 作为 坏的 作为 坏的 可以 是 .

他们的处境将糟糕透顶。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [læst] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːri] [miːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,
They ate their last provisions for breakfast , and a sorry meal it made ,
他们 吃 他们的 最后的 条款 为了 早餐 , 和 一个 对不起 一顿饭 它 制成 ,

他们把最后剩下的食物当早餐吃了，结果却是一顿难以下咽的早餐。

[ænd; ənd][dræŋk]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] ['wɔ:tər] , ['oʊnli] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l]

and	drank	almost	the	last	of	their	precious	water	,	only	leaving	a	small
和	喝	几乎	这	最后的	的	他们的	宝贵的	水	，仅有的		离开	一个	小的

['kwɑ:ntəti][fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] .

quantity	for	emergencies	.
数量	为了	紧急情况	.

他们几乎喝光了最后一点珍贵的水，只留下少量以备不时之需。

[æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒæks] [sər'maɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn]

As	they	flew	along	it	soon	became	evident	that	Jack's	surmise	was	a	correct	one
作为	他们	飞翔	沿着	它	很快	成为	明显	那	杰克的	推测	曾是	一个	正确的	一

.

:
.

随着飞行的进行，很快就证明杰克的猜测是正确的。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] something256

The	distant	land	was	an	island	,	and	upon	it	was	something256
这	遥远	土地	曾是	一个	岛	,	和	之上	它	曾是	something256

遥远的陆地是一座岛屿，岛上有什么东西256

[ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

that	at	first	puzzled	them	.
那	在	第一的	困惑	他们	.

这起初让他们感到困惑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['li:fləs] [tri:] .

This	was	what	looked	like	a	tall	,	leafless	tree	.
这	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	高的	,	无叶	树	.

这看起来像是一棵高大的、光秃秃的树。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? ” ['mɜ:mɜd] [tɑ:m][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	wonder	what	it	is	?	”	murmured	Tom	as	they	gazed	at	it	.
“	我	想知道	什么	它	是	?	”	低声说道	汤姆	作为	他们	凝视	在	它	.

“我很好奇那是什么？”汤姆一边盯着它一边喃喃自语。

“ [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pɑ:m] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ɪts][tɑ:p] [bloʊn] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][læst] ['hɜ:rəkeɪn] , ” ['hæzədid]

“	A	royal	palm	,	perhaps	,	with	its	top	blown	off	in	the	last	hurricane	,	”	hazarded
“	一个	皇家	棕榈	,	也许	,	和	它是	顶部	吹	离开	在	这	最后的	飓风	,	”	危险的

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“也许是一棵棕榈树，它的树顶在上次飓风中被吹掉了，”杰克猜测道。

[bʌt; bət][tɑ:m] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃn] .

But	Tom	suddenly	burst	into	a	joyous	exclamation	.
但	汤姆	突然	爆裂	进入	一个	欢乐	感叹	.

但汤姆突然发出了一声喜悦的惊叹。

“ ['rɔɪəl] [pɑ:m] , ['nʌθɪŋ] , [dʒæk] !

“	Royal	palm	,	nothing	,	Jack	!
“	皇家	棕榈	,	没有什么	,	杰克	!

“皇家棕榈树，什么都没有，杰克！”

[ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ! ”

It's	—	it's	a	lighthouse	!	”
它是	—	它是	一个	灯塔	!	”

那——那是一座灯塔！

“ [hu'reɪ] !

“	Hurray	!
“	欢呼	!

“欢呼！

[ðen] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] !

Then	the	island	is	inhabited	,	and	we	are	all	right	!
然后	这	岛	是	有人居住的	,	和	我们	是	全部	正确的	!

那么岛上就有人居住，我们也就没事了!

" [kraɪd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .

"	cried	Jack	,	his	relief	showing	in	his	glowing	face	.
"	哭	杰克	,	他的	宽慰	显示	在	他的	发光	脸	.

“杰克喊道，他如释重负的脸上洋溢着喜悦。”

“ [hoʊld][ɑːn] .

“	Hold	on	.
"	抓住	在	.

“坚持，稍等。

[dəunt][goʊ] [tuː] [fæst] , " ['kaʊnsəld] [tɑːm] , “ [wɪə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Don't	go	too	fast	,	"	counseled	Tom	,	“	we're	not	there	yet	,	you	know	.
不	去	也	快速地	,	"	咨询	汤姆	,	“	是	不是	那里	然而	,	你	知道	.

“别走得太快，”汤姆劝道，“我们还没到目的地呢。”

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

"	As	if	in	answer	to	his	words	,
"	作为	如果	在	回答	到	他的	字	,

仿佛是为了回应他的话，

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [flɔpt] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

at	almost	the	same	instant	a	big	wave	flopped	over	the	bow	of	the	boat	.
在	几乎	这	相同的	立即的	一个	大的	海浪	失败	超过	这	弓	的	这	船	.

几乎就在同一时刻，一个大浪拍打在船头。

[dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [hæd; həd][let][ðə; ði][krɑːft] [vɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] at257

Jack	,	who	was	steering	,	had	let	the	craft	veer	to	a	little	,	not	being	very	skillful	at257
杰克	,	WHO	曾是	转向	,	有	让	这	工艺	转向	到	一个	小的	,	不是	存在	非常	熟练	at257

杰克当时正在掌舵，但他的驾驶技术不太熟练，导致船只稍微偏离了航线。

['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['rʌdər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

steering	with	an	oar	,	which	he	had	to	use	,	there	being	no	rudder	in	the	boat	.
转向	和	一个	桨	,	哪个	他	有	到	使用	,	那里	存在	不	舵	在	这	船	.

他只能用桨来控制方向，因为船上没有舵。

“ ['dʒɪməni] !

“	Jiminy	!
"	吉米尼	!

“吉米尼！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋk] [juː 'es] ? " [rɪ'mɔn,streɪtid] [tɑːm] ,

Do	you	want	to	sink	us	?	"	remonstrated	Tom	,
做	你	想	到	下沉	我们	?	"	抗议	汤姆	,

“你想让我们沉没吗？”汤姆质问道。

['staːtiŋ] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn][kæn; kən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][beɪt] .

starting	to	bale	out	the	water	with	the	tin	can	in	which	they	had	brought	their	bait	.
开始	到	包	出去	这	水	和	这	锡	能	在	哪个	他们	有	带来	他们的	饵	.

他们开始用装鱼饵的锡罐舀水。

[ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]

This	kept	him	busy	so	long	that	he	had	not	much	time	to	notice	his
这	保留	他	忙碌的	所以	长的	那	他	有	不是	很多	时间	到	注意	他的

[səˈraʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

这件事让他忙了很久，以至于他没有太多时间注意周围的环境。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

but	presently	,	raising	his	head	above	the	bulwarks	,
但	目前	,	提高	他的	头	多于	这	堡垒	,

但随后，他从舷墙上抬起头来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] ['vaɪələns] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

he	was	alarmed	to	see	that	the	sea	had	increased	in	violence	till	it	was
他	曾是	惊慌	到	看	那	这	海	有	增加	在	暴力	直到	它	曾是

['riːəli] [rʌf] .

really	rough	.
真的	粗糙的	.

他惊恐地发现，海面变得越来越汹涌，变得非常汹涌。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fˈreʃnɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər] ['evri] ['mɪnɪt] .

The	wind	,	too	,	was	freshening	and	blowing	harder	every	minute	.
这	风	,	也	,	曾是	清新	和	吹	更难	每一个	分钟	.

风力也越来越强，每分钟都在刮得更猛。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['roʊlɪŋ] ['siːz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ,

The	boat	was	riding	the	big	rolling	seas	like	a	duck	,
这	船	曾是	骑术	这	大的	滚动	海域	喜欢	一个	鸭子	,

那艘船像鸭子一样在波涛汹涌的大海上航行。

[ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [skɪl] ,

and	Jack	was	handling	her	with	real	skill	,
和	杰克	曾是	处理	她	和	真实的	技能	,

杰克处理她的方式确实很娴熟。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [hiː; hi] [maɪt] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [fɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

but	at	any	moment	he	might	let	the	little	craft	fall	off	and	then	there
但	在	任何	片刻	他	可能	让	这	小的	工艺	落下	离开	和	然后	那里

[wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [siː] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [sˈwɔmpɪŋ] [hɜːr; hər] .

was	every	chance	of	a	big	sea	boarding	and	swamping	her	.
曾是	每一个	机会	的	一个	大的	海	登机	和	淹没	她	.

但他随时都可能让小船掉下去，那样一来，就很有可能遇到巨浪，导致小船沉没。

“ ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['trʌb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] , ”

“	Goodness	,	we	seem	to	get	out	of	one	trouble	only	to	tumble	into	another	,	”
“	善良	,	我们	似乎	到	得到	出去	的	一	麻烦	仅有的	到	翻滚	进入	其他	,	”

[ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] . -

exclaimed	Tom	.	258
惊呼	汤姆	.	-

“天哪，我们好像刚摆脱一个麻烦，又会陷入另一个麻烦，”汤姆惊呼道。258

“ ['iːzi] [ðer; ðər] !

“	Easy	there	!
“	简单的	那里	!

“别紧张！”

" [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [fluː] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] , ['drentʃɪŋ] [ɪts] ['ɔkjuːpənts][tuː; tə]

"	A	shower	of	spray	flew	high	over	the	small	boat	,	drenching	its	occupants	to
"	一个	淋浴	的	喷	飞翔	高的	超过	这	小的	船	,	浸透	它是	居住者	到

[ðə; ði] [skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

“一阵水花飞溅到小船上，将船上的人淋了个透。

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ['seɪlɪŋ] [nɪr] [hoʊm] , " [sed] [dʒæk] ,

“	This	would	be	all	right	sailing	near	home	,	"	said	Jack	,
"	这	会	是	全部	正确的	帆船	靠近	家	,	"	说	杰克	,

“在家附近航行应该挺好的，”杰克说。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəːlz] ,

shaking	the	water	out	of	his	curls	,
摇晃	这	水	出去	的	他的	卷发	,

他甩了甩卷发上的水珠，

“ [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [siː] . "

“	but	right	now	it	strikes	me	that	we	could	do	with	a	little	less	sea	.	"
"	但	正确的	现在	它	罢工	我	那	我们	可以	做	和	一个	小的	较少的	海	.	"

“但就目前而言，我觉得我们应该少一些海洋。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [læst] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [lænd] ? " [æskt] [tɑːm] [ʌn'iːzɪli] .

“	Do	you	think	she'll	last	till	we	get	to	land	?	"	asked	Tom	uneasily	.
"	做	你	思考	壳	最后的	直到	我们	得到	到	土地	?	"	问	汤姆	不安地	.

“你觉得她能坚持到我们着陆吗？”汤姆不安地问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bloʊ] ['eni] ['hɑːrdər] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [raɪt] . "

“	If	it	doesn't	blow	any	harder	,	we	ought	to	do	all	right	.	"
"	如果	它	不	吹	任何	更难	,	我们	应该	到	做	全部	正确的	.	"

“如果风力不再增强，我们应该就没事了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ? "

“	But	if	not	?	"
"	但	如果	不是	?	"

“但如果不是这样呢？”

“ [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [pɔːrt] .

“	Then	we	are	going	to	have	a	pretty	tough	time	in	making	port	.
"	然后	我们	是	去	到	有	一个	漂亮的	艰难的	时间	在	制作	港口	.

“那我们靠岸就会非常困难。”

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] ['æftər] [ðæt] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] .

"	For	an	interval	after	that	,	neither	of	them	spoke	.
"	为了	一个	间隔	后	那	,	两者都不	的	他们	辐	.

此后一段时间，两人都没有说话。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] ['dʒæks] [skɪl] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [boʊt] ,

It	took	all	Jack's	skill	to	handle	the	boat	,
它	采取	全部	杰克的	技能	到	处理	这	船	,

杰克使出浑身解数才操控好这艘船。

[waɪl] [tɑːm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] ['evri] ['moʊmənt] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt]

while	Tom	kept	his	eyes	riveted	on	the	island	which	every	moment	grew	more	distinct
尽管	汤姆	保留	他的	眼睛	铆接	在	这	岛	哪个	每一个	片刻	生长	更多的	清楚的

[ɪn] ['aʊtlaɪn] .

in	outline	.
在	大纲	.

汤姆的目光始终紧紧盯着那座岛屿，岛屿的轮廓每时每刻都变得更加清晰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] could259

You	are	not	to	think	,	though	,	that	the	boy	could259
你	是	不是	到	思考	,	尽管	,	那	这	男生	could259

但你不能认为这男孩能259

[geɪz] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

gaze	continuously	at	the	island	.
目光	持续	在	这	岛	.

目光始终注视着这座岛屿。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [plʌndʒ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['væli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

At	times	the	boat	would	plunge	down	into	a	watery	valley	from	which	it
在	时代	这	船	会	暴跌	向下	进入	一个	水状的	谷	从	哪个	它

[siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [raɪz] .

seemed	impossible	she	could	ever	rise	.
似乎	不可能的	她	可以	曾经	上升	.

有时，小船会猛地坠入一个水谷，她似乎永远也无法从那里浮上来。

[ə'gen] , ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [krest] , [tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] .

Again	,	topping	a	wave	crest	,	Tom	was	able	to	view	the	island	for	a	flash	.
再次	,	配料	一个	海浪	波峰	,	汤姆	曾是	有能力的	到	看法	这	岛	为了	一个	闪光	.

汤姆再次跃过浪尖，得以瞥见这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['sændi] ['aɪlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [wɪnd] - [bloʊn] [pɑːmz][æt; ət][wʌn]

It	was	a	low	,	sandy	islet	with	a	few	stunted	wind	-	blown	palms	at	one
它	曾是	一个	低的	,	沙	小岛	和	一个	很少	发育不良	风	-	吹	棕榈树	在	一

[end] .

end	.
结尾	.

那是一个低矮的沙质小岛，一端长着几棵矮小的、被风吹得摇摇欲坠的棕榈树。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ['taʊər] ['peɪntɪd] [ɪn] [brɔːd] [red]

At	the	other	stood	the	lighthouse	—	a	tall	,	thin	tower	painted	in	broad	red
在	这	其他	站立	这	灯塔	—	一个	高的	,	薄的	塔	绘	在	广阔	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['bændz] ['ɔːltərnətli] . -

and	white	bands	alternately	.	260
和	白色的	乐队	交替	.	-

另一边矗立着灯塔——一座高而细的塔，塔身涂着红白相间的宽条纹。260

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃæns] .

A	SINGLE	CHANCE	.
一个	单身的	机会	.

只有一次机会。

[ðə; ði] [siː] [gruː] [rʌf] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] , [dʒʌst][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː]

The	sea	grew	rougher	as	the	wind	freshened	,	just	as	Jack	had	feared	it
这	海	生长	粗糙	作为	这	风	清新	,	只是	作为	杰克	有	害怕	它

[wʊd] .

would	.
会	.

正如杰克所担心的那样，随着风力增强，海面也变得更加汹涌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['ferli] [fluː] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [liː] ['gʌnl] .

The	little	boat	fairly	flew	along	now	,	at	times	almost	burying	her	lee	gunwale	.
这	小的	船	相当	飞翔	沿着	现在	,	在	时代	几乎	埋葬	她	李	舷缘	.

这艘小船现在飞快地向前行驶，有时几乎把下风舷埋进了水里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ðæt] [dʒæk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] .

It	was	at	such	moments	that	Jack	showed	his	skill	as	a	sailor	.
它	曾是	在	这样的	时刻	那	杰克	显示	他的	技能	作为	一个	水手	.

正是在这样的时刻，杰克展现了他作为水手的技能。

[wʌn] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

One	fraction	of	a	mistake	in	his	handling	of	the	small	craft	and	she	would
一	分数	的	一个	错误	在	他的	处理	的	这	小的	工艺	和	她	会

[hæv; həv] [kiːld] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] .

have	keeled	over	a	particle	of	an	inch	too	far	and	filled	up	.
有	龙骨	超过	一个	粒子	的	一个	英寸	也	远的	和	已填	向上	.

他操控这艘小船时哪怕出现一点点失误，船身就会倾斜过头一英寸，然后进水。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

But	with	a	closer	view	of	the	island	a	disconcerting	fact	was	discovered	.
但	和	一个	更近	看法	的	这	岛	一个	令人不安	事实	曾是	发现	.

但仔细观察这座岛屿后，人们发现了一个令人不安的事实。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

There	appeared	to	be	no	place	to	land	.
那里	出现	到	是	不	地方	到	土地	.

似乎没有地方可以降落。

[ðə; ði][sɜːrf][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] ,

The	surf	could	be	seen	in	great	white	clouds	rising	from	the	white	beach	,
这	冲浪	可以	是	已见	在	伟大的	白色的	云	上升	从	这	白色的	海滩	,

从白色沙滩上可以看到巨大的白色云朵，那是海浪拍打着海岸形成的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg]['rəuləz] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] . -

on	which	the	big	rollers	crashed	with	a	noise	like	thunder	.	261
在	哪个	这	大的	滚筒	崩溃了	和	一个	噪音	喜欢	雷	.	-

巨大的滚筒撞击地面，发出雷鸣般的巨响。261

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ðer; ðər] ?

“	How	in	the	world	are	we	going	to	land	there	?
”	如何	在	这	世界	是	我们	去	到	土地	那里	?

“我们到底要怎么才能降落到那里？”

” [tɑːm] [æskt] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɜːrf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːst] [ten] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Tom	asked	in	dismay	,	gazing	at	the	surf	as	it	was	tossed	ten	feet	into	the
”	汤姆	问	在	沮丧	,	凝视	在	这	冲浪	作为	它	曾是	抛掷	十	脚	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

“汤姆惊恐地问道，目光落在被抛到十英尺高的海浪上。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

The	thunder	and	roar	of	it	could	be	plainly	heard	.
这	雷	和	吼	的	它	可以	是	显然	听到	.

可以清晰地听到它的雷鸣声和轰鸣声。

“ [wiːd] [biː; bi] [smæʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðoʊz] ['rəuləz] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] .

“	We'd	be	smashed	up	in	a	second	in	those	rollers	,	”	declared	Jack	.
”	我们会	是	粉碎	向上	在	一个	第二	在	那些	滚筒	,	”	声明	杰克	.

“要是开上那些滚筒，我们立马就被撞得稀巴烂了，”杰克说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ðæts] [ɔːl] .

“	We	must	find	some	other	landing	place	,	that's	all	.
”	我们	必须	寻找	一些	其他	降落	地方	,	那就是	全部	.

“我们必须找到其他着陆点，仅此而已。”

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [sˈwɔmpɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

"	At	the	risk	of	swamping	the	boat	,
"	在	这	风险	的	淹没	这	船	,

“冒着船沉没的风险，

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [end]

he	headed	her	on	a	course	that	would	carry	them	around	the	lighthouse	end
他	标题	她	在	一个	课程	那	会	携带	他们	大约	这	灯塔	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

他领着她沿着一条可以绕着岛屿灯塔方向走的路线前进。

[ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [hæf] [ˈberid] [ɪn] [foʊm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][krɑːft] [meɪd] [gʊd] [ˈweðər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Flying	along	,	half	buried	in	foam	,	the	little	craft	made	good	weather	of	it	.
飞行	沿着	,	一半	埋葬	在	泡沫	,	这	小的	工艺	制成	好的	天气	的	它	.

小飞机在泡沫中半埋着，一路飞行，表现出色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [biːm] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .

But	they	now	had	a	beam	sea	,	and	she	was	more	difficult	to	manage	.
但	他们	现在	有	一个	光束	海	,	和	她	曾是	更多的	难的	到	管理	.

但现在他们遇到了横浪，她更难控制了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] - [ruːft] [haʊs] [ðæt] [ˈnesəld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈlaɪthaʊs] ,

Suddenly	,	from	a	small	tin	-	roofed	house	that	nestled	under	the	tall	lighthouse	,
突然	,	从	一个	小的	锡	-	有顶棚	房子	那	依偎	在下面	这	高的	灯塔	,

突然，从高耸灯塔下一间简陋的铁皮屋顶小屋里，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

a	man	came	running	at	top	speed	.
一个	男人	来了	跑步	在	顶部	速度	.

一个男人飞奔而来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [naʊ] [ʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

He	had	seen	the	boat	and	now	shouted	something	,	pointing	to	the	other
他	有	已见	这	船	和	现在	喊叫	某物	,	指向	到	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

side	of	the	island	.
边	的	这	岛	.

他看到了那艘船，然后指着岛的另一边喊了些什么。

[dʒæk] [ˈraɪtli] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrbər][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

Jack	rightly	guessed	that	he	meant	that	there	was	a	harbor	on	that	side	.
杰克	没错	猜对了	那	他	意思是	那	那里	曾是	一个	港口	在	那	边	.

杰克猜对了，他指的是那边有个港口。

[ˈhɜːrlɪŋ] [spreɪ] [haɪ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] boat262

Hurling	spray	high	over	her	,	the	little	boat262
投掷	喷	高的	超过	她	,	这	小的	boat262

小船262溅起的水花高高地洒在她身上。

[dæʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlət] .

dashed	around	the	end	of	the	islet	.
虚线	大约	这	结尾	的	这	小岛	.

绕着小岛的尽头飞奔。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] ,

On	the	other	side	the	sea	was	just	as	high	,
在	这	其他	边	这	海	曾是	只是	作为	高的	,

另一边的海水也同样高。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [riːf] [ræn] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

but	a	sort	of	reef	ran	out	at	one	point	,
但	一个	种类	的	礁	跑	出去	在	一	观点	,

但某种礁石在某个地方消失了。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbreɪkwɔːtər] [leɪ] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈkiːpər]

behind	which	natural	breakwater	lay	the	harbor	of	which	the	lighthouse	keeper
在后面	哪个	自然的	防波堤	躺	这	港口	的	哪个	这	灯塔	守门员

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

had	tried	to	tell	them	.
有	尝试	到	告诉	他们	.

灯塔守护者曾试图告诉他们，在天然防波堤后面就是港口。

[ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈvaɪələns] ,

The	waves	broke	on	the	reef	with	terrific	violence	,
这	波浪	打破	在	这	礁	和	了不起	暴力	,

海浪猛烈地拍打着礁石。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][dʒæk] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .

and	at	first	Jack	looked	in	vain	for	an	opening	.
和	在	第一的	杰克	看起来	在	徒劳	为了	一个	开幕	.

起初，杰克徒劳地寻找着机会。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .

At	last	,	however	,	he	saw	one	.
在	最后的	,	然而	,	他	锯	一	.

但最终，他还是看到了一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈterəbli] [ˈnæroʊ] .

But	it	looked	terribly	narrow	.
但	它	看起来	可怕	狭窄的	.

但它看起来非常狭窄。

[tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

To	get	through	it	he	would	have	to	run	his	boat	almost	in	the	shadow
到	得到	通过	它	他	会	有	到	跑步	他的	船	几乎	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['breikəz] ,

of	the	big	breakers	,
的	这	大的	断路器	,

为了通过那里，他必须驾驶船只几乎完全在大浪的阴影下行驶。

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [boʊt] [laɪk] ['egʃel] .

any	one	of	which	would	have	smashed	boys	and	boat	like	eggshells	.
任何	一	的	哪个	会	有	粉碎	男孩们	和	船	喜欢	蛋壳	.

其中任何一个都能像砸碎蛋壳一样砸碎男孩和船。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər]

Yet	he	knew	that	he	must	make	that	opening	to	reach	the	smooth	water
然而	他	知道	那	他	必须	制作	那	开幕	到	抵达	这	光滑的	水

[bɪˈjɑːnd] .

beyond	.
超过	.

但他知道，他必须打开那扇门，才能到达对面平静的水面。

['lʌfɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [tæk] .

Luffing	up	,	he	went	about	on	another	tack	.
浮浮	向上	,	他	去	关于	在	其他	钉	.

他扬帆起航，换了个航向。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [hi:; hi] [stʊd] [hæf] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , ['kraʊtʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

In	his	eagerness	he	stood	half	upright	in	the	stern	,	crouching	forward	above	his
在	他的	渴望	他	站立	一半	直立	在	这	船尾	,	蹲伏	向前	多于	他的

['stɪrɪŋ] [ɔ:r] ,

steering	oar	,
转向	桨	,

他急切地站起身来，半直立在船尾，身体前倾，俯身握住舵桨。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [boʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪld] ['hɔ:rsmən] [kən'troʊlz][ə; eɪ] ['restɪv] ['ænɪm(ə)l] .

guiding	the	plunging	boat	as	a	skilled	horseman	controls	a	restive	animal	.
指导	这	骤降	船	作为	一个	熟练	骑手	控制	一个	不安分	动物	.

驾驭下沉的船只，就像熟练的骑手驾驭躁动的马匹一样。

[tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hʌdld] in263

Tom	,	who	was	huddled	in263
汤姆	,	WHO	曾是	蜷缩着	in263

汤姆蜷缩在263

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [stə'bɪlətɪ] , [sɔ:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

the	bottom	of	the	boat	so	as	to	give	her	more	stability	,	saw	the	opening	.
这	底部	的	这	船	所以	作为	到	给	她	更多的	稳定	,	锯	这	开幕	.

为了增加船的稳定性，锯开了船底的开口。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] :

He	glanced	back	at	Jack	with	a	look	that	said	:
他	瞥了一眼	后退	在	杰克	和	一个	看	那	说	:

他回头看了杰克一眼，眼神仿佛在说：

“ [der] [wi:; wi] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Dare	we	chance	it	?
“	敢	我们	机会	它	?

我们敢冒险吗?

” ['dʒæks][lɪps][wɜ:r; wər][set][ɪn][ə; eɪ][grɪm] [laɪn] .

”	Jack's	lips	were	set	in	a	grim	line	.
”	杰克的	嘴唇	是	放	在	一个	严峻	线	.

杰克的嘴唇紧抿成一条直线。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['wɪpkɔ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

His	muscles	stood	out	like	whipcords	on	his	arms	.
他的	肌肉	站立	出去	喜欢	鞭绳	在	他的	武器	.

他手臂上的肌肉像鞭子一样凸显出来。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [bæk] [hɪz; ɪz] [kə:lz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔ:rhed] .

The	wind	blew	back	his	curls	above	his	high	forehead	.
这	风	吹	后退	他的	卷发	多于	他的	高的	前额	.

风吹拂着他高耸额头上的卷发。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] , ['kɑ:nfɪdənt] , [ə'merɪkən] [ju:θ] .

He	was	a	picture	of	strong	,	confident	,	American	youth	.
他	曾是	一个	图片	的	强的	,	自信的	,	美国人	青年	.

他就是典型的强壮、自信的美国青年。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

But	in	reality	there	was	in	his	heart	anything	but	confidence	that	he	could
但	在	现实	那里	曾是	在	他的	心	任何事物	但	信心	那	他	可以

[meɪk] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] .

make	that	opening	.
制作	那	开幕	.

但实际上，他内心深处丝毫没有信心能够抓住这个机会。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ə'krɔːs] ,

It	could	not	have	been	more	than	twelve	feet	or	so	across	,
它	可以	不是	有	到过	更多的	比	十二	脚	或者	所以	穿过	,

它的宽度不可能超过十二英尺左右。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði]['kruːəl] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ʃoʊd] [wen] [ðə; ði]['rəuləz] [broʊk]

and	on	either	side	the	cruel	fangs	of	the	reef	showed	when	the	rollers	broke
和	在	任何一个	边	这	残忍的	獠牙	的	这	礁	显示	什么时候	这	滚筒	打破

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

当巨浪拍打在礁石两侧时，礁石残酷的獠牙显露出来。

[ɑːn] [fluː] [ðə; ði] [boʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts] [tiːθ] .

On	flew	the	boat	like	a	runaway	horse	with	the	bit	in	its	teeth	.
在	飞翔	这	船	喜欢	一个	逃跑	马	和	这	少量	在	它是	牙齿	.

那艘船飞驰而去，就像一匹咬着嚼子的脱缰野马。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] .

But	Jack	had	her	under	perfect	control	.
但	杰克	有	她	在下面	完美的	控制	.

但杰克完全控制了她。

[twaɪs] [hiː; hi] [tækt] ; [wʌns] , [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] [mə'nuːvər] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['swɔmpt] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

Twice	he	tacked	;	once	,	in	executing	the	maneuver	,	he	almost	swamped	his	small
两次	他	已钉住	;	一次	,	在	执行	这	演习	,	他	几乎	淹没	他的	小的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

他两次转向；有一次，在进行转向操作时，他的小船差点翻覆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['hedɪd] [ʌp] for264

But	she	recovered	and	once	more	headed	up	for264
但	她	恢复	和	一次	更多的	标题	向上	for264

但她恢复了过来，再次向264号目标进发。

[ðæt] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] .

that	pitifully	small	opening	between	the	teeth	of	the	reef	.
那	可怜地	小的	开幕	之间	这	牙齿	的	这	礁	.

礁石牙齿间那可怜的小缝隙。

[ðɪs] [taɪm] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [tæk] .

This	time	Jack	did	not	tack	.
这	时间	杰克	做过	不是	钉	.

这次杰克没有弃船。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl]

Gripping	his	steering	oar	with	one	hand	,	and	the	sheet	rope	of	the	sail
扣人心弦	他的	转向	桨	和	一	手	,	和	这	床单	绳索	的	这	帆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

他一手紧握舵桨，一手抓住帆索，

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

he	made	straight	for	the	opening	.
他	制成	直的	为了	这	开幕	.

他径直走向了入口。

['grɪmli] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːrs] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] .

Grimly	he	told	himself	that	he	must	force	the	boat	through	.
阴沉地	他	讲述	他自己	那	他	必须	力量	这	船	通过	.

他神情严肃地告诉自己，他必须强行让船通过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpaʊndɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

It	was	that	or	the	alternative	of	being	pounded	to	death	on	the	reef	.
它	曾是	那	或者	这	选择	的	存在	猛击	到	死亡	在	这	礁	.

要么这样，要么就得在礁石上被活活打死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] .

And	now	the	opening	was	quite	close	.
和	现在	这	开幕	曾是	相当	关闭	.

现在开幕式已经非常接近了。

[wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [tɑːm] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [ə; eɪ]

With	fascinated	eyes	and	beating	heart	Tom	gazed	at	it	and	then	stole	a
和	着迷	眼睛	和	殴打	心	汤姆	凝视	在	它	和	然后	偷窃	一个

[ˈbækwərd] [lʊk] [æt; ət][dʒæk] .

backward	look	at	Jack	.
落后	看	在	杰克	.

汤姆目不转睛地盯着它，心跳加速，然后偷偷回头看了杰克一眼。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [hiː; hi] [sɔː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,

The	figure	he	saw	gave	him	confidence	that	,	come	what	might	,
这	数字	他	锯	给予	他	信心	那	,	来	什么	可能	,

他看到的身影让他充满信心，无论发生什么，

[dʒæk] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈhezɪtənsi] [maɪt] [miːn]

Jack	would	not	lose	his	nerve	in	a	situation	where	the	slightest	hesitancy	might	mean
杰克	会	不是	失去	他的	神经	在	一个	情况	在哪里	这	丝毫	犹豫	可能	意思是

[deθ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

death	for	both	of	them	.
死亡	为了	两个都	的	他们	.

在这种情况下，哪怕最轻微的犹豫都可能意味着他们两人的死亡，杰克绝不会怯场。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [riːf] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .

Almost	at	the	same	instant	the	reef	was	on	them	.
几乎	在	这	相同的	立即的	这	礁	曾是	在	他们	.

几乎就在同一瞬间，礁石就压在了他们身上。

[tɑːm][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

Tom	almost	uttered	a	cry	as	he	saw	the	boat	headed	for	what	appeared	to
汤姆	几乎	说出	一个	哭	作为	他	锯	这	船	标题	为了	什么	出现	到

[miːn] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .

mean	annihilation	.
意思是	湮灭	.

汤姆看到那艘船驶向似乎意味着毁灭的地方，几乎惊叫出声。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈskɪlf(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] , -

But	with	a	quick	,	skillful	twist	of	his	oar	,	265
但	和	一个	快的	,	熟练	捻	的	他的	桨	,	-

但他迅速而熟练地转动船桨，265

[dʒæk] [ˈhedɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

Jack	headed	her	off	,	and	like	an	arrow	she	shot	for	the	opening	.
杰克	标题	她	离开	,	和	喜欢	一个	箭	她	射击	为了	这	开幕	.

杰克拦住了她，她像箭一样射向了开口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	she	flew	through	it	,
作为	她	飞翔	通过	它	,

当她飞过那里时，

[tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [riːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Tom	could	have	reached	out	and	touched	the	reef	with	his	left	hand	,
汤姆	可以	有	达到	出去	和	感动	这	礁	和	他的	左边	手	,

汤姆本可以伸出左手去摸摸礁石。

[baɪ][soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] ['seɪfti] [dɪd] [ðeɪ] [geɪn] ['entrəns] .

by	so	close	a	margin	of	safety	did	they	gain	entrance	.
经过	所以	关闭	一个	利润	的	安全	做过	他们	获得	入口	.

他们以极其危险的姿态进入了现场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['derɪŋ] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ʃʊrəti] ,

But	the	daring	trip	was	made	in	surety	,
但	这	大胆	旅行	曾是	制成	在	保证	,

但这次大胆的旅行是在担保的情况下进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [riːfs] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	the	next	instant	the	reefs	were	thundering	behind	them	and	they
和	这	下一个	立即的	这	珊瑚礁	是	雷鸣	在后面	他们	和	他们

[wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [kɑːm] ['wɔːtər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['breɪkwɔːtər] ,

were	skimming	over	calm	water	inside	the	natural	breakwater	,
是	撇脂	超过	冷静的	水	里面	这	自然的	防波堤	,

下一刻，他们身后的礁石轰鸣作响，他们则掠过天然防波堤内平静的水面。

[fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

formed	by	the	outer	rim	of	rocks	.
形成	经过	这	外	轮缘	的	岩石	.

由岩石外缘形成。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['fɪksɪŋ] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ɑːn]

“	I	never	thought	you	could	do	it	,	Jack	,	”	exclaimed	Tom	,	fixing	admiring	eyes	on
“	我	绝不	想法	你	可以	做	它	,	杰克	,	”	惊呼	汤姆	,	定影	钦佩	眼睛	在

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chum	.
他的	密友	.

“我从没想过你能做到，杰克，”汤姆惊叹道，用钦佩的目光注视着他的朋友。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [bɪt] [ʌv; əv] [boʊt] ['hændlɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn] . ”

“	It	was	the	cleverest	bit	of	boat	handling	I've	ever	seen	.	”
“	它	曾是	这	最聪明的	少量	的	船	处理	我已经	曾经	已见	.	”

“这是我见过的最巧妙的船舶操控技巧。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [hɑːrd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ['mɑːdɪstli] ;

“	Oh	,	it	wasn't	so	very	hard	,	”	rejoined	Jack	modestly	;
“	哦	,	它	不是	所以	非常	难的	,	”	重新加入	杰克	谦虚地	;

“哦，其实没那么难，”杰克谦虚地回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tæk] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] [θruː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

“	it	was	getting	on	a	tack	that	would	bring	me	flying	through	,	that	was	the
“	它	曾是	获得	在	一个	钉	那	会	带来	我	飞行	通过	,	那	曾是	这

[hɑːrd] [pɑːrt] . ”

hard	part	.	”
难的	部分	.	”

“最难的是找到一种能让我一路飞驰的策略。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	was	scared	stiff	,	I	can	tell	you	.
“	我	曾是	害怕的	僵硬的	,	我	能	告诉	你	.

“我当时吓得魂飞魄散，我可以告诉你。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [wiːd] [biː; bi] ['bætərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] [ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] . ” -

I	thought	sure	we'd	be	battered	to	a	pulp	on	those	rocks	.	”	266
我	想法	当然	我们会	是	伤痕累累	到	一个	纸浆	在	那些	岩石	.	”	-

我当时想，我们肯定会被撞得粉身碎骨。”266

“ [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːlər] .

“	All	the	more	credit	to	you	for	not	making	a	holler	.
“	全部	这	更多的	信用	到	你	为了	不是	制作	一个	抱怨	.

“你没有大声喧哗，这一点更值得称赞。”

['lʌkɪli] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [skerd] .

Luckily	I	had	too	much	to	do	to	think	of	getting	scared	.
幸运的是	我	有	也	很多	到	做	到	思考	的	获得	害怕的	.

幸好我有很多事要做，根本没时间害怕。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sɑːri] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

But	it's	all	over	now	,	and	I'm	not	a	bit	sorry	,	I	can	tell	you	.
但	它是	全部	超过	现在	,	和	我是	不是	一个	少量	对不起	,	我	能	告诉	你	.

但现在一切都结束了，我可以告诉你，我一点也不后悔。

[ɔːl] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ɔːf] [maɪ] [hændz] .

All	the	skin	is	off	my	hands	.
全部	这	皮肤	是	离开	我的	双手	.

我的双手皮全都脱落了。

[bʌt; bət] — — [hə'loʊ] !

But	—	—	Hullo	!
但	—	—	你好	!

但是——你好！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

there	comes	the	lightkeeper	down	to	meet	us	.
那里	来	这	灯塔守护者	向下	到	见面	我们	.

灯塔守护人下来迎接我们了。

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ]

"	The	same	man	whom	they	had	seen	run	out	on	the	beach	was	now	coming
"	这	相同的	男人	谁	他们	有	已见	跑步	出去	在	这	海滩	曾是	现在	未来

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [wɔːrf] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] .

down	to	a	sort	of	rough	wharf	which	stretched	out	into	the	lagoon	.
向下	到	一个	种类	的	粗糙的	码头	哪个	拉伸	出去	进入	这	泻湖	.

"他们之前看到跑到沙滩上的那个人，现在正走向延伸到泻湖中的一个简陋的码头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [tʃæp] , [θɪn] [ænd; ənd] ['læŋki] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ]

He	was	a	tall	chap	,	thin	and	lanky	,	with	an	unhealthy	-	looking
他	曾是	一个	高的	小伙子	,	薄的	和	瘦长的	,	和	一个	不良	-	寻找

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

他个子很高，但很瘦，脸色看起来不太好。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

As	they	drew	closer	they	saw	that	his	face	was	streaked	with	shadows	and
作为	他们	画	更近	他们	锯	那	他的	脸	曾是	条纹	和	阴影	和

[drɔːn] [ɪn] [tens] [laɪnz] .

drawn	in	tense	lines	.
绘制	在	紧张	线条	.

他们走近后发现，他的脸上布满了阴影和紧张的线条。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [blɜːrd] .

His	eyes	were	sunken	and	blurred	.
他的	眼睛	是	凹陷	和	模糊	.

他的眼睛凹陷，视线模糊。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .

Apparently	he	was	not	far	off	from	a	breakdown	.
显然	他	曾是	不是	远的	离开	从	一个	分解	.

显然，他当时离精神崩溃已经不远了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] !

"	Oh	,	but	I'm	glad	you've	come	!
"	哦	,	但	我是	高兴的	你已经	来	!

"哦，但我很高兴你来了！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [hɪˈsterɪk(ə)l] . -
" he exclaimed in a voice that was half hysterical . 267
" 他 惊呼 在 一个 嗓音 那 曾是 一半 歇斯底里的 . -

"他近乎歇斯底里地喊道。"267

" [maɪ]['pɑːrtnər][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] !
" My partner has been gone for more than two days !
" 我的 伙伴 有 到过 已消失 为了 更多的 比 二 天 !

"我的伴侣已经离开两天多了！"

[aɪ] [ges] [ðæt] [fɑːg] [dɪˈleɪd] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪts] [gɔːn] [bæd] — [ʃiːz]
I guess that fog delayed him getting back , and the light's gone bad — she's
我 猜测 那 多雾路段 延迟 他 获得 后退 , 和 这 灯 已消失 坏的 — 她是
[gɔːn] [bæd] .
gone bad .
已消失 坏的 .

我猜是雾耽误了他回来的时间，而且光线也不好了——她也变坏了。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ʃaɪn] ,
Last night she wouldn't shine ,
最后的 夜晚 她 不会 闪耀 ,

昨晚她没能发光，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] [riːfs] [ðæt] [stretʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪt] [wɔːnz] [ʌv; əv] .
and there are big reefs that stretch out for miles that her light warns of .
和 那里 是 大的 珊瑚礁 那 拉紧 出去 为了 英里 那 她 光 警告 的 .

她的灯光发出警告，那里有绵延数英里的巨大暗礁。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [rʌf] [steps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
" The boys tied the boat and climbed up a flight of rough steps to reach the
" 这 男孩们 系 这 船 和 攀登 向上 一个 航班 的 粗糙的 步骤 到 抵达 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .
surface of the wharf .
表面 的 这 码头 .

男孩们系好船，爬上一段粗糙的台阶，到达码头水面。

[ðə; ði][mæn] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][hændz] .
The man greeted them with open hands .
这 男人 问候 他们 和 打开 双手 .

那人张开双臂迎接他们。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] !
" I should have gone crazy if you had not come !
" 我 应该 有 已消失 疯狂的 如果 你 有 不是 来 !

"如果你没来，我肯定会疯掉的！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] ! "
" I should have gone crazy ! "
" 我 应该 有 已消失 疯狂的 ! "

"我当时真应该疯掉！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What's the matter with the light ? " asked Jack .
" 是什么 这 事情 和 这 光 ? " 问 杰克 .

"灯光怎么了？"杰克问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] [bɔːs] [ɪz][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
The boss is the mechanic .
这 老板 是 这 机械 .

老板就是那个修车工。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .
He could have fixed it , but he went away on the supply ship .
他 可以 有 固定的 它 , 但 他 去 离开 在 这 供应 船 .

他本来可以修好的，但他却乘补给船离开了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .
He should have been back last night , but he didn't come .
他 应该 有 到过 后退 最后的 夜晚 , 但 他 没有 来 .

他昨晚本该回来的，但他没来。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] ! ”
Oh , I have had a terrible night ! ”
哦 , 我 有 有 一个 糟糕的 夜晚 ! ”

哦，我昨晚过得糟透了！

“ ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [tɑːm] , ['riːəli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði]['mænz]
“ Surely something can be done , ” said Tom , really distressed by the man's
“ 一定 某物 能 是 完毕 , ” 说 汤姆 , 真的 苦恼 经过 这 男人的
[ɪk'saɪtmənt] . -
excitement . 268
激动 . -

“肯定有办法的，”汤姆说道，他被那人的兴奋劲儿弄得心烦意乱。268

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
I can't tell what is the matter , ” was the rejoinder .
我 不能 告诉 什么 是 这 事情 , ” 曾是 这 回复 .

“我不知道出了什么事，”对方回答道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] . -
“ Well , I have some little mechanical skill , ” replied Jack . 269
“ 出色地 , 我 有 一些 小的 机械的 技能 , ” 回复 杰克 . -

“嗯，我略懂一些机械方面的技能，”杰克回答道。269

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ,
“ Suppose we go up to your house and have some breakfast ,
“ 认为 我们 去 向上 到 你的 房子 和 有 一些 早餐 ,

“假设我们去你家吃顿早餐，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ,
of which you seem to be in need and we certainly are ,
的 哪个 你 似乎 到 是 在 需要 和 我们 当然 是 ,

而你似乎正需要它，我们也确实需要。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] , [tɑːm]['dʒɛsən] [hɪr] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər] [laɪt] .
and then I and my cousin , Tom Jesson here , will go to work on your light .
和 然后 我 和 我的 表哥 , 汤姆 杰森 这里 , 将要 去 到 工作 在 你的 光 .

然后我和我的表弟汤姆·杰森（Tom Jesson）会一起修理你的灯。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .

〃	CHAPTER	XXIX	.
	章	二十九	.

“第二十九章。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [faɪnd] .

A	FORTUNATE	FIND	.
一个	幸运	寻找	.

一次幸运的发现。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpərz] [hʌt] [wʌz; wəz] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	lighthouse	keeper's	hut	was	well	furnished	and	provisioned	,	and	they
这	灯塔	守门员	小屋	曾是	出色地	提供	和	已配置	,	和	他们

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

partook	of	a	good	meal	.
参与	的	一个	好的	一顿饭	.

灯塔管理员的小屋设施齐全，食物充足，他们享用了一顿丰盛的晚餐。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ,

While	they	ate	,
尽管	他们	吃	,

他们吃东西的时候，

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [krɪsp] ['beɪkən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hoʊst]

enjoying	to	the	full	the	hot	coffee	and	crisp	bacon	with	which	their	host
享受	到	这	满的	这	热的	咖啡	和	脆	熏肉	和	哪个	他们的	主持人

[sɜːrvd] [ðem; ðəm] ,

served	them	,
服务	他们	,

他们尽情享用了主人奉上的热咖啡和脆培根。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

they	listened	to	his	tale	of	his	life	.
他们	听着	到	他的	故事	的	他的	生活	.

他们听他讲述了自己的人生故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['groʊər] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

He	had	been	an	orange	grower	in	Florida	,
他	有	到过	一个	橙子	种植者	在	佛罗里达	,

他曾在佛罗里达州种植橙子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][frɔːst][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

but	a	frost	had	wiped	out	all	his	plantation	in	a	single	night	.
但	一个	霜	有	擦拭	出去	全部	他的	种植园	在	一个	单身的	夜晚	.

但一场霜冻一夜之间摧毁了他所有的种植园。

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

A	ruined	man	,	he	was	compelled	to	seek	any	sort	of	employment	,
一个	毁坏	男人	,	他	曾是	被迫	到	寻找	任何	种类	的	就业	,

他一蹶不振，被迫去做任何工作。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['kiːpər] [æt; ət] [ðɪs]

and	through	a	friend	had	secured	a	position	as	assistant	keeper	at	this
和	通过	一个	朋友	有	安全	一个	位置	作为	助手	守门员	在	这

['loʊnli] ['laɪthaʊs] .

lonely	lighthouse	.
孤独	灯塔	.

他通过朋友介绍，在这座偏僻的灯塔里找到了一份助理管理员的工作。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['lændɪd][wʌz; wəz] - ,

The	name	of	the	island	on	which	the	boys	had	landed	was	Nacassa	,
这	姓名	的	这	岛	在	哪个	这	男孩们	有	登陆	曾是	-	,

男孩们登陆的岛屿名叫纳卡萨岛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['iːstərli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bə'hɑːməz] [gruːp] .

and	it	was	one	of	the	most	easterly	of	the	Bahama	group	.
和	它	曾是	一	的	这	最多	东风	的	这	巴哈马	团体	.

它是巴哈马群岛中最东端的岛屿之一。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] - [baɪ] the270

The	light	had	been	placed	on	Nacassa	by	the270
这	光	有	到过	放置	在	-	经过	the270

270年，纳卡萨镇安装了照明灯。

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ][bə'hɑːməz]['aɪləndz] [bɪ'lɔːŋ] , [tuː; tə][wɔːrn] [ʃɪps] [ʌv; əv]

British	government	,	to	whom	all	the	Bahama	Islands	belong	,	to	warn	ships	of
英国	政府	,	到	谁	全部	这	巴哈马	岛屿	属于	,	到	警告	船舶	的

[ðə; ðɪ] [dred] - [riːfs] ,

the	dread	Nacassa	reefs	,
这	恐惧	-	珊瑚礁	,

巴哈马群岛均属于英国政府，英国政府应警告船只注意可怕的纳卡萨礁。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wɜːr; wər][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [rekt]

which	,	it	appeared	,	were	once	celebrated	for	the	annual	harvest	of	wrecked
哪个	,	它	出现	,	是	一次	著名	为了	这	年度的	收成	的	损毁

[ʃɪps] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] .

ships	they	gathered	in	.
船舶	他们	聚集	在	.

据说，这些沉船曾经因每年收集沉船残骸而闻名。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] ['kiːpər] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

By	the	time	the	keeper	had	concluded	his	story	the	boys	had	finished	eating	,
经过	这	时间	这	守门员	有	结束	他的	故事	这	男孩们	有	完成的	吃	,

守门人讲完故事的时候，孩子们也吃完了饭。

[ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt]

and	Jack	declared	that	he	was	ready	to	see	if	he	could	find	out	what
和	杰克	声明	那	他	曾是	准备好	到	看	如果	他	可以	寻找	出去	什么

[eɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

ailed	the	light	.
生病的	这	光	.

杰克表示，他准备去看看能不能找出灯出了什么问题。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ðæt]

They	entered	the	tower	by	a	small	door	and	began	climbing	winding	stairs	that
他们	进入	这	塔	经过	一个	小的	门	和	开始	攀登	绕线	楼梯	那

[kɔɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] .

coiled	round	and	round	inside	the	narrow	limits	of	the	lighthouse	.
卷曲	圆形的	和	圆形的	里面	这	狭窄的	限制	的	这	灯塔	.

他们从一扇小门进入塔内，开始攀登蜿蜒曲折的楼梯，这些楼梯在灯塔狭窄的空间内盘旋而上。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp] .

At	last	they	reached	the	top	.
在	最后的	他们	达到	这	顶部	.

他们最终到达了顶峰。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] ['mekənɪzəm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

The	light	was	run	by	a	clockwork	mechanism	,	which	,	in	its	turn	,
这	光	曾是	跑步	经过	一个	发条装置	机制	,	哪个	,	在	它是	转动	,

这盏灯是由一个机械钟表装置驱动的，而这个装置本身，

[wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [weɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['evri]

was	operated	by	weights	which	were	drawn	to	the	top	of	the	tower	every
曾是	经营的	经过	重量	哪个	是	绘制	到	这	顶部	的	这	塔	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

它是通过每天被拉到塔顶的重物来驱动的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['grædʒuəl] [dɪ'sent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [rʌn]

It	was	their	gradual	descent	during	the	night	that	made	the	clockwork	run
它	曾是	他们的	逐渐地	下降	期间	这	夜晚	那	制成	这	发条装置	跑步

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vɑːlv] .

and	the	light	revolve	.
和	这	光	围绕	.

正是它们在夜间的逐渐下降，才使得钟表运转，灯光旋转。

[dʒæk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . -

Jack	examined	the	machinery	with	interest	.	271
杰克	检查	这	机械	和	兴趣	.	-

杰克饶有兴趣地检查了机器。271

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [klɪk] - [klɪk] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

He	wound	up	the	weights	and	carefully	listened	to	the	“	click	-	click	”	of	the
他	伤口	向上	这	重量	和	小心	听着	到	这	“	点击	-	点击	”	的	这

['mekənɪzəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

mechanism	as	they	descended	.
机制	作为	他们	下降	.

他给重物上了发条，仔细聆听着机械装置下降时发出的“咔哒咔哒”声。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][læst]

He	was	puzzled	to	locate	what	was	wrong	for	a	while	,	but	at	last
他	曾是	困惑	到	定位	什么	曾是	错误的	为了	一个	尽管	,	但	在	最后的

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	found	it	.
他	成立	它	.

他困惑了好一会儿才发现问题所在，但最终还是找到了原因。

[laɪk] [moʊst] [sʌtʃ] ['trʌblz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

Like	most	such	troubles	it	was	a	very	small	one	,
喜欢	最多	这样的	麻烦	它	曾是	一个	非常	小的	一	,

像大多数这类麻烦一样，这只是个小问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

which	was	just	what	made	it	so	hard	to	find	.
哪个	曾是	只是	什么	制成	它	所以	难的	到	寻找	.

正因如此，它才如此难以找到。

[ə; eɪ] [skruː] [hed] [hæd; həd] [wɜːrkt] [luːs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['kɑːgwiːl] [tuː; tə] [ʃɪft] .

A	screw	head	had	worked	loose	and	allowed	a	cogwheel	to	shift	.
一个	拧紧	头	有	工作	松动的	和	允许	一个	齿轮	到	转移	.

一颗螺丝头松动了，导致齿轮移位。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] .

This	is	what	had	caused	the	whole	trouble	.
这	是	什么	有	导致	这	所有的	麻烦	.

这就是引发所有麻烦的根源。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:draɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [skru:] [dʒæk] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['rʌnɪŋ]

With	a	screwdriver	and	a	new	screw	Jack	soon	had	the	mechanism	running
和	一个	螺丝刀	和	一个	新的	拧紧	杰克	很快	有	这	机制	跑步

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

as	well	as	ever	.
作为	出色地	作为	曾经	.

用螺丝刀和新的螺丝，杰克很快就让机器恢复了往日的良好运转。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	so	that's	all	that	was	the	matter	with	it	,	”	cried	the	man	of	the
“	和	所以	那就是	全部	那	曾是	这	事情	和	它	,	”	哭	这	男人	的	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

“原来问题就出在这里！”塔楼上的人喊道。

“ [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [ðæt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ]

“	Why	,	I	could	have	fixed	that	myself	,	and	I	don't	know	a	monkey	-	wrench
“	为什么	,	我	可以	有	固定的	那	我	,	和	我	不	知道	一个	猴	-	扳手

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hændsɔ:] .

from	a	handsaw	.
从	一个	手锯	.

“哎呀，我自己就能修好，但我连扳手和手锯都分不清。”

[aɪ] [ges] , [ðoʊ] , [its] [laɪk] [kə'lʌmbəsɪz] [eg] [trɪk] — ['i:zi] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

I	guess	,	though	,	it's	like	Columbus's	egg	trick	—	easy	when	you	know	how	,
我	猜测	,	尽管	,	它是	喜欢	哥伦布的	蛋	诡计	—	简单的	什么时候	你	知道	如何	,

不过，我想这就像哥伦布的鸡蛋魔术一样——只要知道方法就很容易。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɑ:rd] [wen] [ju:; jʊ][dəunt] . ”

and	blamed	hard	when	you	don't	.	”
和	被指责	难的	什么时候	你	不	.	”

如果你不这样做，就会受到严厉的责备。

“ [pər'hæps] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] .

“	Perhaps	that's	it	,	”	said	Jack	,	with	an	enigmatic	smile	.
“	也许	那就是	它	,	”	说	杰克	,	和	一个	神秘的	微笑	.

“或许就是这样吧。”杰克带着一丝神秘的微笑说道。

[hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , that272

He	knew	,	but	didn't	say	so	,	that272
他	知道	,	但	没有	说	所以	,	that272

他知道，但没说出来，272

['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deft] [hænd][fɔ:r; fər] [mə'kænɪks] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

only	long	experience	and	a	deft	hand	for	mechanics	had	enabled	him	to
仅有的	长的	经验	和	一个	麻利	手	为了	机械学	有	已启用	他	到

['loʊkeɪt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] ,

locate	the	trouble	at	all	,
定位	这	麻烦	在	全部	,

只有丰富的经验和精湛的机械技术才能让他找到故障所在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊr] [wʌn] .

it	was	such	a	very	obscure	one	.
它	曾是	这样的	一个	非常	朦胧	一	.

这是一个非常冷门的话题。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] ['evər] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [lædz] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ['fɜ:rvəntli] .

“	At	any	rate	,	I'm	ever	so	grateful	to	you	lads	,	”	the	man	said	fervently	.
“	在	任何	速度	,	我是	曾经	所以	感激的	到	你	小伙子们	,	”	这	男人	说	热切地	.

“总之，我非常感谢你们，伙计们，”那人激动地说。

“ [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] . ”

“	How	to	thank	you	,	though	,	I	don't	just	know	.	”
”	如何	到	感谢	你	,	尽管	,	我	不	只是	知道	.	”

“可是，我真不知道该如何感谢你。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	said	Jack	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	说	杰克	.

“哦，没关系，”杰克说。

“ [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [help] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf]

“	The	best	way	you	could	repay	for	any	help	we	have	been	fortunate	enough
”	这	最好的	方式	你	可以	偿还	为了	任何	帮助	我们	有	到过	幸运	足够的

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

to	give	you	,
到	给	你	,

“您能回报我们有幸给予您的任何帮助的最好方式，就是……”

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .

would	be	to	tell	us	some	way	to	find	our	friends	.
会	是	到	告诉	我们	一些	方式	到	寻找	我们的	朋友们	.

就是告诉我们一些找到朋友的方法。

” [ðə; ði] [mæn] [ˈpʌkərd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [θɔːt] .

”	The	man	puckered	his	brow	in	thought	.
”	这	男人	皱巴巴的	他的	眉头	在	想法	.

那人沉思着，皱起了眉头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [help]

The	boys	had	told	him	their	story	,	and	he	was	really	anxious	to	help
这	男孩们	有	讲述	他	他们的	故事	,	和	他	曾是	真的	焦虑的	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们向他讲述了他们的遭遇，他非常想帮助他们。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒæks] [məˈkænɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

What	with	Jack's	mechanical	skill	and	his	clever	handling	of	the	boat	,
什么	和	杰克的	机械的	技能	和	他的	聪明的	处理	的	这	船	,

凭借杰克精湛的机械技术和对船只的巧妙操控，

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈkiːpərz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .

the	assistant	keeper's	admiration	for	the	lad	was	tremendous	.
这	助手	守门员	钦佩	为了	这	小伙子	曾是	巨大的	.

助理守门员对这个小伙子的欣赏之情溢于言表。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” , [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ˈsʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [əˈgen] .

“	Tell	you	what	,	”	,	began	the	keeper	suddenly	,	but	he	broke	off	abruptly	again	.
”	告诉	你	什么	,	”	,	开始	这	守门员	突然	,	但	他	打破	离开	突然	再次	.

-

273

-

“我跟你说，”守门员突然开口，但随即又戛然而止。273

“ [noʊ] , [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] , [ˈiːðər] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	No	,	that	wouldn't	do	,	either	,	”	he	concluded	,	shaking	his	head	.
”	不	,	那	不会	做	,	任何一个	,	”	他	结束	,	摇晃	他的	头	.

“不，那样也不行，”他摇着头总结道。

“ [wʌt] [ˈwʊdnt] [duː] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	What	wouldn't	do	?	”	asked	Jack	.
”	什么	不会	做	?	”	问	杰克	.

“还有什么我做不到的？”杰克问道。

“ [wiːl] [traɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [strʌk] [ɪn][tɑːm] .
“ **We'll try anything , however impossible it seems , ” struck in Tom .**
” 出色地 尝试 任何事物 , 然而 不可能的 它 似乎 , ” 击 在 汤姆 .

“无论看起来多么不可能，我们都会尝试，”汤姆突然说道。

“ [wel] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kɪdz][kʊd; kəd][wɜːrk] ['waɪərləs] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] .
“ **Well , but neither of you kids could work wireless ? ” demanded the man .**
” 出色地 , 但 两者都不 的 你 孩子们 可以 工作 无线的 ? ” 要求 这 男人 .

“可是你们两个孩子都不会无线操作啊？”男人质问道。

“ ['waɪərləs] !
“ **Wireless !**
” 无线的 !

“无线的！

[waɪ] , [ðæts] [maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] .
Why , that's my middle name .
为什么 , 那就是 我的 中间 姓名 .

哦，那是我的中间名。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”
Have you got one on the island ? ”
有 你 得到 一 在 这 岛 ? ”

岛上有吗?

“ [ʃʊr] . [dɪk] ['fɛnəl] , [ðæts] [maɪ] [meit] , [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [wʌn][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .
“ **Sure . Dick Fennell , that's my mate , he installed one by way of amusing himself .**
” 当然 . 迪克 芬内尔 , 那就是 我的 伴侣 , 他 已安装 一 经过 方式 的 有趣 他自己 .

“当然。迪克·芬内尔，那是我朋友，他为了取乐安装了一个。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know how good he is at it ,
我 不 知道 如何 好的 他 是 在 它 ,

我不知道他在这方面有多擅长。

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [set][ʌv; əv]['duː] - [dædz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
but he's got a likely looking set of doo - dads and things .
但 他是 得到 一个 可能 寻找 放 的 嘟 - 爸爸们 和 事物 .

但他有一套看起来很像样的小玩意儿。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] [θriː] [steps]
” The boys could hardly keep from bounding down the spiral stairway three steps
” 这 男孩们 可以 几乎 保持 从 边界 向下 这 螺旋 楼梯 三 步骤
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

男孩们几乎忍不住一次跳三级螺旋楼梯，蹦蹦跳跳地跑了下去。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,
“ Here's a bit of luck , ” exclaimed Jack ,
” 这里是 一个 少量 的 运气 , ” 惊呼 杰克 ,

“祝你好运！”杰克喊道。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['waɪərləs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
“ if only that wireless is working we may be able to get into communication
” 如果 仅有的 那 无线的 是 在职的 我们 可能 是 有能力的 到 得到 进入 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] .
with the White Shark .
和 这 白色的 鲨鱼 .

“如果无线连接能够正常工作，我们或许就能与大白鲨取得联系。”

" [jes] , [ɪf] [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] , -

"	Yes	,	if	she's	on	the	surface	,	"	rejoined	Tom	,	274
"	是的	,	如果	她是	在	这	表面	,	"	重新加入	汤姆	,	-

"是的，如果她浮出水面的话，"274岁的汤姆重新说道。

[huː] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

who	,	as	has	been	seen	,	was	somewhat	of	a	pessimist	.
WHO	,	作为	有	到过	已见	,	曾是	有些	的	一个	悲观主义者	.

正如我们所看到的，他有点悲观。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] , " [aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ]

"	Oh	,	she's	sure	to	be	,	"	rejoined	Jack	,	"	I'll	bet	they're	cruising	about	looking
"	哦	,	她是	当然	到	是	,	"	重新加入	杰克	,	"	患病的	赌注	它们是	巡航	关于	寻找

[fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] .

for	us	now	.
为了	我们	现在	.

"哦，她肯定会的，"杰克接着说，"我敢打赌他们现在正在四处巡逻找我们。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [laɪt'kiːpə] ,

By	the	way	,	"	he	broke	off	,	addressing	the	lightkeeper	,
经过	这	方式	,	"	他	打破	离开	,	解决	这	灯塔守护者	,

"对了，"他突然停顿了一下，转向灯塔管理员说道，"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['kɜːrənt] [ðæt] [sets] [tɔːrd] [ðɪs] ['aɪlənd] ? "

"	is	there	any	sort	of	an	ocean	current	that	sets	toward	this	island	?	"
"	是	那里	任何	种类	的	一个	海洋	当前的	那	套	朝向	这	岛	?	"

"是否有任何洋流流向这座岛屿？"

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪt] [bə'hɑːməz] ['kɜːrənt] [ðæt] [wʊd] [lænd][juː; jʊ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] ['drɪftɪd]

"	Yes	,	there's	the	Great	Bahama	current	that	would	land	you	here	if	you	drifted
"	是的	,	有	这	伟大的	巴哈马	当前的	那	会	土地	你	这里	如果	你	漂移

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] . "

from	the	northward	.	"
从	这	向北	.	"

"是的，如果你从北方漂流过来，就会被大巴哈马洋流带到这里。"

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

"	Depend	upon	it	then	,	Tom	,	it	was	just	as	I	thought	,
"	依赖	之上	它	然后	,	汤姆	,	它	曾是	只是	作为	我	想法	,

"那就相信我了，汤姆，事情果然和我预想的一样。"

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [juː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

a	current	that	separated	us	from	our	friends	,
一个	当前的	那	分开	我们	从	我们的	朋友们	,

一股将我们与朋友隔绝的暗流

" [sed] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪərləs] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	said	Jack	as	they	descended	the	stairs	en	route	for	the	wireless	plant	of	the
"	说	杰克	作为	他们	下降	这	楼梯	英文	路线	为了	这	无线的	植物	的	这

['siːniər] [laɪt'kiːpə] .

senior	lightkeeper	.
高级的	灯塔守护者	.

"杰克一边说着，一边走下楼梯，前往高级灯塔管理员的无线电设备室。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [web] - [laɪk] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] [naʊ]

It	was	odd	that	they	had	not	observed	the	web	-	like	aërials	before	,	for	now
它	曾是	奇怪的	那	他们	有	不是	观察到	这	网站	-	喜欢	艾尔亚斯	前	,	为了	现在

[ðæt] [zɛb] ['kɑːrtər] ,

that	Zeb	Carter	,
那	泽布	卡特	,

奇怪的是，他们之前竟然没有注意到这些蛛网状的飞行器，因为现在泽布·卡特

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] , ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	assistant	,	pointed	them	out	,	they	were	plain	enough	,	stretched	between	the
这	助手	,	尖	他们	出去	,	他们	是	清楚的	足够的	,	拉伸	之间	这

['laɪthaʊs] itself275

lighthouse	itself275
灯塔	itself275

助手指着它们说，它们很显眼，就横亘在灯塔之间275。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [pɑːm] [triː] .

and	a	dead	palm	tree	.
和	一个	死的	棕榈	树	.

还有一棵枯死的棕榈树。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ʃed] [ðæn; ðən]

The	room	which	housed	the	instruments	was	more	of	a	rough	shed	than
这	房间	哪个	房屋	这	仪器	曾是	更多的	的	一个	粗糙的	棚	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

存放乐器的房间与其说是房间，不如说更像个简陋的棚子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ruːft] [wɪð; wɪθ][pɑːm] [liːvz] .

and	was	roofed	with	palm	leaves	.
和	曾是	有顶棚	和	棕榈	树叶	.

屋顶是用棕榈叶盖的。

['kɑːrtər] [pʊld] [ə; eɪ] ['rʌbər] [klɔːθ] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm] ['mɔɪstʃər] ,

Carter	pulled	a	rubber	cloth	,	designed	to	keep	the	instruments	from	moisture	,
卡特	拉	一个	橡皮	布	,	设计	到	保持	这	仪器	从	水分	,

卡特拉出一块橡胶布，这种布是用来防止乐器受潮的。

[ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] .

off	the	table	that	held	them	.
离开	这	桌子	那	握住	他们	.

从放它们的桌子上掉下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [set] [ə'pruːvɪŋli] .

The	boys	regarded	the	set	approvingly	.
这	男孩们	认为	这	放	赞许地	.

男孩们赞许地看着这套家具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪp] .

It	was	a	powerful	one	of	the	latest	type	.
它	曾是	一个	强大的	一	的	这	最新的	类型	.

这是最新款的强力武器。

['evɪdəntli] ['fɛnəl] [hæd; həd][nɑːt] ['stɪntɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

Evidently	Fennell	had	not	stinted	himself	on	the	price	of	his	hobby	.
显然	芬内尔	有	不是	吝啬	他自己	在	这	价格	的	他的	爱好	.

显然，芬内尔在爱好上并没有吝惜花费。

['paʊər] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] .

Power	was	furnished	from	a	dynamo	run	by	a	small	gasoline	engine	.
力量	曾是	提供	从	一个	发电机	跑步	经过	一个	小的	汽油	引擎	.

动力来自一台小型汽油发动机驱动的发电机。

['fɛnəl] , [soʊ]['kɑːrtər] [sed] , [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['endʒɪn] .

Fennell	,	so	Carter	said	,	had	complained	of	trouble	with	this	engine	.
芬内尔	,	所以	卡特	说	,	有	抱怨	的	麻烦	和	这	引擎	.

卡特说，芬内尔曾抱怨过这台发动机出了问题。

[bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðerfɔːr] , [dʒæk] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

Before	**starting**	**it**	**,**	**therefore**	**,**	**Jack**	**looked**	**it**	**over**	**.**
前	开始	它	,	所以	,	杰克	看起来	它	超过	.

因此，在开始之前，杰克先仔细阅读了一遍。

[hiː; hi] [suːn] [ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] — [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪmər] — [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**soon**	**located**	**the**	**trouble**	**—**	**in**	**the**	**timer**	**—**	**and**	**adjusted**	**it**	**.**
他	很快	位于	这	麻烦	—	在	这	定时器	—	和	调整	它	.

他很快找到了问题所在——定时器——并进行了调整。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

Then	**he**	**started**	**the**	**engine**	**.**
然后	他	开始	这	引擎	.

然后他发动了引擎。

[suːn] [ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [bʌz] [ˈlaʊdli] .

Soon	**the**	**dynamo**	**began**	**to**	**buzz**	**loudly**	**.**
很快	这	发电机	开始	到	嗡嗡声	高声	.

很快，发电机开始发出响亮的嗡嗡声。

“ [naʊ] [ðen] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈredi] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**Now**	**then**	**,**	**I**	**guess**	**we're**	**all**	**ready**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	现在	然后	,	我	猜测	是	全部	准备好	,	”	说	杰克	.

“那么，我想我们都准备好了。”杰克说道。

[hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ˈlevər] , first276

He	**sat**	**himself**	**down**	**at**	**the**	**sending**	**lever**	**,**	**first276**
他	卫星	他自己	向下	在	这	发送	杠杆	,	first276

他坐在发射杆前，首先276

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈsʌbmɜːˌiːnz, səbmɜˈiːnz] [ˈsiːkrət] [kɔːl] .

setting	**the**	**switch**	**,**	**and**	**then**	**began**	**sending**	**out**	**the**	**submarine's**	**secret**	**call**	**.**
环境	这	转变	,	和	然后	开始	发送	出去	这	潜艇的	秘密	称呼	.

设置好开关后，便开始发出潜艇的秘密呼叫。

“ [ˈdʌbljuː] - [es] !

“	**W**	**-**	**S**	**!**
“	W	-	S	!

“WS!

[ˈdʌbljuː] - [es] !

W	**-**	**S**	**!**
W	-	S	!

WS!

[ˈdʌbljuː] - [es] !

W	**-**	**S**	**!**
W	-	S	!

WS!

” [ðə; ði][spɑːrk] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [bleɪzd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈtəːminlz] ,

”	**The**	**spark**	**crackled**	**and**	**blazed**	**as**	**it**	**leaped**	**across**	**its**	**terminals**	**,**
”	这	火花	噼啪作响	和	燃烧的	作为	它	跳跃	穿过	它是	终端	,

“火花噼啪作响，熊熊燃烧，跃过各个终端。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

but	**that**	**was**	**the**	**only**	**sound**	**in**	**the**	**place**	**except**	**the**	**distant**	**roar**	**of**	**the**	**surf**	**.**
但	那	曾是	这	仅有的	声音	在	这	地方	除了	这	遥远	吼	的	这	冲浪	.

但除了远处海浪的轰鸣声之外，这是那里唯一的声音。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] , [dʒæk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] ,

Again	**and**	**again**	**,**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**,**	**Jack**	**continued**	**to**	**call**	**,**
再次	和	再次	,	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	,	杰克	持续	到	称呼	,

杰克一次又一次地打电话，持续了半个小时甚至更久。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

stopping	every	now	and	then	to	adjust	his	receiver	and	listen	for	a	reply	.
停止	每一个	现在	和	然后	到	调整	他的	接收者	和	听	为了	一个	回复	.

他时不时停下来调整听筒，听听回复。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] ['ænsər] ,

Once	he	caught	an	answer	,
一次	他	捕捉	一个	回答	,

他一旦找到答案，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [west] ['ɪndiz] .

but	it	was	only	a	steamer	on	her	way	to	the	West	Indies	.
但	它	曾是	仅有的	一个	汽船	在	她	方式	到	这	西方	印第斯	.

但它只是一艘前往西印度群岛的轮船。

['sʌd(ə)nli] [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Suddenly	Jack	gave	a	cry	of	triumph	.
突然	杰克	给予	一个	哭	的	胜利	.

杰克突然发出了一声胜利的欢呼。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['ɪdiət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“	What	a	double	-	dyed	idiot	I	am	!
”	什么	一个	双倍的	-	染色	笨蛋	我	是	!

我真是个彻头彻尾的白痴！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [sens] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [seɪm] [weɪv]

“	I	haven't	even	had	the	sense	to	adjust	this	instrument	to	the	same	wave
”	我	还没有	甚至	有	这	感觉	到	调整	这	乐器	到	这	相同的	海浪

[leŋθs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [waɪt] [ʃɑːrks] [set] !

lengths	as	those	of	the	White	Shark's	set	!
长度	作为	那些	的	这	白色的	鲨鱼的	放	!

“我甚至都没意识到应该把这台仪器的波长调整到和‘大白鲨’号仪器的波长一样！”

” ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ðiː] ['nesəseri] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn] [ðə; ðiː] [kən'densər] .

”	Bending	forward	,	he	quickly	made	the	necessary	adjustments	in	the	condenser	.
”	弯曲	向前	,	他	迅速地	制成	这	必要的	调整	在	这	冷凝器	.

他俯身向前，迅速对冷凝器进行了必要的调整。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sent] [ðə; ðiː] [kɔːl] ['vaɪbret] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['kævərnz] [ʌv; əv] [speɪs] . -

Then	once	more	he	sent	the	call	vibrating	into	the	caverns	of	space	.	277
然后	一次	更多的	他	发送	这	称呼	振动	进入	这	洞穴	的	空间	.	-

然后，他又一次将信号振动着送入浩瀚的宇宙深处。277

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .

A	FISH	STORY	.
一个	鱼	故事	.

一个关于鱼的故事。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðiː] [seɪm] ['breθləs] [pɔːz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

Then	came	the	same	breathless	pause	for	an	answer	.
然后	来了	这	相同的	喘不过气	暂停	为了	一个	回答	.

然后又是一阵令人窒息的沉默，等待回答。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'gɑːrdləs] .

But	this	time	the	suspense	was	not	regardless	.
但	这	时间	这	悬念	曾是	不是	不管	.

但这一次，悬念并非无关紧要。

[tuː; tə]['dʒæks] [ɪrz] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] ['tɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

To	Jack's	ears	came	a	tiny	ticking	in	reply	.
到	杰克的	耳朵	来了	一个	微小的	滴答	在	回复	.

杰克的耳朵里传来一阵细微的滴答声作为回应。

“ [huː] ['wɒnts] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ?

“	Who	wants	the	WHITE	SHARK	?
“	WHO	想要	这	白色的	鲨鱼	?

谁想要那条大白鲨?

” [dʒæk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kɔːt] [ðə; ði]

”	Jack	uttered	a	yell	which	apprised	the	others	that	he	had	at	last	caught	the
”	杰克	说出	一个	叫喊	哪个	已获知	这	其他的	那	他	有	在	最后的	捕捉	这

[kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] .

connection	he	was	after	.
联系	他	曾是	后	.

杰克大喊一声，告诉其他人他终于找到了他一直在寻找的连接。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] [fluː] [æz; əz] [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] .

The	boy's	hands	flew	as	he	switched	to	the	sending	key	.
这	男孩们	双手	飞翔	作为	他	切换	到	这	发送	钥匙	.

男孩的手飞快地切换到发送键。

“ [dʒæk] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd] [tɑːm] ['dʒɛsən] .

“	Jack	Chadwick	and	Tom	Jesson	.
“	杰克	查德威克	和	汤姆	杰森	.

“杰克·查德威克和汤姆·杰森。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ? ”

Who	is	this	?	”
WHO	是	这	?	”

这是谁?

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [keɪm] ['flæʃɪŋ] [bæk] [θruː] [speɪs] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] . -

“	Your	father	,	”	came	flashing	back	through	space	the	next	instant	.	278
“	你的	父亲	,	”	来了	闪烁	后退	通过	空间	这	下一个	立即的	.	-

“你父亲，”这个名字瞬间闪现在脑海中。278

“ [gʊd] ['hevəns] , [bɔɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

“	Good	heavens	,	boy	,	we	had	given	you	up	for	lost	.
“	好的	天	,	男生	,	我们	有	给定	你	向上	为了	丢失的	.

“我的天哪，孩子，我们都以为你没救了。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

Where	are	you	?	”
在哪里	是	你	?	”

你在哪里? ”

“ [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] , [raɪt] [naʊ] , ” [flæʃt] [bæk] [dʒæk] ; “ [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] . ”

“	Don't	just	know	,	right	now	,	”	flashed	back	Jack	;	“	will	tell	you	in	a	second	.	”
“	不	只是	知道	,	正确的	现在	,	”	闪光灯	后退	杰克	;	“	将要	告诉	你	在	一个	第二	.	”

“别急着现在知道，”杰克脑海中闪过一个念头；“马上告诉你。”

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? ” [keɪm] ['kræklɪŋ] [bæk] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Where	have	you	been	?	”	came	crackling	back	impatiently	.
“	在哪里	有	你	到过	?	”	来了	噼啪作响	后退	不耐烦地	.

“你都去哪儿了？”对方不耐烦地问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] . ”

“	We	have	passed	a	dreadful	night	of	anxiety	.	”
”	我们	有	通过了	一个	可怕	夜晚	的	焦虑	.	”

“我们度过了一个令人焦虑不安的可怕夜晚。”

“ [its] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [naʊ] .

“	It's	too	long	a	story	now	.
”	它是	也	长的	一个	故事	现在	.

“这故事太长了。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

I	will	tell	it	to	you	when	we	meet	.
我	将要	告诉	它	到	你	什么时候	我们	见面	.

见面的时候我会告诉你。

[ɪz][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɪkst] ? ”

Is	the	engine	fixed	?	”
是	这	引擎	固定的	?	”

发动机修好了吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [dʒʌst]['æftər] [ðæt] [fɑːg] [ʃʌt] [daʊn] .

“	Yes	;	it	was	mended	just	after	that	fog	shut	down	.
”	是的	;	它	曾是	已修复	只是	后	那	多雾路段	关闭	向下	.

“是的，大雾散去后就修好了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [mɪs] [juː; jʊ] [tɪl] [ðen] .

We	didn't	miss	you	till	then	.
我们	没有	错过	你	直到	然后	.

直到那时我们才开始想念你。

” [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] .

”	Jack	turned	to	the	lighthouse	keeper	.
”	杰克	转向	到	这	灯塔	守门员	.

杰克转向灯塔管理员。

“ [wʌt] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	latitude	and	longitude	is	this	island	in	?	”	he	asked	.
”	什么	纬度	和	经度	是	这	岛	在	?	”	他	问	.

“这个岛屿位于哪一纬度和哪一经度？”他问道。

“ 27° - - [en] . [baɪ] 79° [faɪv] - ['dʌbljuː] .

“	27°	31	'	N	.	by	79°	5	'	W	.
”	27°	-	-	N	.	经过	79°	5	-	W	.

“北纬27°31′，西经79°5′。”

“ [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][dʒæk] .

“	The	reply	was	written	on	a	scrap	of	paper	and	handed	to	Jack	.
”	这	回复	曾是	书面	在	一个	废料	的	纸	和	递交	到	杰克	.

“回复写在一张纸片上，递给了杰克。”

[hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][soʊ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

He	flashed	it	over	the	waves	of	space	to	the	operator	so	anxiously	waiting	in
他	闪光灯	它	超过	这	波浪	的	空间	到	这	操作员	所以	焦虑地	等待	在

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	cabin	of	the	submarine	.
这	舱	的	这	潜艇	.

他隔着太空将信息传递给了在潜艇舱内焦急等待的操作员。

” [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] miles279

”	Why	,	you	are	not	more	than	a	hundred	miles279
”	为什么	,	你	是	不是	更多的	比	一个	百	miles279

“为什么，你离这里不过一百英里279。”

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , “ [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; ” [wiːl] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][tɑːp] [spiːd] . ”

from	us	,	“	came	the	reply	;	”	we'll	come	there	at	top	speed	.	”
从	我们	,	“	来了	这	回复	;	”	出色地	来	那里	在	顶部	速度	.	”

“我们这边，”对方回答说，“我们会以最快的速度赶到那里。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ” ['prɑːmptɪd] [tɑːm] .

“	Tell	him	the	harbor	is	on	the	southeast	side	of	the	island	,	”	prompted	Tom	.
“	告诉	他	这	港口	是	在	这	东南	边	的	这	岛	,	”	提示	汤姆	.

“告诉他港口在岛的东南侧，”汤姆提示道。

“ [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [flæʃt] [dʒæk] .

“	The	harbor	is	on	the	southeast	side	of	the	island	,	”	flashed	Jack	.
“	这	港口	是	在	这	东南	边	的	这	岛	,	”	闪光灯	杰克	.

“港口在岛的东南侧，”杰克说道。

“ ['æŋkər] [ɔːf][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Anchor	off	there	and	we	will	come	out	to	you	.	”
“	锚	离开	那里	和	我们	将要	来	出去	到	你	.	”

“你们就在那儿抛锚，我们会过去和你们会合。”

“ ['veri] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Very	good	,	my	boy	.
“	非常	好的	,	我的	男生	.

“很好，我的孩子。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tʃædwɪks] ['fɜːrvənt] [rɪ'plaɪ] .

Thank	heaven	,	we	have	found	you	,	”	was	Mr	.	Chadwick's	fervent	reply	.
感谢	天堂	,	我们	有	成立	你	,	”	曾是	先生	.	查德威克的	热切	回复	.

“谢天谢地，我们找到你了！”查德威克先生热情地回答道。

[ðen] ; [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ;

Then	;	came	the	good	-	bye	and	the	keys	were	closed	;
然后	;	来了	这	好的	-	再见	和	这	钥匙	是	关闭	;

然后，道别到来，钥匙被锁上了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] .

but	the	boys	had	a	vivid	mental	picture	of	the	scene	on	the	White	Shark	.
但	这	男孩们	有	一个	生动	精神的	图片	的	这	场景	在	这	白色的	鲨鱼	.

但男孩们对“大白鲨”号上的场景却有着清晰的记忆。

[haʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'lentləsli] ['drɪvn] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

How	the	engines	would	be	relentlessly	driven	in	an	effort	to	break	a	record
如何	这	发动机	会	是	毫不留情	驱动	在	一个	努力	到	休息	一个	记录

[tuː; tə] [riːtʃ] - ['aɪlənd] !

to	reach	Nacassa	Island	!
到	抵达	-	岛	!

为了打破纪录抵达纳卡萨岛，引擎将如何不懈地运转！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [hɪr] , ” [dʒæk] ['fɪgjərd] .

“	It	ought	to	take	them	about	four	hours	to	get	here	,	”	Jack	figured	.
“	它	应该	到	拿	他们	关于	四	小时	到	得到	这里	,	”	杰克	想	.

“他们大概需要四个小时才能到达这里，”杰克估计道。

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] , ” [sed] [tɑːm] [ɪm'peɪʃntli] . -

“	I	can	hardly	wait	till	they	arrive	,	”	said	Tom	impatiently	.	280
“	我	能	几乎	等待	直到	他们	到达	,	”	说	汤姆	不耐烦地	.	-

“我简直等不及他们来了，”汤姆不耐烦地说。280

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
“ I wish I had something to occupy my time to keep my mind off the waiting
” 我 希望 我 有 某物 到 占据 我的 时间 到 保持 我的 头脑 离开 这 等待
. ”
: ”
. ”

“我真希望有事可做，这样就能转移注意力，不去想等待的事。”

“ [traɪ] ['fɪʃɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['kɑːrtər] .
“ Try fishing , ” suggested Carter .
” 尝试 钓鱼 , ” 建议 卡特 .

“试试钓鱼吧，”卡特建议道。

[bəuθ] [bɔɪz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
Both boys broke into a laugh .
两个都 男孩们 打破 进入 一个 笑 .

两个男孩都笑了起来。

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] [læst] [juː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm]
“ I guess we've had enough fishing to last us a hundred years , ” declared Tom
” 我 猜测 我们已经 有 足够的 钓鱼 到 最后的 我们 一个 百 年 , ” 声明 汤姆
.
:
.

“我想我们捕鱼的次数够我们吃一百年了，”汤姆说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ;
“ I wouldn't go as far as that , ” rejoined Jack ;
” 我 不会 去 作为 远的 作为 那 , ” 重新加入 杰克 ;

“我不会走到那一步，”杰克回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ but I guess we've had a sufficiency for a while .
” 但 我 猜测 我们已经 有 一个 充足性 为了 一个 尽管 .

“但我想我们已经满足了一段时间了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sed] , - [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] . - ”
As the Dutchman said , ' Too much is enough . ' - ”
作为 这 荷兰人 说 , - 也 很多 是 足够的 . - ”

正如那位荷兰人所说，“太多就是够了。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [laɪt'kiːpə] .
“ I had a great experience out here with a big fish , ” said the lightkeeper .
” 我 有 一个 伟大的 经验 出去 这里 和 一个 大的 鱼 , ” 说 这 灯塔守护者 .

“我在这里钓到了一条大鱼，真是太棒了，”灯塔管理员说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
The boys saw at once that a story was coming ,
这 男孩们 锯 在 一次 那 一个 故事 曾是 未来 ,

男孩们立刻意识到，一个故事即将发生。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['setld] [bæk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and as it would help pass the time they settled back to listen .
和 作为 它 会 帮助 经过 这 时间 他们 定居 后退 到 听 .

为了打发时间，他们便坐下来听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [dek] [tʃerz] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] .
They were sitting in deck chairs just within the shadow of the little hut .
他们 是 坐着 在 甲板 椅子 只是 之内 这 阴影 的 这 小的 小屋 .

他们坐在小屋阴影下的躺椅上。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	**What**	**was**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
“	什么	曾是	它	?	”	问	杰克	.

“那是什么？”杰克问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['enihaʊ] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**it**	**will**	**interest**	**you**	**,**	**but**	**it**	**will**	**pass**	**the**	**time**	**anyhow**	**,**
“	我	不	知道	那	它	将要	兴趣	你	,	但	它	将要	经过	这	时间	无论如何	,

“我不知道你是否会感兴趣，但无论如何，它都能打发时间。”

” [sed] ['kɑːrtər] , “ [soʊ] [hɪr] [goʊz] :

”	**said**	**Carter**	**,**	**“**	**so**	**here**	**goes**	**:**
”	说	卡特	,	“	所以	这里	去	:

卡特说：“那就开始了：

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [wɔːrf] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dʒʌst]['lændɪd][æt; ət] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**was**	**fishing**	**off**	**that**	**wharf**	**,**	**the**	**one**	**you**	**just**	**landed**	**at**	**,**
“	出色地	,	我	曾是	钓鱼	离开	那	码头	,	这	一	你	只是	登陆	在	,

“嗯，我当时就在你刚才登陆的那个码头附近钓鱼。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪgɪst] bar281

when	**I**	**saw**	**the**	**biggest**	**bar281**
什么时候	我	锯	这	最大	bar281

当我看到最大的酒吧281

- [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

racuda	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
-	我	有	曾经	已见	.

我见过的最凶猛的鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] — [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [telz] [ʌv; əv] - [ɪm] ['biːɪŋ] [twelv] — [θɪk]

He	**was**	**all**	**of**	**eight**	**feet**	**long**	**—**	**the**	**dictionary**	**tells**	**of**	**'**	**em**	**being**	**twelve**	**—**	**thick**
他	曾是	全部	的	八	脚	长的	—	这	字典	讲述	的	-	呃	存在	十二	—	厚的

[æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl][ænd; ənd][æz; əz] ['stiːli] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][tɔːr'piːdoʊ] . “

as	**a**	**telegraph**	**pole**	**and**	**as**	**steely**	**looking**	**as**	**a**	**big**	**torpedo**	**. “**
作为	一个	电报	极	和	作为	钢铁般的	寻找	作为	一个	大的	鱼雷	. “

他足有八英尺长——字典上说他们身高十二英尺——像电线杆一样粗壮，看起来像一枚巨大的鱼雷，坚硬无比。

- [gʊd] [lænd] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][lænd] [ðæt] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]

'	**Good**	**land**	**,**	**'**	**thinks**	**I**	**,**	**'**	**if**	**I**	**could**	**only**	**land**	**that**	**fish**	**and**	**have**	**him**
-	好的	土地	,	-	思考	我	,	-	如果	我	可以	仅有的	土地	那	鱼	和	有	他

['maʊntɪd] ,

mounted	**,**
安装	,

“好地方，”我想，“如果我能把那条鱼钓上来，做成标本就好了。”

['hiːd] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tɜːr] - ['tʊrɪsts] [huː] [kʌm] [tuː; tə]

he'd	**sell**	**for**	**a**	**good**	**figure**	**to**	**some**	**of**	**those**	**inter**	**-**	**tourists**	**who**	**come**	**to**
他会	卖	为了	一个	好的	数字	到	一些	的	那些	间	-	游客	WHO	来	到

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][bɪg] [fɪʃ] ['stɔːriz] .

Florida	**to**	**go**	**back**	**with**	**big**	**fish**	**stories**	**.**
佛罗里达	到	去	后退	和	大的	鱼	故事	.

他可以把鱼卖给一些来佛罗里达旅游、梦想着能钓到大鱼的游客，赚一大笔钱。

- [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [raɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	**To**	**tell**	**the**	**story**	**right**	**,**	**they**	**have**	**to**	**take**	**the**	**fish**	**to**	**prove**	**it**	**;**
-	到	告诉	这	故事	正确的	,	他们	有	到	拿	这	鱼	到	证明	它	;

“要把故事讲清楚，他们必须用鱼来证明；

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪdi] ['lɪvɪŋ] ['selɪŋ] [bɪg] [fɪʃ] [tuː; tə][bɪg] [men] [huː] ['wʊdnt]

and	lots	of	fellows	make	a	tidy	living	selling	big	fish	to	big	men	who	wouldn't
和	很多	的	伙伴们	制作	一个	整齐的	活的	销售	大的	鱼	到	大的	男人	WHO	不会

[noʊ] [ə; eɪ] [ˌbærə'kuːdə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːdʒiː] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'kweriəm] .

know	a	barracuda	from	a	porgie	if	they	saw	them	in	an	aquarium	.
知道	一个	梭鱼	从	一个	波吉	如果	他们	锯	他们	在	一个	水族馆	.

许多渔民靠向那些即使在水族馆里看到梭鱼和鲷鱼也分不清的大块头们，靠卖大鱼过着相当不错的生活。

“ [wel] , [aɪ]['stɑːrts][ɪn][ɑːn][maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][lænd]['mɪstər] . [ˌbærə'kuːdə] .

“	Well	,	I	starts	in	on	my	preparations	to	land	Mr	.	Barracuda	.
“	出色地	,	我	开始	在	在	我的	准备工作	到	土地	先生	.	梭鱼	.

“好吧，我开始着手准备，准备把梭鱼先生弄到手。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɑːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [daʊn] , [daʊn] ,

I	saw	him	cock	up	a	knowing	eye	at	me	and	then	sink	down	,	down	,
我	锯	他	公鸡	向上	一个	会心	眼睛	在	我	和	然后	下沉	向下	,	向下	,

我看到他朝我挑了挑眉，露出了意味深长的眼神，然后就沉了下去，沉了下去。

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

down	out	of	sight	.
向下	出去	的	视线	.

消失在视线之外。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

But	I	knew	somehow	that	he	would	come	back	,	and	I	just	sat	and	waited	.
但	我	知道	不知何故	那	他	会	来	后退	,	和	我	只是	卫星	和	等待	.

但我总觉得他会回来，所以我就坐着等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] down282

It	was	funny	to	watch	all	the	different	kind	of	fish	down282
它	曾是	有趣的	到	手表	全部	这	不同的	种类	的	鱼	down282

看着各种各样的鱼游下来真有趣282

[ɪn] [ðæt] ['wɔːtər] .

in	that	water	.
在	那	水	.

在那水里。

[fɜːrst][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pærət] [fɪʃ] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [laɪk] ['zibrəz] , [wʊd] [floʊt] [baɪ] .

First	a	flock	of	parrot	fish	,	pink	and	white	striped	like	zebras	,	would	float	by	.
第一的	一个	群	的	鹦鹉	鱼	,	粉色的	和	白色的	有条纹的	喜欢	斑马	,	会	漂浮	经过	.

首先，一群粉白相间的条纹鹦嘴鱼，像斑马一样，会游过。

[ðen] [kʌm] [ə; eɪ] [straɪpt] [ʃɑːrk] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] ,

Then	come	a	striped	shark	,	yellow	and	black	,	like	a	tiger	,
然后	来	一个	有条纹的	鲨鱼	,	黄色的	和	黑色的	,	喜欢	一个	老虎	,

然后出现了一条条纹鲨鱼，黄黑相间，像老虎一样。

[wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ʃɑːrks] — - ['pʌpiz] , - [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] — ['fɑːloʊɪŋ]

with	maybe	a	string	of	young	sharks	—	'	puppies	,	'	they	call	'	em	—	following
和	或许	一个	细绳	的	年轻的	鲨鱼	—	-	小狗	,	-	他们	称呼	-	呃	—	下列的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或许还有一串年轻的鲨鱼——人们称它们为“小狗”——跟在她身后。

“ [nekst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][oʊld]['dev(ə)l] [fɪʃ] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] ,

“	Next	thing	would	be	a	big	old	devil	fish	,	snapping	his	beak	,
“	下一个	事物	会	是	一个	大的	老的	魔鬼	鱼	,	啪啪	他的	喙	,

“接下来出现的可能是一条体型巨大的魔鬼鱼，它会猛地张开嘴，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [smɔːl] [fraɪ] , ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

and	then	a	school	of	small	fry	,	swimming	for	their	lives	to	get	away
和	然后	一个	学校	的	小的	炒	,	游泳	为了	他们的	生活	到	得到	离开

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˌbærə'kuːdə] .

from	some	barracuda	.
从	一些	梭鱼	.

然后是一群小鱼，拼命游开，躲避梭鱼的追捕。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌbærə'kuːdə] ,

But	,	though	while	I	waited	I	saw	a	lot	of	barracuda	,
但	,	尽管	尽管	我	等待	我	锯	一个	很多	的	梭鱼	,

但是，虽然在我等待的这段时间里，我看到了很多梭鱼，

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [kɔːld] [maɪn] .

I	didn't	see	the	one	I	called	mine	.
我	没有	看	这	一	我	称为	矿	.

我没看到我认领的那一个。

“ [wel] , [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

“ Well	,	I	came	there	every	day	for	a	week	,
“ 出色地	,	我	来了	那里	每一个	天	为了	一个	星期	,

“嗯，我连续一周每天都去那里，

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [beɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] ,

and	I	tried	every	kind	of	bait	I	could	think	of	,	but	Old	King	Cole	,
和	我	尝试	每一个	种类	的	饵	我	可以	思考	的	,	但	老的	国王	油菜	,

我尝试了我能想到的所有鱼饵，但老国王科尔……

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æbsənt] [ɑːn] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .

as	I	had	come	to	call	the	big	fish	,	was	always	absent	on	pressing	business	.
作为	我	有	来	到	称呼	这	大的	鱼	,	曾是	总是	缺席的	在	紧迫	商业	.

正如我后来称呼这位大人物一样，他总是因要事缺席。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

It	ran	along	like	this	for	maybe	a	month	before	I	saw	him	again	.
它	跑	沿着	喜欢	这	为了	或许	一个	月	前	我	锯	他	再次	.

事情就这样持续了大概一个月，之后我才再次见到他。

[aɪ] [ræn] [hɑːt] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] .

I	ran	hot	foot	to	the	shack	.
我	跑	热的	脚	到	这	窝棚	.

我飞奔到小屋。

[gɑːt] [maɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [staʊt] [laɪn] .

Got	my	rod	and	two	hundred	yards	of	stout	line	.
得到	我的	杆	和	二	百	码	的	肥硕	线	.

我带了鱼竿和两百码结实的鱼线。

[ðen] I283

Then	I283
然后	I283

然后是I283

[beɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [lɪv; laɪv] [beɪt] [ænd; ənd] [went] ['æftər] [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] .

baited	up	with	live	bait	and	went	after	Old	King	Cole	.
诱饵	向上	和	居住	饵	和	去	后	老的	国王	油菜	.

用活饵诱饵钓起了老国王科尔。

“ [wel] , [sɜːr] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [beɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

“ Well	,	sir	,	he	must	have	been	hungry	,	for	he	took	my	bait	like	a	flash	,
“ 出色地	,	先生	,	他	必须	有	到过	饥饿的	,	为了	他	采取	我的	饵	喜欢	一个	闪光	,

“先生，他一定是饿坏了，因为他很快就上了我的饵。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .
and **then** **the** **fight** **began** **.**
和 然后 这 斗争 开始 .

然后战斗就开始了。

['greɪʃəs] , [haʊ] [ðæt] [fɪʃ] [fɔːt] !
Gracious **,** **how** **that** **fish** **fought** **!**
亲切 , 如何 那 鱼 战斗 !

我的天，这条鱼真够拼的!

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm]['taɪərd][aʊt] , ['hiːd][stɑːrt] [ə'gen] .
Just **when** **I** **thought** **I** **had** **him** **tired** **out** **,** **he'd** **start** **again** **.**
只是 什么时候 我 想法 我 有 他 疲劳的 出去 , 他会 开始 再次 .

我以为我已经把他累垮了，结果他又开始闹腾起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdər][aɪ'd] [faɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['laɪvliːɝ] [hiː; hi] [siːmd]
But **the** **funny** **thing** **was** **that** **the** **harder** **I'd** **fight** **him** **the** **livelier** **he** **seemed**
但 这 有趣的 事物 曾是 那 这 更难 ID 斗争 他 这 更活泼 他 似乎
[tuː; tə][get] .
to **get** **.**
到 得到 .

但奇怪的是，我越是拼命反抗，他似乎就越活跃。

['faɪnəli] [aɪ] [jeld] [tuː; tə] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər]
Finally **I** **yelled** **to** **Dick** **,** **who** **was** **up** **by** **the** **light** **,** **to** **get** **me** **a** **revolver**
最后 我 大喊 到 迪克 , WHO 曾是 向上 经过 这 光 , 到 得到 我 一个 左轮手枪
[kwɪk] . “
quick **.** **“**
快的 . ”

最后我朝站在灯旁的迪克喊道，让他快点给我拿把左轮手枪来。

- [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
' **What** **you** **got** **there** **?**
- 什么 你 得到 那里 ?

你那儿有什么?

- [hiː; hi] ['hɑːlər] . “
' **he** **hollers** **.** **“**
- 他 喊叫 . ”

他大喊道。

- [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][hɪm; ɪm] ['hiːl] [get][ˌem 'iː] ,
' **The** **biggest** **fish** **in** **the** **world** **;** **and** **if** **I** **don't** **get** **him** **he'll** **get** **me** **,**
- 这 最大 鱼 在 这 世界 ; 和 如果 我 不 得到 他 地狱 得到 我 ,

“世界上最大的鱼；如果我抓不到它，它就会抓到我。”

[baɪ] ['θʌndər] !
by **thunder** **!**
经过 雷 !

雷声!

- [aɪ] [jelz] [bæk] .
' **I** **yells** **back** **.**
- 我 喊叫 后退 .

我大声回应。

“ [dɪk] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] .
“ **Dick** **he** **came** **on** **the** **run** **with** **that** **gun** **.**
” 迪克 他 来了 在 这 跑步 和 那 枪 .

“迪克带着枪逃跑了。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪd] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

“	I	told	him	to	watch	and	I'd	play	the	fish	near	the	surface	.
“	我	讲述	他	到	手表	和	ID	玩	这	鱼	靠近	这	表面	.

“我告诉他看着，我会把鱼放到水面附近遛鱼。”

[wel] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪn] [ænd; ənd] [ðen] , ['dʒɪndʒər] !

Well	,	I	gave	him	line	and	then	,	Ginger	!
出色地	,	我	给予	他	线	和	然后	,	姜	!

我给了他一句台词，然后，姜！

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

on	he	came	like	a	locomotive	.
在	他	来了	喜欢	一个	机车	.

他像火车头一样呼啸而来。

- [naʊ] ! - [jelz] [aɪ] , [ænd; ənd] [dɪk] ['faɪərd] .

'	Now	!	'	yells	I	,	and	Dick	fired	.
-	现在	!	-	喊叫	我	,	和	迪克	被解雇	.

“现在！”我喊道，迪克开枪了。

[ə'gen] [aɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [dɪk] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [tuː] [mɔːr] .

Again	I	called	,	and	Dick	let	him	have	two	more	.
再次	我	称为	,	和	迪克	让	他	有	二	更多的	.

我又打了个电话，迪克又让他拿了两个。

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] line284

The	weight	on	the	line284
这	重量	在	这	line284

第284行的重量

[gruː] [ded] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] .

grew	dead	all	of	a	sudden	and	the	water	turned	crimson	.
生长	死的	全部	的	一个	突然	和	这	水	转向	赤红	.

水突然枯萎，水也变成了深红色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

When	it	cleared	I	looked	down	into	it	and	could	hardly	believe	my	eyes	.
什么时候	它	已清除	我	看起来	向下	进入	它	和	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

当云层散开时，我向下望去，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [leɪ] [ded] [ə; eɪ] [fɪʃ] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌbærə'kuːdə] !

There	,	in	the	shallow	water	,	lay	dead	a	fish	three	times	the	size	of	my	barracuda	!
那里	,	在	这	浅的	水	,	躺	死的	一个	鱼	三	时代	这	尺寸	的	我的	梭鱼	!

浅水区里躺着一条死鱼，它的体型是我钓到的梭鱼的三倍！

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] ['kudnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːrk] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] . “

At	first	I	couldn't	realize	that	it	was	a	dead	shark	lying	there	,	I	was	so	astonished	.	“
在	第一的	我	不能	意识到	那	它	曾是	一个	死的	鲨鱼	说谎	那里	,	我	曾是	所以	惊讶	.	“

起初我完全没意识到那是一条死鲨鱼，我太震惊了。

- [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !

'	All	that	trouble	over	a	shark	!
-	全部	那	麻烦	超过	一个	鲨鱼	!

“就为了一个鲨鱼，搞了这么多事！”

- ['grʌmblz] [dɪk] . “
' grumbles Dick . “
- 抱怨 迪克 . ”

“迪克咕哝道。”

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [hʊkt] [ə; eɪ][ˌbærə'kuːdə] , - [aɪ][prəu'testid] .
' I tell you I hooked a barracuda , ' I protested .
- 我 告诉 你 我 钩子 一个 梭鱼 , - 我 抗议 .

“我告诉你，我钓到了一条梭鱼，”我抗议道。

“ [dɪk] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
“ Dick gave me a queer look .
” 迪克 给予 我 一个 酷儿 看 .

“迪克给了我一个奇怪的眼神。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪgd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðiˌ] [ʃɑːrk] [aʊt] .
But we rigged a block and tackle and got the shark out .
但 我们 作弊 一个 堵塞 和 处理 和 得到 这 鲨鱼 出去 .

但我们用滑轮组把鲨鱼弄了出来。

[wel] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [faʊnd] ?
Well , sir , what do you think we found ?
出色地 , 先生 , 什么 做 你 思考 我们 成立 ?

先生，您觉得我们发现了什么?

” [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] . -
” The boys shook their heads . 285
” 这 男孩们 摇晃 他们的 头部 . -

男孩们摇了摇头。285

“ [ðæt] [ʃɑːrk] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [maɪ][ˌbærə'kuːdə] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][ˌbærə'kuːdə][hæd; həd] [stʌk] [ɪn]
“ That shark had swallowed my barracuda , and the barracuda had stuck in
” 那 鲨鱼 有 吞咽 我的 梭鱼 , 和 这 梭鱼 有 卡住 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] !
his throat !
他的 喉 !

“那条鲨鱼吞下了我的梭鱼，梭鱼卡在了它的喉咙里！”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə] [get] [maɪ] [fɪʃ] [aʊt] ,
We had to cut him open to get my fish out ,
我们 有 到 切 他 打开 到 得到 我的 鱼 出去 ,

我们不得不剖开他的肚子才能把我的鱼取出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðiˌ][ˌbærə'kuːdə] .
and then we had a tussle to kill the barracuda .
和 然后 我们 有 一个 争执 到 杀 这 梭鱼 .

然后我们和它展开了一场搏斗，最终杀死了梭鱼。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
What do you think of that ? ”
什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家的潜水鱼雷艇(The Boy Inventors' Diving Torpedo Boat)
第8/8页

“ [ðæt] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [hɪr] , ” [grɪnd] [tɑːm] .
“ That you're wasting your time here , ” grinned Tom .
“ 那 你是 浪费 你的 时间 这里 , ” 咧嘴一笑 汤姆 .

“你在这里浪费时间,”汤姆咧嘴一笑。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”
“ How's that ? ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['mægəzinz] .
“ Why , you ought to be writing for one of the outdoor magazines .
“ 为什么 , 你 应该 到 是 写作 为了 一 的 这 户外的 杂志 .

“你应该去给户外杂志写稿。”

[ðeid] [peɪ] [juː; jʊ][bɪg]['praɪsɪz] ! ” -
They'd pay you big prices ! ” 286
他们会 支付 你 大的 价格 ! ” -

他们会付你高价！“286

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
FACING A SERIOUS SITUATION .
面向 一个 严肃的 情况 .

面临严峻形势。

“ ['kjuːbə] !
“ Cuba !
“ 古巴 !

“古巴！

” [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [æz; əz] , [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ɪn]
” The word came from Mr . Chadwick as , two days after the events narrated in
” 这 单词 来了 从 先生 . 查德威克 作为 , 二 天 后 这 活动 旁白 在
['aʊər; ɑːr][læst] ['tʃæptər] ,
our last chapter ,
我们的 最后的 章 ,

“消息来自查德威克先生，就在上一章所述事件发生两天后，

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [koʊst] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
the dim outline of a rugged coast came into view from the deck of the
这 暗淡 大纲 的 一个 崎岖 海岸 来了 进入 看法 从 这 甲板 的 这
[waɪt] [ʃɑːrk] .
White Shark .
白色的 鲨鱼 .

从“大白鲨”号的甲板上，隐约可见崎岖海岸线的轮廓。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] [taɪm] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The submarine had arrived on time at Nacassa , and the boys ,
这 潜艇 有 到达的 在 时间 在 - , 和 这 男孩们 ,

潜艇按时抵达了纳卡萨，男孩们也.....

['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] ['fenl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

having	witnessed	the	arrival	of	the	supply	steamer	with	Fennel	on	board	,
拥有	目击者	这	到达	的	这	供应	汽船	和	茴香	在	木板	,

亲眼目睹了载着芬内尔的补给轮船抵达，

[hæd; həd] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daɪvɪŋ] [boʊt] .

had	rowed	out	to	the	diving	boat	.
有	划船	出去	到	这	潜水	船	.

划船去了潜水船。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɜːr; hər] ,

But	after	all	their	adventures	in	her	,
但	后	全部	他们的	冒险	在	她	,

但经历了他们在她身上的所有冒险之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [heitid] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weðərd] [sʌtʃ]

they	had	hated	to	part	with	the	little	boat	in	which	they	had	weathered	such
他们	有	憎恨	到	部分	和	这	小的	船	在	哪个	他们	有	风化的	这样的

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [siː] ,

a	terrific	sea	,
一个	了不起	海	,

他们很不舍得和那艘陪他们度过如此可怕海况的小船告别。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] ,

and	so	,	in	response	to	their	earnest	solicitations	,
和	所以	,	在	回复	到	他们的	认真	征集	,

因此，为了回应他们的恳切请求，

[ðə; ðɪ][krɑːft][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [læʃ] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [rɪŋ] [boʊlts] . -

the	craft	was	hoisted	on	board	and	lashed	securely	to	the	deck	ring	bolts	.	287
这	工艺	曾是	吊起	在	木板	和	鞭打	安全地	到	这	甲板	戒指	螺栓	.	-

小艇被吊装上船，并牢牢地系在甲板环螺栓上。287

“ [rɪ'membər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [daɪv] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	Remember	,	if	it	is	swept	away	when	we	dive	,	don't	blame	me	,	”	said	Mr	.
“	记住	,	如果	它	是	扫荡	离开	什么时候	我们	潜水	,	不	责备	我	,	”	说	先生	.

['dænsər] ,

Dancer	,
舞蹈家	,

“记住，如果我们潜水时它被水冲走了，别怪我，”丹瑟先生说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

and	the	boys	promised	that	they	wouldn't	.
和	这	男孩们	承诺	那	他们	不会	.

男孩们保证他们不会。

['praɪvətli] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .

Privately	,	though	,	they	thought	it	was	secure	against	anything	.
私下	,	尽管	,	他们	想法	它	曾是	安全的	反对	任何事物	.

但私下里，他们认为它能抵御任何攻击。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maɪn] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	How	long	before	we	come	in	sight	of	your	mine	?	”	asked	Jack	.
“	如何	长的	前	我们	来	在	视线	的	你的	矿	?	”	问	杰克	.

“我们多久才能看到你们的矿场？”杰克问道。

“ [oʊ] , ['sɔnərə][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [koʊst] .

“	Oh	,	Sonora	is	quite	a	way	down	the	coast	.
“	哦	,	索诺拉	是	相当	一个	方式	向下	这	海岸	.

“哦，索诺拉位于海岸线的南端，相当远。”

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	don't	expect	to	sight	it	before	this	evening	.
我	不	预计	到	视线	它	前	这	晚上	.

我预计今晚之前看不到它。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ]['keɪbəld]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔɪst]

I	cabled	Jameson	before	we	left	that	if	all	was	well	he	was	to	hoist
我	有线	詹姆森	前	我们	左边	那	如果全部	曾是	出色地	他	曾是	到	提升	

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] .

a	white	light	.
一个	白色的	光	.

临行前我给詹姆森发了电报，告诉他如果一切顺利，就升起一盏白灯。

[ɪf] [nɑːt] , [tuː] [red] [wʌnz] . ”

If	not	,	two	red	ones	.	”
如果	不是	,	二	红色的	一个	.	”

如果没有，那就两个红色的。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dænsər] ,

“	You	don't	anticipate	any	real	trouble	,	do	you	?	”	asked	Mr	.	Dancer	,
“	你	不	预料	任何	真实的	麻烦	,	做	你	?	”	问	先生	.	舞蹈家	,

“你预计不会遇到什么真正的麻烦吧？”丹瑟先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['erɪŋ] [ɑːn] [dek] [waɪl] ['sailəs][dɪd][ə; eɪ] “ [trɪk] ” [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] . -

who	was	taking	an	airing	on	deck	while	Silas	did	a	“	trick	”	at	the	wheel	.	288
WHO	曾是	采取	一个	播出	在	甲板	尽管	西拉斯	做过	一个	“	诡计	”	在	这	车轮	.	-

当西拉斯在舵轮上表演“绝技”时，他正在甲板上透透气。288

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðiːz] ['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] [ə'mɛrɪkənz] .

These	rebels	are	inflamed	against	Americans	.
这些	叛军	是	发炎的	反对	美国人	.

这些叛乱分子对美国人充满了仇恨。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbən] ['gʌvərnmənt] [grænt] [ðem; ðəm]['feɪvərz] .

They	think	that	the	Cuban	government	grants	them	favors	.
他们	思考	那	这	古巴	政府	拨款	他们	恩惠	.

他们认为古巴政府给予他们优待。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[sʌm; səm][ðem; ðəm][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ə'merɪkən] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [kæn; kən]

some	them	have	an	idea	that	by	destroying	American	property	they	can
一些	他们	有	一个	主意	那	经过	摧毁	美国人	财产	他们	能

[fɔːrs] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”

force	the	intervention	of	the	United	States	.	”
力量	这	干涉	的	这	团结的	各州	.	”

他们当中有些人认为，通过破坏美国财产，他们可以迫使美国进行干预。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
“ So that is the case .
” 所以 那 是 这 案件 .

“确实如此。”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ] [sə'poʊz] [θɪŋz] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .
In that event I suppose things might prove to be serious .
在 那 事件 我 认为 事物 可能 证明 到 是 严肃的 .

那样的话，我想事情可能会变得很严重。

[ɪz][ðə; ði]['kjuːbən]['ɑːrmi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ? ”
Is the Cuban army a strong one ? ”
是 这 古巴 军队 一个 强的 一 ? ”

古巴军队实力强吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['moʊstli][ʌv; əv][ruː'rɑːleis] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['kæv(ə)lri] .
“ It consists mostly of rurales , a sort of rough - and - ready cavalry .
” 它 由 大多 的 农村 , 一个 种类 的 粗糙的 - 和 - 准备好 骑兵 .

“它主要由农村人组成，是一支粗犷豪放的骑兵。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [truːps] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
But they have a few troops of infantry .
但 他们 有 一个 很少 军队 的 步兵 .

但他们还有几支步兵部队。

” [baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] , [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [keɪp] - , [ðə; ði] ['iːstərn]
” By lunch time , the bold and rugged outline of Cape Maysoi , the eastern
” 经过 午餐 时间 , 这 大胆的 和 崎岖 大纲 的 岬 - , 这 东
[ɪk'streməti] [ʌv; əv]['kjuːbə] ,
extremity of Cuba ,
末端 的 古巴 ,

“到了午餐时间，古巴东端马约伊角的轮廓清晰可见，它雄伟而崎岖，

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .

清晰可见。

[ðə; ði] [koʊst] [hɪr] ['raɪzɪz][ɪn] ['bærən] , ['rɑːki] ['terəsɪz] ,
The coast here rises in barren , rocky terraces ,
这 海岸 这里 上升 在 荒芜 , 岩石 露台 ,

这里的海岸线呈荒芜的岩石阶地向上延伸，

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðiːz] [ɑːd] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fɔr'meɪʃənz]
and Jack was able to tell the others that these odd geological formations
和 杰克 曾是 有能力的 到 告诉 这 其他的 那 这些 奇怪的 地质 阵型
[wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [ri'siːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz]['eɪdʒɪz] [pæst] [baɪ] .
were caused by the gradual receding of the sea as ages passed by .
是 导致 经过 这 逐渐地 消退 的 这 海 作为 年龄 通过了 经过 .

杰克告诉其他人，这些奇特的地质构造是由于漫长岁月中海水逐渐退却造成的。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['loʊnli] [ænd; ənd]
All the afternoon they swept along the coast , which was exceedingly lonely and
全部 这 下午 他们 扫荡 沿着 这 海岸 , 哪个 曾是 非常 孤独 和
['bærən] .
barren .
荒芜 .

整个下午，他们都沿着海岸线航行，那里极其荒凉贫瘠。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l] ['greɪzər] - [hʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

Only	a	few	cattle	grazers	'	huts	could	be	seen	as	a	sign	of	human	habitation
仅有的	一个	很少	牛	食草动物	-	小屋	可以	是	已见	作为	一个	符号	的	人类	居住地

,

,

,

只有几间牧牛人的棚屋可以算作人类居住的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] , [stɑːrk] moun289

and	the	rugged	,	stark	moun289
和	这	崎岖	,	斯塔克	moun289

以及崎岖险峻的山峰289

[teɪnz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['oʊnli] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['sterəl] , ['retʃɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

tains	that	formed	the	background	only	enhanced	the	sterile	,	wretched	look	of	the
tains	那	形成	这	背景	仅有的	增强型	这	无菌	,	可怜	看	的	这

[grɪm] [koʊst] .

grim	coast	.
严峻	海岸	.

构成背景的污秽只会加剧阴森海岸的荒凉凄惨之感。

[wʌn] ['noʊtwɜːrðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðerz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [beɪ] ,

One	noteworthy	sight	was	theirs	when	they	passed	Guantanamo	Bay	,
一	值得注意	视线	曾是	他们的	什么时候	他们	通过了	关塔那摩	湾	,

他们途经关塔那摩湾时，看到的一幕令人印象深刻。

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ['præktɪs] ['evri] ['wɪntər] .

the	rendezvous	of	Uncle	Sam's	fighting	ships	for	battle	practice	every	winter	.
这	会合	的	叔叔	山姆的	斗争	船舶	为了	战斗	实践	每一个	冬天	.

每年冬天，美国军舰都会在此集结进行战斗演习。

“ [wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] [ʃɔːr] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt] ['eniθɪŋ] , ”

“	Well	,	they	could	shoot	at	that	shore	every	day	and	not	hurt	anything	,	”
“	出色地	,	他们	可以	射击	在	那	支撑	每一个	天	和	不是	伤害	任何事物	,	”

['kɑːmɛntəd] [dʒæk] .

commented	Jack	.
评论	杰克	.

“嗯，他们就算每天都朝那片海岸开枪，也不会伤到任何东西，”杰克评论道。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

Night	had	fallen	when	Mr	.	Chadwick	declared	that	they	were	in	the	vicinity	of
夜晚	有	倒下	什么时候	先生	.	查德威克	声明	那	他们	是	在	这	附近	的

['sɔnərə] .

Sonora	.
索诺拉	.

夜幕降临时，查德威克先生宣布他们已到达索诺拉附近。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʃoʊd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kloʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊst] ,

The	chart	showed	plenty	of	water	close	into	the	coast	,
这	图表	显示	很多	的	水	关闭	进入	这	海岸	,

海图显示近岸水域充足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ɪn][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

and	they	crept	in	as	near	as	they	dared	.
和	他们	悄悄地爬	在	作为	靠近	作为	他们	敢于	.

他们蹑手蹑脚地靠近，尽可能地靠近目标。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hɪr] ['taʊərd] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	mountains	here	towered	precipitously	up	from	the	sea	.
这	山脉	这里	高耸	骤然地	向上	从	这	海	.

这里的群山从海边陡峭拔地而起。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['meni] [keivz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn]

At	their	feet	were	many	caves	formed	by	the	ceaseless	wash	of	the	waves	in
在	他们的	脚	是	许多	洞穴	形成	经过	这	不停歇	洗	的	这	波浪	在

[ðə; ði] ['beɪsl] [fɔr'meɪʃənz] .

the	basal	formations	.
这	基础	阵型	.

在它们脚下，有许多洞穴是由海浪不断冲刷基底岩层而形成的。

[ðiːz] [keivz] [ɪg'zɪst][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə] ,

These	caves	exist	all	along	that	coast	of	Cuba	,
这些	洞穴	存在	全部	沿着	那	海岸	的	古巴	,

这些洞穴遍布古巴沿海地区。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [rʌn] ['meni] miles290

and	some	of	them	are	known	to	run	many	miles290
和	一些	的	他们	是	已知	到	跑步	许多	miles290

其中一些人以跑很多英里而闻名290英里。

[ˌʌndər'graʊnd] .

underground	.
地下	.

地下。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] ['fʊli] [iks'plɔːd] [ðem; ðəm] .

But	nobody	has	ever	fully	explored	them	.
但	无人	有	曾经	完全	探索	他们	.

但从来没有人对它们进行过全面的探索。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [gruː] [kiːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['sɔnərə] .

Anxiety	and	suspense	grew	keen	as	they	neared	Sonora	.
焦虑	和	悬念	生长	敏锐的	作为	他们	接近	索诺拉	.

随着他们接近索诺拉，焦虑和悬念也愈发强烈。

[ðə; ði] [klɪfs] [roʊz] ['blækli] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːr] - ['spætəd] [skaɪ] ,

The	cliffs	rose	blackly	and	forbiddingly	against	the	star	-	spattered	sky	,
这	悬崖	玫瑰	黑	和	令人望而生畏	反对	这	星星	-	溅射	天空	,

悬崖峭壁在繁星点点的夜空中显得漆黑而险峻。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ə'ʃɔːr] .

but	as	yet	there	was	no	sign	of	a	light	ashore	.
但	作为	然而	那里	曾是	不	符号	的	一个	光	岸上	.

但目前岸上仍未出现任何灯光。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sɪgnəl] [keɪm] .

Suddenly	,	from	the	base	of	one	of	the	cliffs	,	the	expected	signal	came	.
突然	,	从	这	根据	的	一	的	这	悬崖	,	这	预期的	信号	来了	.

突然，从其中一个悬崖底部传来了预期的信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

But	it	was	not	the	white	light	that	they	had	hoped	for	,
但	它	曾是	不是	这	白色的	光	那	他们	有	希望	为了	,

但这并非他们所期盼的白光。

— [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

—	the	light	that	would	have	meant	that	all	was	well	.
一	这	光	那	会	有	意思是	那	全部	曾是	出色地	.

——那束光本应意味着一切安好。

[laɪk] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n] ,

Like	two	drops	of	blood	on	a	black	velvet	curtain	,
喜欢	二	滴	的	血	在	一个	黑色的	天鹅绒	窗帘	,

就像两滴血落在黑色天鹅绒窗帘上一样，

[tuː] ['skɑːrlət][læmps] [fleɪmd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] .

two	scarlet	lamps	flamed	out	against	the	dark	background	of	the	cliffs	.
二	猩红	灯	火焰	出去	反对	这	黑暗的	背景	的	这	悬崖	.

两盏猩红色的灯在黑暗的悬崖背景下熊熊燃烧。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , " [ðæt] [miːnz] [ðə; ðɪ][wɜːrst] .

"	Good	heavens	!	"	exclaimed	Mr	.	Chadwick	,	"	that	means	the	worst	.
"	好的	天	!	"	惊呼	先生	.	查德威克	,	"	那	方法	这	最差	.

"我的天哪！"查德威克先生惊呼道，"这意味着最糟糕的情况。"

['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [get] [ə'lɑːrmd] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

Jameson	is	not	a	man	who	would	get	alarmed	unnecessarily	.
詹姆森	是	不是	一个	男人	WHO	会	得到	惊慌	不必要的	.

詹姆森不是那种会无缘无故惊慌的人。

[dʒuːp] , [get][ə; eɪ] [red] [læmp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [twaɪs] . "

Jupe	,	get	a	red	lamp	from	below	and	swing	it	to	and	fro	twice	.	"
朱佩	,	得到	一个	红色的	灯	从	以下	和	摇摆	它	到	和	弗	两次	.	"

朱普，从下面拿一盏红灯，来回摇晃两下。"

" [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [jes] , ['sɑː] , " ['stʌtəd] [dʒuːp] , [huː] [hæd; həd] no291

"	Y	-	y	-	y	-	yes	,	sah	,	"	stuttered	Jupe	,	who	had	no291
"	是	-	是	-	是	-	是的	,	萨赫	,	"	结巴	朱佩	,	WHO	有	no291

"是……是的，先生，"朱普结结巴巴地说，他没有291

[greɪt] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

great	stomach	for	fighting	.
伟大的	胃	为了	斗争	.

胃口极好，适合战斗。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['daɪrnəs]

To	him	the	mysterious	proceedings	of	the	night	seemed	fraught	with	direness
到	他	这	神秘	诉讼程序	的	这	夜晚	似乎	充满危机	和	危急

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

在他看来，当晚发生的神秘事件似乎也充满了不祥之兆。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [er] [juː; jʊ][ˌaɪ 'em] , ['sɑː] , " [hiː; hi] ['stæməd] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd]

"	H	-	h	-	h	-	ere	you	am	,	sah	,	"	he	stammered	,	coming	on	deck	and
"	H	-	h	-	h	-	埃雷	你	是	,	萨赫	,	"	他	结结巴巴	,	未来	在	甲板	和

['hændɪŋ] [ðə; ðɪ]['læntərn][tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

handing	the	lantern	to	Mr	.	Chadwick	.
处理	这	灯笼	到	先生	.	查德威克	.

"你……你在这儿，先生，"他结结巴巴地说着，走到甲板上，把灯笼递给了查德威克先生。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒuːp] . "

"	I	told	you	to	wave	it	,	Jupe	.	"
"	我	讲述	你	到	海浪	它	,	朱佩	.	"

"我叫你挥动它，朱普。"

" [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [jes] , ['sɑː] ;

"	Y	-	y	-	y	-	y	-	yes	,	sah	;
"	是	-	是	-	是	-	是	-	是的	,	萨赫	;

"是的，先生；

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] ['ʃuː] [dæt] - [dæt] [kən'træpʃn] [ˌeɪ 'em][æʃoʊ] - [eɪnt] [ə; eɪ] [^waɪn] [ter] [ʃuːt]

but	am	you	shuh	dat	wha'eber	dat	contraption	am	asho	'	ain't	a	gwine	ter	shoot
但	是	你	嘘	数据	-	数据	装置	是	阿修	-	不是	一个	格温	特尔	射击

[dʒɛs] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɑː] [weɪb] ? "

jes	'	as	soon	as	ah	wabe	?	"
杰斯	-	作为	很快	作为	啊	wabe	?	"

但是你难道不知道那个装置不会在我刚起身的时候就发射吗？

“ [soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ,

“	**So**	**you**	**wouldn't**	**mind**	**me**	**being**	**shot**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Chadwick**	**,**
”	所以	你	不会	头脑	我	存在	射击	,	嗯	?	”	说	先生	.	查德威克	,

“所以你不介意我被枪杀，是吗？”查德威克先生说道。

['smaɪlɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['riːəl][æŋ'zaɪəti] .

smiling	**despite**	**his**	**very**	**real**	**anxiety**	**.**
微笑	尽管	他的	非常	真实的	焦虑	.

尽管内心充满焦虑，他仍然面带微笑。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒuːp] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**All**	**right**	**,**	**Jupe**	**,**	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**
”	全部	正确的	,	朱佩	,	给	它	到	我	.

“好吧，朱普，给我吧。”

” [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [weɪvd] [twaɪs] .

”	**The**	**lantern**	**was**	**waved**	**twice**	**.**
”	这	灯笼	曾是	挥手	两次	.

“灯笼被挥动了两下。”

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

The	**signal**	**was**	**answered**	**from**	**shore**	**.**
这	信号	曾是	回答	从	支撑	.

岸上回应了信号。

“ [wʌt] [naʊ] ? ” ['wɪspəd] [dʒæk] .

“	**What**	**now**	**?**	**”**	**whispered**	**Jack**	**.**
”	什么	现在	?	”	低声说道	杰克	.

“现在怎么办？”杰克低声问道。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['hwispəz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Somehow	**the**	**impulse**	**to**	**speak**	**in**	**whispers**	**was**	**almost**	**irresistible**	**.**
不知何故	这	冲动	到	说话	在	低语	曾是	几乎	无法抗拒	.

不知为何，我几乎无法抗拒低声说话的冲动。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] of292

What	**with**	**the**	**darkness**	**of292**
什么	和	这	黑暗	of292

292年的黑暗

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]

the	**night**	**and**	**the**	**mystery**	**of**	**their**	**errand**	**,**	**it**	**seemed**	**that**	**danger**	**was**
这	夜晚	和	这	神秘	的	他们的	差事	,	它	似乎	那	危险	曾是

['ləːkiŋ] ['evriwer] .

lurking	**everywhere**	**.**
潜伏	到处	.

夜色笼罩着他们，任务也充满神秘，似乎危险无处不在。

“ [wiːl] [weɪt] [hɪr] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ; “ [ðə; ði] [maɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [klɪf] ,

“	**We'll**	**wait**	**here**	**,**	**”**	**rejoined**	**Mr**	**.**	**Chadwick**	**;**	**“**	**the**	**mine**	**is**	**at**	**the**	**top**	**of**	**that**	**cliff**	**,**
”	出色地	等待	这里	,	”	重新加入	先生	.	查德威克	;	“	这	矿	是	在	这	顶部	的	那	悬崖	,

“我们就在这里等，”查德威克先生重新说道，“矿井就在那座悬崖顶上。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .

a	**little**	**bit**	**back**	**from**	**the**	**edge**	**.**
一个	小的	少量	后退	从	这	边缘	.

稍微往后退一点，离边缘远一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

It	is	an	old	one	worked	long	ago	by	the	Spaniards	,
它	是	一个	老的	一	工作	长的	前	经过	这	西班牙人	,

这是很久以前西班牙人建造的古老建筑。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gæləriz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɔrən] .

and	is	as	full	of	galleries	and	passages	as	a	rabbit	warren	.
和	是	作为	满的	的	画廊	和	段落	作为	一个	兔子	沃伦	.

它像兔子洞一样，充满了画廊和通道。

[ɪf] [ðoʊz] ['ræskəli] ['reblz; rɪ'bel][wʌns][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

If	those	rascally	rebels	once	got	into	it	,	it	would	make	a	fine	hiding	place
如果	那些	赖皮	叛军	一次	得到	进入	它	,	它	会	制作	一个	美好的	隐藏	地方

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

for	them	.	”
为了	他们	.	”

如果那些狡猾的叛军一旦钻进去，这里将是一个绝佳的藏身之处。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊ] [aʊt] ? ” [æskt] [dʒæk] ,

“	Is	Mr	.	Jameson	going	to	row	out	?	”	asked	Jack	,
“	是	先生	.	詹姆森	去	到	排	出去	?	”	问	杰克	,

“詹姆森先生要划船出去吗？”杰克问道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

knowing	that	this	was	the	only	way	by	which	the	superintendent	could	reach
会心	那	这	曾是	这	仅有的	方式	经过	哪个	这	校长	可以	抵达

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他知道这是主管联系到他们的唯一途径。

“ [jes] ; [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [boʊt] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

“	Yes	;	we	keep	a	boat	further	down	the	coast	.
“	是的	;	我们	保持	一个	船	更远	向下	这	海岸	.

“是的，我们在更南边的海岸边还有一艘船。”

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt]

he	must	have	got	out	of	the	mine	in	some	way	and	reached	the	boat
他	必须	有	得到	出去	的	这	矿	在	一些	方式	和	达到	这	船

[ænd; ənd] [ðen] [rəud] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .

and	then	rowed	to	this	spot	.
和	然后	划船	到	这	点	.

他一定是设法从矿井里逃了出来，到达了船上，然后划船到了这里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['feloʊ] . ”

He	is	a	daring	fellow	.	”
他	是	一个	大胆	同伴	.	”

他是个胆大妄为的人。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [tɑːm] ,

“	Here	he	comes	now	,	”	whispered	Tom	,
“	这里	他	来	现在	,	”	低声说道	汤姆	,

“他来了，”汤姆低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [laɪt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

pointing	to	a	red	light	which	began	to	move	over	the	water	toward	them	.
指向	到	一个	红色的	光	哪个	开始	到	移动	超过	这	水	朝向	他们	.

-

293

-

他指着一盏开始在水面上向他们移动的红灯。293

" [tʌt] !

"	Tut	!
"	图坦卡蒙	!

"啧！"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['læntərn] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

He	ought	to	have	put	that	lantern	out	,	"	exclaimed	Mr	.	Chadwick	.
他	应该	到	有	放	那	灯笼	出去	,	"	惊呼	先生	.	查德威克	.

"他应该把那盏灯笼关掉的，"查德威克先生喊道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

I	thought	so	!
我	想法	所以	!

我是这么想的！

" [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [splɪt] [ðə; ði] [naɪt] .

"	A	red	flash	from	the	top	of	the	cliff	split	the	night	.
"	一个	红色的	闪光	从	这	顶部	的	这	悬崖	分裂	这	夜晚	.

"一道红光从悬崖顶上划破夜空。"

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bleizd] ['faɪər] .

A	report	followed	and	then	the	whole	top	of	the	cliff	blazed	fire	.
一个	报告	随后	和	然后	这	所有的	顶部	的	这	悬崖	燃烧的	火	.

随后传来一份报告，接着整个悬崖顶燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [red] [laɪt] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət] ['weðər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ɔːr][baɪ]['dʒeɪməsənz] [hænd] ,

The	red	light	vanished	,	but	whether	extinguished	by	a	bullet	,	or	by	Jameson's	hand	,
这	红色的	光	消失了	,	但	无论	熄灭	经过	一个	子弹	,	或者	经过	詹姆逊	手	,

红灯消失了，但无论是被子弹击灭，还是被詹姆森的手熄灭，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

it	was	impossible	to	tell	.
它	曾是	不可能的	到	告诉	.

无法判断。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ræskəlz] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .

"	Confound	it	,	the	rascals	keep	a	good	lookout	.
"	混杂	它	,	这	无赖	保持	一个	好的	瞭望台	.

"真倒霉，这些家伙居然还放哨。"

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] ['ɪndʒərd]['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

I	hope	they	haven't	injured	Jameson	.
我	希望	他们	还没有	受伤	詹姆森	.

我希望他们没有伤到詹姆森。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

He	ought	to	have	had	better	sense	than	to	leave	that	light	as	a
他	应该	到	有	有	更好的	感觉	比	到	离开	那	光	作为	一个

[mɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][eɪm][æt; ət] .

mark	for	them	to	aim	at	.
标记	为了	他们	到	目的	在	.

他本该更有智慧，不该留下那盏灯作为他们的瞄准标记。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] [ə'liːviˌeɪtɪd] .

"	A	few	minutes	later	,	however	,	anxiety	for	Jameson	was	alleviated	.
"	一个	很少	分钟	之后	,	然而	,	焦虑	为了	詹姆森	曾是	缓解	.

“然而，几分钟后，詹姆森的焦虑就缓解了。”

[ə; eɪ] [boʊt] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

A	boat	drew	alongside	out	of	the	darkness	.
一个	船	画	旁边	出去	的	这	黑暗	.

一艘船从黑暗中驶来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ? " [heild] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ['æŋkʃəsli] .

“	Are	you	all	right	,	Jameson	?	"	hailed	Mr	.	Chadwick	anxiously	.
“	是	你	全部	正确的	,	詹姆森	?	"	赞誉	先生	.	查德威克	焦虑地	.

“詹姆森，你没事吧？”查德威克先生焦急地问道。

“ [aɪ] , [aɪl] [biː; bi] ['bɑːni] , [θæŋk] - [iː] , ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ,

“	Aye	,	I'll	be	bonny	,	thank	'	ee	,	Mr	.	Chadwick	,
“	是的	,	患病的	是	邦妮	,	感谢	-	ee	,	先生	.	查德威克	,

“是的，我会很开心，谢谢你，查德威克先生。”

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; -

"	came	a	voice	with	a	strong	tinge	of	a	burr	in	it	;	294
"	来了	一个	嗓音	和	一个	强的	色调	的	一个	刺果	在	它	;	-

“传来一个声音，带着浓重的沙哑；294

“ [jɑːn] ['kɑːlənt] [θɑːkt] [ðeid] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪnə] [ken] [dʒeɪmz]

“	yon	callants	thocht	they'd	finish	me	the	noo	,	but	they	dinna	ken	James
“	远	呼叫者	思想	他们会	结束	我	这	不	,	但	他们	迪娜	肯	詹姆斯

['dʒeimsn, 'dʒimsn] . "

Jameson	.	"
詹姆森	.	"

“那些家伙以为他们能干掉我，但他们不认识詹姆斯·詹姆森。”

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [wʌns] .

“	Well	,	come	on	board	at	once	.
“	出色地	,	来	在	木板	在	一次	.

“好的，请立即登船。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

You	must	have	much	to	tell	me	.	"
你	必须	有	很多	到	告诉	我	.	"

你一定有很多话想跟我说。

“ [oʊ] , [aɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

“	Oh	,	aye	,	"	rejoined	Jameson	,	lifting	his	huge	bulk	out	of	the	boat	.
“	哦	,	是的	,	"	重新加入	詹姆森	,	举重	他的	巨大的	大部分	出去	的	这	船	.

“哦，是的，”詹姆森一边说着，一边把他庞大的身躯从船上抬了出来。

“ [aɪ] [hæ] [ðæt] ; [aɪ] [hæ] [ðæt] .

“	I	hae	that	;	I	hae	that	.
“	我	哈	那	;	我	哈	那	.

“我有那个；我有那个。”

" [hiː; hi] ['klæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] , [sɪ'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

"	He	clambered	on	board	,	securing	his	boat	.
"	他	攀爬	在	木板	,	确保	他的	船	.

他爬上船，固定好船只。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [briːf] , [bʌt; bət] [sək'sɪŋkt] .

His	narrative	was	brief	,	but	succinct	.
他的	叙述	曾是	简短的	,	但	简洁	.

他的叙述虽然简短，但却简洁明了。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]

Two	days	before	the	rebels	had	surrounded	the	mine	and	were	now
二	天	前	这	叛军	有	包围	这	矿	和	是	现在

[ɪn'kæmpt] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

encamped	in	great	force	outside	the	stockade	.
营地	在	伟大的	力量	外部	这	栅栏	.

两天前，叛军包围了矿场，现在他们已在栅栏外集结了大量兵力。

['oʊnli] [ten] [men] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ɑːn] [gɑːrd] ['duːti] .

Only	ten	men	remained	inside	the	stockade	on	guard	duty	.
仅有的	十	男人	剩余	里面	这	栅栏	在	警卫	责任	.

营寨内只剩下十名士兵站岗放哨。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

All	the	rest	had	deserted	.
全部	这	休息	有	荒凉的	.

其余的人都弃车逃跑了。

[prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['wɔːtər] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

Provisions	were	running	low	,	and	a	spring	which	supplied	water	had	,	in	some	way	,
条款	是	跑步	低的	,	和	一个	春天	哪个	供应	水	有	,	在	一些	方式	,

物资即将耗尽，而提供水源的泉眼不知何故……

[bɪn] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

been	cut	off	from	the	outside	.
到过	切	离开	从	这	外部	.

已与外界隔绝。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['skæliˌwægz] [kaʊnt] [ɑːn] ['stɑːrvɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] , " [kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] . - . 295 . -

"	I	reckon	the	scallywags	count	on	starving	us	out	,	"	concluded	Mr	.	Jameson	.	-	.	295	.	-
"	我	估计	这	无赖	数数	在	饥饿	我们	出去	,	"	结束	先生	.	詹姆森	.	-	.	295	.	-

"我认为这些恶棍指望着把我们饿死，"詹姆森先生总结道。295

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] ?

"	But	how	did	you	get	out	to	reach	the	boat	?
"	但	如何	做过	你	得到	出去	到	抵达	这	船	?

"但是你是如何到达船上的呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] . "

It	was	kept	a	mile	up	the	coast	.	"
它	曾是	保留	一个	英里	向上	这	海岸	.	"

它被安置在离海岸一英里远的地方。

" [oʊ] , [aɪ] .

"	Oh	,	aye	.
"	哦	,	是的	.

"哦，是的。"

[wel] , [aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [-] [ken] ,
Well , I climbed over the stockade , d'ye ken ,
出色地 , 我 攀登 超过 这 栅栏 , 染料 肯 ,

嗯，我翻过了栅栏，你知道吗?

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt] [boʊt] - ['trʌb(ə)l] .
and made me way to the bit boat wi'oot trouble .
和 制成 我 方式 到 这 少量 船 - 麻烦 .

他一路护送我上了小船，一路平安无事。

" [ðʌs] [dɪd]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]
" Thus did Jameson describe what must have been an act fraught with
" 因此 做过 詹姆森 描述 什么 必须 有 到过 一个 行为 充满危机 和
['perəl] ,
peril ,
危险 ,

詹姆森如此描述了这一必然充满危险的行为。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] .
for he had had to pass through the rebel lines .
为了 他 有 有 到 经过 通过 这 反叛 线条 .

因为他必须穿过叛军防线。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [felt] [ðɪs] .
Mr . Chadwick felt this .
先生 . 查德威克 毛毡 这 .

查德威克先生有这种感觉。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [dʒeɪmz]['dʒeimsn, 'dʒimsn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you would tell us all , James Jameson , " he said .
" 我 希望 你 会 告诉 我们 全部 , 詹姆斯 詹姆森 , " 他 说 .

“我希望你能告诉我们所有人，詹姆斯·詹姆森，”他说。

" [huːt] , [tuːt] !
" Hoot , toot !
" 叱 , 嘟 !

“呼，嘟!

[aɪ] [toʊl] [jiː; jɪ][ɔːl] .
I tole ye all .
我 托勒 是的 全部 .

我都告诉你们了。

[noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [wɜːrdz] , [mɒn] . "
No use wasting words , mon . "
不 使用 浪费 字 , 星期一 . "

别浪费口舌了，伙计。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? " [mjuːzd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .
" So that is the situation ? " mused Mr . Chadwick .
" 所以 那 是 这 情况 ? " 沉思 先生 . 查德威克 .

“原来情况是这样？”查德威克先生沉思道。

" [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
" Well , that's about as bad as it can be .
" 出色地 , 那就是 关于 作为 坏的 作为 它 能 是 .

“嗯，情况糟透了。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] ? "
When do you think they will make the attack ? "
什么时候 做 你 思考 他们 将要 制作 这 攻击 ? "

你认为他们什么时候会发动攻击?

“ [aɪ] ['dɪnə] [ken] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I dinna ken ; but I think to - night .
“ 我 迪娜 肯 ; 但 我 思考 到 - 夜晚 .

“我不知道；但我认为今晚。”

[ðeɪ] [ken] [ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪ] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] .
They ken there is gold in the safe , for it would be pay day the noo .
他们 肯 那里 是 金子 在 这 安全的 , 为了 它 会 是 支付 天 这 不 .

他们知道保险箱里有黄金，因为今天就是发薪日了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ken] [wiː; wi] [hæ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kæni] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
But then they ken we hae a machine gun , too , and they're canny afraid of
但 然后 他们 肯 我们 哈 一个 机器 枪 , 也 , 和 它们是 精明 害怕的 的
[θɑt] ,
thot ,
思绪 ,

但他们也知道我们还有机枪，他们非常害怕。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - . ” -
I'm thinkin ' . ” 296
我是 思考 - . ” -

我在思考。”296

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ I'm glad of that .
“ 我是 高兴的 的 那 .

“我很高兴。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['regjuləz] ? ”
But where are the regulars ? ”
但 在哪里 是 这 常客 ? ”

但常客们都去哪儿了?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [truːps] [əˈbʌv] [ˌsæntiːˈeigəu] , ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ,
“ There are some troops above Santiago , Mr . Chadwick ,
“ 那里 是 一些 军队 多于 圣地亚哥 , 先生 . 查德威克 ,

“查德威克先生，圣地亚哥上方有一些部队。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðæt] ['bɔɪlɪn] - [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] .
but not enough to fight their way through that boilin ' of rebels .
但 不是 足够的 到 斗争 他们的 方式 通过 那 沸腾 - 的 叛军 .

但不足以让他们杀出一条血路，突破叛军的重重包围。

[ðə; ði] ['kɑːlənt] [ɔːl] [hæ] ['rɛmɪŋtənz] , [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [truːps] ['hævnt]
The callants all hae Remingtons , too , and some of the regular troops haven't
这 呼叫者 全部 哈 雷明顿 , 也 , 和 一些 的 这 常规的 军队 还没有
['iːv(ə)n] ['gʌnz] . ”
even guns . ”
甚至 枪支 . ”

那些民兵也都配备了雷明顿步枪，而一些正规军士兵甚至连枪都没有。

“ [ðæts] [bæd] .
“ That's bad .
“ 那就是 坏的 .

“那很糟糕。”

[ðen] [ðə; ði] [men] [ˌɪnˈsaɪd][ɑːr; ər] [pend] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [əˈlaɪv] [ənˈles]
Then the men inside are penned in without much hope of getting out alive unless
然后 这 男人 里面 是 撰写 在 没有 很多 希望 的 获得 出去 活 除非
[wiː; wi] [brɪŋ] [rɪˈliːf] . ”
we bring relief . ”
我们 带来 宽慰 . ”

那样一来，里面的人就被困住了，除非我们带来救援，否则他们几乎没有生还的希望。”

“ [ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] . ”

“	That's	the	situation	in	a	nutshell	.	”
”	那就是	这	情况	在	一个	简而言之	.	”

“这就是事情的大致情况。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	But	how	is	it	going	to	be	done	?
”	但	如何	是	它	去	到	是	完毕	?

“但是该如何实现呢？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmnəs]

”	asked	Mr	.	Chadwick	with	a	trace	of	irritation	in	his	voice	at	the	calmness
”	问	先生	.	查德威克	和	一个	痕迹	的	刺激	在	他的	嗓音	在	这	平静

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

of	the	Scot	superintendent	.
的	这	苏格兰人	校长	.

“查德威克先生问道，语气中带着一丝恼怒，似乎对这位苏格兰警长的沉着冷静感到不满。”

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] [ðoʊz] [men] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] ['perɪʃ] . ”

“	We	cannot	leave	those	men	in	there	to	perish	.	”
”	我们	不能	离开	那些	男人	在	那里	到	沦	.	”

“我们不能眼睁睁地看着那些人被困在里面丧命。”

“ [noʊ] , [iːts] [noʊ][tuː; tə][biː; bi] - [ʌv; əv] . ” -

“	No	,	eets	no	to	be	thoct	of	.	”	297
”	不	,	食物	不	到	是	-	的	.	”	-

“不，不该被这样看待。”297

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

“	But	the	troops	are	not	strong	enough	to	cut	their	way	through	the	rebel
”	但	这	军队	是	不是	强的	足够的	到	切	他们的	方式	通过	这	反叛

[ræŋks] ? ”

ranks	?	”
排名	?	”

“但是，这些部队的实力不足以突破叛军的防线吗？”

“ [aɪm][noʊ] ['seɪɪn] - [ðeɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd][aɪm][noʊ] ['seɪɪn] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

“	I'm	no	sayin	'	they	aren't	,	and	I'm	no	sayin	'	they	are	.	”
”	我是	不	说	-	他们	不是	,	和	我是	不	说	-	他们	是	.	”

“我既没说他们不是，也没说他们是。”

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə][stænd]

“	Upon	my	word	,	Jameson	,	can't	you	suggest	something	except	just	to	stand
”	之上	我的	单词	,	詹姆森	,	不能	你	建议	某物	除了	只是	到	站立

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['negətɪv] [sə'dʒestʃənz] ? ”

there	and	negative	suggestions	?	”
那里	和	消极的	建议	?	”

“詹姆森，我发誓，你就不能提点建议吗？除了站在那里说些否定的话之外，你就不能提点别的建议吗？”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	I'm	thinkin	'	I've	done	some	work	to	-	night	,	Mr	.	Chadwick	,	”	was	the
”	我是	思考	-	我已经	完毕	一些	工作	到	-	夜晚	,	先生	.	查德威克	,	”	曾是	这

['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'plaɪ] .

dignified	reply	.
凝重	回复	.

“我觉得我今晚做了一些工作，查德威克先生，”他有风度地回答道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [kənˈtraɪtli] ; “ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ,
“ You're right , you have , ” exclaimed Mr . Chadwick contritely ; “ forgive me ,
“ 你是 正确的 , 你 有 , ” 惊呼 先生 . 查德威克 懊悔地 ; “ 原谅 我 ,
[ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] , [bʌt; bət][aɪm] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
Jameson , but I'm overwrought and nervous .
詹姆森 , 但 我是 雕饰 和 紧张的 .

“你说得对，你的确如此，”查德威克先生懊悔地说道；“请原谅我，詹姆森，但我太紧张了。”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ? ”
But can't we try the troops from the outside ? ”
但 不能 我们 尝试 这 军队 从 这 外部 ? ”

但是我们难道不能从外部尝试调集部队吗?

“ [iːt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wətˈevər] , [ˈmiːstɚ] [ˈtʃædwɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
“ Eet would be of no use whatever , Meester Chadwick , and that's the
“ 欧洲东部时间 会 是 的 不 使用 任何 , 大师 查德威克 , 和 那就是 这
[lerdz] [oʊn] [truːθ] .
Laird's own truth .
莱尔德的 自己的 真相 .

“无论如何，这都毫无用处，查德威克先生，这是领主自己所说的。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [draɪv] [ðoʊz] [ˈræskəli] [ˈreblz; rɪˈbel][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðoʊ] . ”
There's one way to drive those rascally rebels to the woods , though . ”
有 一 方式 到 驾驶 那些 赖皮 叛军 到 这 树林 , 尽管 . ”

不过，有一种方法可以把那些顽劣的叛逆者赶到树林里去。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ And how is that ? ”
“ 和 如何 是 那 ? ”

“那又如何呢？”

“ [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .
“ To get the government troops on the inside .
“ 到 得到 这 政府 军队 在 这 里面 .

“让政府军进入内部。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
We could cut the rebels up a bit wi ' the machine gun and put the
我们 可以 切 这 叛军 向上 一个 少量 wi - 这 机器 枪 和 放 这
[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] [ɪn][ðer; ðər] hearts298
fear of the Laird in their hearts298
害怕 的 这 领主 在 他们的 hearts298

我们可以用机枪把叛军砍成碎片，让他们对领主心生畏惧。298

, [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] . ”
, and then charge ' em from inside the stockade . ”
, 和 然后 收费 - 呃 从 里面 这 栅栏 . ”

然后从栅栏内向他们发起冲锋。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [jʊr; jər] [truːps] [θruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][ræŋks]
“ Yes ; but how are you going to march your troops through the rebel ranks
“ 是的 ; 但 如何 是 你 去 到 行进 你的 军队 通过 这 反叛 排名
?
?
?

“是的；但是你打算如何让你的军队穿过叛军的阵线呢？”

[juː; jʊ][ædˈmɪt] [jɔːrˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . ”
You admit yourself that it is impossible . ”
你 承认 你自己 那 它 是 不可能的 . ”

你自己也承认这是不可能的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][baɪ] [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] ;
“ It is impossible to get them inside by marching through the rebel ranks ;
“ 它 是 不可能的 到 得到 他们 里面 经过 行军 通过 这 反叛 排名 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“不可能通过强行穿过叛军队伍将他们带进去；但是，

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [weɪt] , “ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] ,
” he paused impressively as if to give his words weight , “ there's another way ,
” 他 暂停 令人印象深刻 作为 如果 到 给 他的 字 重量 , “ 有 其他 方式 ,
[-] [ken] ? ”
d'ye ken ? ”
染料 肯 ? ”

他停顿了一下，仿佛要让自己的话更有分量，“还有另一种方法，你知道吗？”

“ [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ? ”
“ Another way of getting inside the stockade ? ”
“ 其他 方式 的 获得 里面 这 栅栏 ? ”

“还有其他方法可以进入围栏吗？”

“ [aɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [mɒn] .
“ Aye , that's what I'm tellin ' you , mon .
“ 是的 , 那就是 什么 我是 告诉 - 你 , 星期一 .

“没错，我就是这么跟你说的，伙计。”

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [-] [ken] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːrkt] [ðæt] [maɪn] .
Long , long ago , d'ye ken , the Spaniards worked that mine .
长的 , 长的 前 , 染料 肯 , 这 西班牙人 工作 那 矿 .

很久很久以前，你知道吗，西班牙人开采过那座矿。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['θɜːrəli] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [wei] ;
They worked it pretty thoroughly , too , in their primitive way ;
他们 工作 它 漂亮的 彻底 , 也 , 在 他们的 原始 方式 ;

他们用原始的方式也做得相当彻底；

[ðæt] [klɪf] [ɪz] [fer] ['hʌnikoʊmd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æn; ən] - [sʌtʃ] . ”
that cliff is fair honeycombed wi ' passages an ' such . ”
那 悬崖 是 公平的 蜂窝状 wi - 段落 一个 - 这样的 . ”

那座悬崖上布满了通道之类的东西，简直像个蜂巢。

“ [jes] , [jes] , [goʊ][ɑːn] , ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ; ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['preʃəs] .
“ Yes , yes , go on , Jameson ; every minute is precious .
“ 是的 , 是的 , 去 在 , 詹姆森 ; 每一个 分钟 是 宝贵的 .

“是的，是的，继续，詹姆森；每一分钟都很宝贵。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [æz; əz][ðə; ði] [rɔː] - [boʊnd] [skɑːt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
” They all leaned forward eagerly as the raw - boned Scot , not in the least
” 他们 全部 倾斜 向前 急切地 作为 这 生的 - 骨 苏格兰人 , 不是 在 这 至少
[pər'tɜːrbd] , [went] ['liːʒərli] [ɑːn] . -
perturbed , went leisurely on . 299
忐忑 , 去 悠闲 在 . -

“他们都急切地向前倾身，而那个身材魁梧的苏格兰人却丝毫不为所动，悠闲地继续前行。”299

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] “ [waɪt] [ʃɑːrk] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
THE “ WHITE SHARK ” TO THE RESCUE .
这 “ 白色的 鲨鱼 ” 到 这 救援 .

“大白鲨”前来救援。

[nɑːt][tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] ['sɔːrli] [æz; əz]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [traɪd] [ðæt] [ʌv; əv]

Not	to	try	our	reader's	patience	as	sorely	as	Jameson	tried	that	of
不是	到	尝试	我们的	读者的	耐心	作为	非常	作为	詹姆森	尝试	那	的

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ,

his	auditors	,
他的	审计员	,

为了不让读者像詹姆逊折磨审计人员那样失去耐心，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪn] [briːf] [fɔːrm] .

we	will	put	his	narrative	in	brief	form	.
我们	将要	放	他的	叙述	在	简短的	形式	.

我们将简要概括他的叙述。

[ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ['wɜːrkɪŋz] ,

In	exploring	the	abandoned	passages	of	the	mine	workings	,
在	探索	这	弃	段落	的	这	矿	运作	,

在探索废弃矿井通道的过程中，

[hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

he	one	day	came	upon	a	flight	of	steps	cut	in	the	rock	.
他	一	天	来了	之上	一个	航班	的	步骤	切	在	这	岩石	.

有一天，他偶然发现了一段凿在岩石上的台阶。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bə'sɔːlt] [keivz] .

He	followed	them	up	and	found	that	they	led	from	the	summit	of	the	cliff	down	into	the	interior	of	one	of	the	big	basalt	caves	.
他	随后	他们	向上	和	成立	那	他们	引领	从	这	首脑	的	这	悬崖	向下	进入	这	内部的	的	一	的	这	大的	玄武岩	洞穴	.

他跟着他们往上走，发现他们从悬崖顶向下通往其中一个大型玄武岩洞穴的内部。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] ,

The	mouth	of	the	cave	was	large	,
这	嘴	的	这	洞穴	曾是	大的	,

洞口很大，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [griːn] ['wɔːtər] [freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ,

for	he	could	see	the	gleam	of	green	water	framed	by	the	black	rock	,
为了	他	可以	看	这	闪耀	的	绿色的	水	框	经过	这	黑色的	岩石	,

因为他能看到黑色岩石映衬下波光粼粼的绿色水面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [friː] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

but	the	free	space	above	the	entrance	was	hardly	large	enough	to	admit	a	rowboat	at	high	tide	.
但	这	自由的	空间	多于	这	入口	曾是	几乎	大的	足够的	到	承认	一个	划艇	在	高的	潮	.

但入口上方的空地在高潮时几乎不够大，连一艘划艇都过不去。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Being	naturally	of	a	curious	disposition	,
存在	自然	的	一个	好奇的	处置	,

他生性好奇，

[hiː; hi] [meɪd] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] ,

he	made	soundings	and	found	that	the	water	in	the	cave	was	very	deep	,
他	制成	探测	和	成立	那	这	水	在	这	洞穴	曾是	非常	深的	,

他进行了探测，发现洞穴里的水很深。

[æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [fækt] . -

as	deep	as	it	was	outside	,	in	fact	.	300
作为	深的	作为	它	曾是	外部	,	在	事实	.	-

事实上，它和外面一样深。300

“ [aɪm][noʊ] [gɛsɪn] - [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['spænjərdz] [juːst] [ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ;

“	I'm	no	guessin	'	what	the	old	Spaniards	used	the	cave	for	,	”	he	concluded	;
”	我是	不	猜测	-	什么	这	老的	西班牙人	用过的	这	洞穴	为了	,	”	他	结束	;

“我完全猜不出以前的西班牙人用这个山洞做什么用，”他总结道；

“ [tuː; tə] [draʊn] [sleɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæn'tæŋkərəs] , ['meɪbi] — [aɪv] [hɜːrd] [oʊ] - [sʌtʃ] [θɪŋz]

“	to	drown	slaves	that	had	been	cantankerous	,	maybe	—	I've	heard	o	'	such	things
”	到	溺水	奴隶	那	有	到过	脾气暴躁的	,	或许	—	我已经	听到	o	-	这样的	事物

.

:

.

“也许会淹死那些脾气暴躁的奴隶——我听说过这样的事。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [naɪt] — [tuː; tə] [seɪv] ['hjuːmən]

But	we	can	use	it	to	a	better	purpose	the	night	—	to	save	human
但	我们	能	使用	它	到	一个	更好的	目的	这	夜晚	—	到	节省	人类

[laɪvz; lɪvz] . ”

lives	.	”
生活	.	”

但我们可以在夜晚用它来做一件更有意义的事情——拯救生命。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

“	I	confess	I	don't	quite	understand	,	”	said	Mr	.	Chadwick	.
”	我	承认	我	不	相当	理解	,	”	说	先生	.	查德威克	.

“我承认我不太明白，”查德威克先生说。

“ [huːt] , [mɒn] , [jiː; ji] [fæʃ] [ˌem 'iː] .

“	Hoot	,	mon	,	ye	fash	me	.
”	叱	,	星期一	,	是的	时尚	我	.

“呼，伙计，你吓唬我。

[ðɪs] [bɪt] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪn] - [boʊt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [neɪ] ? ”

This	bit	boat	is	a	divin	'	boat	,	is	she	nae	?	”
这	少量	船	是	一个	神圣	-	船	,	是	她	纳	?	”

这艘小船是潜水艇，对吧?

“ [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [ɪz] , ” [spoʊk] [ʌp][dʒæk] .

“	She	surely	is	,	”	spoke	up	Jack	.
”	她	一定	是	,	”	辐	向上	杰克	.

“她确实是，”杰克插话道。

“ [wil] , [ðen] , [juː; jʊ] [rʌn] [duːn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ə'bʌv] [ˌsænti:'eigəu] ,

“	Weel	,	then	,	you	run	doon	the	coast	to	the	barracks	above	Santiago	,
”	威尔	,	然后	,	你	跑步	杜恩	这	海岸	到	这	兵营	多于	圣地亚哥	,

“那么，你就沿着海岸线跑到圣地亚哥上方的兵营去吧。”

[pæk] [jʊr; jər]['soʊldʒər] ['lædiz] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,

pack	your	soldier	laddies	in	this	cabin	when	you	get	to	the	cave	mouth	,
盒	你的	士兵	小伙子们	在	这	舱	什么时候	你	得到	到	这	洞穴	嘴	,

到达洞口后，把你的士兵们安置在这个小屋里。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	then	dive	into	it	.	”
和	然后	潜水	进入	它	.	”

然后全身心投入其中。”

“ [dʒoʊv] , ['dʒeimsn, 'dʒimsn][mæn] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər][plæn] !

“	Jove	,	Jameson	man	,	I	see	your	plan	!
”	朱庇特	,	詹姆森	男人	,	我	看	你的	计划	!

“乔夫，詹姆森先生，我看穿你的计划了！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Mr . Chadwick excitedly .
" 哭 先生 . 查德威克 兴奋地 .

"查德威克先生激动地喊道。"

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" You mean to get the soldiers inside the cave and then rush them into the
" 你 意思是 到 得到 这 士兵 里面 这 洞穴 和 然后 匆忙 他们 进入 这
[stɑː'keɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sterweɪ] . "
stockade by means of the secret stairway . "
栅栏 经过 方法 的 这 秘密 楼梯 . "

"你的意思是让士兵们进入山洞，然后通过秘密楼梯让他们冲进栅栏里。"

" - . " -
" Preecisely . " 301
" - . " -

"正是如此。"301

" [ðen] [lets] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .
" Then let's start at once .
" 然后 我们来吧 开始 在 一次 .

"那我们就马上开始吧。"

['dænsər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] ? "
Dancer , you think the plan is feasible ? "
舞蹈家 , 你 思考 这 计划 是 可行的 ? "

舞者，你觉得这个计划可行吗?

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" If there is sufficient water , " was the reply .
" 如果 那里 是 充足的 水 , " 曾是 这 回复 .

"如果水量充足的话，"对方回答说。

" [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [θɑt] , " ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
" I'll answer for thot , " Jameson promised him .
" 患病的 回答 为了 思绪 , " 詹姆森 承诺 他 .

"我会替那个荡妇负责，"詹姆森向他保证道。

" [aɪ] [meɪd] ['θɜːroʊ] ['saʊndɪŋz] . "
" I made thorough soundings . "
" 我 制成 彻底 探测 . "

我进行了彻底的调查。

" [lets] [stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] , [ðen] .
" Let's start right off , then .
" 我们来吧 开始 正确的 离开 , 然后 .

"那我们就直接开始吧。"

['evri] ['ɪnstənt] [kaʊnts] .
Every instant counts .
每一个 立即的 计数 .

每一秒都至关重要。

['dænsər] , [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] ? "
Dancer , will you go below to the wheel ? "
舞蹈家 , 将要 你 去 以下 到 这 车轮 ? "

舞者，你愿意下去到轮子下面去吗?

" [jes] ; [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes ; I'll take it .
" 是的 ; 患病的 拿 它 .

"好的，我要了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] [tæsk] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] ,

It	will	be	a	delicate	task	getting	into	that	cave	,	but	luckily	,
它	将要	是	一个	精美的	任务	获得	进入	那	洞穴	,	但	幸运的是	,

进入那个洞穴将是一项棘手的任务，但幸运的是，

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃlaɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuːb] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . ”

our	searchlight	observation	tube	will	help	us	.	”
我们的	探照灯	观察	管子	将要	帮助	我们	.	”

我们的探照灯观察管将对我们有所帮助。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,

“ How	long	will	it	take	us	to	run	down	the	coast	to	the	barracks	,
“ 如何	长的	将要	它	拿	我们	到	跑步	向下	这	海岸	到	这	兵营	,

['dʒeimsn, 'dʒimsn] ?

Jameson	?
詹姆森	?

“詹姆森，我们沿着海岸线跑到兵营要多久？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] .

” asked	Mr	.	Chadwick	.
” 问	先生	.	查德威克	.

查德威克先生问道。

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

“ Not	more	than	an	hour	.
“ 不是	更多的	比	一个	小时	.

“不超过一个小时。”

[haʊ] [fæst][kæn; kən][jiː; ji][goʊ] ?

How	fast	can	ye	go	?
如何	快速地	能	是的	去	?

你们能开多快?

” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

” He	was	told	.
” 他	曾是	讲述	.

他被告知了这一点。

“ [ðen] [jɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] [bɪt][dɪ'vɪn] - [boʊt] .

“ Then	ye'll	do	it	in	less	time	than	that	in	the	bonnie	bit	divin	'	boat	.
“ 然后	叫喊	做	它	在	较少的	时间	比	那	在	这	邦妮	少量	神圣	-	船	.

“那么，你乘坐那艘漂亮的潜水船，就能在更短的时间内完成。”

” [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][æt; ət] top302

” The	engines	were	started	at	once	,	and	at	top302
” 这	发动机	是	开始	在	一次	,	和	在	top302

引擎立即启动，在top302

[spiːd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærəks] [wer] [ðə; ði] ['regjələr] [truːps] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

speed	they	set	off	for	the	barracks	where	the	regular	troops	were	quartered	.
速度	他们	放	离开	为了	这	兵营	在哪里	这	常规的	军队	是	四分	.

他们迅速出发前往正规军驻扎的兵营。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'riːnz] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld][oʊ'haɪoʊ] ,

“ I	wish	we	had	a	dozen	marines	off	the	old	Ohio	,
“ 我	希望	我们	有	一个	打	海军陆战队	离开	这	老的	俄亥俄州	,

“我希望我们能从老俄亥俄号上调来十几名海军陆战队员。”

" ['grʌmbld] [oʊld]['sailəs][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] , " [ðeid] [lɪk] [ɔːl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðæt] ['evər]

"	grumbled	old	Silas	as	they	sped	along	,	"	they'd	lick	all	the	rebels	that	ever
"	咕哝	老的	西拉斯	作为	他们	加速	沿着	,	"	他们会	舔	全部	这	叛军	那	曾经

[briːðd] . "

breathed	.	"
呼吸	.	"

“他们能把所有曾经活着的叛军都打得落花流水。”老西拉斯一边飞驰一边嘟囔着。

" [wʌt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sailəs] ? " [æskt] [tɑːm] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] .

"	What	,	all	of	them	,	Silas	?	"	asked	Tom	,	winking	at	Jack	.
"	什么	,	全部	的	他们	,	西拉斯	?	"	问	汤姆	,	眨眼	在	杰克	.

“什么？全部都算上吗，西拉斯？”汤姆问道，同时朝杰克眨了眨眼。

" [wel] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [liːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [dɪ'klerd]

"	Well	,	they	wouldn't	leave	more	than	a	corporal's	guard	at	any	rate	,	"	declared
"	出色地	,	他们	不会	离开	更多的	比	一个	下士的	警卫	在	任何	速度	,	"	声明

['sailəs] ['kɑːnfɪdəntli] .

Silas	confidently	.
西拉斯	自信地	.

“无论如何，他们最多只会留下一个下士的卫兵，”西拉斯自信地说道。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði] ['bærəks]

At	last	the	light	that	marked	the	entrance	of	the	harbor	where	the	barracks
在	最后的	这	光	那	标记	这	入口	的	这	港口	在哪里	这	兵营

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

were	located	came	in	sight	.
是	位于	来了	在	视线	.

最后，标志着兵营所在港口入口的灯光出现在视野中。

['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [help] ['paɪlət][ðə; ði][krɑːft][ɪn] .

Mr	.	Jameson	went	below	to	help	pilot	the	craft	in	.
先生	.	詹姆森	去	以下	到	帮助	飞行员	这	工艺	在	.

詹姆森先生下到船舱里协助驾驶飞船。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [baɪ] [θriː] [hɑːrʃ]

They	came	to	anchor	and	summoned	the	attention	of	the	sentry	by	three	harsh
他们	来了	到	锚	和	被召唤	这	注意力	的	这	哨兵	经过	三	残酷的

[tuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

toots	of	the	whistle	.
嘟嘟	的	这	哨	.

他们抛锚停泊，并鸣响三声刺耳的汽笛，引起了哨兵的注意。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʃælɪndʒ] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ænsər] [ɪn] ['spænɪʃ] .

A	sharp	challenge	followed	,	which	the	superintendent	answered	in	Spanish	.
一个	锋利的	挑战	随后	,	哪个	这	校长	回答	在	西班牙语	.

随后，校长提出了尖锐的质疑，校长用西班牙语作出了回应。

['dʒeɪməsənz] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm] [ɪn] ['hændi] [tuː; tə] [teɪk]

Jameson's	boat	had	been	towed	along	,	and	it	now	came	in	handy	to	take
詹姆逊	船	有	到过	被拖走	沿着	,	和	它	现在	来了	在	便利	到	拿

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] and303

Mr	.	Chadwick	and303
先生	.	查德威克	and303

詹姆森的船被拖了过来，现在正好可以用来接送查德威克先生和303

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'ʃɔːr] .

the	superintendent	ashore	.
这	校长	岸上	.

岸上的主管。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] ,

In	**less**	**than**	**fifteen**	**minutes**	**it**	**was**	**back**	**,**
在	较少的	比	十五	分钟	它	曾是	后退	,

不到十五分钟就回来了。

['loʊdɪd] [daʊn] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɪð; wɪθ]['kjuːbən]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri]

loaded	**down**	**dangerously**	**close**	**to**	**the**	**bulwarks**	**with**	**Cuban**	**soldiers**	**under**	**a**	**very**
已加载	向下	危险地	关闭	到	这	堡垒	和	古巴	士兵	在下面	一个	非常

[jʌŋ] [ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

young	**and**	**voluble**	**officer**	**.**
年轻的	和	健谈的	官	.

船上挤满了古巴士兵，他们由一位非常年轻、能说会道的军官指挥，危险地靠近了堡垒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæps] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] ,

They	**were**	**odd**	**-**	**looking**	**chaps**	**to**	**the**	**boys**	**'**	**eyes**	**,**
他们	是	奇怪的	-	寻找	小伙子们	到	这	男孩们	-	眼睛	,

在男孩们眼里，他们长相古怪。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ðə; ði] [neɪm] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][smɑːrt]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [wel] -

accustomed	**to**	**associate**	**the**	**name**	**soldier**	**with**	**smart**	**uniforms**	**and**	**well**	**-**
习惯	到	联系	这	姓名	士兵	和	聪明的	制服	和	出色地	-

[drɪld] ['fɪgjərz] .

drilled	**figures**	**.**
钻孔	数据	.

人们习惯将“士兵”一词与整齐的制服和训练有素的身影联系起来。

[ðə; ði]['kjuːbənz][wɜːr; wər] ['slaʊtʃi] [ænd; ənd]['bædli] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] , ['tɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

The	**Cubans**	**were**	**slouchy**	**and**	**badly**	**drilled**	**and**	**disciplined**	**,**	**talking**	**back**	**to**
这	古巴人	是	懒散的	和	糟糕	钻孔	和	纪律严明的	,	说	后退	到

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ['friːli] .

their	**officers**	**freely**	**.**
他们的	警官	自由	.

古巴士兵懒散邋遢，训练和纪律都很差，经常顶撞军官。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['waɪəri][ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]

But	**they**	**looked**	**wiry**	**and**	**were**	**no**	**doubt**	**well**	**adapted**	**for**	**the**	**type**	**of**
但	他们	看起来	细长的	和	是	不	怀疑	出色地	改编	为了	这	类型	的

['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][duː] .

fighting	**they**	**were**	**called**	**on**	**to**	**do**	**.**
斗争	他们	是	称为	在	到	做	.

但他们看起来精瘦结实，无疑非常适合他们所要进行的那种战斗。

[ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [θriː] [trɪps] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [bæk] ,

The	**boat**	**made**	**three**	**trips**	**ashore**	**and**	**back**	**,**
这	船	制成	三	旅行	岸上	和	后退	,

船往返岸边三次，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [trɪp][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pækt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**her**	**last**	**trip**	**there**	**was**	**packed**	**on**	**board**	**the**
和	在	这	结尾	的	她	最后的	旅行	那里	曾是	包装	在	木板	这

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['twenti] [men] ['ʌndər] [θriː] ['ɑːfəsərz] .

submarine	**a**	**complement**	**of**	**twenty**	**men**	**under**	**three**	**officers**	**.**
潜艇	一个	补充	的	二十	男人	在下面	三	警官	.

在她最后一次航行结束时，潜艇上挤满了20名水兵，由3名军官指挥。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] ,

These	**were**	**all**	**that**	**could**	**be**	**spared**	**,**
这些	是	全部	那	可以	是	幸存	,

这些是所有能腾出来的物资了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

for	the	garrison	itself	was	in	fear	of	an	attack	by	the	rebels	,
为了	这	驻军	本身	曾是	在	害怕	的	一个	攻击	经过	这	叛军	,

因为驻军本身也担心遭到叛军的袭击。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hiːtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['riːs(ə)nt] ['viktəriz] .

who	had	become	heated	by	several	recent	victories	.
WHO	有	变得	加热	经过	一些	最近的	胜利	.

最近几场胜利让他变得斗志昂扬。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] start304

No	time	was	lost	in	making	a	start304
不	时间	曾是	丢失的	在	制作	一个	start304

立即开始304

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[ðə; ði]['kjuːbənz] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

The	Cubans	paled	a	little	at	the	idea	of	making	a	trip	in	a	submarine
这	古巴人	苍白	一个	小的	在	这	主意	的	制作	一个	旅行	在	一个	潜艇

,

,

,

古巴人一想到要乘坐潜艇旅行，脸色就有些发白。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

but	their	officers	reassured	them	that	all	was	well	.
但	他们的	警官	放心	他们	那	全部	曾是	出色地	.

但他们的官员向他们保证一切都很好。

['dʒeimsn, 'dʒimsn] [bent] ['oʊvər]['mɪstər] . ['dænsər][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['entrəns]

Jameson	bent	over	Mr	.	Dancer	as	they	neared	the	spot	where	the	entrance
詹姆森	弯曲	超过	先生	.	舞蹈家	作为	他们	接近	这	点	在哪里	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

to	the	cave	was	located	.
到	这	洞穴	曾是	位于	.

詹姆森弯下腰，靠近丹瑟先生，他们正走向洞穴入口。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	they	reached	it	.
在	最后的	他们	达到	它	.

他们终于到达了目的地。

[wɜːrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [hætʃ] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [fæst] .

Word	was	given	to	close	the	sliding	hatch	and	make	everything	fast	.
单词	曾是	给定	到	关闭	这	滑动	孵化	和	制作	一切	快速地	.

接到命令，关闭滑动舱门，迅速完成所有操作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbənz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrnd] [griːn] [ænd; ənd] [ʃʊk]

Some	of	the	Cubans	who	understood	a	little	English	turned	green	and	shook
一些	的	这	古巴人	WHO	理解	一个	小的	英语	转向	绿色的	和	摇晃

['vɪzəbli] [frʌm; frəm] [fraɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] ['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n] .

visibly	from	fright	as	they	heard	these	orders	given	.
明显地	从	惊吓	作为	他们	听到	这些	订单	给定	.

听到这些命令，一些略懂英语的古巴人吓得脸色发青，浑身颤抖。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ,

They	knew	that	they	were	about	to	dive	under	the	sea	for	some	purpose	,
他们	知道	那	他们	是	关于	到	潜水	在下面	这	海	为了	一些	目的	,

他们知道自己即将潜入海底执行某种任务，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['lʌkɪli] ['dɪdnt] [ges] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

but	for	what	they	luckily	didn't	guess	,	or	they	might	have	been	even	more
但	为了	什么	他们	幸运的是	没有	猜测	,	或者	他们	可能	有	到过	甚至	更多的

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

但幸运的是，他们并没有猜到是什么，否则他们可能会更加害怕。

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

Their	officers	reassured	them	with	sharp	words	of	command	.
他们的	警官	放心	他们	和	锋利的	字	的	命令	.

他们的军官用严厉的命令性言辞安抚了他们。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['siːsɪk] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , ” ['kɑːmɛntəd] ['sailəs] ['hɑːrdˌtæk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst]

what	a	seasick	-	looking	lot	of	monkeys	,	”	commented	Silas	Hardtack	with	disgust
什么	一个	晕船	-	寻找	很多	的	猴子	,	”	评论	西拉斯	硬饼干	和	厌恶

[æz; əz][hiː; hi] el305

as	he	el305
作为	他	el305

“这群猴子看起来都晕船了，”西拉斯·哈德塔克厌恶地评论道，他305

[boʊd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [pækt] [ræŋks] .

bowed	his	way	forward	among	their	packed	ranks	.
鞠躬	他的	方式	向前	之中	他们的	包装	排名	.

他鞠躬走上前去，挤过拥挤的人群。

“ ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , ['sailəs] , ” [əd'mɒnɪʃ] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] , [huː] [hæd; həd]

“	Every	man	to	his	trade	,	Silas	,	”	admonished	Mr	.	Chadwick	,	who	had
”	每一个	男人	到	他的	贸易	,	西拉斯	,	”	告诫	先生	.	查德威克	,	WHO	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

“各尽其职吧，西拉斯，”听到这话的查德威克先生告诫道。

“ ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪv] ! ”

“	Ready	for	a	dive	!	”
”	准备好	为了	一个	潜水	!	”

“准备潜水！”

“ [aɪ] ! [aɪ] !

“	Aye	!	aye	!
”	是的	!	是的	!

“是！是！”

” [buːmd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	boomed	back	from	the	engine	room	in	response	to	the	hail	from	the
”	蓬勃发展	后退	从	这	引擎	房间	在	回复	到	这	冰雹	从	这

['stɪrɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .

steering	compartment	.
转向	隔间	.

“” 发动机舱里传来一声隆隆的回应，回应着驾驶舱里的喊声。

“ [stænd][baɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ” [rɔːrd] ['sailəs][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['weðərd] ['meni] [ə; eɪ]
“ **Stand** **by** **,** **everybody** **!** ” **roared** **Silas** **in** **a** **voice** **that** **had** **weathered** **many** **a**
” 站立 经过 , 大家 ! ” 咆哮 西拉斯 在 一个 嗓音 那 有 风化的 许多 一个
[geɪl] .
gale **.**
大风 .

“大家准备！”西拉斯用饱经风霜的嗓音吼道。

“ [juː; jʊ] ['mʌŋkiz] ['betər] [græb] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbənz] ,
“ **You** **monkeys** **better** **grab** **something** **,** ” **he** **said** **to** **the** **Cubans** **,**
” 你 猴子 更好的 抓住 某物 , ” 他 说 到 这 古巴人 ,

他对古巴人说：“你们这些猴子最好赶紧找点东西吃。”

“ [ɔːr] [juːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] .
“ **or** **you'll** **get** **something** **you** **don't** **expect** **.**
” 或者 你会 得到 某物 你 不 预计 .

“否则你会得到意想不到的东西。”

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət][ðə; ði]['kjuːbənz]
” **The** **next** **instant** **came** **the** **motion** **with** **which** **all** **on** **board** **but** **the** **Cubans**
” 这 下一个 立即的 来了 这 运动 和 哪个 全部 在 木板 但 这 古巴人
[wɜːr; wər] [naʊ] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] .
were **now** **thoroughly** **familiar** **.**
是 现在 彻底 熟悉的 .

“下一刻，除了古巴人之外，船上所有人都非常熟悉了这一动作。

[daʊn] [ʃɑːt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] .
Down **shot** **the** **White** **Shark** **.**
向下 射击 这 白色的 鲨鱼 .

向下射击大白鲨。

[daʊn] !
Down **!**
向下 !

向下！

[daʊn] !
Down **!**
向下 !

向下！

[daʊn] !
Down **!**
向下 !

向下！

[ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['terər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːbənz] .
A **wail** **of** **terror** **went** **up** **from** **the** **Cubans** **.**
一个 哀号 的 恐怖 去 向上 从 这 古巴人 .

古巴人发出了一声惊恐的哀嚎。

[ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [rent] [ðə; ði] [er] .
Shouts **to** **the** **saints** **and** **their** **friends** **rent** **the** **air** **.**
喊叫 到 这 圣徒 和 他们的 朋友们 租 这 空气 .

向圣徒及其朋友的欢呼声响彻云霄。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] , [hoʊ'zeɪ] ! ” [jeld] [wʌn] . -
“ **We** **are** **sinking** **,** **Jose** **!** ” **yelled** **one** **.** **306**
” 我们 是 下沉 , 何塞 ! ” 大喊 一 . -

“我们要沉了，何塞！”其中一人喊道。306

“ [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” ['greɪtɪd] [aʊt]

“	Well	,	you	didn't	think	you	was	going	up	in	a	balloon	,	did	you	?	”	grated	out
”	出色地	,	你	没有	思考	你	曾是	去	向上	在	一个	气球	,	做过	你	?	”	磨碎的	出去

['sailəs] .

Silas	.
西拉斯	.

“哼，你不会以为自己要坐热气球升空吧？”西拉斯不耐烦地说。

“ ['mwɛrtoʊ] !

“	Muerto	!
”	死亡	!

“Muerto!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] !

I	am	killed	!
我	是	被杀	!

我被杀了!

” [kraɪd] [ə'nʌðər] [ɪn]['ægənaɪzd] [toʊnz] .

”	cried	another	in	agonized	tones	.
”	哭	其他	在	痛苦的	音调	.

“另一个人痛苦地喊道。”

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stʊd] [fɜːrm] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] ,

The	officers	stood	firm	amidst	all	the	yells	and	lamentations	,
这	警官	站立	公司	在……之中	全部	这	喊叫	和	哀歌	,

面对一片叫喊和哀嚎，警官们纹丝不动。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [bliŋkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	their	eyes	blinked	a	little	and	they	looked	anything	but	comfortable	.
但	他们的	眼睛	眨眼	一个	小的	和	他们	看起来	任何事物	但	舒服的	.

但他们的眼睛微微眨动，看起来一点也不自在。

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [bleɪmd] .

Nor	can	they	be	altogether	blamed	.
也不	能	他们	是	共	被指责	.

他们也不能完全被责怪。

['pɪktʃər] [jɔːr'self] , ['riːdər] ,

Picture	yourself	,	reader	,
图片	你自己	,	读者	,

读者朋友，请想象一下自己……

['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

routed	out	of	a	comfortable	bed	to	go	on	a	diving	expedition	in	a
路由	出去	的	一个	舒服的	床	到	去	在	一个	潜水	远征	在	一个

[boʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʊd] ['evər] [ˌriːə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

boat	that	you	had	no	means	of	knowing	would	ever	reappear	on	the	surface	.
船	那	你	有	不	方法	的	会心	会	曾经	再现	在	这	表面	.

被从舒适的床上拉起来，去参加一次潜水探险，乘坐的船只你根本无法确定它是否会再次浮出水面。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [keɪm] [ʌp] [ɑːn]

But	at	length	the	diving	motion	ceased	and	the	White	Shark	came	up	on
但	在	长度	这	潜水	运动	停止	和	这	白色的	鲨鱼	来了	向上	在

[æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

an	even	keel	.
一个	甚至	龙骨	.

但最终，潜水动作停止了，大白鲨平稳地浮出了水面。

“ [klæŋ] ! [klæŋ] ! ”

“	Clang	!	Clang	!	”
”	铛	!	铛	!	”

“叮当！叮当！”

“ [stɑːp][hɜːr; hər] ! ” [buːmd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
“ Stop her ! ” boomed out in the engine room .
“ 停止 她 ! ” 蓬勃发展 出去 在 这 引擎 房间 .

“拦住她！”机舱里传来一声洪亮的声音。

“ [bæk] [hɜːr; hər] ! ”
“ Back her ! ”
“ 后退 她 ! ”

“支持她！”

“ [kʌm] [ə'hed] — [sloʊ] ! ” -
“ Come ahead — slow ! ” 307
“ 来 前方 — 慢的 ! ” -

“请慢行！”307

“ [stɑːp] ! ”
“ Stop ! ”
“ 停止 ! ”

“停止！ ”

“ [θæŋk] ['greɪʃəs] [ðæts] ['oʊvər] ,
“ Thank gracious that's over ,
“ 感谢 亲切 那就是 超过 ,

“谢天谢地，总算结束了。”

” [briːðd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtɜ-z][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ə; eɪ][bɪt]
” breathed Jack as he shut down the motors and wiped his hands on a bit
” 呼吸 杰克 作为 他 关闭 向下 这 电机 和 擦拭 他的 双手 在 一个 少量
[ʌv; əv] [weɪst] ,
of waste ,
的 浪费 ,

杰克关掉马达，用垃圾擦了擦手，喘了口气说道。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌjuː 'es][hɪt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][wiː; wi] [daɪvd] ,
“ I expected every minute to feel us hit the side of the cave as we dived ,
“ 我 预期的 每一个 分钟 到 感觉 我们 打 这 边 的 这 洞穴 作为 我们 潜水 ,

“我当时感觉每潜一分钟都会感觉到我们撞到洞壁上，

[ænd; ənd] [ðen] — [gʊd] [naɪt] ! ”
and then — good night ! ”
和 然后 — 好的 夜晚 ! ”

然后——晚安！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [riːf] . ”
“ It reminded me of coming through that hole in the reef . ”
“ 它 提醒 我 的 未来 通过 那 洞 在 这 礁 . ”

“这让我想起了穿过礁石上的那个洞的情景。”

“ ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ” [ə'griːd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][hɑːrk] !
“ Almost as uncomfortable , ” agreed Jack , “ but hark !
“ 几乎 作为 不舒服 , ” 同意 杰克 , “ 但 听着 !

“几乎同样令人不舒服，”杰克同意道，“但是听！”

[ðeəz; ðəz]['sailəs]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [hætʃ] .
There's Silas opening the hatch .
有 西拉斯 开幕 这 孵化 .

西拉斯正在打开舱门。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['niːdɪd] [hɪr] , [lets] [goʊ][ɑːn] [dek] .
We're not needed here , let's go on deck .
是 不是 需要 这里 , 我们来吧 去 在 甲板 .

我们不需要留在这里，去甲板上吧。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst]['krɪst(ə)l] [klɪr]
" They found the White Shark lying in an immense pool of water almost crystal clear
" 他们 成立 这 白色的 鲨鱼 说谎 在 一个 巨大 水池 的 水 几乎 水晶 清除
.
:
.

"他们发现那条大白鲨躺在一个巨大的、几乎清澈见底的水池里。"

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [roʊz] [ðə; ði] ['rɑːki] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪv] .
Above them rose the rocky dome of a huge cave .
多于 他们 玫瑰 这 岩石 穹顶 的 一个 巨大的 洞穴 .

在他们上方耸立着一个巨大的洞穴的岩石穹顶。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] ['saɪləs][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
All this was illumined by a powerful light which Silas had been ordered to
全部 这 曾是 照明 经过 一个 强大的 光 哪个 西拉斯 有 到过 订购 到
['kæri] [ɑːn] [dek] .
carry on deck .
携带 在 甲板 .

这一切都被一盏强光灯照亮，西拉斯奉命将这盏灯带到甲板上。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [leɪ] [ə'genst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sterz]
The White Shark lay against a sort of platform of stone from which the stairs
这 白色的 鲨鱼 躺 反对 一个 种类 的 平台 的 石头 从 哪个 这 楼梯
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] ['blʌndəd] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['pleɪnli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]
upon which Mr . Jameson had blundered appeared quite plainly leading up
之上 哪个 先生 . 詹姆森 有 犯错 出现 相当 显然 领导 向上
[tuː; tə]['riːdʒənz] [ə'bʌv] . -
to regions above . 308
到 地区 多于 . -

大白鲨号靠在一块石台上，从石台上可以清晰地看到詹姆森先生误入的那条通往更高处的阶梯。308

" [wel] , [wiːv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] ['pleɪsɪz] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] ,
" Well , we've been in some queer places , " declared Jack ,
" 出色地 , 我们已经 到过 在 一些 酷儿 地方 , " 声明 杰克 ,

"嗯，我们去过一些很奇特的地方，"杰克说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" but this has it a little bit on all of them .
" 但 这 有 它 一个 小的 少量 在 全部 的 他们 .

"但这一个在所有方面都略有不同。"

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [s'tæləktaɪts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
Look at those stalactites hanging from the roof .
看 在 那些 钟乳石 绞刑 从 这 屋顶 .

瞧瞧那些从屋顶垂下来的钟乳石。

[ðeə(r)] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['telɪgræf] [poʊlz] . "
They're as big as telegraph poles . "
它们是 作为 大的 作为 电报 杆子 . "

它们跟电线杆一样粗。

" [jʌŋ] ['telɪgræf] [poʊlz] , " [rɪ'pruːvd] [tɑːm] , ['læfɪŋ] [æt; ət]['dʒæks][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
" Young telegraph poles , " reproved Tom , laughing at Jack's exaggeration .
" 年轻的 电报 杆子 , " 责备 汤姆 , 笑 在 杰克的 夸张 .

"年轻的电线杆，"汤姆责备道，笑着嘲笑杰克的夸张。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [raɪt] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][ðer; ðər]

The	soldiers	were	quickly	disembarked	and	right	glad	they	were	to	get	their
这	士兵	是	迅速地	下船	和	正确的	高兴的	他们	是	到	得到	他们的

[fiːt] [ɑːn][draɪ][lænd] [ə'gen] ,

feet	on	dry	land	again	,
脚	在	干燥	土地	再次	,

士兵们很快下了船，他们很高兴能再次踏上陆地。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ˌmɪs'gɪvɪŋli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ɑːd]

although	some	of	them	looked	misgivingly	about	them	at	their	odd
虽然	一些	的	他们	看起来	不安地	关于	他们	在	他们的	奇怪的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

尽管他们中的一些人对周围奇怪的环境感到不安。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['mʌŋkiz] [tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][baɪ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .

They	chattered	like	so	many	monkeys	till	ordered	to	fall	in	by	their	officers	.
他们	喋喋不休	喜欢	所以	许多	猴子	直到	订购	到	落下	在	经过	他们的	警官	.

他们像一群猴子一样叽叽喳喳，直到接到军官的命令集合。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [tɑːm][ʌv; əv]['sailəs] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [sʌm; səm]

“	What's	he	telling	them	to	do	?	”	asked	Tom	of	Silas	,	who	understood	some
“	是什么	他	讲述	他们	到	做	?	”	问	汤姆	的	西拉斯	,	WHO	理解	一些

['spænɪʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

“他让他们做什么？”懂一些西班牙语的汤姆问西拉斯。

“ ['hiːz] ['telɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

“	He's	telling	'	em	to	fall	in	.
“	他是	讲述	-	呃	到	落下	在	.

“他让他们集合。”

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊ'haɪoʊ] — — ”

On	the	old	Ohio	—	—	”
在	这	老的	俄亥俄州	—	—	”

在古老的俄亥俄河上——”

“ [fɔːl] [ɪn] ?

“	Fall	in	?
“	落下	在	?

“加入吗？”

[fɔːl] [ɪn] [wer] ? ” [diˈmɑːndid] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃə'ruːbɪk] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

Fall	in	where	?	”	demanded	Tom	with	a	cherubic	look	of	innocence	.
落下	在	在哪里	?	”	要求	汤姆	和	一个	天使般的	看	的	无辜	.

“在哪儿落脚？”汤姆一脸天真无邪地问道。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , ” ['sʌplɪmentɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] wink309

“	Into	the	pool	,	”	supplemented	Jack	with	a	wink309
“	进入	这	水池	,	”	补充	杰克	和	一个	wink309

“跳进泳池里，”杰克眨了眨眼补充道。309

[æt; ət][tɑːm] .

at	Tom	.
在	汤姆	.

在汤姆那里。

[bʌt; bət]['sailəs][hæd; həd] [stɔːkt] [ɔːf] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

But	Silas	had	stalked	off	full	of	offended	dignity	.
但	西拉斯	有	跟踪	离开	满的	的	被冒犯了	尊严	.

但西拉斯却带着满腔愤懑的尊严，怒气冲冲地走了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] “ [freʃ] [kɪdz] ” [ɑːn]

As	he	went	he	muttered	something	about	what	was	done	to	“	fresh	kids	”	on
作为	他	去	他	低声说道	某物	关于	什么	曾是	完毕	到	“	新鲜的	孩子们	”	在

[ðə; ði][oʊld][oʊ'haɪoʊ] .

the	old	Ohio	.
这	老的	俄亥俄州	.

他边走边嘟囔着，说老俄亥俄河上“新生”都做了些什么。

['ʌndər] ['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [truːps] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['sterweɪ] [wɪtʃ] ,

Under	Mr	.	Jameson's	guidance	the	troops	marched	off	up	the	old	stairway	which	,
在下面	先生	.	詹姆逊	指导	这	军队	行军	离开	向上	这	老的	楼梯	哪个	,

[æz; əz]['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

as	Jameson	had	hinted	,
作为	詹姆森	有	暗示	,

在詹姆森先生的带领下，士兵们沿着旧楼梯列队行进，正如詹姆森暗示的那样，

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][dɑːrk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

the	Spaniards	had	used	for	dark	purposes	.
这	西班牙人	有	用过的	为了	黑暗的	目的	.

西班牙人曾将其用于不可告人的目的。

[ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .

The	rest	followed	behind	.
这	休息	随后	在后面	.

其余人随后跟上。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [hæf][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

The	two	boys	,	half	wild	with	excitement	,	brought	up	the	rear	,
这	二	男孩们	,	一半	荒野	和	激动	,	带来	向上	这	后部	,

两个男孩兴奋得近乎疯狂，走在队伍的最后。

['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

having	been	admonished	by	Mr	.	Chadwick	to	keep	out	of	danger	.
拥有	到过	告诫	经过	先生	.	查德威克	到	保持	出去	的	危险	.

查德威克先生曾告诫他要远离危险。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒuːp] , [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

As	for	Jupe	,	he	lay	under	his	bunk	.
作为	为了	朱佩	,	他	躺	在下面	他的	假寐	.

至于朱普，他躺在自己的铺位下。

[ðə; ði] [red] [laɪts] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	red	lights	,	the	soldiers	and	the	mysterious	cave	had	been	too	much	for
这	红色的	灯	,	这	士兵	和	这	神秘	洞穴	有	到过	也	很多	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

红灯、士兵和神秘的洞穴让他感到难以承受。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

As	they	emerged	into	the	stockade	,
作为	他们	出现	进入	这	栅栏	,

当他们进入栅栏时，

[ðə; ði] ['hægərd] - [feɪst] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	haggard	-	faced	defenders	of	the	place	looked	at	them	as	if	they	had
这	枯槁	-	面对	后卫	的	这	地方	看起来	在	他们	作为	如果	他们	有

[bɪn] ['eɪndʒəlz][frʌm; frəm] ['hevə(ə)n] .

been	angels	from	heaven	.
到过	天使	从	天堂	.

守卫此地的士兵们面容憔悴，他们看着他们，仿佛他们是来自天堂的天使。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['steɪtɪd] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['piːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

One	of	the	men	stated	that	through	a	peephole	in	the	stockade	he	had	seen
一	的	这	男人	声明	那	通过	一个	窥视孔	在	这	栅栏	他	有	已见

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ˌaʊt'saɪd] ['mæsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] . -

the	rebels	outside	massing	as	if	to	make	a	charge	.	310
这	叛军	外部	群体	作为	如果	到	制作	一个	收费	.	-

其中一人称，他透过栅栏上的窥视孔看到外面的叛军集结，似乎准备发起冲锋。310

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['lædi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

“	Then	we	are	just	in	time	,	laddie	,	”	said	Mr	.	Jameson	.
”	然后	我们	是	只是	在	时间	,	小伙子	,	”	说	先生	.	詹姆森	.

“那我们来得正是时候，小伙子，”詹姆森先生说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [maʊnt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər] , [ðen] [ðə; ði] [truːps] [wɪl]

“	Some	of	you	mount	the	machine	gun	and	open	fire	,	then	the	troops	will
”	一些	的	你	山	这	机器	枪	和	打开	火	,	然后	这	军队	将要

['fɑːloʊ] [ʌp] .

follow	up	.
跟随	向上	.

“你们有些人架起机枪开火，然后其他部队会跟进。”

[gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪrz] ,

Give	a	few	cheers	,
给	一个	很少	干杯	,

大家欢呼几声！

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [left] [ɪn][juː; jʊ] .

just	to	show	them	outside	that	you've	got	plenty	of	heart	left	in	you	.
只是	到	展示	他们	外部	那	你已经	得到	很多	的	心	左边	在	你	.

只是想向外面的人证明，你依然充满热情。

” [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

”	The	machine	gun	stood	on	a	platform	just	inside	the	stockade	.
”	这	机器	枪	站立	在	一个	平台	只是	里面	这	栅栏	.

“机枪架设在栅栏内侧的一个平台上。”

['oʊnli][ɪts] ['mʌzl] [prə'dʒektid] ,

Only	its	muzzle	projected	,
仅有的	它是	枪口	预计	,

只有它的枪口伸出来，

[bʌt; bət][æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ʌv; əv] “

but	as	quite	a	big	hole	had	been	cut	so	as	to	give	it	plenty	of	“
但	作为	相当	一个	大的	洞	有	到过	切	所以	作为	到	给	它	很多	的	“

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

但由于开了一个相当大的洞，以便使其拥有足够的“射程”，

” [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] “ [bɑːr'bet] .

”	the	operator	was	protected	by	a	steel	“	barbette	.
”	这	操作员	曾是	受保护	经过	一个	钢	“	巴贝特	.

操作员受到钢制“炮塔”的保护。

” [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪr] [daɪd] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

”	As	the	cheer	died	down	the	gun	began	to	bark	.
”	作为	这	欢呼	死亡	向下	这	枪	开始	到	吠	.

“欢呼声渐渐平息，枪声开始响起。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ænd; ənd][spæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['faɪər] ['krækərz] .

It	roared	and	spat	like	a	packet	of	fire	crackers	.
它	咆哮	和	争吵	喜欢	一个	包	的	火	饼干	.

它像一包鞭炮一样咆哮、喷溅。

[haulz] [ænd; ənd] [jelz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

Howls	**and**	**yells**	**told**	**of**	**the**	**dismay**	**of**	**the**	**rebels**	**.**
嚎叫	和	喊叫	讲述	的	这	沮丧	的	这	叛军	.

叛军的嚎叫声和呐喊声诉说着他们的沮丧。

" [naʊ] ! " [rɔ:rd] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pi:phoʊl] .

" Now ! "	**roared**	**Jameson**	**,**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**through**	**the**	**peephole**	**.**
" 现在 ! "	咆哮	詹姆森	,	WHO	有	到过	寻找	通过	这	窥视孔	.

“现在！”詹姆森从窥视孔里往外看，大声喊道。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [dæʃt] [ðə; ði] [tru:ps] ,

The	**gates**	**were**	**flung**	**open**	**and**	**out**	**dashed**	**the**	**troops**	**,**
这	大门	是	扔	打开	和	出去	虚线	这	军队	,

城门猛地敞开，士兵们蜂拥而出。

[waɪl] [waɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] [si:n] .

while	**white**	**fire**	**was**	**burned**	**to**	**illumine**	**the**	**scene**	**.**
尽管	白色的	火	曾是	烧伤	到	照亮	这	场景	.

同时，现场燃起白色火焰以照亮场景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	**the**	**sight**	**of**	**the**	**troops**	**was**	**enough**	**.**
但	这	视线	的	这	军队	曾是	足够的	.

但看到军队就足够了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] regulars311

Unable	**to**	**understand**	**how**	**the**	**regulars311**
无法	到	理解	如何	这	regulars311

无法理解常规用户311

[hæd; həd][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] , [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['reblz; rɪ'bel] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

had	**got**	**within**	**the**	**stockade**	**,**	**the**	**superstitious**	**rebels**	**saw**	**something**	**supernatural**	**in**	**it**	**.**
有	得到	之内	这	栅栏	,	这	迷信的	叛军	锯	某物	超自然	在	它	.

进入栅栏后，迷信的叛军在栅栏里看到了超自然的东西。

[ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [waɪl] [ðə; ði] ['regjuləz] ,

They	**broke**	**and**	**fled**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**while**	**the**	**regulars**	**,**
他们	打破	和	逃亡	在	全部	方向	,	尽管	这	常客	,

他们溃败四散奔逃，而正规军则.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhʌləbə'lu:] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][fə'rɑ:səti] , [tʃeɪst] [ðem; ðəm] .

with	**a**	**great**	**hullabaloo**	**and**	**show**	**of**	**ferocity**	**,**	**chased**	**them**	**.**
和	一个	伟大的	喧闹	和	展示	的	恶	,	追逐	他们	.

他们大吵大闹，凶神恶煞地追赶他们。

[ænd; ənd]['æftər] [ɔ:l] , ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] [kɪld] .

And	**after**	**all**	**,**	**nobody**	**was**	**killed**	**.**
和	后	全部	,	无人	曾是	被杀	.

而且，最终没有人丧命。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

The	**machine**	**had**	**wounded**	**a**	**few**	**of**	**the**	**rebels**	**,**
这	机器	有	受伤	一个	很少	的	这	叛军	,

那台机器击伤了几名叛军，

[bʌt; bət] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] .

but	**these**	**had**	**been**	**carried**	**off**	**by**	**their**	**friends**	**.**
但	这些	有	到过	携带	离开	经过	他们的	朋友们	.

但这些东西都被他们的朋友带走了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]
In fact , the rebels had taken good care to keep out of the machine gun's
在 事实 , 这 叛军 有 已采取 好的 关心 到 保持 出去 的 这 机器 枪的
[wei] .
way .
方式 .

事实上，叛军已经非常小心地避开了机枪的扫射范围。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
That was not their style of fighting .
那 曾是 不是 他们的 风格 的 斗争 .

那不是他们的战斗风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
It was the next day after the White Shark had been backed out of the cave
它 曾是 这 下一个 天 后 这 白色的 鲨鱼 有 到过 支持的 出去 的 这 洞穴
[sək'sesfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːzər] ['dɪksi] [ə'pɪrd] ,
successfully that the cruiser Dixie appeared ,
成功地 那 这 巡洋舰 迪克西 出现 ,

在“大白鲨”号成功驶出洞穴的第二天，“迪克西”号巡洋舰出现了。

['hævɪŋ] [stiːmd] [fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm][ˌsænti:'eigəu] , [wer] [hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]
having steamed full speed from Santiago , where her officers had learned of
拥有 蒸 满的 速度 从 圣地亚哥 , 在哪里 她 警官 有 学习 的
[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][maɪn] .
the attack on the mine .
这 攻击 在 这 矿 .

她从圣地亚哥全速驶来，她的军官们在那里得知了矿井遭到袭击的消息。

['twenti] [mə'riːnz] [wɜːr; wər]['lændɪd] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
Twenty marines were landed further down the coast and placed in defense of
二十 海军陆战队 是 登陆 更远 向下 这 海岸 和 放置 在 防御 的
[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [tɪl] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
the workings till the revolution was over ,
这 运作 直到 这 革命 曾是 超过 ,

二十名海军陆战队员在更南边的海岸登陆，负责守卫工事，直到革命结束。

[wɪtʃ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] . -
which event was not far off . 312
哪个 事件 曾是 不是 远的 离开 . -

这件事很快就发生了。312

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['evri] ['fæk(ə)lti] ['testɪd] ,
With her mission accomplished and her every faculty tested ,
和 她 使命 完成 和 她 每一个 学院 测试 ,

任务完成，各项能力都经过检验之后，

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [left] ['kjuːbə][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the White Shark shortly thereafter left Cuba for the United States .
这 白色的 鲨鱼 不久 此后 左边 古巴 为了 这 团结的 各州 .

此后不久，“大白鲨”号离开古巴前往美国。

[ɑːn] [bɔːrd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hæpi] , [kən'tentɪd] [kruː] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [mʌtʃ]
On board she carried a happy , contented crew who had gone through much
在 木板 她 携带 一个 快乐的 , 满足 全体人员 WHO 有 已消失 通过 很多
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɑːrdʃɪp] .
excitement and some hardship .
激动 和 一些 困境 .

船上载着一群快乐、满足的船员，他们经历了许多激动人心的时刻和一些艰辛的经历。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	not	one	was	the	worse	for	it	.
但	不是	一	曾是	这	更糟	为了	它	.

但没有人因此受到伤害。

[ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] ['reɪdiənt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

All	enjoyed	radiant	health	and	spirits	.
全部	享受	辐射状	健康	和	烈酒	.

所有人都容光焕发，精神饱满。

[wen] ['mɪstər] . ['dænsər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['glɔːriəs] [nuːz] [ə'weitid]

When	Mr	.	Dancer	returned	home	,	it	was	to	find	that	glorious	news	awaited
什么时候	先生	.	舞蹈家	返回	家	,	它	曾是	到	寻找	那	辉煌	消息	等待中

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当丹瑟先生回到家时，他发现有令人振奋的消息在等着他。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [taɪp] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

It	concerned	the	White	Shark	and	her	type	of	submarine	,
它	担心的	这	白色的	鲨鱼	和	她	类型	的	潜艇	,

这起事件与“大白鲨”号及其同类型潜艇有关。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dænjəl]['dænsər] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	from	that	day	on	the	name	of	Daniel	Dancer	became	one	of	the	most
和	从	那	天	在	这	姓名	的	丹尼尔	舞蹈家	成为	一	的	这	最多

['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] .

famous	in	the	history	of	his	particular	line	of	work	.
著名的	在	这	历史	的	他的	特别的	线	的	工作	.

从那天起，丹尼尔·丹瑟的名字就成为了他所在行业历史上最著名的名字之一。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

Moreover	,	he	—	but	that	is	another	story	.
而且	,	他	—	但	那	是	其他	故事	.

此外，他——但这又是另一个故事了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

You	may	rest	assured	that	our	friends	did	not	lose	sight	of	each	other	at	the
你	可能	休息	保证	那	我们的	朋友们	做过	不是	失去	视线	的	每个	其他	在	这

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [wɪtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][dʒuːp] [dɪ'klerd] [hæd; həd] been313

conclusion	of	a	voyage	which	as	even	Jupe	declared	had	been313
结论	的	一个	航程	哪个	作为	甚至	朱佩	声明	有	been313

您可以放心，我们的朋友们在航程结束时并没有走散，正如朱普所说，这次航程长达313年。

“ - [ˌɛf'oʊ] - [ɔːl] [kən'sɑːrnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'træpʃn] ” ; ['miːnɪŋ] ['prɑːbəbli] “ [sə'luːbriəs]

“	conlubrious	fo	'	all	consarned	in	the	contraption	”	;	meaning	probably	“	salubrious
“	-	fo	-	全部	受惊吓	在	这	装置	”	;	意义	大概	“	有益健康的

[fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] .

for	all	concerned	in	the	transactions	.
为了	全部	担心的	在	这	交易	.

“conlubrious fo' all consarned in the contraption”；意思是“对所有参与交易的人来说都是有益的”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ]

”	And	now	the	time	has	come	to	say	good	-	bye	once	more	to	our	Boy
”	和	现在	这	时间	有	来	到	说	好的	-	再见	一次	更多的	到	我们的	男生

[ɪn'ventəz] .

Inventors	.
发明家	.

“现在，我们又到了和我们的小发明家们说再见的时候了。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]
But **of** **their** **further** **activities** **and** **adventures** **you** **may** **read** **in** **a** **forthcoming**
但 的 他们的 更远 活动 和 冒险 你 可能 读 在 一个 即将推出
['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]
volume **which** **will** **deal** **with** **other** **experiments** **and**
体积 哪个 将要 交易 和 其他 实验 和
[ɪn'venʃənz] .
inventions **.**
发明 .

但关于他们的后续活动和冒险，您可以在即将出版的书中读到，该书将介绍其他实验和发明。

[fɔːr; fər] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃiːvd] ,
For **,** **not** **content** **with** **what** **they** **had** **already** **achieved** **,**
为了 , 不是 内容 和 什么 他们 有 已经 已达成 ,

因为他们并不满足于已经取得的成就，

[ðə; ði] ['kʌznz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kən'vɜːrt] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ['feɪməs] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
the **cousins** **determined** **to** **convert** **their** **already** **famous** **automobile** **into** **a** **machine**
这 表兄弟姐妹 决定 到 转变 他们的 已经 著名的 汽车 进入 一个 机器
[ʌv; əv]['trɪp(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .
of **triple** **power** **and** **purpose** **.**
的 三倍 力量 和 目的 .

这对表兄弟决心将他们已经名声大噪的汽车改装成一台动力和用途三重的机器。

[ðer; ðər] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [iks'piəriənsiz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Their **success** **,** **and** **the** **utterly** **unexpected** **experiences** **incident** **to** **it** **,**
他们的 成功 , 和 这 完全地 意外 经历 事件 到 它 ,

他们的成功，以及随之而来的完全出乎意料的经历，

[ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] .
is **recorded** **in** **“** **The** **Boy** **Inventors** **'** **Flying** **Ship** **.**
是 记录 在 “ 这 男生 发明家 - 飞行 船 .

记载于《少年发明家的飞船》一书中。

” [ðə; ði] [end] .
” **THE** **END** **.**
” 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ɔːl] ['ʌðər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
All **other** **spelling** **and** **punctuation** **remains** **unchanged** **.**
全部 其他 拼写 和 标点 遗迹 未更改 .

除此以外，其他拼写和标点符号均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神